叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000001

2. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000002

3. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000003

4. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000004

5. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000005

6. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000006

7. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000007

8. 移民失散的儿子；(the Emigrant's Lost Son; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)

[fræŋk]	['ɑ:zbɔ:rnz]	[ə'lɑ:m]	[ɒn]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]	['kwɪvə(r)]	[sə'spendɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['fɒrɪst]
Frank	**Osborne's**	**alarm**	**on**	**discovering**	**a**	**bow**	**and**	**quiver**	**suspended**	**in**	**the**	**forest**
坦率	奥斯本的	警报	在	发现	一个	弓	和	颤动	暂停	在	这	森林

弗兰克·奥斯本在森林里发现悬挂着的弓箭时感到震惊

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛmɪgrənts]	[lɒst]	[sʌn]	:
EMIGRANT'S	**LOST**	**SON**	**:**
移民的	丢失的	儿子	:

移民失散的儿子:

[ɔ:(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者,

[laɪf]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
LIFE	**ALONE**	**IN**	**THE**	**FOREST**	**.**
生活	独自的	在	这	森林	.

独自生活在森林里。

['edɪtɪd]	[baɪ]
EDITED	**BY**
编辑	经过

编辑

[dʒɔ:dʒ]	['henri]	[wɔ:l]	.
GEORGE	**HENRY**	**WALL**	**.**
乔治	亨利	墙	.

乔治·亨利·沃尔。

[nju:]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
NEW	**EDITION**	**.**
新的	版	.

新版本。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['kɔ:rboʊld]
Illustrated	**by**	**Corbould**
插图	经过	科尔博尔德

由科博尔德绘制插图

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['raʊtlɪdʒ]	,	[wɔ:rn]	, [ænd; ənd]	['raʊtlɪdʒ]	,
ROUTLEDGE	**,**	**WARNE**	**,**	**AND**	**ROUTLEDGE**	**,**
劳特利奇	,	警告	,	和	劳特利奇	,

劳特利奇、沃恩和劳特利奇

['færɪŋdən] [striːt] .
FARRINGDON STREET .
法灵顿 街道 .

法灵顿街。

[njuː] [jɔːk] : - , ['wɔːkə(r)] [striːt] . - .
NEW YORK : 56 , WALKER STREET . 1860 .
新的 约克 : - , 沃克 街道 . - .

纽约：沃克街 56 号，1860 年。

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] .]
[The Author of this Work reserves to himself the right of Translating .]
[这 作者 的 这 工作 储备 到 他自己 这 正确的 的 翻译 .]

【本书作者保留翻译权。】

['lʌndən] ;
LONDON ;
伦敦 ;

伦敦;

['sævɪl] [ænd; ənd] ['edwədz] , ['printərz] , ['tʃændɑːs] [striːt] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS , CHANDOS STREET ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
INTRODUCTION BY THE EDITOR
介绍 经过 这 编辑

编者导言

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kɔːz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst]
CAUSE OF LEAVING ENGLAND , AND ARRIVAL AT THE FOREST
原因 的 离开 英格兰 , 和 到达 在 这 森林

离开英格兰的原因以及抵达森林的原因

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dɪ'skraɪbd]
I AM LOST IN THE FOREST — MY SITUATION AND FEELINGS DESCRIBED
我 是 丢失的 在 这 森林 — 我的 情况 和 情怀 描述

我迷失在森林里——我的处境和感受的描述

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ai] [bɪld] [maɪ'self] [ə; eɪ] [hʌt] — [ðə; ði] ['si:nəri] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
I BUILD MYSELF A HUT — THE SCENERY THROUGHOUT A DAY IN THE FOREST
我 建造 我 一个 小屋 — 这 风景 自始至终 一个 天 在 这 森林

[dɪ'skraɪbd]
DESCRIBED
描述

我给自己建了一间小屋——描述了一天在森林中的景色

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ekəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tækt]
AN ADVENTURE WITH A BEAR — AN EXTRAORDINARY ECHO — I AM ATTACKED
一个 冒险 和 一个 熊 — 一个 非凡的 回声 — 我 是 遭到攻击

[wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)] ,
WITH A FEVER ,
和 一个 发烧 ,

与熊的奇遇——非凡的回声——我发烧了，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][maɪ] [hʌt]
AND SUBSEQUENTLY DRIVEN FROM MY HUT
和 随后 驱动 从 我的 小屋

随后从我的小屋开车离开

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [grænd] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
I WITNESS A GRAND CONVULSION OF NATURE ,
我 证人 一个 盛大 抽搐 的 自然 ,

我目睹了大自然的一次巨大震荡，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] — [ˌeɪ 'em] ['reskju:d] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪk'streməti] ,
IN WHICH I HAVE A WONDERFUL ESCAPE — AM RESCUED IN THE LAST EXTREMITY ,
在 哪个 我 有 一个 精彩的 逃脱 — 是 获救 在 这 最后的 末端 ,

在其中我经历了一次奇妙的逃脱——在最后一刻获救了，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]
AND ADMITTED INTO A TRIBE OF INDIANS
和 承认 进入 一个 部落 的 印度人

并被接纳进入一个印第安部落

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fɜ:ðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ai] [ə'raɪv] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [fɑ:m]
FURTHER ACCOUNT OF THE INDIANS — I ARRIVE AT MY FATHER'S FARM
更远 帐户 的 这 印度人 — 我 到达 在 我的 父亲的 农场

关于印第安人的后续叙述——我到达父亲的农场

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
INTRODUCTION BY THE EDITOR
介绍 经过 这 编辑

编者导言

[ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
That 那 **no** 不 **person** 人 **in** 在 **this** 这 **state** 状态 **of** 的 **existence** 存在 **may** 可能 **be** 是 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **assert** 断言 **his** 他的 **own** 自己的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence 独立 **,** ,

任何人在这种存在状态下都不得试图主张自己的独立性。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
the 这 **affairs** 事务 **of** 的 **life** 生活 **are** 是 **so** 所以 **ordered** 订购 **that** 那 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **happiness** 幸福 **enjoyed** 享受 **by** 经过
[mæn'kaɪnd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
mankind 人类 **depends** 取决于 **upon** 之上 **their** 他们的 **communion** 圣餐 **with** 和 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

生活中的种种事务如此安排，以至于人类所享有的许多幸福都取决于彼此之间的交流。

['hjuːmən] [ə'fekʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ækt] ['friːli] ,
Human 人类 **affections** 情感 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **act** 行为 **freely** 自由 **,** ,

人类的情感，如果被允许自由发挥，

[æz; əz] [ðeɪ] [spɒn'teɪniəsli] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
as 作为 **they** 他们 **spontaneously** 自发地 **arise** 出现 **in** 在 **the** 这 **breast** 胸部 **of** 的 **mankind** 人类 **,** ,

它们自发地出现在人类的心中，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [baɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [wʌn] [bɒnd] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .
are 是 **designed** 设计 **to** 到 **bind** 绑定 **all** 全部 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **in** 在 **one** 一 **bond** 纽带 **of** 的 **brotherhood** 兄弟情 **.** .

旨在将全人类紧密联系在一起，形成兄弟情谊。

['aʊə(r)] [əʊn] ['peərənts] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [fɜːst] [kɔːl] [ðiːz] [ə'fekʃən] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] .
Our 我们的 **own** 自己的 **parents** 父母 **and** 和 **near** 靠近 **relatives** 亲属 **first** 第一的 **call** 称呼 **these** 这些 **affections** 情感 **into** 进入 **active** 积极的 **exercise** 锻炼 **.** .

我们自己的父母和近亲最先将这些情感付诸实践。

[ðeə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['welfeə(r)] ,
Their 他们的 **care** 关心 **and** 和 **attention** 注意力 **to** 到 **our** 我们的 **welfare** 福利 **,** ,

他们对我们福祉的关心和关注，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ] ,
the 这 **interest** 兴趣 **they** 他们 **take** 拿 **in** 在 **preserving** 保存 **us** 我们 **in** 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **safety** 安全 **and** 和 **health** 健康 **,** ,

他们致力于保障我们的安全和健康，

[ænd; ənd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wiː; wi] [əʊ] [bəuθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd]
and 和 **in** 在 **teaching** 教学 **us** 我们 **also** 还 **the** 这 **duties** 职责 **we** 我们 **owe** 欠 **both** 两个都 **to** 到 **our** 我们的 **Creator** 创作者 **and** 和
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
fellow 同伴 **-** - **creatures** 生物 **,** ,

同时，它也教导我们我们对造物主和同胞应尽的义务。

[tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ;
tend 趋向 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **first** 第一的 **impetus** 动力 **to** 到 **the** 这 **germs** 细菌 **of** 的 **our** 我们的 **affections** 情感 **;** ;

往往会给我们的情感萌芽提供最初的动力；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [əˈfekʃən] [ðæt][wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

and	it	is	by	the	exercise	of	these	very	affections	that	we	derive	a	continual
和	它	是	经过	这	锻炼	的	这些	非常	情感	那	我们	派生	一个	持续的

[sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

source	of	happiness	,
来源	的	幸福	,

正是通过运用这些情感，我们才能获得源源不断的幸福。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz]

which	becomes	hereafter	the	chief	means	by	which	the	refinement	of	the	senses
哪个	变成	此后	这	首席	方法	经过	哪个	这	精炼	的	这	感官

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .

may	be	effected	.
可能	是	受影响	.

从此以后，它成为提升感官能力的主要手段。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wen] [deθ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət]

Thus	it	is	,	that	when	death	,	or	other	causes	,	deprive	us	of	our	immediate
因此	它	是	,	那	什么时候	死亡	,	或者	其他	原因	,	剥夺	我们	的	我们的	即时

[pə'rent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

parental	guidance	,
父母	指导	,

因此，当死亡或其他原因使我们失去父母的直接指导时，

[ðə; ðɪ] [əˈfekʃən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)]

the	affections	as	naturally	seek	for	new	objects	,	on	which	to	exert	their
这	情感	作为	自然	寻找	为了	新的	对象	,	在	哪个	到	发挥	他们的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

这些情感自然而然地会寻找新的对象，以便施加它们的影响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wel] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] ['prɪnsəp(ə)lz] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]

as	the	operations	of	any	other	well	recognised	principles	proceed	in	the	works	of
作为	这	运营	的	任何	其他	出色地	已确认	原则	继续	在	这	作品	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

就像其他公认的自然规律在自然界中运作一样。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] ,

The	author	and	hero	of	the	following	narrative	,
这	作者	和	英雄	的	这	下列的	叙述	,

以下故事的作者兼主人公，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

was	called	upon	to	experience	the	sudden	deprivation	of	not	only	his	parents	,
曾是	称为	之上	到	经验	这	突然	剥夺	的	不是	仅有的	他的	父母	,

他不仅要承受失去双亲的突然痛苦，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] ;

but	of	all	his	dearest	friends	;
但	的	全部	他的	亲爱的	朋友们	;

但在他所有最亲密的朋友中；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [fɜːst][ɪk'spændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	that	at	an	age	when	the	heart	first	expands	to	the	relations	of	our
和	那	在	一个	年龄	什么时候	这	心	第一的	展开	到	这	关系	的	我们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

而就在那时，我们的心开始扩展到与我们存在的关系之中，

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [griːf] ; [wen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

and	is	most	sensitive	to	the	emotions	of	grief	;	when	,	unexpectedly	and
和	是	最多	敏感的	到	这	情绪	的	悲伤	;	什么时候	,	不料	和

[ˌʌnprɪ'peəd] ,

unprepared	,
毫无准备	,

他对悲伤的情绪最为敏感；当意外且毫无准备时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hjuːmən][kaɪnd] .

it	is	cut	off	from	all	sympathy	or	communication	with	human	kind	.
它	是	切	离开	从	全部	同情	或者	沟通	和	人类	种类	.

它与人类的一切同情和交流都断绝了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] [gaɪ'ænə] ['fɒrɪst] ,

At	the	age	of	thirteen	he	was	lost	in	an	almost	boundless	Guiana	forest	,
在	这	年龄	的	十三	他	曾是	丢失的	在	一个	几乎	无边无际	圭亚那	森林	,

十三岁那年，他在圭亚那一片几乎无边无际的森林里迷路了。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [dɪ'pendənt] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

where	he	remained	for	several	years	,	dependent	solely	upon	his	own	resources	,
在哪里	他	剩余	为了	一些	年	,	依赖	仅	之上	他的	自己的	资源	,

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

mental	and	physical	—	that	is	,
精神的	和	身体的	—	那	是	,

他在那里待了几年，完全依靠自己的身心资源——也就是说，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][maɪnd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

to	bear	the	mind	up	against	the	shock	it	received	in	being	thrown	suddenly	into
到	熊	这	头脑	向上	反对	这	震惊	它	已收到	在	存在	抛掷	突然	进入

['sɒlətjuːd] ;

solitude	;
孤独	;

要能够承受突然被抛入孤独之中所带来的冲击；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['wɒnts] .

and	,	on	the	other	,	to	provide	for	his	daily	wants	.
和	,	在	这	其他	,	到	提供	为了	他的	日常的	想要	.

另一方面，也是为了满足他的日常所需。

[ðæt] [mæn]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ə; eɪ] [steɪt]

That	man	never	was	intended	to	live	in	what	is	denominated	"	a	state
那	男人	绝不	曾是	故意的	到	居住	在	什么	是	以……命名	"	一个	状态

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

那个人原本就不该生活在所谓的“自然状态”中。

" [ɪz]['mænɪfest][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːdi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

"	is	manifest	by	his	long	infancy	and	the	tardy	development	of	his	mental
"	是	显现	经过	他的	长的	婴儿期	和	这	迟迟	发展	的	他的	精神的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

这一点从他漫长的幼年期和迟缓的智力发展中就能看出。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [bɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ɪts] [legz]

No	animal	is	so	long	after	its	birth	before	it	can	support	the	body	on	its	legs
不	动物	是	所以	长的	后	它是	出生	前	它	能	支持	这	身体	在	它是	腿

[æz; əz][mæn] ;

as	man	;
作为	男人	;

没有哪种动物像人类一样，出生后这么长时间才能用双腿支撑身体；

[ɪn] [nʌn] [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['stætʃə(r)][səʊ] [lɒŋ] [prə'træktɪd] .

in	none	is	the	period	of	complete	adult	stature	so	long	protracted	.
在	没有任何	是	这	时期	的	完全的	成人	身材	所以	长的	拖延	.

没有哪个物种的完全成年期像它这样漫长。

[wen] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fensləs] ,

When	born	into	the	world	he	is	entirely	defenceless	,
什么时候	出生	进入	这	世界	他	是	完全	毫无防备	,

他生于世间时，完全没有自卫能力。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [spiːtʃ] : [ðiːz] ,

his	great	distinctions	from	other	animals	are	reason	and	speech	:	these	,
他的	伟大的	区别	从	其他	动物	是	原因	和	演讲	:	这些	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他与其他动物最大的区别在于理性和语言：然而，这些

[ɑː(r); ə(r)][dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'veləpt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

are	germs	which	are	not	developed	of	themselves	,	but	are	brought	to
是	细菌	哪个	是	不是	发达	的	他们自己	,	但	是	带来	到

[mə'tʃʊərəti][baɪ] [ɪk'streɪniəs] [ə'sɪstəns] ,

maturity	by	extraneous	assistance	,
到期	经过	无关的	协助	,

是指那些自身无法发育成熟，而需要外力帮助才能成熟的细菌。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hens] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

cultivation	,	and	education	;	hence	we	must	infer	that	man	was	intended
栽培	,	和	教育	;	因此	我们	必须	推断	那	男人	曾是	故意的

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['juːniən] ,

for	social	union	,
为了	社会的	联盟	,

耕作和教育；因此我们必须推断，人类存在的目的是为了社会结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv]['spəʊkən]

and	that	his	imaginary	state	of	nature	,	which	some	writers	have	spoken
和	那	他的	假想	状态	的	自然	,	哪个	一些	作家	有	说

[ɒv; əv] , ['nevə(r)][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] .

of	,	never	has	existed	.
的	,	绝不	有	存在	.

而他想象中的自然状态，一些作家曾谈到过，但这种状态从未存在过。

[mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ; ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd]

Man	,	however	,	in	his	nature	,	is	limited	in	no	respect	;	being	fitted	for	every	kind
男人	,	然而	,	在	他的	自然	,	是	有限的	在	不	尊重	;	存在	适配	为了	每一个	种类

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

然而，人的本性是无限的，他适合各种各样的生活。

['evri] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fuːd] .

every	climate	,	and	every	variety	of	food	.
每一个	气候	,	和	每一个	种类	的	食物	.

各种气候，各种食物。

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

The	Deity	has	given	him	the	whole	earth	for	his	abode	,
这	神	有	给定	他	这	所有的	地球	为了	他的	住所	,

神明赐予他整个地球作为居所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djuːs] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] .

and	the	produce	thereof	for	his	nourishment	.
和	这	生产	其中	为了	他的	营养	.

以及他赖以生存的农产品。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

With	the	advantages	,	however	,	of	an	early	moral	and	religious	education	,
和	这	优势	,	然而	,	的	一个	早期的	道德	和	宗教	教育	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

together	with	an	excellent	constitution	,
一起	和	一个	出色的	宪法	,

然而，凭借早期道德和宗教教育的优势，以及良好的体质，

['aʊə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]['eksaɪl][frɒm; frəm][mæn][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

our	juvenile	exile	from	man	was	enabled	,	under	the	direction	of	a
我们的	少年	流亡	从	男人	曾是	已启用	,	在下面	这	方向	的	一个

['wɒtʃfl] ['prɒvɪdəns] ,

watchful	Providence	,
警惕	普罗维登斯	,

我们在年幼时被放逐出人类社会，这都是在一位慈爱的上帝的指引下实现的。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [prə'tekt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [dɪ'spɒndənsi] ,

to	preserve	his	life	,	protect	his	mind	against	despondency	,
到	保存	他的	生活	,	保护	他的	头脑	反对	沮丧	,

为了保全他的生命，保护他的心灵免受绝望的侵袭，

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒəz] .

and	procure	a	subsistence	in	the	midst	of	dangers	.
和	采购	一个	生存	在	这	中间	的	危险	.

在危险之中谋生。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ,

The	difficulties	he	encountered	,	the	manner	in	which	he	overcame	them	,
这	困难	他	遭遇	,	这	方式	在	哪个	他	克服	他们	,

他遇到的困难，以及他克服困难的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fiːld] [ɒv; əv]

and	the	scenes	which	were	brought	under	his	view	in	the	extended	field	of
和	这	场景	哪个	是	带来	在下面	他的	看法	在	这	扩展	场地	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

observation	into	which	he	was	thrown	,
观察	进入	哪个	他	曾是	抛掷	,

以及在他被置于的广阔观察范围内所看到的景象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

it	is	the	object	of	the	following	narrative	to	lay	before	the	reader	.
它	是	这	目的	的	这	下列的	叙述	到	躺	前	这	读者	.

接下来的叙述旨在将其呈现在读者面前。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

To	those	whose	knowledge	extends	not	beyond	the	world	of	man	to	the
到	那些	谁	知识	扩展	不是	超过	这	世界	的	男人	到	这

['baʊndləs] ['fiːldz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

boundless	fields	of	nature	,
无边无际	字段	的	自然	,

对于那些知识仅限于人类世界，而无法触及无垠自然领域的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['lɪstləsnəs]

it	may	appear	that	such	a	life	must	have	been	one	of	monotonous	listlessness
它	可能	出现	那	这样的	一个	生活	必须	有	到过	一	的	单调	倦怠

，

，

，

乍一看，这样的生活似乎一定充满了单调乏味。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɪntrəst]

from	which	few	materials	could	be	gathered	to	impart	knowledge	or	interest
从	哪个	很少	材料	可以	是	聚集	到	传授	知识	或者	兴趣

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .

to	the	general	reader	.
到	这	一般的	读者	.

从中几乎找不到任何资料可以向普通读者传授知识或引起兴趣。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Our	hero	,	however	,	found	employment	for	the	mind	in	every	moment	of	his
我们的	英雄	,	然而	,	成立	就业	为了	这	头脑	在	每一个	片刻	的	他的

['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,

waking	hours	,
醒来	小时	,

然而，我们的主人公却在醒着的每一刻都找到了发挥脑力的工作。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	was	furnished	with	objects	for	study	in	the	forest	,
和	曾是	提供	和	对象	为了	学习	在	这	森林	,

并配备了用于在森林中进行研究的物品，

[ðæt] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] ['kætəlɒg] [ɔː(r)]

that	might	engage	the	longest	period	of	life	allotted	to	man	to	catalogue	or
那	可能	从事	这	最长	时期	的	生活	分配	到	男人	到	目录	或者

[ɪ'njuːmərəɪt] .

enumerate	.
枚举	.

这可能需要人类一生中最长的时间来进行编目或列举。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksaɪl] ,

Happily	for	the	exile	,
快乐地	为了	这	流亡	,

对流亡者来说，幸运的是，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɔːsɪz] ['əʊpən] [tuː; tə]

his	mind	was	formed	to	seek	for	knowledge	in	the	only	sources	open	to
他的	头脑	曾是	形成	到	寻找	为了	知识	在	这	仅有的	来源	打开	到

[mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ;

man	for	the	full	development	of	the	intellectual	powers	;
男人	为了	这	满的	发展	的	这	知识分子	权力	;

他的思想被塑造为从人类唯一可以自由获取知识的途径中寻求知识，以充分发展智力；

['neɪmli] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

namely	,	observation	and	reflection	.
即	,	观察	和	反射	.

即观察和反思。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wʊdz] [ðæt] " [stiːpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['muːnbiːm] [laɪ] ,

Denied	the	aid	of	books	,	in	the	far	woods	that	"	steeped	in	their	moonbeams	lie	,
否认	这	援助	的	图书	,	在	这	远的	树林	那	"	浸泡	在	他们的	月光	说谎	,

被剥夺了书籍的帮助，在遥远的树林里，“沐浴在月光中”，

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkə(r)] ,

"	he	called	upon	his	Maker	,
"	他	称为	之上	他的	制造商	,

他呼求造物主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	the	echo	of	the	floor	of	the	forest	recognised	his	presence	.
和	这	回声	的	这	地面	的	这	森林	已确认	他的	在场	.

森林地面的回声也察觉到了他的存在。

[əˈkwaɪərɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈprɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]

Acquiring	confidence	from	this	assurance	,	and	relying	on	Providence	for
收购	信心	从	这	保证	,	和	依靠	在	普罗维登斯	为了

[prəˈtekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

从这份保证中获得信心，并依靠天意庇佑，

[hiː; hi] [kənˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [siːnz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,

he	converted	the	scenes	around	him	into	a	school	of	study	,
他	转换	这	场景	大约	他	进入	一个	学校	的	学习	,

他将周围的景象变成了一所学习的学校。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ækˈtɪvəti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] .

and	realized	in	the	woods	a	life	of	activity	instead	of	one	of	solitude	.
和	已实现	在	这	树林	一个	生活	的	活动	反而	的	一	的	孤独	.

并在森林中体验到了积极的生活，而不是孤独的生活。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] , [wen] [left] [tuː; tə] [drɔː] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]

He	soon	discovered	,	when	left	to	draw	deductions	from	his	own	experience	in
他	很快	发现	,	什么时候	左边	到	画	扣除	从	他的	自己的	经验	在

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,

the	scenes	of	Nature	,
这	场景	的	自然	,

他很快发现，如果让他根据自己在自然景观中的经验进行推断，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

that	there	is	nothing	but	what	is	beautiful	,	nothing	unworthy	of	admiration	.
那	那里	是	没有什么	但	什么	是	美丽的	,	没有什么	不配	的	钦佩	.

世间万物皆美，没有一物不值得赞美。

" [ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪtʃ] [baɪ] [ˈmeni] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,

"	The	disregard	,	"	he	says	,	"	which	by	many	is	paid	to	her	productions	,
"	这	漠视	,	"	他	说道	,	"	哪个	经过	许多	是	有薪酬的	到	她	作品	,

他说：“许多人对她的作品漠不关心。”

[rɪˈflekts] [nəʊ] [ˈɒnə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɪˈvɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ,

reflects	no	honour	on	those	who	evince	it	,
反映	不	荣誉	在	那些	WHO	表明	它	,

这种行为对表现出这种行为的人来说毫无荣誉可言。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [liːd] [ɪts]

and	little	credit	on	a	system	of	education	that	does	not	at	once	lead	its
和	小的	信用	在	一个	系统	的	教育	那	做	不是	在	一次	带领	它是

[ˈpjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] .

pupils	to	the	grand	fountain	of	all	knowledge	.
学生	到	这	盛大	喷泉	的	全部	知识	.

如果一个教育体系不能立即引导学生找到知识的源泉，那么它就很难获得认可。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] , " [hiː; hi] [ædz] ,

While	the	majority	,	"	he	adds	,
尽管	这	多数	,	"	他	添加	,

他补充说，虽然大多数人.....

" [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ]

"	of	my	youthful	contemporaries	were	engaged	in	committing	to	memory	a
"	的	我的	青春	同时代人	是	已订婚的	在	提交	到	记忆	一个

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

vocabulary	of	words	,
词汇	的	字	,

“我年轻时的同龄人都在努力记忆词汇，

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

I	was	busily	engaged	in	studying	the	things	themselves	.
我	曾是	忙碌地	已订婚的	在	学习	这	事物	他们自己	.

我当时正忙于研究这些事物本身。

" [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz]

"	While	others	were	spending	their	time	in	acquiring	a	knowledge	of	the	customs
"	尽管	其他的	是	开支	他们的	时间	在	收购	一个	知识	的	这	海关

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] ,

and	forms	of	artificial	society	,
和	表格	的	人造的	社会	,

“当其他人花时间去了解人造社会的习俗和形式时，

['aʊə(r)]['eksaɪl][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['waɪdli] [spred] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

our	exile	had	the	great	book	of	nature	widely	spread	open	before	him	,
我们的	流亡	有	这	伟大的	书	的	自然	广泛	传播	打开	前	他	,

我们的流亡经历让他得以窥见大自然这本浩瀚的宝典，它在他面前徐徐展开。

[θruː'aʊt] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊtɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

Throughout	that	period	of	life	which	is	usually	devoted	,	by	the	majority	of
自始至终	那	时期	的	生活	哪个	是	通常	奉献	,	经过	这	多数	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

在大多数人通常会投入的那段人生阶段中，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [triːz] ;

to	study	the	purposes	of	social	life	,	he	was	conversing	only	with	the	trees	;
到	学习	这	目的	的	社会的	生活	,	他	曾是	对话	仅有的	和	这	树木	;

为了研究社会生活的目的，他只与树木交谈；

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

or	with	the	birds	,	and	insects	,	and	other	tribes	,	of	the	animal	kingdom	,
或者	和	这	鸟类	,	和	昆虫	,	和	其他	部落	,	的	这	动物	王国	,

或者与鸟类、昆虫以及动物王国的其他类群一起，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]

all	the	works	of	God	,	and	to	which	his	attachment	was	ardent	and
全部	这	作品	的	上帝	,	和	到	哪个	他的	依恋	曾是	热心	和

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

上帝的一切作为，他都怀有炽热而真挚的感情。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

Now	that	he	is	again	in	the	society	of	his	fellow	-	men	,
现在	那	他	是	再次	在	这	社会	的	他的	同伴	-	男人	,

现在他又重新回到了人类社会中。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [prə'beɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['vɪvɪdli] [di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

the	recollections	of	his	sylvan	probation	are	as	vividly	depicted	on	his	mind
这	回忆	的	他的	森林	缓刑	是	作为	生动地	描绘	在	他的	头脑

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] .

as	at	the	moment	when	he	first	received	the	impressions	.
作为	在	这	片刻	什么时候	他	第一的	已收到	这	印象	.

他在林中接受的考验的记忆，如同他第一次感受到那种氛围时一样，清晰地浮现在他的脑海中。

[triːz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [fuːd] ,

Trees	which	supplied	him	with	food	,
树木	哪个	供应	他	和	食物	,

为他提供食物的树木，

[ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

or	shelter	from	the	heat	of	the	sun	or	the	rains	of	the	climate	,
或者	庇护所	从	这	热	的	这	太阳	或者	这	雨	的	这	气候	,

或者躲避烈日或雨水，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

are	still	dear	to	his	recollection	,
是	仍然	亲爱的	到	他的	回忆	,

至今仍令他记忆犹新。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	he	often	reverts	to	them	with	feelings	of	gratitude	and	respect	,
和	他	经常	恢复	到	他们	和	情怀	的	感激	和	尊重	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,

from	which	he	would	not	,
从	哪个	他	会	不是	,

他经常怀着感激和尊敬之情与他们交谈，而他原本不会有这种感觉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

if	he	could	,	estrange	the	affections	of	his	heart	.
如果	他	可以	,	离间	这	情感	的	他的	心	.

如果可以，他要疏远自己内心的感情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['lɒfti]

There	is	no	music	so	sweet	to	his	ear	as	the	breezes	that	animated	the	lofty
那里	是	不	音乐	所以	甜的	到	他的	耳朵	作为	这	微风	那	动画	这	高远

[klaʊd] - [ə'spaɪərɪŋ] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

cloud	-	aspiring	monarchs	of	the	forest	,
云	-	有抱负的	君主	的	这	森林	,

对他来说，没有什么音乐比得上森林中那些高耸入云的树冠吹拂时发出的微风声更悦耳动听。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

with	which	he	claims	a	peculiar	acquaintance	,	or	the	murmuring	of	the	brook	,
和	哪个	他	索赔	一个	奇特	熟人	,	或者	这	淙淙	的	这	溪	,

他声称与之有着特殊渊源，或是溪流的潺潺流水声，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ;

where	he	was	wont	to	slake	his	thirst	;
在哪里	他	曾是	惯于	到	熄灭	他的	口渴	;

他常去解渴的地方；

[nəʊ] ['kɒnsət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]

no	concert	to	his	sense	of	sound	so	grateful	as	the	wild	notes	of	the	birds
不	音乐会	到	他的	感觉	的	声音	所以	感激的	作为	这	荒野	笔记	的	这	鸟类

[ðæt] ['tʃɑːntɪd] ,

that	chanted	,
那	吟诵	,

对他来说，没有什么比鸟儿的鸣叫更能让他感到愉悦的了。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] ['meɪkərz] [preɪz] ,

morning	and	evening	,	their	Maker's	praise	,
早晨	和	晚上	,	他们的	制造商的	称赞	,

早晚，赞美造物主，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)z] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv]

as	he	offered	up	his	own	prayers	of	gratitude	for	the	prolongation	of
作为	他	提供	向上	他的	自己的	祈祷	的	感激	为了	这	延长	的

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

his	existence	,
他的	存在	,

他默默祈祷，感谢上苍让他得以延续生命。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd]

or	the	hummings	of	the	myriads	of	insects	,	that	every	hour	,	in	his	woodland
或者	这	哼唱	的	这	无数	的	昆虫	,	那	每一个	小时	,	在	他的	林地

['rəʊvɪŋ] ,

rovings	,
漫游者	,

或是无数昆虫的嗡嗡声，每时每刻，在他林间漫步时，

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	his	attention	.
被捕	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

It	was	while	listening	to	these	voices	of	the	Creator	that	his	heart	was
它	曾是	尽管	聆听	到	这些	声音	的	这	创作者	那	他的	心	曾是

[fɜːst] [tʌtʃt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ænd; ənd]

first	touched	with	feelings	of	admiration	and	wonder	at	the	multifarious	and
第一的	感动	和	情怀	的	钦佩	和	想知道	在	这	五花八门	和

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] [ðæt] ['evriweə(r)] ,

exquisitely	organized	beings	that	everywhere	,
精美绝伦	组织	生物	那	到处	,

正是在聆听造物主的声音时，他的内心第一次被触动，对无处不在的繁多且组织精妙的生命体充满了钦佩和惊奇之情。

['weðə(r)] [ɪn]['træŋkwɪl][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn] ['æktɪv] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] , [met][hɪz; ɪz] [saɪt] .

whether	in	tranquil	meditation	or	in	active	search	of	his	food	,	met	his	sight	.
无论	在	宁静	冥想	或者	在	积极的	搜索	的	他的	食物	,	遇见	他的	视线	.

无论是在平静冥想中，还是在积极寻找食物时，他的目光都与它相遇了。

[hiː; hi] [sɔː] ['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,

He	saw	nature	everywhere	teeming	with	life	,
他	锯	自然	到处	繁盛	和	生活	,

他看到大自然处处充满生机，

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] -

and	proclaiming	in	language	intelligible	to	every	one	the	presence	of	an	All	-
和	宣告	在	语言	可理解的	到	每一个	一	这	在场	的	一个	全部	-

[daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)] .

directing	Power	.
导演	力量	.

并用人人都能理解的语言宣告全能力量的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	in	the	forest	,	too	,	in	the	midst	of	the	wonders	of	the	creation	,
它	曾是	在	这	森林	,	也	,	在	这	中间	的	这	奇迹	的	这	创建	,

它也位于森林里，置身于造物主的奇妙世界之中。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [juːθ] [fɜːst] [əˈspaɪəd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

that	the	lost	youth	first	aspired	to	lift	up	his	thoughts	to	heaven	,
那	这	丢失的	青年	第一的	渴望	到	举起	向上	他的	想法	到	天堂	,

这位迷失的青年最初渴望将自己的思绪提升到天堂。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [ɪkˈskleɪm] — " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks] ,

and	mentally	exclaim	—	"	These	are	thy	works	,
和	精神上	惊叹	—	"	这些	是	你的	作品	,

并在心中惊叹——“这些都是你的作为，

[əʊ] [gɒd] !

oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwɪldənəs] [hiː; hi] [fɜːst] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] ,

"	It	was	also	in	the	lonely	wilderness	he	first	cherished	the	hope	,
"	它	曾是	还	在	这	孤独	荒野	他	第一的	珍爱	这	希望	,

也是在荒凉的旷野中，他第一次怀有了希望。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

in	the	language	of	the	Indian	,
在	这	语言	的	这	印度	,

用印度人的语言来说，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ;

that	the	Great	Spirit	had	provided	for	him	a	higher	state	of	happiness	;
那	这	伟大的	精神	有	假如	为了	他	一个	更高	状态	的	幸福	;

伟大的神灵为他预备了更高的幸福境界；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [həʊp] [mait] ,

and	then	it	was	he	offered	up	a	prayer	,	that	this	hope	might	,
和	然后	它	曾是	他	提供	向上	一个	祷告	,	那	这	希望	可能	,

然后他默默祈祷，愿这份希望能够实现。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkərz] [əʊn] [taɪm] , [biː; bi] [riːəlaɪzd] .

in	his	Maker's	own	time	,	be	realized	.
在	他的	制造商的	自己的	时间	,	是	已实现	.

在造物主所定的时间里，实现他的梦想。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

It	was	also	in	the	wilderness	,	communing	with	his	own	thoughts	,
它	曾是	还	在	这	荒野	,	沟通	和	他的	自己的	想法	,

他当时也在荒野中，与自己的思绪对话。

[ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

that	he	first	received	an	assurance	that	he	possessed	a	soul	to	be	saved	,
那	他	第一的	已收到	一个	保证	那	他	拥有	一个	灵魂	到	是	已保存	,

他首先得到了一个保证，那就是他拥有一个可以得救的灵魂。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [imˈbjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [kriˈeɪtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [bɪˈnefɪs(ə)ns] ,

and	became	imbued	with	a	firm	conviction	that	the	wise	Creator	,	in	his	infinite	beneficence	,
和	成为	注入	和	一个	公司	定罪	那	这	明智的	创作者	,	在	他的	无限	行善	,

他深信，智慧的造物主，出于其无限的仁慈，

[dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] ,

designed	the	happiness	of	his	creatures	,
设计	这	幸福	的	他的	生物	,

设计了他所创造的生物的幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	nothing	can	deprive	the	human	race	of	his	blessings	but	a
和	那	没有什么	能	剥夺	这	人类	种族	的	他的	祝福	但	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [sɪn] .

connexion	with	sin	.
连接	和	罪	.

只有与罪恶相连，才能剥夺人类所蒙受的福祉。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [maɪnd] , [ɪn'tent] ['əʊnli] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]

With	an	undivided	mind	,	intent	only	on	examining	and	admiring	the	works	of
和	一个	未分割的	头脑	,	意图	仅有的	在	检查	和	钦佩	这	作品	的

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ju:θ] ,

creation	,	the	youth	,
创建	,	这	青年	,

这位年轻人全神贯注，一心只想欣赏和赞美造物主的杰作，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['weɪˌfeərɪŋ] , ['evriweə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

in	his	lonely	wayfaring	,	everywhere	found	the	presence	of	his	Maker	.
在	他的	孤独	远行者	,	到处	成立	这	在场	的	他的	制造商	.

在他孤独的旅途中，处处都能感受到造物主的存在。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

At	the	earliest	moment	of	incipient	vegetation	,
在	这	最早	片刻	的	初期	植被	,

在植物萌发的最初时刻，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] -

he	was	busy	watching	the	indications	of	bursting	nature	preparing	to	re	-
他	曾是	忙碌的	观看	这	症状	的	爆发	自然	准备	到	关于	-

[rəʊb][ðə; ði] [tri:z] ;

robe	the	trees	;
长袍	这	树木	;

他正忙着观察大自然迸发的迹象，准备重新为树木披上新装；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['vɪstə][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

and	in	a	prospective	vista	he	beheld	the	joyous	movements	of	the	various
和	在	一个	预期	景色	他	观看	这	欢乐	移动	的	这	各种各样的

[traɪbz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

tribes	of	birds	and	insects	providing	for	the	wants	of	themselves	and
部落	的	鸟类	和	昆虫	提供	为了	这	想要	的	他们自己	和

[ðeə(r)] ['prɒdʒəni] .

their	progeny	.
他们的	后代	.

在远景中，他看到各种鸟类和昆虫欢快地活动，为自身和后代的需要提供食物。

[nɒt] [les] ['bɪzɪli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ði:z] ['leɪbə(r)] ['æktʃuəli] [kə'menst] ,

Not	less	busily	was	his	mind	engaged	when	these	labours	actually	commenced	,
不是	较少的	忙碌地	曾是	他的	头脑	已订婚的	什么时候	这些	劳动	实际上	开始	,

当这些工作真正开始时，他的思绪也同样活跃。

[ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

in	noting	the	construction	of	their	habitations	,
在	注意到	这	建造	的	他们的	居住地	,

在观察他们居住地的建造情况时，

[ænd; ənd][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndʒə'nju:əti] [i:tʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]

and	in	admiring	the	wonderful	ingenuity	each	displayed	in	providing	for	its	own
和	在	钦佩	这	精彩的	独创性	每个	显示	在	提供	为了	它是	自己的

[pɪ'kju:liə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

peculiar	wants	and	safety	.
奇特	想要	和	安全	.

并赞赏它们各自展现出的惊人创造力，以满足自身独特的需要和安全需求。

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Thus	engaged	in	almost	continual	observation	,
因此	已订婚的	在	几乎	持续的	观察	,

因此，他们几乎一直处于观察状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd]

he	was	enabled	to	trace	the	manner	in	which	numbers	of	the	feathered
他	曾是	已启用	到	痕迹	这	方式	在	哪个	数字	的	这	羽毛

[ænd; ənd]['ɪnsekt] [traɪbz] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and	insect	tribes	worked	out	the	purposes	of	their	existence	.
和	昆虫	部落	工作	出去	这	目的	的	他们的	存在	.

他得以追踪鸟类和昆虫族群的数量是如何实现其生存目的的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪk'spændɪd] [ðəm'selvz]

As	the	multifarious	branches	of	the	trees	of	the	forest	expanded	themselves
作为	这	五花八门	分支	的	这	树木	的	这	森林	扩展	他们自己

['ɪntuː] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [liːf] ,

into	fulness	of	leaf	,
进入	充满	的	叶子	,

随着森林中树木的枝繁叶茂，枝叶也逐渐繁茂起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['neɪʃnz] ['ɑːftə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

he	saw	nations	after	nations	of	living	things	on	the	move	to	claim	his	attention
他	锯	国家	后	国家	的	活的	事物	在	这	移动	到	宣称	他的	注意力

,

,

,

他看到无数生物在迁徙，试图引起他的注意。

[ɔːl] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

all	pouring	forth	to	seize	on	their	share	of	the	abundance	of	nature	.
全部	浇注	前进	到	抢占	在	他们的	分享	的	这	丰富	的	自然	.

所有生物都涌向大自然，争相获取属于自己的那份丰饶。

[æz; əz] [iːtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['siːz(ə)n] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ɪm'paːtɪd] [njuː] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

As	each	revolving	season	hastened	the	decay	of	or	imparted	new	vigour	to	the
作为	每个	旋转	季节	加快	这	衰变	的	或者	传授	新的	活力	到	这

['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

monarchs	of	the	forest	,
君主	的	这	森林	,

随着季节更迭，森林之王要么加速衰败，要么焕发新生。

[ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

the	exile	from	man	had	an	opportunity	,
这	流亡	从	男人	有	一个	机会	,

被人类放逐的人有机会，

[æb'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [ə'feəz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

abstracted	as	he	was	from	the	busy	affairs	of	human	life	,
摘要	作为	他	曾是	从	这	忙碌的	事务	的	人类	生活	,

他超脱于繁忙的人类生活之外，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [tʊk]

to	distinguish	the	various	characteristics	of	the	tribes	of	insects	that	took
到	区分	这	各种各样的	特征	的	这	部落	的	昆虫	那	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

possession	of	the	trees	,
拥有	的	这	树木	,

为了区分栖息在树上的各个昆虫族群的特征，

['difə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] [ɪ'nɑːkʃəsli] , [fed] [ɒn][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]

differing	from	those	which	,	apparently	innoxiously	,	fed	on	their	fulness	of
不同	从	那些	哪个	,	显然	无害地	,	美联储	在	他们的	充满	的

['vedʒtəb(ə)l] ['juːθflnəs] ,

vegetable	youthfulness	,
蔬菜	青春	,

与那些看似无害地以其旺盛的植物性青春活力为食的植物不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

and	the	insects	that	came	to	prey	only	on	the	trunk	or	branches	of	those	that
和	这	昆虫	那	来了	到	猎物	仅有的	在	这	树干	或者	分支	的	那些	那

[eɪdʒ][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

age	or	disease	had	brought	to	decay	.
年龄	或者	疾病	有	带来	到	衰变	.

还有一些昆虫，它们只以那些因年老或疾病而腐烂的树木的树干或树枝为食。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kʌm] ['ɪntuː][laɪf] , ['witnis] [ðeə(r)]['grædʒuəl][ɪk'spænʃ(ə)n]

He	saw	the	leaves	of	the	forest	come	into	life	,	witnessed	their	gradual	expansion
他	锯	这	树叶	的	这	森林	来	进入	生活	,	目击者	他们的	逐渐地	扩张

['ɪntuː]['vɜːd(ə)nt] ['bjuːti] ;

into	verdant	beauty	;
进入	葱茏	美丽	;

他看到森林的树叶焕发生机，见证了它们逐渐生长成郁郁葱葱的美丽景象；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,

he	was	there	,	likewise	,
他	曾是	那里	,	同样地	,

他也在那里，同样如此。

[æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] — [rɪ'kɜːrɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]

at	their	decline	and	fall	—	recurring	symbols	of	the	succession	of	the	races
在	他们的	衰退	和	落下	—	再次发生的	符号	的	这	演替	的	这	种族

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ænd; ənd] [wen] ,

of	mankind	,	—	and	when	,
的	人类	,	—	和	什么时候	,

在它们的衰落和灭亡之际——人类种族更迭的反复出现的象征——以及当，

[ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] ['mɔnəks]

the	biting	north	winds	denuded	of	their	leaves	many	of	these	mighty	monarchs
这	咬	北	风	赤裸裸的	的	他们的	树叶	许多	的	这些	强大的	君主

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

凛冽的北风吹落了许多森林之王的叶子，使它们凋零。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [bed] .

he	collected	them	to	form	his	woodland	bed	.
他	集	他们	到	形式	他的	林地	床	.

他收集它们，用来建造他的林地床。

[nəʊ] ['siːz(ə)n] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

No	season	passed	without	adding	to	his	store	of	information	in	reference	to	the
不	季节	通过了	没有	添加	到	他的	店铺	的	信息	在	参考	到	这

[wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

works	of	nature	,
作品	的	自然	,

每个季节，他都会不断积累关于自然界各种现象的知识。

[wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

which	knowledge	,	as	we	have	already	said	,
哪个	知识	,	作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，这种知识

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

it	is	the	design	of	this	work	to	impart	to	others	.
它	是	这	设计	的	这	工作	到	传授	到	其他的	.

这项工作的目的是为了向他人传授知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

It	is	the	natural	history	of	the	forest	,
它	是	这	自然的	历史	的	这	森林	,

这是森林的自然史，

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

or	so	much	of	it	as	has	been	seen	by	one	individual	during	a	period	of
或者	所以	很多	的	它	作为	有	到过	已见	经过	一	个人	期间	一个	时期	的

[sɪks] [jˈiəz] - ['sɒdʒən] [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd] .

six	years	'	sojourn	in	its	solitude	.
六	年	-	旅居	在	它是	孤独	.

或者说，一个人在它孤寂的环境中生活了六年期间所看到的景象。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,

From	what	has	been	stated	,
从	什么	有	到过	声明	,

根据以上所述，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['klæsɪfaɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] [wɜːk]

the	reader	will	not	expect	to	find	any	classified	arrangement	of	subjects	in	this	work
这	读者	将要	不是	预计	到	寻找	任何	分类	安排	的	主题	在	这	工作

;

;

;

读者不会期望在这部作品中找到任何分类的主题安排；

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

things	are	spoken	of	as	they	were	seen	,
事物	是	说	的	作为	他们	是	已见	,

人们总是如实描述所见之事。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

either	in	the	stillness	of	the	shade	at	one	time	,
任何一个	在	这	寂静	的	这	阴影	在	一	时间	,

要么曾经在阴凉处静谧的时光里，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] .

or	in	the	raging	of	the	storm	at	another	.
或者	在	这	愤怒	的	这	风暴	在	其他	.

或者在另一场风暴中肆虐。

['fɒrɪst] [triːz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ; [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈfɔːd] [fuːd] [tuː; tə][mæn]

Forest	trees	,	in	general	,	are	described	;	those	which	may	afford	food	to	man
森林	树木	,	在	一般的	,	是	描述	;	那些	哪个	可能	买得起	食物	到	男人

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] .

are	more	frequently	mentioned	.
是	更多的	频繁地	提及	.

文中对森林树木进行了一般性的描述；其中，那些可以为人类提供食物的树木被提及的次数更多。

[ɒv; əv] [kˈwɒdrʊpedz] , [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

Of	quadrupeds	,	birds	of	the	air	,	and	insects	,
的	四足动物	,	鸟类	的	这	空气	,	和	昆虫	,

四足动物、鸟类和昆虫，

[ðəʊz] [ðæt] [məʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] ['nəʊtɪst] .

those	that	most	excited	his	attention	are	more	especially	noticed	.
那些	那	最多	兴奋的	他的	注意力	是	更多的	尤其	注意到	.

那些最能引起他注意的事物会得到更特别的关注。

[ðəʊz] [huːz] [fə'rɒsəti] [ɔː(r)] [huːz] ['ʃaɪnəs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæzədəs] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Those **whose** **ferocity** **or** **whose** **shyness** **rendered** **it** **hazardous** **or** **difficult** **to**
那些 谁 恶 或者 谁 害羞 渲染 它 危险 或者 难的 到
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
approach **them** **,**
方法 他们 ,

那些因为凶猛或羞怯而难以接近的人，

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
are **less** **spoken** **of** **.**
是 较少的 说 的 .

较少被提及。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'beɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz]
The **details** **of** **the** **author's** **history** **,** **in** **reference** **to** **his** **probation** **in** **the** **wilds**
这 细节 的 这 作者的 历史 , 在 参考 到 他的 缓刑 在 这 荒野
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

关于作者在荒野中接受缓刑期间的经历，详情如下：

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
he **has** **endeavoured** **to** **relate** **in** **a** **most** **familiar** **manner** **,** **and** **in** **the**
他 有 努力 到 涉及 在 一个 最多 熟悉的 方式 , 和 在 这
['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] ;
simplest **language** **;**
最简单的 语言 ;

他力求用最通俗易懂的方式和最简单的语言来叙述；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
and **when** **describing** **scenes** **and** **events** **,**
和 什么时候 描述 场景 和 活动 ,

在描述场景和事件时，

['feɪθfəli] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] .
faithfully **to** **impart** **the** **impressions** **made** **on** **his** **own** **mind** **as** **they** **occurred** **.**
忠实 到 传授 这 印象 制成 在 他的 自己的 头脑 作为 他们 发生 .

忠实地传达他当时在脑海中产生的印象。

['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , — [ðæt] [ɪz] ,
Reasoning **from** **the** **convictions** **arising** **from** **his** **experience** **,** **—** **that** **is** **,**
推理 从 这 定罪 产生 从 他的 经验 , — 那 是 ,

根据他自身经验所产生的信念进行推理，——也就是说，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [rɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
the **effects** **wrought** **upon** **his** **own** **mind** **—** **he** **thinks** **that** **the** **study** **of** **natural**
这 效果 锻 之上 他的 自己的 头脑 — 他 思考 那 这 学习 的 自然的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects **,**
对象 ,

对他自身思想产生的影响——他认为对自然物体的研究，

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl]
used **as** **a** **means** **for** **the** **improvement** **of** **the** **religious** **and** **moral**
用过的 作为 一个 方法 为了 这 改进 的 这 宗教 和 道德
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
character **of** **mankind** **,**
特点 的 人类 ,

用作改善人类宗教和道德品格的手段，

[hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] ,

has	been	much	overlooked	by	the	philanthropist	,
有	到过	很多	被忽视的	经过	这	慈善家	,

这位慈善家一直忽视了这一点。

[ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

and	neglected	by	those	who	are	sincere	in	their	desire	to	improve	their	own	species	.
和	被忽视的	经过	那些	WHO	是	真诚	在	他们的	欲望	到	提升	他们的	自己的	物种	.

却被那些真心希望改善自身物种的人所忽视。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ,

When	the	author	was	restored	to	society	,
什么时候	这	作者	曾是	恢复	到	社会	,

当作者重返社会后，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][dəˈrekt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ;

nothing	more	excited	his	surprise	than	the	total	absence	of	a	system	of	education	which	should	at	once	direct	the	mind	of	youth	to	the	fountain	of	all	knowledge	;
没有什么	更多的	兴奋的	他的	惊喜	比	这	全部的	缺席	的	一个	系统	的	教育	哪个	应该	在	一次	直接的	这	头脑	的	青年	到	这	喷泉	的	全部	知识	;

最令他感到惊讶的莫过于竟然完全没有一套教育体系，这套体系本应立即引导青年人的思想走向一切知识的源泉；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	in	consequence	,
和	,	在	结果	,

因此，

[tuː; tə] [pˈɜːsənz] [hiː; hi] [met] [wɪð] [huː] [tʊk] ['eni] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

to	persons	he	met	with	who	took	any	lively	interest	in	the	study	of	natural	objects	,
到	人	他	遇见	和	WHO	采取	任何	热闹	兴趣	在	这	学习	的	自然的	对象	,

对他遇到的那些对自然物体的研究表现出浓厚兴趣的人，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɪəz] [mɔː(r)] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði][mɪə(r)]['vɜːb(ə)l] ['meməri] ,

he	remarked	,	"	Your	system	of	education	appears	more	designed	to	exercise	the	mere	verbal	memory	,
他	评论	,	"	你的	系统	的	教育	出现	更多的	设计	到	锻炼	这	仅仅	口头	记忆	,

他评论道："你们的教育体系似乎更注重锻炼学生的语言记忆能力。"

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; " ['ædɪŋ] , " [ðæt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

than	to	excite	observation	or	reflection	;	"	adding	,	"	that	an	acquaintance	with	the	works	of	the	Deity	,
比	到	激发	观察	或者	反射	;	"	添加	,	"	那	一个	熟人	和	这	作品	的	这	神	,

与其说是为了激发观察或思考；"补充说，"熟悉神的作品，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] , [nɒt]['əʊnli][ɪk'spændz][ænd; ənd]

as	they	are	seen	remote	from	the	haunts	of	men	,	not	only	expands	and
作为	他们	是	已见	偏僻的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,	不是	仅有的	展开	和

['eliveit] [ðə; ði] [θɔːt] ,

elevates	the	thought	,
提升	这	想法	,

因为它们远离人类的活动场所，这不仅拓展和提升了思想的境界，

[bʌt; bət] ['spɪrɪtjʊəlaɪz] [ðə; ði] [səʊl] .

but	spiritualises	the	soul	.
但	精神化	这	灵魂	.

但它能使灵魂精神化。

" [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [wɜːks] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'djuː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][mæn] ,

"	The	contemplation	of	nature's	works	,	while	it	subdues	the	pride	of	man	,
"	这	沉思	的	自然的	作品	,	尽管	它	压制	这	自豪	的	男人	,

“对自然造物的沉思，在抑制人类骄傲的同时，

['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

harmonizes	the	feelings	of	social	life	,
协调	这	情怀	的	社会的	生活	,

协调社会生活中的情感，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] [pri'pɛəz] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'viːld]

and	in	a	peculiar	manner	prepares	the	mind	for	the	reception	of	revealed
和	在	一个	奇特	方式	准备	这	头脑	为了	这	接待	的	揭晓

[truːðz] .

truths	.
真相	.

它以一种独特的方式使人的心灵做好接受启示真理的准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɛmɪgrənts] [sʌn] ,

It	is	only	necessary	to	add	that	,	the	education	of	the	"	Emigrant's	Son	,
它	是	仅有的	必要的	到	添加	那	,	这	教育	的	这	"	移民的	儿子	,

只需补充一点，关于“移民之子”的教育，

" ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] ,

"	previously	to	his	exclusion	from	the	world	of	man	,
"	之前	到	他的	排除	从	这	世界	的	男人	,

“在他被排除在人类世界之外之前，

[hæd; həd][nɒt][ɪn]['eni] [weɪ] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] ;

had	not	in	any	way	been	of	a	peculiarly	religious	tendency	;
有	不是	在	任何	方式	到过	的	一个	奇特地	宗教	趋势	;

他没有任何特别的宗教倾向；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [i'vins] ['eni] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːpɪks] .

nor	had	he	evinced	any	predilection	for	discussing	religious	topics	.
也不	有	他	表现出	任何	偏好	为了	讨论	宗教	主题	.

他也没有表现出对讨论宗教话题的任何偏好。

[jet] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒn]

Yet	,	when	he	was	brought	to	contemplate	the	works	of	the	Deity	on
然而	,	什么时候	他	曾是	带来	到	沉思	这	作品	的	这	神	在

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ,

an	extended	scale	,
一个	扩展	规模	,

然而，当他被引导去更广泛地思考神明的作为时，

[hiː; hi] ['evriweə(r)] [fɑʊnd] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɔːl]

he	everywhere	found	the	indications	of	the	presence	of	a	superior	and	all
他	到处	成立	这	症状	的	这	在场	的	一个	优越的	和	全部

- [waɪz] [kri'eɪtə(r)][ɪn] [ðəʊz] [siːnz] .

-	wise	Creator	in	those	scenes	.
-	明智的	创作者	在	那些	场景	.

他从这些场景中处处发现了至高无上、全知全能的造物主存在的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ænd; ənd]

It	is	therefore	natural	that	he	should	feel	a	desire	that	others	should	seek	and
它	是	所以	自然的	那	他	应该	感觉	一个	欲望	那	其他的	应该	寻找	和

[faɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

find	Him	at	the	same	pure	fountain	of	knowledge	.
寻找	他	在	这	相同的	纯的	喷泉	的	知识	.

因此，他自然会希望其他人也能在同一纯净的知识之泉中寻求并找到他。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [bɪ'həʊld][hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [skɪpɪŋ]

"	The	voice	of	my	beloved	;	behold	he	cometh	leaping	upon	the	mountains	,	skipping
"	这	嗓音	的	我的	心爱	;	看哪	他	到来	跳跃	之上	这	山脉	,	跳过

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

upon	the	hills	.
之上	这	丘陵	.

“我良人的声音；看哪，他来了，跳跃在群山上，奔跑在丘陵上。

" (['sɒləmən] , [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn] .)

"	(	Solomon	,	ii	.	9	.	)
"	(	所罗门	,	二、	.	9	.	)

（所罗门书 2:9）

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [wʌns] ['entəz] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

True	it	is	,	that	the	student	who	once	enters	the	portals	of	natural	history	,
真的	它	是	,	那	这	学生	WHO	一次	进入	这	门户	的	自然的	历史	,

的确，一旦踏入自然历史的大门，学生

['seldəm] [θɪŋks] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

seldom	thinks	of	returning	.
很少	思考	的	返回	.

很少想到要回来。

['strəʊlɪŋ] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['nevə(r)] ['seɪʃieɪtɪd] .

Strolling	from	object	to	object	,	his	appetite	is	never	satiated	.
漫步	从	目的	到	目的	,	他的	食欲	是	绝不	饱足	.

他漫步于各种物品之间，永远无法满足自己的欲望。

[ˌes 'tiː] . [pjeə] ['æptli] [ri'mɑːk] , [ðæt] " ['neɪtʃə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self]

St	.	Pierre	aptly	remarked	,	that	"	nature	invites	to	the	cultivation	of	herself
英石	.	皮埃尔	恰当地	评论	,	那	"	自然	邀请	到	这	栽培	的	她自己

.

:
.

圣皮埃尔恰如其分地指出，“自然邀请人们去培养自己。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ][də'rekt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

"	Should	the	perusal	of	the	following	page	direct	the	mind	of	the	youthful
"	应该	这	仔细阅读	的	这	下列的	页	直接的	这	头脑	的	这	青春

['riːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

reader	to	the	study	of	nature	,
读者	到	这	学习	的	自然	,

“如果阅读下一页的内容能引导年轻的读者对自然产生研究兴趣，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] .

the	object	of	publishing	this	narrative	will	have	been	attained	.
这	目的	的	出版	这	叙述	将要	有	到过	已达到	.

发表这篇叙述的目的就达到了。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

G	.	H	.	W	.
G	.	H	.	W	.

GHW

['hærɪŋtən] ['kɒtɪdʒ] ,

HARRINGTON	COTTAGE	,
哈灵顿	小屋	,

哈灵顿小屋

['brɔmtən]

BROMPTON
布朗普顿

布朗普顿

[ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] [lɒst] [sʌn] .

THE	EMIGRANT'S	LOST	SON	.
这	移民的	丢失的	儿子	.

移民失散的儿子。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[kɔːz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

CAUSE	OF	LEAVING	ENGLAND	AND	ARRIVAL	AT	THE	FOREST	.
原因	的	离开	英格兰	和	到达	在	这	森林	.

离开英格兰并到达森林的原因。

" [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] , [ləʊn][ænd; ənd] [stɪl] ,

"	On	the	bosom	,	lone	and	still	,
"	在	这	怀	,	孤独	和	仍然	,

“在胸前，孤独而静谧，

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [iːst] , [aɪ] ['ɜːli] [sɔːt] [tuː; tə][strəʊl]

Of	nature	east	,	I	early	sought	to	stroll
的	自然	东方	,	我	早期的	寻求	到	漫步

我早年就想去东方的自然中漫步。

[θruː] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] , ['or] ['fɒrɪst] , [rʊk] , [ænd; ənd] [hɪl] ,

Through	wood	and	wild	,	o'er	forest	,	rook	,	and	hill	,
通过	木头	和	荒野	,	超过	森林	,	车	,	和	爬坡道	,

穿过树林和荒野，越过森林、山丘和丘陵，

[kəm'pænjənləs] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [gəʊl] ,

Companionless	;	without	a	wish	or	goal	,
孤单	;	没有	一个	希望	或者	目标	,

孤身一人；没有愿望或目标，

[seɪv] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs]

Save	to	discover	every	shape	and	voice
节省	到	发现	每一个	形状	和	嗓音

保存以发现每一种形状和声音

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] ['fɪələsli] [rɪ'dʒɔɪs] .

Of	living	thing	that	there	did	fearlessly	rejoice	.
的	活的	事物	那	那里	做过	无畏地	麾	.

那里的生灵无所畏惧地欢欣雀跃。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ridər] ['əʊnli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

"	As	it	is	my	object	to	lay	before	my	readers	only	that	portion	of	my
"	作为	它	是	我的	目的	到	躺	前	我的	读者	仅有的	那	部分	的	我的

[laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

life	which	was	passed	in	the	wilds	of	nature	,
生活	哪个	曾是	通过了	在	这	荒野	的	自然	,

“我的目的只是向读者展现我生命中在大自然荒野中度过的那部分时光，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['leŋθənd]

it	will	be	unnecessary	for	me	to	detain	them	with	a	lengthened
它	将要	是	不必要	为了	我	到	扣留	他们	和	一个	加长

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

account	of	the	genealogy	of	my	family	.
帐户	的	这	家谱	的	我的	家庭	.

我无需赘述我家的族谱来耽误他们的时间。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['sɪtʃueɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

My	father	occupied	a	small	farm	in	the	west	of	England	,	situate	near	a	peaceful
我的	父亲	占领	一个	小的	农场	在	这	西方	的	英格兰	,	位于	靠近	一个	和平

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我父亲在英格兰西部拥有一座小型农场，农场靠近一个宁静的村庄。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm]

the	curate	of	which	superintended	the	education	of	myself	and	some
这	策展	的	哪个	督导	这	教育	的	我	和	一些

[ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [juːðz] .

fourteen	or	fifteen	of	the	neighbouring	youths	.
十四	或者	十五	的	这	邻接	青年	.

该教堂的牧师负责我和附近十四五个年轻人的教育。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]

I	was	between	ten	and	eleven	years	of	age	,	when	a	stranger	arrived	at
我	曾是	之间	十	和	十一	年	的	年龄	, 什么时候		一个	陌生人	到达的	在

['aʊə(r)] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

我大约十岁到十一岁的时候，一个陌生人来到了我家。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eldə(r)]

informing	the	family	that	,	in	consequence	of	the	death	of	my	father's	elder
通知	这	家庭	那	,	在	结果	的	这	死亡	的	我的	父亲的	长老

['brʌðə(r)] , [hiː; hi] ,

brother	,	he	,
兄弟	,	他	,

告知家人，由于我父亲的哥哥去世，他，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðəz] ,

together	with	two	surviving	brothers	,
一起	和	二	幸存	兄弟	,

与另外两名幸存的兄弟一起，

[hæd; həd]['dʒɔɪntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -

had	jointly	become	the	proprietors	of	a	tract	of	land	situate	in	the	south	-
有	共同	变得	这	业主	的	一个	通道	的	土地	位于	在	这	南	-

['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [gai'ænə] .

western	part	of	Guiana	.
西	部分	的	圭亚那	.

他们共同拥有了位于圭亚那西南部的一块土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪəd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['spekjuleit] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

It	subsequently	appeared	that	my	deceased	uncle	had	speculated	in	the	purchase
它	随后	出现	那	我的	死者	叔叔	有	推测	在	这	购买

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] ,

of	the	land	in	question	,
的	这	土地	在	问题	,

后来发现，我已故的叔叔购买这块土地是为了投机。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

intending	to	have	invited	his	three	brothers	to	join	him	in	the	cultivation	of
意图	到	有	受邀	他的	三	兄弟	到	加入	他	在	这	栽培	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他原本打算邀请他的三个兄弟和他一起种植这棵植物。

[deθ] [frʌ'streɪtɪd] [ðiːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Death	frustrated	these	intentions	,	the	land	became	the	joint	property	of	the
死亡	沮丧的	这些	意图	,	这	土地	成为	这	联合的	财产	的	这

[sər'vaɪvər] ,

survivors	,
幸存者	,

死亡粉碎了这些愿望，土地成为了幸存者的共同财产。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	after	using	every	effort	to	dispose	of	it	in	this	country	,
和	后	使用	每一个	努力	到	处置	的	它	在	这	国家	,

在竭尽全力试图在本国处置它之后，

['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

being	unsuccessful	in	meeting	with	a	purchaser	,	the	three	brothers	came	to	the
存在	不成功	在	会议	和	一个	购买者	,	这	三	兄弟	来了	到	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

resolution	of	going	out	,
解决	的	去	出去	,

由于未能找到买家，三兄弟决定外出。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['prɒpəti] .

together	with	their	families	,	and	sharing	their	newly	-	acquired	property	.
一起	和	他们的	家庭	,	和	分享	他们的	新	-	获得	财产	.

与家人一起，共同分享他们新购置的房产。

[fɜːst] ['liːvɪŋ] [həʊm]

First	leaving	home
第一的	离开	家

第一次离开家

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	the	order	was	finally	given	to	prepare	for	the	voyage	,
什么时候	这	命令	曾是	最后	给定	到	准备	为了	这	航程	,

当最终下达准备启航的命令时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['sentəns] ;

it	operated	on	my	mind	almost	as	a	penal	sentence	;
它	经营的	在	我的	头脑	几乎	作为	一个	刑事	句子	;

它几乎像刑罚一样作用于我的思想；

[eksˌpætrɪ'eɪʃən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ɔːl]['iːvəlz] .

expatriation	presented	itself	to	my	imagination	as	the	climax	of	all	evils	.
外派	呈现	本身	到	我的	想像力	作为	这	高潮	的	全部	罪恶	.

在我看来，流亡海外是所有罪恶的极致体现。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈləʊk(ə)l] [əˈtætʃmənts] ,

It	now	suddenly	occurred	to	me	that	I	had	a	thousand	local	attachments	,
它	现在	突然	发生	到	我	那	我	有	一个	千	当地的	附件	,

我突然意识到我还有上千个本地附件，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] ;

all	of	which	were	to	be	broken	asunder	;
全部	的	哪个	是	到	是	破碎的	分离	;

所有这些都将被彻底摧毁；

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['skuːl,feləu] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

my	imagination	passing	in	review	a	painful	parting	with	my	schoolfellows	and	other
我的	想像力	通过	在	审查	一个	痛苦	离别	和	我的	同学们	和	其他

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ;

intimates	;
亲密	;

我的想象力重现了与同学和其他亲密朋友痛苦离别的情景；

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)] [pɔː] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

when	all	the	early	and	recent	scenes	of	my	short	career	poured	in	on	the
什么时候	全部	这	早期的	和	最近的	场景	的	我的	短的	职业	倾倒	在	在	这

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

当我短暂职业生涯中早期和近期的所有场景涌入记忆时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

and	seemed	to	bind	me	to	the	immediate	locality	of	my	existence	and
和	似乎	到	绑定	我	到	这	即时	地点	的	我的	存在	和

[ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .

its	environs	.
它是	周边环境	.

似乎将我束缚在了我所处的具体地点及其周围环境中。

[aɪ] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

I	then	discovered	that	I	had	a	real	attachment	for	my	teacher	,
我	然后	发现	那	我	有	一个	真实的	依恋	为了	我的	老师	,

我后来发现，我对我的老师产生了很深的感情。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] ; [ɪn'diːd] , ['evri] ['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]

the	good	pastor	of	a	small	flock	;	indeed	,	every	person	known	to	me	,	I
这	好的	牧师	的	一个	小的	群	;	的确	,	每一个	人	已知	到	我	,	我

[θɔːt] [hæd; həd] ,

thought	had	,
想法	有	,

一位牧养小羊群的好牧师；事实上，我认识的每个人，我都认为，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [biːn] [pɪ'kjuːliəli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]

in	some	way	,	been	peculiarly	kind	,	and	a	torrent	of	gratitude	overflowed	the
在	一些	方式	,	到过	奇特地	种类	,	和	一个	激流	的	感激	溢出	这

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

不知为何，他格外友善，我心中涌起一股感激之情；

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

while	the	idea	of	quitting	the	scenes	of	my	childhood	,
尽管	这	主意	的	辞职	这	场景	的	我的	童年	,

虽然我曾想过放弃童年时代的场景，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [ðen] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	all	I	then	knew	of	the	world	,
和	全部	我	然后	知道	的	这	世界	,

而我当时对这个世界的全部认知，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

presented	itself	as	the	annihilation	of	every	object	from	which	I	had
呈现	本身	作为	这	湮灭	的	每一个	目的	从	哪个	我	有

[ˌhɪðə'tuː] [dɪ'raɪvd] ['pleʒə(r)] .

hitherto	derived	pleasure	.
迄今为止	衍生的	乐趣	.

它表现为摧毁我以往从中获得快乐的一切事物。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [baʊnd] [wɪð] ['dʒɔɪəsnɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

The	young	heart	is	generally	thought	to	bound	with	joyousness	at	the	prospect	of
这	年轻的	心	是	一般来说	想法	到	边界	和	喜悦	在	这	前景	的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,

a	change	of	scene	,
一个	改变	的	场景	,

人们普遍认为，年轻的心灵在期待环境变化时会充满喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ðɪ][mæp][ɒv; əv][maɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] ,

but	it	was	otherwise	with	me	:	the	world	,	in	the	map	of	my	microcosm	,
但	它	曾是	否则	和	我	:	这	世界	,	在	这	地图	的	我的	微观世界	,

但对我而言却并非如此：在我的微观世界地图上，世界是这样的：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmskraɪbd] [vjuː] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['dezət]

excepting	the	circumscribed	view	I	had	taken	of	it	,	was	an	entire	desert
除外	这	限定的	看法	我	有	已采取	的	它	,	曾是	一个	全部的	沙漠

,

,

,

除了我所看到的有限视角之外，那里是一片彻头彻尾的沙漠。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][biː; bi] [lʌvd] .

where	there	was	no	one	to	love	or	be	loved	.
在哪里	那里	曾是	不	一	到	爱	或者	是	喜爱	.

那里没有人可以爱，也没有人可以被爱。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] ,

In	this	state	of	mind	the	agitation	of	my	feelings	nearly	choked	me	,
在	这	状态	的	头脑	这	搅动	的	我的	情怀	几乎	窒息	我	,

在这种心境下，我激动的情绪几乎让我窒息。

[tɪl] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

till	I	sought	the	favourite	arm	of	a	tree	in	the	orchard	,	where	,	unobserved	,
直到	我	寻求	这	最喜欢的	手臂	的	一个	树	在	这	果园	,	在哪里	,	未被观察到的	,

直到我找到果园里一棵树最常倚靠的那根树枝，在那里，无人察觉，

[aɪ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

I	found	relief	in	a	flood	of	tears	.
我	成立	宽慰	在	一个	洪水	的	眼泪	.

我在泪水中找到了解脱。

[stɪl] [ə'prest] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [aɪ] [krept] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni]

Still	oppressed	,	as	the	evening	advanced	I	crept	to	bed	without	speaking	to	any
仍然	受压迫者	,	作为	这	晚上	先进的	我	悄悄地爬	到	床	没有	请讲	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

夜幕降临，我仍然感到压抑，悄悄地爬上床，没有和任何人说话。

— [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [hu:z] ['bɔɪənt] ['dʒɔɪflnəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [sə'praɪz]

—	not	even	to	my	sister	,	whose	buoyant	joyfulness	at	the	time	excited	my	surprise
—	不是	甚至	到	我的	姐姐	,	谁	浮力	快乐	在	这	时间	兴奋的	我的	惊喜

.

:

.

——甚至连我的妹妹都没有表现出来，她当时洋溢的喜悦让我感到惊讶。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['dri:mi] ['stju:pə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə'sli:p] [nɔ:(r)]

I	spent	the	night	in	a	state	of	half	-	dreamy	stupor	,	being	neither	asleep	nor
我	花费	这	夜晚	在	一个	状态	的	一半	-	梦幻般的	昏迷	,	存在	两者都不	睡着了	也不

[ə'weɪk] ;

awake	;
醒	;

我整夜处于半梦半醒的状态，既没有睡着也没有醒着；

[waɪlst] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['kɒntrɑ:st][ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn]

whilst	the	imagination	was	engaged	in	endeavouring	to	contrast	the	retrospection
而	这	想像力	曾是	已订婚的	在	努力	到	对比	这	回顾

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

of	the	past	with	the	prospects	of	the	future	.
的	这	过去的	和	这	前景	的	这	未来	.

与此同时，人们的想象力被投入到对过去的追忆与对未来的展望的对比之中。

['evri] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

Every	act	of	kindness	which	had	been	bestowed	upon	me	,
每一个	行为	的	仁慈	哪个	有	到过	授予	之上	我	,

我所得到的每一份善意，

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'li:f] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

stood	out	in	strong	relief	in	my	memory	,	as	a	vista	of	other	days	,
站立	出去	在	强的	宽慰	在	我的	记忆	,	作为	一个	景色	的	其他	天	,

在我的记忆中，它像往常的景象一样，清晰地浮现出来。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ;

and	into	which	I	had	not	previously	been	permitted	to	look	;
和	进入	哪个	我	有	不是	之前	到过	允许	到	看	;

而我之前从未被允许查看过这些内容；

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] - [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [vju:] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spek] [ɪn]

whilst	the	little	village	-	world	was	presented	to	my	view	as	a	bright	speck	in
而	这	小的	村庄	-	世界	曾是	呈现	到	我的	看法	作为	一个	明亮的	斑点	在

[kri'eɪʃ(ə)n] — [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,

creation	—	an	oasis	in	a	desert	,
创建	—	一个	绿洲	在	一个	沙漠	,

在我看来，这个小村庄就像造物主眼中的一颗闪亮小星——沙漠中的绿洲。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .

all	around	which	was	a	mass	of	confusion	and	darkness	.
全部	大约	哪个	曾是	一个	大量的	的	困惑	和	黑暗	.

周围一片混乱和黑暗。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊ'kæləti] , [wɪð] [ɔ:l]

The	placid	countenance	of	the	curate	,	monarch	of	his	locality	,	with	all
这	平静	面容	的	这	策展	,	君主	的	他的	地点	,	和	全部

[ðə; ði] [skə'læstɪk] [ˌpærəfə'neɪliə] ,

the	scholastic	paraphernalia	,
这	学术	用具	,

这位牧师神情平静，是当地的统治者，身边摆放着所有经院学术用具。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['vɪvɪdlɪ] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ; [ðə; ði] [fɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] ,

were	brought	vividly	under	review	;	the	form	on	which	I	was	wont	to	sit	,
是	带来	生动地	在下面	审查	;	这	形式	在	哪个	我	曾是	惯于	到	坐	,

被生动地呈现出来；我习惯坐的姿势，

[wɪð] ['evrɪ] [kʌt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [mɑːkt] [desk] [wɪð] [maɪ] [naɪf] — [æn; ən]

with	every	cut	I	had	made	on	the	well	-	marked	desk	with	my	knife	—	an
和	每一个	切	我	有	制成	在	这	出色地	-	标记	桌子	和	我的	刀	—	一个

['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['ɜːlɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuːl] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

instrument	with	which	boys	early	prove	themselves	tool	-	loving	animals	—	were	all
乐器	和	哪个	男孩们	早期的	证明	他们自己	工具	-	爱	动物	—	是	全部

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

objects	of	endearment	to	me	.
对象	的	爱称	到	我	.

我用刀在桌子上划出的每一个切口——男孩们很早就用刀证明了自己是热爱工具的动物——都让我感到无比珍贵。

[maɪ]['fænsi] [ðen] [rəum] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ]

My	fancy	then	roamed	into	the	little	churchyard	,	where	I	took	a	view	of	each
我的	想要	然后	漫游	进入	这	小的	墓地	,	在哪里	我	采取	一个	看法	的	每个

['məʊldərɪŋ] [hiːp] ,

mouldering	heap	,
模压	堆	,

我的思绪随即飘到了小教堂墓地，在那里我仔细端详着每一堆腐朽的尸体。

[wɪð] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] , ['evrɪ] ['epɪtɑːf] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

with	the	tombstones	at	the	head	and	foot	,	every	epitaph	on	which	I	had
和	这	墓碑	在	这	头	和	脚	,	每一个	墓志铭	在	哪个	我	有

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .

committed	to	memory	.
坚定的	到	记忆	.

墓碑位于墓地的首尾，上面刻着我曾牢记于心的每一句墓志铭。

[aɪ] [ðen] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['hɜːkjəliːz] ,

I	then	stood	under	the	brave	old	Hercules	,
我	然后	站立	在下面	这	勇敢的	老的	赫拉克勒斯	,

然后我站在了勇敢的老赫拉克勒斯雕像下面，

[æz; əz][wiː; wi] ['dezɪgneɪtɪd] [æn; ən] [əʊk] [triː] [weə(r)] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [met] [məʊst] [deɪz] [tuː; tə]

as	we	designated	an	oak	tree	where	four	of	us	had	met	most	days	to
作为	我们	指定的	一个	橡木	树	在哪里	四	的	我们	有	遇见	最多	天	到

[prə'siːd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [skuːl] .

proceed	together	to	school	.
继续	一起	到	学校	.

我们选定了一棵橡树，我们四个人几乎每天都在那里碰面，然后一起去上学。

[hɪə(r)][aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['nəʊtɪd] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

Here	I	distinctly	noted	—	such	is	the	power	of	memory	when	the	feelings	are
这里	我	明显地	著名的	—	这样的	是	这	力量	的	记忆	什么时候	这	情怀	是

[ɪk'saɪtɪd] — [iːtʃ] [ə'brʌpt] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ɪts] ['rʌgɪd] [ruːts] ,

excited	—	each	abrupt	rising	of	its	rugged	roots	,
兴奋的	—	每个	突然	上升	的	它是	崎岖	根	,

在这里我清楚地注意到——这就是记忆的力量，当情感被激发时——它粗壮的根系每一次突然的萌发，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃædəʊz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	marked	the	boundary	of	its	shadows	at	different	hours	of	the	day	,
和	标记	这	边界	的	它是	阴影	在	不同的	小时	的	这	天	,

并标记出一天中不同时段其阴影的边界。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] [brɔːd] , [aʊt] - ['spredɪŋ] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .

as	described	by	its	broad	,	out	-	spreading	limbs	on	the	greensward	.
作为	描述	经过	它是	广阔	,	出去	-	传播	四肢	在	这	绿地	.

正如它在绿茵场上宽阔舒展的枝干所描绘的那样。

[ai] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒps] , [ˈentəd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [gæp][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋgjələ(r)] [pɔɪnt]

I	wandered	to	the	copse	,	entered	by	a	well	-	defined	gap	at	the	angular	point
我	漫步	到	这	矮林	,	进入	经过	一个	出色地	-	定义	差距	在	这	角度	观点
;																
;																
;																

我漫步走向小树林，从树丛拐角处一个清晰的缺口进入；

[ˈnəʊtɪd] [iːtʃ] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən] [egz] [ɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz][frɒm; frəm] [bɜːdz] [ðæt] [hæd; həd]

noted	each	spot	where	I	had	taken	eggs	or	young	ones	from	birds	that	had
著名的	每个	点	在哪里	我	有	已采取	鸡蛋	或者	年轻的	一个	从	鸟类	那	有

[biːn] [ɪnˈkɔːʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ;

been	incautious	enough	to	attract	my	attention	;
到过	不谨慎	足够的	到	吸引	我的	注意力	;

我记下了我从那些足够谨慎、引起我注意的鸟类那里取走蛋或幼鸟的每一个地点；

[pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðə; ði]

paused	to	take	a	last	look	at	the	hazel	from	which	I	had	gathered	the
暂停	到	拿	一个	最后的	看	在	这	榛	从	哪个	我	有	聚集	这

[ˈlɑːdʒɪst] [kɒb] - [nʌt] ;

largest	cob	-	nut	;
最大	玉米	-	坚果	;

我停下来最后看了一眼那棵榛树，我从中摘下了最大的榛子；

[ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][ai] [pɑːst] [iːtʃ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

lingering	at	every	step	,	and	sighing	as	I	passed	each	object	of
挥之不去的	在	每一个	步	,	和	叹息	作为	我	通过了	每个	目的	的

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

每走一步都驻足凝望，每经过一件承载着回忆的物品时都发出叹息。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈsliːpləs] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [ai][əˈrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	following	morning	,	sleepless	and	weary	,	I	arose	with	the	sun	,
这	下列的	早晨	,	失眠	和	厌倦	,	我	出现	和	这	太阳	,

第二天早晨，我彻夜未眠，疲惫不堪，伴着太阳起床。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] — [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] , [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l]

and	collected	all	my	little	stock	of	property	—	bows	and	arrows	,	fishing	-	tackle
和	集	全部	我的	小的	库存	的	财产	—	弓	和	箭头	,	钓鱼	-	处理

, [bæts] , [bɔːlz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈvæljuəblz] ;

,	bats	,	balls	,	and	other	juvenile	valuables	;
,	蝙蝠	,	球	,	和	其他	少年	贵重物品	;

我把我所有的小件物品——弓箭、渔具、球棒、球和其他儿童用品——都收了起来；

[ðiːz] [ai] [ˈleɪbld] [æz; əz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][maɪ][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] .

these	I	labelled	as	presents	to	my	intimates	.
这些	我	标签	作为	礼物	到	我的	亲密	.

我把这些都标记为送给亲近之人的礼物。

[maɪ] [hɑːt] [ðen] [njuː] [haʊ] [ˈhaɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;

My	heart	then	knew	how	highly	it	was	susceptible	of	friendship	;
我的	心	然后	知道	如何	高度	它	曾是	易受影响的	的	友谊	;

那时我的心才真正体会到自己是多么容易被友谊所打动；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈredɪli] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] ,

it	had	yet	to	learn	how	readily	,	after	the	lapse	of	a	few	years	,
它	有	然而	到	学习	如何	容易	,	后	这	失效	的	一个	很少	年	,

它当时还不知道，几年之后，这种情况会多么轻易地发生。

[sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

such	attachments	are	forgotten	.
这样的	附件	是	被遗忘的	.

这种情感会被遗忘。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['sku:lfeləʊ] [ɪz] ['seldəm] ['prɒmptɪd] [baɪ]

The	desire	in	after	life	to	meet	with	an	old	schoolfellow	is	seldom	prompted	by
这	欲望	在	后	生活	到	见面	和	一个	老的	同学	是	很少	提示	经过

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

a	higher	motive	than	a	curiosity	to	learn	his	success	in	the	world	.
一个	更高	动机	比	一个	好奇心	到	学习	他的	成功	在	这	世界	.

死后想要与老同学见面的愿望，很少是出于比好奇心更崇高的动机，只是想了解他在世上的成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['peərənts][hæd; həd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

It	is	probable	that	my	parents	had	associations	and	connexions	from	which
它	是	可能	那	我的	父母	有	协会	和	连接	从	哪个

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['seprət] ,

they	were	about	to	separate	,
他们	是	关于	到	分离	,

我的父母很可能有一些即将断绝关系的人际关系和团体。

[ænd; ənd] [di:pə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] , [ðæn; ðən][maɪ'self] , [wen] ['pɑ:tɪŋ]

and	deeper	feelings	of	regret	to	struggle	with	,	than	myself	,	when	parting
和	更深	情怀	的	后悔	到	斗争	和	,	比	我	,	什么时候	离别

[frɒm; frəm] [ə'tætʃt] [frendz] .

from	attached	friends	.
从	随附的	朋友们	.

与亲密的朋友分别时，我比自己更容易产生深深的遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ,

It	is	fresh	in	my	memory	that	our	calls	were	very	numerous	,
它	是	新鲜的	在	我的	记忆	那	我们的	呼叫	是	非常	很多的	,

我清楚地记得，我们当时通话次数非常多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dju:s] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] [ˌemɪ'greɪʃn]

and	that	many	reasons	were	adduced	to	dissuade	my	father	from	emigration
和	那	许多	原因	是	已提出	到	劝阻	我的	父亲	从	移民

.

:
.

很多人提出了许多理由来劝阻我父亲移民。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pri:viəsli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	Sunday	previously	to	our	departure	,	the	curate	,	from	the	pulpit	,
这	星期日	之前	到	我们的	离开	,	这	策展	,	从	这	讲坛	,

在我们离开前的那个星期天，牧师在讲坛上说：

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ,

mentioned	the	intention	of	the	families	to	emigrate	,
提及	这	意图	的	这	家庭	到	移民	,

提到了这些家庭的移民意愿，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

and	offered	up	a	prayer	for	the	realization	of	their	prospects	of
和	提供	向上	一个	祷告	为了	这	实现	的	他们的	前景	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们祈祷能够实现成功的愿望。

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] [ðə; ði][kaɪnd] [prɪ'septə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [juː θ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	ever	remember	the	day	I	left	the	kind	preceptor	of	my	youth	and	the
我	将	曾经	记住	这	天	我	左边	这	种类	导师	的	我的	青年	和	这

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] .

companions	of	my	boyish	days	.
同伴	的	我的	男孩气	天	.

我永远不会忘记离开我年少时的恩师和儿时伙伴的那一天。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]

My	father	had	sent	a	chaise	to	fetch	me	and	my	valuable	stock	of
我的	父亲	有	发送	一个	躺椅	到	拿来	我	和	我的	有价值的	库存	的

['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

personal	property	a	day	before	our	final	departure	.
个人的	财产	一个	天	前	我们的	最终的	离开	.

临行前一天，父亲派了一辆马车来接我和我的贵重个人物品。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [naʊ] [ðə; ði][maɪld][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

I	think	I	see	now	the	mild	old	curate	shaking	my	hand	and	giving	me	his
我	思考	我	看	现在	这	温和的	老的	策展	摇晃	我的	手	和	给予	我	他的

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [əd'vaɪs] ,

blessing	and	friendly	advice	,
祝福	和	友好的	建议	,

我仿佛看到那位和蔼的老牧师握着我的手，给予我祝福和友好的建议。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [maɪ] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,

while	around	the	gate	of	the	old	house	were	assembled	my	school	companions	,
尽管	大约	这	门	的	这	老的	房子	是	组装	我的	学校	同伴	,

我的同学们聚集在老房子的门口，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv]

to	take	a	last	sight	of	me	before	I	took	my	leave	of	home	and	of
到	拿	一个	最后的	视线	的	我	前	我	采取	我的	离开	的	家	和	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在我离开家和他们之前，他们最后看了我一眼。

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌdemə'reərə]

Voyage	to	Demerara
航程	到	德梅拉拉

前往德梅拉拉的航程

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌdemə'reərə] , [ə; eɪ]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]

Our	journey	to	the	coast	,	and	voyage	to	Demerara	,	a	ci	-	devant
我们的	旅行	到	这	海岸	,	和	航程	到	德梅拉拉	,	一个	ci	-	前

[dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] ,

Dutch	settlement	,
荷兰语	沉降	,

我们前往海岸的旅程，以及前往德梅拉拉（Demerara）的航行，德梅拉拉是荷兰人曾经定居的地方。

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] .

was	unattended	by	any	circumstance	of	peculiar	interest	.
曾是	无人看管	经过	任何	环境	的	奇特	兴趣	.

没有任何特别引人注目的情况发生。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [frɒm; fræm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] .

I	therefore	take	up	the	narrative	from	the	period	of	our	landing	.
我	所以	拿	向上	这	叙述	从	这	时期	的	我们的	降落	.

因此，我将从我们登陆的时期开始叙述。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

My	father	was	purely	a	business	man	,
我的	父亲	曾是	纯粹	一个	商业	男人	,

我父亲纯粹是个商人，

['nevə(r)] [pə'mitɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

never	permitting	pleasure	or	curiosity	to	divert	him	from	his	pursuits	.
绝不	允许	乐趣	或者	好奇心	到	转移	他	从	他的	追求	.

他从不让享乐或好奇心分散他对事业的追求。

[ɪ'miːdiətli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌdemə'reərə] ,

Immediately	,	therefore	,	on	our	arrival	at	Demerara	,
立即地	,	所以	,	在	我们的	到达	在	德梅拉拉	,

因此，我们一抵达德梅拉拉，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

preparations	were	made	for	us	to	proceed	on	towards	our	destination	,
准备工作	是	制成	为了	我们	到	继续	在	向	我们的	目的地	,

我们已做好前往目的地的准备。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['teɪkən]

regarding	the	situation	and	name	of	which	I	had	not	up	to	that	time	taken
关于	这	情况	和	姓名	的	哪个	我	有	不是	向上	到	那	时间	已采取

['eni] ['ɪntrəst] ,

any	interest	,
任何	兴趣	,

至于我此前一直没有关注的情况和名称，

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	had	,	however	,
我	有	,	然而	,

然而，我却.....

[hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri]

heard	that	we	had	to	travel	some	hundreds	of	miles	over	a	country
听到	那	我们	有	到	旅行	一些	数百	的	英里	超过	一个	国家

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊdz] ,

where	there	were	no	roads	,
在哪里	那里	是	不	道路	,

听说我们必须穿越一个没有公路的国度，跋涉数百英里。

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

as	in	England	.
作为	在	英格兰	.

就像在英国一样。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['ʌŋkəlz] ,

I	also	remember	a	long	discussion	between	my	father	and	my	two	uncles	,
我	还	记住	一个	长的	讨论	之间	我的	父亲	和	我的	二	叔叔们	,

我还记得父亲和两位叔叔之间的一次长时间的讨论，

['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə]

whether	we	should	travel	with	a	waggon	or	purchase	horses	and	mules	to
无论	我们	应该	旅行	和	一个	车皮	或者	购买	马匹	和	骡子	到

['kæri] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wen] [fə'tiːgd] .

carry	our	luggage	and	relieve	the	females	when	fatigued	.
携带	我们的	行李	和	缓解	这	女性	什么时候	疲劳	.

我们应该乘马车出行，还是购买马匹和骡子来驮运行李，并在妇女疲惫时减轻她们的负担。

[æz; əz]['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [weə(r)] ['kærɪdʒɪz]
As 作为 **our** 我们的 **course** 课程 **was** 曾是 **through** 通过 **an** 一个 **extensive** 广泛的 **wooded** 树木繁茂的 **country** 国家 **,** , **where** 在哪里 **carriages** 马车
[kʊd; kəd][nɒt] [kən'viːniəntli] [pɑːs] ,
could 可以 **not** 不是 **conveniently** 方便 **pass** 经过 **,** ,

由于我们的路线要穿过一片广袤的林地，马车无法方便通行，

[ðə; ði]['lætə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'dɒptɪd] .
the 这 **latter** 后者 **mode** 模式 **of** 的 **travelling** 旅行 **was** 曾是 **ultimately** 最终 **adopted** 已采用 **.** .

最终采用了后一种出行方式。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][naɪn] [p'ɜːsənz] , ['neɪmli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
Our 我们的 **party** 派对 **consisted** 由……组成 **of** 的 **nine** 九 **persons** 人 **,** , **namely** 即 **,** , **my** 我的 **father** 父亲 **,** , **mother** 母亲 **,** , **sister** 姐姐 **,** , **and** 和
[self] ; [wʌn]['ʌŋk(ə)l] ,
self ; **one** 一 **uncle** 叔叔 **,** ,

我们一行九人，分别是我的父亲、母亲、姐姐和我；一位叔叔，

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] ([hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)]) ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
with 和 **a** 一个 **grown** 生长 **-** - **up** 向上 **son** 儿子 **(** (**his** 他的 **father** 父亲 **being** 存在 **a** 一个 **widower** 鳏夫 **)**) **;** ; **the** 这 **other** 其他 **uncle** 叔叔 **,** , **his** 他的 **wife** 妻子
,
,
,

他有一个成年的儿子（他的父亲是鳏夫）；另一个叔叔，他的妻子，

[ænd; ənd] [sʌn] ([ə; eɪ] [juːθ] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self]) .
and 和 **son** 儿子 **(** (**a** 一个 **youth** 青年 **three** 三 **years** 年 **older** 老 **than** 比 **myself** 我 **)**) **.** .

以及儿子（比我大三岁的年轻人）。

[maɪ]['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] ; [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)]
My 我的 **father** 父亲 **provided** 假如 **himself** 他自己 **with** 和 **a** 一个 **horse** 马 **and** 和 **mule** 骡子 **;** ; **the** 这 **latter** 后者 **to** 到 **carry** 携带 **our** 我们的
['pɜːsən(ə)l] ['nesəsəriz] ,
personal 个人的 **necessaries** 必需品 **,** ,

我父亲给自己买了一匹马和一头骡子；骡子用来驮我们个人的必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'liːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
and 和 **the** 这 **former** 以前的 **to** 到 **alternately** 交替 **relieve** 缓解 **my** 我的 **mother** 母亲 **,** , **and** 和 **my** 我的 **sister** 姐姐 **,** ,

前者轮流照顾我的母亲和我的妹妹，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wen] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [fə'tiːgd]
who WHO **was** 曾是 **a** 一个 **healthy** 健康 **girl** 女孩 **of** 的 **sixteen** 十六 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **,** , **when** 什么时候 **either** 任何一个 **was** 曾是 **fatigued** 疲劳
[wɪð] ['wɔːkɪŋ] .
with 和 **walking** 步行 **.** .

当时她是一个16岁的健康女孩，两人都因行走而感到疲倦。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]
One 一 **other** 其他 **horse** 马 **was** 曾是 **purchased** 购买 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **my** 我的 **aunt** 阿姨 **and** 和 **the** 这 **party** 派对 **in** 在
['dʒen(ə)rəl] .
general 一般的 **.** .

还买了一匹马供我姑姑和我们一行人使用。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] ['peɪntɪd] [klɒθs] ,

We	were	provided	with	two	painted	cloths	,
我们	是	假如	和	二	绘	布料	,

我们拿到了两块彩绘布，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

to	be	used	as	a	covering	when	we	should	halt	for	rest	,
到	是	用过的	作为	一个	覆盖	什么时候	我们	应该	停止	为了	休息	,

当我们停下来休息时，可以用它作遮盖物。

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] [ə'kɒmə'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	no	better	accommodation	could	be	obtained	.
和	不	更好的	住宿	可以	是	获得	.

而且也找不到更好的住处了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] , ['mɑːkɪŋ]

I	remember	my	father	making	a	pen	-	and	-	ink	sketch	of	the	route	,	marking
我	记住	我的	父亲	制作	一个	笔	-	和	-	墨水	草图	的	这	路线	,	标记

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我记得父亲用钢笔画了一张路线草图，并做了标记：

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ðə; ðɪ][steɪdʒɪz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['deɪlɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

with	the	assistance	of	a	traveller	,	the	stages	we	were	daily	to	accomplish
和	这	协助	的	一个	游客	,	这	阶段	我们	是	日常的	到	完成

.

:
.

在一位旅行者的帮助下，我们完成了每天要完成的阶段。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'vænə]

Crossing	the	savanna
十字路口	这	热带草原

穿越稀树草原

[ðʌs] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd]

Thus	prepared	and	equipped	,	as	all	of	us	were	in	excellent	health	and
因此	准备	和	配备	,	作为	全部	的	我们	是	在	出色的	健康	和

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

因此，我们做好了充分的准备，而且我们所有人都身体健康、精神饱满。

[wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] ,

we	commenced	our	journey	over	the	plantations	of	the	settlers	,
我们	开始	我们的	旅行	超过	这	种植园	的	这	定居者	,

我们的旅程是从殖民者的种植园开始的，

[prə'siːdɪŋ] ['ɒnwədz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stendɪd] [sə'vænəz] — ['əʊpən] [pleɪnz] .

proceeding	onwards	till	we	reached	the	extended	savannas	—	open	plains	.
进行中	开始	直到	我们	达到	这	扩展	稀树草原	—	打开	平原	.

继续前行，直到我们到达广袤的稀树草原——开阔的平原。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

Here	the	scene	was	altogether	so	new	and	striking	,
这里	这	场景	曾是	共	所以	新的	和	引人注目	,

这里的景象完全是新奇而引人注目的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evri]

that	it	was	with	difficulty	I	could	be	prevented	from	running	after	every
那	它	曾是	和	困难	我	可以	是	阻止	从	跑步	后	每一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [vjuː] .

living	thing	that	came	under	my	view	.
活的	事物	那	来了	在下面	我的	看法	.

我很难阻止自己追逐所有映入眼帘的生物。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ]

At	one	moment	I	was	lost	in	wonder	at	the	multitudes	of	creeping
在	一	片刻	我	曾是	丢失的	在	想知道	在	这	众多	的	爬行

['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ,

creatures	which	,
生物	哪个	,

有一刻，我完全沉浸在对无数爬行生物的惊叹之中，

[æt; ət] ['evri] [step] , [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [və'raɪəti] ,

at	every	step	,	crossed	my	path	,	while	the	birds	of	the	air	in	numbers	,	variety	,
在	每一个	步	,	交叉	我的	小路	,	尽管	这	鸟类	的	这	空气	在	数字	,	种类	,

每走一步，都有鸟儿飞过我的路，而空中的鸟儿数量众多，种类繁多。

[ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] , [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	plumage	,	fixed	me	with	astonishment	.
和	羽毛	,	固定的	我	和	惊讶	.

羽毛让我惊讶不已。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

My	excitement	was	so	great	that	I	actually	screamed	with	delight	;
我的	激动	曾是	所以	伟大的	那	我	实际上	尖叫	和	喜	;

我兴奋极了，高兴得尖叫起来；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][aɪ][ræn][frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [sʌtʃ]

at	another	moment	I	ran	from	object	to	object	with	such
在	其他	片刻	我	跑	从	目的	到	目的	和	这样的

['iːgənəs] , [ðæt] ,

eagerness	,	that	,
渴望	,	那	,

另一次，我兴致勃勃地从一个物体跑到另一个物体，以至于，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntəlekt] ,

my	mother	became	alarmed	for	my	intellect	,
我的	母亲	成为	惊慌	为了	我的	智力	,

我母亲开始担心我的智力，

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] .

affirming	that	no	one	in	their	senses	could	sustain	so	much	unnatural	excitement	.
肯定	那	不	一	在	他们的	感官	可以	维持	所以	很多	不自然	激动	.

这证明，任何神智正常的人都无法承受如此非自然的兴奋。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [fə'tiːgd] ,

On	the	third	day	of	our	journey	I	began	to	be	seriously	fatigued	,
在	这	第三	天	的	我们的	旅行	我	开始	到	是	严重地	疲劳	,

旅途第三天，我开始感到非常疲惫。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjuːl] .

and	my	father	placed	me	across	the	back	of	our	mule	.
和	我的	父亲	放置	我	穿过	这	后退	的	我们的	骡子	.

父亲把我放在骡子背上。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns] ['entəd] [hɪz; ɪz]

This	,	however	,	was	a	measure	against	which	the	animal	at	once	entered	his
这	,	然而	,	曾是	一个	措施	反对	哪个	这	动物	在	一次	进入	他的

['prəʊtest] ,

protest	,
反对	,

然而，这一措施立即遭到了动物的抗议。

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [θru:] [maɪ][legz] [ə'krɒs] [hɪm] ;

by	refusing	to	move	forward	the	moment	I	threw	my	legs	across	him	;
经过	拒绝	到	移动	向前	这	片刻	我	扔	我的	腿	穿过	他	;

当我跨过他双腿时，他却拒绝继续前进；

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [æt; ət] ['stɑ:tɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [bi:n]

his	conduct	seemed	to	imply	that	at	starting	a	contract	had	been
他的	执行	似乎	到	意味着	那	在	开始	一个	合同	有	到过

[meɪd] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

made	with	him	to	carry	the	baggage	,
制成	和	他	到	携带	这	行李	,

他的行为似乎暗示，一开始就有人和他签订了搬运行李的合同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'frɪndʒmənt] ;

and	he	would	not	consent	to	its	infringement	;
和	他	会	不是	同意	到	它是	侵权	;

他不会同意侵犯该权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'bɜ:dn] [hɪm] ['sauəd] [hɪz; ɪz]

and	it	would	appear	that	the	mere	attempt	to	overburden	him	soured	his
和	它	会	出现	那	这	仅仅	试图	到	超重	他	变质	他的

['tempə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜ:ni] ;

temper	for	the	whole	journey	;
脾气	为了	这	所有的	旅行	;

似乎仅仅是试图让他负重过多，就让他在整个旅途中都脾气暴躁；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] [ɔ:(r)] [pə'vɜ:s] [mju:l] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [krɒst] [baɪ][mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] .

for	a	more	obstinate	or	perverse	mule	was	never	crossed	by	man	or	boy	.
为了	一个	更多的	顽固	或者	变态	骡子	曾是	绝不	交叉	经过	男人	或者	男生	.

从来没有人，无论是男孩还是女人，能够驯服比这更倔强、更桀骜不驯的骡子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

At	length	we	entered	into	a	compromise	,
在	长度	我们	进入	进入	一个	妥协	,

最终我们达成了一项妥协方案。

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ;

by	removing	a	portion	of	his	baggage	to	one	of	our	horses	;
经过	移除	一个	部分	的	他的	行李	到	一	的	我们的	马匹	;

他将自己的一部分行李转移到我们的一匹马身上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd][ɪn] [pi:s] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] ['sʌlkɪli] [ə'lɒŋ] .

and	he	then	allowed	me	to	ride	in	peace	,	as	he	proceeded	sulkily	along	.
和	他	然后	允许	我	到	骑	在	和平	,	作为	他	继续	闷闷不乐	沿着	.

然后他便让我安心地骑车，自己则闷闷不乐地继续前行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bɑ:gən] , ['nevə(r)] [i'vins] ['eni] [mɔ:(r)]

He	was	,	however	,	faithful	to	his	second	bargain	,	never	evincing	any	more
他	曾是	,	然而	,	忠实	到	他的	第二	便宜货	,	绝不	表现出	任何	更多的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

然而，他信守了第二个约定，再也没有表现出任何不满。

[ðɪs] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] ,

This	third	day	of	our	journey	was	the	longest	we	had	yet	had	,
这	第三	天	的	我们的	旅行	曾是	这	最长	我们	有	然而	有	,

这是我们旅途中度过的最漫长的一天，这是我们迄今为止遇到的最漫长的一天。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tə'wɔːdz]

and	we	were	all	of	us	anxiously	looking	for	some	habitation	towards
和	我们	是	全部	的	我们	焦虑地	寻找	为了	一些	居住地	向

[ɪts] [kləʊz] ,

its	close	,
它是	关闭	,

我们所有人都焦急地寻找着接近终点时的栖身之所。

[weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	we	might	rest	for	the	night	.
在哪里	我们	可能	休息	为了	这	夜晚	.

我们可以在那里过夜。

[ðə; ði] [sʌn] [suːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [biːmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]

The	sun	soon	promised	to	hide	his	golden	beams	behind	the	hills	which	formed	the
这	太阳	很快	承诺	到	隐藏	他的	金的	光束	在后面	这	丘陵	哪个	形成	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

太阳很快就要将金色的光芒隐藏在地平线上的群山之后了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [fə'tiːg] .

and	we	all	showed	signs	of	fatigue	.
和	我们	全部	显示	标志	的	疲劳	.

我们都表现出了疲倦的迹象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	were	much	delighted	when	my	father	informed	us	that	we	were
我们	是	很多	高兴极了	什么时候	我的	父亲	知情的	我们	那	我们	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['setlə(r)] ,

approaching	the	house	of	a	settler	,
接近	这	房子	的	一个	定居者	,

父亲告诉我们，我们即将到达一位定居者的家，我们都非常高兴。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	hoped	to	obtain	shelter	for	the	night	.
在哪里	他	希望	到	获得	庇护所	为了	这	夜晚	.

他希望在那里找到过夜的地方。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] , ['fɔːmɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

We	proceeded	up	a	steep	declivity	to	the	house	in	question	,	forming	rather	a
我们	继续	向上	一个	陡	斜坡	到	这	房子	在	问题	,	成型	相当	一个

[ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːti] .

picturesque	party	.
如画	派对	.

我们沿着陡峭的山坡向上走去，到达了那栋房子，形成了一道颇为奇特的风景。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [fɜːst] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['dæp(ə)ld] [greɪ] [hɔːs] ,

My	sister	was	first	,	mounted	on	a	heavy	dappled	grey	horse	,
我的	姐姐	曾是	第一的	,	安装	在	一个	重的	斑驳的	灰色的	马	,

我姐姐第一个出发，骑着一匹毛色斑驳的灰色骏马。

[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

with	my	father	and	mother	by	her	side	.
和	我的	父亲	和	母亲	经过	她	边	.

我的父母陪伴在她身边。

[ai] ['fɒləʊd] [ɒn][maɪ][mjuːl] ;

I	followed	on	my	mule	;
我	随后	在	我的	骡子	;

我骑着骡子跟在后面；

[waɪl] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

while	the	remainder	of	the	party	were	some	fifty	yards	in	the	rear	.
尽管	这	余	的	这	派对	是	一些	五十	码	在	这	后部	.

而其余队员则在后方约五十码处。

[æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

As	we	halted	before	the	house	,	my	father	informed	us	that	,	in	all	probability	,
作为	我们	停止	前	这	房子	,	我的	父亲	知情的	我们	那	,	在	全部	可能性	,

当我们停在房子前时，父亲告诉我们，很有可能.....

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊthaʊs]

this	would	be	the	last	time	we	should	find	accommodation	,	even	in	the	outhouse
这	会	是	这	最后的	时间	我们	应该	寻找	住宿	,	甚至	在	这	室外厕所

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['setlə(r)] ;

of	a	settler	;
的	一个	定居者	;

这将是我们最后一次寻找住处，哪怕是定居者的厕所；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['peɪntɪd] [klɒθs] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	in	future	we	should	have	to	resort	to	our	painted	cloths	for
和	那	在	未来	我们	应该	有	到	采取	到	我们的	绘	布料	为了

['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .

shelter	during	the	night	.
庇护所	期间	这	夜晚	.

将来我们晚上睡觉时可能不得不依靠我们画好的布匹来遮风挡雨。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk]

We	all	retired	to	rest	,	therefore	,	with	a	determination	to	lay	in	a	good	stock
我们	全部	退休	到	休息	,	所以	,	和	一个	决心	到	躺	在	一个	好的	库存

[ɒv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

因此，我们都回房休息，决心好好睡上一觉。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Notwithstanding	this	determination	,	and	the	fatigue	I	had	endured	in	the
虽然	这	决心	,	和	这	疲劳	我	有	忍受	在	这

[ɪk'sesɪv] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

excessive	heat	of	the	day	,
过多的	热	的	这	天	,

尽管我下定决心，尽管白天酷热难耐，疲惫不堪，

[ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rest]

the	novelty	of	my	new	existence	resisted	every	effort	to	close	my	eyes	for	rest
这	新奇	的	我的	新的	存在	抵抗	每一个	努力	到	关闭	我的	眼睛	为了	休息

;

;

;

新生活的种种新鲜感让我难以闭上眼睛休息；

[ænd; ənd][aɪ][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] .

and	I	arose	in	the	morning	but	very	little	refreshed	.
和	我	出现	在	这	早晨	但	非常	小的	焕然一新	.

我早上醒来，但并没有感到多么精神焕发。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][reɪn]
The blessing of rain
这 祝福 的 雨

雨水的恩赐

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
During the first five days of our journey the intense heat of the sun ,
期间 这 第一的 五 天 的 我们的 旅行 这 激烈的 热 的 这 太阳 ,

旅程的前五天，烈日炙烤着我们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːz(ə)nd] , [ə'nɔɪd] [juː 'es][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ;
to which we were unseasoned , annoyed us all exceedingly ;
到 哪个 我们 是 未经调味的 , 恼怒 我们 全部 非常 ;

我们对此毫无经验，这让我们所有人都非常恼火；

[waɪl] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [ɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['blɪstəd] [maɪ] [fiːt] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɔːnɪŋ] , [ai]
while the scorching earth so much blistered my feet that , on the sixth morning , I
尽管 这 灼热 地球 所以 很多 起泡的 我的 脚 那 , 在 这 第六 早晨 , 我
['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] ,
lingered behind ,
徘徊不去 在后面 ,

灼热的土地把我的脚磨得起了水泡，以至于第六天早上，我留在了后面。

[ænd; ənd][daɪ'vestɪd][maɪ'self][ɒv; əv][bəuθ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]
and divested myself of both stockings and shoes , hanging them upon the
和 剥离 我 的 两个都 长筒袜 和 鞋 , 绞刑 他们 之上 这
[mjuːlz] ['bægɪdʒ] .
mule's baggage .
骡子的 行李 .

我脱下袜子和鞋子，把它们挂在骡子的行李上。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [hed] ['mɑːstə(r)] .
In the school of experience nature is head master .
在 这 学校 的 经验 自然 是 头 掌握 .

在经验这所学校里，大自然是校长。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ai] [sə'praɪzd] [maɪ]
The relief was almost instantaneous ; and , during that day , I surprised my
这 宽慰 曾是 几乎 瞬间 ; 和 , 期间 那 天 , 我 惊讶 我的
['feləʊ] - ['trævələz] [wɪð] [maɪ] [pə'destriən] [pə'fɔːmənsɪz] ,
fellow - travellers with my pedestrian performances ,
同伴 - 旅行者 和 我的 行人 表演 ,

这种轻松感几乎是瞬间涌上心头；而且，在那一天，我平凡的表现让同行的旅客们感到惊讶。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
which induced them all to follow my example .
哪个 诱导 他们 全部 到 跟随 我的 例子 .

这促使他们都效仿我的做法。

['ɜːli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [t'ɒɹənts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ʃiːts] ,
Early the same afternoon , the rain began to fall in torrents , or rather in sheets ,
早期的 这 相同的 下午 , 这 雨 开始 到 落下 在 种子 , 或者 相当 在 纸张 ,

当天下午早些时候，雨势骤然加大，倾盆而下，或者更确切地说，是瓢泼大雨。

['priːviəsli] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz] ,
previously to which , during our journey over the plains ,
之前 到 哪个 , 期间 我们的 旅行 超过 这 平原 ,

在此之前，在我们穿越平原的旅途中，

[ðə; ði] [ɪk'strimː] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vedʒtəb(ə)l]

the	extreme	dryness	of	the	weather	had	occasioned	one	of	those	vegetable
这	极端	干燥	的	这	天气	有	引发	一	的	那些	蔬菜

[ˌkɔnflə'greiʃən] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] .

conflagrations	so	common	in	hot	countries	.
大火	所以	常见的	在	热的	国家	.

极端干燥的天气引发了炎热国家常见的蔬菜火灾。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] ['ærɪd] , [ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

Hitherto	the	scene	had	been	arid	,	the	land	being	hard	to	the	feet	,
迄今为止	这	场景	有	到过	干旱	,	这	土地	存在	难的	到	这	脚	,

此前这里一片荒凉，土地坚硬难行。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [draɪ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	painfully	dry	to	the	eye	.
和	痛苦地	干燥	到	这	眼睛	.

眼睛干涩难忍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [wɒt]

The	following	morning	,	we	had	an	opportunity	of	observing	with	what
这	下列的	早晨	,	我们	有	一个	机会	的	观察	和	什么

[sə'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [k'laɪməts] ,

surprising	rapidity	nature	,	in	these	climates	,
奇怪	快速	自然	,	在	这些	气候	,

第二天早上，我们有机会观察到，在这些气候条件下，大自然以惊人的速度进行着变化。

[kləʊðz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

clothes	the	earth	.
衣服	这	地球	.

地球被衣物覆盖。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] - [ɪk'spændɪd] [griːn] ['kɑːpɪt] , ['evri] [weə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]

Our	course	was	now	on	a	wide	-	expanded	green	carpet	,	every	where	soft	and
我们的	课程	曾是	现在	在	一个	宽的	-	扩展	绿色的	地毯	,	每一个	在哪里	柔软的	和

['kuːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

cooling	to	the	feet	,
冷却	到	这	脚	,

我们的球场现在铺在一片宽阔的绿色地毯上，到处柔软凉爽，踩上去很舒服。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

and	deliciously	refreshing	to	the	sight	.
和	美味	令人耳目一新	到	这	视线	.

看起来赏心悦目，令人耳目一新。

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] , [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['glitə] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] ;

Birds	of	every	hue	,	gems	of	the	air	,	glittered	in	our	pathway	;
鸟类	的	每一个	色调	,	宝石	的	这	空气	,	闪闪发光	在	我们的	路径	;

五彩斑斓的鸟儿，如同空中的宝石，在我们面前闪闪发光；

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [frɒgz] , [təudz] ,

a	vast	number	of	the	cormorant	species	were	busy	in	gobbling	up	frogs	,	toads	,
一个	广阔的	数字	的	这	鸬鹚	物种	是	忙碌的	在	狼吞虎咽	向上	青蛙	,	蟾蜍	,

[ænd; ənd] [sneɪks] ;

and	snakes	;
和	蛇	;

大量的鸬鹚忙着吞食青蛙、蟾蜍和蛇；

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

the	eagle	and	the	vulture	,	too	,	were	soaring	over	our	heads	,
这	鹰	和	这	秃鹫	,	也	,	是	翱翔	超过	我们的	头部	,

老鹰和秃鹰也都在我们头顶翱翔。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [preɪ] [ðiːz] ['riːdʒənz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .

looking	out	for	the	prey	these	regions	afford	them	in	such	abundance	.
寻找	出去	为了	这	猎物	这些	地区	买得起	他们	在	这样的	丰富	.

它们伺机捕猎这些地区数量众多的猎物。

['evri] [step] [wiː; wi] [tʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp] [flʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['feðəd] [traɪb] ,

Every	step	we	took	frightened	up	flocks	of	the	smaller	feathered	tribe	,
每一个	步	我们	采取	害怕	向上	羊群	的	这	较小的	羽毛	部落	,

我们每走一步，都会惊扰到一群群体型较小的鸟类。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [slʌgz] , [sneɪlz] ,

and	brought	to	view	myriads	of	other	living	things	,	such	as	slugs	,	snails	,
和	带来	到	看法	无数	的	其他	活的	事物	,	这样的	作为	蛞蝓	,	蜗牛	,

并带来了无数其他生物供人观赏，例如蛞蝓、蜗牛等。

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

and	insects	of	every	variety	.
和	昆虫	的	每一个	种类	.

以及各种各样的昆虫。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌvəd] ,

On	the	tenth	day	of	our	journey	,	we	approached	a	country	covered	,
在	这	第十	天	的	我们的	旅行	,	我们	接近	一个	国家	涵盖	,

旅程的第十天，我们来到了一个被……覆盖的国家。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪð] [dens] ['fəʊliɪdʒ] , ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] ['evri] [nəʊn] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [hjuː] ,

as	far	as	the	eye	could	reach	,	with	dense	foliage	,	variegated	with	every	known	or	imaginable	hue	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	稠密	叶子	,	斑	和	每一个	已知	或者	可以想象的	色调	,

目光所及之处，尽是茂密的树叶，五彩斑斓，囊括了所有已知或可想象的颜色。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [waɪd] - ['spredɪŋ] [æs] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] .

the	groundwork	of	which	was	one	wide	-	spreading	mass	of	every	shade	of	green	.
这	基础工作	的	哪个	曾是	一	宽的	-	传播	大量的	的	每一个	阴影	的	绿色的	.

其基础是一片广袤无垠、各种深浅不一的绿色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɪnts] , ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['skɑːlət] ,

There	were	browns	of	all	tints	,	yellow	,	orange	,	purple	,	and	brilliant	scarlets	,
那里	是	棕色	的	全部	色调	,	黄色的	,	橙子	,	紫色的	,	和	杰出的	猩红色	,

有各种深浅不一的棕色，还有黄色、橙色、紫色和鲜艳的猩红色。

[səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['glɔːriəs] ['bjuːti]

so	intermingled	as	to	present	one	uninterrupted	view	of	nature	in	glorious	beauty
所以	交织	作为	到	展示	一	不间断	看法	的	自然	在	辉煌	美丽

,

,

,

它们交织在一起，呈现出一幅浑然一体、美不胜收的自然景象。

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɒrɪst] - [griːn] , [waɪl] , [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

spreading	over	an	undulating	mass	of	waving	forest	-	green	,	while	,	in	appearance	,
传播	超过	一个	起伏的	大量的	的	挥手	森林	-	绿色的	,	尽管	,	在	外貌	,

蔓延在起伏的森林绿色的海面上，而从外观上看，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [swiːps]

reaching	from	the	high	heavens	to	the	earth	,	into	which	the	lower	sweeps
到达	从	这	高的	天	到	这	地球	,	进入	哪个	这	降低	扫荡

[siːmd] [tuː; tə][dɪp] ,

seemed	to	dip	,
似乎	到	蘸	,

从高耸的天空延伸到大地，下部的弧线似乎向下延伸，

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [hɑː'məʊniəsli] ['blendɪd]

conveying	the	idea	of	eternal	spring	,	summer	,	and	autumn	,	harmoniously	blended
传递	这	主意	的	永恒	春天	,	夏天	,	和	秋天	,	和谐地	混合

['ɪntuː][wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

传达了永恒的春、夏、秋三季和谐融合的理念。

[æz; əz][wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

As	we	skirted	the	forest	,	the	charming	variety	of	the	blossoms	,	and	their
作为	我们	裙摆	这	森林	,	这	迷人	种类	的	这	花朵	,	和	他们的

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

shades	of	colour	,
色调	的	颜色	,

当我们沿着森林边缘行走时，映入眼帘的是各种各样迷人的花朵，以及它们不同的色彩。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'laɪvən] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd]

presented	a	still	more	enlivened	appearance	—	the	tops	of	the	trees	being	covered
呈现	一个	仍然	更多的	活跃	外貌	—	这	最高额	的	这	树木	存在	涵盖

[wɪð] [bluːm] ,

with	bloom	,
和	盛开	,

呈现出更加生机勃勃的景象——树梢上开满了鲜花，

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['ʌðə(r)z] ['bendɪŋ] [daʊn] ,

some	standing	erect	towards	the	light	of	the	sun	,	others	bending	down	,
一些	常设	直立	向	这	光	的	这	太阳	,	其他的	弯曲	向下	,

有的面向阳光挺直站立，有的则弯下腰。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [siːd] .

with	a	profusion	of	fruit	and	seed	.
和	一个	丰富	的	水果	和	种子	.

果实和种子都非常丰富。

[jet] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] , [wɒz; wəz][mæn] [əd'mɔnɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid]

Yet	,	even	here	,	in	this	enchanting	scene	,	was	man	admonished	,	and	reminded
然而	,	甚至	这里	,	在	这	妖娆	场景	,	曾是	男人	告诫	,	和	提醒

[ɒv; əv] [mɔː'tæləti] :

of	mortality	:
的	死亡	:

然而，即便在这迷人的景色中，人类也受到了告诫，并被提醒终有一死：

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

as	we	passed	the	margin	of	the	wood	,
作为	我们	通过了	这	利润	的	这	木头	,

当我们经过树林边缘时，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

here	and	there	was	seen	some	former	giant	of	the	forest	,
这里	和	那里	曾是	已见	一些	以前的	巨大的	的	这	森林	,

这里那里偶尔还能看到一些昔日森林巨人的身影。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [bˈeəd] [baɪ] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [blɑːst] , [ˈpeɪnfəli] ,

whose	head	had	been	bared	by	time	or	the	thunder	blast	,	painfully	,
谁	头	有	到过	裸露	经过	时间	或者	这	雷	爆炸	,	痛苦地	,

头部曾因岁月流逝或雷霆爆裂而痛苦地裸露在外

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈprɒdɪg(ə)l] [lʌgˈʒʊərɪəns] , [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt]] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]

in	the	midst	of	nature's	prodigal	luxuriance	,	intimating	that	all	things
在	这	中间	的	自然的	浪子	奢华	,	暗示	那	全部	事物

[hæv; həv][ðeə(r)][ˈpɪərɪəd][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

have	their	period	of	birth	,
有	他们的	时期	的	出生	,

在大自然繁茂的景象中，暗示着万物皆有其诞生的时期。

[məˈtʃʊərəti] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .

maturity	,	and	decay	.
到期	,	和	衰变	.

成熟与衰败。

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtɪvz]

Meeting	with	natives
会议	和	本地人

与当地居民会面

[ˈpenətreɪtɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

Penetrated	with	surprise	and	admiration	at	the	scene	,
渗透	和	惊喜	和	钦佩	在	这	场景	,

眼前的景象令我既惊讶又钦佩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]

it	was	some	time	before	we	discovered	that	we	were	approaching	a
它	曾是	一些	时间	前	我们	发现	那	我们	是	接近	一个

[ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,

party	of	natives	,
派对	的	本地人	,

过了好一会儿我们才发现，我们接近的是一群土著人。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] .

who	,	it	was	evident	,	had	been	watching	our	movements	.
WHO	,	它	曾是	明显	,	有	到过	观看	我们的	移动	.

很明显，他们一直在监视我们的一举一动。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [əˈtræktɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,

When	they	first	attracted	our	notice	,
什么时候	他们	第一的	吸引	我们的	注意	,

当它们最初引起我们的注意时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bel] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;

the	sound	of	what	we	took	for	a	village	bell	fell	upon	the	ear	;
这	声音	的	什么	我们	采取	为了	一个	村庄	钟	跌倒	之上	这	耳朵	;

我们听到了像是村钟的声音；

[ˌweərəˈpɒn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd]

whereupon	my	father	flattered	himself	that	we	were	approaching	a	civilized
于是	我的	父亲	受宠若惊	他自己	那	我们	是	接近	一个	文明

[ˈset(ə)lmənt] ;

settlement	;
沉降	;

于是我父亲自以为是地认为我们正在接近一个文明的定居点；

[waɪl] [bəuθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

while	both	my	uncles	were	of	opinion	that	a	signal	of	alarm	was	given
尽管	两个都	我的	叔叔们	是	的	观点	那	一个	信号	的	警报	曾是	给定

[æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

at	our	approach	,
在	我们的	方法	,

我的两位叔叔都认为，我们的靠近发出了警报信号。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

and	,	in	consequence	,	prepared	for	defence	.
和	,	在	结果	,	准备	为了	防御	.

因此，做好了防御准备。

[ðə; ði] [bel] , [haʊ'evə(r)] , ['saʊndɪd] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

The	bell	,	however	,	sounded	only	at	intervals	of	four	or	five	minutes	;
这	钟	,	然而	,	听起来	仅有的	在	间隔	的	四	或者	五	分钟	;

然而，钟声每隔四五分钟才会响一次；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	as	there	was	no	increase	of	numbers	in	consequence	,
和	作为	那里	曾是	不	增加	的	数字	在	结果	,

因此，数量并没有相应增加。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

we	at	once	went	forth	to	meet	the	natives	.
我们	在	一次	去	前进	到	见面	这	本地人	.

我们立即出发去与当地居民会面。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ,

They	consisted	of	a	party	of	six	,	besides	an	old	negro	,
他们	由……组成	的	一个	派对	的	六	,	除了	一个	老的	黑人	,

他们一行六人，外加一个老黑人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

who	seemed	to	be	the	patriarch	of	his	race	.
WHO	似乎	到	是	这	族长	的	他的	种族	.

他似乎是他所在种族的族长。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

To	our	surprise	and	delight	,	he	spoke	English	remarkably	well	,
到	我们的	惊喜	和	喜	,	他	辐	英语	非常	出色地	,

令我们惊喜的是，他的英语说得非常好。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .

as	did	also	a	young	man	who	appeared	to	be	his	son	.
作为	做过	还	一个	年轻的	男人	WHO	出现	到	是	他的	儿子	.

还有一个看起来像是他儿子的年轻人也这么做了。

['prɒbəbli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .

Probably	,	they	were	runaway	slaves	.
大概	,	他们	是	逃跑	奴隶	.

他们很可能是逃亡奴隶。

[ðeɪ] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [dɪ'spəʊzd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

They	proved	,	however	,	to	be	friendly	disposed	;	and	when	we	spoke	of	the	bell	,
他们	已证实	,	然而	,	到	是	友好的	处置	;	和	什么时候	我们	辐	的	这	钟	,

然而，他们表现出了友善的态度；当我们谈到钟的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

and	the	negro	had	explained	the	nature	of	our	enquiry	,
和	这	黑人	有	解释	这	自然	的	我们的	询问	,

那名黑人向他解释了我们询问的性质。

[ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'mɒdərət] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

they	all	broke	out	into	a	most	immoderate	fit	of	laughter	.
他们	全部	打破	出去	进入	一个	最多	过分	合身	的	笑声	.

他们全都爆发出一阵极其肆无忌惮的大笑。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['ɔːlməʊst] [kən'vʌls] , [sed] , " [waɪt] [bɜːd] , [dɪŋ] [dɒŋ] — [dɪŋ] , [dɒŋ] !

The	negro	,	almost	convulsed	,	said	,	"	White	bird	,	ding	dong	—	ding	,	dong	!
这	黑人	,	几乎	抽搐	,	说	,	"	白色的	鸟	,	叮	董	—	叮	,	董	!

黑人几乎抽搐着说：“白鸟，叮咚——叮咚！”

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [mæn][hɪə(r)] , [waɪt] [bɜːd] , [dɪŋ] , [dɒŋ] — [dɪŋ] , [dɒŋ] !

a	great	way	off	;	for	white	man	here	,	white	bird	,	ding	,	dong	—	ding	,	dong	!
一个	伟大的	方式	离开	;	为了	白色的	男人	这里	,	白色的	鸟	,	叮	,	董	—	叮	,	董	!

很远的路；对于这里的白人来说，白鸟，叮咚——叮咚！

" [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sendz] [fɔːθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [ɪz] [nemd] [ðə; ði][ˌkæmpə'neirəu] , [ænd; ənd][ɪz]

"	The	bird	that	sends	forth	this	peculiar	sound	is	named	the	campanero	,	and	is
"	这	鸟	那	发送	前进	这	奇特	声音	是	命名	这	坎帕内罗	,	和	是

[snəʊ] [waɪt] ;

snow	white	;
雪	白色的	;

“发出这种奇特声音的鸟名叫钟鸟，通体雪白；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [θriː] [maɪlz] - ['dɪstəns] ;

it	may	be	heard	at	three	miles	'	distance	;
它	可能	是	听到	在	三	英里	-	距离	;

三英里外都能听到；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	during	my	sojourn	subsequently	in	the	wilds	of	nature	,
和	期间	我的	旅居	随后	在	这	荒野	的	自然	,

随后我在荒野中逗留期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] ['deɪli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]

it	was	the	only	sound	that	daily	recalled	to	my	recollection	the	tones	of
它	曾是	这	仅有的	声音	那	日常的	召回	到	我的	回忆	这	音调	的

[maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [bel] .

my	native	village	church	bell	.
我的	本国的	村庄	教会	钟	.

这是唯一每天都能唤起我对家乡教堂钟声记忆的声音。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd]

As	we	were	all	attention	to	the	negro	,	who	was	very	lively	and
作为	我们	是	全部	注意力	到	这	黑人	,	WHO	曾是	非常	热闹	和

['gærələs] ,

garrulous	,
贫嘴	,

我们所有人的注意力都集中在那个黑人身上，他非常活泼健谈。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

a	flock	of	birds	passed	over	our	heads	,
一个	群	的	鸟类	通过了	超过	我们的	头部	,

一群鸟从我们头顶飞过，

[ɪ'mɪtɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [wen] [ðə; ði]

emitting	**sounds**	**that**	**might**	**be**	**mistaken**	**for**	**those**	**of**	**a**	**trumpet**	**;**	**when**	**the**
发射	声音	那	可能	是	错误	为了	那些	的	一个	喇叭	;	什么时候	这

[əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [ʌp] ,

old	**man**	**pointed**	**up**	**,**
老的	男人	尖	向上	,

发出类似小号的声音；当老人指着上方时，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [sed] — " [red] - [kəʊts] , [red] - [kəʊts] !

and	**laughingly**	**said**	**—**	**"**	**Red**	**-**	**coats**	**,**	**red**	**-**	**coats**	**!**
和	笑着	说	—	"	红色的	-	外套	,	红色的	-	外套	!

他笑着说——“红衣军，红衣军！”

" ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [aɪ'rɒnɪkli] , [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bɝdz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ?

"	**meaning**	**to**	**ask**	**,**	**ironically**	**,**	**if**	**we**	**took**	**the**	**birds**	**for**	**soldiers**	**?**
"	意义	到	问	,	讽刺的是	,	如果	我们	采取	这	鸟类	为了	士兵	?

“讽刺的是，我的意思是问，我们是否把鸟当成了士兵？”

[ðiːz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['rendəd] [də'mestɪk]

These	**birds**	**are**	**properly**	**called**	**Waracaba**	**,**	**and**	**are**	**frequently**	**rendered**	**domestic**
这些	鸟类	是	适当地	称为	-	,	和	是	频繁地	渲染	国内的

,

,
,

这些鸟类的正式名称是瓦拉卡巴鸟，它们经常被驯养为家鸟。

[wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

when	**they**	**exhibit**	**the**	**attachment**	**of**	**a**	**dog**	**to**	**their**	**master**	**,**
什么时候	他们	展览	这	依恋	的	一个	狗	到	他们的	掌握	,

当他们表现出像狗一样对主人的依恋时

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɪ'deləti] ; [ðeə(r)]['spɪrɪt] , ['ɔːlsəʊ] ,

following	**him**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**of**	**fidelity**	**;**	**their**	**spirit**	**,**	**also**	**,**
下列的	他	在	这	相同的	精神	的	忠诚	;	他们的	精神	,	还	,

他们秉持着同样的忠诚精神追随他；他们的精神也是如此。

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kɒk] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] [wɪð] [spɜːz] [fɔː(r); fə(r)]

appears	**to**	**exceed**	**that**	**of**	**the**	**game**	**cock**	**—**	**although**	**unarmed**	**with**	**spurs**	**for**
出现	到	超过	那	的	这	游戏	公鸡	—	虽然	徒手	和	马刺	为了

[dɪ'fens] ,

defence	**,**
防御	,

似乎比斗鸡还要厉害——尽管斗鸡没有用于防御的距刺。

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ][æt; ət][ə; eɪ][dɒg] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [steɪt] ,

they	**will**	**fly**	**at**	**a**	**dog**	**;**	**and**	**,**	**in**	**a**	**domestic**	**state**	**,**
他们	将要	飞	在	一个	狗	;	和	,	在	一个	国内的	状态	,

它们会扑向狗；而且，在家庭环境中，

['seldəm] [feɪl][tuː; tə] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [kɒks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

seldom	**fail**	**to**	**browbeat**	**and**	**lord**	**it**	**over**	**the**	**dunghill**	**cocks**	**living**	**in**	**the**	**same**
很少	失败	到	威逼利诱	和	主	它	超过	这	粪堆	公鸡	活的	在	这	相同的

[jɑːd] .

yard	**.**
院子	.

它总是欺凌和凌驾于住在同一院子里的粪堆公鸡之上。

[waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

While	my	father	was	consulting	with	the	negro	regarding	our	bivouac	for	the
尽管	我的	父亲	曾是	咨询	和	这	黑人	关于	我们的	露营	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当我父亲和那个黑人商量我们当晚的露营地时，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪk'skleɪm] , " ['tʃeɪgoʊ] [ɪn] [təʊ] , " [ðen] ['fɔːsɪŋ] [hɪm]

the	latter	suddenly	seized	his	foot	,	exclaiming	,	"	Chegoe	in	toe	,	"	then	forcing	him
这	后者	突然	查获	他的	脚	,	惊呼	,	"	雪戈	在	脚趾	,	"	然后	强制	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

后者突然抓住他的脚，喊道：“脚趾头疼！”然后把他按倒在地。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [naɪf] , [prə'siːdid] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn][ɒv; əv]

and	taking	from	his	pocket	a	knife	,	proceeded	to	extract	one	of
和	采取	从	他的	口袋	一个	刀	,	继续	到	提炼	一	的

[ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnsekts] ,

those	formidable	insects	,
那些	强大	昆虫	,

他从口袋里掏出一把刀，开始取出其中一只可怕的昆虫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

which	had	become	embedded	in	the	skin	of	the	foot	.
哪个	有	变得	嵌入式	在	这	皮肤	的	这	脚	.

它已经嵌入到脚部的皮肤里了。

[ðɪs] ['ɪnsekt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wʊd] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [prə'djuːst]

This	insect	,	had	it	been	allowed	to	remain	,	would	have	,	no	doubt	,	produced
这	昆虫	,	有	它	到过	允许	到	保持	,	会	有	,	不	怀疑	,	生产

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ɪts] [baɪt] ,

inflammation	,	from	its	bite	,
炎	,	从	它是	咬	,

如果任由这只昆虫停留，它的叮咬无疑会引起炎症。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [kɔːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['leɪmnəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

and	,	in	all	probability	,	caused	my	father	lameness	for	some	weeks	.
和	,	在	全部	可能性	,	导致	我的	父亲	跛行	为了	一些	周	.

而且，很有可能导致我父亲跛行了好几个星期。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd]

The	negroes	treated	us	with	the	greatest	possible	kindness	and	respect	;	and
这	黑人	治疗	我们	和	这	最	可能的	仁慈	和	尊重	;	和

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

黑人对我们极其友善和尊重；那位老人，

[huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

who	appeared	the	orator	of	his	party	,	insisted	upon	our	sharing	their	hospitality	,
WHO	出现	这	演说者	的	他的	派对	,	坚持	之上	我们的	分享	他们的	热情好客	,

他自称是该党的演说家，坚持要我们接受他们的款待。

[baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['redɪli] [ək'septɪd] , [prə'djuːsɪŋ] , [æt; ət]

by	partaking	of	their	evening	meal	,	which	we	readily	accepted	,	producing	,	at
经过	参与	的	他们的	晚上	一顿饭	,	哪个	我们	容易	公认	,	生产	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我们欣然接受了他们的晚餐，并同时享用了这些晚餐，

['aʊə(r)] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tʊk] [pleɪs] ,

our	own	provisions	;	and	such	an	interchange	of	delicacies	took	place	,
我们的	自己的	条款	;	和	这样的	一个	交汇处	的	美味佳肴	采取	地方	,

我们自带的食材；就这样，美食的交换开始了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɔː(r)] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm] .

that	I	am	sure	it	would	puzzle	me	now	to	recollect	or	enumerate	them	.
那	我	是	当然	它	会	谜	我	现在	到	追忆	或者	枚举	他们	.

我相信，现在要我回忆或列举这些事情，一定会让我感到困惑。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ə'mʌŋ]

I	know	it	was	the	cause	of	some	considerable	share	of	merriment	among
我	知道	它	曾是	这	原因	的	一些	大量	分享	的	欢乐	之中

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

我知道这件事给我们所有人带来了不少欢乐。

[ðeə(r)] [fuːd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] ,

Their	food	,	if	I	remember	rightly	,
他们的	食物	,	如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，他们的食物是

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][mɔː(r)][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

appeared	to	me	to	consist	more	of	vegetables	and	fruit	than	ours	,
出现	到	我	到	由	更多的	的	蔬菜	和	水果	比	我们的	,

我觉得它里面蔬菜水果的比例比我们家的多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['neɪtʃə(r)] .

and	was	of	a	simpler	nature	.
和	曾是	的	一个	更简单	自然	.

而且性质更简单。

[aɪ] ['fænsi] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['sɪvɪk] [ɔː'θɒrətɪz] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æz; əz]

I	fancy	if	some	of	our	worthy	civic	authorities	had	been	present	as
我	想要	如果	一些	的	我们的	值得	公民	当局	有	到过	展示	作为

[paː'teikə] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɑːst] ,

partakers	of	this	repast	,
参与者	的	这	餐饮	,

我想象着，如果我们的某些德高望重的市政官员也能出席并参加这次宴席，那该多好啊！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəndz][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .

they	would	have	been	more	surprised	at	the	viands	than	delighted	.
他们	会	有	到过	更多的	惊讶	在	这	菜肴	比	高兴极了	.

他们对菜肴的评价应该更多的是惊讶而不是欣喜。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌktaɪl] ['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlməʊst]

But	man	is	of	a	ductile	nature	—	a	creature	of	habit	,	and	may	almost
但	男人	是	的	一个	延展性	自然	—	一个	生物	的	习惯	,	和	可能	几乎

[hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

habituate	himself	to	anything	.
习惯化	他自己	到	任何事物	.

但人具有可塑性——习惯的动物，几乎可以让自己习惯任何事物。

[ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['sɪtɪz] ,

In	civilized	cities	,
在	文明	城市	,

在文明城市里，

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)]['tæksɪŋ][ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
where **thousands** **are** **taxing** **their** **energies** **in** **the** **pursuit** **of** **wealth** **and** **position**
在哪里 数千 是 征税 他们的 能量 在 这 追逐 的 财富 和 位置
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in **society** **,**
在 社会 ,

成千上万的人在那里耗费精力追求财富和社会地位，

[æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ;
an **artificial** **state** **of** **existence** **is** **the** **consequence** **;**
一个 人造的 状态 的 存在 是 这 结果 ;

其结果是人为地形成了一种生存状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [feə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɪz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **the** **primitive** **fare** **of** **our** **forefathers** **is** **superseded** **by** **something** **of** **a**
和 这 原始 票价 的 我们的 祖先 是 被取代 经过 某物 的 一个
[mɔ:(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
more **stimulating** **nature** **.**
更多的 刺激性的 自然 .

我们祖先的原始食物已被更具刺激性的食物所取代。

[ai][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['fɒrɪst] [laɪf] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][mæn][kæn; kən] [səb'sɪst] [ə'pɒn] ,
I **have** **seen** **,** **in** **my** **experience** **in** **forest** **life** **,** **how** **little** **man** **can** **subsist** **upon** **,**
我 有 已见 , 在 我的 经验 在 森林 生活 , 如何 小的 男人 能 生存 之上 ,

我在森林生活中亲眼目睹了人类能够生存的资源是多么有限。

[ænd; ənd] [haʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hi:; hi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
and **how** **healthy** **and** **strong** **he** **may** **continue** **in** **a** **simple** **state** **of** **existence**
和 如何 健康 和 强的 他 可能 继续 在 一个 简单的 状态 的 存在
.
:
.

以及他如何在简单的生活中保持健康和强壮。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri][ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ['wɒnts] .
Civilization **brings** **with** **it** **a** **host** **of** **imaginary** **and** **fictitious** **wants** **.**
文明 带来 和 它 一个 主持人 的 假想 和 虚拟 想要 .

文明带来了一系列想象的、虚构的欲望。

[ðə; ði][rɪ'pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['ni:grəuz]
The **repast** **with** **the** **negroes**
这 餐饮 和 这 黑人

与黑人共进晚餐

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nju:li] - [meɪd] [frendz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
We **accepted** **the** **offer** **of** **our** **newly** **-** **made** **friends** **to** **share** **with** **them** **their**
我们 公认 这 提供 的 我们的 新 - 制成 朋友们 到 分享 和 他们 他们的
[smɔ:l] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
small **huts** **for** **the** **night** **,**
小的 小屋 为了 这 夜晚 ,

我们接受了新朋友的邀请，和他们一起在他们的小木屋里过夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['veəriəs] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
and **they** **being** **plentifully** **provided** **with** **various** **skins** **of** **animals** **,**
和 他们 存在 大量 假如 和 各种各样的 皮肤 的 动物 ,

他们拥有大量各种动物皮毛，

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
a **more** **agreeable** **resting** **-** **place** **could** **hardly** **be** **desired** **.**
一个 更多的 同意 休息 - 地方 可以 几乎 是 想要的 .

很难找到比这更舒适的休憩场所了。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'truːsɪvli] [ɪn'kwɪzətɪv] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]

The	old	negro	,	without	being	obtrusively	inquisitive	,	was	anxious	to	know	our
这	老的	黑人	,	没有	存在	突兀地	好奇	,	曾是	焦虑的	到	知道	我们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

object	in	crossing	the	country	;
目的	在	过境	这	国家	;

这位老黑人虽然并不咄咄逼人地打听，但却很想知道我们穿越这个国家的目的是什么；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] ,

and	my	father	informed	him	of	our	route	,
和	我的	父亲	知情的	他	的	我们的	路线	,

我父亲告诉他我们的路线，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rʌf] [tʃɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	produced	the	rough	chart	he	had	made	upon	our	first	starting	upon	the
和	生产	这	粗糙的	图表	他	有	制成	之上	我们的	第一的	开始	之上	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他拿出了我们在探险之初绘制的粗略海图。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

A	long	consultation	was	the	result	,
一个	长的	咨询	曾是	这	结果	,

经过长时间的磋商，最终达成了协议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][tuː; tə]

and	a	doubtful	shake	of	the	head	was	given	by	the	old	man	as	to
和	一个	疑	摇	的	这	头	曾是	给定	经过	这	老的	男人	作为	到

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk] ;

the	possibility	of	our	accomplishing	the	task	;
这	可能性	的	我们的	完成	这	任务	;

老人对我们能否完成这项任务表示怀疑，摇了摇头；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

at	the	same	time	he	gave	an	incredulous	look	at	my	mother	and	sister	,
在	这	相同的	时间	他	给予	一个	难以置信	看	在	我的	母亲	和	姐姐	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

与此同时，他难以置信地看了看我的母亲和妹妹，她们.....

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]

he	seemed	to	consider	,	would	hardly	be	able	to	endure	the	journey	and
他	似乎	到	考虑	,	会	几乎	是	有能力的	到	忍受	这	旅行	和

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hardships	attending	it	.
这	艰辛	参加	它	.

他似乎在考虑，自己恐怕难以忍受这段旅程以及沿途的艰辛。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] ,

To	say	the	truth	,	my	mother	looked	but	very	weak	,
到	说	这	真相	,	我的	母亲	看起来	但	非常	虚弱的	,

说实话，我母亲看起来很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [maɪ'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	I	remember	being	struck	myself	with	her	appearance	.
和	我	记住	存在	击	我	和	她	外貌	.

我记得当时我也被她的外貌深深吸引了。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['temprəmənt] ,

My	sister	was	of	such	a	buoyant	temperament	,
我的	姐姐	曾是	的	这样的	一个	浮力	气质	,

我姐姐性格非常开朗乐观。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['temprəri] ['dɪfɪkəltɪz] ;

that	her	joyous	spirit	would	carry	her	through	almost	any	temporary	difficulties	;
那	她	欢乐	精神	会	携带	她	通过	几乎	任何	暂时的	困难	;

她乐观的精神将帮助她度过几乎所有暂时的困难；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'sɪdərəbli] ['dʒeɪdɪd] .

but	still	we	were	all	considerably	jaded	.
但	仍然	我们	是	全部	相当	厌倦	.

但我们所有人都相当厌倦了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ruːd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnəz] [ə; eɪ][məʊst]

And	I	remember	I	thought	the	rude	habitation	of	our	entertainers	a	most
和	我	记住	我	想法	这	粗鲁的	居住地	的	我们的	艺人	一个	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

delightful	place	of	refuge	,
愉快	地方	的	避难所	,

我还记得，我当时觉得我们这些艺人简陋的住所是个非常令人愉快的避难所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)

[kəm'peəd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ai] ['dredɪd]
compared **to** **being** **obliged** **to** **bivouac** **in** **the** **woods** **;** **and** **,** **indeed** **,** **I** **dreaded**
比较的 到 存在 有义务 到 露营 在 这 树林 ; 和 , 的确 , 我 令人恐惧的
['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
leaving **the** **following** **morning** **.**
离开 这 下列的 早晨 .

与被迫在树林里露营相比；事实上，我害怕第二天早上离开。

[ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
I **believe** **we** **were** **all** **of** **us** **impressed** **with** **the** **same** **idea** **.**
我 相信 我们 是 全部 的 我们 印象深刻 和 这 相同的 主意 .

我相信我们都被同一个想法所打动。

[wen] [wi:; wi][æt; ət][fɜ:st] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sə'praɪz] ,
When **we** **at** **first** **met** **with** **them** **,** **I** **was** **overcome** **with** **surprise** **,**
什么时候 我们 在 第一的 遇见 和 他们 , 我 曾是 克服 和 惊喜 ,

我们第一次见到他们时，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kə'læməti][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪfɑ:l][ˌju: 'es] .
and **was** **afraid** **that** **some** **calamity** **was** **about** **to** **befal** **us** **.**
和 曾是 害怕的 那 一些 灾害 曾是 关于 到 贝法尔 我们 .

我当时很害怕，觉得会有灾难降临到我们身上。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɔ:(r)] [ɒf] ,
By **degrees** **,** **however** **,** **the** **feeling** **wore** **off** **,**
经过 学位 , 然而 , 这 感觉 穿着 离开 ,

然而，这种感觉渐渐消退了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nmənt] [wɪtʃ] [məʊst] [pə'zes] [ɪn]
and **by** **that** **strong** **and** **undefined** **species** **of** **discernment** **which** **most** **possess** **in**
和 经过 那 强的 和 不明确的 物种 的 辨别力 哪个 最多 具有 在
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðəʊz] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ,
discovering **those** **kindly** **disposed** **towards** **us** **,**
发现 那些 亲切地 处置 向 我们 ,

凭借大多数人所具备的那种强大而难以言喻的辨别力，去发现那些对我们友善的人，

[ai] [bɪ'keɪm] [ɒn][məʊst][fə'mɪliə(r)] [tɜ:mz] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] .
I **became** **on** **most** **familiar** **terms** **with** **our** **friends** **.**
我 成为 在 最多 熟悉的 条款 和 我们的 朋友们 .

我和朋友们变得非常亲密。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [ræŋgəl] , [ai] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]
The **young** **man** **,** **whose** **name** **was** **Rangal** **,** **I** **discovered** **,** **was** **the** **only** **son** **of**
这 年轻的 男人 , 谁 姓名 曾是 兰加尔 , 我 发现 , 曾是 这 仅有的 儿子 的
[ðə; ði]['eldə(r)]['ni:grəʊ] .
the **elder** **negro** **.**
这 长老 黑人 .

我发现，这个名叫兰加尔的年轻人是那位年长黑人的独子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
He **was** **very** **solicitous** **in** **his** **attentions** **to** **me** **,**
他 曾是 非常 殷勤 在 他的 注意 到 我 ,

他非常体贴周到地照顾我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['mænəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] ['sɒdʒən] .

and	his	peculiar	manners	considerably	amused	me	during	our	evening's	sojourn	.
和	他的	奇特	礼仪	相当	觉得好笑	我	期间	我们的	晚上	旅居	.

在当晚的逗留期间，他古怪的举止让我感到十分有趣。

[mɔː(r)] ['niːgrəuz]

More	negroes
更多的	黑人

更多黑人

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

Upon	our	retiring	to	rest	,	the	two	negroes	,	father	and	son	,
之上	我们的	退休	到	休息	,	这	二	黑人	,	父亲	和	儿子	,

我们休息时，那两个黑人，父子俩，

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['entəd] ;

took	up	their	station	in	the	apartment	we	had	at	first	entered	;
采取	向上	他们的	车站	在	这	公寓	我们	有	在	第一的	进入	;

他们占据了我们最初进入的那间公寓；

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ;

this	they	did	to	keep	watch	that	no	one	should	harm	us	;
这	他们	做过	到	保持	手表	那	不	一	应该	伤害	我们	;

他们这样做是为了监视我们，防止任何人伤害我们；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,

not	that	there	was	any	absolute	necessity	for	their	so	doing	,
不是	那	那里	曾是	任何	绝对	必要性	为了	他们的	所以	正在做	,

当然，他们这样做并没有任何绝对的必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə]

but	it	was	an	attention	meant	to	impress	us	with	confidence	as	to
但	它	曾是	一个	注意力	意思是	到	令人印象深刻	我们	和	信心	作为	到

['aʊə(r)] ['seɪfti] .

our	safety	.
我们的	安全	.

但这种关注是为了让我们对自身的安全充满信心。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [sliːp] ,

Early	the	following	morning	,	after	a	refreshing	and	undisturbed	sleep	,
早期的	这	下列的	早晨	,	后	一个	令人耳目一新	和	未受干扰	睡觉	,

第二天清晨，经过一夜酣眠，神清气爽，

[aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ræŋgəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

I	accompanied	Rangal	to	take	a	survey	of	the	surrounding	country	,
我	伴随	兰加尔	到	拿	一个	民意调查	的	这	周围	国家	,

我陪同兰加尔对周边地区进行了考察。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz]

calling	at	a	neighbouring	habitation	where	the	remaining	portion	of	the	negroes
呼叫	在	一个	邻接	居住地	在哪里	这	其余的	部分	的	这	黑人

[hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] .

had	located	.
有	位于	.

前往邻近的住所，那里居住着剩余的黑人。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

They	conversed	with	my	guide	a	great	deal	,	two	or	three	speaking	at	the	same
他们	交谈	和	我的	指导	一个	伟大的	交易	,	二	或者	三	请讲	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他们和我的导游聊了很多，两三个人同时说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

but	it	was	in	a	dialect	entirely	new	to	me	,	and	beyond	my
但	它	曾是	在	一个	方言	完全	新的	到	我	,	和	超过	我的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

但这对我来说是一种完全陌生的方言，远远超出了我的理解范围。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] , [baɪ][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [weɪ] ,

They	evidently	,	by	their	gestures	,	referred	to	us	;	but	in	what	way	,
他们	显然	,	经过	他们的	手势	,	指	到	我们	;	但	在	什么	方式	,

他们的手势显然是在指着我们；但究竟是以何种方式呢?

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

I	was	at	a	loss	to	understand	.
我	曾是	在	一个	损失	到	理解	.

我百思不得其解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm]

There	were	also	a	female	and	three	children	,	the	latter	varying	from
那里	是	还	一个	女性	和	三	孩子们	,	这	后者	变化	从

['sev(ə)n][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

seven	to	eleven	years	old	.
七	到	十一	年	老的	.

还有一名女性和三个孩子，孩子们的年龄从七岁到十一岁不等。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪəd] ,

They	looked	at	me	in	perfect	amazement	,	and	the	three	children	retired	,
他们	看起来	在	我	在	完美的	惊愕	,	和	这	三	孩子们	退休	,

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

他们一脸惊奇地看着我，三个孩子低声说着话，然后退到了一边。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

to	a	corner	at	the	darkest	part	of	the	room	;
到	一个	角落	在	这	最黑暗的	部分	的	这	房间	;

走到房间最黑暗的角落;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

but	I	could	see	by	the	whites	of	their	eyes	in	the	gloom	,
但	我	可以	看	经过	这	白人	的	他们的	眼睛	在	这	愁云	,

但我能从昏暗中他们眼白的光线中看到，

[ðæt] [ðeə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]

that	their	gaze	was	rivetted	upon	me	,	in	which	a	feeling	of	curiosity	was
那	他们的	目光	曾是	铆接	之上	我	,	在	哪个	一个	感觉	的	好奇心	曾是

['mɪŋgld] [wɪð] [dred] .

mingled	with	dread	.
混合	和	恐惧	.

他们的目光紧紧地盯着我，其中既有好奇，又有恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['feəli]

For	myself	,	I	was	only	struck	with	their	comical	appearance	,	and	fairly
为了	我	,	我	曾是	仅有的	击	和	他们的	滑稽	外貌	,	和	相当

[lɑːft] ['aʊtraɪt] ,

laughed	outright	,
笑了	直接	,

我个人只注意到他们滑稽的外表，忍不住大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ni:grəuz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)]

in	which	I	was	joined	by	the	negroes	,	one	of	whom	,	I	supposed	their
在	哪个	我	曾是	加入	经过	这	黑人	,	一	的	谁	,	我	据称	他们的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

当时和我在一起的还有几个黑人，其中一个，我猜是他们的父亲。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][ɪn] [dju:] [fɔ:m] .

brought	them	forward	and	introduced	them	in	due	form	.
带来	他们	向前	和	介绍	他们	在	到期的	形式	.

将它们带到台前，并以适当的形式介绍它们。

[ə'pɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti]

Upon	returning	to	our	habitation	of	the	previous	night	,	we	found	our	party
之上	返回	到	我们的	居住地	的	这	以前的	夜晚	,	我们	成立	我们的	派对

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [rɪ'pɑ:st] ;

taking	their	morning's	repast	;
采取	他们的	早晨	餐饮	;

回到前一晚居住的地方后，我们发现同伴们正在享用早餐；

[ænd; ənd][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ni:grəʊ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es] , [wɪð]

and	I	learned	that	the	old	negro	had	insisted	upon	accompanying	us	,	with
和	我	学习	那	这	老的	黑人	有	坚持	之上	随同	我们	,	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ræŋgəl] ,

his	son	Rangal	,
他的	儿子	兰加尔	,

我得知，那位老黑人坚持要带着他的儿子兰加尔陪同我们。

[ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

on	our	journey	during	the	day	.
在	我们的	旅行	期间	这	天	.

白天旅途中。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒd] [weə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɪtʃ]

He	had	also	arranged	where	we	should	halt	for	the	following	night	which
他	有	还	安排	在哪里	我们	应该	停止	为了	这	下列的	夜晚	哪个

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

was	at	the	habitation	of	a	friend	of	his	,
曾是	在	这	居住地	的	一个	朋友	的	他的	,

他还安排好了我们第二天晚上的住宿地点，那是他一位朋友的住处。

['sɪtʃueɪt] ['meni] [maɪlz] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊd] .

situate	many	miles	on	our	road	.
位于	许多	英里	在	我们的	路	.

位于我们道路的很多英里之外。

[ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	forest
这	森林

森林

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [gɒt][ɪn] ['redɪnəs] , [wi:; wi] [ə'gen] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

All	being	got	in	readiness	,	we	again	commenced	our	pilgrimage	.
全部	存在	得到	在	准备就绪	,	我们	再次	开始	我们的	朝圣	.

一切准备就绪后，我们再次开始了朝圣之旅。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

There	had	been	a	heavy	fall	of	rain	in	the	night	,
那里	有	到过	一个	重的	落下	的	雨	在	这	夜晚	,

夜里下了很大的雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

and	it	was	comparatively	cool	and	refreshing	to	what	it	had	been	,
和	它	曾是	比较	凉爽的	和	令人耳目一新	到	什么	它	有	到过	,

与之前相比，这里凉爽宜人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	still	the	heat	was	intense	to	us	.
但	仍然	这	热	曾是	激烈的	到	我们	.

但即便如此，我们仍然觉得天气非常炎热。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

We	,	however	,	proceeded	on	our	journey	with	tolerable	spirits	.
我们	,	然而	,	继续	在	我们的	旅行	和	可容忍的	烈酒	.

然而，我们还是带着尚可的心情继续我们的旅程。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ʃɒt] ['sevrəl] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

My	father	and	uncle	shot	several	birds	in	the	early	part	of	the	day	,
我的	父亲	和	叔叔	射击	一些	鸟类	在	这	早期的	部分	的	这	天	,

当天早些时候，我父亲和叔叔打到了好几只鸟。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pɑːst] .

which	afforded	us	an	excellent	repast	.
哪个	提供	我们	一个	出色的	餐饮	.

这让我们饱餐了一顿。

[wiː; wi] ['ʃɔːtli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] .

We	shortly	arrived	at	a	thick	and	apparently	impenetrable	forest	.
我们	不久	到达的	在	一个	厚的	和	显然	坚不可摧	森林	.

我们很快来到了一片茂密且看似无法穿越的森林。

[θruː] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Through	this	we	had	to	travel	before	reaching	our	destination	for	the
通过	这	我们	有	到	旅行	前	到达	我们的	目的地	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们必须先经过一段路程才能到达当晚的住宿地点。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['feəli] ['entəd] [ɪts] ['priːsɪŋkts] ,

Once	having	fairly	entered	its	precincts	,
一次	拥有	相当	进入	它是	辖区	,

一旦正式进入其辖区，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] [i'mænsipeit] [ɑː'selvz]

there	appeared	to	my	mind	an	impossibility	of	ever	again	emancipating	ourselves
那里	出现	到	我的	头脑	一个	不可能	的	曾经	再次	解放	我们自己

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

在我看来，我们似乎永远不可能再次摆脱它了。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skɔːtʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [saɪt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]

The	sun	,	which	had	been	so	scorching	to	our	aching	sight	,	was	now	no
这	太阳	,	哪个	有	到过	所以	灼热	到	我们的	疼痛	视线	,	曾是	现在	不

[lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

longer	visible	,
更长	可见的	,

原本灼伤我们双眼的太阳，现在已经消失不见了。

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

save	here	and	there	,
节省	这里	和	那里	,

到处存点钱，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [reɪz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'penɪtrəbli] [dens]
where **a** **few** **rays** **would** **find** **a** **passage** **through** **the** **otherwise** **impenetrably** **dense**
在哪里 一个 很少 射线 会 寻找 一个 通道 通过 这 否则 密不透风 稠密
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage **,**
叶子 ,

少数光线能够穿透原本密不透风的茂密树叶，照射进来。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [saɪt] .
to **remind** **us** **of** **the** **world** **beyond** **our** **sight** **.**
到 提醒 我们 的 这 世界 超过 我们的 视线 .

提醒我们，在我们视线之外还有另一个世界。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
The **luxuriance** **of** **the** **foliage** **,**
这 奢华 的 这 叶子 ,

茂盛的树叶，

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
the **variety** **of** **tropical** **plants** **which** **in** **the** **fecundity** **of** **nature** **spring** **up** **in** **a** **few**
这 种类 的 热带 植物 哪个 在 这 生育力 的 自然 春天 向上 在 一个 很少
['aʊəz] — [səʊ]['ræpɪd][ɪz][ðeə(r)] [grəʊθ] [ɪn] [ðiːz] [k'laɪmətz] ,
hours **—** **so** **rapid** **is** **their** **growth** **in** **these** **climates** **,**
小时 — 所以 迅速的 是 他们的 生长 在 这些 气候 ,

热带植物种类繁多，在大自然的孕育下，短短几个小时内就能生长出来——它们在这些气候条件下生长速度如此之快。

— [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
— **the** **busy** **hum** **of** **myriads** **of** **insects** **,** **the** **reptiles** **,**
— 这 忙碌的 哼 的 无数 的 昆虫 , 这 爬行动物 ,

——无数昆虫和爬行动物忙碌的嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪəsə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [preɪ] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
and **occasionally** **the** **howling** **of** **the** **fiercer** **animals** **of** **prey** **,** **can** **hardly** **be**
和 偶尔 这 嚎叫 的 这 更凶猛 动物 的 猎物 , 能 几乎 是
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
appreciated **by** **description** **.**
感谢 经过 描述 .

有时，凶猛的猎物发出的嚎叫声，很难用语言来形容。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][wiː; wi] [pɔːzd] ,
Ever **and** **anon** **we** **paused** **,**
曾经 和 匿名 我们 暂停 ,

我们时不时停下来，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [wʊd] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
as **a** **rustling** **of** **the** **foliage** **would** **give** **notice** **of** **the** **passage** **of** **some**
作为 一个 沙沙声 的 这 叶子 会 给 注意 的 这 通道 的 一些
[fɪəs] ['ænɪm(ə)l] ,
fierce **animal** **,**
凶猛的 动物 ,

就像树叶沙沙作响预示着有凶猛的动物经过一样，

[huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
who **was** **,** **as** **he** **stole** **along** **,** **unconscious** **of** **the** **presence** **of** **man** **in** **his**
WHO 曾是 , 作为 他 偷窃 沿着 , 无意识 的 这 在场 的 男人 在 他的
[də(ʊ)'meɪns] .
domains **.**
域名 .

他悄悄地向前走，丝毫没有察觉到人类的存在。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [məʊst] ['wɒtʃfəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [gʌnz] [ə'krɒs]

We	proceeded	most	watchfully	on	our	way	,	my	father	and	uncle	with	guns	across
我们	继续	最多	警惕地	在	我们的	方式	,	我的	父亲	和	叔叔	和	枪支	穿过

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

我们一路小心翼翼地前行，父亲和叔叔肩上都扛着枪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ; [səʊ] , [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]

ready	for	immediate	service	,	if	required	;	so	,	what	with	our	number	,	and
准备好	为了	即时	服务	, 如果		必需的	;	所以	,	什么	和	我们的	数字	,	和

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [juːst] ,

the	caution	used	,
这	警告	用过的	,

如有需要，我们随时准备提供服务；所以，鉴于我们的电话号码以及我们采取的谨慎措施，

[wiː; wi] [felt] [ɑː'selvz] ['tɒlərəbli] [sɪ'kjʊə(r)] ; [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

we	felt	ourselves	tolerably	secure	;	the	more	so	,
我们	毛毡	我们自己	勉强可以接受	安全的	;	这	更多的	所以	,

我们感到自己还算安全；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [fɪəs] ,

as	it	is	a	remarkable	fact	that	no	species	of	animal	,	however	fierce	,
作为	它	是	一个	卓越	事实	那	不	物种	的	动物	,	然而	凶猛的	,

这是一个令人惊讶的事实，没有任何一种动物，无论多么凶猛，

[ɪz]['evə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn][ɪn]['əʊpən]['kɒmbæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

is	ever	very	willing	to	attack	man	in	open	combat	,	without	provocation	.
是	曾经	非常	愿意的	到	攻击	男人	在	打开	战斗	,	没有	挑衅	.

它总是非常乐意在没有挑衅的情况下与人进行公开战斗。

['wɔːtərˌtɑːn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ]

Waterton	,	the	celebrated	naturalist	,	who	has	travelled	through	the	woods	in	search
沃特顿	,	这	著名	博物学家	,	WHO	有	旅行	通过	这	树林	在	搜索

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,

of	animals	for	scientific	purposes	,
的	动物	为了	科学	目的	,

著名博物学家沃特顿曾多次穿越森林，为科学研究寻找动物。

[sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

says	,	speaking	on	this	subject	,
说道	,	请讲	在	这	主题	,

谈到这个问题时，他说：

" [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['rəʊvɪŋ]

"	Time	and	experience	has	convinced	me	that	there	is	not	much	danger	in	roving
"	时间	和	经验	有	确信	我	那	那里	是	不是	很多	危险	在	漫游

[ə'mʌŋst] [sneɪks] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,

amongst	snakes	and	wild	beasts	,
在	蛇	和	荒野	野兽	,

“时间和经验让我相信，在蛇兽出没的地区游荡并没有多大的危险。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][self] - [kə'mɑːnd] .

provided	you	have	self	-	command	.
假如	你	有	自己	-	命令	.

前提是你具备自制力。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] ; [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [peɪ]

You	must	never	approach	them	abruptly	;	if	so	,	you	are	sure	to	pay
你	必须	绝不	方法	他们	突然	; 如果		所以	,	你	是	当然	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ræʃnəs] ,

for	your	rashness	,
为了	你的	鲁莽	,

你绝不能贸然接近他们；否则，你一定会为你的鲁莽付出代价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

because	the	idea	of	self	-	defence	is	predominant	in	every	animal	;	and	thus
因为	这	主意	的	自己	-	防御	是	主要的	在	每一个	动物	;	和	因此

[ðə; ði] [sneɪk] ,

the	snake	,
这	蛇	,

因为自卫的本能存在于每一种动物中；因此，蛇也不例外。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

to	defend	himself	from	what	he	considers	an	attack	upon	him	,
到	保卫	他自己	从	什么	他	考虑	一个	攻击	之上	他	,

为了自卫，抵御他认为是对他发起的攻击，

[meɪks] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] .

makes	the	intruder	feel	the	deadly	effect	of	his	poisonous	fangs	.
制作	这	入侵者	感觉	这	致命	影响	的	他的	有毒	獠牙	.

让入侵者感受到他毒牙的致命威力。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [flaɪz] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɔk] [juː; jʊ] ['sensləs] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	jaguar	flies	at	you	,	and	knocks	you	senseless	with	a	stroke	of	his
这	美洲豹	苍蝇	在	你	,	和	敲门声	你	无意义的	和	一个	中风	的	他的

[pɔː] ;

paw	;
爪子	;

美洲豹向你扑来，一爪子就把你打晕了；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,

whereas	,	if	you	had	not	come	upon	him	too	suddenly	,
然而	,	如果	你	有	不是	来	之上	他	也	突然	,

然而，如果你不是突然遇到他的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [tuː; tə][wʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

it	is	ten	to	one	but	that	he	had	retired	,
它	是	十	到	一	但	那	他	有	退休	,

赔率是十比一，但他已经退休了。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [juː; jʊ] .

in	lieu	of	disputing	the	path	with	you	.
在	代替	的	争议	这	小路	和	你	.

而不是和你争论这条路。

" [sɪ'kjʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [fiːl] [ɑː'selvz] ,

"	Secure	,	however	,	as	we	might	feel	ourselves	,
"	安全的	,	然而	,	作为	我们	可能	感觉	我们自己	,

“然而，即便我们自己感觉很安全，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [wʊd] [feə(r)][ə'pɒn]

it	was	a	matter	of	surprise	to	us	how	the	two	negroes	would	fare	upon
它	曾是	一个	事情	的	惊喜	到	我们	如何	这	二	黑人	会	票价	之上

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

their	return	,
他们的	返回	,

令我们感到惊讶的是，这两个黑人回来后会遭遇什么。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
without **our** **party** **.**
没有 我们的 派对 .

没有我们党。

[ðeɪ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pə'sɪst] [ɪn]
They **would** **,** **however** **,** **in** **spite** **of** **every** **persuasion** **to** **the** **contrary** **,** **persist** **in**
他们 会 , 然而 , 在 尽管如此 的 每一个 劝说 到 这 相反 , 坚持 在
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː 'es] ,
accompanying **us** **,**
随同 我们 ,

然而，尽管我们百般劝阻，他们仍然坚持陪伴我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .
and **we** **were** **fain** **to** **let** **them** **have** **their** **own** **way** **.**
和 我们 是 欣然 到 让 他们 有 他们的 自己的 方式 .

我们很乐意让他们为所欲为。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
Presently **an** **incident** **occurred** **which** **made** **us** **see** **the** **necessity** **of** **caution** **.**
目前 一个 事件 发生 哪个 制成 我们 看 这 必要性 的 警告 .

最近发生的一件事让我们认识到谨慎的必要性。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [ai] [di'sə:nd] ,
As **I** **was** **walking** **by** **the** **side** **of** **my** **uncle** **Henry** **,** **I** **discerned** **,**
作为 我 曾是 步行 经过 这 边 的 我的 叔叔 亨利 , 我 辨别 ,

当我走在亨利叔叔身边时，我察觉到：

['gleərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] , [tuː] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
glaring **from** **a** **neighbouring** **clump** **of** **foliage** **,** **two** **fierce** **-** **looking** **eyes** **.**
刺眼 从 一个 邻接 丛 的 叶子 , 二 凶猛的 - 寻找 眼睛 .

从邻近的树丛中，两只凶狠的眼睛正瞪着你。

[ai] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɔːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['breθləs] ['terə(r)][tuː; tə]
I **impulsively** **caught** **my** **uncle** **by** **the** **arm** **,** **and** **pointed** **in** **breathless** **terror** **to**
我 冲动地 捕捉 我的 叔叔 经过 这 手臂 , 和 尖 在 喘不过气 恐怖 到
[ðə; ði][spɒt] .
the **spot** **.**
这 点 .

我下意识地抓住叔叔的胳膊，气喘吁吁地指着那个地方，惊恐万分。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd] , [hæd; həd][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)]
He **paused** **,** **and** **raising** **his** **gun** **,** **would** **have** **fired** **,** **had** **not** **my** **father**
他 暂停 , 和 提高 他的 枪 , 会 有 被解雇 , 有 不是 我的 父亲
[prɪ'sɪpɪtətli] [ˌɪntə'viːnd] ,
precipitately **intervened** **,**
突然地 介入 ,

他停顿了一下，举起枪，要不是我父亲果断阻止，他就要开枪了。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] .
and **motioned** **him** **to** **be** **passive** **.**
和 示意 他 到 是 被动的 .

并示意他保持安静。

" [duː; də][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [tɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [nə'sesəti] .
" **Do** **not** **venture** **to** **fire** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **till** **there** **is** **a** **greater** **necessity** **.**
" 做 不是 风险投资 到 火 , " 他 低声说道 , " 直到 那里 是 一个 更大的 必要性 .

“不要冒险用火，”他低声说道，“除非有更大的必要。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] ,
" **At** **the** **same** **time** **he** **raised** **his** **gun** **,**
" 在 这 相同的 时间 他 提高 他的 枪 ,

“与此同时，他举起了枪，”

[ænd; ənd] [bəuθ] [kept] [gɑːd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

and	both	kept	guard	till	the	other	members	of	our	party	passed	the	point	where
和	两个都	保留	警卫	直到	这	其他	成员	的	我们的	派对	通过了	这	观点	在哪里

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .

danger	was	to	be	feared	.
危险	曾是	到	是	害怕	.

他们两人一直守卫着，直到我们队伍的其他成员通过了可能存在危险的地方。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːθ] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

The	animal	did	not	move	,	but	appeared	ready	to	spring	forth	;	which	had	it
这	动物	做过	不是	移动	,	但	出现	准备好	到	春天	前进	;	哪个	有	它

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那动物一动不动，但似乎随时准备跃出；于是它真的跃了出去。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

the	pieces	must	then	have	been	discharged	.
这	件	必须	然后	有	到过	出院	.

这些碎片肯定已经被释放了。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

When	we	had	got	some	little	distance	from	the	object	of	our
什么时候	我们	有	得到	一些	小的	距离	从	这	目的	的	我们的

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

当我们与恐惧的对象拉开一段距离后，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [gʌnz] [daɪ'rektɪd]

my	father	and	uncle	gradually	retreated	,	with	their	faces	and	guns	directed
我的	父亲	和	叔叔	逐步地	撤退	,	和	他们的	面孔	和	枪支	指导

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

towards	the	animal	,
向	这	动物	,

我的父亲和叔叔逐渐后退，他们的脸和枪口都对着那只动物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [sə'fɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ;

until	they	had	got	sufficiently	out	of	danger	;
直到	他们	有	得到	足够	出去	的	危险	;

直到他们彻底脱离危险为止；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baʊnd] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

and	we	had	the	satisfaction	of	observing	the	animal	bound	off	in	another
和	我们	有	这	满意	的	观察	这	动物	边界	离开	在	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我们欣慰地看到这只动物朝另一个方向奔去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['pjuːmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

It	appeared	to	be	a	tolerably	large	-	sized	puma	,	as	well	as	we	could
它	出现	到	是	一个	勉强可以接受	大的	-	尺寸	彪马	,	作为	出色地	作为	我们	可以

[dɪ'sɜːn] .

discern	.
辨别	.

据我们观察，它似乎是一只体型相当大的美洲狮。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] ['kɔːʃəs] ,

This	little	incident	made	us	doubly	cautious	,
这	小的	事件	制成	我们	双倍	谨慎	,

这件小事让我们更加谨慎了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [i'vins] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;

and	all	were	loud	in	praising	the	presence	of	mind	evinced	by	my	father	;
和	全部	是	大声	在	赞扬	这	在场	的	头脑	表现出	经过	我的	父亲	;

所有人都大声称赞我父亲表现出的临危不乱的头脑；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['faɪəd][səʊ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ,

for	had	my	uncle	fired	so	incautiously	,
为了	有	我的	叔叔	被解雇	所以	不谨慎地	,

因为我叔叔开枪太草率了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wu:ndɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mɔ:təli] ,

it	is	very	improbable	that	he	would	have	wounded	the	animal	mortally	,
它	是	非常	不太可能	那	他	会	有	受伤	这	动物	致命的	,

他不太可能对这只动物造成致命伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [in'saɪt] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

but	it	might	have	incited	him	to	a	desperate	attack	upon	us	.
但	它	可能	有	煽动	他	到	一个	绝望的	攻击	之上	我们	.

但这可能激起了他对我们发起孤注一掷的攻击。

[ðə; ði]['ni:groʊz] ['dɔ:tə(r)]

The	negro's	daughter
这	黑人的	女儿

黑人的女儿

['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

After	one	or	two	false	alarms	,	we	arrived	again	in	the	open	country	.
后	一	或者	二	错误的	警报	,	我们	到达的	再次	在	这	打开	国家	.

经过一两次虚惊之后，我们再次抵达了开阔地带。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn]

The	darkness	of	the	forest	had	led	us	to	believe	that	the	day	was	on
这	黑暗	的	这	森林	有	引领	我们	到	相信	那	这	天	曾是	在

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ;

the	decline	;
这	衰退	;

森林的黑暗让我们以为天色已晚；

[bʌt; bət][ɒn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	on	emerging	into	the	plain	we	were	greeted	again	with	the	rays	of	the
但	在	新兴	进入	这	清楚的	我们	是	问候	再次	和	这	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

但当我们走到平原上时，阳光再次照耀着我们。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

We	had	still	,	however	,	some	distance	to	journey	before	we	arrived	at
我们	有	仍然	,	然而	,	一些	距离	到	旅行	前	我们	到达的	在

['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

our	proposed	destination	,
我们的	建议的	目的地	,

然而，距离我们预定的目的地还有一段路要走。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [ə'pɪəd] ['wɪərɪd] , [wɒz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn]

and	my	mother	,	who	appeared	wearied	,	was	again	seated	on	the	back	of	one
和	我的	母亲	,	WHO	出现	疲惫	,	曾是	再次	坐着	在	这	后退	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lz] .

of	the	mules	.
的	这	骡子	.

我的母亲看起来很疲惫，又一次坐在其中一头骡子的背上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

But	even	this	mode	of	conveyance	was	fatiguing	to	one	unaccustomed	to
但	甚至	这	模式	的	输送	曾是	令人疲惫的	到	一	不习惯	到

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ,

such	long	journeys	,
这样的	长的	旅程	,

但即使是这种交通方式，对于不习惯长途旅行的人来说也令人疲惫不堪。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

in	a	country	so	different	to	our	own	.
在	一个	国家	所以	不同的	到	我们的	自己的	.

在一个与我们截然不同的国家。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [freʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ; [ɪn'diːd] , [hiːt] ,

The	negroes	were	the	most	fresh	of	the	party	;	indeed	,	heat	,
这	黑人	是	这	最多	新鲜的	的	这	派对	;	的确	,	热	,

黑人是这群人中最精神抖擞的；的确，天气炎热，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

and	long	hours	of	fatigue	or	anxiety	,	seemed	to	have	no	effect	upon
和	长的	小时	的	疲劳	或者	焦虑	,	似乎	到	有	不	影响	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

长时间的疲劳或焦虑似乎对他们没有任何影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['traɪəlz][ðeə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [lə'kwæsəti] .

for	they	retained	under	these	trials	their	good	temper	and	loquacity	.
为了	他们	保留	在下面	这些	试验	他们的	好的	脾气	和	健谈	.

因为他们在这些考验中依然保持着良好的性情和健谈的口才。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːmd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] ,

The	elder	of	the	two	seemed	,	as	indeed	he	always	had	been	,
这	长老	的	这	二	似乎	,	作为	的确	他	总是	有	到过	,

两人中年纪较大的那个看起来，确实和以往一样，

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

to	be	of	a	reflective	temperament	;	and	as	he	was	walking	by	the
到	是	的	一个	反光的	气质	;	和	作为	他	曾是	步行	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

side	of	my	father	,
边	的	我的	父亲	,

他生性沉思；当他走在我父亲身边时，

['sʌmwɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ]['sɪstə(r)] , [sed]

somewhat	ahead	of	the	rest	,	he	turned	round	,	and	gazing	at	my	sister	,	said
有些	前方	的	这	休息	,	他	转向	圆形的	,	和	凝视	在	我的	姐姐	,	说

,

,
,

他走在其他人前面，转过身来，凝视着我的妹妹，说道：

" [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][diː] [əʊl] [deɪ] — [diː] [əʊl] [deɪ] . "

"	Make	me	think	of	de	ole	day	—	de	ole	day	.	"
"	制作	我	思考	的	德	奥莱	天	—	德	奥莱	天	.	"

“让我想起过去的日子——过去的日子。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	How	so	?	"	said	my	father	.
"	如何	所以	?	"	说	我的	父亲	.

“怎么会这样？”我父亲问道。

" [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns][maɪ'self] .

"	Had	a	little	girl	once	myself	.
"	有	一个	小的	女孩	一次	我	.

我曾经也有一个女儿。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [naʊ] !

Long	ago	,	now	!
长的	前	,	现在	!

很久以前!

[lɒŋ] [ə'gəʊ] !

long	ago	!
长的	前	!

很久以前!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , ['ruːmineɪt] , [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən][æb'stræktɪd]

"	And	he	again	lapsed	into	silence	,	ruminating	,	in	rather	an	abstracted
"	和	他	再次	失效	进入	沉默	,	反刍	,	在	相当	一个	摘要

['meləŋkəli] [muːd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

melancholy	mood	,	for	some	minutes	.
忧郁	情绪	,	为了	一些	分钟	.

“然后他又陷入了沉默，沉思了几分钟，神情有些恍惚，带着一种忧郁的情绪。

" [juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	You	lost	her	,	then	,	did	you	?	"	said	my	father	.
"	你	丢失的	她	,	然后	,	做过	你	?	"	说	我的	父亲	.

“那么，你失去她了，是吗？”父亲说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz]

The	old	man	shook	his	head	sorrowfully	,	and	placing	his	hand	upon	my	father's
这	老的	男人	摇晃	他的	头	悲伤地	,	和	放置	他的	手	之上	我的	父亲的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

老人悲伤地摇了摇头，把手放在我父亲的肩膀上，

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ɪk'skleɪmd] , " [diː] [waɪt] [mæn] !

confidentially	,	exclaimed	,	"	De	white	man	!
保密	,	惊呼	,	"	德	白色的	男人	!

他自信地喊道：“白人！”

" [hiː; hi] [ðen] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

"	He	then	promised	to	tell	us	the	history	of	the	affair	before	leaving	.
"	他	然后	承诺	到	告诉	我们	这	历史	的	这	事务	前	离开	.

“然后他承诺会在离开前告诉我们这件事的来龙去脉。”

[ə'raɪvɪŋ] ['ʃɔːtli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] [wen] [wiː; wi] [kə'menst]

Arriving	shortly	at	the	point	he	had	originally	proposed	when	we	commenced
抵达	不久	在	这	观点	他	有	起初	建议的	什么时候	我们	开始

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

our	journey	in	the	morning	,
我们的	旅行	在	这	早晨	,

我们很快就到达了他早上出发时提议的地点。

[wiː; wi] [di'sɜːnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ruːd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

we	discerned	two	or	three	habitations	,	even	more	rude	than	those	we	had
我们	辨别	二	或者	三	居住地	,	甚至	更多的	粗鲁的	比	那些	我们	有

[left] ,

left	,
左边	,

我们发现了两三处住所，比我们离开的那些还要简陋。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪdz] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

and	our	guides	expressed	much	surprise	and	chagrin	at	finding	them
和	我们的	指南	表达	很多	惊喜	和	懊恼	在	寻找	他们

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

我们的向导们发现这些地方无人居住，感到非常惊讶和懊恼。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

We	,	however	,	determined	upon	taking	possession	of	them	for	the	night	,
我们	,	然而	,	决定	之上	采取	拥有	的	他们	为了	这	夜晚	,

然而，我们决定在当晚占有它们之后，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [steɪ] .

and	at	once	proceeded	to	make	the	necessary	preparations	for	our	stay	.
和	在	一次	继续	到	制作	这	必要的	准备工作	为了	我们的	停留	.

他们立即着手为我们的逗留做必要的准备。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]

The	story	of	the	negro
这	故事	的	这	黑人

黑人的故事

[ə'griːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Agreeably	to	his	promise	,	the	old	negro	took	an	opportunity	of	relating	his
欣然	到	他的	承诺	,	这	老的	黑人	采取	一个	机会	的	相关	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

老黑人信守承诺，抓住机会讲述了自己的经历。

['aʊə(r)][fɜːst] [sə'maɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

Our	first	surmise	proved	to	be	correct	;	he	was	indeed	a	runaway	slave	.
我们的	第一的	推测	已证实	到	是	正确的	;	他	曾是	的确	一个	逃跑	奴隶	.

我们的第一个猜测被证实是正确的；他确实是一名逃亡奴隶。

[sʌm; səm] [jiəz] ['priːviəsli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] ,

Some	years	previously	he	and	his	family	were	sold	to	a	new	owner	,
一些	年	之前	他	和	他的	家庭	是	卖	到	一个	新的	所有者	,

几年前，他和他的家人被卖给了新主人。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ['tɑːskmɑːstə(r)] ,

who	proved	to	be	a	cruel	and	unfeeling	taskmaster	,
WHO	已证实	到	是	一个	残忍的	和	冷漠无情	监工	,

事实证明，他是一个残酷无情的监工。

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

the	very	opposite	in	character	to	the	former	owner	,	who	was	a	kind	-	hearted	,
这	非常	对面的	在	特点	到	这	以前的	所有者	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	,

[maɪld] [dɪ'spəʊzd] [mæn] .

mild	disposed	man	.
温和的	处置	男人	.

与前任主人性格截然相反，前任主人是一位心地善良、性情温和的人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,

His	wife	was	so	affected	by	the	change	and	hard	usage	,
他的	妻子	曾是	所以	做作的	经过	这	改变	和	难的	用法	,

他的妻子深受这种变化和高强度使用的影响。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

that	she	sunk	into	a	desponding	state	,	and	eventually	died	,	leaving	him	with	a
那	她	沉没	进入	一个	沮丧	状态	,	和	最终	死亡	,	离开	他	和	一个

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

son	and	daughter	.
儿子	和	女儿	.

她陷入了绝望的状态，最终去世，留下他和一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [i'vins] [baɪ][ðeə(r)]['əʊvəsɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	cruel	treatment	evinced	by	their	overseer	towards	the	latter	,
这	残忍的	治疗	表现出	经过	他们的	监工	向	这	后者	,

他们的监工对后者表现出的残酷对待，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðen] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

a	little	girl	then	of	ten	years	old	,
一个	小的	女孩	然后	的	十	年	老的	,

当时一个十岁的小女孩

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

was	a	constant	source	of	trouble	and	misery	to	the	father	,
曾是	一个	持续的	来源	的	麻烦	和	苦难	到	这	父亲	,

一直是父亲的麻烦和痛苦之源。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [led][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .

and	eventually	led	to	an	open	revolt	.
和	最终	引领	到	一个	打开	反叛	.

最终导致了一场公开的叛乱。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

One	day	,	when	the	brutality	of	this	man	was	beyond	all	endurance	,	the	father
一	天	,	什么时候	这	残酷	的	这	男人	曾是	超过	全部	耐力	,	这	父亲

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

有一天，当这个男人的残暴行径令人无法忍受时，女孩的父亲

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [strʌk] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

in	a	fit	of	rage	and	disgust	,	struck	his	superior	to	the	earth	.
在	一个	合身	的	愤怒	和	厌恶	,	击	他的	优越的	到	这	地球	.

他怒不可遏，厌恶至极，将上级打倒在地。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Conscious	of	what	he	had	done	,	and	the	fearful	penalty	attached	to	it	,
有意识的	的	什么	他	有	完毕	,	和	这	可怕	惩罚	随附的	到	它	,

他意识到自己所做的事情，以及随之而来的可怕惩罚，

[hiː; hi] [fled] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

he	fled	frantically	from	the	spot	,	whither	he	knew	not	.
他	逃亡	疯狂地	从	这	点	,	往哪里去	他	知道	不是	.

他慌慌张张地逃离了那里，不知要逃往何方。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	feelings	had	been	wound	up	to	such	a	state	of	excitement	,
他的	情怀	有	到过	伤口	向上	到	这样的	一个	状态	的	激动	,

他的情绪已经激动到极点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

that	he	was	scarcely	conscious	of	what	he	was	about	;
那	他	曾是	几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	关于	;

他几乎没意识到自己在做什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] .

but	he	had	soon	left	the	scene	of	his	suffering	many	miles	distant	.
但	他	有	很快	左边	这	场景	的	他的	痛苦	许多	英里	遥远	.

但他很快就离开了让他受苦的地方，远在千里之外。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

His	son	,	it	appeared	,	who	was	at	a	remote	part	of	the	plantation	,
他的	儿子	,	它	出现	,	WHO	曾是	在	一个	偏僻的	部分	的	这	种植园	,

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

hearing	of	the	affair	,
听力	的	这	事务	,

看来他的儿子当时在种植园的偏僻角落，听说了这件事。

[fled] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['nʌmbələs] ['hɑːdʃɪps] ,

fled	after	his	father	,	and	they	eventually	,	after	enduring	numberless	hardships	,
逃亡	后	他的	父亲	,	和	他们	最终	,	后	持久	无数	艰辛	,

[bəuθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;

both	succeeded	in	escaping	;
两个都	成功了	在	逃脱	;

他追随父亲逃亡，最终，在经历了无数艰难险阻之后，两人都成功逃脱；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	notwithstanding	the	large	rewards	offered	for	their	capture	,	they	were
和	虽然	这	大的	奖励	提供	为了	他们的	捕获	,	他们	是

['nevə(r)] [bɪ'treɪd] .

never	betrayed	.
绝不	背叛	.

尽管赏金很高，但他们始终没有被出卖。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

His	daughter	he	had	learned	nothing	of	for	many	years	.
他的	女儿	他	有	学习	没有什么	的	为了	许多	年	.

多年来，他一直对自己的女儿一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	endeavoured	to	rescue	her	soon	after	his	escape	from	the
他	有	努力	到	救援	她	很快	后	他的	逃脱	从	这

[hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,

hands	of	her	tormentor	,
双手	的	她	折磨者	,

他从折磨她的人手中逃脱后不久，就试图营救她。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

but	did	not	succeed	.
但	做过	不是	成功	.

但并未成功。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Afterwards	he	learnt	that	she	had	left	the	plantation	,
然后	他	学会了	那	她	有	左边	这	种植园	,

后来他得知她已经离开了种植园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'məʊt]

and	had	been	passed	into	the	hands	of	a	new	master	at	another	remote
和	有	到过	通过了	进入	这	双手	的	一个	新的	掌握	在	其他	偏僻的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

然后，它被转交给了该国另一个偏远地区的新主人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

She	was	dangerously	ill	at	that	time	,	and	was	not	expected	to	recover	.
她	曾是	危险地	患病的	在	那	时间	,	和	曾是	不是	预期的	到	恢复	.

当时她病情危重，预计无法康复。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['niːgrəʊ] [gruː] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

The	poor	old	negro	grew	very	mournful	as	he	concluded	his	narrative	.
这	贫穷的	老的	黑人	生长	非常	悲哀	作为	他	结束	他的	叙述	.

可怜的老黑人在讲述完故事后，变得非常悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

He	had	not	heard	of	his	daughter	for	so	long	a	period	that	he	seemed
他	有	不是	听到	的	他的	女儿	为了	所以	长的	一个	时期	那	他	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

to	think	it	improbable	he	should	ever	behold	her	again	.
到	思考	它	不太可能	他	应该	曾经	看哪	她	再次	.

他已经很久没有女儿的消息了，以至于他觉得再也见不到她了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

His	story	,	I	remember	,	called	forth	a	long	discussion	upon	the	horrors	of	slavery	,
他的	故事	,	我	记住	,	称为	前进	一个	长的	讨论	之上	这	恐怖	的	奴隶制	,

我记得，他的故事引发了一场关于奴隶制恐怖的长时间讨论。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

the	truth	of	which	is	now	happily	made	sufficiently	manifest	,	and	so	universally
这	真相	的	哪个	是	现在	快乐地	制成	足够	显现	,	和	所以	普遍地

[ək'nɒlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

令人欣慰的是，这一事实的真相现在已经得到了充分的证实，并得到了普遍的认可。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [niːdz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

that	it	hardly	needs	repetition	here	.
那	它	几乎	需求	重复	这里	.

这里几乎无需赘述。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] ['niːgrəʊ] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

On	the	following	morning	we	parted	with	our	two	negro	guides	of	the	previous
在	这	下列的	早晨	我们	分手了	和	我们的	二	黑人	指南	的	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天早上，我们和前一天带我们的两位黑人向导告别了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

but	it	was	with	the	greatest	unwillingness	that	they	could	be	persuaded	to
但	它	曾是	和	这	最	不情愿	那	他们	可以	是	被说服	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ;

return	to	their	home	;
返回	到	他们的	家	;

但他们极不情愿地才被说服返回家乡；

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)]

eventually	,	however	,	we	took	leave	of	them	after	presenting	them	two	or
最终	,	然而	,	我们	采取	离开	的	他们	后	呈现	他们	二	或者

[θriː] [rɪ'membrənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

three	remembrances	for	their	kindness	.
三	回忆	为了	他们的	仁慈	.

不过，最终我们还是告别了他们，并向他们赠送了两三件纪念品，以感谢他们的好意。

[wiː; wi] [naʊ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ]

We	now	journeyed	on	much	the	same	as	before	,	without	any	incident	occurring
我们	现在	旅程	在	很多	这	相同的	作为	前	,	没有	任何	事件	发生

['wɜːðiː] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

worthy	of	notice	,
值得	的	注意	,

我们接下来的旅程与之前大致相同，没有发生任何值得一提的事件。

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wiː; wi] [met] [wɪð] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [bəuθ] ['nætʃərəlɪst] ,

when	,	on	the	following	day	,	we	met	with	two	English	gentlemen	,	both	naturalists	,
什么时候	,	在	这	下列的	天	,	我们	遇见	和	二	英语	先生们	,	两个都	自然学家	,

第二天，我们遇到了两位英国绅士，他们都是博物学家。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [kə'lekt] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

on	their	way	to	the	forest	,	to	collect	specimens	for	the	advancement	of
在	他们的	方式	到	这	森林	,	到	收集	标本	为了	这	进步	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

他们前往森林，采集标本以增进科学知识。

[ðeə(r)] ['pɑːti] [kəm'praɪzd] [sɪks] , ['neɪmli] , [ðəm'selvz] , [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [tuː]

Their	party	comprised	six	,	namely	,	themselves	,	two	English	attendants	,	and	two
他们的	派对	包括	六	,	即	,	他们自己	,	二	英语	服务员	,	和	二

['niːgrəuz] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ,

negroes	,	whom	they	had	purchased	,
黑人	,	谁	他们	有	购买	,

他们一行六人，分别是他们自己、两名英国侍从和两名他们买来的黑人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] -

with	a	promise	of	emancipation	if	they	conducted	themselves	to	their	masters	'
和	一个	承诺	的	解放	如果	他们	实施	他们自己	到	他们的	大师	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

并承诺如果他们的行为令主人满意，就给予他们自由。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]

These	gentlemen	were	much	delighted	to	meet	with	us	,	and	agreed	to
这些	先生们	是	很多	高兴极了	到	见面	和	我们	,	和	同意	到

['dʒɜːni] ['aʊə(r)] [rəʊd] ,

journey	our	road	,
旅行	我们的	路	,

这些先生们很高兴见到我们，并同意和我们一起走这条路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

for	the	sake	of	company	.
为了	这	清酒	的	公司	.

为了公司利益。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .

I	was	much	pleased	with	their	society	.
我	曾是	很多	高兴	和	他们的	社会	.

我对他们的社会风气非常满意。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

I	was	soon	made	sensible	of	the	advantages	of	a	system	in	studying	the
我	曾是	很快	制成	明智的	的	这	优势	的	一个	系统	在	学习	这

[wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

works	of	nature	.
作品	的	自然	.

我很快就意识到，在研究自然界的作品时，采用系统的方法是多么有利。

[maɪ] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt]

My	senses	had	before	been	quite	captivated	and	gratified	with	the	general	aspect
我的	感官	有	前	到过	相当	着迷	和	满意	和	这	一般的	方面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] ;

of	the	scenes	through	which	we	had	passed	;
的	这	场景	通过	哪个	我们	有	通过了	;

此前，我所看到的景色已经深深吸引了我，令我心旷神怡；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɒbdʒɪkts] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːteɪl] ; [tuː; tə]

but	now	I	was	taught	to	examine	objects	more	closely	and	in	detail	;	to
但	现在	我	曾是	教授	到	检查	对象	更多的	密切	和	在	细节	;	到

[kəm'peə(r)] ,

compare	,
比较	,

但现在我被教导要更仔细、更详细地观察物体；要进行比较，

[ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l]

arrange	,	and	,	above	all	,	to	study	the	uses	and	purposes	of	vegetable
安排	,	和	,	多于	全部	,	到	学习	这	用途	和	目的	的	蔬菜

[ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] ,

and	animal	constituents	,
和	动物	成分	,

安排，尤其是研究植物和动物成分的用途和目的，

[wɪð] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn] , ['treɪsɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	their	mechanical	construction	,	tracing	,	in	some	measure	,	the	designs	of	the
和	他们的	机械的	建造	,	追踪	,	在	一些	措施	,	这	设计	的	这

[kri'eɪtə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

Creator	in	all	his	works	.
创作者	在	全部	他的	作品	.

它们的机械构造在某种程度上体现了造物主在其所有作品中的设计。

[aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	was	now	awakened	to	an	intellectual	gratification	exceeding	that	of	the
我	曾是	现在	觉醒	到	一个	知识分子	满足感	超过	那	的	这

[mɪə(r)] ['sensɪz] .

mere	senses	.
仅仅	感官	.

我此刻体验到了一种超越感官享受的智力上的满足。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ʌp] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] ,

I	learned	how	to	collect	and	store	up	knowledge	in	the	memory	,
我	学习	如何	到	收集	和	店铺	向上	知识	在	这	记忆	,

我学会了如何收集知识并将其储存在记忆中。

[wɪtʃ] ['elɪveɪtɪd] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [maɪ]

which	elevated	my	notions	of	the	human	species	and	considerably	augmented	my
哪个	升高	我的	概念	的	这	人类	物种	和	相当	增强	我的

[self] - [rɪ'spekt] .

self	-	respect	.
自己	-	尊重	.

这提升了我对人类的看法，也大大增强了我的自尊心。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	more	I	found	opportunities	to	bring	the	intellect	into	play	,
这	更多的	我	成立	机会	到	带来	这	智力	进入	玩	,

我越是发现有机会运用智力，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pærənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn]

the	more	apparent	became	the	advantages	which	the	civilized	and	cultivated	man
这	更多的	明显	成为	这	优势	哪个	这	文明	和	栽培	男人

[pə'zest] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['sævɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˌʌnɪn'fɔ:md] ;

possessed	over	the	mere	savage	or	uninformed	;
拥有	超过	这	仅仅	野蛮的	或者	不知情	;

文明人和有教养的人相对于野蛮人或无知者所拥有的优势变得越来越明显；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	,	in	consequence	,	my	delight	in	receiving	instruction	was	unbounded	.
和	,	在	结果	,	我的	喜	在	接收	操作说明	曾是	无界	.

因此，我接受指导的喜悦是无限的。

[ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] ,

Unlike	myself	,	however	,
与此不同	我	,	然而	,

然而，与我不同的是，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:m] [wi:; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:(r)]

the	gentlemen	whom	we	accompanied	did	not	appear	to	me	to	enjoy	or
这	先生们	谁	我们	伴随	做过	不是	出现	到	我	到	享受	或者

[ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['veərid] ['si:nəri] .

appreciate	my	natural	enthusiasm	for	varied	scenery	.
欣赏	我的	自然的	热情	为了	多种多样	风景	.

我感觉我们同行的那些先生们并不欣赏或喜爱我天生对各种风景的热情。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑ:də(r)] ;

They	carried	on	their	researches	with	surprising	ardour	;
他们	携带	在	他们的	研究	和	奇怪	热情	;

他们以惊人的热情继续进行研究；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt][ɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	when	in	pursuit	of	an	abstract	or	particular	object	,	their	attention
和	什么时候	在	追逐	的	一个	抽象的	或者	特别的	目的	,	他们的	注意力

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] ;

was	wholly	absorbed	;
曾是	完全	吸收	;

当追求某个抽象或具体的目标时，他们的注意力会完全集中于此；

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜ:dz] , [ɔ:(r)] ['ɪnsekts]

nor	were	they	in	any	way	sparing	of	the	lives	of	animals	,	birds	,	or	insects
也不	是	他们	在	任何	方式	节省	的	这	生活	的	动物	,	鸟类	,	或者	昆虫

,

;

,

他们也丝毫没有怜悯动物、鸟类或昆虫的生命。

[wen] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

when	selecting	their	specimens	from	the	abundance	before	them	.
什么时候	选择	他们的	标本	从	这	丰富	前	他们	.

在从眼前的众多标本中挑选标本时。

[ðeə(r)] ['rekləsnəs] , [tu:] , [ɪn] [di'strɔi] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [əb'nɒkʃəs] ['ænɪmlz] , ['sʌmwɒt]

Their	recklessness	,	too	,	in	destroying	what	they	considered	obnoxious	animals	,	somewhat
他们的	鲁莽	,	也	,	在	摧毁	什么	他们	经过考虑的	令人讨厌的	动物	,	有些

[sə'praɪzd] [ˌem 'i:] ,

surprised	me	,
惊讶	我	,

他们肆意屠杀那些他们认为令人讨厌的动物，这种鲁莽的行为也让我有些惊讶。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

so	much	so	as	to	induce	me	to	enquire	what	caused	them	to	have
所以	很多	所以	作为	到	诱导	我	到	查询	什么	导致	他们	到	有

[æn'tipəθi] ,

antipathies	,
反感	,

以至于我忍不住想问，是什么原因导致了他们之间的这种反感。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] ['spaɪdə(r)z] , ['biːt(ə)lz] , & [siː] .

like	unto	children	and	some	females	,	especially	against	spiders	,	beetles	,	&	c	.
喜欢	到	孩子们	和	一些	女性	,	尤其	反对	蜘蛛	,	甲虫	,	&	c	.

对儿童和一些女性来说尤其如此，特别是对蜘蛛、甲虫等。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ,

The	only	answer	I	received	was	,
这	仅有的	回答	我	已收到	曾是	,

我收到的唯一回复是：

" [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː 'es] ,

"	We	destroy	only	such	things	as	are	of	no	use	to	us	,
"	我们	破坏	仅有的	这样的	事物	作为	是	的	不	使用	到	我们	,

我们只销毁对我们无用的东西。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	those	which	come	in	our	way	when	in	search	of	our	object	.
和	那些	哪个	来	在	我们的	方式	什么时候	在	搜索	的	我们的	目的	.

以及在我们寻找目标的过程中遇到的那些人。

" [ðeɪ] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

"	They	soon	,	however	,
"	他们	很快	,	然而	,

然而，他们很快

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz]

explained	to	me	that	the	reason	of	their	shooting	such	a	number	of	birds
解释	到	我	那	这	原因	的	他们的	射击	这样的	一个	数字	的	鸟类

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] ,

was	that	they	were	in	want	of	all	the	varieties	,
曾是	那	他们	是	在	想	的	全部	这	品种	,

他们向我解释说，他们猎杀这么多鸟类的原因是他们需要各种不同的鸟类。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hænd] ,

and	could	not	always	distinguish	,	until	they	had	them	in	hand	,
和	可以	不是	总是	区分	,	直到	他们	有	他们	在	手	,

而且往往要等到拿到实物后才能分辨出来。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

whether	they	had	such	a	one	amongst	their	collection	.
无论	他们	有	这样的	一个	一	在	他们的	收藏	.

他们收藏的藏品中是否包含这样一件藏品。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['weðə(r)] [ðəʊz] ['spiːʃiːz] [bɔːn] [wɪð] [saɪt] [ɔː(r)] [kləʊzd]

To	watch	the	young	of	animals	,	whether	those	species	born	with	sight	or	closed
到	手表	这	年轻的	的	动物	,	无论	那些	物种	出生	和	视线	或者	关闭

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

观察动物幼崽，无论是那些天生有视力的物种还是那些眼睛紧闭的物种，

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

and	note	their	progress	towards	perfection	,	and	the	celerity	with	which	some
和	笔记	他们的	进步	向	完美	,	和	这	速度	和	哪个	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɜːdz] [ɪ'speʃəli] ,

of	them	,	birds	especially	,
的	他们	,	鸟类	尤其	,

并注意它们向完美迈进的进程，以及其中一些物种（尤其是鸟类）的快速进步。

[wɪl] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʌn'fledʒd] , [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] ,

will	remove	themselves	,	even	while	unfledged	,	from	danger	to	security	,
将要	消除	他们自己	,	甚至	尽管	未成熟的	,	从	危险	到	安全	,

即使尚未羽翼丰满，它们也会自行脱离危险，走向安全。

[ɪz][tuː; tə] [siː] [gɒd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

is	to	see	God	watching	over	all	his	creatures	.
是	到	看	上帝	观看	超过	全部	他的	生物	.

就是看到上帝在眷顾他所有的造物。

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

To	be	near	when	the	cry	of	danger	is	started	in	the	wood	,
到	是	靠近	什么时候	这	哭	的	危险	是	开始	在	这	木头	,

当树林里传来危险的呼喊声时，要待在附近。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] , [ðəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] ,

and	hear	the	whole	flock	,	though	composed	of	different	kinds	of	birds	,
和	听到	这	所有的	群	,	尽管	由	的	不同的	种类	的	鸟类	,

并能听到整个鸟群的鸣叫声，尽管它们由不同种类的鸟组成。

[iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] , [kraɪ] " [hʌʃ] !

each	in	their	own	peculiar	note	,	cry	"	Hush	!
每个	在	他们的	自己的	奇特	笔记	,	哭	"	嘘	!

每个人都用自己独特的音调喊道："嘘！"

" [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [nest] , — [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

"	to	their	young	ones	before	they	leave	the	nest	,	—	to	ascertain	the	cause	,
"	到	他们的	年轻的	一个	前	他们	离开	这	巢	,	—	到	探明	这	原因	,

在幼鸟离巢前，向它们告诫——以确定原因，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [kɔːz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

and	then	to	have	the	satisfaction	of	removing	that	cause	of	danger	,
和	然后	到	有	这	满意	的	移除	那	原因	的	危险	,

然后还能获得消除危险根源的满足感。

— [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .

—	is	to	be	an	agent	of	the	Deity	in	the	work	of	benevolence	.
—	是	到	是	一个	代理人	的	这	神	在	这	工作	的	仁	.

—是成为神灵的代理人，从事行善之事。

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒənts] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	All	are	agents	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,
"	全部	是	代理人	,	"	说	一	的	这	先生们	,

"他们都是特工，"其中一位先生说道。

" [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

"	in	carrying	out	the	benevolent	purposes	of	the	Deity	.
"	在	携带	出去	这	仁慈	目的	的	这	神	.

"在执行神明的仁慈旨意的过程中。"

[də'rekt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

Direct	your	mind	towards	the	various	provisions	which	nature	has	devised	for
直接的	你的	头脑	向	这	各种各样的	条款	哪个	自然	有	设计	为了

[ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] ,

the	dispersion	,
这	分散	,

将你的注意力集中在大自然为分散食物而设计的各种措施上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][plɑːnts] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	seeds	of	plants	,	and	introducing	them	,	into	proper	situations	for
的	这	种子	的	植物	,	和	介绍	他们	,	进入	恰当的	情况	为了

[ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] .

germination	.
发芽	.

将植物种子移栽到适宜发芽的环境中。

['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Every	class	of	beings	,	"	he	continued	,
每一个	班级	的	生物	,	"	他	持续	,

“每一类生物，”他继续说道，“

" [ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [siːdz] : [mæn] , [biːsts] , [bɜːdz] ,

"	is	useful	as	a	means	to	promote	the	spread	of	seeds	:	man	,	beasts	,	birds	,
"	是	有用	作为	一个	方法	到	推动	这	传播	的	种子	:	男人	,	野兽	,	鸟类	,

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

“可作为促进种子传播的手段：人类、动物、鸟类、爬行动物，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] [fɪʃ] , [baɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ,

and	probably	even	fish	,	by	consuming	,
和	大概	甚至	鱼	,	经过	消费	,

甚至可能包括鱼类，通过食用，

[kɔːz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

cause	the	propagation	of	the	algæ	in	the	depths	of	the	ocean	;
原因	这	传播	的	这	藻类	在	这	深度	的	这	海洋	;

导致藻类在海洋深处繁殖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [hʊks] , [ɔːn] , [wɪŋz] , & [siː] . ,

and	the	multiplied	contrivances	of	hooks	,	awns	,	wings	,	&	c	.	,
和	这	乘以	诡计	的	钩子	,	芒	,	翅膀	,	&	c	.	,

以及各种各样的钩子、芒、翅膀等等。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ˌhaɪgrə'metrɪk] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] ,

with	the	elastic	and	hygrometric	power	with	which	seeds	are	furnished	,
和	这	松紧带	和	湿度计	力量	和	哪个	种子	是	提供	,

种子所具有的弹性和吸湿能力

['mænɪfest] [wɒt] ['ɪnfɪnət] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [siːdz] ,

manifest	what	infinite	provision	has	been	made	for	the	dispersion	of	seeds	,
显现	什么	无限	条款	有	到过	制成	为了	这	分散	的	种子	,

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	successive	productions	of	nature	.
和	连续	作品	的	自然	.

彰显自然界为种子传播和万物繁衍所作出的无限安排。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['tjuːtə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	thus	that	they	would	tutor	me	,	and	relieve	the	tedium	of	the
"	它	曾是	因此	那	他们	会	导师	我	,	和	缓解	这	乏味	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们就是这样辅导我，并缓解我一天的枯燥乏味。

[baɪ] [ɪn'stɪlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['juːθfl] [maɪnd][ðə; ði][fɜːst] ['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ]

by	instilling	into	my	youthful	mind	the	first	rudiments	of	a	knowledge	respecting
经过	灌输	进入	我的	青春	头脑	这	第一的	基本原理	的	一个	知识	尊重

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	works	of	the	Deity	,
这	作品	的	这	神	,

通过向我年幼的心灵灌输关于神灵作为的最初知识，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ;

and	the	uses	to	which	they	were	applied	;
和	这	用途	到	哪个	他们	是	应用	;

以及它们的用途；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [æn; ən][ɔːl] - ['baʊntiəs] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][ɪn]

and	I	became	aware	of	the	wonders	an	all	-	bounteous	Providence	has	in
和	我	成为	意识到的	的	这	奇迹	一个	全部	-	丰饶的	普罗维登斯	有	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

store	for	an	enquiring	mind	.
店铺	为了	一个	查询	头脑	.

于是我意识到，慷慨的上帝为求知欲强的人准备了多么奇妙的礼物。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk]

The	rattlesnake
这	响尾蛇

响尾蛇

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

But	I	now	approach	a	period	which	proved	an	epoch	in	my	existence	.
但	我	现在	方法	一个	时期	哪个	已证实	一个	时代	在	我的	存在	.

但我现在即将进入一个在我生命中具有划时代意义的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

It	was	towards	the	evening	of	a	very	long	and	fatiguing	day's	journey	,
它	曾是	向	这	晚上	的	一个	非常	长的	和	令人疲惫的	天	旅行	,

那是在漫长而疲惫的一天旅程即将结束之际，时间已接近傍晚。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['wɪərɪsəm] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] , [ðæt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

perhaps	the	most	wearisome	we	had	yet	had	,	that	we	halted	to	refresh
也许	这	最多	令人厌倦的	我们	有	然而	有	,	那	我们	停止	到	刷新

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

或许是我们遇到的最令人疲惫的一次，所以我们停下来休息片刻。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	consult	where	we	should	bivouac	for	the	night	.
和	咨询	在哪里	我们	应该	露营	为了	这	夜晚	.

并商量一下我们应该在哪里露营过夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

We	were	all	jaded	,	and	scarcely	knew	how	to	proceed	any	further	.
我们	是	全部	厌倦	,	和	几乎	知道	如何	到	继续	任何	更远	.

我们都感到厌倦，几乎不知道该如何继续下去。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][juː 'es] , ['fɔːlən]
My **sister** **was** **reclining** **on** **a** **bank** **,** **and** **had** **,** **unobserved** **by** **us** **,** **fallen**
我的 姐姐 曾是 斜倚 在 一个 银行 , 和 有 , 未被观察到的 经过 我们 , 倒下
[fɑːst] [ə'sliːp] ,
fast **asleep** **,**
快速地 睡着了 ,

我姐姐斜倚在河岸上，我们都没注意到她已经睡着了。

['feəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
fairly **overcome** **with** **the** **fatigues** **of** **the** **day** **.**
相当 克服 和 这 疲劳 的 这 天 .

一天的工作让我相当疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['taɪtlɪ] [kəm'prest] ['wʊlən] [klɒθs]
Her **head** **was** **resting** **on** **a** **small** **package** **of** **tightly** **compressed** **woollen** **cloths**
她 头 曾是 休息 在 一个 小的 包裹 的 紧紧 压缩 羊毛 布料
.
:
.

她的头枕在一小包紧紧压缩的羊毛布上。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
We **had** **not** **noticed** **her** **for** **some** **minutes** **,**
我们 有 不是 注意到 她 为了 一些 分钟 ,

我们好几分钟都没注意到她。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [əb'zɜːv]
when **one** **of** **the** **gentlemen** **who** **accompanied** **us** **was** **the** **first** **to** **observe**
什么时候 一 的 这 先生们 WHO 伴随 我们 曾是 这 第一的 到 观察
[hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
her **dangerous** **situation** **.**
她 危险的 情况 .

当时，陪同我们的一位男士最先发现了她所处的危险境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
It **was** **fortunate** **he** **did** **so** **.**
它 曾是 幸运 他 做过 所以 .

幸好他这么做了。

['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,
Taking **my** **father** **by** **the** **arm** **,** **and** **leading** **him** **quietly** **away** **from** **the** **party** **,**
采取 我的 父亲 经过 这 手臂 , 和 领导 他 悄悄 离开 从 这 派对 ,

我挽着父亲的胳膊，悄悄地把他带离了聚会。

[hiː; hi] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .
he **directed** **his** **attention** **to** **my** **sister** **.**
他 指导 他的 注意力 到 我的 姐姐 .

他把注意力转向了我妹妹。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [stʊd] ['ɔːlməʊst] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
My **father** **stood** **almost** **petrified** **with** **fear** **and** **horror** **,**
我的 父亲 站立 几乎 石化 和 害怕 和 恐怖 ,

我父亲吓得几乎僵住了，呆立在那里。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rætlsneɪk] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [tʃest] .
on **observing** **a** **large** **rattlesnake** **moving** **from** **side** **to** **side** **on** **my** **sister's** **chest** **.**
在 观察 一个 大的 响尾蛇 移动 从 边 到 边 在 我的 姐妹 胸部 .

看到一条大响尾蛇在我姐姐的胸口左右移动。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]

Upon	the	impulse	of	the	moment	,	he	was	incautiously	about	to	rush	to
之上	这	冲动	的	这	片刻	,	他	曾是	不谨慎地	关于	到	匆忙	到

[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] ;

her	rescue	;
她	救援	;

他一时冲动，不顾一切地想要冲过去救她；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	was	detained	by	his	companion	.
但	曾是	被拘留	经过	他的	伴侣	.

但他被同伴扣留了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	do	not	think	it	means	any	mischief	,	"	he	whispered	.
"	我	做	不是	思考	它	方法	任何	恶作剧	,	"	他	低声说道	.

“我不认为这有什么恶意，”他低声说道。

" [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪəli] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] ['bɒdi] , [ænd; ənd]

"	Make	no	noise	,	and	I	fancy	it	will	merely	cross	your	child's	body	,	and
"	制作	不	噪音	,	和	我	想要	它	将要	仅仅	叉	你的	孩子的	身体	,	和

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

“不要出声，我想它只会掠过你孩子的身体，然后消失。”

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

"	In	this	,	however	,	he	was	mistaken	,
"	在	这	,	然而	,	他	曾是	错误	,

然而，在这一点上，他错了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] ['sɪstərz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [dɪ'lɪbərətli] [kɔɪld] [ɪt'self] [ʌp] ;

for	on	reaching	my	sister's	left	shoulder	the	serpent	deliberately	coiled	itself	up	;
为了	在	到达	我的	姐妹	左边	肩膀	这	蛇	故意地	卷曲	本身	向上	;

当蛇爬到我姐姐的左肩时，它故意盘绕起来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] ,

and	although	it	made	no	immediate	attack	,
和	虽然	它	制成	不	即时	攻击	,

虽然它没有立即发动攻击，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

it	did	not	appear	at	all	likely	to	leave	the	side	of	the	sleeper	.
它	做过	不是	出现	在	全部	可能	到	离开	这	边	的	这	轨枕	.

它看起来完全不可能离开卧铺乘客的侧面。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kəm'pænjən] ,

"	Leave	it	to	me	,	"	said	my	father's	companion	,
"	离开	它	到	我	,	"	说	我的	父亲的	伴侣	,

“交给我吧，”我父亲的同伴说道。

" [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	to	rescue	the	poor	girl	from	her	terrible	position	.
"	到	救援	这	贫穷的	女孩	从	她	糟糕的	位置	.

“把可怜的女孩从她可怕的处境中解救出来。”

[aɪ] [nəʊ] [best] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

I	know	best	the	habits	of	these	creatures	,	and	how	to	treat	them	.
我	知道	最好的	这	习惯	的	这些	生物	,	和	如何	到	对待	他们	.

我最了解这些动物的习性，也知道如何对待它们。

[meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] ; [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Make	**no**	**noise**	**,**	**on**	**your**	**life**	**,**	**or**	**your**	**child**	**may**	**be**	**lost**	**;**	**but**	**follow**	**me**	**.**
制作	不	噪音	,	在	你的	生活	,	或者	你的	孩子	可能	是	丢失的	;	但	跟随	我	.

不要发出任何声音，否则你的孩子可能会走失；请跟随我。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [əu'bei] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd]

"	**My**	**father**	**obeyed**	**;**	**and**	**our**	**friend**	**then**	**determined**	**that**	**two**	**of**	**us**	**should**
"	我的	父亲	服从	;	和	我们的	朋友	然后	决定	那	二	的	我们	应该

[əd'vɑːns] [ɪn] [frʌnt] ,

advance	**in**	**front**	**,**
进步	在	正面	,

“我父亲遵命行事；然后我们的朋友决定让我们两人走在前面，

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nɔɪzləsli] [stiːl] [bɪ'haɪnd][maɪ]

to	**divert**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**snake**	**,**	**while**	**he**	**should**	**noiselessly**	**steal**	**behind**	**my**
到	转移	这	注意力	的	这	蛇	,	尽管	他	应该	无声	偷	在后面	我的

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

为了分散蛇的注意力，他应该悄无声息地溜到我妹妹身后。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	**,**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**,**	**remove**	**the**	**reptile**	**from**	**her**	**body**	**.**
和	,	和	一个	长的	戳	,	消除	这	爬虫	从	她	身体	.

然后，用一根长棍子将爬行动物从她体内取出。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	**snake**	**,**	**on**	**observing**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**two**	**intruders**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
这	蛇	,	在	观察	这	方法	的	这	二	入侵者	在	正面	的	他	,

蛇看到面前有两个入侵者靠近，

['ɪnstəntli] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɪts] [fɔːkt] [tʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

instantly	**raised**	**its**	**head**	**,**	**and**	**darted**	**out**	**its**	**forked**	**tongue**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**
即刻	提高	它是	头	,	和	飞镖	出去	它是	分叉	舌头	,	在	这	相同的	时间

['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['rætl] ,

shaking	**its**	**rattles**	**,**
摇晃	它是	嘎嘎作响	,

它立刻抬起头，伸出分叉的舌头，同时摇晃着身上的响尾。

— [ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

—	**all**	**indications**	**of**	**anger**	**.**
—	全部	症状	的	愤怒	.

——种种迹象都表明了愤怒。

[æŋ'zaɪəti]

Anxiety
焦虑

焦虑

['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Every	**one**	**of**	**our**	**party**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**fearful**	**suspense**	**and**	**agitation**
每一个	一	的	我们的	派对	曾是	在	一个	状态	的	可怕	悬念	和	搅动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ;

for	**the**	**fate**	**of**	**my**	**poor**	**sister**	**;**
为了	这	命运	的	我的	贫穷的	姐姐	;

我们一行人都非常担心我可怜的妹妹的命运，感到既恐惧又焦虑不安；

[huː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [sliːp] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ʌn'kɒnʃəs]

who	lay	like	a	beautiful	statue	,	sleeping	the	calm	sleep	of	innocence	,	unconscious
WHO	躺	喜欢	一个	美丽的	雕像	,	睡眠	这	冷静的	睡觉	的	无辜	,	无意识

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] .

of	her	danger	.
的	她	危险	.

她像一尊美丽的雕像般躺着，睡得安稳纯真，对危险浑然不觉。

['aʊə(r)] [frend] [əd'vɑːnst] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd] ,

Our	friend	advanced	stealthily	behind	,
我们的	朋友	先进的	悄悄地	在后面	,

我们的朋友悄悄地从后面靠近了，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

with	a	stick	of	seven	feet	long	he	had	procured	for	the	purpose	.
和	一个	戳	的	七	脚	长的	他	有	采购	为了	这	目的	.

他用的是为此目的而取来的一根七英尺长的棍子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	instant	,	almost	before	we	had	time	to	observe	it	,
在	一个	立即的	,	几乎	前	我们	有	时间	到	观察	它	,

就在一瞬间，几乎在我们来不及观察之前，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [ɪns'ɜːtɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	succeeded	in	cautiously	inserting	one	end	of	the	stick	under	one	of	the
他	成功了	在	谨慎地	插入	一	结尾	的	这	戳	在下面	一	的	这

['rɛpˌtaɪlz] [kɔɪlz] ,

reptile's	coils	,
爬行动物的	线圈	,

他小心翼翼地将棍子的一端插入了爬行动物盘绕的一条腿下面。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sʌm; səm] [jɑːrdz][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstərz] ['bɒdi] .

and	flung	the	creature	some	yards	from	my	sister's	body	.
和	扔	这	生物	一些	码	从	我的	姐妹	身体	.

然后把那怪物扔到离我妹妹尸体几码远的地方。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [maɪ]['sɪstə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

A	wild	scream	of	joy	was	the	first	indication	my	sister	received	of	her
一个	荒野	尖叫	的	喜悦	曾是	这	第一的	指示	我的	姐姐	已收到	的	她

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

danger	and	providential	escape	.
危险	和	天意	逃脱	.

一声狂喜的尖叫是我姐姐意识到自己身处险境并侥幸逃脱的第一个迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	meantime	,	her	preserver	pursued	the	snake	,	and	killed	it	.
在	这	与此同时	,	她	保护者	追击	这	蛇	,	和	被杀	它	.

与此同时，她的保护者追赶并杀死了那条蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ; [ðə; ði][eɪdʒ] , ['aʊə(r)]

It	was	three	feet	seven	inches	long	,	and	eleven	years	old	;	the	age	,	our
它	曾是	三	脚	七	英寸	长的	,	和	十一	年	老的	;	这	年龄	,	我们的

[frend] [sed] ,

friend	said	,
朋友	说	,

它身长三英尺七英寸，十一岁；我们的朋友说，它的年龄是.....

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rætl] .

was	always	to	be	ascertained	by	the	number	of	rattles	.
曾是	总是	到	是	已确定	经过	这	数字	的	嘎嘎作响	.

总是要通过摇铃的数量来确定。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	also	informed	us	that	there	is	no	danger	attending	the	destruction	of	the
他	还	知情的	我们	那	那里	是	不	危险	参加	这	破坏	的	这

['rætlsneɪk] ,

rattlesnake	,
响尾蛇	,

他还告诉我们，杀死响尾蛇不会带来任何危险。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['plaɪənt] [stɪk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)]

provided	a	person	has	a	long	pliant	stick	,	and	does	not	approach	nearer
假如	一个	人	有	一个	长的	柔韧的	戳	,	和	做	不是	方法	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [leŋkθ; leŋθ] ;

than	the	reptile's	length	;
比	这	爬行动物的	长度	;

前提是这个人有一根长而柔韧的棍子，并且不要靠近到爬行动物的长度以下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [sprɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ækt][bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

for	they	cannot	spring	beyond	it	,	and	seldom	act	but	upon	the	defensive	.
为了	他们	不能	春天	超过	它	,	和	很少	行为	但	之上	这	防守	.

因为他们无法超越它，而且很少采取防御以外的行动。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

We	discovered	,	on	searching	about	,
我们	发现	,	在	搜索	关于	,

我们在搜索过程中发现，

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

a	nest	of	these	snakes	near	to	where	my	sister	had	been	lying	;	and	,
一个	巢	的	这些	蛇	靠近	到	在哪里	我的	姐姐	有	到过	说谎	;	和	,

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

after	this	incident	,
后	这	事件	,

在我妹妹躺过的地方附近发现了一个这种蛇的巢穴；而且，在这件事发生之后，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

were	a	little	more	cautious	in	taking	our	way	along	.
是	一个	小的	更多的	谨慎	在	采取	我们的	方式	沿着	.

我们一路走来都更加谨慎一些。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][ə'lɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ;

We	could	not	shake	off	the	alarm	that	it	had	occasioned	;
我们	可以	不是	摇	离开	这	警报	那	它	有	引发	;

我们始终无法摆脱这件事引起的恐慌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [ə'gen]

and	it	was	with	anxious	thoughts	and	heavy	hearts	that	we	again
和	它	曾是	和	焦虑的	想法	和	重的	心	那	我们	再次

[prə'siːdid] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

proceeded	to	seek	repose	from	the	day's	troubles	and	fatigue	.
继续	到	寻找	休息	从	这	天	麻烦	和	疲劳	.

我们怀着焦虑的心情和沉重的心情，再次寻求休息，以摆脱一天的烦恼和疲惫。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dɪ'skraɪbd] .

I	AM	LOST	IN	THE	FOREST	—	MY	SITUATION	AND	FEELINGS	DESCRIBED	.
我	是	丢失的	在	这	森林	—	我的	情况	和	情怀	描述	.

我迷失在森林里——我的处境和感受的描述。

" [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ruːt]

"	Existence	may	be	borne	,	and	the	deep	root
"	存在	可能	是	出生	,	和	这	深的	根

存在或许可以孕育，而深根亦然

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfrəns] [meɪk] [ɪts][fɜːm] [ə'bəʊd]

Of	life	and	sufferance	make	its	firm	abode
的	生活	和	忍耐	制作	它是	公司	住所

生活与苦难构成了它的坚实居所

[ɪn][beə(r)][ænd; ənd] ['desələt] ['buzəm] : [mjuːt]

In	bare	and	desolate	bosoms	:	mute
在	裸	和	荒凉	胸部	:	沉默的

在赤裸而荒凉的胸膛里：沉默

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hevist] [ləʊd] ,

The	camel	labours	with	the	heaviest	load	,
这	骆驼	劳动	和	这	最重	加载	,

骆驼驮着最重的货物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [daɪz][ɪn] ['saɪləns] .

And	the	wolf	dies	in	silence	.
和	这	狼	死亡	在	沉默	.

狼默默地死去。

[nɒt]

Not	bestow'd
不是	授予

未授予

[ɪn] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [biː; bi] ; [ɪf] [ðeɪ] —

In	vain	should	such	examples	be	;	if	they	—
在	徒劳	应该	这样的	示例	是	; 如果		他们	—

这些例子不应是徒劳的；如果它们——

[θɪŋz] [ɒv; əv][ɪg'nəʊb(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [muːd] —

Things	of	ignoble	or	of	savage	mood	—
事物	的	卑鄙的	或者	的	野蛮的	情绪	—

卑鄙或野蛮的事物——

[ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [nɒt] , [wiː; wi][ɒv; əv]['nəublə] [kleɪ]

Endure	and	shrink	not	,	we	of	nobler	clay
忍受	和	收缩	不是	,	我们	的	更高贵	黏土

忍耐而不退缩，我们乃是高贵的泥土。

[meɪ] ['tempə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

May	temper	it	to	bear	;	it	is	but	for	a	day	.
可能	脾气	它	到	熊	;	它	是	但	为了	一个	天	.

或许可以忍耐一下；这只是暂时的。

" [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd]

"	In	arranging	our	watch	for	the	night	every	precaution	was	taken	to	guard
"	在	安排	我们的	手表	为了	这	夜晚	每一个	预防	曾是	已采取	到	警卫

[ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] ;

against	intrusion	;
反对	入侵	;

“我们在安排夜间守卫时，采取了一切预防措施，以防止入侵；

[ðen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ; [ɪn'diːd] ,

then	most	of	the	party	composed	themselves	for	sleep	;	indeed	,
然后	最多	的	这	派对	由	他们自己	为了	睡觉	;	的确	,

然后，大部分人都准备睡觉了；的确，

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] —

the	previous	day	had	been	one	of	peculiar	fatigue	and	disappointment	—
这	以前的	天	有	到过	一	的	奇特	疲劳	和	失望	—

['əʊpiːɪts] [mʌtʃ] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [ʃɒp] .

opiates	much	less	injurious	than	those	issued	from	a	druggist's	shop	.
阿片类药物	很多	较少的	有害的	比	那些	发布	从	一个	药剂师的	店铺	.

前一天感到异常疲惫和失望——服用的鸦片类药物比从药剂师那里购买的鸦片类药物危害要小得多。

[aɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

I	alone	,	and	for	the	first	time	,
我	独自的	,	和	为了	这	第一的	时间	,

我独自一人，而且是第一次，

[bɪ'keɪm] ['restləs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æz; əz]

became	restless	after	the	approach	of	night	—	usually	having	fallen	asleep	as
成为	不安	后	这	方法	的	夜晚	—	通常	拥有	倒下	睡着了	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

soon	as	I	had	eaten	my	supper	,
很快	作为	我	有	吃	我的	晚餐	,

夜幕降临后，我开始变得焦躁不安——通常我吃完晚饭后就睡着了。

— [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz]

—	and	became	insensible	to	the	busy	hum	of	night	,	which	in	tropical	countries
—	和	成为	麻木不仁	到	这	忙碌的	哼	的	夜晚	,	哪个	在	热带	国家

[ɪz] ['veri] ['nɔɪzi] .

is	very	noisy	.
是	非常	嘈杂	.

——对夜晚繁忙的嗡嗡声变得麻木，而热带国家的夜晚是非常嘈杂的。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

I	lay	down	with	the	adventure	of	the	snake	on	my	mind	,
我	躺	向下	和	这	冒险	的	这	蛇	在	我的	头脑	,

我躺下，脑海中回荡着与蛇的奇遇。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

my	reflections	on	which	kept	me	awake	till	the	nocturnal	insects	of	the	wood
我的	反思	在	哪个	保留	我	醒	直到	这	夜	昆虫	的	这	木头

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] ,

were	all	in	full	chorus	,
是	全部	在	满的	合唱	,

我的思绪让我彻夜难眠，直到林中夜行昆虫齐声鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

and	the	reptiles	began	to	move	.
和	这	爬行动物	开始	到	移动	.

于是，这些爬行动物开始移动了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — [səʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][aɪ] [ˌhɪðə'tuː] [slept] — [ðæt] [ðə; ði]

Up	to	this	hour	I	had	no	idea	—	so	soundly	had	I	hitherto	slept	—	that	the
向上	到	这	小时	我	有	不	主意	—	所以	稳固地	有	我	迄今为止	睡着了	—	那	这

[naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [raɪf] [wɪð] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ;

night	was	as	rife	with	sounds	and	animated	nature	as	the	day	;
夜晚	曾是	作为	普遍存在	和	声音	和	动画	自然	作为	这	天	;

直到此刻，我才意识到——因为我之前睡得非常香甜——夜晚也像白天一样充满了各种声音和生机勃勃的自然景象；

['difə] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [və'raɪəti] [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪndz] .

differing	not	in	their	variety	but	only	in	their	peculiar	kinds	.
不同	不是	在	他们的	种类	但	仅有的	在	他们的	奇特	种类	.

它们之间的区别不在于种类繁多，而在于其独特的类型。

['faɪrˌflaɪz]
Fireflies
萤火虫

萤火虫

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
As I have in another place , under the head of a natural day in the forest ,
作为 我 有 在 其他 地方 , 在下面 这 头 的 一个 自然的 天 在 这 森林 ,

正如我在另一处以“森林中的自然一日游”为题的文章中所述，

['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]
spoken of this hour , it will be unnecessary for me to describe it
说 的 这 小时 , 它 将要 是 不必要 为了 我 到 描述 它
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
in this place ;
在 这 地方 ;

谈到此刻，我无需在此赘述；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [maɪ][ɪə(r)] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ]
that my ear being once engaged in attending to the succession of sounds which
那 我的 耳朵 存在 一次 已订婚的 在 参加 到 这 演替 的 声音 哪个
[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] ,
addressed it ,
已解决 它 ,

我的耳朵一旦专注于聆听一系列传入耳中的声音，

[sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'keɪm] ['həʊpləs] .
sleep , for the night , became hopeless .
睡觉 , 为了 这 夜晚 , 成为 绝望 .

夜里，我彻底失去了入睡的希望。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə] [neɪ] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd]
About midnight I suddenly sprang to nay feet with the surprise of being surrounded
关于 午夜 我 突然 弹簧 到 不 脚 和 这 惊喜 的 存在 包围
, [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
, as I thought ,
, 作为 我 想法 ,

大约午夜时分，我突然惊恐地跳了起来，发现自己被包围了，正如我所想的那样。

[wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
with flakes of fire ,
和 薄片 的 火 ,

带着点点火光，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [laɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [i'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
or rather with similar lights to those emitted by a jet of gas in the centre
或者 相当 和 相似的 灯 到 那些 发射 经过 一个 喷射 的 气体 在 这 中心
[ɒv; əv] [glɑːs] [drɒps] .
of glass drops .
的 玻璃 滴 .

或者说，它发出的光类似于玻璃液滴中心气体喷射时发出的光。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ʌn'ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] , [aɪ] [muːvd]
Finding **myself** **uninjured** **in** **the** **midst** **of** **myriads** **of** **these** **dancing** **lights** **,** **I** **moved**
寻找 我 未受伤 在 这 中间 的 无数 的 这些 跳舞 灯 , 我 已搬
['fɔːwəd] ,
forward **,**
向前 ,

置身于无数闪烁的灯光之中，我毫发无损，便继续向前走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
as **they** **moved** **,** **to** **examine** **the** **phenomenon** **.**
作为 他们 已搬 , 到 检查 这 现象 .

他们一边移动，一边观察这种现象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪrˌflaɪz] , [huːz] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ]
They **were** **fireflies** **,** **whose** **light** **would** **have** **enabled** **me** **to** **see** **the** **hour** **by**
他们 是 萤火虫 , 谁 光 会 有 已启用 我 到 看 这 小时 经过
[ə; eɪ] [wɒtʃ] .
a **watch** **.**
一个 手表 .

它们是萤火虫，它们的光芒足以让我通过手表看清时间。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ˌem 'iː][ɪn] ['dɑːknəs] ,
They **suddenly** **,** **however** **,** **left** **me** **in** **darkness** **,**
他们 突然 , 然而 , 左边 我 在 黑暗 ,

然而，他们突然间就把我留在了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [gæs] - [laɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
and **that** **as** **rapidly** **as** **if** **they** **had** **really** **been** **gas** **-** **lights** **extinguished**
和 那 作为 快速 作为 如果 他们 有 真的 到过 气体 - 灯 熄灭
[baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒp] - [kɒk] .
by **the** **turning** **of** **the** **stop** **-** **cock** **.**
经过 这 转弯 的 这 停止 - 公鸡 .

而且熄灭的速度就像煤气灯被旋塞熄灭一样快。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Pausing **for** **some** **minutes** **,**
暂停 为了 一些 分钟 ,

停顿了几分钟后，

[ænd; ənd] ['senʃərɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **censuring** **my** **own** **conduct** **for** **having** **moved** **from** **the** **spot** **of** **our**
和 谴责 我的 自己的 执行 为了 拥有 已搬 从 这 点 的 我们的
['bɪvuæk] ,
bivouac **,**
露营 ,

并谴责自己离开我们露营地的行为，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [peɪn] , [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]
my **attention** **was** **again** **attracted** **by** **sounds** **of** **something** **in** **pain** **,** **close** **to** **my**
我的 注意力 曾是 再次 吸引 经过 声音 的 某物 在 疼痛 , 关闭 到 我的
[fiːt] ;
feet **;**
脚 ;

我的注意力再次被脚边传来的痛苦声音吸引住了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it **was** **evidently** **a** **bird** **,** **and** **I** **stooped** **with** **a** **view** **of** **taking** **it** **up** **,**
它 曾是 显然 一个 鸟 , 和 我 弯腰 和 一个 看法 的 采取 它 向上 ,

那显然是一只鸟，我弯下腰想把它捡起来。

[wen] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [left] , " - -

when	the	note	proceeded	from	my	right	,	and	then	from	the	left	,	"	Crek	-
什么时候	这	笔记	继续	从	我的	正确的	,	和	然后	从	这	左边	,	"	-	-

- - - !

crek	-	crek	!
-	-	-	!

当纸条从我的右边传来，然后从左边传来时，“溪-溪-溪！

" ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ðɪ] [bɜ:d] ,

"	Whether	I	was	ambitious	to	capture	the	bird	,
"	无论	我	曾是	雄心勃勃	到	捕获	这	鸟	,

“我是否渴望捕捉这只鸟，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [aɪ] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ]

or	whether	I	was	moved	by	feelings	of	compassion	I	know	not	,	I	acted	on	the
或者	无论	我	曾是	已搬	经过	情怀	的	同情	我	知道	不是	,	我	行动	在	这

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

我不知道我当时是否被同情心所驱使，总之我出于冲动采取了行动。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [sʌm; səm]

and	continued	to	turn	from	side	to	side	till	I	had	advanced	some
和	持续	到	转动	从	边	到	边	直到	我	有	先进的	一些

['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌndəwʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [də'rekʃ(ə)n] .

distance	in	the	underwood	in	a	zig	-	zag	direction	.
距离	在	这	安德伍德	在	一个	之字形	-	之字形	方向	.

然后我继续左右摇摆，直到以之字形方向在灌木丛中前进了一段距离。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['bi:ɪŋ] [vekst] [æt; ət] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['tempə(r)] ,

At	length	,	being	vexed	at	my	disappointment	,	I	lost	my	temper	,
在	长度	,	存在	烦恼	在	我的	失望	,	我	丢失的	我的	脾气	,

最终，我因失望而恼怒，失去了理智。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'nju:d] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] ,

and	rushed	forward	again	with	renewed	determination	to	take	the	wounded	bird	,
和	匆忙	向前	再次	和	更新	决心	到	拿	这	受伤	鸟	,

于是，他再次下定决心，冲上前去救那只受伤的鸟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

which	was	always	at	my	feet	but	never	in	my	hand	.
哪个	曾是	总是	在	我的	脚	但	绝不	在	我的	手	.

它一直都在我的脚边，却从未在我手中。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl] [tu:; tə] [du:; də] [rɒŋ] ;

He	who	does	not	command	his	temper	can	scarcely	fail	to	do	wrong	;
他	WHO	做	不是	命令	他的	脾气	能	几乎	失败	到	做	错误的	;

不能控制自己脾气的人，很难不犯错；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

and	never	was	indiscretion	perhaps	more	severely	punished	than	in	my	case	.
和	绝不	曾是	轻率	也许	更多的	严重	受到惩罚	比	在	我的	案件	.

而且，或许从来没有比我所受到的惩罚更严厉的轻率行为了。

[bɪ'wɪldəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd]

Bewildered	in	the	wood
困惑	在	这	木头

迷失在树林里

[aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ækt][ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]

I	had	committed	an	unpardonable	act	of	imprudence	in	suffering	my	curiosity
我	有	坚定的	一个	不可饶恕的	行为	的	轻率	在	痛苦	我的	好奇心

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəflaɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][wʌn] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪvuæk]

regarding	the	light	emitted	by	the	firefly	to	lead	me	one	yard	from	the	bivouac
关于	这	光	发射	经过	这	萤火虫	到	带领	我	一	院子	从	这	露营

;

;

;

我犯下了不可饶恕的鲁莽行为，任由好奇心驱使我被萤火虫发出的光芒引离了营地一码远；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]

but	afterwards	to	lose	my	presence	of	mind	in	such	a	situation	and	at
但	然后	到	失去	我的	在场	的	头脑	在	这样的	一个	情况	和	在

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

such	an	hour	,
这样的	一个	小时	,

但事后在这种情况下，在这样的时间，我却失去了冷静。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] ,

in	the	mere	attempt	to	possess	a	wounded	bird	,
在	这	仅仅	试图	到	具有	一个	受伤	鸟	,

仅仅为了占有一只受伤的鸟，

[wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌpjʊə'rɪləti] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ['meni] [j'iəz] [maɪ]['dʒuːniə(r)] .

was	an	act	of	puerility	inexcusable	in	a	boy	many	years	my	junior	.
曾是	一个	行为	的	幼稚	不可原谅	在	一个	男生	许多	年	我的	初级	.

对于一个比我小很多岁的男孩来说，这是一种不可原谅的幼稚行为。

[niːd] [ai] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['peərənt] ,

Need	I	inform	the	reader	that	I	was	the	dupe	of	a	watchful	parent	,
需要	我	通知	这	读者	那	我	曾是	这	欺骗	的	一个	警惕	父母	,

我是否需要告诉读者，我曾是位细心父母的受害者?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)]

or	perhaps	there	were	two	of	them	,	who	,	with	a	view	of	protecting	their
或者	也许	那里	是	二	的	他们	,	WHO	,	和	一个	看法	的	保护	他们的

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

或许他们有两个孩子，为了保护自己的孩子，

[bi'gail] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

beguiled	me	from	the	spot	where	they	were	being	reared	.
被迷惑	我	从	这	点	在哪里	他们	是	存在	饲养	.

它们从饲养它们的地方把我迷住了。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kweɪl] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['plʌvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

The	bird	was	a	species	of	quail	,	which	,	like	the	plover	in	England	,
这	鸟	曾是	一个	物种	的	鹌鹑	,	哪个	,	喜欢	这	鸻	在	英格兰	,

这种鸟是鹌鹑的一种，它和英国的鸻一样，

[wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [tuː; tə] [drɔː] ['stræglə] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

will	pretend	to	be	lame	,	to	draw	stragglers	from	its	hiding	-	place	.
将要	假装	到	是	瘸	,	到	画	掉队者	从	它是	隐藏	-	地方	.

它会装作跛脚，引诱落单的同伴从藏身之处出来。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪl] [siːst] ,

When	the	cry	of	the	quail	ceased	,
什么时候	这	哭	的	这	鹌鹑	停止	,

鹌鹑的叫声停止后，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ai][hæd; həd] [biːn] [led][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] [aʊt]

without	doubt	I	had	been	led	a	sufficient	distance	to	place	her	progeny	out
没有	怀疑	我	有	到过	引领	一个	充足的	距离	到	地方	她	后代	出去

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

of	danger	;
的	危险	;

毫无疑问，我已被引到足够远的距离，足以让她的后代脱离危险；

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [in'ʃraud] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

I	was	now	enshrouded	in	all	but	utter	darkness	,
我	曾是	现在	笼罩	在	全部	但	说出	黑暗	,

我此刻几乎完全被黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [biːn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] ,

and	then	bean	to	shout	out	to	my	uncle	John	,	who	was	on	watch	,
和	然后	豆	到	喊	出去	到	我的	叔叔	约翰	,	WHO	曾是	在	手表	,

然后我大声向值班的叔叔约翰喊话，

[æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] ;

as	loudly	and	as	frequently	as	the	power	of	my	lungs	enabled	me	;
作为	高声	和	作为	频繁地	作为	这	力量	的	我的	肺	已启用	我	;

用我肺活量所能达到的最大音量和频率；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

but	there	was	no	response	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有回应。

[ðə; ði] ['æfərɪzəm] [sez] , " [duː; də][nɒt] [hæ'luː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

The	aphorism	says	,	"	Do	not	halloo	till	you	are	out	of	the	wood	;
这	格言	说道	,	"	做	不是	你好	直到	你	是	出去	的	这	木头	;

这句格言说：“不要在走出困境之前就大声呼喊；

" [ænd; ənd]['truːli][ai] [mait] [hæv; həv] [speəd] [maɪ] [lʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

"	and	truly	I	might	have	spared	my	lungs	,	for	calling	was	of	no	avail	.
"	和	真的	我	可能	有	幸存	我的	肺	,	为了	呼叫	曾是	的	不	可用	.

“我本可以保住我的肺，因为呼救毫无用处。”

['erə(r)z][ænd; ənd] ['blʌndəz] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ɪn] ['siːkwənsɪz] ;

Errors	and	blunders	generally	run	in	sequences	;
错误	和	失误	一般来说	跑步	在	序列	;

错误和失误通常是成批发生的；

[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fɜːst] [lɒst] ,

had	I	remained	on	the	spot	when	I	found	myself	first	lost	,
有	我	剩余	在	这	点	什么时候	我	成立	我	第一的	丢失的	,

如果我当初迷路时还留在原地，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

the	probability	is	that	I	should	,	when	the	morning	dawned	,
这	可能性	是	那	我	应该	,	什么时候	这	早晨	黎明	,

很有可能，当清晨来临的时候，我会……

[hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

have	been	near	enough	to	my	friends	to	have	been	discovered	.
有	到过	靠近	足够的	到	我的	朋友们	到	有	到过	发现	.

我离朋友们太近了，以至于被发现了。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][wʌn][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] , [ai][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

having	been	guilty	of	one	act	of	folly	,	I	must	repair	it	by	committing	a
拥有	到过	有罪的	的	一	行为	的	蠢事	,	我	必须	维修	它	经过	提交	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

既然我犯了一个愚蠢的错误，就必须通过犯第二个错误来弥补。

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ;

My	impatience	impelled	me	to	make	an	effort	to	retrace	my	steps	;
我的	不耐烦	被迫	我	到	制作	一个	努力	到	回溯	我的	步骤	;

我的急躁驱使我努力原路返回；

[waɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]

while	a	moment's	reflection	might	have	shown	me	,	that	as	there	was	but
尽管	一个	瞬间	反射	可能	有	所示	我	,	那	作为	那里	曾是	但

[wʌn] [rəʊd] [bæk] ,

one	road	back	,
一	路	后退	,

稍加思考我或许就会明白，既然只有一条路可以回去，

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

so	there	were	many	which	might	lead	me	farther	into	trouble	.
所以	那里	是	许多	哪个	可能	带领	我	更远	进入	麻烦	.

所以有很多事情可能会让我陷入更大的麻烦。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [ɪn][veɪn][ænd; ənd]

The	remainder	of	this	night	was	spent	in	exhausting	my	strength	in	vain	and
这	余	的	这	夜晚	曾是	花费	在	精疲力竭	我的	力量	在	徒劳	和

['juːsləs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ;

useless	efforts	to	retrace	my	steps	;
无用	努力	到	回溯	我的	步骤	;

剩下的夜晚，我竭尽全力，徒劳地试图原路返回；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

and	ere	the	sun	rose	,
和	埃雷	这	太阳	玫瑰	,

太阳升起之前，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [hɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ə'bændən] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]

I	was	so	fatigued	and	hoarse	as	to	abandon	every	hope	of	making	myself
我	曾是	所以	疲劳	和	嘶哑	作为	到	放弃	每一个	希望	的	制作	我

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

我当时又累又哑，完全放弃了让自己被人听到的希望。

[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊfruːtlisnis] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['efəts] .

Exhausted	nature	alone	brought	conviction	of	the	fruitlessness	of	such	efforts	.
筋疲力尽的	自然	独自的	带来	定罪	的	这	无果	的	这样的	努力	.

只有疲惫的自然之心才能让人确信这些努力是徒劳的。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['blɑːstɪd] [triː] ,

I	sat	down	on	a	blasted	tree	,
我	卫星	向下	在	一个	炸毁	树	,

我坐在了一棵该死的树上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'liːvd] [maɪ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ə'frait] ['spɪrɪt] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

and	there	relieved	my	harassed	and	affrighted	spirits	by	a	flood	of	tears	,
和	那里	松了口气	我的	骚扰	和	惊恐	烈酒	经过	一个	洪水	的	眼泪	,

于是，我饱受惊吓的心灵被泪水所抚慰。

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'di:d] [brɪŋ] [ə'li:vi'eɪʃn] ;

the	shedding	of	which	did	indeed	bring	alleviation	;
这	脱落	的	哪个	做过	的确	带来	缓解	;

脱落这些毛发确实带来了缓解；

[fɔ:(r); fə(r)] ['pri:viəsli] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] .

for	previously	I	felt	as	if	my	heart	was	bursting	.
为了	之前	我	毛毡	作为	如果	我的	心	曾是	爆发	.

之前我感觉我的心脏好像要爆炸了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] [gri:f] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ;

A	heavy	load	of	grief	,	however	,	still	pressed	with	a	leaden	weight	on	my	mind	;
一个	重的	加载	的	悲伤	,	然而	,	仍然	按下	和	一个	铅灰色	重量	在	我的	头脑	;

然而，心中仍然压着沉重的悲伤，如同铅块般沉重；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:t] ['laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [p'aʊəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ,

but	as	the	heart	lightened	,	the	reflective	powers	began	to	operate	,
但	作为	这	心	轻度	,	这	反光的	权力	开始	到	操作	,

但随着内心的轻松，反思的能力开始发挥作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [maɪ] [vju:] .

and	the	full	sense	of	my	desolation	was	presented	to	my	view	.
和	这	满的	感觉	的	我的	荒凉	曾是	呈现	到	我的	看法	.

我的绝望和孤独感完全展现在我眼前。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ði:z] ['pærəksizəm] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

I	was	horror	-	stricken	and	paralysed	;	but	as	these	paroxysms	passed	away	,
我	曾是	恐怖	-	受打击的	和	瘫痪	;	但	作为	这些	阵发性	通过了	离开	,

我当时惊恐万分，动弹不得；但随着这些剧烈的疼痛逐渐消退，

[aɪ] ['grædʒuəli] [brɔ:t] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['kɑ:mli] [maɪ] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	gradually	brought	my	mind	to	contemplate	calmly	my	isolated	situation	.
我	逐步地	带来	我的	头脑	到	沉思	平静地	我的	孤立	情况	.

我逐渐将思绪平静下来，开始思考自己孤立无援的处境。

[fɜ:st] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d]

First	sensation	of	solitude
第一的	感觉	的	孤独

初次感受到孤独

[aɪ] [fɜ:st] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [kən'fə:d]

I	first	reflected	on	the	inestimable	value	of	parental	affection	,	the	blessings	conferred
我	第一的	反映	在	这	不可估量	价值	的	父母	感情	,	这	祝福	授予

[ɒn] [ˌju: 'es] [baɪ] [frendz] ,

on	us	by	friends	,
在	我们	经过	朋友们	,

我首先反思了父母之爱的无价价值，以及朋友们给予我们的祝福。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [mæn'kaɪnd] [dɪ'raɪv] [baɪ] ['fɔ:mɪŋ]

the	pleasures	of	social	life	,	and	the	advantages	mankind	derive	by	forming
这	快乐	的	社会的	生活	,	和	这	优势	人类	派生	经过	成型

[kə'mju:nətiz] .

communities	.
社区	.

社会生活的乐趣，以及人类通过组成社群所获得的益处。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]

At	that	moment	there	was	no	sacrifice	I	would	not	have	made	to	have	been
在	那	片刻	那里	曾是	不	牺牲	我	会	不是	有	制成	到	有	到过

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] ,

restored	to	my	family	,
恢复	到	我的	家庭	,

那一刻，为了能回到家人身边，我愿意付出任何牺牲。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [əd'væntɪdʒ] .

and	become	again	entitled	to	all	these	advantages	.
和	变得	再次	标题	到	全部	这些	优势	.

并再次享有所有这些优势。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɑ:mnəs] ,

Out	of	this	comparative	state	of	calmness	,
出去	的	这	比较	状态	的	平静	,

在这种相对平静的状态下，

[aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['mɜ:mərɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]

I	was	roused	by	murmuring	sounds	which	my	excited	imagination	converted	into
我	曾是	唤醒	经过	淙淙	声音	哪个	我的	兴奋的	想像力	转换	进入

['hju:mən] ['vɔɪsɪz] .

human	voices	.
人类	声音	.

我被低语声惊醒，我兴奋的想象力将这些低语声转化成了人声。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] ['baʊndɪd] ,

Oh	,	how	my	heart	bounded	,
哦	,	如何	我的	心	有界	,

我的心跳多么剧烈啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ɪn'tensəti] [dɪd][ðə; ði][ɪə(r)] [streɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)]

and	with	what	intensity	did	the	ear	strain	itself	to	catch	assurance	that	there
和	和	什么	强度	做过	这	耳朵	拉紧	本身	到	抓住	保证	那	那里

[wɒz; wəz] [tru:θ] [ɪn] [ɪts] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .

was	truth	in	its	first	impression	.
曾是	真相	在	它是	第一的	印象	.

耳朵多么努力地想要辨别第一印象是否属实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:gən] [hæd; həd] [ˌpri:'dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['redɪli] ['əʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] .

But	the	organ	had	prejudged	,	and	was	not	readily	open	to	conviction	.
但	这	器官	有	预先判断	,	和	曾是	不是	容易	打开	到	定罪	.

但该机构已预先做出判断，并不容易被说服。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'si:did] , [wɪð] [wɒt] [heɪst] [maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] [wʊd] [pə'mɪt] , [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]

I	therefore	proceeded	,	with	what	haste	my	weary	limbs	would	permit	,	to	exercise	the
我	所以	继续	,	和	什么	匆忙	我的	厌倦	四肢	会	允许	,	到	锻炼	这

[sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

sense	of	sight	.
感觉	的	视线	.

因此，我便以疲惫的四肢所能允许的最快速度，去锻炼我的视觉。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,

it	was	but	the	murmuring	of	waters	,
它	曾是	但	这	淙淙	的	水	,

那不过是潺潺的流水声。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [rɒk] [ɒv; əv]

a	gentle	confluence	of	which	was	precipitated	over	an	elevated	rock	of
一个	温和的	合流	的	哪个	曾是	沉淀	超过	一个	升高	岩石	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

其中一条缓缓汇合的河水倾泻在一块高耸的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]

It	was	impossible	to	conceive	a	more	enchanting	scene	than	that	which	now
它	曾是	不可能的	到	构想	一个	更多的	妖娆	场景	比	那	哪个	现在

[met][maɪ] ['æŋkʃəs] [aɪ] .

met	my	anxious	eye	.
遇见	我的	焦虑的	眼睛	.

我眼前所见的景象，美得令人难以置信。

[θruː] ['sevrəl] [rə'viːnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɒs] - [grəʊn] [stəʊnz] , [fel] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]

Through	several	ravines	the	water	,	pouring	over	moss	-	grown	stones	,	fell	in	miniature
通过	一些	峡谷	这	水	,	浇注	超过	苔藓	-	生长	石头	,	跌倒	在	微型

[kæ'skeɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['mɜːmə(r)] ,

cascades	,	with	a	musical	murmur	,
级联	,	和	一个	音乐	低语	,

水流经几条沟壑，倾泻而下，越过长满青苔的石头，形成一个个小小的瀑布，发出悦耳的潺潺水声。

['əʊvə(r)] [rɒks] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ləʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] ['veərɪəgeɪtɪd] [mɔsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

over	rocks	shaded	by	low	trees	,	and	grey	with	variegated	mosses	and	the
超过	岩石	阴影	经过	低的	树木	,	和	灰色的	和	斑	苔藓	和	这

['elɪgənt] ['meɪdnz] [heə(r)] .

elegant	maiden's	hair	.
优雅的	少女的	头发	.

在低矮树木遮蔽的岩石上，灰色的地面上长满了斑驳的苔藓，还有少女优雅的秀发。

[lɑːdʒ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] ,

Large	trunks	of	trees	,	thrown	down	by	the	hand	of	time	,
大的	树干	的	树木	,	抛掷	向下	经过	这	手	的	时间	,

被岁月侵蚀而倒下的粗壮树干

[leɪ] ['kʌvəd] [wɪð] ['fʌŋgiː] [weɪvd] [wɪð] ['veərɪəs] [hjʊ] .

lay	covered	with	fungi	waved	with	various	hues	.
躺	涵盖	和	真菌	挥手	和	各种各样的	色调	.

上面覆盖着各种颜色的真菌。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	scene	was	altogether	such	as	might	for	a	time	engage	the	attention
这	场景	曾是	共	这样的	作为	可能	为了	一个	时间	从事	这	注意力

[ænd; ənd]['æbstrækt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [griːf] .

and	abstract	the	mind	of	one	plunged	into	the	abyss	of	grief	.
和	抽象的	这	头脑	的	一	暴跌	进入	这	深渊	的	悲伤	.

眼前的景象，足以暂时吸引沉浸在悲痛深渊中的人的注意力，并使他的思绪平静下来。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd] [sen'seiʃən]

I	was	deeply	impressed	with	its	beauty	,	and	it	powerfully	excited	sensations
我	曾是	深	印象深刻	和	它是	美丽	,	和	它	强大的	兴奋的	感觉

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

of	delight	;
的	喜	;

它的美丽深深打动了我，并强烈地激发了我的愉悦感；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [krept] ['əʊvə(r)]

but	as	I	continued	to	contemplate	it	,	a	sense	of	loneliness	crept	over
但	作为	我	持续	到	沉思	它	,	一个	感觉	的	孤独	悄悄地爬	超过

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但当我继续思考这个问题时，一种孤独感渐渐袭来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] , " [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] !

there	was	no	one	near	to	hear	me	exclaim	,	"	How	exquisitely	enchanting	!
那里	曾是	不	一	靠近	到	听到	我	惊叹	,	"	如何	精美绝伦	妖娆	!

周围没有人听到我惊呼：“多么迷人啊！”

[haʊ] [sə'blaɪm] !
how **sublime** **!**
如何 升华 !

多么美妙!

[jet] [haʊ] [spft] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
yet **how** **soft** **and** **harmonizing** **is** **it** **to** **the** **feelings** **.**
然而 如何 柔软的 和 和谐 是 它 到 这 情怀 .

但它与情感是多么柔和和谐啊。

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [griːf] [kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] ;
" **Turning** **from** **this** **scene** **I** **found** **my** **grief** **considerably** **modified** **in** **its** **intensity** **;**
" 转弯 从 这 场景 我 成立 我的 悲伤 相当 修改的 在 它是 强度 ;

“离开这个场景后，我发现我的悲伤程度已经大大减轻了；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][maɪ] [keɪs] ['əʊnli][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] [ɪn][sə'saɪəti]
and **I** **began** **now** **to** **look** **on** **my** **case** **only** **as** **that** **of** **a** **lost** **child** **in** **society**
和 我 开始 现在 到 看 在 我的 案件 仅有的 作为 那 的 一个 丢失的 孩子 在 社会
,
,
,

我开始把自己的处境仅仅看作是一个迷失在社会中的孩子的处境。

[huːm] [ðə; ði]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɒn]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] .
whom **the** **parents** **would** **be** **certain** **of** **finding** **on** **diligent** **search** **.**
谁 这 父母 会 是 肯定 的 寻找 在 勤奋 搜索 .

父母只要认真寻找，就一定能找到他。

" [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] ,
" **God** **tempers** **the** **wind** **to** **the** **shorn** **lamb** **,**
" 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 ,

上帝会为剪了毛的羔羊降下微风。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪz] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪːtʃəz] [tuː; tə]
" **and** **in** **a** **thousand** **mysterious** **ways** **prepares** **the** **minds** **of** **his** **creatures** **to**
" 和 在 一个 千 神秘 方式 准备 这 思想 的 他的 生物 到
[miːt] [ðə; ði] ['bəːdən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][beə(r)] .
meet **the** **burdens** **they** **are** **called** **upon** **to** **bear** **.**
见面 这 负担 他们 是 称为 之上 到 熊 .

“祂以千百种神秘的方式，使祂的造物做好迎接他们所肩负的重任的准备。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɜːli] [kən'vɪnst] .
Of **this** **truth** **I** **was** **early** **convinced** **.**
的 这 真相 我 曾是 早期的 确信 .

我对此深信不疑。

[hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [deɪz] ['ləʊnlinəs] [kləʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs]
Had **the** **night** **of** **my** **first** **day's** **loneliness** **closed** **on** **me** **in** **the** **full** **consciousness**
有 这 夜晚 的 我的 第一的 天 孤独 关闭 在 我 在 这 满的 意识
[ɒv; əv][maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
of **my** **desolation** **and** **self** **-** **dependence** **for** **preservation** **,**
的 我的 荒凉 和 自己 - 依赖性 为了 保存 ,

如果我第一天的孤独之夜在彻底意识到自己的孤寂和为了生存必须自力更生的无奈之下结束，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði]
it **is** **impossible** **to** **say** **what** **dreadful** **effects** **might** **have** **been** **wrought** **on** **the**
它 是 不可能的 到 说 什么 可怕 效果 可能 有 到过 锻 在 这
[maɪnd][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
mind **of** **one** **so** **young** **,**
头脑 的 一 所以 年轻的 ,

我们无法说这会对一个如此年幼的孩子造成多么可怕的心理影响。

[ænd; ənd][səʊ] ['tendəli] [brɔːt] [ʌp] .

and	so	tenderly	brought	up	.
和	所以	温柔地	带来	向上	.

就这样被温柔地抚养长大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ʌðəwaɪz] .

But	it	was	ordered	otherwise	.
但	它	曾是	订购	否则	.

但命令另有规定。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ægəˌnaɪzd] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

The	want	of	sleep	the	previous	night	,	together	with	agonised	moments	of	distress	,
这	想	的	睡觉	这	以前的	夜晚	,	一起	和	痛苦的	时刻	的	痛苦	,

前一晚的失眠，以及随之而来的痛苦煎熬，

[ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

and	fears	which	returned	with	redoubled	force	as	the	day	progressed
和	恐惧	哪个	返回	和	加倍	力量	作为	这	天	进展

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'liːf] [keɪm] ,

and	no	relief	came	,
和	不	宽慰	来了	,

随着时间推移，恐惧感愈发强烈，而且丝毫没有缓解的迹象。

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][maɪ] [freɪm] ,

all	contributed	so	much	to	the	exhaustion	of	my	frame	,
全部	贡献	所以	很多	到	这	疲惫	的	我的	框架	,

所有这些都极大地加剧了我的身体疲惫。

[ðæt] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

that	long	ere	the	curtains	of	night	were	drawn	over	the	forest	,
那	长的	埃雷	这	窗帘	的	夜晚	是	绘制	超过	这	森林	,

在夜幕完全笼罩森林之前很久，

[ai] [ɪn'vɒləntrəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] , [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ai]

I	involuntarily	fell	into	a	profound	sleep	,	unconscious	at	what	hour	,	or	where	I
我	不由自主	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,	无意识	在	什么	小时	,	或者	在哪里	我

[hæd; həd][leɪn][maɪ'self] .

had	lain	myself	.
有	莱恩	我	.

我不知不觉地进入了沉睡，完全不知道是什么时候，也不知道自己躺在哪里。

[ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [speəd] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dred] [wɪtʃ] , [ɪf] [naɪt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][maɪ]

I	was	thus	spared	those	feelings	of	dread	which	,	if	night	had	overtaken	my
我	曾是	因此	幸存	那些	情怀	的	恐惧	哪个	,	如果	夜晚	有	被超越	我的

['weɪkɪŋ] ['momənts] ,

waking	moments	,
醒来	时刻	,

因此，我免于承受那种恐惧感，如果黑夜吞噬了我清醒的时刻，我就会感到恐惧。

[mait] [hæv; həv] [ˌəuvə'ʃædəu] [maɪ] ['riːz(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

might	have	overshadowed	my	reason	while	I	was	watching	the	final	departure
可能	有	黯然失色	我的	原因	尽管	我	曾是	观看	这	最终的	离开

[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

of	daylight	.
的	日光	.

在目睹日光最终消逝的那一刻，我的理智可能被某种东西所蒙蔽。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [waɪl]

When	I	awoke	the	next	morning	,	it	was	broad	day	;	and	nothing	,	while
什么时候	我	醒来	这	下一个	早晨	,	它	曾是	广阔	天	;	和	没有什么	,	尽管

['meməri] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

memory	retains	her	seat	,
记忆	保留	她	座位	,

第二天早晨醒来时，已是白昼；而只要记忆尚存，什么也没有发生。

[kæn; kən] [ə'blɪtəreɪt] [ɔː(r)] ['wiːkən] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ai] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

can	obliterate	or	weaken	the	impressions	I	received	on	opening	my	eyes	.
能	泯	或者	削弱	这	印象	我	已收到	在	开幕	我的	眼睛	.

可以抹杀或削弱我睁开眼睛时所感受到的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [pə'hæps] ['evə(r)] [bɪ'held]

There	was	presented	to	my	view	the	most	magnificent	scene	perhaps	ever	beheld
那里	曾是	呈现	到	我的	看法	这	最多	壮丽	场景	也许	曾经	观看

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

in	this	world	of	nature's	productions	.
在	这	世界	的	自然的	作品	.

映入我眼帘的，或许是大自然造物中最壮丽的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] .

For	a	time	I	imagined	myself	dreaming	of	fairy	-	land	.
为了	一个	时间	我	想象	我	做梦	的	仙女	-	土地	.

有一段时间，我幻想自己梦见了仙境。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bed][ɒv; əv] [griːn] ['hɜːbɪdʒ] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz]

Before	me	,	as	I	reclined	on	a	mossy	bed	of	green	herbage	,	as	soft	as
前	我	,	作为	我	斜倚	在	一个	苔藓	床	的	绿色的	草本植物	,	作为	柔软的	作为

['aɪdə(r)] - [daʊn] ,

eider	-	down	,
绒鸭	-	向下	,

我斜倚在一张长满青苔的绿色草甸上，柔软得像羽绒被，眼前的一切……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

there	was	an	opening	in	the	wood	,	shaped	like	an	amphitheatre	,
那里	曾是	一个	开幕	在	这	木头	,	形状	喜欢	一个	圆形剧场	,

木头上有一个开口，形状像个圆形剧场。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sun's	rays	throwing	a	flood	of	light	into	it	.
和	这	太阳的	射线	投掷	一个	洪水	的	光	进入	它	.

阳光倾泻而入，照亮了它。

[triːz] [rɪtʃ] [wɪð] ['fəʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [weɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [flægz]

Trees	rich	with	foliage	and	blossoms	waved	like	a	galaxy	of	parti	-	coloured	flags
树木	富有的	和	叶子	和	花朵	挥手	喜欢	一个	星系	的	派对	-	有色	旗帜

[ɔː(r)] ['bænəz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

or	banners	at	a	jubilee	of	nature	;
或者	横幅	在	一个	禧年	的	自然	;

枝繁叶茂、繁花似锦的树木在自然的庆典上摇曳生姿，宛如一片五彩缤纷的旗帜或横幅；

['brɪliənt] ['kʌləs] , ['veərid] [ɪn] ['endləs] [hjʊ] , [ɔːl] ['bjuːtɪfli] [h'ɑːmənˌaɪzɪŋ] ,

brilliant	colours	,	varied	in	endless	hues	,	all	beautifully	harmonising	,
杰出的	颜色	,	多种多样	在	无尽的	色调	,	全部	非常漂亮	和谐	,

绚丽的色彩，千变万化的色调，和谐优美。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['biːɪŋ] [prɪ'dɒmɪnənt] .

so	that	each	was	seen	without	any	being	predominant	.
所以	那	每个	曾是	已见	没有	任何	存在	主要的	.

因此，每个人都能被看到，而没有哪一个占主导地位。

[hɪə(r)] [ə'rəʊz] ['ʌpraɪt] ['flaʊəz] [ɒn] [stju:'pendəs] ['brɑ:ntʃɪz] , ['taʊərɪŋ] [ə'lɒft] [æz; əz] [ɪf] [ə'spaɪərɪŋ] [tu:; tə]

Here	arose	upright	flowers	on	stupendous	branches	,	towering	aloft	as	if	aspiring	to
这里	出现	直立	花朵	在	惊人的	分支	,	参天	高空	作为	如果	有抱负的	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] ;

reach	the	sun	;
抵达	这	太阳	;

这里生长着挺拔的花朵，它们生长在巨大的枝干上，高耸入云，仿佛渴望触及太阳；

[ðeə(r)] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] ['pɛndʒələsli] ,

there	others	hung	pendulously	,
那里	其他的	悬挂	摇晃地	,

还有一些摇摇欲坠地挂在那里，

[æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] ['kreɪdld] [ðeə(r)] [bɜ:θ] ,

as	if	seeking	to	hide	themselves	amidst	the	rich	foliage	that	cradled	their	birth	,
作为	如果	寻求	到	隐藏	他们自己	在……之中	这	富有的	叶子	那	摇篮	他们的	出生	,

仿佛想要把自己藏在孕育它们的茂密树荫中，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['delɪkəsi] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	were	anxious	in	their	modest	delicacy	,	to	avoid	the	god	of	day	.
和	是	焦虑的	在	他们的	谦虚的	美味	,	到	避免	这	上帝	的	天	.

他们小心翼翼地保持着谦逊的谨慎，生怕触怒白昼之神。

[bɜ:dz] [ɒv; əv] ['evə(r)] - ['veərid] ['plu:mɪdʒ] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hæbɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn]

Birds	of	ever	-	varied	plumage	,	sizes	,	and	habits	,	were	congregated	in
鸟类	的	曾经	-	多种多样	羽毛	,	尺寸	,	和	习惯	,	是	聚集	在

[ɪ'mens] ['nʌmbəz] ,

immense	numbers	,
巨大	数字	,

羽毛颜色、大小和习性各异的鸟类大量聚集在一起。

['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['vəukəlist] , [æz; əz] [ɪf] [met] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

forming	an	orchestra	of	thousands	of	vocalists	,	as	if	met	to	celebrate	the
成型	一个	乐队	的	数千	的	歌手	,	作为	如果	遇见	到	庆祝	这

['aʊə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

hour	of	creation	.
小时	的	创建	.

数千名歌手组成了一支交响乐团，仿佛聚集在一起庆祝创世的时刻。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['glɑ:si] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [faʊl] ,

A	small	glassy	lake	in	the	centre	of	the	glade	,	peopled	with	water	-	fowl	,
一个	小的	玻璃状	湖	在	这	中心	的	这	林间空地	,	人	和	水	-	鸡	,

林间空地中央有一个波光粼粼的小湖，湖里栖息着许多水禽。

[sɜ:vd] [ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪs] - [kʌp] , [i:tʃ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [sprez] [tu:; tə][dɪp][ɪts]

served	the	songsters	for	a	grace	-	cup	,	each	quitting	the	sprays	to	dip	its
服务	这	歌手	为了	一个	优雅	-	杯子	,	每个	辞职	这	喷雾	到	蘸	它是

[bi:k] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

beak	into	it	,
喙	进入	它	,

为歌鸟们奉上感恩杯，每只歌鸟都放下手中的花束，将喙浸入杯中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zju:m] [ɪts] [pɜ:tʃ] [tu:; tə][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] .

and	again	resume	its	perch	to	pour	forth	a	torrent	of	musical	notes	.
和	再次	恢复	它是	栖息	到	倒	前进	一个	激流	的	音乐	笔记	.

它再次回到栖息处，倾泻出滔滔不绝的音符。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [mait] [hæv; həv][leɪn] [ræpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

I	know	not	how	long	I	might	have	lain	rapt	with	delight	,
我	知道	不是	如何	长的	我	可能	有	莱恩	欣喜若狂	和	喜	,

我不知道自己会沉浸在喜悦中多久，

[hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [hʌsks] ['fɔːlən] [ɒn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem 'iː] .

had	not	some	husks	fallen	on	my	face	,	and	roused	me	.
有	不是	一些	谷壳	倒下	在	我的	脸	,	和	唤醒	我	.

若非有几粒谷壳掉在我脸上，把我吵醒了。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [pelt] [baɪ] ['mʌŋkiz] ,

I	have	reason	to	think	that	I	was	pelted	by	monkeys	,
我	有	原因	到	思考	那	我	曾是	被毛皮覆盖	经过	猴子	,

我有理由相信我被猴子用石头砸了。

[huːz] ['dʒeləsi] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['teritəriz] [hæd; həd]

whose	jealousy	at	the	appearance	of	a	stranger	in	their	territories	had
谁	妒忌	在	这	外貌	的	一个	陌生人	在	他们的	领土	有

[ə'raʊzd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

aroused	their	indignation	.
被唤醒	他们的	愤慨	.

陌生人出现在他们的领地，激起了他们的嫉妒和愤慨。

[ðə; ði] [nʌt] - [hætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌm] [triː]

The	nut	-	hatch	in	the	gum	tree
这	坚果	-	孵化	在	这	胶	树

桉树上的坚果蜂

[ɪn'trɑːnst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] ,

Entranced	as	I	had	been	by	the	scene	,
着迷	作为	我	有	到过	经过	这	场景	,

我当时完全被眼前的景象迷住了，

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ['æpɪtaɪt] [ədˈmɔnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fuːd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	grosser	appetite	admonished	me	that	food	was	necessary	for	the
这	更粗俗	食欲	告诫	我	那	食物	曾是	必要的	为了	这

['sʌstənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

sustenance	of	the	body	;
维持	的	这	身体	;

粗俗的食欲告诉我，食物是维持身体所必需的；

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

I	had	not	tasted	it	for	upwards	of	twenty	-	four	hours	,
我	有	不是	尝过	它	为了	向上	的	二十	-	四	小时	,

我已经超过二十四小时没尝过了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .

and	the	demands	of	the	stomach	now	became	imperative	.
和	这	需求	的	这	胃	现在	成为	至关重要的	.

胃的需求变得迫切起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

Without	allowing	myself	time	to	reflect	,	the	horror	of	starvation	presented	itself
没有	允许	我	时间	到	反映	,	这	恐怖	的	饥饿	呈现	本身

[tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	my	imagination	,
到	我的	想像力	,

还没等我反应过来，饥饿的恐怖景象就浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'spɒndənsi] ,

and	I	was	again	relapsing	into	despondency	,
和	我	曾是	再次	复发	进入	沮丧	,

我又一次陷入了沮丧之中。

[wen] [ai] [sɔː] ['sevrəl] [smɔːl] [bɜːdz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

when	I	saw	several	small	birds	running	up	and	down	the	trunk	of	a	large	tree	,
什么时候	我	锯	一些	小的	鸟类	跑步	向上	和	向下	这	树干	的	一个	大的	树	,

当我看到几只小鸟在一棵大树的树干上跑上跑下时，

[ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːs] ; [ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] ,

in	a	spiral	course	;	their	movement	was	so	rapid	,
在	一个	螺旋	课程	;	他们的	移动	曾是	所以	迅速的	,

呈螺旋状飞行；它们的移动速度非常快，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] .

that	I	could	not	distinguish	whether	their	heads	or	tails	were	uppermost	.
那	我	可以	不是	区分	无论	他们的	头部	或者	尾巴	是	最上层	.

我无法分辨它们的头朝上还是尾朝上。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [əd'vɑːnst] ,

Curious	to	obtain	a	nearer	view	of	them	,	I	advanced	,
好奇的	到	获得	一个	更近	看法	的	他们	,	我	先进的	,

为了更近距离地观察它们，我好奇地走上前去。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [tæpt] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] ,

and	observed	that	they	frequently	tapped	the	bark	with	their	beaks	,
和	观察到	那	他们	频繁地	轻敲	这	吠	和	他们的	喙	,

并观察到它们经常用喙敲击树皮，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [in'təːstisiz] ; [ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [triː]

and	then	inserted	them	into	the	interstices	;	this	led	me	to	examine	the	tree
和	然后	插入	他们	进入	这	间隙	;	这	引领	我	到	检查	这	树

[mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

more	closely	,
更多的	密切	,

然后将它们插入空隙中；这促使我更仔细地观察这棵树。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [gʌm] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːk] .

when	I	discovered	large	masses	of	gum	protruding	from	the	bark	.
什么时候	我	发现	大的	群众	的	胶	突出	从	这	吠	.

当我发现树皮上突出着大块的树胶时。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][bɜːd][ɪz] [nemd] [ðə; ðɪ] ['nʌthætʃ] .

This	description	of	bird	is	named	the	nuthatch	.
这	描述	的	鸟	是	命名	这	红胸山雀	.

这种鸟被命名为鸸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [egz] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌm] .

They	were	in	search	of	insects	and	their	eggs	,	not	of	the	gum	.
他们	是	在	搜索	的	昆虫	和	他们的	鸡蛋	,	不是	的	这	胶	.

他们寻找的是昆虫及其卵，而不是树胶。

[aɪ][haʊ'evə(r)] [fɪld] [maɪ] ['pɒkɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,

I	however	filled	my	pocket	with	it	,	and	putting	piece	after	piece	into	my	mouth	,
我	然而	已填	我的	口袋	和	它	,	和	推杆	片	后	片	进入	我的	嘴	,

但我却把它装满了口袋，然后一块接一块地往嘴里塞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

as	it	dissolved	,	it	allayed	for	the	present	the	cravings	of	hunger	.
作为	它	溶解	,	它	缓解	为了	这	展示	这	渴望	的	饥饿	.

溶解后，暂时缓解了饥饿感。

['friːkwəntli] [wen] ['dɪstənt] ['dredɪd] ['deɪndʒə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['aʊə(r)] [fɪəz] ['vænɪʃ] ,

Frequently	when	distant	dreaded	danger	is	more	nearly	approached	,	our	fears	vanish	,
频繁地	什么时候	遥远	令人恐惧的	危险	是	更多的	几乎	接近	,	我们的	恐惧	消失	,

通常情况下，当遥远而可怕的危险越来越近时，我们的恐惧就会消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['bf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	it	often	happens	that	a	supposed	coming	evil	turns	out	to	be	a
和	它	经常	发生	那	一个	据称	未来	邪恶的	转弯	出去	到	是	一个

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

而且，经常会出现这样的情况：原本以为即将到来的灾祸，最终却变成了好事。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [suːn] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['deindʒəz] [ðæt] [pɑː'teɪk]

At	all	times	,	however	,	the	mind	is	soon	familiarised	to	those	dangers	that	partake
在	全部	时代	,	然而	,	这	头脑	是	很快	熟悉的	到	那些	危险	那	参加

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

of	the	inevitable	.
的	这	不可避免的	.

然而，人的心智总是会很快适应那些不可避免的危险。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðə; ði][fɜːst] [naɪts] [sliːp] [ə'ləʊn] [ɪn]

The	very	worst	had	now	passed	away	from	me	—	the	first	night's	sleep	alone	in
这	非常	最差	有	现在	通过了	离开	从	我	—	这	第一的	夜晚	睡觉	独自的	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

最糟糕的时刻已经过去了——在森林里独自度过的第一个夜晚。

[ai][wɒz; wəz] [seɪf] , [ʌn'hɜːt] , [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] :

I	was	safe	,	unhurt	,	refreshed	,	and	even	cheerful	:
我	曾是	安全的	,	毫发无损	,	焕然一新	,	和	甚至	快乐	:

我安然无恙，毫发无损，精神焕发，甚至心情愉悦：

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

perhaps	because	I	was	still	full	of	the	hope	of	being	sought	for	and
也许	因为	我	曾是	仍然	满的	的	这	希望	的	存在	寻求	为了	和

[faʊnd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frendz] .

found	by	my	father	and	friends	.
成立	经过	我的	父亲	和	朋友们	.

或许是因为我仍然满怀希望，期待着被父亲和朋友们找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['tʃerɪʃ]

It	was	the	will	of	Divine	Providence	that	I	should	for	several	weeks	cherish
它	曾是	这	将要	的	神圣的	普罗维登斯	那	我	应该	为了	一些	周	珍惜

[ðɪs] [həʊp] ;

this	hope	;
这	希望	;

冥冥之中，我怀着这份希望度过了几个星期；

[nɔː(r)][dɪd][ai][ə'bændən][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['spləs] [tɪl] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

nor	did	I	abandon	the	flattering	solace	till	I	had	become	fully	initiated	into	the
也不	做过	我	放弃	这	奉承	慰藉	直到	我	有	变得	完全	启动	进入	这

[weɪz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

ways	of	providing	for	myself	.
方式	的	提供	为了	我	.

直到我完全掌握了自食其力的方法之后，我才放弃了这种奉承的安慰。

[ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [həʊp] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] — [həʊp] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [də'rektli]

Indeed	,	I	may	affirm	that	hope	never	left	me	—	hope	,	if	not	of	meeting	directly
的确	,	我	可能	确认	那	希望	绝不	左边	我	—	希望	,	如果	不是	的	会议	直接地

[wɪð] [maɪ] [frendz] ,

with	my	friends	,
和	我的	朋友们	,

的确，我可以肯定地说，希望从未离开过我——即使不是直接与朋友们见面，我也抱有希望。

[ɒv; əv] [i'mænsipeit] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	emancipating	myself	from	the	intricacies	of	the	forest	.
的	解放	我	从	这	错综复杂	的	这	森林	.

让自己从错综复杂的森林中解脱出来。

[həʊp] , ['meməri] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [θri:] ['lʌvli] ['sɪstəz] , [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

Hope	,	Memory	,	and	Imagination	,	three	lovely	sisters	,	were	my	companions	,
希望	,	记忆	,	和	想像力	,	三	迷人的	姐妹	,	是	我的	同伴	,

希望、记忆和想象力，这三位可爱的姐妹，一直陪伴着我。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

and	even	in	the	wilds	of	a	forest	,
和	甚至	在	这	荒野	的	一个	森林	,

即使在荒野森林中，

" [həʊp] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

"	Hope	enchanted	,	smiled	,	and	waved	her	golden	hair	.
"	希望	迷人的	,	微笑	,	和	挥手	她	金的	头发	.

“希望女神陶醉了，她微笑着，甩动着金色的秀发。”

" ['meməri] , [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['slʌmbə(r)] , [wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] ,

"	Memory	,	a	visionary	slumber	,	with	half	-	closed	eyes	,
"	记忆	,	一个	有远见的	睡眠	,	和	一半	-	关闭	眼睛	,

“记忆，一种充满幻觉的沉睡，双眼半闭着，

[wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði][hɑ:d] [nə'sesəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]

was	frequently	dispelled	by	the	hard	necessity	there	was	to	be	up	and
曾是	频繁地	驱散	经过	这	难的	必要性	那里	曾是	到	是	向上	和

['stɜ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

stirring	for	immediate	self	-	preservation	.
搅拌	为了	即时	自己	-	保存	.

但由于必须立即行动起来以求自保，这种想法常常被打破。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] [læmp] - [laɪk] [aɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld] ['bju:ti] ,

Imagination	came	with	lamp	-	like	eyes	,	a	bright	and	bold	beauty	,
想像力	来了	和	灯	-	喜欢	眼睛	,	一个	明亮的	和	大胆的	美丽	,

想象力如同灯泡般明亮，拥有明亮而大胆的美丽。

['si:tɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ɔ:(r)] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

seating	me	at	one	bound	or	flight	in	the	midst	of	my	family	,
座位	我	在	一	边界	或者	航班	在	这	中间	的	我的	家庭	,

把我安排在飞机或航班上，夹在家人中间，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] , ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][maɪ]

enjoying	all	the	comforts	of	civilized	life	,	throwing	me	into	the	arms	of	my
享受	全部	这	舒适	的	文明	生活	,	投掷	我	进入	这	武器	的	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

享受着文明生活的一切舒适，然后把我扔进母亲的怀抱。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɪm'breɪs] .

indulging	in	her	warm	embrace	.
沉溺于	在	她	温暖的	拥抱	.

沉浸在她温暖的怀抱中。

[rɪ'mɔ:s] [wʊd] [ðen] [ˌsu:pə'vi:n; ˌsju:pə'vi:n] — [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [aɪ]

Remorse	would	then	supervene	—	remorse	for	the	pain	and	anguish	I
悔恨	会	然后	超导	—	悔恨	为了	这	疼痛	和	痛苦	我

[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [maɪ][fɒnd][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] ['peərənts] ,

had	occasioned	my	fond	and	worthy	parents	,
有	引发	我的	喜爱	和	值得	父母	,

随后，悔恨便油然而生——我为给我慈爱而高尚的父母带来的痛苦和悲伤感到悔恨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [maɪ] ['weɪwədnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [maɪ'self] .

and	for	the	misery	my	waywardness	had	brought	upon	myself	.
和	为了	这	苦难	我的	任性	有	带来	之上	我	.

以及我任性的妄为给我自己带来的痛苦。

['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Efforts	to	escape
努力	到	逃脱

试图逃脱

[maɪ] [fɜːst] [miːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [wen] [left] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [kən'sistid]

My	first	meal	,	as	I	have	stated	,	when	left	to	cater	for	myself	,	consisted
我的	第一的	一顿饭	,	作为	我	有	声明	,	什么时候	左边	到	迎合	为了	我	,	由.....组成

[ɒv; əv] [gʌm] ,

of	gum	,
的	胶	,

正如我之前所说，我第一次独自解决吃饭问题时，吃的第一顿饭是口香糖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

of	which	I	had	a	store	in	my	pocket	.
的	哪个	我	有	一个	店铺	在	我的	口袋	.

我口袋里就装着一家商店。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]

As	soon	,	therefore	,	as	I	had	satisfied	myself	with	the	surrounding	objects
作为	很快	,	所以	,	作为	我	有	使满意	我	和	这	周围	对象

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	admiration	,
的	钦佩	,

因此，当我欣赏完周围令人赞叹的景物之后，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ]

I	thought	of	making	another	effort	to	regain	the	spot	where	I	had	left	my
我	想法	的	制作	其他	努力	到	恢复	这	点	在哪里	我	有	左边	我的

['peərənts] :

parents	:
父母	:

我决定再次尝试回到我离开父母的地方：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [həʊp] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

it	was	a	vain	hope	,	but	I	pursued	it	throughout	the	day	,
它	曾是	一个	徒劳	希望	,	但	我	追击	它	自始至终	这	天	,

那只是个徒劳的希望，但我整天都在追逐它。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['meni] [maɪlz] .

during	which	I	must	have	travelled	many	miles	.
期间	哪个	我	必须	有	旅行	许多	英里	.

在此期间，我一定走了很远的路。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [aɪ] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] ,

In	the	course	of	my	peregrinations	,	I	found	abundance	of	fruit	and	nuts	,
在	这	课程	的	我的	游历	,	我	成立	丰富	的	水果	和	坚果	,

在我的游历过程中，我发现了大量的水果和坚果。

[wɪtʃ] [leɪ] [struːd] [ɪn][maɪ] [wei] .

which	lay	strewed	in	my	way	.
哪个	躺	散落的	在	我的	方式	.

它们散落在我的路上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - [rəʊp] , [ænd; ənd] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

Late	in	the	day	,	I	met	with	a	mass	of	the	bush	-	rope	,	and	,	ignorant	of
晚的	在	这	天	,	我	遇见	和	一个	大量的	的	这	衬套	-	绳索	,	和	,	无知	的

[ɪts] [ə'bʌndəns] ,

its	abundance	,
它是	丰富	,

当天晚些时候，我遇到了一大堆灌木绳，当时我并不知道它们数量众多，

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt]

I	at	once	jumped	to	the	conclusion	that	I	had	arrived	at	the	identical	spot
我	在	一次	跳了起来	到	这	结论	那	我	有	到达的	在	这	完全相同的	点

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] .

which	our	party	had	before	passed	.
哪个	我们的	派对	有	前	通过了	.

我立刻得出结论，我到达的正是我们一行人之前经过的那个地方。

[ðɪs] ['bæriə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] , [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] ;

This	barrier	,	as	it	is	designated	,	to	my	view	was	considerably	extended	;
这	障碍	,	作为	它	是	指定的	,	到	我的	看法	曾是	相当	扩展	;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] ,

and	then	my	heart	,
和	然后	我的	心	,

这道阻碍我视线的屏障，正如它被称作的那样，大大扩展了；然后我的心，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [wɪð] [həʊp] , [ə'gen] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

after	being	elevated	with	hope	,	again	sunk	within	me	.
后	存在	升高	和	希望	,	再次	沉没	之内	我	.

曾满怀希望，如今却又再次跌入谷底。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [həʊp] , [maɪ]['əʊnli] ['sɒləs] , [aɪ] [suːn] [pə'sweɪdɪd]

Still	,	however	,	disinclined	to	relinquish	hope	,	my	only	solace	,	I	soon	persuaded
仍然	,	然而	,	不情愿	到	放弃	希望	,	我的	仅有的	慰藉	,	我	很快	被说服

[maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] ,

myself	that	I	might	not	,
我	那	我	可能	不是	,

然而，我仍然不愿放弃希望——这是我唯一的慰藉——很快我便说服自己，我可能不会放弃希望。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæv; həv] ['ækjərətli] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz]

on	the	former	occasion	,	have	accurately	surveyed	it	;	and	I	resolved	,	as
在	这	以前的	场合	,	有	准确	调查	它	;	和	我	已解决	,	作为

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

night	was	fast	approaching	,
夜晚	曾是	快速地	接近	,

上次我已仔细勘测过；而且，眼看夜幕即将降临，我决定，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [meɪk]

to	remain	on	the	spot	till	the	following	morning	,	and	from	thence	to	make
到	保持	在	这	点	直到	这	下列的	早晨	,	和	从	因此	到	制作

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

a	fresh	start	,
一个	新鲜的	开始	,

留在原地直到第二天早上，然后重新开始。

[tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [træk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

to	find	,	if	possible	,	the	track	in	which	the	party	were	travelling	.
到	寻找	,	如果	可能的	,	这	追踪	在	哪个	这	派对	是	旅行	.

尽可能找到这群人行进的路线。

[ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , ['prɒvɪdənt] [θɔ:ts] ['reəli] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

In	social	life	,	provident	thoughts	rarely	trouble	a	youth	of	thirteen	years	of	age	;
在	社会的	生活	,	普罗维登特	想法	很少	麻烦	一个	青年	的	十三	年	的	年龄	;

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

在社交生活中，未雨绸缪的想法很少会困扰一个十三岁的少年；他的父母，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] , [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['evri] [naɪt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)]

or	others	,	think	for	him	,	and	generally	every	night	provide	a	bed	for
或者	其他的	,	思考	为了	他	,	和	一般来说	每一个	夜晚	提供	一个	床	为了

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

his	resting	-	place	.
他的	休息	-	地方	.

或者其他人，替他想想，通常每晚都要为他提供一张床作为休息的地方。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] [maɪ] [keɪs] ; [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd]

Such	had	been	previously	my	case	;	the	reader	will	,	therefore	,	not	be	surprised
这样的	有	到过	之前	我的	案件	;	这	读者	将要	,	所以	,	不是	是	惊讶

[ðæt] ,

that	,
那	,

我以前也遇到过这种情况；因此，读者不会感到惊讶。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

up	to	this	moment	,
向上	到	这	片刻	,

截至目前，

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒn] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [naɪt] [ɪn]

I	had	not	bestowed	a	thought	on	how	I	was	to	pass	the	ensuing	night	in
我	有	不是	授予	一个	想法	在	如何	我	曾是	到	经过	这	随后	夜晚	在

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

我当时完全没有想过接下来这个晚上该如何在保安岗位上度过。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['feəli] [ɪn'dʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][hɑ:d] [nə'sesəti] ;

I	was	,	however	,	now	fairly	inducted	into	the	school	of	hard	necessity	;
我	曾是	,	然而	,	现在	相当	入选	进入	这	学校	的	难的	必要性	;

然而，我现在已经算是真正领略了艰苦求生的滋味；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['weɪnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

and	as	the	day	was	fast	waning	,	I	had	no	time	to	lose	.
和	作为	这	天	曾是	快速地	减弱	,	我	有	不	时间	到	失去	.

由于天色渐晚，我没有时间可以浪费了。

['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] - [rəʊp] , [ɪn'tendɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk]

Acting	on	impulse	,	I	commenced	climbing	the	bush	-	rope	,	intending	there	to	make
表演	在	冲动	,	我	开始	攀登	这	衬套	-	绳索	,	意图	那里	到	制作

[maɪ][bed] ,

my	bed	,
我的	床	,

我一时冲动，开始攀爬灌木丛中的绳索，打算在那里铺床睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [pv; əv] ['fɔːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	the	dread	of	falling	came	over	me	,	and	checked	my	resolution	.
但	这	恐惧	的	坠落	来了	超过	我	,	和	已检查	我的	解决	.

但是，对坠落的恐惧袭来，动摇了我的决心。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [pv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

I	then	thought	of	a	hollow	tree	,
我	然后	想法	的	一个	空洞的	树	,

然后我想到了一棵空心树，

['meni] [pv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv][maɪ] [pəˌræmbju'leɪʃn] .

many	of	which	I	had	seen	in	the	course	of	my	perambulations	.
许多	的	哪个	我	有	已见	在	这	课程	的	我的	步行	.

其中许多是我在散步时看到的。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [pv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Following	this	suggestion	of	the	mind	,	I	immediately	began	a	search	for	one	,
下列的	这	建议	的	这	头脑	,	我	立即地	开始	一个	搜索	为了	一	,

遵照这个直觉，我立刻开始寻找。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði][spɒt] .

and	fortunately	met	with	it	on	the	spot	.
和	幸运的是	遇见	和	它	在	这	点	.

幸运的是，我当场就找到了它。

[naɪt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['setɪŋ] [ɪn][səʊ]['ræpɪdli] ,

Night	was	,	however	,	setting	in	so	rapidly	,
夜晚	曾是	,	然而	,	环境	在	所以	快速	,

然而，夜幕降临得如此之快，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

that	I	had	no	time	to	be	nice	in	my	choice	.
那	我	有	不	时间	到	是	好的	在	我的	选择	.

我当时根本没时间在选择时考虑人情。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)]

The	jaguar
这	美洲豹

美洲豹

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [siːmd] [məʊst][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli]

The	tree	that	seemed	most	to	invite	me	to	enter	into	its	interior	was	partly
这	树	那	似乎	最多	到	邀请	我	到	进入	进入	它是	内部的	曾是	部分

[ʌp'ruːt] ,

uprooted	,
连根拔起	,

那棵最吸引我走进去的树，却被连根拔起了一部分。

['liːnɪŋ] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

leaning	its	head	towards	the	earth	,	so	that	I	could	rest	in	a	sloping	position	;
倾斜	它是	头	向	这	地球	,	所以	那	我	可以	休息	在	一个	倾斜的	位置	;

它的头向地面倾斜，这样我就可以斜靠着休息；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [pɑːt] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] ,

but	thinking	the	opening	of	the	decayed	part	too	wide	for	perfect	security	,
但	思维	这	开幕	的	这	腐烂的	部分	也	宽的	为了	完美的	安全	,

但考虑到腐烂部分的开口太大，无法做到绝对安全，

[ai] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,

I	stripped	off	the	bark	on	the	reverse	side	,	of	which	to	form	a	shutter	,
我	脱衣舞	离开	这	吠	在	这	撤销	边	,	的	哪个	到	形式	一个	快门	,

我剥掉了背面的树皮，用来制作百叶窗。

[ɔː(r)] [luːs] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [mait] [pʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wen] ['feəli] [ɪn'skɒnst] [wɪ'ðɪn]

or	loose	door	,	which	I	might	pull	towards	the	opening	when	fairly	ensconced	within
或者	松动的	门	,	哪个	我	可能	拉	向	这	开幕	什么时候	相当	安顿下来	之内

[ðə; ði] ['hɒləʊ] .

the	hollow	.
这	空洞的	.

或者松动的门，当我相当深入地钻进空洞时，我可能会把它拉向开口处。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [maɪ][bed] , [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,

Having	thus	prepared	my	bed	,	I	instinctively	cast	a	look	round	,
拥有	因此	准备	我的	床	,	我	本能地	投掷	一个	看	圆形的	,

铺好床铺后，我下意识地环顾四周。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

as	an	undefinable	sense	of	danger	crept	over	me	;
作为	一个	无法定义的	感觉	的	危险	悄悄地爬	超过	我	;

一种难以名状的危险感悄然袭来；

[ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [brɔːt] [maɪ] [aɪz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒædjuə(r)] ,

the	first	movement	brought	my	eyes	in	contact	with	those	of	a	large	jaguar	,
这	第一的	移动	带来	我的	眼睛	在	接触	和	那些	的	一个	大的	美洲豹	,

第一个动静让我与一只体型庞大的美洲豹的目光相遇。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

the	tiger	of	that	country	.
这	老虎	的	那	国家	.

那个国家的老虎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ə'baʊt] [eɪt] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ə'pærəntli] [sə'veɪɪŋ] [ˌem 'iː]

He	was	standing	upright	,	about	eight	yards	distant	,	apparently	surveying	me
他	曾是	常设	直立	,	关于	八	码	遥远	,	显然	测量	我

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

他笔直地站着，离我大约八码远，似乎在从头到脚打量我。

[ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ;

I	was	paralyzed	with	fear	,	and	remained	fixed	to	the	spot	;
我	曾是	瘫痪	和	害怕	,	和	剩余	固定的	到	这	点	;

我吓得动弹不得，呆立在原地；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [lʊk] , [ðen] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [baʊndz] ,

the	animal	gave	me	a	second	and	third	look	,	then	took	two	or	three	bounds	,
这	动物	给予	我	一个	第二	和	第三	看	,	然后	采取	二	或者	三	界限	,

那动物看了我第二眼、第三眼，然后跳了两三步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	was	out	of	sight	in	an	instant	.
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	.

瞬间就消失在了视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] [fɪkst] [ə'pɪnjən] , [wʌn] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] ,

It	is	to	this	moment	my	fixed	opinion	,	one	confirmed	by	subsequent	experience	,
它	是	到	这	片刻	我的	固定的	观点	,	一	确认的	经过	随后的	经验	,

直到现在，这仍然是我坚定不移的观点，后来的经验也证实了这一点。

[ðæt] [aɪ] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

that	I	owe	my	life	to	the	passive	manner	in	which	I	stood	,
那	我	欠	我的	生活	到	这	被动的	方式	在	哪个	我	站立	,

我之所以能活下来，要归功于我当时消极被动的态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [fraɪt] ;

and	which	was	occasioned	by	fright	;
和	哪个	曾是	引发	经过	惊吓	;

这是由惊吓引起的；

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] ,

the	slightest	movement	on	my	part	would	have	occasioned	alarm	in	the	jaguar	,
这	丝毫	移动	在	我的	部分	会	有	引发	警报	在	这	美洲豹	,

[ænd; ənd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

and	proved	fatal	.
和	已证实	致命的	.

我哪怕最轻微的动作都会惊动美洲豹，并最终导致它死亡。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒæg,wɑːrz] ['praʊəs] , [hiː; hi] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

With	regard	to	the	jaguar's	prowess	,	he	is	little	less	formidable	than	the
和	看待	到	这	美洲虎的	能力	,	他	是	小的	较少的	强大	比	这

[ˌben'gɔːl] ['taɪgə(r)] :

Bengal	tiger	:
孟加拉	老虎	:

就美洲豹的实力而言，它与孟加拉虎相比也毫不逊色：

[kaʊz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʊlz] [hiː; hi] [di'strɔi] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [ə'vɪdəti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]

cows	and	young	bulls	he	destroys	with	ease	and	avidity	;	but	the	horse	is
牛	和	年轻的	公牛	他	摧毁	和	舒适	和	热情	;	但	这	马	是

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] .

his	favourite	prey	.
他的	最喜欢的	猎物	.

他能轻松贪婪地猎杀母牛和小公牛；但马是他最喜欢的猎物。

[ɔːl] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kɪlz] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

All	these	large	animals	he	kills	by	leaping	on	their	backs	,	placing	one	paw	upon	their
全部	这些	大的	动物	他	杀戮	经过	跳跃	在	他们的	背部	,	放置	一	爪子	之上	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

他跳到这些大型动物的背上，用一只爪子踩住它们的头，将它们杀死。

[ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'traiv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek]

another	on	the	muzzle	,	and	thus	contriving	,	in	a	moment	,	to	break	the	neck
其他	在	这	枪口	,	和	因此	精心策划	,	在	一个	片刻	,	到	休息	这	脖子

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

另一根枪管抵住枪口，瞬间折断了受害者的脖子。

[ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [fə'rəʊʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , ['reəli] [ə'tæks] [mæn] [ˌʌnprə'vəʊkt]

The	jaguar	,	although	as	ferocious	as	the	tiger	,	rarely	attacks	man	unprovoked
这	美洲豹	,	虽然	作为	凶猛	作为	这	老虎	,	很少	攻击	男人	无端挑衅

, [ɔː(r)] [ən'les] ['veri] ['hʌŋgri] ;

,	or	unless	very	hungry	;
,	或者	除非	非常	饥饿的	;

美洲豹虽然和老虎一样凶猛，但很少无故攻击人类，除非非常饥饿；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][faindz][nəʊ]['skeəsəti][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

but	in	general	he	finds	no	scarcity	of	food	in	the	regions	in	which	I	was
但	在	一般的	他	发现	不	缺乏	的	食物	在	这	地区	在	哪个	我	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	.
位于	.

但总的来说，他发现我所在的地区并不缺乏食物。

[ai] [naʊ] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [triː] ,

I	now	debated	with	myself	whether	I	should	enter	the	tree	,
我	现在	辩论	和	我	无论	我	应该	进入	这	树	,

我开始犹豫是否应该进入那棵树里。

['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] .

foolishly	imagining	that	the	animal	designed	to	take	me	asleep	.
愚蠢地	想象	那	这	动物	设计	到	拿	我	睡着了	.

愚蠢地以为这种动物是为了让我入睡而设计的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'ʃraʊd] [ˌem 'iː][ɪn] ['dɑːknəs] ,

At	length	the	gloominess	of	the	night	enshrouded	me	in	darkness	,
在	长度	这	沮丧	的	这	夜晚	笼罩	我	在	黑暗	,

最终，夜色将我彻底笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,

and	left	me	no	alternative	but	to	spring	into	my	cabin	,
和	左边	我	不	选择	但	到	春天	进入	我的	舱	,

这让我别无选择，只能跳进我的小屋。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

and	pull	the	pieces	of	bark	before	the	aperture	.
和	拉	这	件	的	吠	前	这	光圈	.

在开口处拔出树皮碎片。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] :

I	will	not	attempt	to	describe	the	fearful	trepidation	in	which	I	was	placed	:
我	将要	不是	试图	到	描述	这	可怕	忐忑不安	在	哪个	我	曾是	放置	:

我无法描述当时我所感受到的那种恐惧和不安：

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['rendəd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm] ,

the	darkness	of	the	night	rendered	the	hollow	of	the	tree	like	a	tomb	,
这	黑暗	的	这	夜晚	渲染	这	空洞的	的	这	树	喜欢	一个	墓	,

夜色笼罩下，树洞宛如一座坟墓。

[ænd; ənd][ai] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ; ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][maɪ]

and	I	viewed	it	as	a	coffin	;	every	movement	of	a	twig	was	,	to	my
和	我	已查看	它	作为	一个	棺材	;	每一个	移动	的	一个	枝条	曾是	,	到	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我把它看作一口棺材；在我看来，树枝的每一次移动都意味着……

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] ['bærɪkeɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

the	jaguar	removing	my	barricade	with	an	intention	of	clawing	me	out	for
这	美洲豹	移除	我的	路障	和	一个	意图	的	爪子	我	出去	为了

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

美洲豹移除了我的障碍物，意图将我撕咬下来作为猎物。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	scene	was	rendered	more	horrible	by	the	contrast	with	that	of	the	morning	,
这	场景	曾是	渲染	更多的	可怕	经过	这	对比	和	那	的	这	早晨	,

与早晨的景象形成鲜明对比，这更凸显了眼前的惨状。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [rɪ'vɜːt] ,
to **which** **the** **mind** **would** **revert** **,**
到 哪个 这 头脑 会 恢复 ,

心灵会回归到那种状态，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['hɔrə] — [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [ɪ'lɪziəm] ,
in **spite** **of** **surrounding** **horrors** **—** **one** **was** **the** **reality** **of** **the** **fabled** **Elysium** **,**
在 尽管如此 的 周围 恐怖 一 一 曾是 这 现实 的 这 传说中的 极乐世界 ,

尽管周围充斥着种种恐怖——其中之一便是传说中的极乐世界的真实存在，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːr'teriən; tɑːr'tæriən] ['fiːldz] .
the **other** **that** **of** **the** **Tartarean** **fields** **.**
这 其他 那 的 这 塔尔塔罗斯 字段 .

另一个是塔尔塔罗斯平原。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ,
Just **as** **I** **had** **thought** **I** **had** **now** **experienced** **the** **acme** **of** **terrors** **,**
只是 作为 我 有 想法 我 有 现在 经验丰富的 这 巅峰 的 恐怖 ,

正当我以为我已经体验过最恐怖的事情时，

[maɪ] [fraɪt] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
my **fright** **was** **augmented** **by** **something** **fluttering** **round** **my** **head** **,**
我的 惊吓 曾是 增强 经过 某物 飘动 圆形的 我的 头 ,

有什么东西在我头顶周围扑腾，这更加剧了我的恐惧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
the **noise** **from** **which** **seemed** **as** **if** **an** **animal** **was** **struggling** **to**
这 噪音 从 哪个 似乎 作为 如果 一个 动物 曾是 挣扎 到
[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sneə(r)] .
disentangle **itself** **from** **a** **snare** **.**
解开 本身 从 一个 圈套 .

那声音听起来像是某种动物正在挣扎着从陷阱中挣脱出来。

['ʃeɪkˌspɪər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fraɪt] , [spiːks] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔːzɪŋ]
Shakspere **,** **describing** **the** **effects** **of** **fright** **,** **speaks** **of** **its** **causing**
莎士比亚 , 描述 这 效果 的 惊吓 , 说话 的 它是 导致

莎士比亚在描述惊吓的影响时，谈到了惊吓的起因。

" [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [heə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn][end] ,
" **Each** **particular** **hair** **to** **stand** **on** **end** **,**
" 每个 特别的 头发 到 站立 在 结尾 ,

每根头发都竖了起来，

[laɪk] [kwɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fretf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] .
Like **quills** **upon** **the** **fretful** **porcupine** **.**
喜欢 羽毛 之上 这 烦躁 豪猪 .

就像刺扎在烦躁的豪猪身上一样。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [rəʊz][tuː; tə] [ðæt] [haɪt] ,
" **I** **will** **not** **affirm** **that** **the** **hairs** **of** **my** **head** **rose** **to** **that** **height** **,**
" 我 将要 不是 确认 那 这 头发 的 我的 头 玫瑰 到 那 高度 ,

我不会断言我的头发真的长到那么高，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][hæd; həd]['evə(r)][mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
but **I** **may** **safely** **aver** **that** **no** **mortal** **had** **ever** **more** **cause** **for**
但 我 可能 安全 断言 那 不 凡人 有 曾经 更多的 原因 为了
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [fraɪt] .
exhibiting **all** **the** **known** **symptoms** **of** **extreme** **fright** **.**
展出 全部 这 已知 症状 的 极端 惊吓 .

但我可以肯定地说，没有任何凡人比他更有理由表现出所有已知的极度恐惧症状。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ,

In	a	second	or	two	after	I	heard	the	fluttering	,
在	一个	第二	或者	二	后	我	听到	这	飘动	,

听到扑扇声后一两秒钟，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

I	received	repeated	blows	on	the	head	and	face	,
我	已收到	重复	打击	在	这	头	和	脸	,

我的头部和面部多次遭到击打，

[ɪn'dju:bɪtəbl] [pru:fs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)] .

indubitable	proofs	that	I	had	a	quarrelsome	fellow	lodger	.
毋庸置疑	证明	那	我	有	一个	爱争吵的	同伴	房客	.

无可辩驳的证据表明，我有一个爱吵架的房客。

['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['deindʒəz] [tʃeɪs] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

Present	and	immediate	dangers	chase	all	others	.
展示	和	即时	危险	追赶	全部	其他的	.

眼前的危险和迫在眉睫的危险总是排在其他危险之后。

[aɪ] [kɪkt] [ə'weɪ] [maɪ] ['temprəri] ['ʃʌtə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ]['eksɪt][aɪ] [felt] ,

I	kicked	away	my	temporary	shutter	;	but	before	I	could	make	my	exit	I	felt	,
我	踢	离开	我的	暂时的	快门	;	但	前	我	可以	制作	我的	出口	我	毛毡	,

我踢开了临时百叶窗；但还没等我离开，我就感到，

[baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˌem 'i:][ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] .

by	the	motion	of	the	air	,	that	a	living	thing	had	passed	me	in	rapid	flight	.
经过	这	运动	的	这	空气	,	那	一个	活的	事物	有	通过了	我	在	迅速的	航班	.

透过空气的运动，我意识到有一个生物快速地从我身边飞过。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	terrors	of	night	in	the	forest
这	恐怖	的	夜晚	在	这	森林

森林夜晚的恐怖

[wen] [ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tenəmənt] [hæd; həd] [fləʊn] ,

When	the	sharer	of	my	tenement	had	flown	,
什么时候	这	分享者	的	我的	廉租公寓	有	飞行	,

当我的室友飞走后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [naɪt] - [bɜ:d] ;

I	began	to	consider	that	it	must	have	been	some	night	-	bird	;
我	开始	到	考虑	那	它	必须	有	到过	一些	夜晚	-	鸟	;

我开始觉得那一定是某个夜行鸟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒægjuə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,

and	as	the	jaguar	was	still	uppermost	in	my	thoughts	,
和	作为	这	美洲豹	曾是	仍然	最上层	在	我的	想法	,

而我的脑海中仍然萦绕着那只美洲豹，

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌri:pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

I	lost	no	time	in	repossessing	myself	of	my	lodging	.
我	丢失的	不	时间	在	收回	我	的	我的	住宿	.

我立即收回了我的住处。

[wɔ:n] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ə'gen] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz]

Worn	out	as	I	now	again	was	with	the	fatigues	of	the	day	and	the	terrors
磨损	出去	作为	我	现在	再次	曾是	和	这	疲劳	的	这	天	和	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

白天的疲惫和夜晚的恐惧再次让我精疲力竭。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

after	a	time	I	was	dropping	to	sleep	,
后	一个	时间	我	曾是	下降	到	睡觉	,

过了一会儿，我渐渐睡着了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒægjuə(r)] ,

when	I	was	once	more	roused	by	the	growl	of	the	jaguar	,
什么时候	我	曾是	一次	更多的	唤醒	经过	这	咆哮	的	这	美洲豹	,

当我再次被美洲豹的咆哮声惊醒时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

as	if	he	had	just	seized	his	prey	,	and	half	the	beasts	of	the	forest	,
作为	如果	他	有	只是	查获	他的	猎物	,	和	一半	这	野兽	的	这	森林	,

仿佛他刚刚捕获了猎物，还有森林里一半的野兽，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [kən'tend] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

from	the	noise	there	was	,	had	collected	to	contend	and	fight	for
从	这	噪音	那里	曾是	,	有	集	到	抗衡	和	斗争	为了

[ðə; ðɪ] ['kɑːnɪdʒ] .

the	carnage	.
这	屠杀	.

从喧闹声中，人们聚集起来，争夺和争夺这场屠杀的资源。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['graʊlɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [deθ] -

A	short	interval	elapsed	,	and	then	the	growling	changed	gradually	into	death	-
一个	短的	间隔	过去	,	和	然后	这	咆哮	已更改	逐步地	进入	死亡	-

['gɹəʊnɪŋz] .

groanings	.
呻吟声	.

短暂的间隔之后，咆哮声逐渐变成了临终的呻吟。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [meɪ] [wel]

I	was	now	in	the	midst	of	a	scene	of	horror	and	darkness	that	may	well
我	曾是	现在	在	这	中间	的	一个	场景	的	恐怖	和	黑暗	那	可能	出色地

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

be	said	to	elude	the	power	of	verbal	description	.
是	说	到	躲避	这	力量	的	口头	描述	.

我此刻身处一片恐怖黑暗的景象之中，这种景象恐怕难以用语言来描述。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['hɑːmə,naɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɒft] [ænd; ənd]

Only	a	few	hours	previously	my	mind	had	been	harmonized	by	the	soft	and
仅有的	一个	很少	小时	之前	我的	头脑	有	到过	协调	经过	这	柔软的	和

['elɪgənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['rɪtʃɪst] [bj'uːtɪz] ,

elegant	forms	of	nature's	richest	beauties	,
优雅的	表格	的	自然的	最富有的	美女	,

就在几个小时前，我的思绪还沉浸在大自然最绚丽多彩的柔美景色之中。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .

under	a	clear	blue	sky	.
在下面	一个	清除	蓝色的	天空	.

在晴朗的蓝天下。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [siːn] !

How	changed	was	now	the	scene	!
如何	已更改	曾是	现在	这	场景	!

眼前的景象已截然不同！

[haʊ] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['æspekt] !

how	deformed	and	disfigured	was	the	aspect	!
如何	变形	和	毁容	曾是	这	方面	!

他的外貌多么畸形丑陋啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['pærədaɪs][tuː; tə] ['erɪbəs] ;

It	was	a	transition	from	Paradise	to	Erebus	;
它	曾是	一个	过渡	从	天堂	到	厄瑞玻斯	;

这是从天堂到厄瑞玻斯的过渡;

[in'vaiərən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [kən'siːvəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

environed	by	all	the	real	and	conceivable	monsters	in	nature	.
环境	经过	全部	这	真实的	和	可以想象的	怪物	在	自然	.

周围环绕着自然界所有真实存在的和可以想象到的怪物。

[ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'lɑːmd] — [ai] [naʊ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	had	before	been	alarmed	—	I	now	abandoned	myself	to	the	one	sensation	of
我	有	前	到过	惊慌	—	我	现在	弃	我	到	这	一	感觉	的

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪ'speə(r)] ,

unmitigated	despair	,
未加缓解的	绝望	,

我之前还感到惊恐——现在我却完全沉浸在一种毫无保留的绝望之中。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['riːz(ə)n] [held]

the	extremity	of	which	was	so	intense	,	that	it	is	a	miracle	reason	held
这	末端	的	哪个	曾是	所以	激烈的	,	那	它	是	一个	奇迹	原因	握住

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

其极端程度如此强烈，以至于理智还能保持镇定简直是个奇迹。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [sə'vaivd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] .

or	that	I	survived	to	write	this	narrative	.
或者	那	我	幸存下来	到	写	这	叙述	.

或者说，我活了下来，并写下了这个故事。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [tʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][kʊd; kəd][hæv; həv]

Indeed	,	nothing	but	the	turn	my	thoughts	took	at	this	crisis	could	have
的确	,	没有什么	但	这	转动	我的	想法	采取	在	这	危机	可以	有

[prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] .

preserved	me	.
保存完好	我	.

事实上，若非我在这场危机中转变了思维方式，我恐怕早已脱离险境。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'gɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [prə'træktɪd]

I	had	already	undergone	all	the	horrors	of	an	agonizing	and	protracted
我	有	已经	经历	全部	这	恐怖	的	一个	痛苦的	和	拖延

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我已经经历了漫长而痛苦的死亡过程的所有恐怖，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [griːf] [ɔː(r)][peɪn] , [wen] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] , [ɪn][ðə; ði]

and	was	well	nigh	insensible	to	grief	or	pain	,	when	,	providentially	,	in	the
和	曾是	出色地	夜	麻木不仁	到	悲伤	或者	疼痛	,	什么时候	,	天意眷顾	,	在	这

[lɑːst] [ɪk'streməti] ,

last	extremity	,
最后的	末端	,

而且他对悲伤或痛苦几乎毫无感觉，然而，在生命的最后时刻，幸运的是，

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [əd'mɔnɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ][gɒd] .

I	was	inwardly	admonished	to	appeal	to	my	God	.
我	曾是	内心	告诫	到	上诉	到	我的	上帝	.

我内心受到责备，要向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['sʌpliənt] ['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [ʌp'reɪzd] [hændz] , [ai] [preɪd] [tuː; tə]

And	now	,	with	suppliant	accents	and	upraised	hands	,	I	prayed	to
和	现在	,	和	请求者	口音	和	抬起	双手	,	我	祈祷	到

['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Heaven	for	a	blessing	,
天堂	为了	一个	祝福	,

现在，我带着恳求的语气，举起双手，向苍天祈求祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [ai] [stɪl] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

for	short	I	still	thought	was	the	space	between	life	and	death	.
为了	短的	我	仍然	想法	曾是	这	空间	之间	生活	和	死亡	.

我一直认为，简称是生与死之间的空间。

[preŋ] [wɪð] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv] [səʊl] , [ai] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ;

Praying	with	fervency	of	soul	,	I	gradually	became	inspired	with	confidence	;
祈祷	和	热忱	的	灵魂	,	我	逐步地	成为	灵感	和	信心	;

我虔诚祈祷，渐渐地，我充满了信心；

[maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][kɑːm] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

my	mind	became	more	tranquil	and	fitter	for	calm	consideration	.
我的	头脑	成为	更多的	宁静	和	钳工	为了	冷静的	考虑	.

我的心境变得更加平静，更适合冷静思考。

[˛aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][˛em 'iː] , [˛nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][dɪn][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ai]

It	occurred	to	me	,	notwithstanding	the	horrible	din	of	noises	around	,	that	I
它	发生	到	我	,	虽然	这	可怕	din	的	噪音	大约	,	那	我

[wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɜːt] ;

was	still	unhurt	;
曾是	仍然	毫发无损	;

尽管周围充斥着可怕的噪音，但我突然意识到自己仍然毫发无损；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒægjuə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [sɪ'lektɪd] [˛em 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

that	if	the	jaguar	had	really	selected	me	for	his	prey	,
那	如果	这	美洲豹	有	真的	已选	我	为了	他的	猎物	,

如果那只美洲豹真的选中了我作为它的猎物，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [˛em 'iː] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

he	would	have	seized	me	when	within	his	reach	,
他	会	有	查获	我	什么时候	之内	他的	抵达	,

他本可以在我触手可及的时候抓住我。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][˛grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teərɪŋ]

and	not	have	restrained	his	appetite	for	the	mere	gratification	of	tearing
和	不是	有	克制	他的	食欲	为了	这	仅仅	满足感	的	撕裂

[˛em 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

me	from	the	hollow	of	a	tree	.
我	从	这	空洞的	的	一个	树	.

他丝毫没有克制住自己想要把我从树洞里拽出来的欲望。

[ðen] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

Then	,	in	reference	to	the	sharer	of	my	apartment	,
然后	,	在	参考	到	这	分享者	的	我的	公寓	,

然后，我提到了我的公寓合租人，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ə'gresə(r)] .

I	began	to	look	on	myself	as	the	real	aggressor	.
我	开始	到	看	在	我	作为	这	真实的	侵略者	.

我开始反思自己，觉得自己才是真正的侵略者。

[hæd; həd][ai][nɒt][ɪ'dʒektɪd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Had	I	not	ejected	some	native	of	the	forest	,	whose	natural	home	it	was
有	我	不是	被弹出	一些	本国的	的	这	森林	,	谁	自然的	家	它	曾是

,

,

,

如果我没有驱逐掉那些生活在森林里的原住民，而那里原本是它们的家园，

[bəuθ][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] ; [hæd; həd][ai][nɒt][məʊst] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

both	by	right	and	possession	;	had	I	not	most	unwarrantably	intruded	on	his
两个都	经过	正确的	和	拥有	;	有	我	不是	最多	无理地	入侵	在	他的

['prɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

无论是出于权利还是占有；如果我没有毫无根据地侵犯他的隐私，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [kə'mjuːnəti] .

and	frightened	an	inoffensive	member	of	the	sylvan	community	.
和	害怕	一个	无害的	成员	的	这	森林	社区	.

吓到了森林社区里一个无害的成员。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɒz; wəz][ai][æt; ət][wʌns] [ɪneɪbld] [ænd; ənd] [tɔːt]

Thus	,	through	the	medium	of	prayer	,	was	I	at	once	enabled	and	taught
因此	,	通过	这	中等的	的	祷告	,	曾是	我	在	一次	已启用	和	教授

[haʊ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] ;

how	to	face	danger	;
如何	到	脸	危险	;

因此，通过祈祷，我立刻获得了面对危险的能力和方法；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [kə'rektli] [ɪts]

and	whilst	looking	it	steadfastly	in	the	countenance	,	to	ascertain	correctly	its
和	而	寻找	它	坚定不移	在	这	面容	,	到	探明	正确	它是

['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [kaɪ'merɪkəl] [fɪəz] .

magnitude	,	and	banish	chimerical	fears	.
震级	,	和	放逐	奇美拉	恐惧	.

同时，要坚定地注视着它的面容，正确地确定它的大小，并消除虚幻的恐惧。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnʃəs] ;

That	I	was	surrounded	with	danger	,	I	was	still	conscious	;
那	我	曾是	包围	和	危险	,	我	曾是	仍然	有意识的	;

身处险境，我依然保持清醒；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['ɒfəd] [ʌp] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

but	now	I	offered	up	thanks	to	God	for	preserving	me	in	the	midst	of
但	现在	我	提供	向上	谢谢	到	上帝	为了	保存	我	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但现在我感谢上帝，因为他使我在他们中间得以保全；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [daɪ'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð]

for	having	directed	me	to	a	place	of	security	,	and	provided	me	with
为了	拥有	指导	我	到	一个	地方	的	安全	,	和	假如	我	和

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] ,

a	strong	tower	,
一个	强的	塔	,

因为他指引我到安全的地方，并为我提供坚固的堡垒。

[weə(r)] [ai] [mait] ['ɔːlməʊst][dɪ'faɪ] ['enəmɪz] .

where	I	might	almost	defy	enemies	.
在哪里	我	可能	几乎	违抗	敌人	.

我几乎可以与敌人对抗。

[ðʌs] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
Thus recovering my self - possession ,
因此 恢复中 我的 自己 - 拥有 ,

就这样，我恢复了镇定。

[ai] [bɪ'gæn] ['ri:əli] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ]
I began really to enjoy the interior of the tree as a very comfortable resting
我 开始 真的 到 享受 这 内部的 的 这 树 作为 一个 非常 舒服的 休息
- [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['snʌgəri] .
- place and a complete snuggery .
- 地方 和 一个 完全的 舒适的 .

我开始真正享受树的内部空间，它是一个非常舒适的休息场所和温暖的窝。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [ai] [fel] [ə'sli:p] ,
Very soon after this state of mind was brought about , I fell asleep ,
非常 很快 后 这 状态 的 头脑 曾是 带来 关于 , 我 跌倒 睡着了 ,

这种心境出现后不久，我就睡着了。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .
and awoke refreshed and tranquil .
和 醒来 焕然一新 和 宁静 .

醒来后神清气爽，内心平静。

['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [maɪ] [glæd] [aɪz] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Morning was announced to my glad eyes by lines of light passing from the
早晨 曾是 宣布 到 我的 高兴的 眼睛 经过 线条 的 光 通过 从 这
['lɒfti] [tri:z] ,
lofty trees ,
高远 树木 ,

清晨的阳光透过高耸的树木洒下缕缕光芒，映入我欣喜的眼帘，宣告着黎明的到来。

['sɪntɪleɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] ['ʃʌtə(r)] — [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ]
scintillating through the holes of my worm - eaten shutter — lines of light which
闪烁的 通过 这 孔 的 我的 蠕虫 - 吃 快门 — 线条 的 光 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['delɪkətli] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['fi:bəs] ,
were delicately drawn by the golden fingers of Phoebus ,
是 轻柔地 绘制 经过 这 金的 手指 的 福玻斯 ,

透过我那虫蛀的快门孔，闪烁着光芒——那是太阳神福玻斯用金色的手指精心描绘出的光线。

[ðə; ði] [məʊst] [feɪmd] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] .
the most famed of artists .
这 最多 著名的 的 艺术家 .

最著名的艺术家。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɔ:s] [ɪn]
A very considerable portion of the sufferings of mankind have their source in
一个 非常 大量 部分 的 这 苦难 的 人类 有 他们的 来源 在
['ɪgnərəns] :
ignorance :
无知 :

人类相当一部分苦难的根源在于无知：

['nɪəli] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [ɪn'kaʊntəd] ,
nearly all that I encountered ,
几乎 全部 那 我 遭遇 ,

我遇到的几乎所有人，

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['memə… [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

even	from	this	memorable	night	to	the	hour	of	my	emancipation	from	the
甚至	从	这	难忘	夜晚	到	这	小时	的	我的	解放	从	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

从那个难忘的夜晚到我脱离森林的那一刻，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

was	the	result	of	my	want	of	experience	.
曾是	这	结果	的	我的	想	的	经验	.

这是由于我缺乏经验造成的。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [maɪ] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]

Had	I	known	that	the	noises	which	had	disturbed	my	rest	were	but	the
有	我	已知	那	这	噪音	哪个	有	不安	我的	休息	是	但	这

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['mʌŋki] ,

imitations	of	the	red	monkey	,
仿制品	的	这	红色的	猴	,

如果我知道那些打扰我休息的声音只不过是红猴的模仿，

[ai] [mait] [hæv; həv] [slept] [ɪn]['kwaɪətju:d] .

I	might	have	slept	in	quietude	.
我	可能	有	睡着了	在	寂静	.

我本可以安然入睡。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

These	animals	assemble	,	and	at	times	amuse	themselves	throughout	the	night	by
这些	动物	集合	,	和	在	时代	娱乐	他们自己	自始至终	这	夜晚	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,

making	the	most	horrible	noises	,
制作	这	最多	可怕	噪音	,

这些动物聚集在一起，有时会在夜里发出极其可怕的噪音来取乐。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [fə'rəʊʃəs]

more	especially	mimicking	the	growlings	and	roarings	of	the	more	ferocious
更多的	尤其	模仿	这	咆哮声	和	咆哮声	的	这	更多的	凶猛

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

尤其擅长模仿凶猛动物的咆哮和怒吼。

[ai] [seɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ;

I	say	amuse	themselves	;
我	说	娱乐	他们自己	;

我说让他们自娱自乐吧；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ɔ:l] [saʊndz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [k'wɒdrʊpedz] ,

but	at	the	same	time	I	may	remark	that	all	sounds	given	out	by	quadrupeds	,
但	在	这	相同的	时间	我	可能	评论	那	全部	声音	给定	出去	经过	四足动物	,

但与此同时，我还要指出，四足动物发出的所有声音，

[bɜ:dz] , [ɔ:(r)] ['reptaɪlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪ'speʃl] [p'ɜ:pəsɪz] .

birds	,	or	reptiles	,	are	designed	to	effect	some	of	nature's	especial	purposes	.
鸟类	,	或者	爬行动物	,	是	设计	到	影响	一些	的	自然的	特别的	目的	.

鸟类或爬行动物被设计用来实现自然界的一些特殊目的。

[sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [prəˈtekʃ(ə)n] ; [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wiːkə] [ˈænɪmlz] [əˈgenst]

Some	,	for	their	own	protection	;	others	,	to	caution	weaker	animals	against
一些	,	为了	他们的	自己的	保护	;	其他的	,	到	警告	较弱	动物	反对

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

approaching	danger	.
接近	危险	.

有些是为了保护自己；有些是为了警告较弱的动物远离危险。

['mʌŋki] [trɪks]

Monkey	tricks
猴	技巧

猴子戏法

[ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [prəˈpensəti] [ðə; ði] [red] ['mʌŋki] [hæz; həz][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]

The	gift	and	propensity	the	red	monkey	has	of	imitating	the	beasts	of
这	礼物	和	倾向	这	红色的	猴	有	的	模仿	这	野兽	的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

红猴具有模仿猛兽的天赋和倾向，

[meɪ] [dɪˈtɜː(r)][sʌm; səm] ['enəmi] [frɒm; frəm] [əˈtækɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

may	deter	some	enemy	from	attacking	him	in	the	dark	;
可能	阻止	一些	敌人	从	攻击	他	在	这	黑暗的	;

或许能阻止一些敌人趁夜色攻击他；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvd] [ðeɪ] [siːs] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] ['hæbɪts] [wen] ['deɪlaɪt] [əˈpɪəz] .

for	it	is	observed	they	cease	their	mocking	habits	when	daylight	appears	.
为了	它	是	观察到	他们	停止	他们的	嘲讽	习惯	什么时候	日光	出现	.

人们观察到，当天亮时，它们就会停止嘲弄的行为。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænɪmlz] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

They	may	also	warn	the	timid	animals	when	others	of	a	formidable	nature	and
他们	可能	还	警告	这	胆小	动物	什么时候	其他的	的	一个	强大	自然	和

[fəˈrəʊʃəs] ['æpɪtaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [vəˈsɪnəti] .

ferocious	appetite	are	in	their	vicinity	.
凶猛	食欲	是	在	他们的	附近	.

它们也可能在附近有其他性情凶猛、食量惊人的动物出现时，向胆小的动物发出警告。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbəhʊd] [ðæt]

The	jaguar	,	as	we	have	said	,	was	in	the	immediate	neighbourhood	that
这	美洲豹	,	作为	我们	有	说	,	曾是	在	这	即时	邻里	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正如我们所说，那只美洲豹当晚就在附近出没。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪbz] ,

Among	the	general	community	of	the	monkey	tribes	,
之中	这	一般的	社区	的	这	猴	部落	,

在猴群中，

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][pɪərɪədz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lekt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['pʌblɪk]

morning	and	evening	are	periods	they	generally	select	to	settle	their	public
早晨	和	晚上	是	时期	他们	一般来说	选择	到	定居	他们的	民众

[əˈfeəz] ,

affairs	,
事务	,

他们通常选择早晨和傍晚时间来处理公共事务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪk] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['stʌnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

for	the	noises	they	make	at	these	times	are	absolutely	stunning	,	and	to
为了	这	噪音	他们	制作	在	这些	时代	是	绝对地	令人惊叹的	,	和	到

['strendʒər] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .

strangers	very	alarming	.
陌生人	非常	令人担忧	.

因为它们在这个时候发出的声音绝对令人震惊，而且对陌生人来说非常吓人。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][ðeə(r)] ['sɪtədəl] , [weə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['lɒftɪ] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ðeɪ]

The	forest	is	their	citadel	,	where	,	mounted	on	lofty	trees	waving	in	the	breeze	,	they
这	森林	是	他们的	堡垒	,	在哪里	,	安装	在	高远	树木	挥手	在	这	微风	,	他们

[kən'fæbjʊˌleɪt] ,

confabulate	,
摆龙门阵	,

森林是他们的堡垒，他们栖身于微风摇曳的高大树木上，密谋商议。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd]

and	,	as	naturalists	have	often	described	,	arm	themselves	with	sticks	and
和	,	作为	自然学家	有	经常	描述	,	手臂	他们自己	和	棍子	和

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

正如博物学家经常描述的那样，他们用棍棒和石头武装自己。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [dɪ'faɪ][ɔːl] [ɪn'truːdəz] .

and	in	conscious	independence	defy	all	intruders	.
和	在	有意识的	独立	违抗	全部	入侵者	.

并以自觉的独立精神反抗一切入侵者。

[ðə; ði] [red] ['mʌŋki] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [pʌg'neɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] ;

The	red	monkey	,	however	,	is	the	most	pugnacious	of	the	whole	species	;
这	红色的	猴	,	然而	,	是	这	最多	好斗的	的	这	所有的	物种	;

然而，红猴是整个猴种中最具攻击性的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

and	it	was	some	months	before	I	was	permitted	to	walk	the	woods	in
和	它	曾是	一些	几个月	前	我	曾是	允许	到	走	这	树林	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

过了几个月，我才被允许安心地在树林里散步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['friːkwəntli] [ə'seil] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

for	these	animals	frequently	assailed	me	with	a	stick	or	a	stone	.
为了	这些	动物	频繁地	遭受攻击	我	和	一个	戳	或者	一个	石头	.

因为这些动物经常用棍棒或石头攻击我。

['pɒləsi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,

Policy	led	me	to	take	all	their	insults	patiently	;	and	in	the	end	,	I	imagine	,
政策	引领	我	到	拿	全部	他们的	侮辱	耐心	;	和	在	这	结尾	,	我	想象	,

出于政策原因，我只能耐心忍受他们所有的侮辱；最终，我想，

[ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

they	passed	an	act	of	naturalization	,	for	I	was	ultimately	permitted	to
他们	通过了	一个	行为	的	入籍	,	为了	我	曾是	最终	允许	到

[reɪndʒ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .

range	the	forest	without	molestation	.
范围	这	森林	没有	性骚扰	.

他们通过了一项归化法案，因为我最终被允许在森林里自由漫步而不受骚扰。

[ai] [wʌns] ['witnis] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪ'neɪʃəsnəs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]

I	once	witnessed	a	peculiar	instance	of	their	tenaciousness	in	regard	to	their
我	一次	目击者	一个	奇特	实例	的	他们的	坚韧	在	看待	到	他们的

['terətri] .

territory	.
领土	.

我曾亲眼目睹过它们对领地表现出的那种奇特的执着。

[æn; ən][ˌjʊərə'pi:ən] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [wen] ,

An	European	boat	was	passing	down	a	river	on	the	side	of	a	wood	,	when	,
一个	欧洲的	船	曾是	通过	向下	一个	河	在	这	边	的	一个	木头	,	什么时候	,

一艘欧洲船只沿着河岸边的树林顺流而下，这时，

[ɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

on	a	signal	being	given	by	one	of	these	animals	,
在	一个	信号	存在	给定	经过	一	的	这些	动物	,

当其中一只动物发出信号时，

['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] ['lɪtərəli] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

others	crowded	to	the	spot	in	such	numbers	as	literally	to	cover	the	trees	,
其他的	挤	到	这	点	在	这样的	数字	作为	字面上地	到	覆盖	这	树木	,

其他人也蜂拥而至，人数之多，几乎把树木都遮蔽住了。

['bendɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

bending	with	their	weight	the	branches	to	the	water's	edge	.
弯曲	和	他们的	重量	这	分支	到	这	水的	边缘	.

树枝因自身重量而弯曲，垂到水边。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'mju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	first	they	appeared	as	if	amused	with	the	sight	of	the	movement	of	the
在	第一的	他们	出现	作为	如果	觉得好笑	和	这	视线	的	这	移动	的	这

[rəuə] ;

rowers	;
划船者	;

起初，他们似乎对划船者的动作感到好笑；

[ðen] ['di:mɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tru:dəz] , [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['peltɪŋ] , [dɪs'tʃa:dʒɪŋ]

then	deeming	them	intruders	,	they	commenced	a	general	pelting	,	discharging
然后	认为	他们	入侵者	,	他们	开始	一个	一般的	投掷	,	出院

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stɪks] .

showers	of	stones	and	broken	sticks	.
淋浴	的	石头	和	破碎的	棍子	.

然后，他们认为这些人是入侵者，于是开始进行全面投掷，向他们投掷石块和断棍。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ['faɪəd] ; [wen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pelt] [mɔ:(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)]

The	people	in	the	boats	fired	;	when	the	monkeys	pelted	more	furiously	than	before
这	人们	在	这	船	被解雇	;	什么时候	这	猴子	被毛皮覆盖	更多的	愤怒地	比	前

,

,
,

船上的人们开枪射击；猴子们比之前更加疯狂地投掷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌmbəz] [fel] ['wu:ndɪd] , [ɔ:(r)] [ded] ,

and	though	numbers	fell	wounded	,	or	dead	,
和	尽管	数字	跌倒	受伤	,	或者	死的	,

虽然伤亡人数众多，

[stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɒntest] [tɪl] [ðə; ði] [boʊts] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [də'meɪn] .

still	they	continued	the	contest	till	the	boats	passed	beyond	their	domain	.
仍然	他们	持续	这	竞赛	直到	这	船	通过了	超过	他们的	领域	.

但他们仍然继续比赛，直到船只驶出他们的领地。

[ai] [nəʊ] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪlvən] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

I	now	entered	on	the	third	day	of	my	sylvan	probation	,	and	upon	the	whole	,
我	现在	进入	在	这	第三	天	的	我的	森林	缓刑	,	和	之上	这	所有的	,

现在我进入了林中实习的第三天，总的来说，

[felt] [mɔː(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

felt	more	self	-	possession	than	I	had	any	right	to	expect	,
毛毡	更多的	自己	-	拥有	比	我	有	任何	正确的	到	预计	,

感觉自己比预想中更加沉着冷静。

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [fə'lɔːn] [keɪs] .

under	all	the	circumstances	of	my	forlorn	case	.
在下面	全部	这	情况	的	我的	绝望	案件	.

在我这般凄惨的境况下。

[ðɪs] [deɪ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wein] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [fʊt] ,

This	day	,	like	all	others	,	waned	with	a	quick	and	silent	foot	,
这	天	,	喜欢	全部	其他的	,	减弱	和	一个	快的	和	沉默的	脚	,

这一天，和往常一样，悄无声息地消逝了。

[waɪl] [ai] [ə'gen] ['ræmbl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , ['fɪrɪŋ] [ai] [mait] ,

while	I	again	rambled	round	the	immediate	locality	of	my	resting	-	place	,	fearing	I	might	,
尽管	我	再次	漫无目的地闲聊	圆形的	这	即时	地点	的	我的	休息	-	地方	,	害怕	我	可能	,

当我再次在休息地点附近徘徊时，我担心自己可能会……

[ɪf] [ai] [streɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

if	I	strayed	far	away	,
如果	我	迷路了	远的	离开	,

如果我走得太远，

[biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

be	constrained	to	face	the	perils	of	a	night	in	the	open	air	.
是	受限	到	脸	这	危险	的	一个	夜晚	在	这	打开	空气	.

被迫面对在户外过夜的种种危险。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkə(r)]

The	blood	-	sucker
这	血	-	傻瓜

吸血鬼

[ðɪs] [naɪt] [ai] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

This	night	I	took	possession	of	my	lodging	in	good	time	,	and	,	as	I	thought	,
这	夜晚	我	采取	拥有	的	我的	住宿	在	好的	时间	,	和	,	作为	我	想法	,

当晚我及时入住，而且，正如我所料，

['keəfəli] [fenst] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [səʊ] ,

carefully	fenced	myself	with	an	impregnable	barrier	;	and	,	as	I	thought	so	,
小心	围栏	我	和	一个	坚不可摧	障碍	;	和	,	作为	我	想法	所以	,

我小心翼翼地用一道坚不可摧的屏障围住了自己；而且，正当我这样想的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] - [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [maɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

it	was	the	same	as	if	it	had	been	a	high	stone	-	wall	,	for	it	removed	my	perturbation	,
它	曾是	这	相同的	作为	如果	它	有	到过	一个	高的	石头	-	墙	,	为了	它	已移除	我的	扰动	,

它就像一堵高高的石墙，消除了我的不安。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .

and	occasioned	me	to	sleep	soundly	.
和	引发	我	到	睡觉	稳固地	.

让我睡得很香。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['stɒkɪŋ] ['mætɪd]

When	I	awoke	the	following	morning	,	I	was	surprised	to	find	my	stocking	matted
什么时候	我	醒来	这	下列的	早晨	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	我的	袜	哑光

[wɪð] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] ;

with	coagulated	blood	;
和	凝固的	血	;

第二天早上醒来时，我惊讶地发现我的长袜上沾满了凝固的血迹；

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['priːviəsli] [ə'lei]

I	hastened	to	a	rill	of	water	,	where	I	had	the	day	before	previously	allayed
我	加快	到	一个	溪流	的	水	,	在哪里	我	有	这	天	前	之前	缓解

[maɪ] [θɜːst] ,

my	thirst	,
我的	口渴	,

我赶紧跑到一条小溪边，前一天我曾在这里解渴。

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ðɪ] [fʊt] .

to	draw	it	off	and	cleanse	the	foot	.
到	画	它	离开	和	洁净	这	脚	.

将其擦掉并清洁脚部。

[tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

To	my	utter	astonishment	and	dismay	,
到	我的	说出	惊讶	和	沮丧	,

令我无比震惊和沮丧的是，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [ʃuː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

I	discovered	that	my	shoe	was	in	every	part	stained	with	blood	,
我	发现	那	我的	鞋	曾是	在	每一个	部分	染色	和	血	,

我发现我的鞋子到处都沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [təʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð]

and	that	the	toes	and	the	sole	of	the	right	foot	were	stiff	with
和	那	这	脚趾	和	这	唯一	的	这	正确的	脚	是	僵硬的	和

[kəʊ'ægjʊləm] .

coagulum	.
凝块	.

右脚的脚趾和脚底都充满了凝块，僵硬不堪。

[daɪ'vestɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] , [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] [ɒn][ðə; ðɪ]

Divesting	myself	of	the	covering	of	my	foot	,	I	observed	a	small	wound	on	the
撤资	我	的	这	覆盖	的	我的	脚	,	我	观察到	一个	小的	伤口	在	这

['ɪnstep] ,

instep	,
脚背	,

我脱下脚上的衣物，发现脚背上有一个小伤口。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [liːtʃ] .

not	unlike	the	mark	made	by	a	leech	.
不是	与此不同	这	标记	制成	经过	一个	水蛭	.

与水蛭留下的痕迹颇为相似。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][sʌm; səm] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnsekt] ,

Imagining	that	I	had	been	bitten	by	some	formidable	insect	,
想象	那	我	有	到过	被咬	经过	一些	强大	昆虫	,

我幻想自己被某种可怕的昆虫咬了，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

such	as	I	had	seen	in	the	course	of	our	journey	,
这样的	作为	我	有	已见	在	这	课程	的	我们的	旅行	,

例如我在旅途中所看到的，

[wen] [ai][hæd; həd] [wɒʃt] [maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [fraɪt] ,

when	I	had	washed	myself	and	recovered	my	fright	,
什么时候	我	有	洗过	我	和	恢复	我的	惊吓	,

当我洗漱完毕，从惊吓中恢复过来后，

[ai] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [skreɪp] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

I	hastened	back	to	scrape	out	the	interior	of	my	chamber	with	a	stick	.
我	加快	后退	到	刮	出去	这	内部的	的	我的	房间	和	一个	戳	.

我赶紧跑回去，用棍子刮干净房间内部。

[ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ai] [dɪ'stɜːbd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪnsekts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

In	performing	this	work	I	disturbed	myriads	of	small	insects	with	which	I	had
在	表演	这	工作	我	不安	无数	的	小的	昆虫	和	哪个	我	有

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

在进行这项工作时，我惊扰了无数与我一同休憩的小昆虫。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪt] [ɒn][maɪ] [fʊt] .

but	nothing	that	could	account	for	the	bite	on	my	foot	.
但	没有什么	那	可以	帐户	为了	这	咬	在	我的	脚	.

但没有任何迹象表明我脚上被咬了。

[pliːzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs]

Pleased	,	however	,	at	having	discovered	the	necessity	there	was	for	cleanliness
高兴	,	然而	,	在	拥有	发现	这	必要性	那里	曾是	为了	清洁

[ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

in	my	apartment	.
在	我的	公寓	.

不过，我很高兴地发现，我的公寓需要保持清洁。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θʌrə] ['skaʊərɪŋ] ;

I	was	resolved	to	give	it	a	thorough	scouring	;
我	曾是	已解决	到	给	它	一个	彻底	洗涤	;

我决心彻底清洗它；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv]

and	for	this	purpose	thrust	the	stick	up	a	hollow	arm	of	the	tree	above
和	为了	这	目的	推力	这	戳	向上	一个	空洞的	手臂	的	这	树	多于

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

为此，我将棍子插入头顶上方树干的空心枝干中。

[wen] [aʊt] [fluː] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːdʒ] [bæt] .

when	out	flew	an	extraordinary	large	bat	.
什么时候	出去	飞翔	一个	非凡的	大的	蝙蝠	.

这时，一只体型异常巨大的蝙蝠飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

It	was	some	satisfaction	to	become	acquainted	with	those	who	are	likely
它	曾是	一些	满意	到	变得	熟人	和	那些	WHO	是	可能

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

to	become	the	sharers	of	your	lodging	,
到	变得	这	分享者	的	你的	住宿	,

能够结识那些将来可能与你合住的人，多少让人感到些许欣慰。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][bæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fluː] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]

and	I	had	no	doubt	the	bat	was	the	animal	that	flew	against	my	face
和	我	有	不	怀疑	这	蝙蝠	曾是	这	动物	那	飞翔	反对	我的	脸

[wen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][nɒk'tɜːn(ə)l] ['ræmbl] .

when	endeavouring	to	set	out	the	previous	evening	on	his	usual	nocturnal	rambles	.
什么时候	努力	到	放	出去	这	以前的	晚上	在	他的	通常	夜	漫谈	.

我毫不怀疑，前一天晚上它像往常一样在夜间四处游荡时，撞到我脸上的就是那只蝙蝠。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn]

Still	I	remained	in	a	state	of	ignorance	as	to	the	cause	of	the	wound	in
仍然	我	剩余	在	一个	状态	的	无知	作为	到	这	原因	的	这	伤口	在

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

但我仍然不知道脚上伤口的起因。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

It	requires	much	study	and	considerable	experience	,
它	需要	很多	学习	和	大量	经验	,

这需要大量的学习和丰富的经验。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

even	to	ascertain	the	causes	of	only	a	few	effects	in	the	phenomena	of
甚至	到	探明	这	原因	的	仅有的	一个	很少	效果	在	这	现象	的

['neɪtʃərz] ['wɜːkʃɒp] .

nature's	workshop	.
自然的	车间	.

即使只是为了确定自然界各种现象中少数几种现象的原因。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['riːdə(r)] [ɪn] [daʊt] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] ,

Unwilling	to	leave	the	uninformed	reader	in	doubt	,	not	only	in	this	particular	instance	,
不情愿	到	离开	这	不知情	读者	在	怀疑	,	不是	仅有的	在	这	特别的	实例	,

不愿让不明真相的读者心存疑虑，不仅是在这个特定情况下，

[bʌt; bət][ɪn] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

but	in	numerous	others	that	will	be	met	with	in	the	course	of	this	narrative	,
但	在	很多的	其他的	那	将要	是	遇见	和	在	这	课程	的	这	叙述	,

但在接下来的叙述过程中，我们还会遇到许多其他情况，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [æn'tɪsɪpeɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

I	shall	anticipate	,	as	it	were	,	my	own	subsequent	experience	,	and	explain
我	将	预料	,	作为	它	是	,	我的	自己的	随后的	经验	,	和	解释

, [wen] [aɪ][kæn; kən] ,

,	when	I	can	,
,	什么时候	我	能	,

我将预先设想自己之后的经历，并在可能的情况下加以解释。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	causes	of	certain	effects	that	occurred	to	me	while	living	alone	in	the	forest	.
这	原因	的	肯定	效果	那	发生	到	我	尽管	活的	独自的	在	这	森林	.

我独自在森林里生活时所经历的某些现象的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bæt] , [nemd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd]

It	was	a	species	of	bat	,	named	by	naturalists	the	vampire	,	that	I	had
它	曾是	一个	物种	的	蝙蝠	,	命名	经过	自然学家	这	吸血鬼	,	那	我	有

[ɪ'dʒektɪd] ,

ejected	,
被弹出	,

我驱逐的是一种蝙蝠，博物学家称之为“吸血鬼”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][bled][ˌem 'iː][səʊ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] .

and	he	it	was	who	had	bled	me	so	freely	in	the	foot	.
和	他	它	曾是	WHO	有	出血	我	所以	自由	在	这	脚	.

就是他把我的脚弄得血流不止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['blʌdsʌkə(r)] , [wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɒn][æn; ən]

It	is	remarkable	that	this	bloodsucker	,	when	once	he	has	fastened	on	an
它	是	卓越	那	这	吸血鬼	,	什么时候	一次	他	有	系紧	在	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

令人惊讶的是，这种吸血虫一旦附着在动物身上，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

is	allowed	to	satiate	his	appetite	unmolested	,
是	允许	到	满足	他的	食欲	未受干扰	,

可以不受干扰地满足他的食欲，

[æz; əz][ɪts] ['vɪktɪms] [ɔːl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]

as	its	victims	all	remain	quiet	and	unresisting	during	the	time	he	makes	his
作为	它是	受害者	全部	保持	安静的	和	毫无抵抗力	期间	这	时间	他	制作	他的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

在他进食期间，所有受害者都保持安静，没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['væmˌpaɪəz][flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌl]

It	is	said	that	vampires	flap	their	wings	and	produce	a	cooling	sensation	that	lulls
它	是	说	那	吸血鬼	瓣膜	他们的	翅膀	和	生产	一个	冷却	感觉	那	平静

[ðeə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [sʌk] [ðeə(r)] [fɪl] .

their	prey	to	sleep	while	they	suck	their	fill	.
他们的	猎物	到	睡觉	尽管	他们	吸	他们的	充满	.

据说吸血鬼会拍打翅膀，产生一种凉爽的感觉，使猎物昏昏欲睡，然后尽情吸食血液。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aiː][hæd; həd][nɒt] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

In	the	instance	of	myself	,	I	had	not	awoke	the	whole	night	,
在	这	实例	的	我	,	我	有	不是	醒来	这	所有的	夜晚	,

就我而言，我整夜都没醒过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aiː]

and	was	perfectly	unconscious	of	the	attack	,	until	morning	;	but	,	as	I
和	曾是	完美	无意识	的	这	攻击	,	直到	早晨	;	但	,	作为	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

have	already	said	,
有	已经	说	,

直到早上，他对袭击事件完全没有意识；但是，正如我之前所说，

[aiː][wɒz; wəz][ɪn] ['neɪtʃərz] [greɪt] [skuːl] , [ænd; ənd] [suːn] [lɜːnt] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] ,

I	was	in	nature's	great	school	,	and	soon	learnt	that	,	as	in	the	moral	world	,
我	曾是	在	自然的	伟大的	学校	,	和	很快	学会了	那	,	作为	在	这	道德	世界	,

我身处大自然的课堂，很快就明白，正如在道德世界中一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] ,

so	it	is	in	the	woods	,	there	is	more	to	dread	from	insidious	attacks	,
所以	它	是	在	这	树林	,	那里	是	更多的	到	恐惧	从	阴险	攻击	,

所以，在森林里，更可怕的是那些阴险的袭击。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['əʊpən][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['enəmɪz] .

than	from	open	and	declared	enemies	.
比	从	打开	和	声明	敌人	.

比来自公开的敌人更甚。

[wen] [ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd]

When I had satisfied my appetite , on leaving my resting - place , with nuts and

什么时候 我 有 使满意 我的 食欲 , 在 离开 我的 休息 - 地方 , 和 坚果 和

[fruːt] ,

fruit ,

水果 ,

吃饱喝足后，我带着坚果和水果离开了休息的地方。

[ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)] [dɪ'tɜːrmənɪtli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

I sat down by the rill of water , to consider more determinately than I had

我 卫星 向下 经过 这 溪流 的 水 , 到 考虑 更多的 坚定地 比 我 有

[ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ,

hitherto done ,

迄今为止 完毕 ,

我坐在溪边，准备比以往更加认真地思考一番。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['prɒspekts] , [ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [fɔː(r); fə(r)]

what were my prospects , and what course of conduct I should pursue for

什么 是 我的 前景 , 和 什么 课程 的 执行 我 应该 追求 为了

[maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .

my own protection .

我的 自己的 保护 .

我的前景如何？为了保护自己，我应该采取什么行动？

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪks]

The battle of the snakes

这 战斗 的 这 蛇

蛇之战

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪk] ,

While thus engaged in thought , my attention was attracted to a snake ,

尽管 因此 已订婚的 在 想法 , 我的 注意力 曾是 吸引 到 一个 蛇 ,

正当我沉思之际，我的注意力被一条蛇吸引了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

only a few yards ' distance from where I sat ; it was near a patch of

仅有的 一个 很少 码 - 距离 从 在哪里 我 卫星 ; 它 曾是 靠近 一个 修补 的

['brʌʃwʊd] ,

brushwood ,

灌木丛 ,

离我坐的地方只有几码远；就在一片灌木丛附近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

and was apparently trembling with fear .

和 曾是 显然 发抖 和 害怕 .

他显然吓得浑身发抖。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ə'nʌðə(r)] [sneɪk] , [wɪð]

Almost as soon as I had noticed its state of alarm , another snake , with

几乎 作为 很快 作为 我 有 注意到 它是 状态 的 警报 , 其他 蛇 , 和

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɪ'lerɪti] ,

astonishing celerity ,

惊人 速度 ,

我刚注意到它处于惊恐状态，另一条蛇就以惊人的速度出现了。

[sprʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] ,

sprung upon it , and seized it by the neck ,

弹簧 之上 它 , 和 查获 它 经过 这 脖子 ,

扑上去，掐住它的脖子，

[ðen] [ɪn'sɜːrkld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [sɪks][fəʊldz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ,

then	encircled	itself	about	six	folds	round	the	body	of	its	victim	,
然后	包围	本身	关于	六	折叠	圆形的	这	身体	的	它是	受害者	,

然后它绕着受害者的身体盘旋了大约六圈，

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skruː] .

like	the	worm	of	a	screw	.
喜欢	这	蠕虫	的	一个	拧紧	.

就像螺丝里的蜗杆一样。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ðen] , ['liːnɪŋ] [ɪts] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [lʊkt] [ɪts] ['gɑːspɪŋ] [fəʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

The	assailant	then	,	leaning	its	head	over	the	other	,	looked	its	gasping	foe	in	the	face
这	袭击者	然后	,	倾斜	它是	头	超过	这	其他	,	看起来	它是	喘息	敌人	在	这	脸

,

,

,

然后，袭击者将头靠在另一只袭击者的头上，直视着它喘着粗气的敌人。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

to	ascertain	the	effect	of	the	coils	round	the	body	;
到	探明	这	影响	的	这	线圈	圆形的	这	身体	;

确定缠绕在身上的线圈的效果；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [preɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

and	seeing	that	its	prey	was	still	alive	,	it	multiplied	the	coils	three	or	four
和	看到	那	它是	猎物	曾是	仍然	活	,	它	乘以	这	线圈	三	或者	四

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

它见猎物还活着，便将缠绕的圈数增加了三四倍。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [skruː] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	evidently	tightened	the	screw	,	watching	all	the	time	to	see	the	effect	of
和	显然	收紧	这	拧紧	,	观看	全部	这	时间	到	看	这	影响	的

[ðə; ði]['ekstrə] [kɔɪlz] .

the	extra	coils	.
这	额外的	线圈	.

显然，他拧紧了螺丝，同时时刻观察额外线圈的效果。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	attacking	party	was	an	animal	designated	the	black	snake	,	and	the
这	攻击	派对	曾是	一个	动物	指定的	这	黑色的	蛇	,	和	这

['vɪktɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

victim	was	a	rattlesnake	,
受害者	曾是	一个	响尾蛇	,

攻击者是被命名为黑蛇的动物，受害者是响尾蛇。

[ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] , [ɪts] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

about	three	and	a	half	feet	long	,	its	enemy	being	about	the	same	length	.
关于	三	和	一个	一半	脚	长的	,	它是	敌人	存在	关于	这	相同的	长度	.

它大约三英尺半长，它的敌人也差不多是这个长度。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ;

The	former	,	however	,	had	perfect	command	over	the	latter	;
这	以前的	,	然而	,	有	完美的	命令	超过	这	后者	;

然而，前者却完全掌控了后者；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [tʊk] [tu:; tə]

but	I	was	surprised	at	the	length	of	time	the	executioner	took	to
但	我	曾是	惊讶	在	这	长度	的	时间	这	刽子手	采取	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] .

satisfy	himself	that	his	work	of	death	was	performed	.
满足	他自己	那	他的	工作	的	死亡	曾是	执行	.

但令我惊讶的是，刽子手花了这么长时间才确信他的死亡任务已经完成。

[ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [rɪ'meɪnd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	black	snake	remained	three	-	quarters	of	an	hour	coiled	round	the	other	,
这	黑色的	蛇	剩余	三	-	四分之一	的	一个	小时	卷曲	圆形的	这	其他	,

那条黑蛇盘绕在对方身上长达四十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['slækən] [wʌn] [kɔɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	then	very	slowly	and	cautiously	slackened	one	coil	at	a	time	,
和	然后	非常	缓慢地	和	谨慎地	松弛	一	线圈	在	一个	时间	,

然后非常缓慢而谨慎地一圈一圈地放松线圈。

['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ɪf] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [jet] [rɪ'meɪnd] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [skru:]

narrowly	watching	if	any	signs	of	life	yet	remained	,	ready	to	resume	the	screw
勉强	观看	如果	任何	标志	的	生活	然而	剩余	,	准备好	到	恢复	这	拧紧

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

密切观察是否还有任何生命迹象，准备再次拧紧螺丝。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

if	necessary	,	to	complete	the	destruction	of	the	victim	.
如果	必要的	,	到	完全的	这	破坏	的	这	受害者	.

如有必要，彻底摧毁受害者。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [sneɪk] [ə'weɪ] , [ai] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Driving	the	live	snake	away	,	I	obtained	possession	of	the	dead	one	:	it	was
驾驶	这	居住	蛇	离开	,	我	获得	拥有	的	这	死的	一	:	它	曾是

[fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

four	years	old	,
四	年	老的	,

赶走活蛇后，我得到了那条死蛇：它已经四岁了。

[wɪtʃ] [ai] [skeəs] [ni:d] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rætl] [ɪn][ɪts] [teɪl] ,

which	I	scarce	need	mention	was	known	by	the	number	of	rattles	in	its	tail	,
哪个	我	稀少	需要	提到	曾是	已知	经过	这	数字	的	嘎嘎作响	在	它是	尾巴	,

这种动物的名字几乎无需赘述，它因尾巴上的响尾数量而闻名。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [wen] [ði:z] ['reptaɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

which	make	a	rattling	noise	when	these	reptiles	are	in	motion	.
哪个	制作	一个	嘎嘎作响	噪音	什么时候	这些	爬行动物	是	在	运动	.

当这些爬行动物活动时，会发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [sneɪks] :

The	rattlesnake	is	not	among	the	most	active	of	the	species	of	snakes	:
这	响尾蛇	是	不是	之中	这	最多	积极的	的	这	物种	的	蛇	:

响尾蛇并不是蛇类中最活跃的物种之一：

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [sprɪŋz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] ['reəli] [ik'si:d]

it	never	springs	a	greater	distance	than	its	own	length	,	which	rarely	exceeds
它	绝不	弹簧	一个	更大的	距离	比	它是	自己的	长度	,	哪个	很少	超过

[fɔ:(r)] [fi:t] .

four	feet	.
四	脚	.

它的弹跳距离绝不会超过自身的长度，而它的长度也很少超过四英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

It	is	owing	to	this	that	the	black	snake	has	the	advantage	,
它	是	欠款	到	这	那	这	黑色的	蛇	有	这	优势	,

正因如此，黑蛇才占据了优势。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ɒn][ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] ,

being	able	to	spring	from	a	greater	distance	on	its	prey	,	and	,
存在	有能力的	到	春天	从	一个	更大的	距离	在	它是	猎物	,	和	,

能够从更远的距离扑向猎物，并且，

[frɒm; frəm][ɪts]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['siːʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɒv; əv]

from	its	rapid	motion	and	method	of	seizure	to	deprive	it	at	once	of
从	它是	迅速的	运动	和	方法	的	发作	到	剥夺	它	在	一次	的

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'dʒektɪŋ] [ɪts] ['venəm] .

the	power	of	injecting	its	venom	.
这	力量	的	注射	它是	毒液	.

通过快速移动和捕捉的方式，立即剥夺其注射毒液的能力。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bʌks] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,

I	have	since	seen	the	rattlesnake	destroyed	by	bucks	in	the	open	plain	,
我	有	自从	已见	这	响尾蛇	损毁	经过	雄鹿	在	这	打开	清楚的	,

后来我亲眼看到那条响尾蛇在开阔的平原上被雄鹿捕杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] [baɪt] .

and	that	without	risk	of	suffering	from	the	fatal	effects	of	its	bite	.
和	那	没有	风险	的	痛苦	从	这	致命的	效果	的	它是	咬	.

而且不会有被它咬伤致死的风险。

[ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk]

The	buck	and	the	rattlesnake
这	巴克	和	这	响尾蛇

雄鹿和响尾蛇

[ə; eɪ] [bʌk] , [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ɪ'miːdiətli] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː]

A	buck	,	when	he	discovers	a	rattlesnake	,	immediately	prepares	to	attack	it
一个	巴克	,	什么时候	他	发现	一个	响尾蛇	,	立即地	准备	到	攻击	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['dredɪd] ['enəmi] ,

as	a	dreaded	enemy	,
作为	一个	令人恐惧的	敌人	,

雄鹿一旦发现响尾蛇，就会立即准备将其视为可怕的敌人并发起攻击。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] ['ʌðə(r)] [sneɪks] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

while	he	will	pass	other	snakes	unnoticed	.
尽管	他	将要	经过	其他	蛇	未被察觉	.

而他却能不被其他蛇察觉地经过。

[ðə; ði] [bʌk] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['baɪfəˌket] [huːf] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]

The	buck	,	depending	on	his	sharp	bifurcated	hoofs	,	with	which	to	sever	the	body
这	巴克	,	取决于	在	他的	锋利的	分叉的	蹄子	,	和	哪个	到	断绝	这	身体

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

of	his	adversary	,
的	他的	对手	,

雄鹿依靠其锋利的分叉蹄子，将对手的身体撕裂。

[ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nuːvə(r)] .

is	very	skilful	in	his	manoeuvre	.
是	非常	熟练	在	他的	演习	.

他的行动非常娴熟。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

He	approaches	the	snake	to	within	about	ten	feet	,	and	then	makes	a	bound	,
他	方法	这	蛇	到	之内	关于	十	脚	,	和	然后	制作	一个	边界	,

他靠近蛇大约十英尺远，然后纵身一跃。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [fə'tælətɪ] [æz; əz]

cutting	the	snake	down	with	his	hoofs	with	such	unerring	celerity	and	fatality	as
切割	这	蛇	向下	和	他的	蹄子	和	这样的	毫无错误	速度	和	死亡	作为

['reəli] [liːvz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

rarely	leaves	any	chance	of	escape	.
很少	树叶	任何	机会	的	逃脱	.

他用蹄子将蛇斩倒在地，速度之快、致命之强，几乎不给蛇留下任何逃脱的机会。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	two	incidents	of	the	vampire	and	the	snakes	threw	my	mind	into	a
这	二	事件	的	这	吸血鬼	和	这	蛇	扔	我的	头脑	进入	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn]

state	of	reflection	on	the	system	of	nature	which	makes	the	existence	of	one
状态	的	反射	在	这	系统	的	自然	哪个	制作	这	存在	的	一

['ænɪm(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səb'sɪstəns] .

animal	depend	on	another	for	its	subsistence	.
动物	依赖	在	其他	为了	它是	生存	.

吸血鬼和蛇这两件事让我开始反思自然系统，在这个系统中，一种动物的生存依赖于另一种动物。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [maɪ'self] [tuː; tə]

Then	my	thoughts	reverted	to	the	number	of	living	things	I	had	myself	to
然后	我的	想法	恢复	到	这	数字	的	活的	事物	我	有	我	到

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

然后我的思绪又回到了那些令我恐惧的生物的数量上。

['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] [weə(r)] [men] [juː'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] .

separated	as	I	was	from	society	where	men	unite	for	mutual	protection	.
分开	作为	我	曾是	从	社会	在哪里	男人	团结	为了	相互的	保护	.

我与男性团结互助的社会格格不入。

[ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪgoʊ] ,

I	had	seen	in	the	case	of	the	chegoe	,
我	有	已见	在	这	案件	的	这	雪戈	,

我曾在雪茄的案例中看到过这种情况，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnsekt] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəri] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] ,

that	a	very	small	insect	could	inflict	a	severe	injury	on	the	human	frame	,
那	一个	非常	小的	昆虫	可以	造成	一个	严重	受伤	在	这	人类	框架	,

一种非常小的昆虫就能对人体造成严重伤害。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] .

and	I	had	narrowly	escaped	being	carried	off	by	the	jaguar	.
和	我	有	勉强	逃脱	存在	携带	离开	经过	这	美洲豹	.

我险些被美洲豹叼走。

[sneɪks] , ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['lɪzədz] , [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] ,

Snakes	,	serpents	,	and	enormous	lizards	,	crossed	my	path	at	almost	every	step	,
蛇	,	蛇	,	和	巨大的	蜥蜴	,	交叉	我的	小路	在	几乎	每一个	步	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pelt] [ˌem 'iː] .

and	the	monkeys	pelted	me	.
和	这	猴子	被毛皮覆盖	我	.

几乎每走一步，我都会遇到蛇、巨蟒和巨大的蜥蜴，猴子们还向我扔石头。

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] , [ai] [rəʊz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ;

Uneasy	and	restless	,	I	rose	on	my	feet	,	to	wander	I	knew	not	whither	;
不安	和	不安	,	我	玫瑰	在	我的	脚	,	到	漫步	我	知道	不是	往哪里去	;

我心神不宁，焦躁不安，站起身来，漫无目的地游荡。

[ai] [prə'si:did] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , [jet] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri]

I	proceeded	forward	as	if	running	from	danger	,	yet	dreading	it	at	every
我	继续	向前	作为	如果	跑步	从	危险	，然而		恐惧	它	在	每一个

[step] [æz; əz][ai] [əd'vɑ:nst] .

step	as	I	advanced	.
步	作为	我	先进的	.

我像逃离危险一样向前走，但每一步都充满恐惧。

['prez(ə)ntli] [maɪ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ɪm'pi:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪd] ['netwɜ:k] , [sʌtʃ]

Presently	my	progress	was	impeded	by	a	broad	piece	of	expanded	network	,	such
目前	我的	进步	曾是	受阻	经过	一个	广阔	片	的	扩展	网络	，这样的	

[æz; əz] , [frɒm; frəm] [ə'pɪərəns] ,

as	,	from	appearance	,
作为	,	从	外貌	,

目前，我的进展受到一大片扩展网络的阻碍，例如，从外观上看，

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] , — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spred]

might	have	been	manufactured	by	the	hand	of	man	,	—	it	was	spread
可能	有	到过	制造	经过	这	手	的	男人	，	—	它	曾是	传播

[frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

from	tree	to	tree	.
从	树	到	树	.

可能是人工制造的，——它是从一棵树传播到另一棵树的。

[ɪn][ðə; ði] ['netwɜ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:d] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [wɪtʃ]

In	the	network	was	a	small	bird	struggling	to	free	itself	from	the	toil	which
在	这	网络	曾是	一个	小的	鸟	挣扎	到	自由的	本身	从	这	辛劳	哪个

[hæd; həd] [en'sneəd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	ensnared	it	.
有	陷入	它	.

网中一只小鸟正努力挣脱束缚它的绳索。

['θɪŋkɪŋ] [ai][hæd; həd] [naʊ] [krɒst] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['faʊlə(r)] , [maɪ] [hɑ:t] [li:pt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Thinking	I	had	now	crossed	the	path	of	fowlers	,	my	heart	leaped	with	joy	,
思维	我	有	现在	交叉	这	小路	的	捕鸟者	，我的		心	跳跃	和	喜悦	，

想到自己已经遇到了捕鸟人，我的心欣喜若狂。

[ænd; ənd][ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ; [jet] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl]

and	I	flattered	myself	that	deliverance	was	at	hand	;	yet	,	fearing	to	spoil
和	我	受宠若惊	我	那	解救	曾是	在	手	；	然而	，	害怕	到	剧透

[ðeə(r)] [spɔ:t] ,

their	sport	,
他们的	运动	,

我自以为解脱在望；然而，又怕破坏他们的兴致，

[ai] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .

I	drew	back	,	and	took	up	a	position	behind	a	tree	.
我	画	后退	,	和	采取	向上	一个	位置	在后面	一个	树	.

我后退一步，躲到一棵树后。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [su:n] [ˌdɪsə'bju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

My	mind	was	soon	disabused	of	the	error	into	which	I	had	fallen	.
我的	头脑	曾是	很快	解除虐待	的	这	错误	进入	哪个	我	有	倒下	.

我很快就从自己犯的错误中清醒过来。

['sevrəl] ['spaɪdə(r)z][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ai] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

Several	spiders	of	enormous	size	approaching	the	captive	,	I	sprang	forward	to
一些	蜘蛛	的	巨大的	尺寸	接近	这	俘虏	，我		弹簧	向前	到

[rɪ'li:s] [ðə; ði][bɜ:d] ,

release	the	bird	,
发布	这	鸟	,

几只体型巨大的蜘蛛向被困的鸟儿靠近，我赶紧上前放飞它。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

and	then	perceived	that	the	netting	was	the	work	of	insects	.
和	然后	感知	那	这	网	曾是	这	工作	的	昆虫	.

然后才意识到，这些网是昆虫织成的。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d] ,

The	captive	proved	to	be	a	humming	bird	,
这	俘虏	已证实	到	是	一个	哼唱	鸟	,

原来俘虏是一只蜂鸟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪbld] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [ðə; ði] ['nektə(r)] [ɒv; əv]

one	of	those	beautiful	little	creatures	that	are	fabled	to	feed	on	the	nectar	of
一	的	那些	美丽的	小的	生物	那	是	传说中的	到	喂养	在	这	花蜜	的

[plɑ:nts] .

plants	.
植物	.

一种美丽的小生物，传说它们以植物的花蜜为食。

[ðeɪ] [haʊ'evə(r)] [fi:d] [ɒn] ['ɪnsekts] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nek'teərɪəm] [ɒv; əv]

They	however	feed	on	insects	,	those	which	are	attached	to	the	nectarium	of
他们	然而	喂养	在	昆虫	,	那些	哪个	是	随附的	到	这	花蜜	的

[plɑ:nts] :

plants	:
植物	:

然而，它们以昆虫为食，尤其是那些附着在植物蜜腺上的昆虫：

[ði:z] [ðeɪ] [si:z] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] .

these	they	seize	for	food	with	their	long	bills	.
这些	他们	抢占	为了	食物	和	他们的	长的	账单	.

它们用长长的喙抓住这些动物作为食物。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [ðæt] [wi:v] [ði:z] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɛbs] [frɒm; frəm] [wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The	spiders	that	weave	these	extraordinary	webs	from	one	tree	to	another	,
这	蜘蛛	那	编织	这些	非凡的	网络	从	一	树	到	其他	,

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

这些在树间织出非凡蛛网的蜘蛛，并非.....

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['hæbɪts] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kə'mju:nətiz] ;

like	those	of	Europe	,	of	solitary	habits	,	but	live	in	communities	;
喜欢	那些	的	欧洲	,	的	孤	习惯	,	但	居住	在	社区	;

像欧洲人一样，有独居的习惯，但生活在群体中；

[ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [web] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ]

they	mutually	share	in	the	labour	of	forming	the	web	,	and	divide	the	prey	they
他们	相互	分享	在	这	劳动	的	成型	这	网站	,	和	划分	这	猎物	他们

[kætʃ] .

catch	.
抓住	.

它们共同参与织网的劳动，并瓜分捕获的猎物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [hu:] [ju'naɪt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

It	is	worthy	of	notice	that	all	animals	who	unite	their	labour	,
它	是	值得	的	注意	那	全部	动物	WHO	团结	他们的	劳动	,

值得注意的是，所有联合起来劳动的动物，

[pə'zes] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [ˌɪndʒə'nju:əti] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

possess	infinitely	more	ingenuity	in	their	proceedings	than	those	who	work	individually	.
具有	无限地	更多的	独创性	在	他们的	诉讼程序	比	那些	WHO	工作	单独	.

团队合作者在工作方式上比单独工作的人更具创造力。

[ðə; ði] [wiːk] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkɒmpenseɪtɪŋ] , [self] -

The	weak	,	however	,	are	generally	provided	with	some	compensating	,	self	-
这	虚弱的	,	然而	,	是	一般来说	假如	和	一些	补偿	,	自己	-

[prəˈtektɪŋ] [ˈsiːkrət] ,

protecting	secret	,
保护	秘密	,

然而，弱者通常会被赋予一些补偿性的、自我保护的秘密。

[ðæt] [iˈneibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪˈkjʊərəti][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] .

that	enables	them	to	rear	their	young	in	as	much	security	as	the	strong	.
那	启用	他们	到	后部	他们的	年轻的	在	作为	很多	安全	作为	这	强的	.

这使它们能够像强者一样安全地抚养幼崽。

[ˈmeni] [ˈɪnsekts] [ðæt] [ˈeksɪkjuːt][ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [triːz] ,

Many	insects	that	execute	their	buildings	in	trees	,
许多	昆虫	那	执行	他们的	建筑物	在	树木	,

许多在树上筑巢的昆虫，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəˈlekt] [prəˈvɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɪnfənt] [ˈkɒləni] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepriˈdeiʃən]

and	there	collect	provisions	for	their	infant	colony	in	fear	of	the	depredations
和	那里	收集	条款	为了	他们的	婴儿	殖民地	在	害怕	的	这	掠夺

[ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

它们在那里收集食物，以备幼小的族群遭受鸟类的袭击。

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstremәti] [ɒv; əv][ðeə(r)][stɔː(r)] [wɪð] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ˈnɔːziəs] [teɪst] .

cover	the	extremity	of	their	store	with	substances	of	nauseous	taste	.
覆盖	这	末端	的	他们的	店铺	和	物质	的	恶心	品尝	.

在他们商店的尽头涂抹令人作呕的物质。

[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈlɪt(ə)l][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈspaɪdə(r)z] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst]

Having	saved	the	elegant	little	bird	from	the	voracious	spiders	,	I	could	not	resist
拥有	已保存	这	优雅的	小的	鸟	从	这	贪婪的	蜘蛛	,	我	可以	不是	抵抗

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːdəm] .

giving	it	freedom	.
给予	它	自由	.

从贪婪的蜘蛛手中救下这只优雅的小鸟后，我忍不住给了它自由。

[ðə; ði][web] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpiːdɪd] [maɪ] [ˈprəʊgres] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊʃ] -

The	web	which	had	impeded	my	progress	brought	to	my	recollection	the	bush	-
这	网站	哪个	有	受阻	我的	进步	带来	到	我的	回忆	这	衬套	-

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

阻碍我前进的蛛网让我想起了丛林绳索。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,

which	I	had	previously	proposed	to	examine	by	daylight	,
哪个	我	有	之前	建议的	到	检查	经过	日光	,

我之前曾提议在白天进行检查，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [træk] [maɪ][ˈfæməli][hæd; həd][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði]

in	the	hope	of	falling	into	the	original	track	my	family	had	taken	through	the
在	这	希望	的	坠落	进入	这	原来的	追踪	我的	家庭	有	已采取	通过	这

[ˈfɒrɪst] .

forest	.
森林	.

希望能找到我家人当年穿过森林走过的那条路。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]

After	**having**	**spent**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**subsequent**	**part**	**of**	**the**	**day**	**in**	**surveying**	**the**
后	拥有	花费	这	所有的	的	这	随后的	部分	的	这	天	在	测量	这

['bæriə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] ,

barrier	**and**	**its**	**approaches**	**,**
障碍	和	它是	方法	,

接下来的一整天，他都用来勘察障碍物及其周边区域。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kən'streɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**reluctantly**	**constrained**	**again**	**to**	**take**	**up**	**my**	**position**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**the**
我	曾是	勉强	受限	再次	到	拿	向上	我的	位置	在	这	空洞的	的	这

[triː] ,

tree	**,**
树	,

我无奈之下再次被迫回到树洞里。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

under	**the**	**firm**	**conviction**	**that**	**I**	**had**	**no**	**clue**	**by**	**which**	**I**	**could**	**,**	**for**	**the**
在下面	这	公司	定罪	那	我	有	不	线索	经过	哪个	我	可以	,	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

我坚信，就目前而言，我完全不知道该如何做，

[æt; ət] [liːst] , [ɪ'mænsɪpeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

at	**least**	**,**	**emancipate**	**myself**	**from**	**the**	**mazes**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在	至少	,	解放	我	从	这	迷宫	的	这	森林	.

至少，我可以让自己从森林迷宫中解脱出来。

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'bændən] [maɪ'self][tuː; tə]

I	**retired**	**to**	**rest**	**much**	**depressed**	**,**	**and**	**half**	**disposed**	**to**	**abandon**	**myself**	**to**
我	退休	到	休息	很多	郁闷	,	和	一半	处置	到	放弃	我	到

[dɪ'speə(r)] .

despair	**.**
绝望	.

我心情沮丧地退到一边休息，几乎想要放弃希望，彻底绝望。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [sʌm; səm] [sliːp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	**,**	**however**	**,**	**got**	**some**	**sleep**	**at**	**intervals**	**,**
我	,	然而	,	得到	一些	睡觉	在	间隔	,

不过，我还是能断断续续地睡一会儿。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

notwithstanding	**the**	**renewal**	**of**	**the**	**frightful**	**noises**	**heard**	**the**	**first**	**night**	**;**	**and**	**,**
虽然	这	续期	的	这	可怕	噪音	听到	这	第一的	夜晚	;	和	,

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

upon	**the**	**whole**	**,**
之上	这	所有的	,

尽管第一晚听到的可怕声响再次出现；而且，总的来说，

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌmwɒt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

on	**the**	**approach**	**of**	**morning**	**,**	**found**	**myself**	**somewhat**	**resigned**	**to**	**my**	**fate**	**.**
在	这	方法	的	早晨	,	成立	我	有些	辞职	到	我的	命运	.

随着晨曦渐近，我渐渐接受了自己的命运。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens]

Preparations	**for**	**defence**
准备工作	为了	防御

国防准备

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [aɪ] [naʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:f] ,
Possessing **an** **excellent** **pocket** **-** **knife** **,** **I** **now** **thought** **of** **cutting** **a** **good** **staff** **,**
拥有 一个 出色的 口袋 - 刀 , 我 现在 想法 的 切割 一个 好的 职员 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我手头有一把非常好的折叠刀，于是我想着削一根结实的棍子，然后.....

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['eni]
if **occasion** **should** **render** **it** **necessary** **,** **of** **defending** **myself** **with** **it** **against** **any**
如果 场合 应该 使成为 它 必要的 , 的 防守 我 和 它 反对 任何
[ə'seɪlənt] .
assailant **.**
袭击者 .

如果情况需要，我可以用它来保护自己免受任何攻击者的侵害。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] ;
How **it** **happened** **that** **I** **had** **not** **thought** **of** **this** **before** **surprised** **me** **;**
如何 它 发生 那 我 有 不是 想法 的 这 前 惊讶 我 ;

我之前竟然没想到这一点，这让我自己都感到惊讶；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'kwaɪəd] [nju:] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [sʌm; səm]
and **I** **acquired** **new** **confidence** **from** **the** **consideration** **that** **I** **possessed** **some**
和 我 获得 新的 信心 从 这 考虑 那 我 拥有 一些
[mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
means **of** **defence** **.**
方法 的 防御 .

想到自己拥有某种防御手段，我的自信心也随之增强。

[waɪl] ['trɪmɪŋ] [maɪ] [stɑ:f] , [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kru:səʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;
While **trimming** **my** **staff** **,** **the** **history** **of** **Crusoe** **occurred** **to** **my** **recollection** **;**
尽管 修剪 我的 职员 , 这 历史 的 克鲁索 发生 到 我的 回忆 ;

在精简人手时，我突然想起了鲁滨逊漂流记的故事；

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['nɒtʃɪz]
and **I** **then** **resolved** **to** **adopt** **his** **mode** **of** **registering** **time** **by** **making** **notches**
和 我 然后 已解决 到 采纳 他的 模式 的 注册 时间 经过 制作 缺口
[ɒn] [ðə; ðɪ] [stɪk] ;
on **the** **stick** **;**
在 这 戳 ;

于是我决定采用他记录时间的方式，即在木棍上刻出凹槽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [lɒst]
and **this** **employment** **brought** **home** **to** **my** **recollection** **that** **I** **had** **now** **been** **lost**
和 这 就业 带来 家 到 我的 回忆 那 我 有 现在 到过 丢失的
[fɔ:(r)] [deɪz] ,
four **days** **,**
四 天 ,

这份工作让我意识到，我已经迷路四天了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] .
and **,** **while** **so** **engaged** **,** **that** **the** **present** **day** **was** **a** **Sabbath** **.**
和 , 尽管 所以 已订婚的 , 那 这 展示 天 曾是 一个 安息日 .

正忙于此事时，却发现今天是安息日。

[ðə; ðɪ] [lɑ:st] [nɒtʃ] [aɪ] [kʌt] [ˌlɒŋgɪ'tju:dɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tju:dɪnəli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɑ:k] [ðə; ðɪ] ['sʌndez] ,
The **last** **notch** **I** **cut** **longitudinally** **,** **that** **I** **might** **mark** **the** **Sundays** **,**
这 最后的 缺口 我 切 纵向 , 那 我 可能 标记 这 星期日 ,

最后一道切口是我纵向切的，为了标记星期天。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['həʊli] .

and	thus	chronicle	the	return	of	the	one	day	to	be	kept	holy	.
和	因此	编年史	这	返回	的	这	一	天	到	是	保留	圣	.

由此记录下那唯一需要被尊为圣日的日子的回归。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Having	always	been	accustomed	religiously	to	observe	the	Sabbath	,
拥有	总是	到过	习惯	宗教地	到	观察	这	安息日	,

由于一直以来都虔诚地遵守安息日，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [naʊ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] .

the	current	of	my	thoughts	now	took	another	turn	.
这	当前的	的	我的	想法	现在	采取	其他	转动	.

我的思绪又转向了另一个方向。

[maɪ] [fɜ:st] [ækt][wɒz; wəz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] ,

My	first	act	was	to	offer	up	prayers	,
我的	第一的	行为	曾是	到	提供	向上	祈祷	,

我的第一个举动是祈祷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'tɪʃn] [gɒd] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:][maɪ] [brest] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['traɪəlz][aɪ]

and	to	petition	God	to	infuse	into	my	breast	courage	to	face	the	trials	I
和	到	请愿	上帝	到	注入	进入	我的	胸部	勇气	到	脸	这	试验	我

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

must	necessarily	undergo	in	the	wilderness	,
必须	一定	经历	在	这	荒野	,

并祈求上帝赐予我勇气，让我能够面对在旷野中必然要经历的考验。

[ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .

and	ask	for	his	guiding	finger	in	all	my	wanderings	.
和	问	为了	他的	指导	手指	在	全部	我的	漫游	.

祈求他在我迷途的路上指引我。

['ɔ:ltə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðɪs] ['dju:ti] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [tu:; tə] [kɔ:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Alter	performing	this	duty	,	I	sat	down	on	a	fallen	tree	to	court	reflection	,
改变	表演	这	责任	,	我	卫星	向下	在	一个	倒下	树	到	法庭	反射	,

完成这项任务后，我坐在一棵倒下的树干上沉思。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] .

and	presently	heard	a	humming	noise	close	to	my	ear	.
和	目前	听到	一个	哼唱	噪音	关闭	到	我的	耳朵	.

随后我听到耳边传来嗡嗡声。

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] ,

Turning	round	,	to	see	from	whence	it	proceeded	,
转弯	圆形的	,	到	看	从	何处	它	继续	,

转身，想看看它从哪里来，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɜ:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	thought	I	recognised	the	identical	bird	that	I	had	,	a	short	time	before	,
我	想法	我	已确认	这	完全相同的	鸟	那	我	有	,	一个	短的	时间	前	,

我好像认出了这只鸟，它和我不久前看到的那只一模一样。

['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .

liberated	from	the	spider's	web	.
解放	从	这	蜘蛛的	网站	.

从蜘蛛网中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] , [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['mɑːvəld] [haʊ]

It	appeared	,	at	first	,	to	be	stationary	in	the	air	,	and	I	marvelled	how
它	出现	,	在	第一的	,	到	是	静止的	在	这	空气	,	和	我	惊叹不已	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] ;

it	was	supported	;
它	曾是	有	;

它起初看起来像是静止在空中，我惊叹于它是如何被支撑起来的；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪndʒə(r)] ,

it	then	occurred	to	me	that	it	was	a	spiritual	messenger	,
它	然后	发生	到	我	那	它	曾是	一个	精神	信使	,

我突然意识到，那是一位精神使者。

[sent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] ,

sent	in	the	form	of	the	little	creature	I	had	been	kind	to	,
发送	在	这	形式	的	这	小的	生物	我	有	到过	种类	到	,

以我曾善待过的小动物的形态出现，

[æz; əz] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃ(ə)n] .

as	an	assurance	of	divine	protection	.
作为	一个	保证	的	神圣的	保护	.

这是神灵庇佑的保证。

[fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðɪs] [lait] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [əˈweɪ] ,

Full	ten	minutes	I	contemplated	the	bird	in	this	light	,	when	it	flew	away	,
满的	十	分钟	我	思考	这	鸟	在	这	光	,	什么时候	它	飞翔	离开	,

我在这光线下凝视着那只鸟整整十分钟，直到它飞走了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [felt] [maɪˈself] .

leaving	me	in	a	much	happier	state	of	mind	than	I	had	hitherto	felt	myself	.
离开	我	在	一个	很多	更快乐	状态	的	头脑	比	我	有	迄今为止	毛毡	我	.

这让我感到前所未有的快乐。

[juːˈtɪlətɪ] [ɒv; əv] [bɝdz]

Utility	of	birds
公用事业	的	鸟类

鸟类的用途

[ðə; ði] [fɪkst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['hæbɪt] [wen] ['hɒvərɪŋ]

The	fixed	position	of	the	bird	I	afterwards	found	to	be	its	habit	when	hovering
这	固定的	位置	的	这	鸟	我	然后	成立	到	是	它是	习惯	什么时候	悬停

['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['flaʊəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

over	certain	flowers	in	search	of	insects	.
超过	肯定	花朵	在	搜索	的	昆虫	.

后来我发现，这种固定的姿势是这只鸟在特定花朵上盘旋寻找昆虫时的习惯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [traɪb] ; [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæd; həd]

There	are	a	great	variety	of	the	humming	-	bird	tribe	;	the	one	I	had
那里	是	一个	伟大的	种类	的	这	哼唱	-	鸟	部落	;	这	一	我	有

[kɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

caught	was	very	beautiful	,
捕捉	曾是	非常	美丽的	,

蜂鸟种类繁多；我抓到的那只非常漂亮。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [aɪ] ;

and	moved	its	wings	with	such	astonishing	rapidity	in	flight	as	to	elude	the	eye	;
和	已搬	它是	翅膀	和	这样的	惊人	快速	在	航班	作为	到	躲避	这	眼睛	;

它在飞行中扇动翅膀的速度快得惊人，以至于肉眼都无法捕捉到。

[ænd; ənd] [wen] [pɔiz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ɪnsekts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)]

and	when	poising	itself	over	a	flower	,	waiting	to	attack	insects	as	they	enter
和	什么时候	平衡	本身	超过	一个	花	,	等待	到	攻击	昆虫	作为	他们	进入

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pet(ə)lz] ,

between	the	petals	,
之间	这	花瓣	,

当它盘旋在花朵上方，等待昆虫钻入花瓣间时，便会发起攻击。

[ðə; ði] [wɪŋz] [mu:vd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'lerɪti] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

the	wings	moved	with	such	celerity	as	to	become	almost	invisible	,	like	a	mist	.
这	翅膀	已搬	和	这样的	速度	作为	到	变得	几乎	无形的	,	喜欢	一个	薄雾	.

翅膀移动得如此之快，以至于几乎看不见，就像一团雾气。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz] [meɪ] [bi:; bi] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [flai] - [laɪk] : —

The	habits	of	these	birds	may	be	denominated	fly	-	like	:	—
这	习惯	的	这些	鸟类	可能	是	以.....命名	飞	-	喜欢	:	—

这些鸟类的习性或许可以被称作像苍蝇一样：

" [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blest] [sʌn] [ə'gen]

"	When	morning	dawns	,	and	the	blest	sun	again
"	什么时候	早晨	黎明	,	和	这	祝福	太阳	再次

“当晨曦初露，神圣的太阳再次升起”

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [red] ['glɔ:riz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] [meɪn] ,

Lifts	his	red	glories	from	the	eastern	main	,
电梯	他的	红色的	荣耀	从	这	东	主要的	,

他从东方主干线上高举着他的红色荣耀，

[ðen] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['wu:dˌbaɪn] , [wet] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [dju:z] ,

Then	round	our	woodbines	,	wet	with	glittering	dews	,
然后	圆形的	我们的	伍德宾斯	,	湿的	和	闪闪发光	露水	,

然后，我们围坐在金银花丛旁，它们被闪闪发光的露水打湿。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [fed] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [pə'sju:z] , —

The	flower	-	fed	humming	-	bird	his	round	pursues	,	—
这	花	-	美联储	哼唱	-	鸟	他的	圆形的	追寻	,	—

他追逐的那只以花为食的蜂鸟，——

[sɪps] [wɪð] [ɪn'sɜ:tɪd] [tju:b] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [blu:mz] ,

Sips	with	inserted	tube	the	honied	blooms	,
啜饮	和	插入	管子	这	蜂蜜	花朵	,

用插入管啜饮蜂蜜花蜜，

[ænd; ənd] [tʃɜ:rps] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [æz; əz] [raʊnd] [hi:; hi] [rəum] .

And	chirps	his	gratitude	as	round	he	roams	.
和	啁啾声	他的	感激	作为	圆形的	他	漫游	.

他一边四处游荡，一边发出感激的鸣叫声。

" [bɜ:dz] , [θru:'aʊt] [maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l]

"	Birds	,	throughout	my	sojourn	in	the	forest	,	were	my	chief	and	most	cheerful
"	鸟类	,	自始至终	我的	旅居	在	这	森林	,	是	我的	首席	和	最多	快乐

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“在我旅居森林的整个过程中，鸟儿是我最主要、最快乐的伙伴。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [mæn] ;

They	seem	to	be	sent	by	Heaven	as	the	peculiar	associates	of	man	;
他们	似乎	到	是	发送	经过	天堂	作为	这	奇特	同事	的	男人	;

他们似乎是上天派来与人类结伴而行的；

[ðeɪ] [ɪg'zɪləreɪt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [baɪ] [ðeə(r)]
they exhilarate him in his labour , and brighten his hours of leisure by their
他们 兴奋 他 在 他的 劳动 , 和 提亮 他的 小时 的 闲暇 经过 他们的
['meləɾi] .
melody .
旋律 .

它们的旋律使他在劳动中精神振奋，也使他在闲暇时光中心情愉悦。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] , [sɜːv] [mæn] ,
They also , in an especial manner , serve man ,
他们 还 , 在 一个 特别的 方式 , 服务 男人 ,

它们也以一种特殊的方式为人类服务，

[baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [ðæt] [wʊd] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
by preventing the increase of those insects that would consume the products of
经过 预防 这 增加 的 那些 昆虫 那 会 消耗 这 产品 的
[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
his industry .
他的 行业 .

通过防止那些会啃食他产业产品的昆虫数量增加。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['fɑːmə(r)][ɔː(r)] ['gɑːdnə(r)] [meɪ] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
Whatever the uninformed farmer or gardener may say on this head ,
任何 这 不知情 农民 或者 园丁 可能 说 在 这 头 ,

无论那些不明真相的农民或园丁对此有何看法，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [bɜːdz] [kə'mɪt] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
I beg to assure them that the depredations birds commit are more than
我 求 到 保证 他们 那 这 掠夺 鸟类 犯罪 是 更多的 比
['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪnsek'tɪvərəs] ['hæbɪts] .
compensated by their insectivorous habits .
补偿 经过 他们的 食虫的 习惯 .

我谨向他们保证，鸟类造成的破坏完全可以通过它们以昆虫为食的习性来弥补。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [grəʊθ] ,
There is not a vegetable production , cultivated or of spontaneous growth ,
那里 是 不是 一个 蔬菜 生产 , 栽培 或者 的 自发的 生长 ,

这里没有蔬菜生产，无论是人工种植的还是自然生长的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] ['gɑːd(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
from the forest tree to the most tender garden - flower ,
从 这 森林 树 到 这 最多 投标 花园 - 花 ,

从森林里的大树到最娇嫩的花园花朵，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæks] [frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ðəʊ] [smɔːl] [ɪn] [fɔːm]
that is not liable to attacks from myriads of insects , though small in form
那 是 不是 容易 到 攻击 从 无数 的 昆虫 , 尽管 小的 在 形式
[ænd; ənd] ['wepənz] ,
and weapons ,
和 武器 ,

虽然体型小、武器也不多，但它却不容易受到无数昆虫的攻击。

[jet] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] .
yet insidious in their mode of attack , and fatal to the plant .
然而 阴险 在 他们的 模式 的 攻击 , 和 致命的 到 这 植物 .

然而，它们的攻击方式却十分阴险，而且对植物是致命的。

[bɜ˞dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]

Birds	**are**	**the**	**natural**	**enemies**	**of**	**insects**	**,**	**and**	**were**	**sent**	**as**	**a**	**check**
鸟类	是	这	自然的	敌人	的	昆虫	,	和	是	发送	作为	一个	查看

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪn'kri:s] .

upon	**their**	**increase**	**.**
之上	他们的	增加	.

鸟类是昆虫的天敌，因此被派去控制昆虫的数量。

[mæn] ['pɜ:sɪkju:t] [ðə; ði][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)] ['plʌndə] [hɪz; ɪz] [fru:ts] , [si:dz] , [ænd; ənd] [greɪn] [krɒps] ,

Man	**persecutes**	**the**	**bird**	**for**	**plundering**	**his**	**fruits**	**,**	**seeds**	**,**	**and**	**grain**	**crops**	**,**
男人	迫害	这	鸟	为了	掠夺	他的	水果	,	种子	,	和	粮食	农作物	,

人类迫害这种鸟，因为它掠夺人类的水果、种子和粮食作物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪf]

but	**he**	**does**	**not**	**enquire**	**whether**	**he**	**would**	**have**	**any**	**of**	**these**	**productions**	**if**
但	他	做	不是	查询	无论	他	会	有	任何	的	这些	作品	如果

[ðə; ði][bɜ:d][dɪd] [nɒt] [fri:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bʌdz] [frɒm; frəm] ['ɪnsekts] .

the	**bird**	**did**	**not**	**free**	**the**	**ground**	**and**	**buds**	**from**	**insects**	**.**
这	鸟	做过	不是	自由的	这	地面	和	花蕾	从	昆虫	.

但他并没有探究，如果鸟儿没有清除地面和花蕾上的昆虫，他是否还能拥有这些作品。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['brædli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spærəʊz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]

The	**late**	**Professor**	**Bradley**	**ascertained**	**that**	**a**	**pair**	**of**	**sparrows**	**,**	**during**	**the**	**time**
这	晚的	教授	布拉德利	已确定	那	一个	一对	的	麻雀	,	期间	这	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] ,

they	**had**	**young**	**ones**	**,**
他们	有	年轻的	一个	,

已故的布拉德利教授证实，一对麻雀在生育幼鸟期间，

[dɪ'strɔɪd] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - ['kætəpɪləz] ['evri] [wi:k] , [bɪ'saɪdz] ['bʌtəflaɪz] .

destroyed	**on**	**an**	**average**	**3360**	**caterpillars**	**every**	**week**	**,**	**besides**	**butterflies**	**.**
损毁	在	一个	平均的	-	毛毛虫	每一个	星期	,	除了	蝴蝶	.

平均每周消灭 3360 只毛虫，还不包括蝴蝶。

[mæn] , [wen] [hi:; hi] [kliə] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði][lænd] , [di'strɔi] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [fu:d] [ɒv; əv] [bɜ˞dz]

Man	**,**	**when**	**he**	**clears**	**and**	**cultivates**	**the**	**land**	**,**	**destroys**	**the**	**winter**	**food**	**of**	**birds**
男人	,	什么时候	他	清除	和	耕种	这	土地	,	摧毁	这	冬天	食物	的	鸟类

,

,

,

人类开垦耕种土地时，破坏了鸟类的越冬食物来源。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pleɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['beriz] ['djʊərɪŋ]

cutting	**down**	**the**	**trees**	**that**	**nature**	**intended**	**should**	**supply**	**them**	**with**	**berries**	**during**
切割	向下	这	树木	那	自然	故意的	应该	供应	他们	和	浆果	期间

[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ˌɪnsek'tɪvərəs] ['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] [sə'spendɪd] .

a	**season**	**when**	**their**	**insectivorous**	**habits**	**are**	**suspended**	**.**
一个	季节	什么时候	他们的	食虫的	习惯	是	暂停	.

砍伐那些原本应该在它们停止以昆虫为食的季节里为它们提供浆果的树木。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ]

It	**would**	**be**	**an**	**advantage**	**to**	**those**	**who**	**are**	**engaged**	**in**	**cultivating**	**the**	**earth**
它	会	是	一个	优势	到	那些	WHO	是	已订婚的	在	耕作	这	地球

,

,

,

这将有利于那些从事土地耕作的人。

[ɪf] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]
if **they** **studied** **the** **harmony** **of** **nature** **a** **little** **more** **than** **they** **now** **generally**
如果 他们 研究 这 和谐 的 自然 一个 小的 更多的 比 他们 现在 一般来说
[du:; də] .
do **.**
做 .

如果他们能比现在多花些时间研究一下自然界的和谐之美就好了。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] [frɒst] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ,
The **farmer** **will** **say** **that** **a** **hard** **and** **long** **frost** **is** **good** **for** **the** **land** **,**
这 农民 将要 说 那 一个 难的 和 长的 霜 是 好的 为了 这 土地 ,

农民会说，一场漫长而严重的霜冻对土地有好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ; [səʊ] ['laɪkwaɪz] [du:; də][ðə; ði] [bɜ:dz] [daɪ] [ɒf] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['si:z(ə)nz]
because **it** **kills** **the** **insects** **;** **so** **likewise** **do** **the** **birds** **die** **off** **in** **severe** **seasons**
因为 它 杀戮 这 昆虫 ; 所以 同样地 做 这 鸟类 死 离开 在 严重 季节
[ɒv; əv][kəʊld] ,
of **cold** **,**
的 寒冷的 ,

因为它会杀死昆虫；同样，鸟类也会在严寒的季节里死亡。

[ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [ˌægri'kʌltʃərist] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
thus **reducing** **the** **number** **of** **his** **auxiliary** **agriculturists** **to** **the** **proportion** **in** **which**
因此 减少 这 数字 的 他的 辅助的 农业学家 到 这 部分 在 哪个
[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
they **will** **be** **required** **,**
他们 将要 是 必需的 ,

从而将他的辅助农夫人数减少到所需比例。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][lænd][klɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnsekts] ,
on **the** **return** **of** **spring** **,** **to** **keep** **the** **land** **clear** **from** **insects** **,**
在 这 返回 的 春天 , 到 保持 这 土地 清除 从 昆虫 ,

春天来临之际，为了清除土地上的昆虫，

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][krɒp][tu:; tə][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] .
and **secure** **a** **crop** **to** **the** **cultivator** **.**
和 安全的 一个 庄稼 到 这 耕耘机 .

并确保耕种者获得作物。

[bɜ:dz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜ:n] ['tenfəʊld][tu:; tə][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ðeɪ] ['rendə(r)][hɪm] ,
Birds **in** **general** **return** **tenfold** **to** **man** **,** **in** **the** **services** **they** **render** **him** **,**
鸟类 在 一般的 返回 十倍 到 男人 , 在 这 服务 他们 使成为 他 ,

鸟类通常会以十倍的回报回报人类，它们为人类提供的服务就是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ; [waɪl] [ðeɪ] ,
for **all** **they** **take** **from** **his** **store** **;** **while** **they** **,**
为了 全部 他们 拿 从 他的 店铺 ; 尽管 他们 ,

他们从他的商店里拿走了一切；而他们，

— — " [wɪð] ['meləd i] [ʌn'tɔ:t] ,
— **—** **"** **With** **melody** **untaught** **,**
— — " 和 旋律 未受过教育 ,

——“未经教导的旋律，

[tɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə]['mju:zɪk] , [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
Turn **all** **the** **air** **to** **music** **,** **within** **hearing** **,**
转动 全部 这 空气 到 音乐 , 之内 听力 ,

让空气都变成音乐，在听觉范围内，

[ðəm'selvz] [ˌʌn'si:n] .
Themselves **unseen** **.**
他们自己 看不见 .

他们自己却不为人知。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ:rdz]['vɪzɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]

"	The	humming	-	bird's	visit	,	together	with	the	peculiar	associations	of	my	mind
"	这	哼唱	-	鸟类	访问	,	一起	和	这	奇特	协会	的	我的	头脑

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

“蜂鸟的来访，加上我当时脑海中奇特的联想，

[prə'dju:st] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [ðæt] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

produced	in	me	a	calmness	that	partook	of	heaven	.
生产	在	我	一个	平静	那	参与	的	天堂	.

它让我感到一种如同天堂般的平静。

[ðə; ði] [si:n] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [tu:] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

The	scene	—	a	picture	,	too	,	—	which	was	before	me	,
这	场景	—	一个	图片	,	也	,	—	哪个	曾是	前	我	,

眼前的景象——也是一幅画面——

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [tʃeɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] [kəm'baɪnd]

was	one	of	those	beautiful	instances	of	nature's	chaste	compositions	that	combined
曾是	一	的	那些	美丽的	实例	的	自然的	贞洁	作品	那	合并

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] ['hɑ:məni] .

all	around	in	harmony	.
全部	大约	在	和谐	.

这是大自然纯净构筑的优美景象之一，周围的一切都和谐统一。

['lʌvli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪlvən] ['flaʊəz] , [freʃ] [wɪð] ['blɔsəmz] , ['raɪzɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]

Lovely	were	the	sylvan	flowers	,	fresh	with	blossoms	,	rising	amidst	the	soft	and
迷人的	是	这	森林	花朵	,	新鲜的	和	花朵	,	上升	在……之中	这	柔软的	和

['mætɪd] [grəʊθ] [bɪ'ni:θ] ;

matted	growth	beneath	;
哑光	生长	下面	;

林间花朵美丽动人，盛开着新鲜的花朵，在下方柔软茂密的植被中挺立而出；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ; [haʊ]

and	how	exquisite	the	structure	of	the	moss	and	lichen	within	my	reach	;	how
和	如何	精美的	这	结构	的	这	苔藓	和	地衣	之内	我的	抵达	;	如何

[kɑ:m] ,

calm	,
冷静的	,

我触手可及的苔藓和地衣的结构是多么精妙；多么宁静，

[haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [sə'ri:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] — [haʊ] ['di:pənd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] —

how	clear	and	serene	was	the	air	—	how	deepened	were	the	shadows	—
如何	清除	和	安详	曾是	这	空气	—	如何	加深	是	这	阴影	—

[haʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] — [haʊ] ['eləkwənt] [ðə; ði] ['saɪləns] !

how	perfect	was	the	quiet	—	how	eloquent	the	silence	!
如何	完美的	曾是	这	安静的	—	如何	雄辩	这	沉默	!

空气多么清新宁静——阴影多么深邃——寂静多么完美——沉默多么动人！

['sɒlətri] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Solitary	reflections
孤	反思

独自沉思

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]

My	meditations	were	painfully	broken	in	upon	by	the	mind	reverting	to	the
我的	冥想	是	痛苦地	破碎的	在	之上	经过	这	头脑	恢复	到	这

['dʒægjuə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'i:] ;

jaguar	that	I	thought	at	times	was	lurking	about	to	devour	me	;
美洲豹	那	我	想法	在	时代	曾是	潜伏	关于	到	吞食	我	;

我的冥想经常被痛苦地打断，我的思绪又回到了那只我有时觉得正潜伏在附近准备吞噬我的美洲豹身上；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

then	to	the	snakes	,	and	the	captive	humming	-	bird	.
然后	到	这	蛇	,	和	这	俘虏	哼唱	-	鸟	.

然后是蛇，还有被囚禁的蜂鸟。

" [hæz; həz][gɒd] , " [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] , " [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

"	Has	God	,	"	I	involuntarily	exclaimed	,	"	made	all	his	creatures	that	they	may
"	有	上帝	,	"	我	不由自主	惊呼	,	"	制成	全部	他的	生物	那	他们	可能

[dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

devour	each	other	?
吞食	每个	其他	?

“上帝创造万物，难道是为了让它们互相吞噬吗？”我不由自主地惊呼道。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[hiː; hi][hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

他有。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][aɪ][rəʊz] [wɪð] [dɪ'stɜːbd] ['fiːlɪŋz] ; " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

"	I	continued	,	as	I	rose	with	disturbed	feelings	;	"	I	see	the	scheme	of	destruction
"	我	持续	,	作为	我	玫瑰	和	不安	情怀	;	"	我	看	这	方案	的	破坏

[æt; ət] ['evri] [step] ,

at	every	step	,
在	每一个	步	,

我一边起身，一边继续说道：“我看到每一步都充满了毁灭的计划，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ; [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['evri] ['aʊə(r)] , [jeɪ] , ['evri]

and	behold	it	at	every	turn	;	both	day	and	night	,	every	hour	,	yea	,	every
和	看哪	它	在	每一个	转动	;	两个都	天	和	夜晚	,	每一个	小时	,	是的	,	每一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

无论何时何地，无论白天黑夜，无论时时刻刻，都能看到它。

[m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [grɑːsp][ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] .

millions	are	struggling	in	the	death	-	grasp	of	their	foes	.
百万	是	挣扎	在	这	死亡	-	抓牢	的	他们的	敌人	.

数以百万计的人正挣扎在敌人的死亡魔爪之下。

" [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['ɔːlməʊst] ['meltɪd] [maɪ] [hɑːt] , [wen] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	These	reflections	almost	melted	my	heart	,	when	,	casting	up	my	eyes	to	heaven	,
"	这些	反思	几乎	融化	我的	心	,	什么时候	,	铸件	向上	我的	眼睛	到	天堂	,

“当我仰望苍穹时，这些感悟几乎融化了我的心，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

as	if	to	ask	for	some	light	to	shine	on	my	mind	and	explain	the
作为	如果	到	问	为了	一些	光	到	闪耀	在	我的	头脑	和	解释	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

仿佛在请求有人照亮我的思绪，为我解释这个问题。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɔːlkən] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [siːz] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kaɪnd] ,

I	saw	a	falcon	,	in	the	act	of	flying	,	seize	a	bird	of	the	pigeon	kind	,
我	锯	一个	鹘	,	在	这	行为	的	飞行	,	抢占	一个	鸟	的	这	鸽子	种类	,

我看见一只猎鹰在飞行中抓住了一只鸽子之类的鸟。

[ænd; ənd][flai] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	fly	off	with	it	into	the	woods	.
和	飞	离开	和	它	进入	这	树林	.

然后带着它飞进树林里。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .

Tears	came	to	my	relief	.
眼泪	来了	到	我的	宽慰	.

泪水涌上心头，我如释重负。

['gəʊldsmɪθ] [sez] , " [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [spek'teɪtə(r)] ['pɑːsɪz] [ɒn][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ; [waɪl] [ðə; ði]

Goldsmith	says	,	"	The	mere	uninformed	spectator	passes	on	in	gloomy	silence	;	while	the
金匠	说道	,	"	这	仅仅	不知情	旁观者	通过	在	在	阴沉	沉默	;	尽管	这

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪn] ['evri] [plɑːnt] ,

naturalist	,	in	every	plant	,
博物学家	,	在	每一个	植物	,

戈德史密斯说：“不明真相的旁观者在阴郁的沉默中消逝；而博物学家，在每一种植物中，

[ɪn] ['evri] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['peb(ə)l] , [faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]

in	every	insect	,	and	in	every	pebble	,	finds	something	to	entertain	his	curiosity
在	每一个	昆虫	,	和	在	每一个	卵石	,	发现	某物	到	招待	他的	好奇心

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	excite	his	speculation	.
和	激发	他的	推测	.

在每只昆虫和每颗鹅卵石中，他都能找到一些能满足他好奇心并激发他思考的东西。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [nəʊn]

In	the	animal	kingdom	alone	there	exists	nearly	one	hundred	thousand	of	known
在	这	动物	王国	独自的	那里	存在	几乎	一	百	千	的	已知

['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

different	subjects	,
不同的	主题	,

仅在动物界，已知的物种就接近十万种。

[ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [plɑːnts] .

and	half	that	number	of	different	plants	.
和	一半	那	数字	的	不同的	植物	.

以及数量为该数值一半的植物种类。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

The	discovery	of	almost	every	vegetable	brings	with	it	the	knowledge	of	a	new
这	发现	的	几乎	每一个	蔬菜	带来	和	它	这	知识	的	一个	新的

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

几乎每发现一种蔬菜，就意味着发现了一种新的昆虫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['endləs] .

In	the	mineral	kingdom	the	compositions	and	forms	are	almost	endless	.
在	这	矿物	王国	这	作品	和	表格	是	几乎	无尽的	.

在矿物界，成分和形态几乎无穷无尽。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] [sez] , [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] " [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	And	Dr	.	Priestley	says	,	of	scientific	pursuits	"	The	investigation	of
"	和	博士	.	普里斯特利	说道	,	的	科学	追求	"	这	调查	的

['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

nature	cannot	fail	to	be	valuable	.
自然	不能	失败	到	是	有价值的	.

普里斯特利博士谈到科学追求时说：“对自然的探索必然是有价值的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'geɪdʒiz] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stent] ,

It	engages	all	our	intellectual	faculties	to	the	greatest	extent	,
它	参与	全部	我们的	知识分子	学院	到	这	最	程度	,

它最大限度地调动了我们所有的智力，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [pə'sjuːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɒk] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kriːst] .

and	in	its	pursuit	the	general	stock	of	useful	knowledge	is	increased	.
和	在	它是	追逐	这	一般的	库存	的	有用	知识	是	增加	.

而且，在追求知识的过程中，人们普遍积累了有用的知识。

[ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	field	for	inquiry	is	rational	,	extensive	,	and	profitable	,	beyond	conception	.
这	场地	为了	询问	是	合理的	,	广泛的	,	和	有利可图	,	超过	概念	.

"
"
"

这项研究领域合理、广阔且富有价值，超乎想象。

" [bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɔːt(ə)l] , " [aɪ] [ðen] [ɪk'skleɪmd]

"	But	what	right	have	I	,	a	poor	,	short	-	sighted	mortal	,	"	I	then	exclaimed
"	但	什么	正确的	有	我	,	一个	贫穷的	,	短的	-	目击者	凡人	,	"	我	然后	惊呼

,
,
,

“可是我，一个可怜的、目光短浅的凡人，有什么权利呢？”我随即喊道。

" [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] ['æktʃueɪt][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['deɪəti; 'diːəti] ?

"	to	seek	for	the	motives	that	actuate	an	all	-	wise	Deity	?
"	到	寻找	为了	这	动机	那	启动	一个	全部	-	明智的	神	?

“探寻全知全能的神明行事的动机？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] [veɪn] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [ɪn][mæn][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

It	is	not	only	vain	but	wicked	in	man	to	scrutinize	the	ways	of	Providence	.
它	是	不是	仅有的	徒劳	但	邪恶	在	男人	到	仔细审查	这	方式	的	普罗维登斯	.

探究天意不仅是徒劳的，而且是人的邪恶之举。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[aɪ] [bɪld] [maɪ'self] [ə; eɪ] [hʌt] — [ðə; ði] ['siːnəri] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [deɪ]

I	BUILD	MYSELF	A	HUT	—	THE	SCENERY	THROUGHOUT	A	DAY
我	建造	我	一个	小屋	—	这	风景	自始至终	一个	天

我给自己搭建了一间小屋——一天的风景

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪ'skraɪbd] .

IN	THE	FOREST	DESCRIBED	.
在	这	森林	描述	.

在所描述的森林中。

" [əʊ] [meɪ] [aɪ] [wɪð] [maɪ'self] [ə'griː] ,

"	O	may	I	with	myself	agree	,
"	哦	可能	我	和	我	同意	,

“哦，我愿与自己达成共识，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['kʌvət] [wɒt] [aɪ] [siː] ;

And	never	covet	what	I	see	;
和	绝不	贪图	什么	我	看	;

永远不要贪恋我所看到的；

['kɒntent] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ʃeɪd] —

Content	me	with	a	humble	shade	—
内容	我	和	一个	谦逊的	阴影	—

一处简朴的荫凉便足以让我满足——

[maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [teim] , [maɪ] ['wɪʃɪz] [leɪd] ;

My	passions	tamed	,	my	wishes	laid	;
我的	激情	驯服	,	我的	愿望	铺设	;

我的激情被驯服，我的愿望被放下；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ['waɪldli][rəʊl] ,

For	while	our	wishes	wildly	roll	,
为了	尽管	我们的	愿望	疯狂地	卷	,

当我们的愿望纷乱飘荡时，

[wiː; wi] ['bænɪʃ] ['kwaɪət][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] .

We	banish	quiet	from	the	soul	.
我们	放逐	安静的	从	这	灵魂	.

我们把灵魂深处的宁静驱逐出去。

" ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

"	Projects	of	building
"	项目	的	建筑

“建筑项目

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

As	the	first	Sabbath	-	day	in	the	woods	closed	upon	me	,	I	felt	more	resigned	to
作为	这	第一的	安息日	-	天	在	这	树林	关闭	之上	我	,	我	毛毡	更多的	辞职	到

[maɪ] [feɪt] ,

my	fate	,
我的	命运	,

在森林里度过的第一个安息日即将结束之际，我更加坦然接受了自己的命运。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['pɪəriəd] [sɪns] [ðə; ði]

and	more	composed	,	than	I	had	been	at	any	previous	period	since	the
和	更多的	由	,	比	我	有	到过	在	任何	以前的	时期	自从	这

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] .

separation	from	my	parents	.
分离	从	我的	父母	.

自从与父母分离以来，我从未如此沉着冷静过。

[aɪ] [naʊ] [lʊkt] [ɒn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

I	now	looked	on	myself	as	a	denizen	of	the	forest	;
我	现在	看起来	在	我	作为	一个	居民	的	这	森林	;

我现在把自己看作是森林的居民；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['sləʊli] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

and	as	I	slowly	repaired	to	the	hollow	tree	,
和	作为	我	缓慢地	已修复	到	这	空洞的	树	,

当我慢慢地修复到那棵空心树时，

[ðə; ði] [θɔːt] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

the	thought	possessed	me	that	I	could	construct	some	kind	of	dwelling	-	place	.
这	想法	拥有	我	那	我	可以	构造	一些	种类	的	住宅	-	地方	.

我突然想到，我可以建造某种住所。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [fɔːmd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['fɪfti] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [skiːm] [aʊt] .

During	the	night	I	formed	and	rejected	fifty	plans	for	carrying	this	scheme	out	.
期间	这	夜晚	我	形成	和	拒绝	五十	计划	为了	携带	这	方案	出去	.

夜里，我制定并否决了五十个实施该计划的方案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə]

At	length	,	just	as	morning	dawned	,	a	simple	method	suggested	itself	to
在	长度	,	只是	作为	早晨	黎明	,	一个	简单的	方法	建议	本身	到

[ˌem 'iː][ɒv; əv] [i'fekt] [maɪ] ['pɜːpəs] ;

me	of	effecting	my	purpose	;
我	的	产生影响	我的	目的	;

终于，就在黎明破晓之际，我想到了一种实现我目的的简单方法；

[ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] ['ɑːdə(r)] , [aɪ] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

and	,	with	my	usual	ardour	,	I	commenced	the	work	forthwith	.
和	,	和	我的	通常	热情	,	我	开始	这	工作	立即	.

于是，我以一贯的热情，立即开始了这项工作。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [set] [ɪn][aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

Before	the	evening	set	in	I	had	collected	,	and	trimmed	with	my	pocket	-	knife	,
前	这	晚上	放	在	我	有	集	,	和	修剪过的	和	我的	口袋	-	刀	,

夜幕降临之前，我已经收集好并用我的小刀修剪好了，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪks] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːk] [aɪ] [kən'tɪnjuːd]

a	considerable	number	of	stakes	,	about	four	feet	long	,	at	which	work	I	continued
一个	大量	数字	的	赌注	,	关于	四	脚	长的	,	在	哪个	工作	我	持续

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

for	four	days	,
为了	四	天	,

我竖起了数量相当多的木桩，每根大约四英尺长，我连续四天都在做这项工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [saɪt] [ə; eɪ]

when	it	occurred	to	me	that	I	had	not	yet	given	the	eligibility	of	site	a
什么时候	它	发生	到	我	那	我	有	不是	然而	给定	这	合格	的	地点	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

当我意识到我还没有考虑过网站的资格时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][maɪ] [prə'siːdɪŋz] .

and	had	been	much	too	hasty	in	my	proceedings	.
和	有	到过	很多	也	仓促	在	我的	诉讼程序	.

我的做法太仓促了。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [krept] [tuː; tə] [rest] ,

Ashamed	of	my	own	impetuosity	and	want	of	consideration	,	I	crept	to	rest	,
羞愧	的	我的	自己的	冲动	和	想	的	考虑	,	我	悄悄地爬	到	休息	,

我为自己的鲁莽和缺乏考虑感到羞愧，于是悄悄地爬去休息。

['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [maɪ'self] ;

very	weary	and	ill	at	ease	with	myself	;
非常	厌倦	和	患病的	在	舒适	和	我	;

非常疲惫，而且对自己很不自在；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [məʊd]

and	as	I	took	a	retrospective	view	of	the	results	of	my	impulsive	mode
和	作为	我	采取	一个	回顾性	看法	的	这	结果	的	我的	冲动	模式

[ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

of	acting	on	the	thought	,
的	表演	在	这	想法	,

当我回顾自己冲动行事所造成的后果时，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪl] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [speə(r)] [self] -
together **with** **the** **ills** **I** **had** **brought** **on** **my** **own** **head** **,** **I** **did** **not** **spare** **self** **-**
一起 和 这 疾病 我 有 带来 在 我的 自己的 头 , 我 做过 不是 空闲的 自己 -
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach **.**
责备 .

连同我自作自受的种种恶果，我毫不留情地自责。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['nju:mərəs] ['wɒnts] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ]
Considering **my** **numerous** **wants** **,** **it** **was** **clearly** **,** **where** **I** **had** **collected** **the**
考虑 我的 很多的 想要 , 它 曾是 清楚地 , 在哪里 我 有 集 这
[steɪks] ,
stakes **,**
赌注 ,

考虑到我诸多的欲望，很明显，我把筹码都花在了那里。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [spɒt] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
a **very** **inconvenient** **spot** **to** **choose** **for** **a** **permanent** **place** **of** **residence** **.**
一个 非常 不方便 点 到 选择 为了 一个 永恒的 地方 的 住宅 .

选择这里作为永久居住地非常不方便。

[weɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ləʊ'kæləti]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] ,
Weighing **in** **my** **judgment** **the** **kind** **of** **locality** **suited** **to** **the** **purpose** **,**
称重 在 我的 判断 这 种类 的 地点 适合 到 这 目的 ,

综合我的判断，哪种地点最适合这个目的，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɔ:(r)] [gleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,
I **decided** **on** **an** **open** **space** **or** **glade** **in** **the** **forest** **,**
我 决定 在 一个 打开 空间 或者 林间空地 在 这 森林 ,

我决定选择森林中的一片空地或林间空地。

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
where **I** **might** **have** **a** **clear** **view** **all** **around** **,**
在哪里 我 可能 有 一个 清除 看法 全部 大约 ,

在那里，我或许可以拥有四面八方的清晰视野。

[ænd; ənd][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ʌp'ru:t] [ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbə(r)] .
and **be** **out** **of** **the** **way** **of** **uprooted** **or** **falling** **timber** **.**
和 是 出去 的 这 方式 的 连根拔起 或者 坠落 木材 .

并避开被连根拔起或掉落的树木。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)]
But **for** **this** **last** **consideration** **I** **should** **at** **once** **have** **selected** **the** **spot** **where**
但 为了 这 最后的 考虑 我 应该 在 一次 有 已选 这 点 在哪里
[aɪ] [ə'wəʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [fɜ:st] [naɪts] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
I **awoke** **after** **my** **first** **night's** **sleep** **in** **the** **forest** **.**
我 醒来 后 我的 第一的 夜晚 睡觉 在 这 森林 .

但就最后这一点而言，我应该立即选择我在森林里睡了一夜后醒来的地方。

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
The **recollection** **of** **that** **beautiful** **scene** **reminded** **me** **of** **another** **thing** **I** **had**
这 回忆 的 那 美丽的 场景 提醒 我 的 其他 事物 我 有
[nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,
not **hitherto** **thought** **of** **,**
不是 迄今为止 想法 的 ,

回想起那美丽的景色，让我想到了另一件我之前从未想过的事情。

['neɪmli] , [ðæt] [maɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

namely	**,**	**that**	**my**	**house**	**must**	**be**	**built**	**near**	**to**	**a**	**supply**	**of**	**water**	**,**	**and**
即	,	那	我的	房子	必须	是	建造	靠近	到	一个	供应	的	水	,	和

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [fruːt] .

also	**of**	**fruit**	**.**
还	的	水果	.

也就是说，我的房子必须建在靠近水源和水果产地的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	**next**	**day**	**,**	**therefore**	**,**
这	下一个	天	,	所以	,

因此，第二天，

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [kə'mens] [maɪ] ['bɪldɪŋ]

was	**spent**	**in**	**searching**	**for**	**a**	**site**	**on**	**which**	**I**	**might**	**commence**	**my**	**building**
曾是	花费	在	搜索	为了	一个	地点	在	哪个	我	可能	开始	我的	建筑

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	**.**
推测	.

我花了很长时间寻找一块可以开始我的建筑投机项目的地块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [gleɪdz] ;

There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**space**	**,**	**or**	**of**	**glades**	**;**
那里	曾是	不	缺少	的	空间	,	或者	的	林间空地	;

这里空间宽敞，林间空地也很多；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ækt] [wɪð]

but	**in**	**the**	**resolution**	**I**	**had**	**now**	**made**	**to**	**become**	**thoughtful**	**,**	**and**	**act**	**with**
但	在	这	解决	我	有	现在	制成	到	变得	周到	,	和	行为	和

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	**,**
警告	,

但我已下定决心要深思熟虑，谨慎行事，

[ai][fɪə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [tuː] [naɪs][ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] .

I	**fear**	**I**	**became**	**too**	**nice**	**and**	**fastidious**	**.**
我	害怕	我	成为	也	好的	和	挑剔	.

我担心自己变得太善良、太挑剔了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [striːm]

The	**forest**	**stream**
这	森林	溪流

森林溪流

[wʌn] ['əʊpən] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ai]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

One	**open**	**plot**	**of**	**ground**	**I**	**traversed**	**many**	**times**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**
一	打开	阴谋	的	地面	我	穿越	许多	时代	和	这	眼睛	的	一个

['gʌvənmənt] [sə'veɪə(r)] :

government	**surveyor**	**:**
政府	测量员	:

我曾多次以政府测量员的视角勘察过一块空地：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

it	**was**	**the**	**very**	**thing**	**itself**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**water**	**to**	**be**	**seen**	**.**
它	曾是	这	非常	事物	本身	;	但	那里	曾是	不	水	到	是	已见	.

正是那东西本身；但却看不到一滴水。

['prez(ə)ntli] , [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [nju:] [frend] , ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Presently	**,**	**I**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**trickling**	**water**	**;**	**and**	**my**	**new**	**friend**	**,**	**caution**	**,**
目前	,	我	捕捉	这	声音	的	涓涓细流	水	;	和	我的	新的	朋友	,	警告	,

[fə'sʊk] [ˌem 'i:] .

forsook	**me**	**.**
放弃	我	.

这时，我听到了潺潺的流水声；而我的新朋友——谨慎——也离我而去。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hi:dləs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	**was**	**so**	**heedless**	**in**	**running**	**to**	**satisfy**	**myself**	**that**	**there**	**actually**	**was**	**a**
我	曾是	所以	鲁莽	在	跑步	到	满足	我	那	那里	实际上	曾是	一个

[stri:m] [fɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

stream	**fit**	**to**	**drink**	**,**
溪流	合身	到	喝	,

我当时一心只想满足自己的欲望，完全忽略了眼前其实有一条可以饮用的小溪。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɪl] , [ɔ:(r)]['kæzəm] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]

that	**I**	**was**	**precipitated**	**headlong**	**into**	**the**	**gill**	**,**	**or**	**chasm**	**,**	**which**	**formed**	**the**
那	我	曾是	沉淀	一头扎	进入	这	鳃	,	或者	深渊	,	哪个	形成	这

['tʃæn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kɔ:s] .

channel	**for**	**its**	**course**	**.**
渠道	为了	它是	课程	.

我一头栽进了鳃或裂缝里，那里形成了它的通道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**so**	**covered**	**with**	**wood**	**that**	**the**	**eye**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
它	曾是	所以	涵盖	和	木头	那	这	眼睛	可以	不是	看	它	.

它被木头完全覆盖，肉眼根本看不见。

['fɔ:tʃənətli] [ai] [met] [wɪð] [ðɪs] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortunately	**I**	**met**	**with**	**this**	**rent**	**in**	**the**	**earth**	**near**	**to**	**the**	**commencement**	**of**	**the**
幸运的是	我	遇见	和	这	租	在	这	地球	靠近	到	这	开始	的	这

['fɪʃə(r)] ,

fissure	**,**
裂缝	,

幸运的是，我在裂缝起始处附近发现了这道地面裂缝。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

where	**it**	**was**	**comparatively**	**narrow**	**and**	**shallow**	**.**
在哪里	它	曾是	比较	狭窄的	和	浅的	.

那里水流相对较窄且较浅。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] , [ɪts] ['sti:pnəs] [ænd; ənd] [depθ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [laɪf] .

At	**any**	**other**	**part**	**,**	**its**	**steepness**	**and**	**depth**	**might**	**have**	**endangered**	**life**	**.**
在	任何	其他	部分	,	它是	陡峭度	和	深度	可能	有	濒危	生活	.

在其他任何地方，它的陡峭和深度都可能危及生命。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stri:m] .

It	**was**	**the**	**birthplace**	**of**	**a**	**native**	**stream**	**.**
它	曾是	这	出生地	的	一个	本国的	溪流	.

这里是当地一条溪流的发源地。

[ai] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [træk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

I	**subsequently**	**learned**	**to**	**track**	**it**	**by**	**the**	**soothing**	**harmony**	**of**	**this**	**invisible**
我	随后	学习	到	追踪	它	经过	这	舒缓	和谐	的	这	无形的

['tɒrənt] ,

torrent	**,**
激流	,

后来，我学会了通过这无形洪流舒缓和谐的旋律来追踪它。

[ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['brəʊkən] [fɔ:ls] ,

the	notes	from	which	sounded	like	innumerable	broken	falls	,
这	笔记	从	哪个	听起来	喜欢	无数	破碎的	瀑布	,

那些音符听起来像是无数次破碎的坠落声，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [θru:] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	were	softened	by	ascending	through	branches	which	hung	over	it	.
和	是	软化	经过	上升	通过	分支	哪个	悬挂	超过	它	.

沿着垂下的树枝向上攀爬，感觉变得柔软。

[ði:z] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [hɑ:'məʊniəs] .

These	sounds	were	extremely	harmonious	.
这些	声音	是	极其	和谐	.

这些声音非常和谐。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [bi:; bi]

At	the	spot	where	I	had	fallen	the	water	might	with	some	difficulty	be
在	这	点	在哪里	我	有	倒下	这	水	可能	和	一些	困难	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

在我跌倒的地方，或许很难找到水源。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ] ['vɪlə] — [ə; eɪ] ['sɪlvən]

and	near	to	this	,	at	length	I	determined	to	build	my	villa	—	a	sylvan
和	靠近	到	这	,	在	长度	我	决定	到	建造	我的	别墅	—	一个	森林

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

最终，我决定在此附近建造我的别墅——一座林间豪宅。

[ðɪs] [saɪt] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ɔ:(r)][bɒg] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

This	site	,	on	one	side	,	was	flanked	by	a	morass	,	or	bog	,	which	even	then	,
这	地点	,	在	一	边	,	曾是	侧翼	经过	一个	沼泽	,	或者	沼泽	,	哪个	甚至	然后	,

这个遗址的一侧与一片沼泽或泥潭接壤，即使在当时也是如此。

[ɪn][ðə; ði]['draɪɪst] ['si:z(ə)n] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:səbl] [wɪð] [keə(r)][ɒn] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

in	the	driest	season	,	was	only	passable	with	care	on	tufts	of	grass	,
在	这	最干燥	季节	,	曾是	仅有的	及格	和	关心	在	簇绒	的	草	,

在最干旱的季节，只能小心翼翼地踩着草丛勉强通过。

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

which	here	and	there	sprung	from	the	moisture	of	the	soil	.
哪个	这里	和	那里	弹簧	从	这	水分	的	这	土壤	.

这些植物零星地从土壤的水分中生长出来。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [graʊnd] - [plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Proceeding	to	lay	out	my	ground	-	plan	,	which	was	a	circle	,	and	to
进行中	到	躺	出去	我的	地面	-	计划	,	哪个	曾是	一个	圆圈	,	和	到

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

prepare	for	the	morrow	,
准备	为了	这	明天	,

我开始规划我的场地布局，那是一个圆形，并为明天做准备。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [wɜ:k] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ;

I	stayed	at	work	till	it	was	too	late	to	find	my	way	back	to	my	lodging	;
我	入住	在	工作	直到	它	曾是	也	晚的	到	寻找	我的	方式	后退	到	我的	住宿	;

我一直工作到很晚，找不到回住处的路了；

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət]['aɪðə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'spəʊzd]

leaving	me	no	alternative	but	either	to	stretch	myself	on	the	ground	,	exposed
离开	我	不	选择	但	任何一个	到	拉紧	我	在	这	地面	,	裸露

[tuː; tə] ['nʌmbələs] ['deindʒəz] ,

to	numberless	dangers	,
到	无数	危险	,

这使我别无选择，只能趴在地上，暴露在无数危险之中。

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [maɪt] .

or	remain	awake	,	and	protect	myself	as	I	might	.
或者	保持	醒	,	和	保护	我	作为	我	可能	.

或者保持清醒，尽我所能保护自己。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

In	this	extremity	I	thought	of	the	chasm	,	and	groping	my	way	to	it	,
在	这	末端	我	想法	的	这	深渊	,	和	摸索	我的	方式	到	它	,

在这种绝境中，我想到了那道深渊，以及摸索着走向它的过程。

[faʊnd] [ɪts] [ɪk'striːm] [end] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊld] ,

found	its	extreme	end	,	where	it	was	a	mere	slit	,	into	which	I	rolled	,
成立	它是	极端	结尾	,	在哪里	它	曾是	一个	仅仅	缝隙	,	进入	哪个	我	滚动	,

找到了它的尽头，那里只是一条狭长的缝隙，我滚了进去。

[ænd; ənd][leɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	laid	till	the	return	of	day	.
和	铺设	直到	这	返回	的	天	.

一直躺到天亮。

[ðə; ði] [hʌt] [kə'menst]

The	hut	commenced
这	小屋	开始

小屋开始了

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [wɪð] [ɪts]['juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts]

The	morning	opened	with	its	usual	bustle	of	animals	,	birds	,	and	insects
这	早晨	打开	和	它是	通常	忙碌	的	动物	,	鸟类	,	和	昆虫

['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['leɪbə(r)] ,

summoning	me	to	my	labour	,
召唤	我	到	我的	劳动	,

清晨，各种动物、鸟类和昆虫像往常一样忙碌地鸣叫着，召唤我开始一天的工作。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'menst] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	,	having	commenced	,	I	was	surprised	to	hear	a	cry	of	,	"	Who	are
和	,	拥有	开始	,	我	曾是	惊讶	到	听到	一个	哭	的	,	"	WHO	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

开始之后，我惊讶地听到一声喊叫："你是谁？"

[huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	—	who	are	you	?
WHO	—	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'keɪʒnd] ,

"	I	had	scarcely	recovered	from	the	astonishment	which	these	words	occasioned	,
"	我	有	几乎	恢复	从	这	惊讶	哪个	这些	字	引发	,

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ,

when	they	were	followed	by	,
什么时候	他们	是	随后	经过	,

"我还没从这些话带来的震惊中缓过神来，紧接着就听到了……"

" [wɜːk] [əˈweɪ] ! — [wɜːk] [əˈweɪ] ! — [wɜːk] [əˈweɪ] !
" Work away ! — work away ! — work away !
" 工作 离开 ! — 工作 离开 ! — 工作 离开 !

“努力工作！——努力工作！——努力工作！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv] " [ˈwɪli] [kʌm] ! — [gəʊ] , [ˈwɪli] !
" and a mournful cry of " Willy come ! — go , Willy !
" 和 一个 悲哀 哭 的 " 威利 来 ! — 去 , 威利 !

“还有一声哀伤的呼喊：‘威利，来吧！——走吧，威利！’

[ˈwɪli] — [ˈwɪli] — [kʌm] !
Willy — Willy — come !
威利 — 威利 — 来 !

威利——威利——来吧!

[gəʊ] [ˈwɪli] !
Go Willy !
去 威利 !

加油，威利!

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] ,
" Looking up , and being now in an open space ,
" 寻找 向上 , 和 存在 现在 在 一个 打开 空间 ,

抬头望去，置身于开阔的空间，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [bɝdz] [flaɪ][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [ðæt] [ˈʌtə] [ðiːz] [nəʊts] .
I could plainly see the birds fly over my head that uttered these notes .
我 可以 显然 看 这 鸟类 飞 超过 我的 头 那 说出 这些 笔记 .

我能清楚地看到那些飞过我头顶的鸟儿发出这些鸣叫声。

[nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [bɝdz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]
Not aware that these calls are common to certain birds , and my Christian name
不是 意识到的 那 这些 呼叫 是 常见的 到 肯定 鸟类 , 和 我的 基督教 姓名
[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
being William ,
存在 威廉 ,

我不知道这些叫声是某些鸟类的常见叫声，而且我的名字是威廉。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
the reader may imagine the effect and surprise with which they were heard .
这 读者 可能 想象 这 影响 和 惊喜 和 哪个 他们 是 听到 .

读者可以想象，当这些话被听到时，会引起怎样的反响和惊讶。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈleɪbə(r)] , [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
I instantly discontinued my labour , conceiving that the birds had been influenced by
我 即刻 已停产 我的 劳动 , 受孕 那 这 鸟类 有 到过 影响 经过
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈeɪdʒənsi] ,
supernatural agency ,
超自然 机构 ,

我立刻停止了工作，认为这些鸟受到了超自然力量的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːˈtend, pəu-][ˈoʊmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪˈself] .
and that they portended omens which had a peculiar reference to myself .
和 那 他们 预示 预兆 哪个 有 一个 奇特 参考 到 我 .

而且它们预示着一些与我本人有关的奇特征兆。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
This impression filled me with fears and fantasies of all kinds ;
这 印象 已填 我 和 恐惧 和 幻想 的 全部 种类 ;

这种印象让我充满了各种各样的恐惧和幻想；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spel] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] ,
it **seemed** **as** **if** **some** **spell** **was** **on** **me** **,**
它 似乎 作为 如果 一些 拼写 曾是 在 我 ,

我感觉自己好像中了某种咒语。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɪn] ['meləŋkəli] ['muːdinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **I** **sat** **down** **in** **melancholy** **moodiness** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
和 我 卫星 向下 在 忧郁 情绪波动 为了 这 休息 的 这 天 .

于是，我一整天都闷闷不乐地坐着。

[ɪ'rezəluːt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai]['rɑːðə(r)] [drægd] [maɪ'self][ðæn; ðən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Irresolute **,** **the** **following** **morning** **I** **rather** **dragged** **myself** **than** **walked** **to** **the**
徊 , 这 下列的 早晨 我 相当 拖拽 我 比 步行 到 这
[seɪm] [spɒt] ;
same **spot** **;**
相同的 点 ;

第二天早上，我犹豫不决，宁愿拖着身子也不愿走到同一个地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] , [ə'nʌðə(r)] [bɜːd]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [dɪ'stɪŋktli] [kraɪd] [aʊt] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)]
but **as** **I** **went** **,** **another** **bird** **over** **my** **head** **distinctly** **cried** **out** **,** **"** **Whip** **-** **poor**
但 作为 我 去 , 其他 鸟 超过 我的 头 明显地 哭 出去 , " 鞭 - 贫穷的
- [wɪl] !
- **Will** **!**
- 将要 !

但当我走的时候，我头顶上另一只鸟清晰地叫道："夜鹰！"

[wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] !
Whip **-** **poor** **-** **Will** **!**
鞭 - 贫穷的 - 将要 !

夜鹰!

[wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] !
Whip **-** **poor** **-** **Will** **!**
鞭 - 贫穷的 - 将要 !

夜鹰!

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

[ai] [ɪk'skleɪmd] ([æz; əz][maɪ] ['spɪrɪt] [θruː] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [ðem; ðəm])
I **exclaimed** **(** **as** **my** **spirits** **threw** **off** **the** **burden** **which** **had** **oppressed** **them** **)**
我 惊呼 (作为 我的 烈酒 扔 离开 这 负担 哪个 有 受压迫者 他们)

我惊呼道（因为我的灵魂摆脱了压在它们身上的重担）

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊmənz][ɒv; əv] [bɜːdz] .
I **am** **indeed** **ashamed** **of** **my** **folly** **in** **attending** **to** **the** **omens** **of** **birds** **.**
我 是 的确 羞愧 的 我的 蠢事 在 参加 到 这 预兆 的 鸟类 .

我为自己轻信鸟的预兆而感到羞愧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai]
They **are** **winging** **their** **way** **to** **the** **business** **of** **the** **day** **,** **and** **why** **should** **I**
他们 是 翅膀 他们的 方式 到 这 商业 的 这 天 , 和 为什么 应该 我
[nɪ'glekt] [maɪn] ?
neglect **mine** **?**
忽视 矿 ?

他们正忙着处理日常事务，我又怎能耽误自己的事呢?

[ai] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ,
I **then** **returned** **,**
我 然后 返回 ,

然后我返回了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'peəd] [steɪks] [ɒn][maɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [nju:] ['set(ə)lmənt] .

and	took	a	bundle	of	the	prepared	stakes	on	my	back	to	my	new	settlement	.
和	采取	一个	捆	的	这	准备	赌注	在	我的	后退	到	我的	新的	沉降	.

我背着一捆准备好的木桩，前往我的新定居点。

[ni:d] [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

Need	I	apologise	to	the	reader	for	mentioning	the	trifling	incidents	which
需要	我	道歉	到	这	读者	为了	提及	这	琐事	事件	哪个

[dɪ'prest] [ˌem 'i:][æt; ət] [taɪmz] ,

depressed	me	at	times	,
郁闷	我	在	时代	,

我是否需要为提及那些有时令我沮丧的琐事而向读者道歉?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærəksizəm][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'speld] .

and	the	manner	in	which	the	paroxysms	were	dispelled	.
和	这	方式	在	哪个	这	阵发性	是	驱散	.

以及缓解这些阵发性症状的方式。

[maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ˌʌndə'went]

My	motive	in	naming	them	is	to	illustrate	the	alternations	my	feelings	underwent
我的	动机	在	命名	他们	是	到	阐明	这	交替	我的	情怀	经历了

['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

during	my	early	days	of	probation	in	the	wilderness	.
期间	我的	早期的	天	的	缓刑	在	这	荒野	.

我给它们命名的目的是为了说明我在旷野中接受初步管教期间，我的情感经历了怎样的变化。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kəʊld] ,

I	know	not	whether	I	had	taken	a	cold	,
我	知道	不是	无论	我	有	已采取	一个	寒冷的	,

我不知道自己是否感冒了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑ:st][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [lɪmz] ,

but	for	some	days	past	I	had	now	suffered	from	a	pain	in	my	limbs	,
但	为了	一些	天	过去的	我	有	现在	遭受	从	一个	疼痛	在	我的	四肢	,

但过去几天，我的四肢一直疼痛难忍。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['restɪd] [æt; ət]

which	I	at	the	time	attributed	to	the	cramped	position	in	which	I	rested	at
哪个	我	在	这	时间	归因于	到	这	狭窄	位置	在	哪个	我	休息	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当时我将其归因于我夜间睡觉时蜷缩的姿势。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [stretʃ]

I	therefore	became	extremely	anxious	to	possess	a	place	in	which	I	might	stretch
我	所以	成为	极其	焦虑的	到	具有	一个	地方	在	哪个	我	可能	拉紧

[maɪ'self][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

myself	at	length	.
我	在	长度	.

因此，我非常渴望拥有一个可以让我充分舒展身心的地方。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] ['sev(ə)n] [deɪz] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

It	,	however	,	took	seven	days	to	construct	the	internal	shell	of	the	hut	;
它	,	然而	,	采取	七	天	到	构造	这	内部的	壳	的	这	小屋	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

然而，建造小屋的内部结构却花了七天时间；因为，

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] , [ai] ['ʌltɪmətli] ['dʌbld] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	determined	to	sleep	in	security	,	I	ultimately	doubled	the	frame	of	the
存在	决定	到	睡觉	在	安全	,	我	最终	双倍	这	框架	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

为了确保安全，我最终将建筑物的框架加厚了一倍。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] ,

Having	driven	stakes	into	the	earth	,	about	a	foot	apart	,
拥有	驱动	赌注	进入	这	地球	,	关于	一个	脚	除	,

在土里打入木桩，间距大约一英尺，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

forming	a	circle	of	about	eight	feet	in	diameter	,
成型	一个	圆圈	的	关于	八	脚	在	直径	,

形成一个直径约八英尺的圆圈，

[ai] [ˌɪntə'leɪst] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	interlaced	these	with	the	limber	branches	of	trees	,	fastening	them	to	the
我	交织	这些	和	这	柔韧	分支	的	树木	,	紧固	他们	到	这

[steɪks] [wɪð] [tʌf] ['faɪbəz] ,

stakes	with	tough	fibres	,
赌注	和	艰难的	纤维	,

我将这些枝条与树木柔软的枝条交织在一起，并用坚韧的纤维将它们固定在木桩上。

[strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] .

stripped	from	the	bark	of	lianes	.
脱衣舞	从	这	吠	的	利亚内斯	.

从藤本植物的树皮上剥下来的。

[ðiːz] [ʃrʌbz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] , [ɔːl] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [tɜːm] ,

These	shrubs	,	of	which	there	are	a	great	variety	,	all	comprised	under	that	term	,
这些	灌木	,	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	种类	,	全部	包括	在下面	那	学期	,

这些灌木种类繁多，都包含在这个术语之下。

['sʌmtaɪmz] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [leg] [raʊnd] [triːz] ,

sometimes	grow	to	the	size	of	a	man's	leg	round	trees	,
有时	生长	到	这	尺寸	的	一个	男人的	腿	圆形的	树木	,

有时绕树生长到像人腿那么粗，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['rɪgɪŋ] .

making	the	trunks	look	like	a	mast	of	a	ship	furnished	with	rigging	.
制作	这	树干	看	喜欢	一个	桅杆	的	一个	船	提供	和	索具	.

使这些树干看起来像一艘装有索具的船的桅杆。

[ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [triːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] ,

They	support	the	trees	against	the	hurricanes	,
他们	支持	这	树木	反对	这	飓风	,

它们支撑树木抵御飓风，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [prɒp] [pəʊsts] ;

in	the	same	manner	as	spurs	are	placed	in	the	ground	to	prop	posts	;
在	这	相同的	方式	作为	马刺	是	放置	在	这	地面	到	支柱	帖子	;

就像用木桩支撑柱子一样；

[kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv] [hemp] .

cords	are	made	of	their	bark	stronger	than	those	manufactured	of	hemp	.
绳索	是	制成	的	他们的	吠	更强	比	那些	制造	的	麻	.

用它们的树皮制成的绳索比用麻制成的绳索更结实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)

[ɪn] [wʊdz] [weə(r)] ['tɪmbə(r)][ɪz] [feld] ,
In woods where timber is felled ,
在 树林 在哪里 木材 是 倒下 ,

在砍伐木材的林地里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [kʌt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [triːz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ruːts] ,
it is sometimes the practice to cut several hundred trees near their roots ,
它 是 有时 这 实践 到 切 一些 百 树木 靠近 他们的 根 ,

有时人们会把几百棵树砍到根部附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [lɪ'ɑːn] , [wɪtʃ] [həʊld][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kʌt] .
where they remain till the lianes , which hold them , are also cut .
在哪里 他们 保持 直到 这 利亚内斯 , 哪个 抓住 他们 , 是 还 切 .

它们会一直待在那里，直到支撑它们的藤蔓也被剪断为止。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wʌn] [həʊl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
When this is done , one whole part of the wood seems to fall at once ,
什么时候 这 是 完毕 , 一 所有的 部分 的 这 木头 似乎 到 落下 在 一次 ,

这样做之后，一大块木头似乎一下子就掉下来了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [kræʃ] .
making an astounding crash .
制作 一个 惊人 碰撞 .

发生了一起惊人的车祸。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] [steɪks] , [aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [strɒŋ] ['hɜːd(ə)l] -
By the means of the lianes and stakes , I formed a circular strong hurdle -
经过 这 方法 的 这 利亚内斯 和 赌注 , 我 形成 一个 圆 强的 栏 -
[kaɪnd][ɒv; əv] [fens] ;
kind of fence ;
种类 的 栅栏 ;

我用藤蔓和木桩围成了一个坚固的圆形栅栏；

[ɒn] [ðɪs] [aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stɪks] , [laɪk] [wɒndz] , ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
on this I fastened a number of other sticks , like wands , tapering at the top ,
在 这 我 系紧 一个 数字 的 其他 棍子 , 喜欢 魔杖 , 逐渐变细 在 这 顶部 ,

我在这上面固定了许多其他的木棍，像魔杖一样，顶端逐渐变细。

[wɪtʃ] , [wen] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [met] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
which , when bound together , met over the centre part of the floor of the hut ,
哪个 , 什么时候 边界 一起 , 遇见 超过 这 中心 部分 的 这 地面 的 这 小屋 ,

它们捆绑在一起后，汇聚在小屋地板的中央部分。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ruːf] .
and formed a conical roof .
和 形成 一个 锥 屋顶 .

并形成了一个圆锥形屋顶。

[ðiːz] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntə'leɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [steɪks] ;
These I also interlaced in the same manner as the upright stakes ;
这些 我 还 交织 在 这 相同的 方式 作为 这 直立 赌注 ;

我也用与竖立木桩相同的方式将它们交错缠绕；

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wet] [dʌz] [nɒt] ['ɪndʒə(r)]

covering	the	whole	with	leaves	of	the	parrasalla	tree	,	which	the	wet	does	not	injure
覆盖	这	所有的	和	树叶	的	这	-	树	,	哪个	这	湿的	做	不是	损伤

;
;
;

用帕拉萨拉树的叶子覆盖整个区域，这种叶子遇水不会受损；

['baɪndɪŋ] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [daʊn] [wɪð] [maɪ][məʊst] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdɪdʒ] — ['faɪbəz][ɒv; əv]

binding	these	also	down	with	my	most	excellent	substitute	for	cordage	—	fibres	of
结合	这些	还	向下	和	我的	最多	出色的	代替	为了	绳索	—	纤维	的

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'ɑːn] .

the	bark	of	the	lianes	.
这	吠	的	这	利亚内斯	.

再用我最好的绳索替代品——藤本植物的树皮纤维——将它们捆绑起来。

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] ; [səʊ] [ðæt] , [wɪð] [tuː] [steps] [ʌp] ,

In	the	roof	I	left	a	hole	for	ingress	and	egress	;	so	that	,	with	two	steps	up	,
在	这	屋顶	我	左边	一个	洞	为了	入口	和	出口	;	所以	那	,	和	二	步骤	向上	,

我在屋顶上留了一个出入口；这样，只要走两级台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [weə(r)] , [wɪð] [draɪd]

and	then	a	jump	,	I	was	in	the	centre	of	my	habitation	,	where	,	with	dried
和	然后	一个	跳	,	我	曾是	在	这	中心	的	我的	居住地	,	在哪里	,	和	干燥

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

然后我纵身一跃，来到了我居住地的中央，那里长满了干草。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .

I	made	a	most	comfortable	bed	.
我	制成	一个	最多	舒服的	床	.

我做了一张非常舒适的床。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ə'feə(r)] .

This	,	after	all	,	was	a	frail	affair	.
这	,	后	全部	,	曾是	一个	脆弱	事务	.

毕竟，这只是一件脆弱的事情。

[maɪ][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [freɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

My	next	object	was	to	erect	another	frame	over	it	,
我的	下一个	目的	曾是	到	直立	其他	框架	超过	它	,

我的下一个目标是在它上面架起另一个框架。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ʃel] ,

at	about	two	feet	distance	from	the	interior	shell	,
在	关于	二	脚	距离	从	这	内部的	壳	,

距离内壳约两英尺处，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [steɪks] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd][draɪ] [ɜːθ] .

filling	up	the	space	between	the	upright	stakes	with	stones	and	dry	earth	.
填充	向上	这	空间	之间	这	直立	赌注	和	石头	和	干燥	地球	.

用石头和干土填满竖立木桩之间的空隙。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [naɪt] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

The	aperture	was	secured	at	night	,	leaving	only	a	space	for	air	,
这	光圈	曾是	安全	在	夜晚	,	离开	仅有的	一个	空间	为了	空气	,

夜间将开口封死，只留下空气流通的空间。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] ['faɪbəz] .

with	a	piece	of	bark	hung	on	with	the	before	-	named	fibres	.
和	一个	片	的	吠	悬挂	在	和	这	前	-	命名	纤维	.

用前面提到的纤维挂上一块树皮。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ([bɑ:k]) [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][steɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
With 和 **the** 这 **same** 相同的 **material** 材料 **(** (**bark** 吠 **)**) **I** 我 **also** 还 **formed** 形成 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **stage** 阶段 **before** 前 **the** 这 **opening** 开幕
['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
into 进入 **the** 这 **hut** 小屋 **,** ,

我用同样的材料（树皮）在小屋入口前搭建了一个类似舞台的东西。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] .
where 在哪里 **I** 我 **could** 可以 **sit** 坐 **,** , **and** 和 **survey** 民意调查 **the** 这 **surrounding** 周围 **scenery** 风景 **.** .

我可以坐在那里，欣赏周围的景色。

[sʌm; səm] [taɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [wəʊv] [maɪ'self][ə; eɪ] [grɑ:s] ['hæmək] ,
Some 一些 **time** 时间 **subsequently** 随后 **I** 我 **wove** 编织 **myself** 我 **a** 一个 **grass** 草 **hammock** 吊床 **,** ,

后来过了一段时间，我给自己织了一个草吊床。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['kli:nli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪd] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
which 哪个 **I** 我 **found** 成立 **more** 更多的 **cleanly** 干净利落 **than** 比 **the** 这 **dried** 干燥 **grass** 草 **,** , **and** 和 **less** 较少的 **liable** 容易 **to** 到 **be** 是
[ɪn'festɪd] [wɪð] ['ɪnsekts] .
infested 受感染的 **with** 和 **insects** 昆虫 **.** .

我发现它比干草更干净，而且不容易滋生昆虫。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['ləʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [maɪ]['fæməli] ;
Finding 寻找 **myself** 我 **lonely** 孤独 **in** 在 **this** 这 **structure** 结构 **,** , **I** 我 **took** 采取 **the** 这 **resolution** 解决 **of** 的 **increasing** 增加 **my** 我的 **family** 家庭 **;** ;
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

在这种体制下，我感到孤独，于是下定决心要扩大家庭；并且，

[wɪð] [ðɪs] [vju:] , [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] ,
with 和 **this** 这 **view** 看法 **,** , **I** 我 **devoted** 奉献 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **interior** 内部的 **for** 为了 **birds** 鸟类 **,** ,

基于这种想法，我将室内的一部分空间专门辟出来供鸟类居住。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['həʊlli] [kəm'pænjənləs] .
that 那 **I** 我 **might** 可能 **not** 不是 **be** 是 **wholly** 完全 **companionless** 孤单 **.** .

或许我不会完全孤单。

[ði:z] [aɪ] [tʊk] [jʌŋ] ,
These 这些 **I** 我 **took** 采取 **young** 年轻的 **,** ,

这些都是我小时候带回来的，

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['eɪvɪəri] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)]
and 和 **reared** 饲养 **them** 他们 **up** 向上 **in** 在 **an** 一个 **aviary** 鸟舍 **which** 哪个 **I** 我 **constructed** 建造 **immediately** 立即地 **under** 在下面
[maɪ] ['hæmək] ,
my 我的 **hammock** 吊床 **,** ,

我把它们养在吊床下搭建的鸟舍里。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɒp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kləʊzd]

letting	them	out	to	hop	about	me	when	the	aperture	of	the	hut	was	closed	.
出租	他们	出去	到	跳	关于	我	什么时候	这	光圈	的	这	小屋	曾是	关闭	.

小屋的门关上后，我就放它们出来在我周围蹦来蹦去。

['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [keə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [dəʊ'sɪlətɪ]

Many	of	my	associates	repaid	me	for	my	care	with	strong	proofs	of	docility
许多	的	我的	同事	已偿还	我	为了	我的	关心	和	强的	证明	的	码头

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

and	affection	.
和	感情	.

我的许多同事都以强烈的顺从和爱意来回报我的照顾。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [tuː] [lænd] ['tɔːrtəsəz] , [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

I	also	caught	two	land	tortoises	,	to	occupy	the	floor	of	the	dwelling	,
我	还	捕捉	二	土地	陆龟	,	到	占据	这	地面	的	这	住宅	,

我还抓了两只陆龟，让它们住在房子的地板上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] .

and	make	me	conscious	of	other	living	things	besides	myself	breathing	the	same	air	.
和	制作	我	有意识的	的	其他	活的	事物	除了	我	呼吸	这	相同的	空气	.

让我意识到除了我之外，还有其他生物也在呼吸同样的空气。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt]

The	dwellers	in	the	hut
这	居民	在	这	小屋

小屋里的居民

[ɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [hʌt] ,

In	the	foolishness	of	my	heart	I	thought	that	when	I	possessed	a	hut	,
在	这	愚蠢	的	我的	心	我	想法	那	什么时候	我	拥有	一个	小屋	,

我愚昧地以为，当我拥有一间小屋时，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [sɪ'kjʊərətɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪ] .

in	which	I	might	repose	in	security	,	I	should	be	happy	.
在	哪个	我	可能	休息	在	安全	,	我	应该	是	快乐的	.

如果我身处一个可以安心休憩的地方，我就会感到快乐。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['wɜːldlɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'tentmənt] .

in	the	city	or	in	the	forest	,	worldly	acquisitions	are	not	always	attended	with	contentment	.
在	这	城市	或者	在	这	森林	,	世俗	收购	是	不是	总是	参加	和	满意	.

无论是在城市还是在森林里，拥有世俗的财富并不总是能带来满足感。

[mæn] ['evriweə(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .

Man	everywhere	sighs	for	something	more	than	he	possesses	.
男人	到处	叹息	为了	某物	更多的	比	他	拥有	.

世间每个人都渴望拥有自己所没有的东西。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [hʌt] , [wʌn] , [tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]

I	had	now	a	hut	,	one	,	too	,	that	was	impregnable	against	the	attacks	of
我	有	现在	一个	小屋	,	一	,	也	,	那	曾是	坚不可摧	反对	这	攻击	的

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] ,

the	jaguar	,
这	美洲豹	,

我现在也有了一间小屋，而且这间小屋还能抵御美洲豹的袭击。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

or	any	of	the	animals	of	the	forest	;	and	,	as	I	thought	,
或者	任何	的	这	动物	的	这	森林	;	和	,	作为	我	想法	,

或者森林里的任何动物；而且，正如我所想，

[ɪn] ['evri] [wei] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['nɒkʃəs] ['ɪnsekts] ;

in	every	way	compactly	built	to	be	impervious	to	noxious	insects	;
在	每一个	方式	紧凑地	建造	到	是	不透水的	到	有害的	昆虫	;

结构紧凑，各个方面都经过精心设计，能够有效防止有害昆虫的侵害；

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [kən'tentmənt] [dɪd] [nɒt] [ə'baɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	happiness	or	contentment	did	not	abide	in	it	.
但	幸福	或者	满意	做过	不是	遵守	在	它	.

但其中并没有幸福或满足感。

[ai] [naʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ðæt] [ai] [ɔːt] , [mæn] - [laɪk] , [sleɪ] ,

I	now	wanted	a	gun	,	that	I	ought	,	man	-	like	,	slay	,
我	现在	通缉	一个	枪	,	那	我	应该	,	男人	-	喜欢	,	杀戮	,

我现在想要一把枪，一把我应该像个男人一样用来杀戮的枪。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	play	the	tyrant	over	the	living	things	around	me	.
和	玩	这	暴君	超过	这	活的	事物	大约	我	.

并像暴君一样统治我周围的生灵。

[ai] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] ,

I	grew	tired	of	my	vegetable	diet	,
我	生长	疲劳的	的	我的	蔬菜	饮食	,

我厌倦了素食饮食。

[ænd; ənd] ['deɪli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [egz] ,

and	daily	lamented	the	want	of	a	fire	to	cook	the	eggs	,
和	日常的	哀叹	这	想	的	一个	火	到	厨师	这	鸡蛋	,

她每天都抱怨没有火来煮鸡蛋。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fuːd] .

which	now	began	to	form	a	considerable	portion	of	my	food	.
哪个	现在	开始	到	形式	一个	大量	部分	的	我的	食物	.

这逐渐成为我饮食中相当大的一部分。

[ðiːz] ['wɒnts] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

These	wants	gradually	,	as	the	mind	dwelt	upon	them	,	became	sources	of
这些	想要	逐步地	,	作为	这	头脑	居住	之上	他们	,	成为	来源	的

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [rest] .

anxiety	,	and	disturbed	my	rest	.
焦虑	,	和	不安	我的	休息	.

随着我的思绪不断萦绕这些欲望，它们逐渐变成了焦虑的根源，扰乱了我的安宁。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

The	animal	propensities	of	my	nature	began	to	stir	within	me	.
这	动物	倾向	的	我的	自然	开始	到	搅拌	之内	我	.

我体内动物性的本能开始蠢蠢欲动。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət][maɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [preɪ] ,

I	longed	to	kill	at	my	pleasure	,	and	live	on	prey	,
我	渴望	到	杀	在	我的	乐趣	,	和	居住	在	猎物	,

我渴望随心所欲地杀戮，以猎物为生。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

as	did	the	other	animals	of	the	forest	.
作为	做过	这	其他	动物	的	这	森林	.

森林里的其他动物也一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] ['sʌbstɪtjuːt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] —

At	length	I	determined	on	making	the	best	substitute	I	could	for	a	gun	—
在	长度	我	决定	在	制作	这	最好的	代替	我	可以	为了	一个	枪	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

最终，我决定制作出我能找到的最好的枪支替代品——即：

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

a	bow	and	arrow	;	and	,	like	Robin	Hood	,
一个	弓	和	箭	;	和	,	喜欢	罗宾	兜帽	,

弓箭；而且，就像罗宾汉一样，

['præktɪs] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

practise	till	I	could	hit	the	shaft	of	an	arrow	placed	upright	in	the	ground	.
实践	直到	我	可以	打	这	轴	的	一个	箭	放置	直立	在	这	地面	.

反复练习，直到能够射中竖立在地上的箭杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [wiːks] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn]['iːv(ə)n]

It	was	many	weeks	subsequently	to	this	resolution	before	I	succeeded	in	even
它	曾是	许多	周	随后	到	这	解决	前	我	成功了	在	甚至

[prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ai] [diːmd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

procuring	the	materials	I	deemed	suited	for	my	purpose	.
采购	这	材料	我	被认为	适合	为了	我的	目的	.

在做出这个决定后的好几个星期里，我才成功获得我认为适合我用途的材料。

[maɪ] [naɪf] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [wɪð] ['friːkwənt] [juːz] ,

My	knife	having	become	blunted	with	frequent	use	,
我的	刀	拥有	变得	钝化	和	频繁	使用	,

我的刀因为经常使用而变钝了，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

it	took	a	length	of	time	to	fashion	the	bow	,
它	采取	一个	长度	的	时间	到	时尚	这	弓	,

制作这把弓花了不少时间。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [snæpt] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz]

and	no	less	than	four	snapped	in	two	as	soon	as	I	attempted	to	use
和	不	较少的	比	四	啪啪	在	二	作为	很快	作为	我	尝试过	到	使用

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我刚一使用，就有至少四个断成了两截；

['pruːvɪŋ] [ðæt] , [tʃɔɪs] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] ,

proving	that	,	choice	as	I	had	been	in	the	selection	of	my	wood	,
证明	那	,	选择	作为	我	有	到过	在	这	选择	的	我的	木头	,

这证明了，尽管我在选择木材方面拥有很大的自主权，

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

my	judgment	was	defective	in	this	particular	.
我的	判断	曾是	有缺陷的	在	这	特别的	.

我在这件事上的判断有误。

[wen] [ai][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['wɔ:laɪk] ['wepənz] ,

When	I	had	succeeded	in	forming	one	of	these	primitive	warlike	weapons	,
什么时候	我	有	成功了	在	成型	一	的	这些	原始	好战	武器	,

当我成功制造出其中一件原始的战争武器时，

[ai] ['fɑ:sənd] [lɑ:dʒ] ['bʌtəflaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

I	fastened	large	butterflies	against	the	hut	,	and	commenced	the	practice	of
我	系紧	大的	蝴蝶	反对	这	小屋	,	和	开始	这	实践	的

['ɑ:tʃəri] .

archery	.
射箭	.

我把大蝴蝶固定在小屋上，然后开始练习射箭。

[ai][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [θru:]

I	have	informed	the	reader	that	the	entrance	of	the	new	dwelling	was	through
我	有	知情的	这	读者	那	这	入口	的	这	新的	住宅	曾是	通过

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

我已经告知读者，新住宅的入口位于屋顶。

[weə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [si:t] , [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] - [pleɪs] ; [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

where	,	as	I	have	said	,	I	erected	a	seat	,	or	standing	-	place	;	a	sort	of
在哪里	,	作为	我	有	说	,	我	竖立	一个	座位	,	或者	常设	-	地方	;	一个	种类	的

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

正如我所说，我在那里搭建了一个座位或站立的地方；一种阳台式的平台。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dɔ:mə(r)] ['wɪndəʊ] .

or	rather	,	more	like	a	dormer	window	.
或者	相当	,	更多的	喜欢	一个	天窗	窗户	.

或者更确切地说，更像是老虎窗。

[ɒn] [ðɪs] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

On	this	,	every	morning	,	during	the	dry	season	,	at	daybreak	,
在	这	,	每一个	早晨	,	期间	这	干燥	季节	,	在	拂晓	,

每天清晨，在旱季，黎明时分，

[ai] [tʊk] [maɪ][stænd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [maɪ] ['ærəus] [æt; ət] ['eni] [ʌn'weəri] [bɜ:d] [ðæt] [mait] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

I	took	my	stand	to	discharge	my	arrows	at	any	unwary	bird	that	might	come	within
我	采取	我的	站立	到	释放	我的	箭头	在	任何	粗心大意	鸟	那	可能	来	之内

[maɪ] [ri:tʃ] .

my	reach	.
我的	抵达	.

我摆好架势，准备向任何飞入我射程范围内的粗心大意的鸟儿射箭。

['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Early	morning	in	the	forest
早期的	早晨	在	这	森林

清晨的森林

[ðɪs] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

This	early	rising	at	length	grew	into	a	habit	,
这	早期的	上升	在	长度	生长	进入	一个	习惯	,

这种早起的习惯逐渐养成。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ;

and	to	watch	the	opening	of	the	day	gave	me	unspeakable	pleasure	;
和	到	手表	这	开幕	的	这	天	给予	我	无法形容	乐趣	;

观看一天的开幕式让我感到无比快乐；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	up	to	the	last	day	of	my	pilgrimage	it	was	the	most	interesting
和	向上	到	这	最后的	天	的	我的	朝圣	它	曾是	这	最多	有趣的

['aʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

hour	to	me	.
小时	到	我	.

直到我朝圣之旅的最后一天，那都是我印象最深刻的一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ;

It	was	an	hour	when	the	littleness	of	life	did	not	present	itself	;
它	曾是	一个	小时	什么时候	这	小	的	生活	做过	不是	展示	本身	;

那一刻，生命的渺小似乎并未显现；

[ðə; ði] [maɪnd] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [wɪð] [rest] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɪn'lɑːdʒd] [aɪ'diəz]

the	mind	being	refreshed	with	rest	,	was	prepared	to	be	filled	with	enlarged	ideas
这	头脑	存在	焕然一新	和	休息	,	曾是	准备	到	是	已填	和	放大	想法

.

:
.

经过休息，头脑焕然一新，准备好接受更广阔的思想。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

The	labourers	of	the	night	—	for	nature	has	her	two	sets	of	working
这	劳工	的	这	夜晚	—	为了	自然	有	她	二	套	的	在职的

['ænɪmlz] — [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [rest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

animals	—	were	then	all	on	their	way	to	seek	retirement	and	rest	during	the
动物	—	是	然后	全部	在	他们的	方式	到	寻找	退休	和	休息	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

夜间劳作的牲畜——因为大自然有两组劳作的动物——随后都各自回家，准备在白天休息。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

from	the	fatigues	of	the	night	;
从	这	疲劳	的	这	夜晚	;

摆脱了夜间的疲惫；

[waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪərɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði]

while	those	that	had	rested	during	that	period	were	all	preparing	to	hail	the
尽管	那些	那	有	休息	期间	那	时期	是	全部	准备	到	冰雹	这

[mɔːn] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kraɪz] .

morn	with	innumerable	cries	.
早晨	和	无数	哭泣	.

而那些在这段时间里休息过的人，都在准备用无数的欢呼声迎接清晨的到来。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] .

As	twilight	glimmers	in	the	east	,	the	tiger	-	cats	are	stealing	into	their	holes	.
作为	暮	微光	在	这	东方	,	这	老虎	-	猫	是	偷窃	进入	他们的	孔	.

当东方的暮色闪烁时，虎猫们悄悄地钻进了它们的洞穴。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] - ['sʌkə(r)] [siːs] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [lə'ment] , [ænd; ənd] [æz; əz] [striːks]

The	owl	and	the	goat	-	sucker	cease	their	mournful	lament	,	and	as	streaks
这	猫头鹰	和	这	山羊	-	傻瓜	停止	他们的	悲哀	哀叹	,	和	作为	连胜

[ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] " [hɑː] !

of	light	appear	the	"	Ha	!
的	光	出现	这	"	哈	!

猫头鹰和吸血鬼停止了哀鸣，随着一道道光芒出现，“哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [iːtʃ] [nəʊt]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **of** **the** **latter** **,** **each** **note** **lower** **than** **the** **last** **,** **sounding** **like** **the** **voice** **of** **a**
" 的 这 后者 , 每个 笔记 降低 比 这 最后的 , 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个
['məːdə] ['vɪktɪm] ,
murdered **victim** **,**
被谋杀 受害者 ,

“后者，每个音符都比前一个更低，听起来像是一个被谋杀受害者的声音，

[ɪn'taɪəli] [siːsɪz] .
entirely **ceases** **.**
完全 停止 .

完全停止。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] ,
The **crickets** **,** **also** **,** **at** **this** **hour** **begin** **to** **slacken** **the** **violence** **of** **their** **chirping** **,**
这 蟋蟀 , 还 , 在 这 小时 开始 到 放松 这 暴力 的 他们的 啁啾声 ,

这时，蟋蟀的鸣叫声也开始减弱。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
though **sometimes** **in** **cloudy** **weather** **they** **will** **continue** **their** **notes** **for** **four** **-** **and** **-**
尽管 有时 在 多云 天气 他们 将要 继续 他们的 笔记 为了 四 - 和 -
['twenti] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
twenty **hours** **together** **.**
二十 小时 一起 .

不过，有时在阴天，他们会一起连续做笔记二十四个小时。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][tuː; tə] [gɪv] ['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
The **partridge** **is** **the** **first** **of** **the** **birds** **to** **give** **signal** **of** **the** **rising** **of** **the** **sun**
这 鹧鸪 是 这 第一的 的 这 鸟类 到 给 信号 的 这 上升 的 这 太阳
,
,
,

鹧鸪是所有鸟类中第一个发出日出信号的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt]
even **before** **he** **appears** **on** **the** **horizon** **;** **while** **the** **mist** **of** **the** **morning** **,** **that**
甚至 前 他 出现 在 这 地平线 ; 尽管 这 薄雾 的 这 早晨 , 那
[prɪ'siːdz] [ðə; ði] [deɪ] ,
precedes **the** **day** **,**
之前 这 天 ,

甚至在他出现在地平线上之前；而清晨的薄雾，在白昼到来之前，

[ɪz] [dɪ'spelɪŋ] , ['njuːmərəs] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
is **dispelling** **,** **numerous** **tribes** **of** **insects** **are** **creeping** **to** **their** **hiding** **-** **places** **,**
是 驱散 , 很多的 部落 的 昆虫 是 爬行 到 他们的 隐藏 - 地方 ,

寒气消散，无数昆虫正爬回它们的藏身之处。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] .
as **others** **are** **issuing** **forth** **to** **enjoy** **the** **day** **.**
作为 其他的 是 发行 前进 到 享受 这 天 .

当其他人纷纷外出享受这一天时。

['lɪzədz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['lʌstə(r)] , [frɒm; frəm] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [lɒŋ] ,
Lizards **of** **sparkling** **lustre** **,** **from** **two** **inches** **to** **two** **feet** **and** **a** **-** **half** **long** **,**
蜥蜴 的 闪闪发光 光泽 , 从 二 英寸 到 二 脚 和 一个 - 一半 长的 ,

闪闪发光的蜥蜴，体长从两英寸到两英尺半不等。

[krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ;
cross **the** **paths** **of** **the** **forest** **;**
叉 这 路径 的 这 森林 ;

穿过森林小径；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'miːliən] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv]
and **the** **chameleon** **has** **begun** **to** **chase** **the** **insects** **round** **the** **trunks** **of**
和 这 变色龙 有 开始 到 追赶 这 昆虫 圆形的 这 树干 的
[triːz] .
trees **.**
树木 .

变色龙开始在树干周围追逐昆虫。

['gɔːdi] ['sɜːpənts] [stiːl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] [triːz] .
Gaudy **serpents** **steal** **from** **out** **of** **holes** **or** **decayed** **trees** **.**
艳丽的 蛇 偷 从 出去 的 孔 或者 腐烂的 树木 .

艳丽的蛇会从洞穴或腐朽的树木中偷东西。

" [iːtʃ] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [daɪ] ;
" **Each** **rapid** **movement** **gives** **a** **different** **dye** **;**
" 每个 迅速的 移动 给予 一个 不同的 染料 ;

“每次快速移动都会产生不同的染料；

[laɪk] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [ðeɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] ,
Like **scales** **of** **burnished** **gold** **they** **dazzling** **show** **,**
喜欢 秤 的 抛光 金子 他们 耀眼的 展示 ,

它们像闪闪发光的金鳞一样，熠熠生辉。

[naʊ] [sɪŋk] [tuː; tə] [ʃeɪd] , [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [gləʊ] .
Now **sink** **to** **shade** **,** **now** **like** **a** **furnace** **glow** **.**
现在 下沉 到 阴影 , 现在 喜欢 一个 炉 辉光 .

时而隐没于阴影中，时而又像炉火般炽热。

" [ðə; ðɪ] [haʊtən] , [ə; eɪ][bɜːd][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [gɪvz] [aʊt] , [dɪ'stɪŋktlɪ]
" **The** **houton** **,** **a** **bird** **so** **called** **from** **the** **sound** **he** **gives** **out** **,** **distinctly**
" 这 霍顿 , 一个 鸟 所以 称为 从 这 声音 他 给予 出去 , 明显地
[ɑː'tikjulits] " [haʊtən] ,
articulates **"** **houton** **,**
表达 " 霍顿 ,

“houton，一种因其发出的声音而得名的鸟，能清晰地发出‘houton’的叫声，

[haʊtən] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [nəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [i'rekt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd]
houton **,** **"** **in** **a** **plaintive** **note** **,** **as** **he** **erects** **his** **crown** **,** **and** **cuts** **and**
霍顿 , " 在 一个 哀怨 笔记 , 作为 他 竖立 他的 王冠 , 和 削减 和
[trɪmz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
trims **his** **tail** **,**
修剪 他的 尾巴 ,

霍顿，用哀怨的语气，一边竖起他的王冠，一边修剪他的尾巴。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] , [ɑː'tɪstɪkəl] ['mænə(r)] , [ðen] [flaɪz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒɜːk] .
with **his** **beak** **,** **in** **the** **most** **,** **artistical** **manner** **,** **then** **flies** **off** **with** **a** **short** **jerk** **.**
和 他的 喙 , 在 这 最多 , 艺术 方式 , 然后 苍蝇 离开 和 一个 短的 混蛋 .

它用喙以最艺术的方式，然后猛地一抖，飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði] [mæm] ['wɪslz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	the	same	period	the	maam	whistles	;	and	when	the	sun	is	seen	above	the
在	这	相同的	时期	这	女士	哨声	;	和	什么时候	这	太阳	是	已见	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

与此同时，女主人会吹口哨；当太阳升起时，

[ðə; ði] - , [pə'tɑːkə] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəkɪt] [ɑː(r); ə(r)]

the	hanaquoi	,	pataca	,	maroucli	,	and	all	the	parrots	and	paroquets	are
这	-	,	帕塔卡	,	-	,	和	全部	这	鹦鹉	和	鹦鹉	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

prepared	to	announce	his	arrival	.
准备	到	宣布	他的	到达	.

哈纳奎鸟、帕塔卡鸟、马鲁克利鸟以及所有鹦鹉和长尾鹦鹉都准备好宣告他的到来。

['evri] ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪk'septɪŋ] [nuːn] , [kɔːlz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [njuː] ['reɪsɪz][ɒv; əv]

Every	hour	from	this	moment	,	excepting	noon	,	calls	into	action	new	races	of
每一个	小时	从	这	片刻	,	除外	中午	,	呼叫	进入	行动	新的	种族	的

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

从此刻起，除中午12点外，每小时都会召唤新的动物种族投入行动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [in'vaiərən] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

and	he	who	spends	a	day	in	the	scene	that	environed	my	existence	,
和	他	WHO	花费	一个	天	在	这	场景	那	环境	我的	存在	,

而那些在我生活环境中待上一天的人，

[wen] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [məʊst][tuː; tə][əd'maɪə(r)] , — [ðə; ði] [fɔːmz] ,

when	seated	at	my	door	,	would	not	know	which	most	to	admire	,	—	the	forms	,
什么时候	坐着	在	我的	门	,	会	不是	知道	哪个	最多	到	钦佩	,	—	这	表格	,

[hjʊ] ,

hues	,
色调	,

当我坐在门口时，我不知道该最欣赏什么——是形状，还是色彩，

[ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

or	voices	of	the	animals	presented	to	his	observation	;	as	at	intervals	,
或者	声音	的	这	动物	呈现	到	他的	观察	;	作为	在	间隔	,

['wʌndə(r)] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

wonder	,	admiration	,
想知道	,	钦佩	,

或者他观察到的动物的声音；时不时地，带着惊奇、钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

and	awe	of	the	power	that	created	them	,	are	forced	on	the	mind	.
和	敬畏	的	这	力量	那	创建	他们	,	是	强制	在	这	头脑	.

人们被迫对创造它们的力量产生敬畏之情。

['fɒrɪst] ['ænɪmlz]

Forest	animals
森林	动物

森林动物

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [send] [fɔːθ] [ðeə(r)] [haʊl] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

With	the	morning's	dawn	,	the	monkeys	send	forth	their	howl	,	the	grasshoppers
和	这	早晨	黎明	,	这	猴子	发送	前进	他们的	嗥	,	这	蚱蜢

[ænd; ənd]['ləʊkəsts] [tʃɜːp] ,

and	locusts	chirp	,
和	蝗虫	啁啾	,

晨曦初露，猴子们发出嚎叫，蚱蜢和蝗虫鸣叫起来。

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] [gɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [nəʊts] .

the	frogs	and	toads	give	out	their	notes	.
这	青蛙	和	蟾蜍	给	出去	他们的	笔记	.

青蛙和蟾蜍们分发着它们的纸条。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['pendənt] [wɒsps] - [nests] , [məʊst] ['kjʊəriəs] [ɪn] [fɔːm] , [send] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] ;

The	hanging	pendant	wasps	'	nests	,	most	curious	in	form	,	send	forth	their	inhabitants	;
这	绞刑	吊坠	黄蜂	-	巢穴	,	最多	好奇的	在	形式	,	发送	前进	他们的	居民	;

形状奇特的悬垂黄蜂巢穴会派出里面的昆虫；

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ænts] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kleɪ] - [bɪlt] ['tenəmənts] ,

myriads	of	ants	issue	from	their	clay	-	built	tenements	,
无数	的	蚂蚁	问题	从	他们的	黏土	-	建造	廉租公寓	,

无数蚂蚁从它们用粘土建造的巢穴中涌出，

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['kɔlənaiz] [səʊ] ['densli] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

in	some	places	colonized	so	densely	as	to	cover	the	foliage	all	around	.
在	一些	地方	已定殖	所以	密集地	作为	到	覆盖	这	叶子	全部	大约	.

在某些地方，这种植物繁殖得非常密集，以至于覆盖了周围的树叶。

[ðiːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ænts] [kɔːld] [ðə; ði] [təːmaits] , [ðæt] [kɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [maʊndz] ,

These	,	like	the	species	of	ants	called	the	termites	,	that	cast	up	the	earth	in	mounds	,
这些	,	喜欢	这	物种	的	蚂蚁	称为	这	白蚁	,	那	投掷	向上	这	地球	在	土堆	,

这些生物，就像被称为白蚁的那种蚂蚁一样，会把泥土堆成土堆。

[kə'mens] [ðeə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [rəʊdz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] .

commence	their	day's	journey	on	roads	constructed	by	themselves	,	some	of	which	are	covered	,	and	others	open	.
开始	他们的	天	旅行	在	道路	建造	经过	他们自己	,	一些	的	哪个	是	涵盖	,	和	其他的	打开	.

他们沿着自己修建的道路开始一天的旅程，其中一些道路有顶棚，另一些道路则敞开着。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːt(ə)lz] [bʌz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Myriads	of	the	most	beautiful	beetles	buzz	in	the	air	,
无数	的	这	最多	美丽的	甲虫	嗡嗡声	在	这	空气	,

无数美丽的甲虫在空中嗡嗡飞舞，

[ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] , [ɔː(r)] [ɒn] ['əʊdərəs] ['flaʊəz] .

and	sparkle	like	jewels	on	the	fresh	and	green	leaves	,	or	on	odorous	flowers	.
和	火花	喜欢	珠宝	在	这	新鲜的	和	绿色的	树叶	,	或者	在	有气味的	花朵	.

它们像宝石一样在鲜嫩的绿叶上或芬芳的花朵上闪闪发光。

['ʌðə(r)] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] ['lɪzədz] , [kriːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [triːz] ,

Other	tribes	,	such	as	serpents	and	agile	lizards	,	creep	from	the	hollow	of	trees	,
其他	部落	,	这样的	作为	蛇	和	敏捷	蜥蜴	,	潜行者	从	这	空洞的	的	树木	,

其他一些生物，例如蛇和敏捷的蜥蜴，则从树洞里爬出来。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [həʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

or	from	holes	beneath	the	herbage	;	many	of	them	exceeding	in	splendour	the	hue	of	the	flowers	.
或者	从	孔	下面	这	草本植物	;	许多	的	他们	超过	在	辉煌	这	色调	的	这	花朵	.

或者从草丛下的洞穴中长出；其中许多花朵的绚丽程度甚至超过了花朵的色彩。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [triːz]

The	major	part	of	these	are	on	their	way	to	creep	up	the	stems	of	trees
这	主要的	部分	的	这些	是	在	他们的	方式	到	潜行者	向上	这	茎	的	树木

[ɔː(r)] [bʊʃɪz] ,

or	bushes	,
或者	灌木丛	,

这些植物的大部分正在沿着树木或灌木的茎干向上攀爬。

[ðeə(r)] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

there	to	bask	in	the	sun	,	and	lie	in	wait	for	birds	and	insects	.
那里	到	晒	在	这	太阳	,	和	说谎	在	等待	为了	鸟类	和	昆虫	.

它们在那里享受阳光，伺机捕食鸟类和昆虫。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['bʌtəflaɪz] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn] [hjʊ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)]

The	most	brilliantly	coloured	butterflies	,	rivalling	in	hues	the	rainbow	,	begin	to	flutter
这	最多	精彩	有色	蝴蝶	,	竞争对手	在	色调	这	彩虹	,	开始	到	扑

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

from	flower	to	flower	,
从	花	到	花	,

色彩绚丽的蝴蝶，其色彩足以媲美彩虹，开始在花丛间翩翩起舞。

[ɔː(r)] [kə'lekt] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['sʌni] [bæŋks][ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [striːmz] .

or	collect	in	parties	on	the	most	sunny	banks	of	cooling	streams	.
或者	收集	在	各方	在	这	最多	阳光明媚	银行	的	冷却	溪流	.

或者在阳光最充足的清凉溪流岸边聚会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] ['ɪdiə] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [wɪð] [ɪts] ['ɒsileitid] [wɪŋz] , [ðə; ði]

There	was	the	blue	-	white	idia	,	the	large	eurilochus	with	its	ocellated	wings	,	the
那里	曾是	这	蓝色的	-	白色的	迪亚	,	这	大的	-	和	它是	眼斑	翅膀	,	这

- , [ðə; ði] [lei'əːtiːz] ,

hesperite	,	the	Laertes	,
-	,	这	拉尔特斯	,

还有蓝白色的伊迪亚蝶、翅膀上有眼斑的大型欧里洛蝶、赫斯珀里特蝶、拉尔特斯蝶。

[ðə; ði] [bluː] ['ʃaɪnɪŋ] ['nestər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dəʊnɪs] ; [ðiːz] , [laɪk] [bɝdz] , [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz]

the	blue	shining	Nestor	,	and	the	Adonis	;	these	,	like	birds	,	in	most	places
这	蓝色的	灼灼	内斯特	,	和	这	阿多尼斯	;	这些	,	喜欢	鸟类	,	在	最多	地方

['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

hovered	between	the	bushes	.
悬停	之间	这	灌木丛	.

蓝色的闪耀的内斯托尔和阿多尼斯；它们像鸟儿一样，在大多数地方盘旋在灌木丛中。

[ðə; ði][fə'roʊniə] , [wɪð] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , [fluː] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; [waɪl] [ðə; ði] [aʊl] ,

The	feronia	,	with	rustling	wings	,	flew	rapidly	from	tree	to	tree	;	while	the	owl	,
这	费罗尼亚	,	和	沙沙声	翅膀	,	飞翔	快速	从	树	到	树	;	尽管	这	猫头鹰	,

飞燕草翅膀沙沙作响，在树间快速飞翔；而猫头鹰，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] ['spiːʃiːz] , [sæt] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð] [aʊt] - [spred] [wɪŋz] , ['weɪtɪŋ]

the	largest	of	the	moth	species	,	sat	immovable	,	with	out	-	spread	wings	,	waiting
这	最大	的	这	蛾	物种	,	卫星	不可移动的	,	和	出去	-	传播	翅膀	,	等待

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

the	approach	of	evening	.
这	方法	的	晚上	.

体型最大的蛾子一动不动地停在那里，张开翅膀，等待着傍晚的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [prə'gresɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

As	the	day	progresses	,	the	life	of	the	scene	increases	.
作为	这	天	进展	,	这	生活	的	这	场景	增加	.

随着时间推移，场景的生机也越来越浓。

[truːps] [ɒv; əv] [grɪ'geərɪəs] ['mʌŋkɪz] ['ɪʃuː] [frɒm; fram][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Troops	**of**	**gregarious**	**monkeys**	**issue**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**,**
军队	的	群居	猴子	问题	从	这	深度	的	这	森林	,

成群的群居猴子从森林深处涌出，

[ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kauntənəns] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊdɪd] [də'meɪn] ,

their	**inquisitive**	**countenances**	**turned**	**towards**	**the**	**verge**	**of**	**their**	**wooded**	**domain**	**,**
他们的	好奇	面容	转向	向	这	边缘	的	他们的	树木繁茂的	领域	,

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plæn'teʃən] ;

making	**their**	**way**	**for**	**the**	**plantations**	**;**
制作	他们的	方式	为了	这	种植园	;

它们好奇的目光转向了它们林地边缘，朝着种植园的方向走去；

[ɔːl] ['liːpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəʊgres] [frɒm; fram] [triː] [tuː; tə] [triː] .

all	**leaping**	**,**	**whistling**	**,**	**and**	**chattering**	**as**	**they**	**progress**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**.**
全部	跳跃	,	吹口哨	,	和	喋喋不休	作为	他们	进步	从	树	到	树	.

它们一边跳跃、吹口哨、叽叽喳喳地从一棵树走到另一棵树。

['pærəts] , [sʌm; səm] [bluː] , [red] , [ɔː(r)] [griːn] , ['ʌðə(r)z] , [paː'tiː] - ['kʌləd] ,

Parrots	**,**	**some**	**blue**	**,**	**red**	**,**	**or**	**green**	**,**	**others**	**,**	**parti**	**-**	**coloured**	**,**
鹦鹉	,	一些	蓝色的	,	红色的	,	或者	绿色的	,	其他的	,	派对	-	有色	,

鹦鹉，有的呈蓝色、红色或绿色，有的则呈杂色。

[ə'semb(ə)l] [ɪn] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['flaɪɪŋ] [ɒf]

assemble	**in**	**large**	**groups**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**forest**	**-**	**trees**	**;**	**and**	**then**	**,**	**flying**	**off**
集合	在	大的	团体	在	这	最高额	的	这	森林	-	树木	;	和	然后	,	飞行	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] ,

to	**the**	**plantations**	**,**
到	这	种植园	,

它们成群结队地聚集在森林树顶上；然后，飞向种植园，

[fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [skriːmz] .

fill	**the**	**air**	**with**	**their**	**screams**	**.**
充满	这	空气	和	他们的	尖叫	.

他们的尖叫声响彻云霄。

[ðə; ði] ['tuːkæn] , [pɜːtʃt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'striːm] [brɑːntʃ] , ['rætl] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['hɒləʊ] [bɪl] ; [ænd; ənd]

The	**toucan**	**,**	**perched**	**on**	**an**	**extreme**	**branch**	**,**	**rattles**	**his**	**large**	**,**	**hollow**	**bill**	**;**	**and**
这	巨嘴鸟	,	栖息	在	一个	极端	分支	,	嘎嘎作响	他的	大的	,	空洞的	账单	;	和

[ɪn] [laʊd] ,

in	**loud**	**,**
在	大声	,

巨嘴鸟栖息在高高的树枝上，摇晃着它又大又空的喙；发出响亮的叫声，

['pleɪntɪv] [nəʊts] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .

plaintive	**notes**	**,**	**calls**	**for**	**rain**	**.**
哀怨	笔记	,	呼叫	为了	雨	.

哀婉的歌声，呼唤着雨水。

[ðə; ði][flaɪ] - ['kætʃə(r)] [sɪts] [ə'luːf] , [ɪn'tent] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] ['ɪnsekts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːt] [frɒm; fram] [brɑːntʃ]

The	**fly**	**-**	**catcher**	**sits**	**aloof**	**,**	**intent**	**on**	**watching**	**insects**	**as**	**they**	**dart**	**from**	**branch**
这	飞	-	捕手	坐着	超然	,	意图	在	观看	昆虫	作为	他们	镖	从	分支

[tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

to	**branch**	**,**
到	分支	,

捕蝇鸟静静地栖息着，专心致志地观察着昆虫在枝头间穿梭。

['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['hiːdləsli] [bʌz] [baɪ][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [kə'rɪə(r)] .

seizing	**them**	**as**	**they**	**heedlessly**	**buzz**	**by**	**him**	**in**	**their**	**giddy**	**and**	**unsteady**	**career**	**.**
抓住	他们	作为	他们	鲁莽地	嗡嗡声	经过	他	在	他们的	头晕	和	不稳定	职业	.

当他们漫不经心地在他身边飞驰而过，在他们令人眼花缭乱、摇摇欲坠的职业生涯中时，他一把抓住了他们。

['ʌðə(r)] [bɜ·dz] , [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [fɔ:m] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd][su:'pɜ:b] ['plu:mɪdʒ] , ['flʌtə(r)] [baɪ] , [ɪn] [lɑ:dʒ]

Other	birds	,	of	singular	form	,	variety	,	and	superb	plumage	,	flutter	by	,	in	large
其他	鸟类	,	的	单数	形式	,	种类	,	和	高超	羽毛	,	扑	经过	,	在	大的

[ɔ:(r)] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] ,

or	small	parties	,
或者	小的	各方	,

其他一些形态各异、羽毛华丽的鸟类，或成群结队，或小群地飞过。

[ɔ:(r)][ɪn] [peəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋgli] , ['pi:pl] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['freɪgrənt] [bʊʃɪz] .

or	in	pairs	,	and	some	singly	,	peopling	everywhere	the	fragrant	bushes	.
或者	在	对	,	和	一些	单独	,	人口	到处	这	香	灌木丛	.

或者成双成对，或者单独行动，到处都是芬芳的灌木丛。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌgælɪ'neɪʃən] , - , ['həʊkəs] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,

On	the	ground	are	gallinaceans	,	jacuses	,	hocuses	,	and	pigeons	,
在	这	地面	是	鸡形目	,	-	,	戏法	,	和	鸽子	,

地面上有鸡形目鸟类、雅库斯鸟、霍库斯鸟和鸽子。

[ðæt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] [tu:; tə]['wɒndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

that	have	left	the	perch	to	wander	under	the	trees	,	in	the	moisture	,	for
那	有	左边	这	栖息	到	漫步	在下面	这	树木	,	在	这	水分	,	为了

[fu:d] .

food	.
食物	.

它们离开栖息处，在树下潮湿的地方游荡觅食。

[ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['mænikin] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,

In	the	tones	of	the	nightingale	the	manikins	are	heard	in	all	places	,
在	这	音调	的	这	夜莺	这	人体模型	是	听到	在	全部	地方	,

夜莺的歌声响彻四方，人偶的鸣叫声此起彼伏。

[ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðə; ði]

amusing	themselves	by	their	sudden	change	of	position	,	and	in	misleading	the
有趣	他们自己	经过	他们的	突然	改变	的	位置	,	和	在	误导性的	这

['spɔ:tsmən] ;

sportsman	;
运动员	;

他们以突然改变位置为乐，并误导了运动员；

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [rɪ'zaʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [tri:z] .

while	the	woodpecker	makes	the	distant	forest	resound	as	he	strikes	the	trees	.
尽管	这	啄木鸟	制作	这	遥远	森林	回响	作为	他	罢工	这	树木	.

啄木鸟啄击树木，在远处的森林中发出回响。

['su:pə(r)] - ['nɔɪzi] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] - , [hu:] , [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [tri:] [hi:; hi]

Super	-	noisy	,	above	all	,	is	the	uraponga	,	who	,	perched	on	the	highest	tree	he
极好的	-	嘈杂	,	多于	全部	,	是	这	-	,	WHO	,	栖息	在	这	最高	树	他

[kæn; kən][faɪnd] ,

can	find	,
能	寻找	,

最吵闹的要数乌拉蓬加鸟了，它总是栖息在它能找到的最高树上。

[gɪvz] [aʊt] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

gives	out	sounds	resembling	the	strokes	of	a	sledge	-	hammer	on	the	anvil	,
给予	出去	声音	类似	这	笔画	的	一个	雪橇	-	锤	在	这	砧	,

[dɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ,

deluding	the	wanderer	,
欺骗	这	流浪者	,

发出类似大锤敲击铁砧的声音，迷惑了迷路的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][dɪd][ˌem 'iː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

as	it	once	did	me	,	into	a	belief	that	a	blacksmith's	shop	is	near	at	hand	.
作为	它	一次	做过	我	,	进入	一个	信仰	那	一个	铁匠	店铺	是	靠近	在	手	.

它曾经让我相信附近就有一家铁匠铺。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]

The	mocking	-	bird
这	嘲讽	-	鸟

嘲鸫

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] , [ɪz] [siːn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	living	thing	,	by	its	action	and	voice	,	is	seen	greeting	the	splendour	of	the
每一个	活的	事物	,	经过	它是	行动	和	嗓音	,	是	已见	问候	这	辉煌	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

一切生物，无论以何种方式，都在迎接白昼的辉煌；

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] , [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] , ['daɪəməndz] ,

while	the	delicate	humming	-	bird	,	rivalling	,	in	beauty	and	lustre	,	diamonds	,
尽管	这	精美的	哼唱	-	鸟	,	竞争对手	,	在	美丽	和	光泽	,	钻石	,

['emərəldz] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

emeralds	,	and	sapphires	,
祖母绿	,	和	蓝宝石	,

而娇小的蜂鸟，其美丽和光泽足以媲美钻石、祖母绿和蓝宝石，

['hɔvəz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['flaʊəz] .

hovers	with	invisible	wings	over	the	brightest	flowers	.
悬停	和	无形的	翅膀	超过	这	最亮的	花朵	.

它像一只长着隐形翅膀的鸟，盘旋在最艳丽的花朵之上。

[ðə; ði][bɜːd] [kə'lɪbri] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [kɔːld] ['bɔɪz] [ɪmɔrtəl] , [wen] [ðə; ði][waɪld]['gwɑːvə]['raipən]

The	bird	colibri	repairs	to	the	tree	called	bois	immortel	,	when	the	wild	guava	ripens
这	鸟	蜂鸟	维修	到	这	树	称为	男孩们	不朽	,	什么时候	这	荒野	番石榴	成熟

[ɪts] [fruːt] ;

its	fruit	;
它是	水果	;

当野生番石榴果实成熟时，蜂鸟就会飞到名为永生木的树上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒmpədɔː(r)] , [bəuθ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - ['brestɪd]

and	there	,	also	,	will	be	found	the	Pompadour	,	both	the	purple	-	breasted
和	那里	,	还	,	将要	是	成立	这	蓬巴杜	,	两个都	这	紫色的	-	胸部

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [θraut] .

and	the	purple	-	throated	.
和	这	紫色的	-	喉咙	.

那里还能找到紫胸凤头鹦鹉和紫喉凤头鹦鹉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ([deɪ] - [breɪk]) , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]

At	the	same	hour	(	day	-	break	)	,	the	crowing	of	the	hanaquoi	sounds	like	a
在	这	相同的	小时	(	天	-	休息	)	,	这	鸣叫	的	这	-	声音	喜欢	一个

['vɪlɪdʒ] - [klɒk] ,

village	-	clock	,
村庄	-	钟	,

在同一时刻（黎明时分），哈纳奎鸟的啼叫声听起来像村庄的钟声。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

for	all	to	set	to	work	in	the	great	shop	of	nature	.
为了	全部	到	放	到	工作	在	这	伟大的	店铺	的	自然	.

让所有人都能在大自然的伟大工坊里开始工作。

[ðen] [ðə; ði] [kæ'si:k] , [ɔ:(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , [gɪvz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [swi:t] [spŋ] ,

Then	the	cassique	,	or	mocking	-	bird	,	gives	out	his	own	short	but	sweet	song	,
然后	这	卡西克	,	或者	嘲讽	-	鸟	,	给予	出去	他的	自己的	短的	但	甜的	歌曲	,

然后，嘲鸫，或者说知更鸟，会发出它自己简短而甜美的歌声。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] , ['bi:ɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [mæn] , [weə(r)]

preparatory	to	visiting	the	plantations	,	being	fond	of	the	haunts	of	man	,	where
预备	到	访问	这	种植园	,	存在	喜爱	的	这	闹鬼的地方	的	男人	,	在哪里

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [tɪl] ['i:vnɪŋ] ,

he	remains	till	evening	,
他	遗迹	直到	晚上	,

在参观种植园之前，他喜欢去人来人往的地方，在那里待到傍晚。

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ]

making	all	kinds	of	noises	,	from	the	crowing	of	a	cock	,	and	the	barking
制作	全部	种类	的	噪音	,	从	这	鸣叫	的	一个	公鸡	,	和	这	叫声

[ɒv; əv] [dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

发出各种各样的声音，从公鸡啼鸣到狗吠叫，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv] [pɪgz] .

to	the	grunting	and	squeaking	of	pigs	.
到	这	哼哼	和	吱吱作响	的	猪	.

伴随着猪的哼哼声和吱吱声。

[ði:z] [bɜ˞dz] [wi:v] [ðeə(r)] [nests] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pendjələs] ['mænə(r)] .

These	birds	weave	their	nests	near	together	,	in	a	pendulous	manner	.
这些	鸟类	编织	他们的	巢穴	靠近	一起	,	在	一个	下垂的	方式	.

这些鸟儿将巢筑得很近，呈下垂状。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌmp] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [teɪl] ['jeləʊ] ;

Their	bodies	are	black	,	having	the	rump	and	half	-	tail	yellow	;
他们的	身体	是	黑色的	,	拥有	这	臀部	和	一半	-	尾巴	黄色的	;

它们的身体呈黑色，臀部和半尾呈黄色；

['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌmp] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:lət] .

other	species	have	the	rump	a	bright	scarlet	.
其他	物种	有	这	臀部	一个	明亮的	猩红	.

其他物种的臀部呈鲜红色。

[ɪn] [fɔ:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .

In	form	they	are	a	model	of	symmetry	.
在	形式	他们	是	一个	模型	的	对称	.

从外形上看，它们是对称的典范。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [tju:n]

As	the	feathered	tribes	,	one	after	the	other	,	adjust	their	plumage	,	and	tune
作为	这	羽毛	部落	,	一	后	这	其他	,	调整	他们的	羽毛	,	和	调

[ðeə(r)] [θrəʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

各个长着羽毛的族群，一个接一个地整理着羽毛，调整着喉咙，

['skwirəlz] , [ɪn] ['ræpɪd] ['spaɪrəl] [spi:d] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [dɪ'sendɪŋ] [tri:z]

squirrels	,	in	rapid	spiral	speed	,	as	quick	as	thought	,	are	seen	descending	trees
松鼠	,	在	迅速的	螺旋	速度	,	作为	快的	作为	想法	,	是	已见	下降	树木

,

,

,

只见松鼠以迅雷不及掩耳之势，螺旋式地从树上俯冲而下。

[ðen] [dɑːtɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [flɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə]

then	darting	upon	others	in	opposite	directions	,	flinging	themselves	from	tree	to
然后	飞镖	之上	其他的	在	对面的	方向	,	投掷	他们自己	从	树	到

[triː] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zæktnəs] ;

tree	,	with	amazing	exactness	;
树	,	和	惊人的	精确	;

然后向相反方向猛扑过去，以惊人的精准度从一棵树跃到另一棵树；

[pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [meɪts] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['raɪvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪzi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

pursuing	their	mates	or	their	rivals	among	the	mazy	branches	of	the	trees	,
追求	他们的	伙伴们	或者	他们的	竞争对手	之中	这	迷宫	分支	的	这	树木	,

在错综复杂的树枝间追逐配偶或竞争对手，

[wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [saɪt] .

with	a	velocity	that	eludes	the	sight	.
和	一个	速度	那	逃避	这	视线	.

速度之快，肉眼难以捕捉。

['evriweə(r)] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] [dip] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

Everywhere	is	nature's	secretary	,	with	his	pen	dipped	in	intellect	,
到处	是	自然的	秘书	,	和	他的	笔	浸入	在	智力	,

处处皆是大自然的秘书，他手中的笔蘸满了智慧。

['bɪzi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .

busy	in	writing	down	the	invisible	agency	of	Infinite	Wisdom	and	Almighty	Power	.
忙碌的	在	写作	向下	这	无形的	机构	的	无限	智慧	和	全能者	力量	.

忙于记录那无形的无限智慧和全能力量。

" [haʊ] ['dæz(ə)lɪŋ][ɪz][ðaɪ] ['bjuːti] !

"	How	dazzling	is	thy	beauty	!
"	如何	耀眼的	是	你的	美丽	!

你的美丽多么耀眼！

[haʊ] [dɪ'vaɪn] !

how	divine	!
如何	神圣的	!

多么神圣！

[haʊ] [dɪm][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðaɪn] !

How	dim	the	lustre	of	the	world	to	thine	!
如何	暗淡	这	光泽	的	这	世界	到	你的	!

世间万物的光芒与你的光芒相比，是多么黯然失色！

" [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [wen] [fɜːst] [bɪ'held] , [prə'djuːst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

"	The	sublimity	of	the	scene	,	when	first	beheld	,	produced	unlimited	astonishment	;
"	这	崇高	的	这	场景	,	什么时候	第一的	观看	,	生产	无限	惊讶	;

[vjuː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

viewed	again	and	again	,
已查看	再次	和	再次	,

“初见此景，其壮丽之美令人无比惊叹；反复观赏，

[ɔːl][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː] [hɑː'məʊniəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

all	was	softened	down	into	harmonious	shades	of	beauty	,
全部	曾是	软化	向下	进入	和谐	色调	的	美丽	,

一切都柔和地化作和谐的美丽色调。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌndə'stʊd] [baɪ][mɪə(r)] ['dwelə(r)z] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɜːks]

imparting	a	pleasure	that	cannot	be	understood	by	mere	dwellers	amidst	the	works
传授	一个	乐趣	那	不能	是	理解	经过	仅仅	居民	在……之中	这	作品

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

它带给人们一种凡人无法理解的快乐，这种快乐是生活在人类创造物中的普通人所无法体会的。

[nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Noon in the forest
中午 在 这 森林

森林里的正午

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
In the forest , every hour of the night and day is the Creator present to the eye .
在 这 森林 , 每一个 小时 的 这 夜晚 和 天 是 这 创作者 展示 到 这 眼睛 .

在森林里，无论白天黑夜，造物主都始终活在眼前。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meɪkə(r)] ,
Surrounded by the works of man , we sometimes lose sight of our Maker ,
包围 经过 这 作品 的 男人 , 我们 有时 失去 视线 的 我们的 制造商 ,

身处人类的造物之中，我们有时会忘记造物主的存在。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .
and do not always properly appreciate his attributes .
和 做 不是 总是 适当地 欣赏 他的 属性 .

而且他们并不总是能正确地欣赏他的优点。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gɪvz] [laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][tuː; tə] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
I have said that the morning gives life and activity to myriads of his creatures ,
我 有 说 那 这 早晨 给予 生活 和 活动 到 无数 的 他的 生物 ,

我曾说过，清晨赋予他无数的生灵生命和活力。

[huː] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [les] [ɪk'spresɪv] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [ðə; ði] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .
who declare his power ; but not less expressive is the hour of tranquillity — the hour of noon .
WHO 宣布 他的 力量 ; 但 不是 较少的 富有表现力的 是 这 小时 的 宁静 — 这 小时 的 中午 .

宣告他的力量；但宁静的时刻——正午的时刻——也同样具有表现力。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɔːl][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['spləm] ['saɪləns] .
At that hour , all is suddenly hushed into solemn silence .
在 那 小时 , 全部 是 突然 静静地 进入 庄严 沉默 .

那一刻，一切都突然陷入了肃穆的寂静之中。

['stɪlnəs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , ['kɒnsət] , [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
Stillness , as if by general consent , concert , or word of command ,
寂静 , 作为 如果 经过 一般的 同意 , 音乐会 , 或者 单词 的 命令 ,

一片寂静，仿佛是大家的默契、配合或命令所致。

['ɪnfluənsɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvən] [kə'mjuːnətiz] — [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪ'luːmɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [sʌn] .
influences all the sylvan communities — a stillness illumined and made more manifest by the dazzling and burning beams of a meridian sun .
影响 全部 这 森林 社区 — 一个 寂静 照明 和 制成 更多的 显现 经过 这 耀眼的 和 燃烧 光束 的 一个 子午线 太阳 .

影响着所有森林社区——在正午太阳耀眼灼热的光束照耀下，宁静变得更加明显。

[kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pɪəz] ['wɪərid] , [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)]
Creation **at** **that** **hour** **appears** **wearied** **,** **fatigued** **,** **and** **overcome** **with** **the** **splendour**
创建 在 那 小时 出现 疲惫 , 疲劳 , 和 克服 和 这 辉煌
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of **the** **day** **;**
的 这 天 ;

那一刻，万物似乎都疲惫不堪，被白日的辉煌所掩盖；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] ['glɔ:ri] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð]
it **is** **as** **the** **face** **of** **God** **himself** **,** **before** **whose** **glory** **all** **things** **are** **struck** **with**
它 是 作为 这 脸 的 上帝 他自己 , 前 谁 荣耀 全部 事物 是 击 和
[ɔ:] ,
awe **,**
敬畏 ,

它如同上帝的真容，万物在其荣光面前都肃然起敬。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and **pause** **to** **acknowledge** **His** **majesty** **.**
和 暂停 到 承认 他的 威严 .

并停下来向陛下致敬。

['nʌθɪŋ] [mu:vz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [si'estə] — [jet] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [spi:ks] .
Nothing **moves** **—** **it** **is** **the** **hour** **of** **nature's** **siesta** **—** **yet** **the** **stillness** **speaks** **.**
没有什么 移动 — 它 是 这 小时 的 自然的 午休 — 然而 这 寂静 说话 .

万物静止——这是大自然午睡的时刻——然而，这静谧却诉说着故事。

" [ðaɪ] [ʃeɪdz] , [ðaɪ] ['saɪləns] , [naʊ] [bi:; bi] [maɪn] ,
" **Thy** **shades** **,** **thy** **silence** **,** **now** **be** **mine** **,**
" 你的 色调 , 你的 沉默 , 现在 是 矿 ,

“你的阴影，你的沉默，现在都属于我了。”

[ðaɪ] [tʃɑ:ms] [maɪ]['əʊnli] [θi:m] ;
Thy **charms** **my** **only** **theme** **;**
你的 魅力 我的 仅有的 主题 ;

你的魅力是我唯一的主题；

[maɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [klɪf] [hu:z] [paɪn]
My **haunt** **the** **hollow** **cliff** **whose** **pine**
我的 出没 这 空洞的 悬崖 谁 松树

我常去的地方是那松树丛生的空心悬崖。

[weɪvz] ['or] [ðə; ði] ['glu:mi] [stri:m] .
Waves **o'er** **the** **gloomy** **stream** **.**
波浪 超过 这 阴沉 溪流 .

阴沉的小溪上波涛汹涌。

" [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðə; ði][eə(r)][ɪz]
" **The** **quietness** **is** **that** **of** **a** **pause** **in** **the** **running** **stream** **of** **time** **;** **the** **air** **is**
" 这 寂静 是 那 的 一个 暂停 在 这 跑步 溪流 的 时间 ; 这 空气 是
['məʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

“这静谧仿佛是时间长河中的一瞬；空气静止不动，

[ðə; ði] [li:vz] [hæŋ] ['pendənt] ,
the **leaves** **hang** **pendant** **,**
这 树叶 悬挂 吊坠 ,

叶子像吊坠一样垂下来，

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]

as	waiting	in	the	presence	of	a	deity	for	permission	to	resume	the
作为	等待	在	这	在场	的	一个	神	为了	允许	到	恢复	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

business	of	growth	.
商业	的	生长	.

如同在神明面前等待许可，才能继续发展壮大。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

The	silence	that	reigns	at	the	hour	of	noon	is	peculiarly	of	a	religious
这	沉默	那	统治	在	这	小时	的	中午	是	奇特地	的	一个	宗教

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

正午时分的寂静，带有一种独特的宗教色彩；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [bʌt; bət][ɪt'self] .

there	is	nothing	to	which	it	can	be	compared	but	itself	.
那里	是	没有什么	到	哪个	它	能	是	比较的	但	本身	.

除了它自身之外，没有任何东西可以与之相比。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['ɪnsekt] ,

From	the	nobles	of	the	forest	to	the	minutest	insect	,
从	这	贵族	的	这	森林	到	这	最分钟	昆虫	,

从森林中的贵族到最小的昆虫，

[ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

all	appear	to	be	at	their	devotions	—	the	propensity	to	kill	,	for	the	time
全部	出现	到	是	在	他们的	虔诚	—	这	倾向	到	杀	,	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

所有人似乎都沉浸在各自的信仰之中——就目前而言，杀戮的倾向……

[ɪz] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [sə'spendɪd] , —

is	forgotten	or	suspended	,	—
是	被遗忘的	或者	暂停	,	—

被遗忘或搁置，——

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] [ə'ləʊn]

"	The	passions	to	divine	repose	alone
"	这	激情	到	神圣的	休息	独自的

“唯有激情才能带来神圣的安宁。”

[pə'sweɪdɪd] [jiːld] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] .

Persuaded	yield	;	and	love	and	joy	are	waking	.
被说服	屈服	;	和	爱	和	喜悦	是	醒来	.

被说服而屈服；爱与喜悦正在觉醒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['naiæd, 'nei-][ænd; ənd] ['fɛəriz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd]

"	It	is	as	if	the	naiads	and	fairies	had	deserted	the	sunbeams	and
"	它	是	作为	如果	这	水仙女	和	仙女	有	荒凉的	这	阳光	和

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

“仿佛水仙女和仙子们都离开了阳光，沉沉睡去。”

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] ,

Oh	!	there	is	a	harmony	in	nature	wonderfully	attuned	to	the	intelligence	of	man	,
哦	!	那里	是	一个	和谐	在	自然	太棒了	协调的	到	这	智力	的	男人	,

哦！大自然有一种奇妙的和谐，与人类的智慧完美契合。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	would	but	listen	to	it	.
如果	他	会	但	听	到	它	.

如果他肯听的话。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	hour	of	noon	,	in	the	woods	,	is	an	hour	of	intellectual
这	小时	的	中午	,	在	这	树林	,	是	一个	小时	的	知识分子

[trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ ˌtrɑːn-] ;

transcendentalism	;
超验主义	;

正午时分，在树林里，是充满智慧超验主义的时刻；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['piːplz] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

it	lifts	the	thoughts	beyond	the	world	,	and	peoples	the	grove	with	spirits	of
它	电梯	这	想法	超过	这	世界	,	和	人民	这	树林	和	烈酒	的

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	world	.
其他	世界	.

它将人的思绪提升到超越尘世的境界，让这片树林充满来自另一个世界的灵魂。

[jet] [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]

Yet	is	there	nothing	in	motion	but	the	beams	of	the	sun	penetrating	the	foliage
然而	是	那里	没有什么	在	运动	但	这	光束	的	这	太阳	渗透	这	叶子

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] —

to	the	base	of	the	trees	—
到	这	根据	的	这	树木	—

然而，除了阳光穿透树叶照射到树根之外，还有什么在运动呢?

" [ðə; ði] ['tʃekəd] [ɜːθ] [siːm] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd]

"	The	chequered	earth	seems	restless	as	a	flood
"	这	方格	地球	似乎	不安	作为	一个	洪水

“斑驳的土地仿佛洪水般躁动不安。”

[brʌʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [səʊ] ['spɔːtɪv] [ɪz][ðə; ði] [laɪt]

Brushed	by	the	winds	,	so	sportive	is	the	light
刷过	经过	这	风	,	所以	运动型	是	这	光

微风拂过，光线如此轻盈灵动

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [bau] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɑːnsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns] ,

Shot	through	the	boughs	;	it	dances	as	they	dance	,
射击	通过	这	树枝	;	它	舞蹈	作为	他们	舞蹈	,

穿过树枝，它随着树枝的舞动而舞动。

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [kwɪk] ,

Shadow	and	sunshine	intermingling	quick	,
阴影	和	阳光	混合	快的	,

阳光与阴影迅速交织在一起。

[ænd; ənd] [dɑːrknɪŋ] [ænd; ənd] - ([æz; əz][ðə; ði] [biːmz]

And	dark'ning	and	enlight'ning	(	as	the	beams
和	天黑	和	-	(	作为	这	光束

忽明忽暗（如同光束）

[pleɪ] ['wɒntən]) ['evri] [pɑːt] .

Play	wanton	)	every	part	.
玩	放肆	)	每一个	部分	.

尽情玩耍）每个角色。

" ['evriθɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

"	Everything	speaks	of	the	Deity	,
"	一切	说话	的	这	神	,

“万物皆在诉说着神明，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['pɑːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	the	fall	of	a	leaf	passes	as	a	phantom	of	the	dead	.
和	这	落下	的	一个	叶子	通过	作为	一个	幻影	的	这	死的	.

一片落叶如同死者的幻影。

— — " [nɒt][ə; eɪ] [triː] ,

—	—	"	not	a	tree	,
—	—	"	不是	一个	树	,

——“不是一棵树，

[ə; eɪ][plɑːnt] , [ə; eɪ] [liːf] , [ə; eɪ] ['blɒsəm] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz]

A	plant	,	a	leaf	,	a	blossom	,	but	contains
一个	植物	,	一个	叶子	,	一个	开花	,	但	包含

一株植物，一片叶子，一朵花，但包含

[ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] .

A	folio	volume	.
一个	对开本	体积	.

对开本。

" [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ,

"	The	fitful	meanings	of	the	wind	,	in	the	more	boisterous	moments	of	Æolus	,
"	这	断断续续	含义	的	这	风	,	在	这	更多的	喧闹的	时刻	的	埃俄罗斯	,

[θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

through	the	branches	,
通过	这	分支	,

“风的变幻莫测，在埃俄罗斯最喧闹的时刻，穿过树枝，

[spiːk] [nɒt] [laʊdə] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði]

speak	not	louder	of	God	than	the	whisper	of	his	breath	that	plays	with	the
说话	不是	更大声	的	上帝	比	这	耳语	的	他的	气息	那	演出	和	这

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

不要大声谈论上帝，要像他轻柔的呼吸拂过树叶那样轻声细语。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['mɜːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɪl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɔːdəbli]

The	low	and	broken	murmurs	of	the	water	in	the	gill	are	as	audibly
这	低的	和	破碎的	低语	的	这	水	在	这	鳃	是	作为	可听见的

['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,

eloquent	as	the	lashing	of	the	waves	of	the	ocean	in	a	storm	,
雄辩	作为	这	鞭打	的	这	波浪	的	这	海洋	在	一个	风暴	,

鳃中水流低沉而断断续续的潺潺声，如同暴风雨中海浪拍打的声响一样，清晰而富有表现力。

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

or	the	wild	roar	of	the	cataract	.
或者	这	荒野	吼	的	这	白内障	.

或是瀑布的咆哮声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [kʌm] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

The	voice	of	nature	,	come	in	what	form	it	may	,
这	嗓音	的	自然	,	来	在	什么	形式	它	可能	,

大自然的声音，无论以何种形式出现，

[brɪŋz] [ʌn'ʌtərəbl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

brings	unutterable	thoughts	of	the	majesty	of	the	creation	.
带来	难以言喻	想法	的	这	威严	的	这	创建	.

令人不禁感叹造物主的伟大。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɪ'lɪʃəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv]
Whether it is in the deep , delicious tones of the happiness of the wood - dove
无论 它 是 在 这 深的 , 可口的 音调 的 这 幸福 的 这 木头 - 鸽子
, [ðə; ði] ['meltɪŋ] ,
, the melting ,
, 这 融化 ,

无论是木鸽幸福的深沉而动听的鸣叫，还是融化般的……

['greɪsf(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['meləʤi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪlvən] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ,
graceful notes of the nightingale , the thrilling melody of other sylvan songsters ,
优美 笔记 的 这 夜莺 , 这 惊险 旋律 的 其他 森林 歌手 ,

夜莺婉转的鸣唱，其他林中歌鸟激动人心的旋律，

[ɔː(r)][ðə; ði] [twɪtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ɔːl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz]
or the twitterings of the swallow , all compel us to exclaim , " Oh ! there is
或者 这 推特 的 这 吞 , 全部 迫使 我们 到 惊叹 , " 哦 ! 那里 是
['hɑːməni] [ɪn]['neɪtʃə(r)] . "
harmony in nature . "
和谐 在 自然 . "

或是燕子的鸣叫，都让我们不禁感叹："啊！大自然真是和谐啊！"

" [saʊndz] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,
" Sounds inharmonious in themselves , and harsh ,
" 声音 不和谐的 在 他们自己 , 和 残酷的 ,

"听起来本身就不和谐，而且刺耳。"

[jet] [hɜːd] [ɪn] [siːnz] [weə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [reɪn] ,
Yet heard in scenes where peace for ever reigns ,
然而 听到 在 场景 在哪里 和平 为了 曾经 统治 ,

然而，在和平永驻的场景中，却能听到这样的声音：

. . . [pliːz] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] . . . .
. . . Please highly for their sake . . . .
. . . 请 高度 为了 他们的 清酒 . . . .

……请务必为了他们好……

[kaɪts] [ðæt] [swɪm] [sə'blaɪm]
Kites that swim sublime
风筝 那 游泳 升华

游动起来美妙绝伦的风筝

[ɪn] [stɪl] - [rɪ'piːtɪd] ['sɜ-klz] , ['skriːmɪŋ] [laʊd] ,
In still - repeated circles , screaming loud ,
在 仍然 - 重复 界 , 尖叫 大声 ,

在不断重复的循环中，发出响亮的尖叫声，

. . . [hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
. . . Have charms for me .
. . . 有 魅力 为了 我 .

……给我一些魅力吧。

" ['iːvnɪŋ]
" Evening
" 晚上

"晚上

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stɪlnəs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] , ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .
But the hour of stillness , like all other hours , passes away .
但 这 小时 的 寂静 , 喜欢 全部 其他 小时 , 通过 离开 .

但是，这片刻的宁静，如同其他所有时光一样，终将逝去。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'gen] [gɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [saʊndz] ; [wɒsps] [ænd; ənd] ['biːz] [bʌz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

The	insects	again	give	out	their	sounds	;	wasps	and	bees	buzz	in	every	direction	;
这	昆虫	再次	给	出去	他们的	声音	;	黄蜂	和	蜜蜂	嗡嗡声	在	每一个	方向	;

昆虫们再次发出鸣叫声；黄蜂和蜜蜂在四面八方嗡嗡飞舞；

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪz] ['klæmərəsli] [ri'zjuːmd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] - ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [sɔː(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] ,

the	talk	of	birds	is	clamorously	resumed	;	the	king	-	vulture	and	the	kite	soar	high	in	the	hair	,
这	讲话	的	鸟类	是	喧闹地	恢复	;	这	国王	-	秃鹫	和	这	风筝	翱翔	高的	在	这	头发	,

人们又开始喧闹地谈论起鸟儿来；秃鹫和鸢在头发上高高翱翔。

[laɪk] ['fjuːg(ə)l] - [bɜːdz] , [æz; əz] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

like	fugle	-	birds	,	as	signals	for	the	resumption	of	the	business	of	the	day	.
喜欢	领导	-	鸟类	,	作为	信号	为了	这	恢复	的	这	商业	的	这	天	.

就像飞鸟一样，作为一天工作恢复的信号。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['mænikin] [ə'gen] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪg] - [liːvz] ; [ðə; ði] [ˌɑːmə'dɪləʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] ['ænɪmlz] ,

The	chattering	manikins	again	rustle	among	the	fig	-	leaves	;	the	armadillo	,	and	other	burrowing	animals	,
这	喋喋不休	人体模型	再次	沙沙	之中	这	如图	-	树叶	;	这	犰狳	,	和	其他	掘穴	动物	,

叽叽喳喳的小精灵们又在无花果叶间沙沙作响；犰狳和其他穴居动物，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['kɔːʃəsli] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊlz] ; [ðə; ði] [hɔːnd] ['skriːmə(r)] ['əupənz] [waɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

are	seen	cautiously	peeping	from	their	holes	;	the	horned	screamer	opens	wide	his	throat	,
是	已见	谨慎地	偷窥	从	他们的	孔	;	这	有角的	尖叫者	打开	宽的	他的	喉	,

它们小心翼翼地从洞里窥视；长角的尖叫者张开喉咙，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['feðəd] [kə'mjuːnəti] [dʒɔɪn] [ɪn] ['kɒnsət] .

and	one	by	one	,	the	whole	of	the	sylvan	feathered	community	join	in	concert	.
和	一	经过	一	,	这	所有的	的	这	森林	羽毛	社区	加入	在	音乐会	.

于是，森林里的所有鸟类都齐声合唱起来。

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ;

The	porcupine	moves	in	the	trees	;
这	豪猪	移动	在	这	树木	;

豪猪在树上活动；

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [æz; əz] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [preɪ] ,

the	long	grass	is	observed	to	give	way	as	creeping	things	pursue	their	prey	,
这	长的	草	是	观察到	到	给	方式	作为	爬行	事物	追求	他们的	猎物	,

人们观察到，长长的草丛在爬行动物追逐猎物时会逐渐松动。

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [fəʊz] ; [ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [laɪf] .

or	escape	from	foes	;	all	indications	that	the	earth	and	air	again	are	full	of	animated	life	.
或者	逃脱	从	敌人	;	全部	症状	那	这	地球	和	空气	再次	是	满的	的	动画	生活	.

或者逃离敌人；这一切都表明，大地和天空再次充满了生机勃勃的生命。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [i'læps] ,

An	hour	or	two	elapses	,
一个	小时	或者	二	时间流逝	,

一两个小时过去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ['raɪzɪz][tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ,

and	a	gentle	breeze	rises	to	cool	the	air	and	give	motion	to	the	trees	,
和	一个	温和的	微风	上升	到	凉爽的	这	空气	和	给	运动	到	这	树木	,

微风拂面，带来凉爽，也使树木摇曳生姿。

[æz; əz] [tru:p] ['ɑ:ftə(r)] [tru:p] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wend] [ðeə(r)] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

as	troop	after	troop	of	birds	and	monkeys	wend	their	way	back	into	the
作为	部队	后	部队	的	鸟类	和	猴子	温德	他们的	方式	后退	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

interior	of	the	forest	,
内部的	的	这	森林	,

一群又一群的鸟和猴子蜿蜒返回森林深处。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

indicating	the	gradual	decline	of	the	day	.
表明	这	逐渐地	衰退	的	这	天	.

表明一天的时间逐渐减少。

['dʒen(ə)rəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] ; ['əʊnli][ðə; ði]['slendə(r)][dɪə(r)] , [ðə; ði]

General	preparations	are	being	made	for	rest	;	only	the	slender	deer	,	the
一般的	准备工作	是	存在	制成	为了	休息	;	仅有的	这	苗条	鹿	,	这

- , [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ə'gu:ti] ,

peccari	,	the	timid	agouti	,
-	,	这	胆小	刺豚鼠	,

大家都在为休息做准备；只有体型纤细的鹿、西貒、胆小的刺豚鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpə(r)] , [wɪl] [stɪl] [greɪz] .

and	the	tapir	,	will	still	graze	.
和	这	貘	,	将要	仍然	轻擦	.

貘依然会吃草。

[ðə; ði] [ə'pɒsəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][slaɪ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:laɪn] [reɪs] [skʌlk] [θru:] [ðə; ði]

The	opossum	,	and	some	sly	animals	of	the	feline	race	skulk	through	the
这	负鼠	,	和	一些	狡猾	动物	的	这	猫科动物	种族	潜行	通过	这

[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

obscurity	of	the	wood	,
朦胧	的	这	木头	,

负鼠和一些狡猾的猫科动物在树林的幽暗处潜行。

['stelθɪli] [praul] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .

stealthily	prowling	for	prey	.
悄悄地	潜行	为了	猎物	.

悄悄地伺机捕猎。

['faɪnəli] , [ðə; ði][lɑ:st] [tru:p] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] ,

Finally	,	the	last	troop	of	howling	monkeys	are	heard	,
最后	,	这	最后的	部队	的	嚎叫	猴子	是	听到	,

最后，最后一群吼猴的叫声传了过来。

[æz; əz] [ɪf] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]['drəuvə][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] ;

as	if	performing	the	duty	of	drovers	to	those	that	have	preceded	them	;
作为	如果	表演	这	责任	的	司机	到	那些	那	有	之前	他们	;

仿佛在履行赶牛人对前人的职责；

[ðə; ði] [sləʊθ] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [wɪð] [peɪn] ; [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] ,

the	sloth	cries	as	if	in	much	distress	with	pain	;	the	croaking	of	frogs	,
这	树懒	哭泣	作为	如果	在	很多	痛苦	和	疼痛	;	这	呱呱叫	的	青蛙	,

树懒发出痛苦不堪的哀鸣；青蛙发出呱呱的叫声，

[ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [tʃɜ:rps] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['græs,hɔpəz] , [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	monotonous	chirps	of	large	grasshoppers	,	bring	on	the	close	of	day	.
和	单调	啁啾声	的	大的	蚱蜢	,	带来	在	这	关闭	的	天	.

大蚱蜢单调的鸣叫声，宣告着一天的结束。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	tops	of	the	forest	now	appear	to	be	on	fire	,	in	the	midst	of	which	,
这	最高额	的	这	森林	现在	出现	到	是	在	火	,	在	这	中间	的	哪个	,

森林的顶端现在看起来像是在燃烧，而就在这片火海之中，

[ðə; ði] ['tu:kæn] , [ɒn] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪd] ['moʊrə; 'mɔ:rə] [tri:] , [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kraɪ] ,

the	toucan	,	on	a	blasted	mora	tree	,	is	uttering	his	evening	cry	,
这	巨嘴鸟	,	在	一个	炸毁	猜拳	树	,	是	发出声音	他的	晚上	哭	,

一只巨嘴鸟栖息在一棵枯萎的莫拉树上，发出傍晚的鸣叫。

[æz; əz] [dɑ:kə] [ʃeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] [sɪŋks]

as	darker	shades	are	gradually	cast	into	the	forest	,	and	the	sun's	disc	sinks
作为	较暗	色调	是	逐步地	投掷	进入	这	森林	,	和	这	太阳的	光盘	水槽

['ɪntu:] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

into	the	horizon	.
进入	这	地平线	.

随着夜幕逐渐降临森林，太阳的圆盘也沉入地平线。

[ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] ,

The	sky	,	which	a	moment	since	was	bright	as	burnished	gold	,
这	天空	,	哪个	一个	片刻	自从	曾是	明亮的	作为	抛光	金子	,

天空，刚才还像闪着金光一样明亮，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌski] [greɪ] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stri:ks] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l]

has	already	changed	to	a	dusky	grey	,	with	here	and	there	streaks	of	purple
有	已经	已更改	到	一个	昏暗	灰色的	,	和	这里	和	那里	连胜	的	紫色的

[hju:] .

hue	.
色调	.

已经变成了暗灰色，间或夹杂着紫色的条纹。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɜ:d] , ['tru:ənt] [tu:; tə] [ɪts] [meɪt] ,

A	solitary	bird	,	truant	to	its	mate	,
一个	孤	鸟	,	逃学	到	它是	伴侣	,

一只孤零零的鸟，离家出走，不在家。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [lɒs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] , [ɪz] [si:n] [laɪk] [ə; eɪ]

or	perhaps	a	mourner	for	its	loss	during	the	day's	excursion	,	is	seen	like	a
或者	也许	一个	哀悼者	为了	它是	损失	期间	这	天	短途旅行	,	是	已见	喜欢	一个

['weɪfeərə(r)] ,

wayfarer	,
旅行者	,

或许是一位在当天的郊游中失去爱犬的哀悼者，被视为一位远道而来的旅人。

[wɪð] ['taɪəd] [flaɪt] , ['wɪərəli] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wʊd] [eə(r)] ['naɪtfɔ:l] .

with	tired	flight	,	wearily	labouring	to	reach	the	wood	ere	nightfall	.
和	疲劳的	航班	,	疲劳	劳动	到	抵达	这	木头	埃雷	黄昏	.

疲惫的飞行，在夜幕降临前艰难地抵达树林。

['twaɪlaɪt] [ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

Twilight	is	still	lingering	in	the	west	,
暮	是	仍然	挥之不去的	在	这	西方	,

西部的暮色依然笼罩着大地。

['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət] [stɪl]
bringing **on** **the** **night** **with** **a** **soft** **and** **sweet** **touch** **of** **delicacy** **,** **but** **still**
带来 在 这 夜晚 和 一个 柔软的 和 甜的 触碰 的 美味 , 但 仍然
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching **,**
接近 ,

夜幕降临，带来一丝柔和甜美的细腻，但仍在悄然逼近。

[tɪl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ðəʊ]
till **surrounding** **objects** **become** **more** **and** **more** **obscure** **and** **confused** **,** **though**
直到 周围 对象 变得 更多的 和 更多的 朦胧 和 使困惑 , 尽管
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
undiminished **in** **their** **beauty** **and** **effect** **.**
未减损 在 他们的 美丽 和 影响 .

直到周围的物体变得越来越模糊不清，但它们的美丽和效果却丝毫未减。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [gəʊt] - ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [təʊnz]
The **cries** **of** **the** **macue** **,** **the** **capaiera** **,** **the** **goat** **-** **sucker** **,** **and** **the** **bass** **tones**
这 哭泣 的 这 - , 这 - , 这 山羊 - 傻瓜 , 和 这 低音 音调
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlfrɒg] ,
of **the** **bullfrog** **,**
的 这 牛蛙 ,

马库鸟、卡帕耶拉鸟、吸食山羊鸟的叫声，以及牛蛙的低沉鸣叫声，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɜ:d] .
are **now** **heard** **.**
是 现在 听到 .

现在听到了。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lu:mɪnəs] ['bi:t(ə)lz] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] - - ,
Myriads **of** **luminous** **beetles** **fly** **in** **the** **air** **,** **resembling** **the** **ignes** **fatui** **,**
无数 的 发光的 甲虫 飞 在 这 空气 , 类似 这 - - ,

无数发光的甲虫在空中飞舞，宛如鬼火。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and **announce** **the** **departure** **of** **the** **day** **;**
和 宣布 这 离开 的 这 天 ;

并宣布当天的出发时间；

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [mɔ:θs] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
when **the** **night** **-** **moths** **and** **numerous** **other** **insects** **start** **on** **the** **wing** **,**
什么时候 这 夜晚 - 蛾子 和 很多的 其他 昆虫 开始 在 这 翼 ,

当夜蛾和许多其他昆虫开始飞行时，

[ðə; ði][bæts][flɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] , [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz] , [laɪk]
the **bats** **flit** **between** **the** **branches** **of** **trees** **,** **the** **owls** **and** **vampires** **,** **like**
这 蝙蝠 掠过 之间 这 分支 的 树木 , 这 猫头鹰 和 吸血鬼 , 喜欢
['fæntəmz] ,
phantoms **,**
幻影 ,

蝙蝠在树枝间穿梭，猫头鹰和吸血鬼则像幽灵一样。

['saɪləntli] [pə'sju:] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [preɪ] ,
silently **pursue** **their** **course** **in** **search** **of** **prey** **,**
默默 追求 他们的 课程 在 搜索 的 猎物 ,

它们悄无声息地追踪猎物，

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
reserving **their** **hollow** **cries** **for** **the** **ominous** **hour** **of** **midnight** **.**
预订 他们的 空洞的 哭泣 为了 这 不祥的 小时 的 午夜 .

他们将空洞的哭喊留到不祥的午夜时分。

[ðə; ði] [stɑ:z] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

The	stars	,	one	after	another	,	are	lighted	up	as	the	moon	rises	on	the	horizon
这	明星	,	一	后	其他	,	是	照明	向上	作为	这	月亮	上升	在	这	地平线

,

,

,

随着月亮从地平线上升起，繁星一颗颗被点亮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kaʊntənəns] ,

with	a	modest	countenance	,
和	一个	谦虚的	面容	,

他面容谦逊，

[tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

to	intimate	to	man	that	there	is	still	a	ruling	power	over	the	world	.
到	亲密的	到	男人	那	那里	是	仍然	一个	裁决	力量	超过	这	世界	.

暗示世人，世界上仍然存在着统治力量。

[ʃi:; ʃi] [tɪndʒ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stri:ks] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði][tɒps][ænd; ənd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tɪl]

She	tinges	with	silver	streaks	of	light	the	tops	and	edges	of	the	forest	,	till
她	色调	和	银	连胜	的	光	这	最高额	和	边缘	的	这	森林	,	直到

她用银色的光芒点缀着森林的顶部和边缘，直到

" [ləʊ] ! ['mɪdnaɪt] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:ri] [reɪn] ,

"	Lo	!	midnight	,	from	her	starry	reign	,
"	洛	!	午夜	,	从	她	繁星	在位	,

“看哪！午夜，从她星光璀璨的统治中，

[lʊks] ['ɔ:f(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Looks	awful	down	on	earth	and	main	,
看起来	可怕	向下	在	地球	和	主要的	,

从地面上看，情况糟透了。

[ðə; ði] ['tju:nfl] [bɜ:dz] [laɪ] [ɪn] [sli:p] ,

The	tuneful	birds	lie	hush'd	in	sleep	,
这	悦耳动听	鸟类	说谎	安静	在	睡觉	,

鸣啭的鸟儿们静静地睡着了，

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [krɒp][ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] [fu:d] ,

With	all	that	crop	the	verdant	food	,
和	全部	那	庄稼	这	葱茏	食物	,

有了这些作物，就能吃到翠绿的食物。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [skɪm] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] ,

With	all	that	skim	the	crystal	flood	,
和	全部	那	撇去	这	水晶	洪水	,

撇开所有那些晶莹剔透的液体，

[ɔ:(r)] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [sti:p] .

Or	haunt	the	caverns	of	the	rocky	steep	.
或者	出没	这	洞穴	的	这	岩石	陡	.

或者出没于陡峭岩壁的洞穴中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['spektrəl] [aʊl] [kwɪts][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ,

"	At	this	hour	the	spectral	owl	quits	the	hollow	tree	,
"	在	这	小时	这	光谱	猫头鹰	退出	这	空洞的	树	,

“此时此刻，幽灵般的猫头鹰离开了空心树。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃri:k] [meɪks] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [bɜ:dz] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)] ,

and	with	his	shriek	makes	the	boldest	birds	shrink	away	in	fear	,
和	和	他的	尖叫	制作	这	最勇敢的	鸟类	收缩	离开	在	害怕	,

他的尖叫声吓得最勇敢的鸟儿都瑟缩着躲开了。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm] .

though	in	the	sunshine	hour	they	would	hunt	him	.
尽管	在	这	阳光	小时	他们	会	打猎	他	.

不过在阳光明媚的时候，他们会追捕他。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][dɒgz][du:; də] [haʊl] ,

"	So	when	the	night	falls	,	and	dogs	do	howl	,
"	所以	什么时候	这	夜晚	瀑布	,	和	狗	做	嗥	,

“所以当夜幕降临，狗吠声响起时，

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nd] [aʊl] !

Sing	Ho	!	for	the	reign	of	the	horned	owl	!
唱歌	何	!	为了	这	在位	的	这	有角的	猫头鹰	!

歌吼！为了角鸮的统治！

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɔ:l'weɪ]

We	know	not	alway
我们	知道	不是	总是

我们并非总是知道

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪŋz] [baɪ] [deɪ] ;

Who	are	kings	by	day	;
WHO	是	国王	经过	天	;

白天是王者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][bəʊld] [braʊn] [aʊl] ! "

But	the	king	of	the	night	is	the	bold	brown	owl	!	"
但	这	国王	的	这	夜晚	是	这	大胆的	棕色的	猫头鹰	!	"

但夜之王却是那只大胆的棕色猫头鹰!

" [mɔ:n] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [plaɪt] !

"	Mourn	not	for	the	owl	,	nor	his	gloomy	plight	!
"	哀悼	不是	为了	这	猫头鹰	,	也不	他的	阴沉	困境	!

不要为猫头鹰悲伤，也不要为它悲惨的处境悲伤!

[ðə; ði] [aʊl] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ;

The	owl	hath	his	share	of	good	;
这	猫头鹰	有	他的	分享	的	好的	;

猫头鹰也有它应得的福分；

[ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

If	a	prisoner	he	be	in	the	broad	daylight	,
如果	一个	囚犯	他	是	在	这	广阔	日光	,

如果他是囚犯，即便是在光天化日之下，

[hi:; hi][ɪz] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['gri:nwʊd] .

He	is	lord	in	the	dark	greenwood	.
他	是	主	在	这	黑暗的	格林伍德	.

他是幽暗绿林中的领主。

[nɔ:(r)] ['ləʊnli] [ðə; ði][bɜ:d] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] [meit] ,

Nor	lonely	the	bird	,	nor	his	ghastly	mate	,
也不	孤独	这	鸟	,	也不	他的	阴森	伴侣	,

这只鸟并不孤单，它那可怕的伴侣也不孤单。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [i:tʃ] [ə; eɪ] [praɪd] ;

They	are	each	unto	each	a	pride	;
他们	是	每个	到	每个	一个	自豪	;

它们彼此都是对方的骄傲；

[θraɪs] ['fɒndə(r)] , [pə'hæps] , [sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑ:k] [feɪt] ,

Thrice	fonder	,	perhaps	,	since	a	strange	dark	fate	,
三次	更爱	,	也许	,	自从	一个	奇怪的	黑暗的	命运	,

或许，自从遭遇了某种奇异的黑暗命运之后，我对他的爱慕之情更加深切了。

[hæθ] [rent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [bɪ'saɪd] .

Hath	rent	them	from	all	beside	.
有	租	他们	从	全部	旁	.

已将它们与周围一切撕裂。

" [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus]

"	The	bow	and	arrows
"	这	弓	和	箭头

弓箭

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] ['ɑːtʃəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

I	made	but	little	progress	in	archery	,	which	was	a	great	source	of	mortification
我	制成	但	小的	进步	在	射箭	,	哪个	曾是	一个	伟大的	来源	的	屈辱

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我在射箭方面几乎没有取得什么进步，这让我感到非常羞愧。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [spent] ['evri] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][speə(r)]['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] , [ɪn] ['præktɪs] .

although	I	spent	every	leisure	hour	I	could	spare	after	obtaining	food	,	in	practice	.
虽然	我	花费	每一个	闲暇	小时	我	可以	空闲的	后	获得	食物	,	在	实践	.

虽然实际上，我在获得食物后会把所有空闲时间都用来做其他事情。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

I	was	on	the	verge	of	despair	of	ever	being	able	to	make	anything	like	a
我	曾是	在	这	边缘	的	绝望	的	曾经	存在	有能力的	到	制作	任何事物	喜欢	一个

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

我当时几乎绝望了，觉得自己永远都无法投篮得分了。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

when	an	incident	occurred	that	enabled	me	to	kill	,	in	a	few	weeks	,
什么时候	一个	事件	发生	那	已启用	我	到	杀	,	在	一个	很少	周	,

几周后，发生了一起事件，使我得以杀人。

['ɔːlməʊst] ['eni] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ][baʊ; bəʊ] .

almost	any	bird	on	the	wing	,	if	within	the	range	of	my	bow	.
几乎	任何	鸟	在	这	翼	,	如果	之内	这	范围	的	我的	弓	.

几乎所有飞鸟，只要在我的弓箭射程之内。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['ræmb(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪk'stendɪd]

Returning	home	from	a	long	and	fatiguing	ramble	(	for	I	had	extended
返回	家	从	一个	长的	和	令人疲惫的	漫谈	(	为了	我	有	扩展

[maɪ] [sər've] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][aɪ] [ə'kwaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [həʊm] [æt; ət]

my	surveys	of	the	forest	as	I	acquired	confidence	of	finding	my	way	home	at
我的	调查	的	这	森林	作为	我	获得	信心	的	寻找	我的	方式	家	在

[naɪt]) ,

night	)	,
夜晚	)	,

经过漫长而疲惫的跋涉后（因为我逐渐有信心在夜间找到回家的路，所以我延长了对森林的勘察时间），我回到了家。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus]

I	one	day	was	astonished	to	see	a	bow	and	a	quiver	of	arrows
我	一	天	曾是	惊讶	到	看	一个	弓	和	一个	颤动	的	箭头

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

suspended	from	the	branch	of	a	tree	.
暂停	从	这	分支	的	一个	树	.

有一天，我惊讶地看到树枝上悬挂着一张弓和一袋箭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

This	was	a	sight	which	occasioned	feelings	that	are	indescribable	.
这	曾是	一个	视线	哪个	引发	情怀	那	是	无法形容	.

眼前的景象令人百感交集。

[ai][wɒz; wəz][bəuθ] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

I	was	both	rejoiced	and	alarmed	.
我	曾是	两个都	欣喜若狂	和	惊慌	.

我既感到高兴又感到担忧。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ;

At	first	I	thought	my	deliverance	was	certain	;
在	第一的	我	想法	我的	解救	曾是	肯定	;

起初我以为我一定会获救;

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

the	next	moment	I	crouched	behind	a	bush	to	hide	myself	,	as	from	a
这	下一个	片刻	我	蹲着	在后面	一个	衬套	到	隐藏	我	,	作为	从	一个

[məʊst] ['dedli] [fəʊ] .

most	deadly	foe	.
最多	致命	敌人	.

下一刻，我便蹲在灌木丛后躲藏起来，仿佛要躲避最致命的敌人。

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][sə'saɪəti] ; [jet] ,

When	I	reflected	on	the	loneliness	of	my	existence	,	I	longed	to	join	society	;	yet	,
什么时候	我	反映	在	这	孤独	的	我的	存在	,	我	渴望	到	加入	社会	;	然而	,

当我反思自己存在的孤独时，我渴望融入社会；然而，

[wen'evə(r)] [sə'saɪəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [bæk] ,

whenever	society	appeared	to	be	available	,	I	instinctively	shrunk	back	,
每当	社会	出现	到	是	可用的	,	我	本能地	缩小	后退	,

每当社交活动似乎近在眼前时，我都会本能地退缩。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː(r)][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

as	if	about	to	lose	my	independence	or	be	carried	into	slavery	.
作为	如果	关于	到	失去	我的	独立	或者	是	携带	进入	奴隶制	.

仿佛即将失去自由或沦为奴隶。

['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['mɪŋgld] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][mæn] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Operated	on	by	mingled	impulses	,	the	dread	of	man	seemed	for	a	long	time
经营的	在	经过	混合	冲动	,	这	恐惧	的	男人	似乎	为了	一个	长的	时间

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

to	prevail	.
到	占上风	.

在各种复杂情绪的驱使下，对人类的恐惧似乎长期占据上风。

[mait] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] ?

Might	they	not	be	savages	,	and	take	my	life	?
可能	他们	不是	是	野蛮人	,	和	拿	我的	生活	?

他们会不会是野蛮人，会不会夺走我的性命?

[ɔː(r)] [mait] [ðeɪ] [nɒt] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Or	might	they	not	lead	me	into	captivity	,	and	make	a	slave	of	me	?
或者	可能	他们	不是	带领	我	进入	囚禁	,	和	制作	一个	奴隶	的	我	?

或者他们会不会把我掳去，让我成为他们的奴隶?

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['præktɪs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] ,

They	would	at	least	have	the	Christian's	practice	to	urge	as	a	plea	,
他们	会	在	至少	有	这	基督徒的	实践	到	敦促	作为	一个	恳求	,

他们至少可以援引基督教的习俗作为辩护理由。

[ɪn] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] .

in	extenuation	of	such	a	measure	.
在	减轻	的	这样的	一个	措施	.

作为此类措施的缓和措施。

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

Confident	that	human	beings	were	in	the	neighbourhood	,
自信的	那	人类	生物	是	在	这	邻里	,

确信附近有人类居住，

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] .

I	at	length	resolved	to	secrete	myself	in	a	bush	and	wait	their	return	.
我	在	长度	已解决	到	分泌	我	在	一个	衬套	和	等待	他们的	返回	.

我最终决定躲在灌木丛里，等待他们回来。

[ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˈkwɪvə(r)] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] [wʊd] [rɪˈtɜːn]

I	fixed	my	eyes	on	the	bow	and	quiver	,	expecting	their	owner	would	return
我	固定的	我的	眼睛	在	这	弓	和	颤动	,	期待	他们的	所有者	会	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

我目不转睛地盯着弓箭，期待着它们的主人会回来取走它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtuːkæn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

but	the	tones	of	the	toucan	were	heard	,
但	这	音调	的	这	巨嘴鸟	是	听到	,

但是，我们听到了巨嘴鸟的叫声。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] ,

by	which	I	was	as	well	informed	of	the	approach	of	evening	,
经过	哪个	我	曾是	作为	出色地	知情的	的	这	方法	的	晚上	,

由此我便能清楚地感知到夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒɪz] [kɔːl] [ə'nauns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .

as	the	partridge's	call	announces	the	coming	day	.
作为	这	鹧鸪的	称呼	宣布	这	未来	天	.

鹧鸪的鸣叫声预示着黎明的到来。

[stɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][spɒt] , [ai] [rɪˈmeɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;

Still	unwilling	to	quit	the	spot	,	I	remained	throughout	the	night	;
仍然	不情愿	到	辞职	这	点	,	我	剩余	自始至终	这	夜晚	;

我仍然不愿离开那里，于是整夜都待在那里；

[bʌt; bət][nəʊ]['əʊnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['wepənz] .

but	no	owner	came	to	claim	the	weapons	.
但	不	所有者	来了	到	宣称	这	武器	.

但是没有失主前来认领这些武器。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][træp][leɪd][tuː; tə]

All	this	time	I	feared	to	touch	them	as	if	they	were	a	trap	laid	to
全部	这	时间	我	害怕	到	触碰	他们	作为	如果	他们	是	一个	陷阱	铺设	到

[ɪnˈsneə(r)][ˌem ˈiː] .

ensnare	me	.
诱捕	我	.

这段时间以来，我一直害怕触碰它们，仿佛它们是设下的陷阱要困住我。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [maɪˈself][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

About	noon	the	next	day	,	I	thought	of	possessing	myself	of	them	,
关于	中午	这	下一个	天	,	我	想法	的	拥有	我	的	他们	,

第二天中午左右，我萌生了占有它们的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	then	made	a	circuit	to	reassure	myself	that	no	one	was	at	hand	.
和	然后	制成	一个	电路	到	保证	我	那	不	一	曾是	在	手	.

然后我绕着周围走了一圈，以确保附近没有人。

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [aɪ] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)]

With	fear	and	trembling	I	then	,	like	a	thief	,	took	the	bow	and	quiver
和	害怕	和	发抖	我	然后	,	喜欢	一个	贼	,	采取	这	弓	和	颤动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

于是，我战战兢兢地像个小偷一样，从树上取下了弓箭。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	hastened	back	to	my	hut	to	examine	them	.
和	加快	后退	到	我的	小屋	到	检查	他们	.

然后我赶紧回到我的小屋去查看它们。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːdz] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] .

The	whole	secret	of	my	inability	to	shoot	birds	was	now	at	once	explained	.
这	所有的	秘密	的	我的	无力	到	射击	鸟类	曾是	现在	在	一次	解释	.

我一直打不中鸟的秘密，现在一下子就揭晓了。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['feðəd] [maɪ] ['ærəus] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ][baʊ; bəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	had	not	feathered	my	arrows	,	nor	was	my	bow	long	enough	.
我	有	不是	羽毛	我的	箭头	,	也不	曾是	我的	弓	长的	足够的	.

我的箭上没有羽毛，我的弓也不够长。

[stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'peəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	anxious	to	know	their	owner	,	the	following	morning	I	repaired	again	to	the
仍然	焦虑的	到	知道	他们的	所有者	,	这	下列的	早晨	我	已修复	再次	到	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

我仍然很想知道它们的主人是谁，第二天早上我又回到了那里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['ruːdlɪ] [fɔːmd] ['wepənz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	hung	my	own	rudely	formed	weapons	on	the	same	tree	from	which	I	had
和	悬挂	我的	自己的	粗鲁地	形成	武器	在	这	相同的	树	从	哪个	我	有

['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

taken	the	others	.
已采取	这	其他的	.

我把自己粗糙制作的武器挂在了我从中取下其他武器的那棵树上。

[maɪ] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [jet] [kʌm] [tuː; tə]

My	motives	were	,	first	,	to	ascertain	whether	any	person	would	yet	come	to
我的	动机	是	,	第一的	,	到	探明	无论	任何	人	会	然而	来	到

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,

remove	them	,
消除	他们	,

我此行的初衷首先是想弄清楚是否还会有人来把它们搬走。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	also	to	inform	those	who	might	come	for	that	purpose	,
和	还	到	通知	那些	WHO	可能	来	为了	那	目的	,

同时，也为了告知那些可能出于这个目的前来的人，

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

that	another	human	being	was	in	the	neighbourhood	.
那	其他	人类	存在	曾是	在	这	邻里	.

附近还有其他人。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [hʌŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	bow	and	arrows	hung	there	a	month	,
这	弓	和	箭头	悬挂	那里	一个	月	,

弓箭在那里挂了一个月。

[wen] [ai] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

when	I	gave	up	all	hopes	of	seeing	any	person	in	the	woods	;
什么时候	我	给予	向上全部		希望	的	看到	任何	人	在	这	树林	;

当我放弃在树林里见到任何人的希望时;

[stɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ,

still	the	event	caused	me	much	uneasiness	,
仍然	这	事件	导致	我	很多	不安	,

但这件事仍然让我感到非常不安。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪk'stri:m]

and	ever	afterwards	occasioned	me	to	tread	the	paths	around	with	extreme
和	曾经	然后	引发	我	到	踏	这	路径	大约	和	极端

['kɔ:ʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

从那以后，我每次经过周围的小路时都格外小心。

[flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l]

Flint	and	steel
燧石	和	钢

燧石和钢

['bi:ɪŋ] [naʊ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [wel] - [meɪd] [ɑ:mz] , [aɪ] [su:n] [brɔ:t] [daʊn] [maɪ] [bɜ:dz] , [ænd; ənd]

Being	now	furnished	with	well	-	made	arms	,	I	soon	brought	down	my	birds	,	and
存在	现在	提供	和	出色地	-	制成	武器	,	我	很快	带来	向下	我的	鸟类	,	和

[mait] [hæv; həv] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ,

might	have	fared	sumptuously	,
可能	有	表现	奢华地	,

如今我装备了精良的武器，很快就击落了我的猎物，本来可以过上非常富裕的生活。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

could	I	have	procured	a	fire	.
可以	我	有	采购	一个	火	.

我本可以弄到火吗?

[ɔ:l] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [spent] [ɪn] [bi'weil] [ðɪs] [wɒnt] , [wen] [wʌn]

All	my	waking	hours	were	,	therefore	,	spent	in	bewailing	this	want	,	when	one
全部	我的	醒来	小时	是	,	所以	,	花费	在	哀叹	这	想	,	什么时候	一

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因此，我醒着的每一刻都用来哀叹这种渴望，直到有一天早晨，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [maɪ] [stɪk] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][lænd] ['tɔ:təs] [ðæt] [hæd; həd]

as	I	was	digging	with	my	stick	to	come	at	a	land	tortoise	that	had
作为	我	曾是	挖掘	和	我的	戳	到	来	在	一个	土地	龟	那	有

[krept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] ,

crept	into	a	hole	,
悄悄地爬	进入	一个	洞	,

当我用棍子挖洞，准备接近一只躲进洞里的陆龟时，

[aɪ] [reɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

I	raked	out	a	piece	of	flint	,	and	the	tinder	-	box	occurring	to	my	mind	,
我	耙过的	出去	一个	片	的	燧石	,	和	这	火种	-	盒子	发生	到	我的	头脑	,

我翻出一块燧石，脑海中立刻浮现出火绒盒的画面。

[ai] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [prəˈdjuːst] [spɑːks] ,

I	struck	it	on	the	back	of	my	knife	,	and	instantly	produced	sparks	,
我	击	它	在	这	后退	的	我的	刀	,	和	即刻	生产	火花	,

我用刀背敲击它，立刻产生了火花。

[wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

which	actually	made	me	leap	for	joy	.
哪个	实际上	制成	我	飞跃	为了	喜悦	.

这真的让我高兴得跳了起来。

[maɪ] [dɪˈlaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] .

My	delight	,	however	,	was	but	of	short	duration	.
我的	喜	,	然而	,	曾是	但	的	短的	期间	.

然而，我的喜悦却转瞬即逝。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [spɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] ?

How	were	the	sparks	to	be	collected	?
如何	是	这	火花	到	是	集	?

如何收集火花?

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈtɪndə(r)] — [nəʊ] [ˈmætʃɪz] .

I	had	no	tinder	—	no	matches	.
我	有	不	火种	—	不	比赛	.

我没有 Tinder 账号——一个匹配对象都没有。

[ai] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [kɑːst] [ɒf] ;

I	then	thought	of	my	shirt	,	which	I	had	long	cast	off	;
我	然后	想法	的	我的	衬衫	,	哪个	我	有	长的	投掷	离开	;

我这才想起我的衬衫，那件衬衫我早就脱掉了;

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['faɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk]

but	then	I	had	no	matches	,	and	must	have	fire	before	I	could	make
但	然后	我	有	不	比赛	,	和	必须	有	火	前	我	可以	制作

['tɪndə(r)] .

tinder	.
火种	.

但是我没有火柴，必须先生火才能制作引火物。

[maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dɪ'spɒndənsi] .

My	joy	was	soon	turned	into	despondency	.
我的	喜悦	曾是	很快	转向	进入	沮丧	.

我的喜悦很快就变成了沮丧。

[ai] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	threw	down	the	flint	,	and	in	the	bitterness	of	my	disappointment	,
我	扔	向下	这	燧石	,	和	在	这	苦味	的	我的	失望	,

[ə'pɔstrəfaiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

apostrophised	it	,
带撇号	它	,

我扔下燧石，在失望的苦涩中，我向它发出了撇号。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][dɪd] ,

as	the	cock	in	the	fable	did	,
作为	这	公鸡	在	这	寓言	做过	,

就像寓言故事里的公鸡那样，

[wen] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] .

when	scratching	on	a	dunghill	he	found	a	jewel	instead	of	a	grain	of	corn	.
什么时候	抓挠	在	一个	粪堆	他	成立	一个	宝石	反而	的	一个	粮食	的	玉米	.

他在粪堆上刨土时，发现的不是玉米粒，而是一颗宝石。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] , " [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

"	Are	all	my	days	to	be	spent	,	"	I	ejaculated	,
"	是	全部	我的	天	到	是	花费	,	"	我	射精	,

“难道我所有的日子都要这样度过吗？”我脱口而出。

" [ɪn] [həʊps] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ?

"	in	hopes	that	delight	me	only	to	make	me	more	miserable	?
"	在	希望	那	喜	我	仅有的	到	制作	我	更多的	悲惨的	?

“希望这些令我高兴的事情，最终只会让我更加痛苦吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [skuːl] ,

"	Suddenly	it	occurred	to	my	memory	,	that	when	at	school	,
"	突然	它	发生	到	我的	记忆	,	那	什么时候	在	学校	,

“我突然想起，在学校的时候，

['aʊə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [wɪð] ['laɪtɪd] [dɪ'keɪd] [wʊd] , [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz]

our	small	pieces	of	artillery	were	fired	with	lighted	decayed	wood	,	what	the	boys
我们的	小的	件	的	炮兵	是	被解雇	和	照明	腐烂的	木头	,	什么	这	男孩们

[kɔːld] [tʌtʃ] - [wʊd] .

called	touch	-	wood	.
称为	触碰	-	木头	.

我们的小型火炮是用点燃的腐木发射的，孩子们称之为“试探木”。

[ˌriːpə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] , [ai] [fluː] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

Repossessing	myself	of	the	flint	,	I	flew	to	my	old	sleeping	-	place	,	and	in	my
收回	我	的	这	燧石	,	我	飞翔	到	我的	老的	睡眠	-	地方	,	和	在	我的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

我取回燧石，飞回我以前的睡觉的地方，由于急躁，

[strʌk] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][maɪ]['fɔːmə(r)][bed] — [ðə; ði] [spɒft] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪtɪd] ,

struck	a	light	on	my	former	bed	—	the	soft	wood	in	the	interior	—	it	ignited	,
击	一个	光	在	我的	以前的	床	—	这	柔软的	木头	在	这	内部的	—	它	点燃	,

[ænd; ənd] ['smaʊldə(r)] .

and	smouldered	.
和	闷烧	.

我用手电筒照亮了我以前的床——床的内部是柔软的木头——它着火了，然后开始冒烟。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

I	was	in	an	ecstacy	of	delight	,	and	clapped	my	hands	with	exultation	.
我	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	,	和	鼓掌	我的	双手	和	大喜	.

我欣喜若狂，拍手欢呼。

[stɪl] [ai][hæd; həd][nəʊ] [fleɪm] .

Still	I	had	no	flame	.
仍然	我	有	不	火焰	.

我仍然没有火焰。

[ai] [ðen] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [draɪd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt]

I	then	collected	some	dried	leaves	,	and	holding	them	loosely	over	the	spot
我	然后	集	一些	干燥	树叶	,	和	保持	他们	松散地	超过	这	点

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,

that	was	alight	,
那	曾是	点燃	,

然后我收集了一些干树叶，轻轻地将它们盖在着火的地方，

[ai] [bluː] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] ; [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [bɜːnt] [hænd] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]
I **blew** **with** **my** **mouth** **;** **a** **severely** **burnt** **hand** **soon** **informed** **me** **that** **I** **had**
我 吹 和 我的 嘴 ; 一个 严重 烧焦的 手 很快 知情的 我 那 我 有
[sək'siːdɪd] .
succeeded **.**
成功了 .

我用嘴吹气；很快，一只严重烧伤的手告诉我，我成功了。

[maɪ] [fɜːst] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] : ['hiːpɪŋ] [mɔː(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [draɪd] [stɪks] [ɒn]
My **first** **fire** **was** **indeed** **a** **bonfire** **:** **heaping** **more** **leaves** **and** **dried** **sticks** **on**
我的 第一的 火 曾是 的确 一个 篝火 : 堆积 更多的 树叶 和 干燥 棍子 在
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

我第一次生火确实是篝火：往上面堆满了树叶和干树枝。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] ,
the **tree** **was** **entirely** **consumed** **,**
这 树 曾是 完全 消耗 ,

这棵树完全被烧毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][səʊ]['dæmɪdʒd][æz; əz]['veri][suːn][tuː; tə][bɪ'kʌm][tʌtʃ] - [wʊd] .
and **a** **number** **of** **others** **so** **damaged** **as** **very** **soon** **to** **become** **touch** **-** **wood** **.**
和 一个 数字 的 其他的 所以 损坏的 作为 非常 很快 到 变得 触碰 - 木头 .

还有一些人受损严重，很快就成了“碰碰木头”。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm]
The **thunder** **-** **storm**
这 雷 - 风暴

雷暴

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [sək'siːdɪd] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] .
A **terrible** **thunder** **-** **storm** **succeeded** **this** **exploit** **.**
一个 糟糕的 雷 - 风暴 成功了 这 开发 .

一场可怕的雷暴雨破坏了这一壮举。

[səʊ] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [hæd; həd][ai] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ,
So **wholly** **absorbed** **had** **I** **been** **with** **the** **fire** **,** **that** **when** **it** **expended** **itself** **,**
所以 完全 吸收 有 我 到过 和 这 火 , 那 什么时候 它 已支出 本身 ,

我当时完全沉浸在火焰之中，以至于当火焰熄灭时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] .
I **found** **myself** **in** **total** **darkness** **,** **the** **moon** **having** **been** **suddenly** **obscured** **.**
我 成立 我 在 全部的 黑暗 , 这 月亮 拥有 到过 突然 模糊不清 .

我发现自己身处一片漆黑之中，月亮突然被遮蔽了。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
All **the** **inhabitants** **of** **the** **wood** **were** **restless** **and** **uneasy** **in** **their** **beds** **.**
全部 这 居民 的 这 木头 是 不安 和 不安 在 他们的 床 .

森林里的所有居民都辗转反侧，难以入眠。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][stæg]['stɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] .
I **could** **hear** **the** **stag** **startle** **,** **and** **again** **lay** **himself** **down** **.**
我 可以 听到 这 麋 惊吓 , 和 再次 躺 他自己 向下 .

我听到雄鹿受惊，然后又躺了下来。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɜːdz] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Flashes **of** **lightning** **showed** **the** **birds** **,** **lifting** **their** **heads** **at** **intervals** **,**
闪光灯 的 闪电 显示 这 鸟类 , 举重 他们的 头部 在 间隔 ,

闪电划破夜空，鸟儿们不时抬起头来，映照出它们的身影。

[ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] .

then	returning	them	hastily	again	under	their	wings	.
然后	返回	他们	草草	再次	在下面	他们的	翅膀	.

然后又匆匆将它们放回自己的羽翼之下。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	storm	had	for	some	time	been	gathering	on	the	tops	of	the	forest	,
这	风暴	有	为了	一些	时间	到过	采集	在	这	最高额	的	这	森林	,

暴风雨已经在森林顶部聚集了一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [spred] [ɪts] [blæk] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [waɪl] [aɪ] ,

and	had	now	spread	its	black	mantle	over	the	moon	,	while	I	,
和	有	现在	传播	它是	黑色的	地幔	超过	这	月亮	,	尽管	我	,

它已将黑色的外衣覆盖在月球上，而我，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bleɪz]

like	a	school	-	boy	on	the	fifth	of	November	,	had	been	exulting	over	a	blaze
喜欢	一个	学校	-	男生	在	这	第五	的	十一月	,	有	到过	欣喜若狂	超过	一个	火焰

.

:
.

就像十一月五日的小学生一样，对一场大火感到无比兴奋。

[ɒn] [ðə; ði] [stɔːm] [əd'vɑːnst] , [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

On	the	storm	advanced	,	in	the	majesty	of	darkness	,	moving	on	the	wings	of
在	这	风暴	先进的	,	在	这	威严	的	黑暗	,	移动	在	这	翅膀	的

[ðə; ði][blɑːst] ,

the	blast	,
这	爆炸	,

暴风雨在黑暗的威严中推进，乘着狂风的翅膀向前飞去。

[wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [æz; əz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

which	my	imagination	pictured	as	uprooting	the	trees	around	me	.
哪个	我的	想像力	如图所示	作为	连根拔起	这	树木	大约	我	.

我的想象将其描绘成将我周围的树木连根拔起。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

The	thunder	rolled	over	the	crown	of	the	forest	in	the	rear	of	the	lightning	.
这	雷	滚动	超过	这	王冠	的	这	森林	在	这	后部	的	这	闪电	.

闪电之后，雷声滚滚地掠过森林的树冠。

['rɪftɪd] [klaʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

Rifted	clouds	continued	to	pass	over	my	head	.
裂谷	云	持续	到	经过	超过	我的	头	.

撕裂的云层不断从我头顶掠过。

[æn; ən] [aʊl] [left] [ɪts] [dɜːdʒ] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

An	owl	left	its	dirge	unfinished	,
一个	猫头鹰	左边	它是	挽歌	未完成	,

猫头鹰的挽歌未唱完，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪts] ['rʌfld] ['feðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [triː] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

and	fitted	its	ruffled	feathers	into	a	cleft	of	a	blasted	tree	over	my	head	.
和	适配	它是	褶皱的	羽毛	进入	一个	裂	的	一个	炸毁	树	超过	我的	头	.

它将蓬乱的羽毛塞进我头顶上方一棵被毁树木的裂缝里。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [praʊl] [baɪ] [naɪt] , [wɪð] ['fæmɪʃt] ['stʌməks] , [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

The	wild	animals	that	prowl	by	night	,	with	famished	stomachs	,	sought	shelter	in	their
这	荒野	动物	那	潜行	经过	夜晚	,	和	饥饿	胃	,	寻求	庇护所	在	他们的

[denz] .

dens	.
巢穴	.

夜间出没的野生动物饥肠辘辘，纷纷躲进洞穴避难。

[ai] [ə'ləʊn] [stʊd] [b'eəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,

I	alone	stood	bared	to	the	fury	of	the	storm	,
我	独自的	站立	裸露	到	这	愤怒	的	这	风暴	,

我独自一人赤身裸体地站在暴风雨的肆虐之下，

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

incapable	of	reaching	my	hut	in	the	darkness	of	that	awful	night	.
无法	的	到达	我的	小屋	在	这	黑暗	的	那	可怕	夜晚	.

在那个可怕的夜晚的黑暗中，我无法回到我的小屋。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [æz; əz] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,

The	thunder	rolled	as	with	ten	thousand	voices	,
这	雷	滚动	作为	和	十	千	声音	,

雷声隆隆，如同万千声音齐鸣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	the	lightning	at	intervals	set	the	whole	forest	in	a	blaze	of	light	.
和	这	闪电	在	间隔	放	这	所有的	森林	在	一个	火焰	的	光	.

闪电不时划破夜空，将整片森林照亮成一片火海。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['moʊrə; 'mɔːrə] [triː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

One	of	the	flashes	brought	down	a	mora	tree	near	to	where	I	stood	,
一	的	这	闪光灯	带来	向下	一个	猜拳	树	靠近	到	在哪里	我	站立	,

其中一道闪光震倒了我附近一棵莫拉树。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [triːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

crushing	the	limbs	of	other	trees	as	it	fell	.
压碎	这	四肢	的	其他	树木	作为	它	跌倒	.

它倒下时压断了其他树木的树枝。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	crash	was	terrific	.
这	碰撞	曾是	了不起	.

那次坠机太可怕了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [fɪg] - [triː] ['grəʊɪŋ]

Examining	it	the	next	morning	by	daylight	,	there	was	a	wild	fig	-	tree	growing
检查	它	这	下一个	早晨	经过	日光	,	那里	曾是	一个	荒野	如图	-	树	生长

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [tɒp] ,

out	of	its	top	,
出去	的	它是	顶部	,

第二天早晨天亮时，我仔细查看，发现它的顶部长出了一棵野生无花果树。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪg] [gruː] [ə; eɪ] [waɪld] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vaɪn] .

and	on	the	fig	grew	a	wild	species	of	vine	.
和	在	这	如图	生长	一个	荒野	物种	的	藤	.

无花果树上长出了一种野生藤蔓。

[ðə; ði] [fɪg] - [triː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['æp(ə)l] - [triː] , [jet] [əud] [ɪts] [grəʊθ]

The	fig	-	tree	was	as	large	as	a	common	apple	-	tree	,	yet	owed	its	growth
这	如图	-	树	曾是	作为	大的	作为	一个	常见的	苹果	-	树	,	然而	欠款	它是	生长

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [siːd] ,

to	an	undigested	seed	,
到	一个	未消化的	种子	,

这棵无花果树和普通的苹果树一样大，但它的生长却归功于一颗未消化的种子。

[drɒpt] [baɪ] [bɜːdz] [ðæt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊrə; 'mɔːrə] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ɪts] [raɪp] [fruːt] .

dropped	by	birds	that	resort	to	the	mora	to	feed	on	its	ripe	fruit	.
掉落	经过	鸟类	那	采取	到	这	猜拳	到	喂养	在	它是	成熟	水果	.

被飞到桑树上啄食成熟果实的鸟类掉落。

[sʌtʃ] [si:dz] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['moʊrə; 'mɔ:rə] ['reɪzɪz] ['ɪntu:] [fʊl] ['beərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)]

Such	seeds	the	sap	of	the	mora	raises	into	full	bearing	,	when	they	,	in	their
这样的	种子	这	树液	的	这	猜拳	提高	进入	满的	轴承	,	什么时候	他们	,	在	他们的

[tɜ:n] ,

turn	,
转动	,

当桑树汁液滋养的种子完全成熟时，它们反过来，

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðeə(r)][sæp][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [si:dz]

are	called	on	to	support	and	give	out	their	sap	to	different	species	of	seeds
是	称为	在	到	支持	和	给	出去	他们的	树液	到	不同的	物种	的	种子

,

,

,

被召唤去支持不同种类的种子，并向它们输送汁液。

['ɔ:lsəʊ] [drɒpt] [baɪ] [bɜ˞dz] .

also	dropped	by	birds	.
还	掉落	经过	鸟类	.

鸟类也会掉落。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [ɒn][ðə; ði]['moʊrə; 'mɔ:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [ɒn][ðə; ði]

In	this	case	the	usurpation	of	the	fig	on	the	mora	,	and	the	vine	on	the
在	这	案件	这	篡位	的	这	如图	在	这	猜拳	,	和	这	藤	在	这

[fɪg] ,

fig	,
如图	,

在这种情况下，无花果树对桑树的侵占，以及葡萄树对无花果树的侵占，

[brɔ:t] [ɔ:l] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] [end] .

brought	all	to	an	early	end	.
带来	全部	到	一个	早期的	结尾	.

让一切提前结束。

[ə; eɪ] [ded] [sləʊθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['tɪmbə(r)] , ['prɒbəbli] [brɔ:t] [daʊn] ,

A	dead	sloth	was	lying	near	to	the	prostrate	timber	,	probably	brought	down	,
一个	死的	树懒	曾是	说谎	靠近	到	这	前列腺	木材	,	大概	带来	向下	,

一只死树懒躺在倒伏的木头附近，可能是被撞死的。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tri:] .

by	the	force	of	its	fall	,	from	the	branch	of	another	tree	.
经过	这	力量	的	它是	落下	,	从	这	分支	的	其他	树	.

它因坠落的冲击力，从另一棵树的树枝上摔了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

It	was	a	night	of	devastation	in	the	wilds	of	nature	.
它	曾是	一个	夜晚	的	毁灭	在	这	荒野	的	自然	.

那是一个大自然荒野遭受毁灭性灾难的夜晚。

[ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [blu:] ['pɪəsɪŋli] [ɒn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] .

The	storms	of	destruction	blew	piercingly	on	every	quarter	.
这	暴风雨	的	破坏	吹	刺痛地	在	每一个	四分之一	.

毁灭性的风暴猛烈地席卷了四面八方。

[ðə; ði] [di'strɔi] [blɑ:st] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [tri:] ,

The	destroying	blast	clapped	his	wings	over	many	a	tree	,
这	摧毁	爆炸	鼓掌	他的	翅膀	超过	许多	一个	树	,

毁灭性的爆炸声震得他的翅膀拍打在许多树木上，

[ænd; ənd] [leɪd] ['prɒstreɪt] ['nju:mərəs] ['kri:tʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði]

and	laid	prostrate	numerous	creatures	that	had	life	as	the	sun	went	down	the
和	铺设	前列腺	很多的	生物	那	有	生活	作为	这	太阳	去	向下	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

前一天傍晚日落时分还活着的许多生物都横尸遍野。

[tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] , [bɪ'lɒŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ɜ:θli] .

To	the	things	that	can	be	shaken	,	belong	all	that	is	earthly	.
到	这	事物	那	能	是	摇晃	,	属于	全部	那	是	尘世的	.

凡是能被撼动的，都属于尘世的一切。

[haʊ'evə(r)] ['djʊərəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['glɪtə(r)] , [ɔ:(r)] ['steɪb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ]

However	durable	they	may	appear	,	however	they	may	glitter	,	or	stable	they	may
然而	耐用的	他们	可能	出现	,	然而	他们	可能	闪光	,	或者	稳定的	他们	可能

[ə'pɪə(r)] , [eɪdʒ] ,

appear	,	age	,
出现	,	年龄	,

无论它们看起来多么耐用，多么闪闪发光，多么稳定，都会随着时间推移而老化。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] , [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .

or	the	storm	,	will	bring	them	to	oblivion	.
或者	这	风暴	,	将要	带来	他们	到	遗忘	.

或者，风暴会将他们带入遗忘的深渊。

[ˌmju:tə'bɪlətɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Mutability	is	written	on	all	the	works	of	nature	.
可变性	是	书面	在	全部	这	作品	的	自然	.

自然界的一切事物都具有变化性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [mi:ts] ['evri] [aɪ] , ['weðə(r)] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

It	is	an	inscription	that	meets	every	eye	,	whether	turned	on	the	foundations	of
它	是	一个	题词	那	满足	每一个	眼睛	,	无论	转向	在	这	基础	的

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

无论面向城市地基，还是面向前方，这都是一道引人注目的铭文。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

a	nation	,	or	the	works	of	the	creation	.
一个	国家	,	或者	这	作品	的	这	创建	.

一个国家，或者造物主的作品。

[ɔ:] - [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [di,læpi'deiʃən] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [maɪ] [hʌt]

Awe	-	struck	with	the	dilapidations	the	morning	made	visible	,	I	hastened	to	my	hut
敬畏	-	击	和	这	破败	这	早晨	制成	可见的	,	我	加快	到	我的	小屋

,

,
,

清晨的景象让我震惊不已，破败不堪的景象映入眼帘，我赶紧跑回了自己的小屋。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [kʊk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

anxious	to	see	if	all	was	safe	there	,	and	prepare	to	cook	myself	a	dinner	.
焦虑的	到	看	如果	全部	曾是	安全的	那里	,	和	准备	到	厨师	我	一个	晚餐	.

很想看看那里是否安全，并准备给自己做顿晚餐。

[ðə; ði] [sləʊθ]

The	sloth
这	树懒

树懒

[mæn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒm'nɪvərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Man	is	essentially	a	cooking	animal	,	and	though	omnivorous	in	his	appetite	,
男人	是	本质上	一个	烹饪	动物	,	和	尽管	杂食性	在	他的	食欲	,

人类本质上是一种烹饪动物，虽然食性杂食，

[ɪz][naɪn] [pɑːts] [aʊt][ɒv; əv][ten] [kɑː'nɪvərəs] .

is	nine	parts	out	of	ten	carnivorous	.
是	九	部分	出去	的	十	食肉的	.

十分之九是肉食动物。

[aɪ][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][et; eɪt] ['friːli] ,

I	had	abundance	of	vegetable	food	around	me	,	of	which	I	ate	freely	,
我	有	丰富	的	蔬菜	食物	大约	我	,	的	哪个	我	吃	自由	,

我周围有很多蔬菜，我随意地吃了很多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ;

and	was	in	good	health	;
和	曾是	在	好的	健康	;

身体健康；

[jet] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪst] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

yet	my	desire	to	taste	animal	food	was	so	strong	that	I	would	at	the	time
然而	我的	欲望	到	品尝	动物	食物	曾是	所以	强的	那	我	会	在	这	时间

[hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	made	almost	any	sacrifice	to	obtain	it	.
有	制成	几乎	任何	牺牲	到	获得	它	.

然而，我当时对品尝动物性食物的渴望如此强烈，以至于我几乎愿意做出任何牺牲来获得它。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['rezɪdəns] ,

I	had	reached	more	than	half	the	distance	towards	my	residence	,
我	有	达到	更多的	比	一半	这	距离	向	我的	住宅	,

我已经走了离家一半以上的路程，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

thinking	all	the	way	only	on	the	means	that	I	possessed	of	making	a	fire	,
思维	全部	这	方式	仅有的	在	这	方法	那	我	拥有	的	制作	一个	火	,

我当时满脑子想的都是如何生火。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fleʃ] [tuː; tə] [kʊk] .

before	it	occurred	to	me	that	I	had	no	flesh	to	cook	.
前	它	发生	到	我	那	我	有	不	肉	到	厨师	.

我这才意识到我没有肉可以煮。

[aɪ] [ðen] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊθ] ,

I	then	turned	back	,	and	with	my	knife	cut	off	the	hind	-	quarter	of	the	sloth	,
我	然后	转向	后退	,	和	和	我的	刀	切	离开	这	后	-	四分之一	的	这	树懒	,

然后我转身，用刀砍下了树懒的后半身。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

being	resolved	to	try	the	quality	of	the	flesh	.
存在	已解决	到	尝试	这	质量	的	这	肉	.

决心尝尝肉的品质。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['rɒt(ə)n] [wʊd] , [tuː; tə][juːz][æz; əz]['tɪndə(r)] ,

Having	collected	a	small	heap	of	the	dried	rotten	wood	,	to	use	as	tinder	,
拥有	集	一个	小的	堆	的	这	干燥	烂	木头	,	到	使用	作为	火种	,

我收集了一小堆干枯的腐木，准备用作引火物。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [hʌt] ,

I	succeeded	in	making	a	fire	outside	my	hut	,
我	成功了	在	制作	一个	火	外部	我的	小屋	,

我成功地在小屋外面生起了火。

[weə(r)] [ai] [brɔɪld] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɔːθs] [fleʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]

where	I	broiled	some	pieces	of	the	sloth's	flesh	,	and	from	it	made	a
在哪里	我	烤制	一些	件	的	这	树懒的	肉	,	和	从	它	制成	一个

['tɒlərəb(ə)l] [miːl] ,

tolerable	meal	,
可容忍的	一顿饭	,

我烤了一些树懒的肉，做成了一顿还算能吃的饭。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] .

though	it	was	not	so	good	as	beef	or	mutton	.
尽管	它	曾是	不是	所以	好的	作为	牛肉	或者	羊肉	.

虽然不如牛肉或羊肉好吃。

[wen'evə(r)] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [met] [wɪð] [ðə; ði][sləʊθ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['pɪti] ,

Whenever	I	subsequently	met	with	the	sloth	,	he	always	excited	my	pity	,
每当	我	随后	遇见	和	这	树懒	,	他	总是	兴奋的	我的	遗憾	,

后来每次我见到那只树懒，它总是激起我的怜悯之心。

[ænd; ənd][ai] [fɔː'bɔː(r)] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] .

and	I	forbore	from	doing	such	a	helpless	creature	any	injury	.
和	我	前钻孔	从	正在做	这样的	一个	无助	生物	任何	受伤	.

我忍住了不忍心伤害这样无助的生命。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [məʊnz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

The	natives	say	that	by	his	piteous	moans	he	will	make	the	heart	of	a	tiger
这	本地人	说	那	经过	他的	可怜的	呻吟	他	将要	制作	这	心	的	一个	老虎

[rɪ'lent] ,

relent	,
屈服	,

当地人说，他那凄惨的呻吟声能让老虎的心软化。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	turn	away	from	him	.
和	转动	离开	从	他	.

然后转身离开他。

[ðə; ði][sləʊθ][ɪz][ə; eɪ] ['splətri] ['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

The	sloth	is	a	solitary	animal	;	he	has	no	companion	to	cheer	him	,
这	树懒	是	一个	孤	动物	;	他	有	不	伴侣	到	欢呼	他	,

树懒是独居动物；它没有同伴来陪伴它。

[bʌt; bət][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['ɔːlməʊst] ['steɪʃənri] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]

but	lies	on	the	branches	of	trees	almost	stationary	,	having	no	means	of	defence
但	谎言	在	这	分支	的	树木	几乎	静止的	,	拥有	不	方法	的	防御

[ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] ,

or	escape	,
或者	逃脱	,

但它却几乎一动不动地躺在树枝上，没有任何防御或逃脱的手段。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː]

if	you	intend	him	any	harm	;	his	looks	,	his	gestures	,	and	his	cries	declare	it
如果	你	打算	他	任何	伤害	;	他的	看起来	,	他的	手势	,	和	他的	哭泣	宣布	它

;

;
;

如果你对他有任何恶意，他的表情、手势和叫喊声都会暴露出来；

['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm] .

therefore	do	not	kill	him	.
所以	做	不是	杀	他	.

所以不要杀他。

[hiː; hi] [səb'sist] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] ,

He	subsists	wholly	on	the	leaves	of	trees	,
他	存在	完全	在	这	树叶	的	树木	,

他完全以树叶为生。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kwɪt] [wʌn] [brɑːntʃ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

and	does	not	quit	one	branch	till	there	is	nothing	left	for	him	to	eat	,
和	做	不是	辞职	一	分支	直到	那里	是	没有什么	左边	为了	他	到	吃	,

他一刻不停地啃食树枝，直到把所有食物都吃光为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [muːvz] ['evɪdəntli] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	he	then	moves	evidently	with	much	pain	to	himself	.
和	他	然后	移动	显然	和	很多	疼痛	到	他自己	.

然后他明显很痛苦地挪动了一下。

[hiː; hi] [prei] [ɒn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , [wen] [kəm'peəd]

He	preys	on	no	living	animal	,	and	is	deficient	and	deformed	,	when	compared
他	猎物	在	不	活的	动物	,	和	是	不足	和	变形	,	什么时候	比较的

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

with	other	animals	,
和	其他	动物	,

它不捕食任何活物，而且与其他动物相比，它体质缺陷、畸形。

[ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm]

though	in	some	other	respects	he	is	compensated	in	the	composition	of	his	frame
尽管	在	一些	其他	尊重	他	是	补偿	在	这	作品	的	他的	框架

.

:
.

虽然他的体型结构在其他方面得到了补偿。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊls] , [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [muːv] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['seprətli] ; [hiː; hi]

His	feet	are	without	soles	,	nor	can	he	move	his	toes	separately	;	he
他的	脚	是	没有	鞋底	,	也不	能	他	移动	他的	脚趾	分别地	;	他

['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [wɔːk] ,

therefore	cannot	walk	,
所以	不能	走	,

他的脚没有脚底，脚趾也不能分开活动；因此他无法行走。

[bʌt; bət] [hʊks] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti]

but	hooks	himself	along	by	means	of	the	claws	which	are	at	the	extremity
但	钩子	他自己	沿着	经过	方法	的	这	爪子	哪个	是	在	这	末端

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [fiːt] .

of	the	fore	-	feet	.
的	这	前	-	脚	.

但它能用前脚末端的爪子把自己钩住向前移动。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] ['stʌməks] ,

He	has	no	cutting	teeth	;	he	has	four	stomachs	,
他	有	不	切割	牙齿	;	他	有	四	胃	,

他没有牙齿；他有四个胃。

[ænd; ənd] [jet] ['wɒnts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɪn'testɪnəl] [kə'nælz][ɒv; əv] ['ruːmineit] ['ænɪmlz] .

and	yet	wants	the	long	intestinal	canals	of	ruminating	animals	.
和	然而	想要	这	长的	肠	运河	的	反刍	动物	.

然而，他却想要反刍动物那样长的肠道。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [laɪz] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [laɪk] [lɒŋ] [grɑːs] ['wɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] .

His	hair	lies	flat	on	his	body	,	like	long	grass	withered	by	the	frost	.
他的	头发	谎言	平坦的	在	他的	身体	,	喜欢	长的	草	干枯	经过	这	霜	.

他的头发平贴在身上，像被霜冻枯萎的长草。

[hiː; hi][hæz; həz][sɪks][mɔː(r)][rɪbz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['neɪmli] , ['fɔːti] - [sɪks] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ]

He	has	six	more	ribs	than	the	elephant	,	namely	,	forty	-	six	,	the	latter	having
他	有	六	更多的	肋骨	比	这	大象	,	即	,	四十	-	六	,	这	后者	拥有

['əʊnli] ['fɔːti] ;

only	forty	;
仅有的	四十	;

他的肋骨比大象多六根，总共有四十六根，而大象只有四十根；

[hɪz; ɪz][legz] [streɪk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] ,

his	legs	strike	the	eye	as	being	too	short	,
他的	腿	罢工	这	眼睛	作为	存在	也	短的	,

他的腿看起来很短，这很不自然。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] .

and	as	if	joined	to	the	body	with	the	loss	of	a	joint	.
和	作为	如果	加入	到	这	身体	和	这	损失	的	一个	联合的	.

就像失去了一个关节，与身体连在一起一样。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒdruped] , [ðə; ði][sləʊθ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'griː] .

On	the	whole	,	as	a	quadruped	,	the	sloth	is	of	the	lowest	degree	.
在	这	所有的	,	作为	一个	四足动物	,	这	树懒	是	的	这	最低	程度	.

总体而言，作为四足动物，树懒的等级最低。

[hiː; hi]['nevə(r)][kwɪts][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] .

He	never	quits	a	tree	until	all	the	leaves	are	eaten	.
他	绝不	退出	一个	树	直到	全部	这	树叶	是	吃	.

他不到把树叶全部吃光，绝不肯离开一棵树。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][sləʊθ] ,

The	day	after	I	had	made	a	meal	from	the	sloth	,
这	天	后	我	有	制成	一个	一顿饭	从	这	树懒	,

第二天，也就是我用树懒做完饭之后。

[aɪ] [ʃɒt] [maɪ] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːnd] ['skriːmə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn]

I	shot	my	arrow	through	the	head	of	a	horned	screamer	,	which	brought	him	within
我	射击	我的	箭	通过	这	头	的	一个	有角的	尖叫者	,	哪个	带来	他	之内

[maɪ][grɑːsp] ;

my	grasp	;
我的	抓牢	;

我射中了一只角啸者的头部，将它捕获到我的手中；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ðə; ði] ['skriːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

this	was	a	great	feat	for	me	to	accomplish	,	the	screamer	being	a
这	曾是	一个	伟大的	特技	为了	我	到	完成	,	这	尖叫者	存在	一个

[mə'dʒestɪk][bɜːd] ,

majestic	bird	,
雄伟	鸟	,

对我来说，完成这项壮举非常了不起，因为鸣禽是一种威武雄壮的鸟类。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)] [hɔːn] ,

as	large	as	a	turkey	-	cock	,	having	on	the	head	a	long	slender	horn	,
作为	大的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	,	拥有	在	这	头	一个	长的	苗条	喇叭	,

体型如雄火鸡般大小，头上长着一根细长的角。

[iːtʃ] [wɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [strɒŋ] [spɜː(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

each	wing	being	armed	with	a	sharp	,	strong	spur	,	of	an	inch	long	.
每个	翼	存在	武装	和	一个	锋利的	,	强的	刺	,	的	一个	英寸	长的	.

每只翅膀上都长着一根锋利而强壮的距，长约一英寸。

[aɪ][hæd; həd] ['siːtɪd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

I	had	seated	myself	behind	a	tree	,	where	I	had	been	,	for	several	hours	,
我	有	坐着	我	在后面	一个	树	,	在哪里	我	有	到过	,	为了	一些	小时	,

我坐在树后，已经在那里待了好几个小时了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] [ðæt] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɒn] [ðəʊz] [triːz] ,

watching	the	movements	of	the	ants	that	build	their	nests	on	those	trees	,
观看	这	移动	的	这	蚂蚁	那	建造	他们的	巢穴	在	那些	树木	,

观察那些在树上筑巢的蚂蚁的活动，

[wen] [ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

when	the	bird	came	within	a	few	yards	of	me	.
什么时候	这	鸟	来了	之内	一个	很少	码	的	我	.

当那只鸟飞到离我几码远的地方时。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['præktɪkli] [ig'zemplifai] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

This	incident	practically	exemplified	to	me	that	,	like	other	animals	that	seek	for
这	事件	几乎	举例说明	到	我	那	,	喜欢	其他	动物	那	寻找	为了

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

这件事让我深刻体会到，就像其他捕食猎物的动物一样，

[ai][mʌst; məst][juːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][biː; bi]['weəri][ɪn][maɪ] ['muːvmənts] .

I	must	use	patience	,	and	be	wary	in	my	movements	.
我	必须	使用	耐心	,	和	是	警惕	在	我的	移动	.

我必须保持耐心，并且行动要谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

It	taught	me	to	reflect	and	to	know	that	it	was	not	rambling	over
它	教授	我	到	反映	和	到	知道	那	它	曾是	不是	漫无边际	超过

[mʌtʃ] [speɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] ,

much	space	that	would	ensure	success	,
很多	空间	那	会	确保	成功	,

它教会我反思，并让我明白，并非滔滔不绝地谈论多少内容才能确保成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

and	that	every	spot	in	the	world	was	available	,
和	那	每一个	点	在	这	世界	曾是	可用的	,

世界上所有地方都空着，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] .

either	for	the	study	of	the	things	of	creation	or	for	procuring	food	.
任何一个	为了	这	学习	的	这	事物	的	创建	或者	为了	采购	食物	.

或是为了研究造物，或是为了获取食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)][sʌm; səm] [fɔːl] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ]

It	is	a	great	error	some	fall	into	when	they	imagine	that	travelling	over	much
它	是	一个	伟大的	错误	一些	落下	进入	什么时候	他们	想象	那	旅行	超过	很多

[graʊnd] [wɪl] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] ;

ground	will	give	knowledge	;
地面	将要	给	知识	;

有些人误以为游历四方就能增长知识，这是一个很大的错误；

[ðəʊz] [huː] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [meɪ] [geɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]

those	who	observe	and	reflect	may	gain	more	information	when	examining	a	puddle
那些	WHO	观察	和	反映	可能	获得	更多的	信息	什么时候	检查	一个	水坑

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

善于观察和思考的人，在观察一滩水时，可能会获得更多信息。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['keələs] [wɪl] [ɪn] ['trævɚsɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] .

than	the	careless	will	in	traversing	the	globe	.
比	这	粗心	将要	在	穿越	这	地球	.

而不是漫不经心地环游世界。

[ðə; ði][ænts]

The	ants
这	蚂蚁

蚂蚁

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [traɪb] , [ðə; ði][ænts] ['ɜːli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Of	the	insect	tribe	,	the	ants	early	attracted	my	attention	,
的	这	昆虫	部落	,	这	蚂蚁	早期的	吸引	我的	注意力	,

在昆虫家族中，蚂蚁很早就引起了我的注意。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ; [ɪn'diːd] ,

and	I	spent	much	time	in	watching	their	movements	;	indeed	,
和	我	花费	很多	时间	在	观看	他们的	移动	;	的确	,

我花了很多时间观察他们的行动；的确，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ,

from	the	first	hour	I	turned	my	thoughts	to	the	study	of	insects	,
从	这	第一的	小时	我	转向	我的	想法	到	这	学习	的	昆虫	,

从第一小时起，我就把注意力转向了昆虫的研究。

[aɪ]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [spent] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

I	never	afterwards	spent	a	dull	one	.
我	绝不	然后	花费	一个	乏味的	一	.

此后我再也没有度过一个无聊的日子。

[ðə; ði] [triː] [ænts] - [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ] [rʊks] ,

The	tree	ants	'	nests	are	about	five	times	as	large	as	those	made	by	rooks	,
这	树	蚂蚁	-	巢穴	是	关于	五	时代	作为	大的	作为	那些	制成	经过	车	,

树蚁的巢穴大约是秃鼻乌鸦巢穴的五倍大。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðiːz] [weɪz] [aɪ] ['friːkwəntli]

from	which	they	have	covered	ways	to	the	ground	;	these	ways	I	frequently
从	哪个	他们	有	涵盖	方式	到	这	地面	;	这些	方式	我	频繁地

[brəʊk] [daʊn] ,

broke	down	,
打破	向下	,

他们从这些地方开辟出通往地面的道路；我经常破坏这些道路。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] ,

but	as	often	as	I	did	so	,	they	were	quickly	under	repair	,
但	作为	经常	作为	我	做过	所以	,	他们	是	迅速地	在下面	维修	,

但无论我这样做多少次，它们很快就能得到维修。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [ænts] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

a	body	of	labouring	ants	being	immediately	summoned	for	that	purpose	.
一个	身体	的	劳动	蚂蚁	存在	立即地	被召唤	为了	那	目的	.

为此目的，立即召集了一群辛勤劳作的蚂蚁。

[ænts][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd]['mænə(r)] .

Ants	have	the	means	of	communicating	with	each	other	in	a	very	rapid	manner	.
蚂蚁	有	这	方法	的	沟通	和	每个	其他	在	一个	非常	迅速的	方式	.

蚂蚁拥有非常快速的相互交流方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv]

I	am	of	opinion	that	the	antennæ	are	the	medium	through	which	they	receive
我	是	的	观点	那	这	天线	是	这	中等的	通过	哪个	他们	收到

[ænd; ənd] [kən'veɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	convey	orders	to	each	other	.
和	传达	订单	到	每个	其他	.

我认为天线是他们相互接收和传递命令的媒介。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ænts][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

I	have	seen	a	troop	of	ants	a	mile	long	,
我	有	已见	一个	部队	的	蚂蚁	一个	英里	长的	,

我曾见过一英里长的蚁群，

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [liːf] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

each	one	carrying	in	its	mouth	a	round	leaf	about	the	size	of	a	sixpence	,
每个	一	携带	在	它是	嘴	一个	圆形的	叶子	关于	这	尺寸	的	一个	六便士	,

每个小家伙嘴里都叼着一片圆叶子，大小和六便士硬币差不多。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trɪmd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] .

which	appeared	to	have	been	trimmed	round	to	the	shape	.
哪个	出现	到	有	到过	修剪过的	圆形的	到	这	形状	.

看起来像是被修剪成了圆形。

[wɒsps] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn]

Wasps	do	the	same	;	and	after	twisting	them	up	in	the	shape	of	a	horn
黄蜂	做	这	相同的	;	和	后	扭曲	他们	向上	在	这	形状	的	一个	喇叭

,

,

,

黄蜂也会这样做；它们会将种子扭成角状，

[dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] .

deposit	their	eggs	in	them	.
订金	他们的	鸡蛋	在	他们	.

它们把卵产在里面。

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɜːk] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɜːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

When	on	their	march	,	or	engaged	at	work	,	nothing	deters	them	from
什么时候	在	他们的	行进	,	或者	已订婚的	在	工作	,	没有什么	阻止	他们	从

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ;

progressing	;
进展	;

当他们行军或工作时，没有什么能阻止他们前进；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɔː(r)] [deθ] .

they	seem	to	have	no	fear	either	of	injury	or	death	.
他们	似乎	到	有	不	害怕	任何一个	的	受伤	或者	死亡	.

他们似乎既不怕受伤也不怕死亡。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)][laɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [kɪld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	have	broken	their	line	at	different	points	,	and	killed	thousands	of	them	;
我	有	破碎的	他们的	线	在	不同的	积分	,	和	被杀	数千	的	他们	;

我曾在不同地点突破他们的防线，杀死了他们数千人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)
第5/8页

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

the	others	go	over	the	same	ground	,	as	if	perfectly	unconscious	of	danger	,
这	其他的	去	超过	这	相同的	地面	,	作为	如果	完美	无意识	的	危险	,

其他人也走同样的路，仿佛完全没有意识到危险。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

while	a	body	of	them	are	instantly	detached	to	remove	the	dead	,	and
尽管	一个	身体	的	他们	是	即刻	分离的	到	消除	这	死的	,	和

[klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

clear	the	way	.
清除	这	方式	.

而它们的一部分则立即被分离出来，用来清除尸体，清理道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ,

It	matters	not	how	often	the	experiment	is	repeated	,	or	what	number	are	slain	,
它	事情	不是	如何	经常	这	实验	是	重复	,	或者	什么	数字	是	被杀	,

实验重复多少次，或者杀死多少人，都无关紧要。

['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

others	come	on	as	if	their	forces	were	unlimited	.
其他的	来	在	作为	如果	他们的	力量	是	无限	.

其他人则表现得好像他们的力量无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] , [ænd; ənd][deə(r)] [nɒt]

It	would	seem	that	they	live	under	an	absolute	monarchy	,	and	dare	not
它	会	似乎	那	他们	居住	在下面	一个	绝对	君主制	,	和	敢	不是

[ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] .

disobey	orders	.
违	订单	.

他们似乎生活在绝对君主制下，不敢违抗命令。

[wen] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,

When	accompanying	them	on	a	march	,
什么时候	随同	他们	在	一个	行进	,

当陪同他们行军时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ]

I	have	seen	a	messenger	arrive	from	the	opposite	direction	to	that	they
我	有	已见	一个	信使	到达	从	这	对面的	方向	到	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

我曾见过信使从与出发方向相反的方向到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

and	the	whole	line	,	as	I	have	said	,	of	sometimes	a	mile	long	,
和	这	所有的	线	,	作为	我	有	说	,	的	有时	一个	英里	长的	,

正如我所说，整条线路有时长达一英里。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

simultaneously	brought	to	a	halt	.
同时地	带来	到	一个	停止	.

同时停止。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [went] ['fɔːwəd] ,

One	of	the	ants	belonging	to	the	body	went	forward	,
一	的	这	蚂蚁	属于	到	这	身体	去	向前	,

其中一只属于这具尸体的蚂蚁向前走了一步，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	applied	its	antennæ	to	those	of	the	messenger	,	after	which	,
和	应用	它是	天线	到	那些	的	这	信使	,	后	哪个	,

并将自己的天线对准信使的天线，之后，

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːltəd] [ɪts]

the	latter	returned	the	way	he	came	,	and	the	main	body	immediately	altered	its
这	后者	返回	这	方式	他	来了	,	和	这	主要的	身体	立即地	已修改	它是

[kɔːs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

course	of	march	.
课程	的	行进	.

后者原路返回，主力部队立即改变了行军路线。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]

At	one	time	,	I	fell	in	with	an	unusually	large	body	of	these	persevering
在	一	时间	,	我	跌倒	在	和	一个	异常地	大的	身体	的	这些	坚持不懈

['leɪbərə(r)] ,

labourers	,
劳工	,

有一次，我遇到了一群数量异常庞大的、坚持不懈的劳动者。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [wei]

and	being	resolved	,	if	possible	,	to	stop	them	,	I	formed	a	ditch	in	their	way
和	存在	已解决	,	如果	可能的	,	到	停止	他们	,	我	形成	一个	沟	在	他们的	方式

,

,
,

我决心尽可能阻止他们，于是挖了一条沟渠挡在他们前进的路上。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

and	filled	it	with	water	;	while	the	ditch	was	being	made	,
和	已填	它	和	水	;	尽管	这	沟	曾是	存在	制成	,

并往里面灌满了水；在挖沟的同时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] ,

they	continued	their	course	up	and	down	the	ridges	of	the	loose	earth	,
他们	持续	他们的	课程	向上	和	向下	这	山脊	的	这	松动的	地球	,

他们继续沿着松软的土脊上下行进，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] ['berid] .

as	if	nothing	had	happened	,	although	hundreds	were	every	instant	buried	.
作为	如果	没有什么	有	发生	,	虽然	数百	是	每一个	立即的	埋葬	.

仿佛什么都没发生过一样，尽管每一刻都有数百人被埋葬。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	,	however	,	the	water	was	turned	into	the	channel	,	there	was	a
什么时候	,	然而	,	这	水	曾是	转向	进入	这	渠道	,	那里	曾是	一个

['məʊmənt(ə)ri][hɔːlt] ;

momentary	halt	;
瞬间	停止	;

然而，当水流被引入河道时，却出现了短暂的停滞；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ænt][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi]['aɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

but	as	the	ant	must	never	be	idle	,	it	was	but	for	an
但	作为	这	蚂蚁	必须	绝不	是	闲置的	,	它	曾是	但	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但蚂蚁绝不能闲着，所以它只是短暂地停顿了一下。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

to	receive	orders	to	take	the	margin	of	the	earth	,
到	收到	订单	到	拿	这	利润	的	这	地球	,

接到命令前往地球边缘，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	travel	round	the	head	of	the	channel	.
和	旅行	圆形的	这	头	的	这	渠道	.

绕着海峡的源头行进。

[haʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [wɪð] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,

How	the	nature	of	the	disaster	they	had	met	with	was	made	known	,
如何	这	自然	的	这	灾难	他们	有	遇见	和	曾是	制成	已知	,

他们所遭遇的灾难的性质是如何被人们所知的，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ;

so	as	to	stop	the	whole	body	simultaneously	,	may	be	difficult	to	ascertain	;
所以	作为	到	停止	这	所有的	身体	同时地	,	可能	是	难的	到	探明	;

因此，要使整个身体同时停止，可能难以确定；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [ðə; ði]

but	at	the	moment	of	making	these	experiments	I	have	distinctly	seen	the
但	在	这	片刻	的	制作	这些	实验	我	有	明显地	已见	这

[ɒv; əv][wʌn][ænt] [streɪk] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

antennæ	of	one	ant	strike	the	tail	of	the	one	immediately	before	it	,
天线	的	一	蚂蚁	罢工	这	尾巴	的	这	一	立即地	前	它	,

但在进行这些实验时，我清楚地看到一只蚂蚁的触角击中了它前面那只蚂蚁的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][fɑ:(r)]

and	the	same	movement	repeated	by	all	the	others	in	rapid	succession	as	far
和	这	相同的	移动	重复	经过	全部	这	其他的	在	迅速的	演替	作为	远的

[æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] .

as	my	observation	extended	.
作为	我的	观察	扩展	.

在我观察的范围内，其他所有动物都迅速地重复了同样的动作。

[wɒsps]

Wasps
黄蜂

黄蜂

[ɔ:l] ['ɪnsekts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mju:nətiz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

All	insects	that	live	in	communities	are	,	I	should	imagine	,	in	possession	of
全部	昆虫	那	居住	在	社区	是	,	我	应该	想象	,	在	拥有	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

我想，所有群居昆虫都拥有语言。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɒsp] [flaɪ]['ɪntu:][maɪ] [hʌt] ,

One	day	I	saw	a	wasp	fly	into	my	hut	,
一	天	我	锯	一个	黄蜂	飞	进入	我的	小屋	,

有一天，我看到一只黄蜂飞进了我的小屋。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌni] [ræpt] [ɪn][sʌm; səm]

and	recollecting	that	I	had	a	small	collection	of	honey	wrapped	in	some
和	回忆	那	我	有	一个	小的	收藏	的	蜂蜜	包装	在	一些

['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] ,

plantain	leaves	,
芭蕉	树叶	,

我突然想起我曾用车前叶包裹着一小包蜂蜜，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fluː] [aʊt] ;

I	went	to	close	the	shutter	as	it	again	flew	out	;
我	去	到	关闭	这	快门	作为	它	再次	飞翔	出去	;

我正要关上快门，它又飞了出去；

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wɒsp] [ɪ'miːdiətli] [flaɪ] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

but	observing	the	wasp	immediately	fly	towards	another	of	his	species	,
但	观察	这	黄蜂	立即地	飞	向	其他	的	他的	物种	,

但观察发现，这只黄蜂立即飞向了同类中的另一只。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstəntli] [flaɪ] [ɒf] [ɪn]

and	then	to	a	second	and	a	third	,	and	those	instantly	fly	off	in
和	然后	到	一个	第二	和	一个	第三	,	和	那些	即刻	飞	离开	在

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

opposite	directions	,
对面的	方向	,

然后又飞向第二只、第三只，它们立刻朝相反的方向飞去。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ]['depəʊ][ɒv; əv] ['hʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

the	discovery	of	my	depot	of	honey	is	being	advertised	throughout	the	community
这	发现	的	我的	仓库	的	蜂蜜	是	存在	广告	自始至终	这	社区

[ɒv; əv] [wɒsps] .

of	wasps	.
的	黄蜂	.

我的蜂蜜宝库被发现的消息已经传遍了整个黄蜂界。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ,

Thinking	I	would	disappoint	the	depredators	,
思维	我	会	辜负	这	掠食者	,

我以为我会让那些掠食者失望，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [həʊm] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

before	I	left	home	I	was	very	careful	in	fastening	the	entrance	,
前	我	左边	家	我	曾是	非常	小心	在	紧固	这	入口	,

离开家之前，我非常仔细地锁好了门。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] ['evri] ['krevɪs] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] [grɑːs] .

and	stuffing	every	crevice	up	with	long	grass	.
和	馅	每一个	裂缝	向上	和	长的	草	.

并用长草填满每一个缝隙。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][maɪ] [hʌt] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [wɒsps] ,

About	a	hundred	yards	from	my	hut	I	met	a	swarm	of	wasps	,
关于	一个	百	码	从	我的	小屋	我	遇见	一个	蜂群	的	黄蜂	,

离我的小屋大约一百码远的地方，我遇到了一群黄蜂。

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [maɪ] [kən'dʒektʃə] [wɜ:(r); wə(r)]
which induced me to return and ascertain whether my conjectures were
哪个 诱导 我 到 返回 和 探明 无论 我的 猜想 是
[kən'fɜ:md] ;
confirmed ;
确认的 ;

这促使我返回并确认我的推测是否得到证实；

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [si:kɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] ,
and there I found an immense number seeking an entrance ,
和 那里 我 成立 一个 巨大 数字 寻求 一个 入口 ,

在那里，我发现有无数人正在寻找入口。

['evɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['plʌndə] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['hʌni] .
evidently with a view of plundering me of my honey .
显然 和 一个 看法 的 掠夺 我 的 我的 蜂蜜 .

显然是想夺走我的蜂蜜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [θru:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn]
It was not long ere they found admission through some of the apertures in
它 曾是 不是 长的 埃雷 他们 成立 入学 通过 一些 的 这 孔径 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

不久之后，他们就通过屋顶上的一些缝隙找到了入口。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['hʌni] [mʌst; məst][gəʊ] ,
Knowing that my honey must go ,
会心 那 我的 蜂蜜 必须 去 ,

我知道我的爱人必须离开，

— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [wɒsps] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'lest] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,
— for a swarm of wasps is not to be molested with impunity ,
— 为了 一个 蜂群 的 黄蜂 是 不是 到 是 性骚扰 和 免责 ,

——因为骚扰一群黄蜂是不可逍遥法外的。

— [aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pə'sju:] [maɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ]
— I turned away to pursue my walk with the reflection that they only took what they
— 我 转向 离开 到 追求 我的 走 和 这 反射 那 他们 仅有的 采取 什么 他们
[kʊd; kəd][get] ,
could get ,
可以 得到 ,

我转身继续散步，心中想着他们只是拿走了他们能得到的东西。

[ænd; ənd]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðeə(r)] ['æpitait] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
and suited their appetites , the business of my own every - day life .
和 适合 他们的 食欲 , 这 商业 的 我的 自己的 每一个 - 天 生活 .

而这正合他们的胃口，也与我的日常生活息息相关。

[bəuθ][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
Both in society and in the forest it is wise at all times to avoid being an
两个都 在 社会 和 在 这 森林 它 是 明智的 在 全部 时代 到 避免 存在 一个
[ə'gresə(r)] .
aggressor .
侵略者 .

无论在社会中还是在森林里，任何时候都应避免成为侵略者。

[ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

The	stings	of	mankind	,	and	of	insects	,	are	most	frequently	the	result	of
这	刺痛	的	人类	,	和	的	昆虫	,	是	最多	频繁地	这	结果	的

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːdns] .

our	own	imprudence	.
我们的	自己的	轻率	.

人类和昆虫的叮咬，最常是由于我们自身的轻率行为造成的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai][hæv; həv] ['deɪli] [biːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wɒsps] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

In	the	forest	I	have	daily	been	surrounded	with	myriads	of	wasps	and	large
在	这	森林	我	有	日常的	到过	包围	和	无数	的	黄蜂	和	大的

['stɪŋɪŋ] ['biːz] ,

stinging	bees	,
刺痛	蜜蜂	,

在森林里，我每天都被无数的黄蜂和大型螫刺蜜蜂包围着。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn]

and	never	received	an	injury	but	when	I	was	committing	depredations	on
和	绝不	已收到	一个	受伤	但	什么时候	我	曾是	提交	掠夺	在

[ðeə(r)][stɔː(r)] .

their	store	.
他们的	店铺	.

虽然我从未受伤，但我在他们的商店里进行破坏活动时却受伤了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['plʌndərə] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ænt] [ik'siːd] [ðə; ði] [həʊl] .

But	of	all	plunderers	in	nature	,	the	ant	exceeds	the	whole	.
但	的	全部	掠夺者	在	自然	,	这	蚂蚁	超过	这	所有的	.

但是，在自然界所有的掠夺者中，蚂蚁的数量最多。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [faɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

I	had	become	acquainted	with	five	species	of	bees	in	my	immediate	neighbourhood	,
我	有	变得	熟人	和	五	物种	的	蜜蜂	在	我的	即时	邻里	,

我在我家附近认识了五种蜜蜂。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpitait] [ɒv; əv]

not	one	of	which	could	secure	their	combs	from	the	voracious	appetites	of
不是	一	的	哪个	可以	安全的	他们的	梳子	从	这	贪婪的	食欲	的

[ðə; ði][ænt] .

the	ant	.
这	蚂蚁	.

没有一种蜂巢能够保护自己的蜂巢免受蚂蚁贪婪的啃食。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

They	came	in	such	numbers	,	as	sometimes	,	in	my	view	,	to	threaten	the
他们	来了	在	这样的	数字	,	作为	有时	,	在	我的	看法	,	到	威胁	这

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

undermining	of	the	forest	;
破坏	的	这	森林	;

它们的数量如此之多，以至于有时在我看来，它们甚至威胁到了森林的生存；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

and	were	to	be	seen	of	all	sizes	and	colour	.
和	是	到	是	已见	的	全部	尺寸	和	颜色	.

它们大小不一，颜色各异。

[wʌn] [sɔːt] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] ,

One	sort	is	so	large	,
一	种类	是	所以	大的	,

其中一种种类非常多，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [fraɪd] .

that	the	natives	make	a	considerable	article	of	food	of	them	when	fried	.
那	这	本地人	制作	一个	大量	文章	的	食物	的	他们	什么时候	油煎	.

当地人将它们油炸后，做成了一道相当不错的食物。

[ðə; ði] [təːmaɪts] , [ɔː(r)] [waɪt] [ænts] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ; ['naɪðə(r)] [fruːt] , ['flaʊəz] [ɒv; əv] [plɑːnts] , ,

The	termites	,	or	white	ants	,	are	very	destructive	;	neither	fruit	,	flowers	of	plants
这	白蚁	,	或者	白色的	蚂蚁	,	是	非常	破坏性的	;	两者都不	水果	,	花朵	的	植物

白蚁，又称白蚂蚁，破坏性极强；它们会啃食植物的果实和花朵。

[ɔː(r)] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪ'skeɪps] [ðem; ðəm] .

or	food	of	any	kind	,	escapes	them	.
或者	食物	的	任何	种类	,	逃脱	他们	.

或者任何种类的食物，它们都无法逃脱。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [mæn] , [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'maɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

When	they	appear	in	the	dwellings	of	man	,	they	will	undermine	a	house	in	a	few	hours	,
什么时候	他们	出现	在	这	住宅	的	男人	,	他们	将要	破坏	一个	房子	在	一个	很少	小时	,

当它们出现在人类的住所时，几个小时内就能摧毁房屋。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [suːts] [ðeə(r)] [teɪst] .

if	the	wood	of	which	it	is	built	suits	their	taste	.
如果	这	木头	的	哪个	它	是	建造	西装	他们的	品尝	.

如果建造它的木材符合他们的喜好。

[və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts]

Voracity	of	the	ants
贪婪	的	这	蚂蚁

蚂蚁的贪婪

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'senʃəli] [kɑː'nɪvərəs] ,

The	whole	of	the	ant	tribes	are	,	however	,	essentially	carnivorous	,
这	所有的	的	这	蚂蚁	部落	是	,	然而	,	本质上	食肉的	,

然而，所有蚂蚁部落本质上都是肉食性的。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ə'mʌŋst] ['reptaɪlz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

and	are	useful	in	repressing	a	too	rapid	increase	amongst	reptiles	much	larger	than	themselves	;
和	是	有用	在	压制	一个	也	迅速的	增加	在	爬行动物	很多	更大的	比	他们自己	;

它们有助于抑制体型远大于自身的爬行动物数量过快增长；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [wen] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

and	I	have	often	thought	,	when	watching	their	movements	,	and	observing	that	there	is	nothing	,
和	我	有	经常	想法	,	什么时候	观看	他们的	移动	,	和	观察	那	那里	是	没有什么	,

我常常在观察他们的行动时想到，发现什么也没有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪŋd] ['ɪnsekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] , [ðæt] ['kʌmz]

from	the	smallest	winged	insect	to	the	carcase	of	a	bullock	,	that	comes
从	这	最小	有翅膀的	昆虫	到	这	尸体	的	一个	犍	,	那	来

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

从最小的带翅膀的昆虫到倒在地上的牛尸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [m'ɪlɪənz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	instantly	assemble	in	millions	to	devour	it	,
但	他们	即刻	集合	在	百万	到	吞食	它	,

但它们瞬间聚集起来，数量高达数百万，将其吞噬。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

that	they	were	intended	by	nature	to	prevent	the	corruption	of	the	air
那	他们	是	故意的	经过	自然	到	防止	这	腐败	的	这	空气

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] .

from	the	decay	and	putrefaction	of	animal	matter	.
从	这	衰变	和	腐败	的	动物	事情	.

它们是由自然赋予的，目的是防止动物尸体的腐烂和腐败污染空气。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['spaɪdə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [taɪm]

If	an	enormous	spider	accidentally	falls	to	the	ground	,	they	give	it	no	time
如果	一个	巨大的	蜘蛛	偶然	瀑布	到	这	地面	,	他们	给	它	不	时间

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] ;

to	recover	itself	;
到	恢复	本身	;

如果一只巨大的蜘蛛不小心掉到地上，它们根本不会给它任何恢复的时间；

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tuː; tə]

thousands	are	instantly	on	it	;	and	although	the	spider	,	in	its	struggles	to
数千	是	即刻	在	它	;	和	虽然	这	蜘蛛	,	在	它是	斗争	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

成千上万的人立刻扑向它；尽管蜘蛛在挣扎着逃脱的过程中，

[wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['nʌmbəz] , [stɪl] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]

will	kill	and	crush	numbers	,	still	others	continue	to	crawl	up	his	legs	and
将要	杀	和	压碎	数字	,	仍然	其他的	继续	到	爬行	向上	他的	腿	和

[θaɪz] ,

thighs	,
大腿	,

会杀死并碾碎很多东西，还有一些东西继续沿着他的腿和大腿向上爬。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hæŋ] [ɒn][ɪn] ['kwaɪətnəs] , [tɪl] [ðeə(r)]['vɪktɪm][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] ,

and	there	hang	on	in	quietness	,	till	their	victim	is	exhausted	by	fatigue	,
和	那里	悬挂	在	在	寂静	,	直到	他们的	受害者	是	筋疲力尽的	经过	疲劳	,

然后它们就静静地守在那里，直到受害者精疲力竭为止。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] .

when	a	few	seconds	serve	to	remove	all	traces	of	its	heretofore	existence	.
什么时候	一个	很少	秒	服务	到	消除	全部	痕迹	的	它是	此前	存在	.

短短几秒钟，就能抹去它曾经存在的一切痕迹。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːd] ,

As	I	grew	older	,	and	acquired	more	experience	in	hunting	for	my	food	,
作为	我	生长	老	,	和	获得	更多的	经验	在	打猎	为了	我的	食物	,

随着年龄增长，我在狩猎觅食方面积累了更多经验，

[ai] ['friːkwəntli] [kɪld] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] ,
I **frequently** **killed** **large** **animals** **,**
我 频繁地 被杀 大的 动物 ,

我经常猎杀大型动物，

[ɒv; əv] [huːz] [fleʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,
of **whose** **flesh** **I** **could** **only** **eat** **as** **much** **as** **served** **me** **for** **a** **meal** **,**
的 谁 肉 我 可以 仅有的 吃 作为 很多 作为 服务 我 为了 一个 一顿饭 ,

我只能吃到他们为我准备的那份肉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] :
before **the** **remainder** **would** **be** **spoiled** **by** **the** **heat** **of** **the** **weather** **:**
前 这 余 会 是 被宠坏了 经过 这 热 的 这 天气 :

趁着剩下的食物还没被天气高温烤坏：

[ðɪs] [ðə; ði][ænts]['dʒen(ə)rəli] [klɪəd] [ə'weɪ] .
this **the** **ants** **generally** **cleared** **away** **.**
这 这 蚂蚁 一般来说 已清除 离开 .

蚂蚁通常会把这些东西清理掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [tuː; tə] [kɪl] [dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
At **length** **I** **learned** **to** **go** **out** **by** **moonlight** **,** **to** **kill** **deer** **and** **the** **peccari** **,**
在 长度 我 学习 到 去 出去 经过 月光 , 到 杀 鹿 和 这 - ,

最后我学会了在月光下外出，猎杀鹿和野猪。

— [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [braʊz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] .
— **a** **time** **that** **they** **like** **to** **browse** **,** **and** **may** **be** **approached** **with** **more** **ease** **.**
— 一个 时间 那 他们 喜欢 到 浏览 , 和 可能 是 接近 和 更多的 舒适 .

——这是他们喜欢闲逛的时间，也更容易接近他们。

[ai]['dʒen(ə)rəli] [drægd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **generally** **dragged** **the** **remains** **of** **a** **carcase** **I** **did** **not** **want** **in** **the** **way** **of** **the**
我 一般来说 拖拽 这 遗迹 的 一个 尸体 我 做过 不是 想 在 这 方式 的 这
[ænts] ,
ants **,**
蚂蚁 ,

我通常会把不想挡住蚂蚁路的动物尸体残骸拖走。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [fiːst] .
and **watched** **them** **at** **their** **feast** **.**
和 观看 他们 在 他们的 盛宴 .

然后观看他们享用盛宴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ænɪm(ə)l] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ,
A **few** **hours** **served** **to** **leave** **the** **bones** **of** **the** **largest** **animal** **perfectly** **clean** **,**
一个 很少 小时 服务 到 离开 这 骨头 的 这 最大 动物 完美 干净的 ,

几个小时就能将最大动物的骨头清理得干干净净。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and **as** **a** **skeleton** **for** **study** **,** **fit** **for** **an** **exhibition** **.**
和 作为 一个 骨骼 为了 学习 , 合身 为了 一个 展览 .

可以作为研究用的骨架，适合展览。

[wen] [ðə; ði] [təːmaɪts] , [ɔː(r)] [waɪt] [ænt] , [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
When **the** **termites** **,** **or** **white** **ant** **,** **is** **seen** **in** **the** **neighbourhood** **of** **man** **,**
什么时候 这 白蚁 , 或者 白色的 蚂蚁 , 是 已见 在 这 邻里 的 男人 ,

当人们在居住地附近发现白蚁（或称白蚂蚁）时，

[ðə; ði] [æn'tipəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l] .
the **antipathies** **of** **the** **species** **are** **rendered** **available** **.**
这 反感 的 这 物种 是 渲染 可用的 .

物种间的敌意得以显现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] ,

As	soon	as	they	are	observed	,
作为	很快	作为	他们	是	观察到	,

一旦被发现，

['ʃʊgə(r)][ɪz] [struːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] [ænts][tuː; tə]

sugar	is	strewed	in	such	a	direction	as	to	lead	the	brown	or	black	ants	to
糖	是	散落的	在	这样的	一个	方向	作为	到	带领	这	棕色的	或者	黑色的	蚂蚁	到

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

将糖撒在特定方向，引导棕色或黑色蚂蚁找到它。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'tæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt]

who	,	it	is	known	,	will	immediately	attack	and	put	the	white	party	to	the	rout
WHO	,	它	是	已知	,	将要	立即地	攻击	和	放	这	白色的	派对	到	这	路线

,

,

,

众所周知，他将立即发起攻击，并将白党击溃。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [tʃɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['blæks] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

much	to	the	amusement	of	the	negroes	,	who	cheer	on	the	blacks	to	kill	the
很多	到	这	娱乐	的	这	黑人	,	WHO	欢呼	在	这	黑人	到	杀	这

['waɪts] .

whites	.
白人	.

这让黑人感到非常开心，他们欢呼着让黑人杀死白人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'wəʊk] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ænts] ,

I	have	often	awoke	with	my	body	covered	with	ants	,
我	有	经常	醒来	和	我的	身体	涵盖	和	蚂蚁	,

我经常醒来发现身上爬满了蚂蚁。

[wen] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [friːd] [maɪ'self]

when	I	generally	ran	to	the	nearest	water	,	and	plunging	into	it	,	freed	myself
什么时候	我	一般来说	跑	到	这	最近的	水	,	和	骤降	进入	它	,	自由	我

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

我通常会跑到最近的水边，跳进水里，以此摆脱它们；

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][maɪ]

though	I	never	could	discover	for	what	purpose	they	spread	themselves	over	my
尽管	我	绝不	可以	发现	为了	什么	目的	他们	传播	他们自己	超过	我的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

虽然我始终无法弄清它们为何会覆盖我的身体，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] .

unless	it	were	in	expectation	of	my	becoming	a	corpse	.
除非	它	是	在	期待	的	我的	成为	一个	尸体	.

除非他预料到我会变成一具尸体。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][dɪd] [raʊz] [maɪ'self] ,

When	,	however	,	I	did	rouse	myself	,
什么时候	,	然而	,	我	做过	唤醒	我	,

然而，当我终于起身时，

[ðeɪ] ['seldəm] [ig'zibitid] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['erə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi]
they seldom exhibited much alacrity in acknowledging their error by making a speedy
他们 很少 展出 很多 敏捷 在 承认 他们的 错误 经过 制作 一个 迅速
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

他们很少会迅速承认错误并迅速撤退。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ekəʊ] — [aɪ]
AN ADVENTURE WITH A BEAR — AN EXTRAORDINARY ECHO — I
一个 冒险 和 一个 熊 — 一个 非凡的 回声 — 我

与熊的奇遇——一段非凡的回声——我

[ˌeɪ 'em] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [maɪ] [hʌt] .
AM ATTACKED WITH A FEVER , AND SUBSEQUENTLY DRIVEN FROM MY HUT .
是 遭到攻击 和 一个 发烧 , 和 随后 驱动 从 我的 小屋 .

我突然发烧，随后被迫离开我的小屋。

" [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn'dʌldʒənt] [gɒdz] — [wɪð] [maɪnd] [sə'riːn] ,
" Give me , indulgent gods — with mind serene ,
" 给 我 , 放纵的 神 — 和 头脑 安详 ,

“请赐予我，仁慈的神明——让我心境平和，

[ænd; ənd] ['gɪltləs] [hɑːt] — [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn] ;
And guiltless heart — to range the sylvan scene ;
和 无罪 心 — 到 范围 这 森林 场景 ;

一颗无辜的心——去游览林间美景；

[nəʊ] ['splendɪd] ['pɒvəti] , [nəʊ] ['smaɪlɪŋ] [keə(r)] ,
No splendid poverty , no smiling care ,
不 灿烂 贫困 , 不 微笑 关心 ,

没有光鲜亮丽的贫穷，没有微笑的关怀，

[nəʊ] [wel] - [bred] [heɪt] , [ɔː(r)] ['sɜːvaɪl] ['grændʒə(r)] [ðeə(r)] .
No well - bred hate , or servile grandeur there .
不 出色地 - 繁殖 恨 , 或者 奴性的 宏伟 那里 .

那里没有高尚的仇恨，也没有卑躬屈膝的傲慢。

" [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] — [ə; eɪ] ['nɪmrɒd] — [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn]
" I had now become a sportsman — a Nimrod — my chief delight being found in
" 我 有 现在 变得 一个 运动员 — 一个 尼姆罗德 — 我的 首席 喜 存在 成立 在
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊs] .
the use of my bow and arrows .
这 使用 的 我的 弓 和 箭头 .

“我如今已成为一名运动员——一个尼姆罗德——我最大的乐趣就是使用弓箭。”

[ðʌs] [ɑːmd] , [aɪ] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] [leɪd] [ɪn] ['kʌvət] ,
Thus armed , I ranged the forest , or laid in covert ,
因此 武装 , 我 范围 这 森林 , 或者 铺设 在 隐蔽 ,

就这样，我全副武装，在森林中巡逻，或潜伏在隐蔽处。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [geɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .
to destroy any game which might come in my way .
到 破坏 任何 游戏 哪个 可能 来 在 我的 方式 .

摧毁任何可能阻碍我的游戏。

[maɪ] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [led] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] ,

My	propensity	for	killing	,	however	,	soon	led	me	into	a	scrape	,
我的	倾向	为了	杀	,	然而	,	很快	引领	我	进入	一个	刮	,

然而，我的杀戮倾向很快就让我陷入了困境。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'i:][maɪ][laɪf] ; [jet] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ]

the	escape	from	which	nearly	cost	me	my	life	;	yet	the	lesson	was	thrown	away
这	逃脱	从	哪个	几乎	成本	我	我的	生活	;	然而	这	课	曾是	抛掷	离开

[ɒn] [ˌem 'i:] ,

on	me	,
在	我	,

那次逃脱几乎让我丢了性命；然而，我却没能吸取到教训。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ə'beɪt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

for	it	in	no	way	abated	my	desire	to	shoot	and	eat	the	flesh	of	birds	.
为了	它	在	不	方式	减弱	我的	欲望	到	射击	和	吃	这	肉	的	鸟类	.

但这丝毫没有减弱我射杀和食用鸟类肉的欲望。

['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ,

Early	one	morning	I	had	taken	my	station	behind	a	large	tree	,
早期的	一	早晨	我	有	已采取	我的	车站	在后面	一个	大的	树	,

一天清晨，我躲在一棵大树后面，占据了我的工作位置。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] .

from	which	I	discharged	an	arrow	at	a	mocking	-	bird	.
从	哪个	我	出院	一个	箭	在	一个	嘲讽	-	鸟	.

我用箭射中了一只嘲鸫。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][beə(r)] , ['fi:dɪŋ]

No	sooner	had	the	arrow	quitted	the	string	,	than	I	descried	a	bear	,	feeding
不	很快	有	这	箭	辞职	这	细绳	,	比	我	描述	一个	熊	,	喂养

[ɒn][ænts] - [nests] ,

on	ants	-	nests	,
在	蚂蚁	-	巢穴	,

箭刚离开弓弦，我就看到一只熊正在吃蚂蚁窝里的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d] [ʃɒt] [æt; ət] .

and	that	in	a	direct	line	between	myself	and	the	bird	shot	at	.
和	那	在	一个	直接的	线	之间	我	和	这	鸟	射击	在	.

而且，我和被射击的鸟之间正好连成一条直线。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [pɑ:st] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] : [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	arrow	passed	close	by	his	ear	;	it	might	have	struck	him	:	be	this	as	it
这	箭	通过了	关闭	经过	他的	耳朵	;	它	可能	有	击	他	:	是	这	作为	它

[meɪ] ,

may	,
可能	,

箭矢擦着他的耳朵飞过；它本可能射中他：即便如此，

[ðə; ði][beə(r)] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [tri:] ,

the	bear	instantly	began	to	descend	the	tree	,
这	熊	即刻	开始	到	下降	这	树	,

熊立刻开始从树上往下爬。

['ʃəʊɪŋ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

showing	evident	signs	of	his	intention	to	revenge	the	insult	.
显示	明显	标志	的	他的	意图	到	复仇	这	侮辱	.

明显表现出他想要报复这种侮辱的意图。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [mu:d] ,

Not	being	disposed	to	confront	such	an	enemy	in	an	angry	mood	,
不是	存在	处置	到	面对	这样的	一个	敌人	在	一个	生气的	情绪	,

由于不愿在愤怒的情绪下与这样的敌人对抗，

[ai] ['ɪnstəntli] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ; [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] ,

I	instantly	took	to	my	heels	;	but	had	not	proceeded	far	,
我	即刻	采取	到	我的	高跟鞋	;	但	有	不是	继续	远的	,

我立刻拔腿就跑；但没跑多远，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

before	the	shaggy	monster	was	near	overtaking	me	.
前	这	毛茸茸	怪物	曾是	靠近	超车	我	.

就在那个毛茸茸的怪物快要超过我之前。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ai] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['klaɪmə(r)][æz; əz]

In	this	extremity	I	ascended	a	tree	,	confident	of	being	as	good	a	climber	as
在	这	末端	我	上升	一个	树	,	自信的	的	存在	作为	好的	一个	登山者	作为

['bruːɪn][wɒz; wəz] .

Bruin	was	.
布鲁因	曾是	.

在这种极端情况下，我爬上了一棵树，自信自己和布鲁因一样擅长爬树。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪk'stendɪŋ] [brɑːntʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

I	had	,	however	,	scarcely	reached	the	lowest	extending	branch	,	before	the	enraged
我	有	,	然而	,	几乎	达到	这	最低	扩展	分支	,	前	这	愤怒

[biːst] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ˌem 'iː] .

beast	was	close	on	me	.
兽	曾是	关闭	在	我	.

然而，我刚爬到最低的树枝上，那头愤怒的野兽就逼近了我。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [flaɪt] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [stɪk] ;

Fortunately	,	I	had	in	my	flight	retained	possession	of	my	stick	;
幸运的是	,	我	有	在	我的	航班	保留	拥有	的	我的	戳	;

幸好我在飞行途中保留了我的操纵杆；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [bʌt; bət][baɪ] ['klɪŋɪŋ]

and	as	the	bear	had	no	means	of	supporting	himself	but	by	clinging
和	作为	这	熊	有	不	方法	的	支持	他自己	但	经过	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

to	the	trunk	of	the	tree	with	his	claws	,
到	这	树干	的	这	树	和	他的	爪子	,

由于熊除了用爪子紧紧抓住树干之外，没有任何其他支撑身体的手段，

[ai] [ə'plaɪd] [maɪ] [stɑːf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	applied	my	staff	with	so	much	vigour	to	his	feet	,
我	应用	我的	职员	和	所以	很多	活力	到	他的	脚	,

我用棍子使劲敲打他的脚，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz]

that	he	was	constrained	to	drop	to	the	ground	,	whereupon	his	rage	was
那	他	曾是	受限	到	降低	到	这	地面	,	于是	他的	愤怒	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他被迫倒在地上，顿时怒火中烧。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] ,

He	then	took	a	turn	or	two	round	the	base	of	the	tree	to	cool	himself	,
他	然后	采取	一个	转动	或者	二	圆形的	这	根据	的	这	树	到	凉爽的	他自己	,

然后，他绕着树根走了一两圈，让自己凉快凉快。

[geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

gave	a	growl	,	and	seated	himself	under	it	,	fixing	his	eyes	on	me	.
给予	一个	咆哮	,	和	坐着	他自己	在下面	它	,	定影	他的	眼睛	在	我	.

他低吼一声，坐在树下，目光紧紧盯着我。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mɒnstə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːtəz] , ['sev(ə)n]
In this position the disappointed monster remained , on his hind - quarters , seven
在 这 位置 这 失望的 怪物 剩余 , 在 他的 后 - 四分之一 , 七
['aʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] ;
hours , watching my movements ;
小时 , 观看 我的 移动 ;

失望的怪物就这样以后腿站立的姿势，观察着我的一举一动，一连七个小时；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
till at length , growing weary of his presence ,
直到 在 长度 , 生长 厌倦 的 他的 在场 ,

直到最后，他开始厌倦他的存在，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [aɪ] [kraɪd] [aʊt]
and having read somewhere of the effect of the human voice , I cried out
和 拥有 读 某处 的 这 影响 的 这 人类 嗓音 , 我 哭 出去
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

我曾在某处读到过人声的影响，于是便大声喊叫起来。

['menʃnɪŋ] ['sevrəl] [nems] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
mentioning several names , as if calling for assistance .
提及 一些 姓名 , 作为 如果 呼叫 为了 协助 .

提到了几个名字，好像在寻求帮助。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz]
When speaking of the storm , I said that the thunder rolled with ten thousand voices
什么时候 请讲 的 这 风暴 , 我 说 那 这 雷 滚动 和 十 千 声音
.
:
.

谈到暴风雨时，我说雷声如同万千声响。

[ðə; ði] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪts] ['mʌltɪplaɪd] [təʊnz] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)]
The cause , however , of its multiplied tones , was reserved for this adventure
这 原因 , 然而 , 的 它是 乘以 音调 , 曾是 预订的 为了 这 冒险
[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] .
to make known .
到 制作 已知 .

然而，造成这种多重音调的原因，则要由这次冒险来揭晓。

[æz; əz][aɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
As I called out ,
作为 我 称为 出去 ,

当我喊叫时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
I was utterly astonished to hear my own words repeated several times in succession
我 曾是 完全地 惊讶 到 听到 我的 自己的 字 重复 一些 时代 在 演替
;
;
;

我惊讶地发现，自己的话竟然被连续重复了好几遍；

— [ðə; ði][beə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]
— the bear started on his feet ; and after looking round , as if in fear of
— 这 熊 开始 在 他的 脚 ; 和 后 寻找 圆形的 , 作为 如果 在 害怕 的
[æn; ən] [ə'tæk] ,
an attack ,
一个 攻击 ,

熊猛地站了起来；它环顾四周，似乎害怕遭到攻击，

[tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spiːd] .

took	himself	off	at	his	utmost	speed	.
采取	他自己	离开	在	他的	极致	速度	.

他以最快的速度离开了。

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['ekəʊ]

An	alarming	echo
一个	令人担忧	回声

令人不安的回声

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

Assured	that	I	had	heard	human	voices	,
保证	那	我	有	听到	人类	声音	,

我确信自己听到了人声，

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] .

I	became	more	agitated	than	when	in	company	with	the	bear	.
我	成为	更多的	激动	比	什么时候	在	公司	和	这	熊	.

我比和熊在一起时更加焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'nɒmələs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [ɔː(r)] [θɔːt] ,

It	may	appear	anomalous	;	it	is	nevertheless	true	,	that	the	prospect	,	or	thought	,
它	可能	出现	异常的	;	它	是	尽管如此	真的	,	那	这	前景	,	或者	想法	,

这或许看起来有些反常；然而，事实的确如此，这种前景或想法，

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)]

of	meeting	with	human	beings	in	these	wilds	,	always	elicited	agitation	,	or	,	more
的	会议	和	人类	生物	在	这些	荒野	,	总是	引发的	搅动	,	或者	,	更多的

['prɒpəli] , ['terə(r)] .

properly	,	terror	.
适当地	,	恐怖	.

在这些荒野中与人类相遇，总是会引起不安，或者更确切地说，是恐惧。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [həʊp] [brɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð] [æn; ən] ['ælɔɪ]

The	joy	that	hope	brought	of	my	emancipation	was	always	mixed	with	an	alloy
这	喜悦	那	希望	带来	的	我的	解放	曾是	总是	混合	和	一个	合金

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .

of	indefinable	dread	of	some	coming	evil	.
的	无法定义的	恐惧	的	一些	未来	邪恶的	.

希望带给我的解放的喜悦，总是夹杂着对某种即将到来的邪恶的难以名状的恐惧。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

I	remained	in	the	tree	about	an	hour	after	the	bear	had	departed	,
我	剩余	在	这	树	关于	一个	小时	后	这	熊	有	已离开	,

熊离开后，我还在树上待了大约一个小时。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

continuing	to	amuse	myself	with	the	exercise	of	the	voice	,
继续	到	娱乐	我	和	这	锻炼	的	这	嗓音	,

我继续以练习发声来消遣，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [saʊndz] .

and	listening	to	the	repetitions	of	its	sounds	.
和	聆听	到	这	重复	的	它是	声音	.

聆听它重复的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][dɪd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]

At	length	,	when	assured	that	the	bear	did	not	contemplate	a	renewal	of
在	长度	,	什么时候	保证	那	这	熊	做过	不是	沉思	一个	续期	的

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

最后，在确信熊没有再次发起攻击的打算后，

[ai] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] ,

I	descended	from	the	tree	,	and	again	raised	my	voice	,
我	下降	从	这	树	,	和	再次	提高	我的	嗓音	,

我从树上下来，再次提高嗓门，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

and	was	again	surprised	to	find	that	I	had	no	response	.
和	曾是	再次	惊讶	到	寻找	那	我	有	不	回复	.

令我再次惊讶的是，我发现自己没有任何回应。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

This	struck	me	as	very	mysterious	;	and	instead	of	seeking	for	natural
这	击	我	作为	非常	神秘	;	和	反而	的	寻求	为了	自然的

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] ,

causes	of	the	phenomena	,
原因	的	这	现象	,

这让我感到非常神秘；于是，我没有去寻找这种现象的自然原因，

[ai] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn]

I	abandoned	myself	to	superstitious	fears	,	and	persuaded	myself	that	I	was	on
我	弃	我	到	迷信的	恐惧	,	和	被说服	我	那	我	曾是	在

[ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,

enchanted	ground	,
迷人的	地面	,

我沉溺于迷信的恐惧之中，并说服自己身处一片魔法之地。

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['endləs] [kaɪ'mɪərəz] .

while	my	mind	indulged	in	endless	chimeras	.
尽管	我的	头脑	沉溺其中	在	无尽的	嵌合体	.

我的思绪却沉浸在无尽的幻想之中。

['evri] [ɪ'fekt] [ɪz][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [kɔːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ]

Every	effect	is	preceded	by	a	cause	,	was	a	sentence	I	had	often	heard	my
每一个	影响	是	之前	经过	一个	原因	,	曾是	一个	句子	我	有	经常	听到	我的

['fɑːðə(r)] [rɪ'piːt] ;

father	repeat	;
父亲	重复	;

父亲常说的一句话是：任何结果都有其原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] , [ai] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd]

and	as	it	recurred	to	my	memory	,	I	again	ascended	the	tree	,	and
和	作为	它	复发	到	我的	记忆	,	我	再次	上升	这	树	,	和

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

repeated	the	experiments	,
重复	这	实验	,

当我再次想起这件事时，我又爬上了树，重复了之前的实验。

[ɔːl'tɜːnətli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

alternately	,	for	some	time	,	on	the	ground	and	in	the	tree	.
交替	,	为了	一些	时间	,	在	这	地面	和	在	这	树	.

在一段时间内，它们时而趴在地上，时而爬到树上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [ri'vəːbəreit] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

The	result	was	always	the	same	,	the	voice	being	reverberated	when	in	the	tree	,
这	结果	曾是	总是	这	相同的	,	这	嗓音	存在	回响	什么时候	在	这	树	,

结果总是相同的，声音在树上回荡。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	not	so	when	on	the	ground	.
和	不是	所以	什么时候	在	这	地面	.

但落地后情况就并非如此了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	**and**	**again**	**.**
再次	和	再次	.

一次又一次。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

I	**turned**	**the**	**matter**	**over**	**in**	**the**	**mind**	**,**
我	转向	这	事情	超过	在	这	头脑	,

我反复思考了这件事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz]

and	**could**	**come**	**to**	**no**	**other**	**conclusion**	**than**	**that**	**there**	**were**	**persons**
和	可以	来	到	不	其他	结论	比	那	那里	是	人

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

somewhere	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
某处	在	这	邻里	,

他只能得出这样的结论：附近某处有人。

[huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

who	**could**	**hear**	**me**	**from**	**the**	**tree**	**,**
WHO	可以	听到	我	从	这	树	,

谁能从树上听到我的声音?

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [wen] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd]

but	**were**	**too**	**far**	**off**	**to**	**hear**	**my**	**voice**	**when**	**surrounded**	**with**	**the**	**underwood**
但	是	也	远的	离开	到	听到	我的	嗓音	什么时候	包围	和	这	安德伍德

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	**the**	**ground**	**.**
在	这	地面	.

但由于周围都是地上的灌木丛，他们离得太远，听不到我的声音。

[ai] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [huːm] [ai]

I	**now**	**thought**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**find**	**out**	**the**	**persons**	**from**	**whom**	**I**
我	现在	想法	它	我的	责任	到	寻找	出去	这	人	从	谁	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ,

supposed	**the**	**sounds**	**came**	**,**
据称	这	声音	来了	,

我当时觉得我有责任找出我怀疑发出这些声音的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**was**	**actually**	**preparing**	**to**	**start**	**in**	**search**	**of**	**them**	**,**
和	曾是	实际上	准备	到	开始	在	搜索	的	他们	,

并且正准备开始寻找他们，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnən]

when	**it**	**suddenly**	**flashed**	**on**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**a**	**similar**	**phenomenon**
什么时候	它	突然	闪光灯	在	我的	头脑	那	我	有	听到	一个	相似的	现象

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪə(r)][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

under	**a**	**bridge**	**near**	**my**	**own**	**native**	**village**	**,**
在下面	一个	桥	靠近	我的	自己的	本国的	村庄	,

我突然想起，我曾在我家乡附近的一座桥下听到过类似的现象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ekəʊ] ; [jet] [æz; əz] [ðæt] [geɪv] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'spɒns] , [ɔː(r)]['ekəʊ] ,

which	**the**	**boys**	**called**	**an**	**echo**	**;**	**yet**	**as**	**that**	**gave**	**only**	**one**	**response**	**,**	**or**	**echo**	**,**
哪个	这	男孩们	称为	一个	回声	;	然而	作为	那	给予	仅有的	一	回复	,	或者	回声	,

男孩们称之为回声；然而，由于那只会产生一种回应，或者说回声，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'plekst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] .

I	**was**	**still**	**perplexed**	**to**	**make**	**out**	**a**	**cause**	**for**	**hearing**	**so**	**many**	**.**
我	曾是	仍然	困惑	到	制作	出去	一个	原因	为了	听力	所以	许多	.

我仍然百思不得其解，为什么会听到这么多声音。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]

This	phenomenon	,	however	,	soon	became	a	considerable	source	of	amusement	to
这	现象	,	然而	,	很快	成为	一个	大量	来源	的	娱乐	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

然而，这种现象很快就成了我取乐的一大来源。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃnz] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ekəʊz] :

and	by	shifting	my	positions	I	found	several	series	of	echoes	:
和	经过	转变	我的	职位	我	成立	一些	系列	的	回声	:

通过变换位置，我发现了几组回声：

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ænd; ənd]['sevən'fəʊld] ,

in	some	places	the	reverberations	were	six	and	sevenfold	,
在	一些	地方	这	回响	是	六	和	七倍	,

在某些地方，回声达到了六七倍。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] .

and	in	others	they	were	so	numerous	as	to	run	into	indistinctness	.
和	在	其他的	他们	是	所以	很多的	作为	到	跑步	进入	模糊不清	.

而在另一些地方，它们数量太多，以至于难以辨认。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][wəʊnt] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

For	a	considerable	time	subsequently	it	was	my	wont	,	on	a	Sunday	,
为了	一个	大量	时间	随后	它	曾是	我的	惯于	,	在	一个	星期日	,

此后相当长的一段时间里，星期天成了我的习惯。

[tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [tri:] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:(r)] [tu:] ,

to	ascend	a	tree	after	my	devotions	,	and	sing	a	line	or	two	,
到	上升	一个	树	后	我的	虔诚	,	和	唱歌	一个	线	或者	二	,

祷告结束后，爬上树，唱上一两句诗。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] [wɪtʃ] [aɪ] [nju:] ,

or	a	verse	of	a	psalm	which	I	knew	,
或者	一个	诗	的	一个	诗篇	哪个	我	知道	,

或者我所知道的一首诗篇的某一节经文，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]

when	the	effect	was	something	like	a	number	of	voices	in	a	place	of	worship
什么时候	这	影响	曾是	某物	喜欢	一个	数字	的	声音	在	一个	地方	的	崇拜

,

,
,

当效果类似于教堂里许多人的声音时，

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['kʌmpəs] [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] .

though	the	ear	could	not	compass	the	innumerable	combination	of	reverberations	.
尽管	这	耳朵	可以	不是	罗盘	这	无数	组合	的	回响	.

尽管耳朵无法分辨无数种回声组合。

[wen] [ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]

When	the	echo	was	peculiarly	distinct	and	near	,	and	then	taken	up	and
什么时候	这	回声	曾是	奇特地	清楚的	和	靠近	,	和	然后	已采取	向上	和

[rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

repeated	at	a	distance	,
重复	在	一个	距离	,

当回声异常清晰且近在咫尺，然后在远处被接收并重复出现时，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪd] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eərɪəl] ['spɪrɪt] ['ɑ:nsərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

it	conveyed	to	my	imagination	the	idea	of	aerial	spirits	answering	each	other	.
它	传递	到	我的	想像力	这	主意	的	天线	烈酒	回答	每个	其他	.

它让我联想到空中精灵彼此呼应的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðɪs]
It **was** **thus** **that** **the** **astonishing** **multiplied** **reverberations** **of** **the** **thunder** **in** **this**
它 曾是 因此 那 这 惊人 乘以 回响 的 这 雷 在 这

['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] — ['neɪmli] ,
region **were** **accounted** **for** **—** **namely** **,**
地区 是 已记录 为了 — 即 ,

由此便可以解释该地区雷声惊人的多次回响现象——即:

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [saʊnd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
the **transmission** **of** **its** **sound** **from** **point** **to** **point** **.**
这 传播 的 它是 声音 从 观点 到 观点 .

声音从一点传递到另一点。

[ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)]
The **honey** **-** **bear**
这 蜂蜜 - 熊

蜜熊

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - [beə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
I **saw** **no** **more** **of** **the** **ant** **-** **bear** **;** **but** **the** **honey** **-** **bear** **,** **which** **was** **more**
我 锯 不 更多的 的 这 蚂蚁 - 熊 ; 但 这 蜂蜜 - 熊 , 哪个 曾是 更多的

['kɒmən] ,
common **,**
常见的 ,

我再也没见过蚁熊;但我看到了更常见的蜜熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['deprɪˌdeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] - [nests] [wɪð] [maɪ'self] , ['ɒf(ə)n] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ]
and **a** **fellow** **-** **depredator** **of** **the** **bees** **'** **nests** **with** **myself** **,** **often** **crossed** **my** **path**
和 一个 同伴 - 捕食者 的 这 蜜蜂 - 巢穴 和 我 , 经常 交叉 我的 小路

;
;
;

和我一样以破坏蜂巢为生的同伴,经常与我擦肩而过;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'sesfəli]
and **it** **required** **the** **exercise** **of** **much** **ingenuity** **and** **caution** **to** **successfully**
和 它 必需的 这 锻炼 的 很多 独创性 和 警告 到 成功地

[kəm'piːt] [wɪð] [hɪm] .
compete **with** **him** **.**
竞争 和 他 .

要与他竞争并取得成功,需要运用大量的智慧和谨慎。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
In **all** **countries** **where** **the** **collection** **of** **honey** **is** **made** **a** **profit** **,**
在 全部 国家 在哪里 这 收藏 的 蜂蜜 是 制成 一个 利润 ,

在所有以采集蜂蜜牟利的国家,

['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [di'tə:] [ɔː(r)] [ɪn'træpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]
various **devices** **have** **been** **resorted** **to** **for** **deterring** **or** **entrapping** **the** **rugged**
各种各样的 设备 有 到过 复原 到 为了 威慑 或者 诱捕 这 崎岖

.
depredators **.**
掠食者 .

人们已经采取了各种措施来阻止或诱捕这些凶猛的掠食者。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] .
To **enumerate** **them** **all** **would** **be** **a** **digression** **from** **my** **narrative** **.**
到 枚举 他们 全部 会 是 一个 题外话 从 我的 叙述 .

——列举会偏离我的叙述主题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	following	are	,	however	,
这	下列的	是	,	然而	,

然而，以下是：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [beəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

among	other	successful	modes	of	dealing	with	bears	who	have	a	taste	for
之中	其他	成功的	模式	的	处理	和	熊	WHO	有	一个	品尝	为了

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

以及其他一些成功应对嗜蜜熊的方法。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lɒp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ,

The	trees	in	which	the	bees	are	found	the	inhabitants	lop	close	to	the	trunk	,
这	树木	在	哪个	这	蜜蜂	是	成立	这	居民	垂落	关闭	到	这	树干	,

蜜蜂栖息的树木，其枝条会紧贴树干生长。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ,

up	to	the	home	of	the	bees	,
向上	到	这	家	的	这	蜜蜂	,

一直到蜜蜂的家，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

so	that	the	bear	has	nothing	but	the	main	trunk	to	assist	him	in	climbing	.
所以	那	这	熊	有	没有什么	但	这	主要的	树干	到	协助	他	在	攀登	.

这样一来，这头熊就只能依靠它的主干来攀爬了。

[ðiːz] [triːz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stɪk] [wɪð] [spaɪks] , [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [naɪvz] , [wɪð] [ðə; ði]

These	trees	they	sometimes	stick	with	spikes	,	and	blades	of	knives	,	with	the
这些	树木	他们	有时	戳	和	尖峰	,	和	刀片	的	刀具	,	和	这

[pɔɪnts] ['ʌpwədz] .

points	upwards	.
积分	向上	.

他们有时会在这些树上插上尖刺和刀刃，刀尖朝上。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] [[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

These	,	however	,	offer	but	small	impediments	to	the	bear	in	ascending	the	tree	,
这些	,	然而	,	提供	但	小的	障碍	到	这	熊	在	上升	这	树	,

然而，这些对熊爬树造成的阻碍微乎其微。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'send] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːməʊst] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][slaɪd]

but	as	he	cannot	descend	with	his	head	foremost	,	he	is	compelled	to	slide
但	作为	他	不能	下降	和	他的	头	首先	,	他	是	被迫	到	滑动

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他无法头朝下往下走，只能滑下去。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

when	the	points	are	not	so	easily	avoided	,
什么时候	这	积分	是	不是	所以	容易地	避免	,

当这些问题不容易回避时

['dʒen(ə)rəli] ['læsəreɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

generally	lacerating	him	in	such	a	manner	as	to	deter	him	from	making	any
一般来说	撕裂	他	在	这样的	一个	方式	作为	到	阻止	他	从	制作	任何

['fjuːtʃə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb] [haɪvz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [triːz] .

future	attempt	to	rob	hives	situated	in	trees	.
未来	试图	到	抢	麻疹	位于	在	树木	.

通常以某种方式将其撕裂，以阻止他以后再试图盗取树上的蜂巢。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [beə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] [triː] , [breɪk] [ɒf]

The	experienced	bear	will	,	however	,	sometimes	,	as	he	ascends	the	tree	,	break	off
这	经验丰富的	熊	将要	,	然而	,	有时	,	作为	他	上升	这	树	,	休息	离开

[ðə; ði] [pɔɪnts] ,

the	points	,
这	积分	,

然而，经验丰富的熊有时会在爬树的过程中折断树枝的尖端。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

and	secure	himself	a	safe	retreat	.
和	安全的	他自己	一个	安全的	撤退	.

并确保自己有安全的撤退路线。

[ɪn'træpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] .

Entrapping	them	is	,	therefore	,	a	more	successful	practice	.
诱捕	他们	是	,	所以	,	一个	更多的	成功的	实践	.

因此，设陷阱诱捕他们是更有效的做法。

[ɪn] ['lɒpɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-]

In	lopping	the	tree	the	peasants	are	careful	to	leave	a	branch	that	extends
在	修剪	这	树	这	农民	是	小心	到	离开	一个	分支	那	扩展

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] [haɪv] .

out	from	the	trunk	above	the	hole	where	the	bees	have	constructed	their	hive	.
出去	从	这	树干	多于	这	洞	在哪里	这	蜜蜂	有	建造	他们的	蜂巢	.

农民们在砍树时，会小心地留下一根从树干伸出的树枝，这根树枝位于蜜蜂筑巢的洞穴上方。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðeɪ] [sə'spend] , [wɪð] [fɔː(r)] [rəʊps] , [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] ,

From	such	a	branch	they	suspend	,	with	four	ropes	,	a	flat	board	,
从	这样的	一个	分支	他们	暂停	,	和	四	绳索	,	一个	平坦的	木板	,

他们用四根绳子从这样的树枝上悬挂一块平板，

['fɔːmɪŋ] [wʌn] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn]['əʊpən] ['mɑːrkɪts] ;

forming	one	scale	of	a	pair	,	such	as	are	commonly	used	in	open	markets	;
成型	一	规模	的	一个	一对	,	这样的	作为	是	通常	用过的	在	打开	市场	;

构成一对鳞片中的一片，例如公开市场上常用的鳞片；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['pendənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	this	is	hung	up	it	hangs	pendant	at	a	distance	from	the	trunk	of	the
什么时候	这	是	悬挂	向上	它	悬挂	吊坠	在	一个	距离	从	这	树干	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

挂起来之后，它会像吊坠一样与树干保持一定距离。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ][træp] ,

When	,	however	,	it	is	prepared	as	a	trap	,
什么时候	,	然而	,	它	是	准备	作为	一个	陷阱	,

然而，当它被布置成陷阱时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːk] [rəʊp] ,

it	is	brought	close	to	the	body	of	the	tree	by	means	of	a	bark	rope	,
它	是	带来	关闭	到	这	身体	的	这	树	经过	方法	的	一个	吠	绳索	,

它通过树皮绳被拉近树干。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] .

upon	which	it	is	fastened	over	the	entrance	of	the	hive	.
之上	哪个	它	是	系紧	超过	这	入口	的	这	蜂巢	.

它被固定在蜂巢入口处。

[ðə; ði][beə(r)] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

The	bear	having	climbed	the	tree	,
这	熊	拥有	攀登	这	树	,

熊爬上了树，

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [mein'tein] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [waɪl] [hi:; hi] [kə'mits] [ðə; ði] [ˌdeprə'deɪʃn] ,

with	difficulty	maintains	himself	with	his	claws	while	he	commits	the	depredation	,
和	困难	保持	他自己	和	他的	爪子	尽管	他	提交	这	掠夺	,

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	is	,	therefore	,
和	是	,	所以	,

他用爪子艰难地保持自身平衡，同时进行掠夺，因此，

[glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [səʊ] [kən'vi:niəntli] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][sɪt][ɒn] ;

glad	to	find	a	seat	so	conveniently	placed	for	him	to	sit	on	;
高兴的	到	寻找	一个	座位	所以	方便	放置	为了	他	到	坐	在	;

很高兴能找到一个位置如此便利的座位让他坐下；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:k] - [rəʊp] ,

but	seeing	the	entrance	of	the	hole	nearly	covered	with	the	bark	-	rope	,
但	看到	这	入口	的	这	洞	几乎	涵盖	和	这	吠	-	绳索	,

但看到洞口几乎完全被树皮绳覆盖，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kə'mensɪz] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] , ['libəreit] [hɪm'self]

he	immediately	commences	tearing	it	away	,	and	,	in	so	doing	,	liberates	himself
他	立即地	开始	撕裂	它	离开	,	和	,	在	所以	正在做	,	解放	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

他立即开始撕扯它，并由此将自己从树上解救出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	becomes	suspended	in	the	air	.
和	变成	暂停	在	这	空气	.

并悬浮在空中。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi][sɪts] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld]

In	this	situation	he	sits	contemplating	the	alternatives	of	remaining	to	be	killed
在	这	情况	他	坐着	沉思	这	替代方案	的	其余的	到	是	被杀

[wen] [dɪ'skʌvəd] ,

when	discovered	,
什么时候	发现	,

在这种情况下，他坐着思考着被发现后被杀的另一种选择。

[ɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,

or	venturing	a	leap	to	the	ground	;	both	,	however	,	lead	to	the	same	end	,
或者	冒险	一个	飞跃	到	这	地面	;	两个都	,	然而	,	带领	到	这	相同的	结尾	,

或者冒险跳到地面；然而，两者最终都会导致相同的结果。

[æz; əz] [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] [pɔɪnts] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['hæzəd] [ə; eɪ] [li:p]

as	stakes	are	placed	to	receive	him	on	their	points	,	should	he	hazard	a	leap
作为	赌注	是	放置	到	收到	他	在	他们的	积分	,	应该	他	冒险	一个	飞跃

.

:
.

因为他冒险一搏，所以有人会下注，希望他能按他们的点数获胜。

[ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] [beəz] [tu:; tə] [ə'tæk] ['hju:mən]

In	cold	countries	,	it	is	by	no	means	uncommon	for	bears	to	attack	human
在	寒冷的	国家	,	它	是	经过	不	方法	罕见	为了	熊	到	攻击	人类

['bi:ɪŋs] ;

beings	;
生物	;

在寒冷地区，熊袭击人类的情况并不少见；

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɒpɪks] , [weə(r)] [rɪ'dʌndənt] ['neɪtʃə(r)] [pɔːrz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	in	forests	,	within	the	tropics	,	where	redundant	nature	pours	out	her
但	在	森林	,	之内	这	热带	,	在哪里	多余的	自然	倾倒	出去	她

[hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] ,

horn	of	plenty	,
喇叭	的	很多	,

但在热带森林里，大自然慷慨地倾泻出丰饶的种子，

[ænd; ənd] [fuːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪm'self]

and	food	is	found	in	abundance	throughout	the	year	,	man	,	if	he	is	not	himself
和	食物	是	成立	在	丰富	自始至终	这	年	,	男人	,	如果	他	是	不是	他自己

['kwɔːrəlsəmli] [dɪ'spəʊzd] ,

quarrelsomely	disposed	,
争吵地	处置	,

而且一年四季食物都很充足，只要人本身不好争吵，

[meɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .

may	pass	without	molestation	.
可能	经过	没有	性骚扰	.

可能顺利通过，不受骚扰。

[bəuθ][ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [hʌt] ,

Both	the	ant	and	the	honey	-	hear	occasionally	visited	my	hut	,
两个都	这	蚂蚁	和	这	蜂蜜	-	听到	偶尔	到访	我的	小屋	,

蚂蚁和蜜蜂偶尔都会光顾我的小屋。

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['bærɪkeɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ]

having	frequently	detected	them	sniffing	round	my	barricade	;	but	when	I	made	my
拥有	频繁地	检测到	他们	嗅闻	圆形的	我的	路障	;	但	什么时候	我	制成	我的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

我曾多次发现它们在我的路障附近嗅探；但当我出现时，

['aɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ,

either	on	the	roof	,	or	in	returning	from	a	ramble	,
任何一个	在	这	屋顶	,	或者	在	返回	从	一个	漫谈	,

无论是在屋顶上，还是在散步回来的路上，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

they	always	walked	away	without	manifesting	decided	hostile	intentions	.
他们	总是	步行	离开	没有	显现	决定	敌对的	意图	.

他们总是悄然离开，没有表现出明显的敌意。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [gai'ænə]

The	rains	of	Guiana
这	雨	的	圭亚那

圭亚那的雨

[ai][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spens]

I	had	now	passed	ten	months	in	the	forest	,	and	had	learned	to	dispense
我	有	现在	通过了	十	几个月	在	这	森林	,	和	有	学习	到	分配

[wɪð] ['ʃuːz] ,

with	shoes	,
和	鞋	,

我在森林里已经待了十个月，学会了不用穿鞋。

[stɒkɪŋz] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

stockings	,	linen	,	and	,	indeed	,	with	every	kind	of	covering	for	the	body	,
长筒袜	,	亚麻布	,	和	,	的确	,	和	每一个	种类	的	覆盖	为了	这	身体	,

长袜、亚麻布，以及各种各样的身体遮盖物，

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔɪnz] ,

excepting	**a**	**wrapper**	**for**	**the**	**loins**	**,**
除外	一个	包装纸	为了	这	腰肉	,

除了用来包裹里脊肉的外皮之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rægz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:n] -

which	**I**	**contrived**	**to**	**make**	**out**	**of**	**the**	**remaining**	**rags**	**collected**	**from**	**the**	**worn**	**-**
哪个	我	人为的	到	制作	出去	的	这	其余的	破布	集	从	这	磨损	-

[aʊt] [həbɪ'lɪmənts] [aɪ] [pə'zest] [wen] [lɒst] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] .

out	**habiliments**	**I**	**possessed**	**when**	**lost**	**to**	**my**	**family**	**.**
出去	服装	我	拥有	什么时候丢失的		到	我的	家庭	.

我用从我失去家人时所拥有的破旧衣服上收集来的剩余碎布，想方设法制作了它。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen]

I	**had**	**also**	**combated**	**with**	**a**	**wet**	**season**	**,**	**and**	**this**	**season**	**was**	**now**	**again**
我	有	还	对抗	和	一个	湿的	季节	,	和	这	季节	曾是	现在	再次

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	**,**
接近	,

我之前也经历过雨季，而现在雨季又要来了。

[ðæt] [ɪz] , ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] , [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔ:l] ['hevɪli] ; [ɪn'di:d] ,

that	**is**	**,**	**January**	**and**	**February**	**,**	**when**	**the**	**rains**	**fall**	**heavily**	**;**	**indeed**	**,**
那	是	,	一月	和	二月	,	什么时候	这	雨	落下	重度	;	的确	,

也就是说，一月和二月是雨季，降雨量很大；的确如此。

[reɪn] [ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][gaɪ'ænə] ['fɒrɪst] .

rain	**is**	**no**	**proper**	**term**	**for**	**a**	**fall**	**of**	**water**	**in**	**a**	**Guiana**	**forest**	**.**
雨	是	不	恰当的	学期	为了	一个	落下	的	水	在	一个	圭亚那	森林	.

在圭亚那森林里，用“雨”来形容降水并不恰当。

[reɪn] [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [drɒps] ; [ðeə(r)] ,

Rain	**conveys**	**the**	**idea**	**of**	**water**	**falling**	**in**	**drops**	**;**	**there**	**,**
雨	传递	这	主意	的	水	坠落	在	滴	;	那里	,

雨水给人以水滴落下的印象；在那里，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] ['bɒdɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [waɪd] [ʃi:ts] .

the	**water**	**comes**	**bodily**	**upon**	**the**	**earth**	**in**	**wide**	**sheets**	**.**
这	水	来	身体上的	之上	这	地球	在	宽的	纸张	.

水如潮水般倾泻而下，形成大片水幕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;

And	**before**	**they**	**come**	**,**	**no**	**notice**	**is**	**given**	**;**
和	前	他们	来	,	不	注意	是	给定	;

而且在他们到来之前，不会发出任何通知；

[ðeɪ] [send] [nəʊ] [ævõ] ['kʊrɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['skætəd] [drɒps] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

they	**send**	**no**	**avant**	**courier**	**of**	**a**	**few**	**scattered**	**drops**	**to**	**warn**	**you**	**of**	**what**	**is**
他们	发送	不	先锋	导游	的	一个	很少	疏散	滴	到	警告	你	的	什么	是

[tu:; tə] ['fɒləʊ] ;

to	**follow**	**;**
到	跟随	;

他们不会派人先发制人，散落几滴水来警告你接下来会发生什么；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mesndʒər] .

they	**are**	**their**	**own**	**messengers**	**.**
他们	是	他们的	自己的	信使	.

他们是自己的信使。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] ['evri] [sʌtʃ] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['fɜ:vɪd] [sʌn] ['rezju:meɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

In	**the**	**intervals**	**between**	**every**	**such**	**fall**	**,**	**the**	**fervid**	**sun**	**resumes**	**its**	**influence**	**,**
在	这	间隔	之间	每一个	这样的	落下	,	这	狂热	太阳	简历	它是	影响	,

在每次这样的落日之后，炽热的太阳又会重新散发光芒。

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈfektʃuəli] [ˈenvələʊp] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɒt] [stiːm] .

operating	with	such	intensity	as	to	effectually	envelope	all	things	in	hot	steam	.
操作	和	这样的	强度	作为	到	有效地	信封	全部	事物	在	热的	蒸汽	.

其作用强度之大，足以将万物笼罩在炽热的蒸汽之中。

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [pɹədjˈuːsɪz][ɪgˈzjuːbərənt][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

A	continuation	of	rain	and	excessive	heat	produces	exuberant	vegetation	;	and
一个	续篇	的	雨	和	过多的	热	产	旺盛	植被	;	和

[ðiːz] [ɪn] [tɜːn] ,

these	in	turn	,
这些	在	转动	,

持续的降雨和高温会促进植物旺盛生长；而这些植物反过来又会.....

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈraɪpnəs] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

by	the	exhalations	of	its	ripeness	and	corruption	,
经过	这	呼气	的	它是	成熟度	和	腐败	,

通过其成熟和腐败的气息，

[ˈfɜːnɪʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [æn; ən] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [fʌnd] [ɒv; əv] [dɪsˈtempə] [mɪˈæzmə] ,

furnish	back	to	the	atmosphere	an	accumulating	fund	of	distempering	miasma	,
提供	后退	到	这	气氛	一个	累积	基金	的	犬瘟热	瘴气	,

[ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvə(r)] .

or	cause	of	malignant	fever	.
或者	原因	的	恶性	发烧	.

向大气中释放出不断积聚的致病瘴气，或恶性热的病因。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] ,

When	the	destructive	effects	of	these	influences	are	considered	,
什么时候	这	破坏性的	效果	的	这些	影响	是	经过考虑的	,

考虑到这些影响的破坏性后果，

[ɪn][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈræŋkɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

in	a	locality	amongst	the	rankest	productions	of	nature	,
在	一个	地点	在	这	排名最高	作品	的	自然	,

在自然界最恶劣的产物之中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [pent] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃ] ,

and	where	in	a	thousand	places	the	water	is	pent	up	and	sluggish	,
和	在哪里	在	一个	千	地方	这	水	是	五角星	向上	和	迟缓	,

在成千上万个地方，水流停滞不前，

— [prəˈlɪfɪk] [prəˈduːsəz] [ɒv; əv] [ˈreptaɪlz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [ˈveɪpəz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

—	prolific	producers	of	reptiles	and	noisome	vapours	—	nothing	but	a	miracle	,
—	多产的	生产者	的	爬行动物	和	令人厌恶的	蒸汽	—	没有什么	但	一个	奇迹	,

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,

through	the	interposition	of	Providence	,
通过	这	插入	的	普罗维登斯	,

——大量生产爬行动物和散发恶臭气体——这完全是上帝的旨意，一个奇迹。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ˌem ˈiː][ɪn] [helθ] [səʊ] [lɒŋ] .

could	have	preserved	me	in	health	so	long	.
可以	有	保存完好	我	在	健康	所以	长的	.

本来可以让我保持健康更久的。

[bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɪˈmɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

But	my	day	of	sickness	was	not	to	be	altogether	remitted	,	it	was	only
但	我的	天	的	疾病	曾是	不是	到	是	共	已汇出	,	它	曾是	仅有的

[pəˈspəʊnd] ,

postponed	,
推迟	,

但我的病并没有完全痊愈，只是推迟了而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['pruːd(ə)ns] ,

and	then	inflicted	in	kindness	,	to	teach	me	prudence	,
和	然后	造成的	在	仁慈	,	到	教	我	谨慎	,

然后出于好意，让我学会谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] ['iːv(ə)l]

and	the	necessity	there	was	for	adopting	proper	precautions	against	evil
和	这	必要性	那里	曾是	为了	收养	恰当的	防范措施	反对	邪恶的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

因此，有必要采取适当的预防措施，以避免产生不良后果。

[maɪ] [hʌt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [saɪt] ,

My	hut	,	notwithstanding	the	complacency	with	which	I	had	selected	the	site	,
我的	小屋	,	虽然	这	自满	和	哪个	我	有	已选	这	地点	,

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

was	,	after	all	,
曾是	,	后	全部	,

尽管我当初选择这个地点时有些草率，但我的小屋最终还是.....

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] .

situated	in	the	very	worst	place	I	could	have	found	in	the	entire	forest	.
位于	在	这	非常	最差	地方	我	可以	有	成立	在	这	全部的	森林	.

位于整片森林里我能找到的最糟糕的地方。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] [mə'ræs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

The	former	rainy	season	had	inundated	the	morass	that	lay	in	the	rear	of
这	以前的	下雨	季节	有	被淹没	这	沼泽	那	躺	在	这	后部	的

[maɪ] ['dwelɪŋ] ,

my	dwelling	,
我的	住宅	,

之前的雨季淹没了我家后院的沼泽地。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [səb'mɜːʃ(ə)n] ; [jet] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	had	,	indeed	,	threatened	me	with	submersion	;	yet	I	continued	to	remain
和	有	,	的确	,	威胁	我	和	浸没	;	然而	我	持续	到	保持

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们确实曾威胁要把我淹死；但我仍然待在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,

as	if	nothing	of	danger	had	occurred	,	and	the	air	,
作为	如果	没有什么	的	危险	有	发生	,	和	这	空气	,

仿佛什么危险都没发生过，空气中.....

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [wɒz; wəz]

impregnated	with	the	fermentations	of	collected	vegetation	for	ages	,	was
受精	和	这	发酵	的	集	植被	为了	年龄	,	曾是

[æz; əz] ['helθf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] ['hɪli] [lændz] .

as	healthful	as	that	on	hilly	lands	.
作为	健康的	作为	那	在	丘陵	土地	.

经过漫长岁月的植物发酵，这里的土壤和山地土壤一样有益健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'zʌlts] ;

It	is	the	province	of	experience	to	calculate	or	anticipate	results	;
它	是	这	省	的	经验	到	计算	或者	预料	结果	;

计算或预测结果是经验的范畴；

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nəʊ] [ðæt] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['bjuːti]

how	then	could	one	so	young	as	I	was	know	that	too	frequently	the	beauty
如何	然后	可以	一	所以	年轻的	作为	我	曾是	知道	那	也	频繁地	这	美丽

[wɪtʃ] [rɪ'dʌndənt] ['neɪtʃə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

which	redundant	nature	presents	to	the	eye	,
哪个	多余的	自然	礼物	到	这	眼睛	,

那么，像我这样年轻的人又怎能知道，大自然常常呈现出的那种多余之美呢?

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

is	but	an	indication	of	its	treachery	to	the	constitution	.
是	但	一个	指示	的	它是	背信弃义	到	这	宪法	.

这恰恰表明了它对宪法的背叛。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [rɪ'siːv] [laɪf] , ['neɪmli] ,

I	had	not	then	reflected	on	the	condition	on	which	mortals	receive	life	,	namely	,
我	有	不是	然后	反映	在	这	状况	在	哪个	凡人	收到	生活	,	即	,

当时我还没有思考过凡人获得生命的条件，即:

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [kɔːld] [keə(r)] ;

that	of	being	associated	with	an	inseparable	companion	called	care	;
那	的	存在	联系	和	一个	形影不离	伴侣	称为	关心	;

那就是与一位名叫“关怀”的形影不离的伙伴相伴;

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kwɪts] [ðeə(r)] [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zaɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊlz] .

a	companion	which	never	quits	their	side	till	they	resign	up	their	souls	.
一个	伴侣	哪个	绝不	退出	他们的	边	直到	他们	辞职	向上	他们的	灵魂	.

一个陪伴他们直到献出灵魂才会离开的伙伴。

[ɪn][maɪ]['aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	my	isolated	situation	,
在	我的	孤立	情况	,

在我这种孤立无援的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ]

it	was	natural	I	should	seek	to	indulge	the	sentiment	of	friendship	with	such
它	曾是	自然的	我	应该	寻找	到	放纵	这	情绪	的	友谊	和	这样的

[kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

companions	as	the	locality	afforded	.
同伴	作为	这	地点	提供	.

我自然而然地想要与当地能结识的伙伴们建立友谊。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eɪviəri] ;

The	interior	of	my	hut	was	therefore	a	kind	of	aviary	;
这	内部的	的	我的	小屋	曾是	所以	一个	种类	的	鸟舍	;

因此，我的小屋内部就像一个鸟舍;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['præktɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə]

and	it	was	my	practice	every	morning	to	devote	a	couple	of	hours	to
和	它	曾是	我的	实践	每一个	早晨	到	奉献	一个	夫妻	的	小时	到

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

我每天早上都会抽出几个小时来教学，这已经成了我的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [ɪn'dʌldʒd] , [baɪ]

and	in	the	amusement	of	feeding	my	companions	;	after	which	,	I	indulged	,	by
和	在	这	娱乐	的	喂养	我的	同伴	;	后	哪个	,	我	沉溺其中	,	经过

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

在款待同伴们的乐趣中；之后，我轮流享用了.....

[ðə; ði][məʊst]['dəʊsaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	most	docile	with	a	walk	into	the	interior	of	the	wooded	parts	of	the
这	最多	温顺	和	一个	走	进入	这	内部的	的	这	树木繁茂的	部分	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

最温顺的动物可以漫步到森林深处。

[ə; eɪ][lænd] - ['tɔːtəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [teɪm] , [ðæt] [wen] , [ɪn][maɪ] ['ræmbl] , [ai][sæt] [daʊn]

A	land	-	tortoise	had	become	so	tame	,	that	when	,	in	my	rambles	,	I	sat	down
一个	土地	-	龟	有	变得	所以	驯服	,	那	什么时候	,	在	我的	漫谈	,	我	卫星	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

一只陆龟变得如此温顺，以至于当我漫步时坐下来休息时，

[ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

I	allowed	him	to	seek	his	own	food	in	the	immediate	neighbourhood	,
我	允许	他	到	寻找	他的	自己的	食物	在	这	即时	邻里	,

我允许他在附近找食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'wɒtʃt] .

and	that	without	any	fear	of	his	wandering	far	,	even	if	unwatched	.
和	那	没有	任何	害怕	的	他的	漫游	远的	,	甚至	如果	无人关注	.

而且他丝毫不担心会走远，即使无人看管。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'rəʊz] [wɪð]

The	rainy	season	had	commenced	about	three	weeks	,	when	one	morning	I	arose	with
这	下雨	季节	有	开始	关于	三	周	,	什么时候	一	早晨	我	出现	和

[æn; ən] [ɪn'tens] ['hedeɪk] ,

an	intense	headache	,
一个	激烈的	头痛	,

雨季开始大约三周后，一天早晨我醒来时感到剧烈的头痛。

[ɪk'sesɪv] [θɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [skɪn] .

excessive	thirst	,	and	a	burning	skin	.
过多的	口渴	,	和	一个	燃烧	皮肤	.

极度口渴，皮肤灼热。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [dræŋk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [beɪðd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz]

I	hastened	to	the	stream	,	drank	copiously	of	cold	water	,	bathed	for	upwards
我	加快	到	这	溪流	,	喝	大量	的	寒冷的	水	,	洗澡	为了	向上

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

我赶紧跑到溪边，痛饮了一大口冷水，洗了一个多小时的澡。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] ['ves(ə)l] ,

and	then	returned	with	my	usual	supply	of	water	,	conveyed	in	a	clay	vessel	,
和	然后	返回	和	我的	通常	供应	的	水	,	传递	在	一个	黏土	血管	,

然后带着我平常喝的水回来了，水是用陶罐装的。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which	I	had	baked	in	the	sun	.
哪个	我	有	烘焙	在	这	太阳	.

我把它放在太阳下晒干了。

[ðɪs] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ['ves(ə)lz] , [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['fæməli]

This	,	as	were	similar	vessels	,	was	chiefly	for	the	use	of	my	family
这	,	作为	是	相似的	船只	,	曾是	主要	为了	这	使用	的	我的	家庭

[ɒv; əv][bɜ͡ɹdz] , & [siː] .

of	birds	,	&	c	.
的	鸟类	,	&	c	.

与其他类似的器皿一样，这主要是供我的鸟类等家庭使用的。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ]

I	remember	perfectly	well	,	the	following	morning	,	that	,	as	was	my	custom	,	I
我	记住	完美	出色地	,	这	下列的	早晨	,	那	,	作为	曾是	我的	风俗	,	我

[kə'res] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;

caressed	the	whole	family	;
被爱抚	这	所有的	家庭	;

我清楚地记得，第二天早上，我像往常一样抚摸了全家人；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒeləs] [bɪkɜ͡ɹɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] ,

and	,	to	avoid	jealous	bickerings	,	to	which	some	were	prone	,
和	,	到	避免	嫉妒的	争吵	,	到	哪个	一些	是	易于	,

为了避免因嫉妒而产生的争吵（有些人容易产生这种情绪），

[aɪ] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [iːtʃ] [æn; ən]['iːkwəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;

I	bestowed	on	each	an	equal	portion	of	attention	;
我	授予	在	每个	一个	平等的	部分	的	注意力	;

我给予每个人同等的关注；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	that	subsequently	I	took	up	a	tortoise	and	a	mocking	-	bird	for	my
和	那	随后	我	采取	向上	一个	龟	和	一个	嘲讽	-	鸟	为了	我的

[kəm'pænjənz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] .

companions	during	a	walk	.
同伴	期间	一个	走	.

后来，我带了一只乌龟和一只嘲鸫去散步作伴。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

I	also	remember	,	that	as	I	reached	the	aperture	under	the	roof	,
我	还	记住	,	那	作为	我	达到	这	光圈	在下面	这	屋顶	,

我还记得，当我走到屋顶下的开口处时，

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'fektɪd] [maɪ] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

the	rays	of	the	sun	affected	my	sight	in	a	peculiar	manner	,
这	射线	的	这	太阳	做作的	我的	视线	在	一个	奇特	方式	,

阳光对我的视力产生了一种奇特的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

and	that	a	giddy	sensation	came	over	me	;
和	那	一个	头晕	感觉	来了	超过	我	;

我顿时感到一阵眩晕；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] , ['biːɪŋ]

but	from	that	moment	I	lost	all	remembrance	of	what	followed	,	being
但	从	那	片刻	我	丢失的	全部	纪念	的	什么	随后	,	存在

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

unconscious	of	passing	circumstances	;
无意识	的	通过	情况	;

但从那一刻起，我对之后发生的事情完全失去了记忆，对周围的一切浑然不觉；

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'djuːst] [ɪn] [fleʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

until	I	found	myself	reduced	in	flesh	,	and	so	weak	and	feeble	,
直到	我	成立	我	减少	在	肉	,	和	所以	虚弱的	和	微弱	,

直到我发现自己只剩下血肉之躯，变得如此虚弱无力。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

as	to	be	incapable	of	rising	from	the	floor	of	the	hut	where	I	was
作为	到	是	无法	的	上升	从	这	地面	的	这	小屋	在哪里	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

以至于无法从我躺着的小屋地板上站起来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [frɒm; frəm] [wens] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , [leɪ][ə; eɪ] [ded] ['tɔːtəs] ,

Under	the	opening	,	from	whence	I	must	have	fallen	,	lay	a	dead	tortoise	,
在下面	这	开幕	,	从	何处	我	必须	有	倒下	,	躺	一个	死的	龟	,

[ðə; ði] [ʃel] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

the	shell	being	crushed	.
这	壳	存在	碎	.

我一定是从那里掉下去的，在洞口下面躺着一只死乌龟，龟壳已经碎了。

[ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['eɪviəri] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,

The	sticks	of	which	my	aviary	was	composed	were	all	torn	asunder	,
这	棍子	的	哪个	我的	鸟舍	曾是	由	是	全部	撕裂	分离	,

构成我鸟舍的木棍全都断成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	broken	fragments	strewed	about	the	place	.
和	这	破碎的	片段	散落的	关于	这	地方	.

破碎的碎片散落在各处。

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bɝdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [rʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði]

Several	of	my	favourite	birds	,	with	their	necks	wrung	,	were	on	the	ground	;	the
一些	的	我的	最喜欢的	鸟类	,	和	他们的	脖子	拧干	,	是	在	这	地面	;	这

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

others	were	absent	.
其他的	是	缺席的	.

我最喜欢的几只鸟脖子被扭断了，倒在地上；其他的鸟都不在。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

The	vessel	in	which	I	had	brought	the	water	was	broken	into	pieces	,
这	血管	在	哪个	我	有	带来	这	水	曾是	破碎的	进入	件	,

我装水的容器摔碎了。

[ænd; ənd] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ig'zibitid] [pruːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd]

and	many	parts	of	the	hut	exhibited	proofs	of	an	attempt	having	been	made
和	许多	部分	的	这	小屋	展出	证明	的	一个	试图	拥有	到过	制成

[tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] .

to	pull	up	the	stakes	of	which	it	was	formed	.
到	拉	向上	这	赌注	的	哪个	它	曾是	形成	.

小屋的许多部分都显示出曾有人试图拔掉构成小屋的木桩的痕迹。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [wen] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

These	were	all	evidences	that	I	had	fallen	down	when	attempting	to	leave	the
这些	是	全部	证据	那	我	有	倒下	向下	什么时候	尝试	到	离开	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

这些都是我试图离开小屋时摔倒的证据。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['gɪdinəs] [ɔː(r)]['vɜːtɪgəʊ] ; [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ˌsjuːpə'viːn] ,

probably	from	giddiness	or	vertigo	;	that	a	violent	fever	had	supervened	,
大概	从	眩晕	或者	眩晕	;	那	一个	暴力	发烧	有	继发	,

可能是由于头晕或眩晕引起的；随后又出现了高烧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

and	in	that	condition	I	had	lost	my	reason	,
和	在	那	状况	我	有	丢失的	我的	原因	,

在那种状态下，我失去了理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] — [wens] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'raʊnd]

and	the	consequent	command	of	my	actions	—	whence	the	devastation	around
和	这	后果	命令	的	我的	行动	—	何处	这	毁灭	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

以及由此而来的对我行为的支配——由此造成了我周围的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .

and	the	debilitated	state	in	which	I	found	the	body	when	reason	returned	.
和	这	虚弱的	状态	在	哪个	我	成立	这	身体	什么时候	原因	返回	.

当我恢复理智时，我发现尸体时，他已奄奄一息。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] , [ai] [fel] [ə'sliːp] ,

Soon	after	consciousness	had	made	me	sensible	of	my	condition	,	I	fell	asleep	,
很快	后	意识	有	制成	我	明智的	的	我的	状况	,	我	跌倒	睡着了	,

意识清醒后不久，我便意识到自己的处境，然后便睡着了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪ'luːsəri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	which	I	was	carried	into	all	kinds	of	illusory	imaginations	.
在	哪个	我	曾是	携带	进入	全部	种类	的	虚幻	想象力	.

我被带入了各种各样的虚幻想象之中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] ,

Among	other	fantasies	,
之中	其他	幻想	,

除此之外，还有其他一些幻想，

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] — ['wɔːkɪŋ] — [jet] ['baʊndɪd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [rəʊz]

I	dreamed	that	I	was	on	the	sea	—	walking	—	yet	bounded	on	either	side	with	rows
我	梦见	那	我	曾是	在	这	海	—	步行	—	然而	有界	在	任何一个	边	和	行

[ɒv; əv] ['mɜːtl] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] ,

of	myrtles	in	full	blossom	,
的	桃金娘	在	满的	开花	,

我梦见自己在海边漫步，两岸是盛开的桃金娘花丛。

[ˌɪntə'miks] [wɪð] ['dʒɛsəmɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kjuːpɪds][ænd; ənd] [fɔːnz]

intermixed	with	jessamines	;	and	that	thousands	of	Cupids	and	Fauns
混合	和	茉莉花	;	和	那	数千	的	丘比特	和	半人半羊神

[priː'siːd, priː][ˌem 'iː] , ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ] [wei] .

preceded	me	,	strewing	flowers	in	my	way	.
之前	我	,	散落	花朵	在	我的	方式	.

茉莉花与鲜花交织在一起；成千上万的丘比特和牧神在我前面，为我撒下鲜花。

[ðiːz] ['fɪgəz] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['zefə(r)] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

These	figures	,	carrying	baskets	,	were	followed	by	Zephyrs	,	which	supplied	the
这些	数据	,	携带	篮子	,	是	随后	经过	微风	,	哪个	供应	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

这些提着篮子的人物后面跟着送花的西风神。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ,

I	was	in	a	state	of	enchantment	with	the	scene	,
我	曾是	在	一个	状态	的	魅力	和	这	场景	,

我完全被眼前的景象迷住了。

[jet] ['evri] ['məʊmənt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	every	moment	suffered	from	the	dread	of	sinking	into	the	depths	of	the
然而	每一个	片刻	遭受	从	这	恐惧	的	下沉	进入	这	深度	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

然而，每一刻都饱受沉入海底深处的恐惧折磨。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,

until	I	thought	the	water	would	no	longer	support	me	,
直到	我	想法	这	水	会	不	更长	支持	我	,

直到我觉得水再也无法支撑我的重量为止

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

when	I	awoke	in	the	fright	of	being	drowned	.
什么时候	我	醒来	在	这	惊吓	的	存在	溺水	.

当我惊醒时，我意识到自己可能溺水了。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)]

The	power	of	prayer
这	力量	的	祷告

祷告的力量

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [left] [ˌem 'iː] ,

The	fever	had	entirely	left	me	,
这	发烧	有	完全	左边	我	,

我的烧已经完全退了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [sliːp] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .

and	I	was	in	a	measure	refreshed	by	the	sleep	I	had	had	.
和	我	曾是	在	一个	措施	焕然一新	经过	这	睡觉	我	有	有	.

睡了一觉之后，我感觉精神焕发。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [driːmz] ,

I	was	now	reflecting	on	the	phenomena	of	dreams	,
我	曾是	现在	反思	在	这	现象	的	梦境	,

我当时正在思考梦的现象，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðeɪ] [liːv] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] —

and	the	length	of	time	the	impressions	they	leave	remain	on	the	mind	—
和	这	长度	的	时间	这	印象	他们	离开	保持	在	这	头脑	—

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [wen] ,

for	I	still	heard	the	action	of	the	water	—	when	,
为了	我	仍然	听到	这	行动	的	这	水	—	什么时候	,

以及它们留下的印象在脑海中停留的时间——因为我仍然能听到水流的声音——那时，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['efəts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

after	several	efforts	to	disengage	myself	from	the	illusion	,	as	I	thought	,
后	一些	努力	到	脱离接触	我	从	这	错觉	,	作为	我	想法	,

经过多次尝试让自己摆脱这种错觉后，我心想：

[aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hɜːd]

I	was	roused	from	imaginings	to	a	sense	of	the	reality	of	what	I	heard
我	曾是	唤醒	从	想象	到	一个	感觉	的	这	现实	的	什么	我	听到

.

:
.

我从想象中醒来，意识到我所听到的事情是真实的。

[plæʃ] , [plæʃ] , [went] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hʌt] ;

Plash	,	plash	,	went	the	water	against	the	exterior	of	my	hut	;
水花	,	水花	,	去	这	水	反对	这	外部的	的	我的	小屋	;

水花四溅，拍打着我的小屋外墙；

[ænd; ənd] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

and	these	sounds	were	continuous	and	audible	,	so	much	so	as	to	be
和	这些	声音	是	连续的	和	可听见的	，	所以	很多	所以	作为	到	是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

这些声音持续不断，清晰可闻，令人无法忽视。

[stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'stɪəriə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

Still	I	was	incapable	of	reaching	the	exterior	to	see	what	was	the	cause	.
仍然	我	曾是	无法	的	到达	这	外部的	到	看	什么	曾是	这	原因	.

但我仍然无法触及外部，看看究竟是什么原因造成的。

[maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['betə(r)] [kən'siːvd] [ðæn; ðən]

My	state	of	alarm	and	agitation	may	therefore	be	better	conceived	than
我的	状态	的	警报	和	搅动	可能	所以	是	更好的	构思	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

因此，我的惊恐和焦虑状态或许更难以用语言描述，而更适合用想象来表达。

[tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][juːz][maɪ] [lɪmz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][ɪn] [preə(r)] .

Too	feeble	to	use	my	limbs	,	I	had	no	resource	but	in	prayer	.
也	微弱	到	使用	我的	四肢	，	我	有	不	资源	但	在	祷告	.

我的四肢虚弱得无法活动，除了祈祷别无他法。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [dɪd][aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd]

Most	sincerely	did	I	offer	the	Supreme	Being	thanks	for	having	preserved
最多	真挚地	做过	我	提供	这	最高	存在	谢谢	为了	拥有	保存完好

[ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['ɪlnəs] .

me	through	my	illness	.
我	通过	我的	疾病	.

我由衷地感谢至高无上的神灵，感谢他让我平安度过了病痛。

[aɪ] [ðen] [preɪd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

I	then	prayed	,	that	after	such	a	miraculous	dispensation	of	Divine	goodness	,
我	然后	祈祷	，	那	后	这样的	一个	神奇	豁免	的	神圣的	善良	，

于是我祈祷，在经历了如此奇妙的神圣恩典之后，

[aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] .

I	might	not	be	left	to	perish	in	my	helplessness	.
我	可能	不是	是	左边	到	沦	在	我的	无助	.

我或许不会在无助中死去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [preɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm]

I	believe	that	no	one	ever	prayed	from	the	heart	without	acquiring	some
我	相信	那	不	一	曾经	祈祷	从	这	心	没有	收购	一些

[ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

additional	knowledge	or	strength	of	purpose	.
额外的	知识	或者	力量	的	目的	.

我相信，没有人能在不获得一些额外知识或坚定决心的情况下，真正发自内心地祈祷。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [preə(r)] [ɪz][bəuθ][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

May	not	this	be	because	prayer	is	both	an	inquiry	of	the	intellect	and	of
可能	不是	这	是	因为	祷告	是	两个都	一个	询问	的	这	智力	和	的

[ðə; ðɪ] [əˈfekʃən] ;

the	affections	;
这	情感	;

这或许是因为祈祷既是对理智的探究，也是对情感的诉求；

[ðə; ði][wʌn] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ?

the	one	seeking	for	the	truth	,	and	the	other	for	what	is	good	?
这	一	寻求	为了	这	真相	,	和	这	其他	为了	什么	是	好的	?

一个追求真理，另一个追求良善?

[bɪ'saɪdz] , [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪm'pru:vz] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [helps] [ðə; ði]

Besides	,	pure	devotion	is	thought	,	which	improves	,	at	least	,	and	helps	the
除了	,	纯的	虔诚	是	想法	,	哪个	改善	,	在	至少	,	和	帮助	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

此外，纯粹的虔诚是一种思考，至少可以改善和帮助判断。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [mʌtʃ]

After	some	time	spent	in	this	manner	,	I	felt	the	perturbation	of	my	mind	much
后	一些	时间	花费	在	这	方式	,	我	毛毡	这	扰动	的	我的	头脑	很多

[ə'beit] ,

abated	,
减弱	,

经过一段时间的平静，我感到内心的烦躁不安大大减轻了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['stedəli] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

and	in	a	frame	to	contemplate	steadily	surrounding	circumstances	,
和	在	一个	框架	到	沉思	稳步	周围	情况	,

并置于一个可以冷静思考周围环境的框架中，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [best] [delt] [wɪð] .

and	consider	how	they	might	be	best	dealt	with	.
和	考虑	如何	他们	可能	是	最好的	已处理	和	.

并考虑如何最好地处理这些问题。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [deθ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][baɪ]

A	short	time	since	,	and	I	had	looked	on	death	as	inevitable	,	either	by
一个	短的	时间	自从	,	和	我	有	看起来	在	死亡	作为	不可避免的	,	任何一个	经过

['draʊnɪŋ] [ɔ:(r)] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ;

drowning	or	starvation	;
溺水	或者	饥饿	;

不久之前，我一直认为死亡是不可避免的，要么溺死，要么饿死；

[naʊ] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [haɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ,

now	,	I	reflected	,	that	if	the	water	had	been	very	high	,	it	must	have	,
现在	,	我	反映	,	那	如果	这	水	有	到过	非常	高的	,	它	必须	有	,

[eə(r)] [ðɪs] ,

ere	this	,
埃雷	这	,

现在我想，如果水位很高，那么在此之前肯定已经.....

['penətreɪtɪd] [maɪ] [freɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ,

penetrated	my	frail	creation	;	and	,	if	very	powerful	,
渗透	我的	脆弱	创建	;	和	,	如果	非常	强大的	,

渗透了我脆弱的造物；而且，如果力量非常强大，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] .

it	would	have	swept	the	whole	away	without	giving	me	any	notice	whatever	.
它	会	有	扫荡	这	所有的	离开	没有	给予	我	任何	注意	任何	.

它会在不给我任何预兆的情况下，将一切都席卷而去。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

It	also	occurred	to	me	that	I	ought	to	have	some	dozen	or	two	of
它	还	发生	到	我	那	我	应该	到	有	一些	打	或者	二	的

['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌni] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

cocoa	-	nuts	and	a	store	of	honey	within	my	reach	,
可可	-	坚果	和	一个	店铺	的	蜂蜜	之内	我的	抵达	,

我突然想到，我应该在手边放一二十个可可豆和一些蜂蜜。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

as	I	lay	on	the	floor	.
作为	我	躺	在	这	地面	.

我躺在地板上。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] , [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ][stɔː(r)] ,

As	I	had	not	previously	,	on	any	occasion	,	made	a	store	,
作为	我	有	不是	之前	,	在	任何	场合	,	制成	一个	店铺	,

由于我之前从未有过任何形式的商店经营经验，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	could	not	but	see	the	hand	of	Providence	directing	me	to	prepare	for
我	可以	不是	但	看	这	手	的	普罗维登斯	导演	我	到	准备	为了

[maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'streməti] .

my	present	extremity	.
我的	展示	末端	.

我不禁觉得这是天意在指引我为眼前的困境做好准备。

[ðiːz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

These	supplies	were	placed	in	a	hole	which	I	had	made	in	the	ground	for
这些	补给品	是	放置	在	一个	洞	哪个	我	有	制成	在	这	地面	为了

[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

their	reception	,
他们的	接待	,

这些物资被放置在我事先在地上挖好的坑里，以便接收它们。

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

being	covered	with	a	piece	of	bark	,	and	a	stone	to	keep	it	in	its	place	.
存在	涵盖	和	一个	片	的	吠	,	和	一个	石头	到	保持	它	在	它是	地方	.

用一块树皮覆盖，并用一块石头压住。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][dræg][maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

Fortunately	,	I	had	only	to	drag	myself	a	few	yards	,
幸运的是	,	我	有	仅有的	到	拖	我	一个	很少	码	,

幸运的是，我只需要拖着身子走几码路就行了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɑːvz] - -

and	take	the	nourishment	I	so	much	needed	;	although	it	was	not	calves	'	-
和	拿	这	营养	我	所以	很多	需要	;	虽然	它	曾是	不是	小牛	-	-

[fʊt] ['dʒeli][ænd; ənd] [pɔːt] [waɪn] ,

foot	jelly	and	port	wine	,
脚	果冻	和	港口	葡萄酒	,

并摄取我急需的营养；虽然那不是牛蹄冻和波特酒，

[jet] , [ɪn][maɪ] [ðen] [wiːk] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'freʃmənt] .

yet	,	in	my	then	weak	state	,	it	proved	a	very	gratifying	refreshment	.
然而	,	在	我的	然后	虚弱的	状态	,	它	已证实	一个	非常	可喜	清爽	.

然而，在我当时虚弱的状态下，这却带来了一种非常令人愉悦的提神效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['ræʃ(ə)nəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	possible	for	me	to	make	any	rational	estimate	of	the
它	是	不是	可能的	为了	我	到	制作	任何	合理的	估计	的	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

length	of	time	I	was	under	the	influence	of	the	fever	,
长度	的	时间	我	曾是	在下面	这	影响	的	这	发烧	,

我无法合理估计自己发烧持续了多久。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ] [rɪ'kʌvəri] .

or	of	the	period	employed	in	sleeping	during	my	recovery	.
或者	的	这	时期	受雇	在	睡眠	期间	我的	恢复	.

或者说是我康复期间睡眠所花费的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][kə'rɪə(r)] ;

It	is	probable	that	it	had	but	a	short	,	though	a	violent	career	;
它	是	可能	那	它	有	但	一个	短的	,	尽管	一个	暴力	职业	;

它可能只有短暂但充满暴力的历史；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['eksədʒənsiːz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] ['biːɪŋ]

but	the	present	exigencies	were	too	pressing	to	admit	of	much	time	being
但	这	展示	紧急情况	是	也	紧迫	到	承认	的	很多	时间	存在

[ɪk'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

expended	over	the	past	.
已支出	超过	这	过去的	.

但眼下形势紧迫，不容许在过去的事情上花费太多时间。

[plæʃ] , [plæʃ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] ,

Plash	,	plash	,	continued	the	water	against	the	hut	,
水花	,	水花	,	持续	这	水	反对	这	小屋	,

水花四溅，拍打着小屋，哗啦啦的。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	the	floor	began	to	exhibit	signs	of	its	entrance	into	the	interior	.
和	这	地面	开始	到	展览	标志	的	它是	入口	进入	这	内部的	.

地板开始出现渗入室内的痕迹。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv]['riːəl]['perəl] .

My	situation	was	now	one	of	real	peril	.
我的	情况	曾是	现在	一	的	真实的	危险	.

我的处境变得非常危险。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][mɑːst][pɑːs]

I	made	an	effort	to	raise	myself	up	to	the	opening	through	which	I	mast	pass
我	制成	一个	努力	到	增加	我	向上	到	这	开幕	通过	哪个	我	桅杆	经过

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

我努力向上爬，想要到达我逃生的出口。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

but	as	I	had	first	to	mount	a	stool	formed	of	pieces	of	bark	,
但	作为	我	有	第一的	到	山	一个	凳子	形成	的	件	的	吠	,

但我首先得坐上一个用树皮碎片做成的凳子，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['bɒdi] ['sevrəl] [fiːt] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ,

and	then	to	raise	my	body	several	feet	with	my	arms	,
和	然后	到	增加	我的	身体	一些	脚	和	我的	武器	,

然后，我用双臂将身体抬高了几英尺。

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [hed] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [streŋθ] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

before	my	head	could	reach	the	aperture	,	I	found	my	strength	insufficient	for
前	我的	头	可以	抵达	这	光圈	，	我	成立	我的	力量	不足的	为了

[ðə; ði][tɑːsk] .

the	task	.
这	任务	.

还没等我的头够到开口处，我就发现自己的力气不足以完成这项任务。

[maɪ] [dɪˈstres] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)]

My	distress	was	considerably	augmented	by	the	impossibility	of	my	taking	any	more
我的	痛苦	曾是	相当	增强	经过	这	不可能	的	我的	采取	任何	更多的

[rest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

rest	in	a	reclining	position	,
休息	在	一个	斜倚	位置	,

我无法再以躺卧的姿势休息，这大大加剧了我的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	the	water	was	rapidly	covering	the	floor	,
作为	这	水	曾是	快速	覆盖	这	地面	,

水迅速淹没了地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

and	the	probability	there	was	of	the	structure	giving	way	on	a	sudden	,
和	这	可能性	那里	曾是	的	这	结构	给予	方式	在	一个	突然	,

而且，该建筑物发生突然坍塌的可能性很大。

[ænd; ənd] [səbˈməːdʒ] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	submerging	me	in	an	instant	of	time	.
和	沉没	我	在	一个	立即的	的	时间	.

让我沉浸在瞬间的时间之中。

[ai] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɒn][ðə; ði][bɪˈfɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd] [stuːl] ,

I	seated	myself	on	the	before	-	mentioned	stool	,
我	坐着	我	在	这	前	-	提及	凳子	,

我坐在了之前提到的那张凳子上，

[wɪð] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bɜːd] - [kuːp] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪnˈtaɪəli]

with	my	feet	and	legs	stretched	over	a	bird	-	coop	that	had	not	been	entirely
和	我的	脚	和	腿	拉伸	超过	一个	鸟	-	合作社	那	有	不是	到过	完全

[ˈbrəʊkən] [ʌp] .

broken	up	.
破碎的	向上	.

我的双脚和双腿伸展在一个尚未完全拆毁的鸟笼上。

[ˈsɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ai] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] ,

Singular	to	relate	,	in	this	position	I	fell	into	a	profound	sleep	,
单数	到	涉及	,	在	这	位置	我	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,

令人意想不到的是，我就这样沉沉睡去。

[wɪð] [maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,

with	my	back	against	the	lining	of	the	hut	;	the	extreme	of	distress	,
和	我的	后退	反对	这	衬垫	的	这	小屋	;	这	极端	的	痛苦	,

背靠着小屋的内墙；极度痛苦，

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [bɪˈliːv] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]

contemplated	for	a	length	of	time	,	I	believe	has	a	tendency	to
思考	为了	一个	长度	的	时间	,	我	相信	有	一个	趋势	到

[prəˈdjuːs] [ðɪs] [ɪˈfekt] .

produce	this	effect	.
生产	这	影响	.

我认为，长时间的思考往往会产生这种效果。

['perilz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

Perils	of	water
危险	的	水

水的危险

[ai][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [went] [daʊn] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ;

I	had	fallen	asleep	as	the	moon	went	down	,	about	an	hour	after	midnight	;
我	有	倒下	睡着了	作为	这	月亮	去	向下	,	关于	一个	小时	后	午夜	;

月亮落山时，我睡着了，大约是午夜过后一个小时；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [ə'wəʊk] ; [ðə; ði] [fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

it	was	daylight	when	I	awoke	;	the	first	object	that	caught	my	attention
它	曾是	日光	什么时候	我	醒来	;	这	第一的	目的	那	捕捉	我的	注意力

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] ,

being	the	staff	,
存在	这	职员	,

我醒来时天已经亮了；首先吸引我注意的是那根杖。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ðæt] [fɔ:md] [maɪ]['kælɪndə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

on	which	were	the	notches	that	formed	my	calendar	;	this	was	floating	on	the
在	哪个	是	这	缺口	那	形成	我的	日历	;	这	曾是	漂浮的	在	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

我的日历就是刻在上面的；它漂浮在水面上。

[naʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn] [depθ] .

now	a	foot	or	more	in	depth	.
现在	一个	脚	或者	更多的	在	深度	.

现在深度至少有一英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ['draʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət] [strɔ:z] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ]

It	is	said	drowning	men	catch	at	straws	;	the	idea	immediately	came	across	my
它	是	说	溺水	男人	抓住	在	吸管	;	这	主意	立即地	来了	穿过	我的

[maɪnd] [ðæt] ,

mind	that	,
头脑	那	,

人们常说溺水者会抓住救命稻草；我脑海中立刻浮现出这样的想法：

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

with	the	support	of	the	stick	,	I	should	be	enabled	to	effect	my	escape	.
和	这	支持	的	这	戳	,	我	应该	是	已启用	到	影响	我的	逃脱	.

借助这根棍子，我应该能够成功逃脱。

[ai] [sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

I	succeeded	;	and	after	wading	about	fifty	yards	up	to	my	knees	in	water	,
我	成功了	;	和	后	涉水	关于	五十	码	向上	到	我的	膝盖	在	水	,

我成功了；在齐膝深的水中趟过了大约五十码后，

[ri:tʃt] [ə; eɪ][draɪ] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [fɜ:st] [ækt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ni:l] ,

reached	a	dry	spot	of	land	,	on	which	my	first	act	was	to	kneel	,
达到	一个	干燥	点	的	土地	,	在	哪个	我的	第一的	行为	曾是	到	下跪	,

到达一处干燥的陆地后，我做的第一件事就是跪了下来。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

and	offer	up	prayers	of	gratitude	for	my	deliverance	.
和	提供	向上	祈祷	的	感激	为了	我的	解救	.

并向上帝献上感恩的祈祷，感谢祂的拯救。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [ə'keɪɪnd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] ,

As	a	period	of	unconsciousness	had	occasioned	a	breach	in	my	calendar	,
作为	一个	时期	的	无意识	有	引发	一个	违反	在	我的	日历	,

由于昏迷导致我的日程安排出现了一段空白期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns]

and	the	true	Sabbath	was	lost	to	me	,	I	made	the	day	of	my	deliverance
和	这	真的	安息日	曾是	丢失的	到	我	,	我	制成	这	天	的	我的	解救

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	Sunday	,
一个	星期日	,

我失去了真正的安息日，我把获救之日定为星期日。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

from	which	hereafter	to	reckon	the	days	of	the	week	.
从	哪个	此后	到	估计	这	天	的	这	星期	.

此后以此计算一周中的日子。

[ə'tenjueɪtɪd] [ɪn] [freɪm] , [wɪð] [wiːk] [lɪmz] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['stʌmək] ,

Attenuated	in	frame	,	with	weak	limbs	,	but	possessing	a	healthy	stomach	,
减弱	在	框架	,	和	虚弱的	四肢	,	但	拥有	一个	健康	胃	,

体型瘦弱，四肢无力，但肠胃功能良好。

[ai] [drægd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

I	dragged	myself	to	a	half	-	natural	cave	,	at	a	short	distance	,
我	拖拽	我	到	一个	一半	-	自然的	洞穴	,	在	一个	短的	距离	,

我拖着疲惫的身体来到不远处一个半天然的洞穴。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [klɪəd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [mait] [faɪnd] ['ʃeltə(r)]

which	I	had	previously	cleared	out	as	a	place	where	I	might	find	shelter
哪个	我	有	之前	已清除	出去	作为	一个	地方	在哪里	我	可能	寻找	庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ,

from	the	heavy	rains	,
从	这	重的	雨	,

我之前清理出一块地方，作为躲避暴雨的避难所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][laɪ][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg]

and	where	I	could	lie	in	wait	to	kill	a	head	of	game	without	the	fatigue
和	在哪里	我	可以	说谎	在	等待	到	杀	一个	头	的	游戏	没有	这	疲劳

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	hunting	for	it	.
的	打猎	为了	它	.

而且我可以埋伏起来，伺机猎杀猎物，而无需经历狩猎的疲惫。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['səʊlli] [ɒn]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] ['hʌni] ; [ðə; ði]

In	this	retreat	I	lived	for	two	days	,	solely	on	cocoa	-	nuts	and	honey	;	the
在	这	撤退	我	居住地	为了	二	天	,	仅	在	可可	-	坚果	和	蜂蜜	;	这

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

在这次静修中，我两天只靠可可豆和蜂蜜度日；第三天，

[ai] [kɔːt] [æn; ən][ˌɑːmə'dɪləʊ] , [wɪtʃ] [ai] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	caught	an	armadillo	,	which	I	dressed	for	dinner	,
我	捕捉	一个	犰狳	,	哪个	我	穿着	为了	晚餐	,

我抓到了一只犰狳，把它做成了晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [riː'zjuːmd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	then	resumed	the	practice	of	taking	a	dessert	in	the	afternoon	,
和	然后	恢复	这	实践	的	采取	一个	甜点	在	这	下午	,

然后又恢复了下午吃甜点的习惯。

['hævɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fruːt] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .

having	abundance	of	fruit	at	my	command	.
拥有	丰富	的	水果	在	我的	命令	.

我拥有取之不尽的水果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,

It	is	one	of	the	miseries	inseparable	from	the	condition	of	man	,
它	是	一	的	这	苦难	形影不离	从	这	状况	的	男人	,

这是人类生存境况中不可避免的苦难之一。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ;

that	good	and	evil	are	presented	under	different	forms	;
那	好的	和	邪恶的	是	呈现	在下面	不同的	表格	;

善与恶以不同的形式呈现；

['mɪzəri] ['ɒf(ə)n] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

misery	often	appearing	to	us	under	the	mask	of	happiness	,	and	prosperity
苦难	经常	出现	到	我们	在下面	这	面具	的	幸福	,	和	繁荣

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

under	the	image	of	misfortune	,
在下面	这	图像	的	不幸	,

痛苦常常披着幸福的外衣出现，而繁荣则常常伪装成不幸。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪm] [huː] [nəʊz] [best] [wɒt] [ɪz] [gʊd]

teaching	us	to	leave	all	in	the	hands	of	Him	who	knows	best	what	is	good
教学	我们	到	离开	全部	在	这	双手	的	他	WHO	知道	最好的	什么	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

for	his	creatures	.
为了	他的	生物	.

教导我们把一切都交托给最了解他所创造的万物的人。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ['blɔsəmz] , [griːn] [ænd; ənd]

I	had	no	reason	to	complain	,	having	within	my	reach	blossoms	,	green	and
我	有	不	原因	到	抱怨	,	拥有	之内	我的	抵达	花朵	,	绿色的	和

[raɪp] [fruːt] ,

ripe	fruit	,
成熟	水果	,

我没有理由抱怨，因为我触手可及的地方就有鲜花、青果和熟果。

[ɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

all	on	the	same	trees	,	and	those	in	abundance	throughout	the	year	,
全部	在	这	相同的	树木	,	和	那些	在	丰富	自始至终	这	年	,

都长在同一棵树上，而且这些树一年四季都盛产这些果实。

[njuː] [sɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [grəʊθ] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

new	soil	for	their	growth	being	constantly	formed	by	the	exuviæ	of	the	forest	,
新的	土壤	为了	他们的	生长	存在	不断地	形成	经过	这	蜕皮	的	这	森林	,

森林中的蜕皮不断形成新的土壤，为它们的生长提供养分。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] [ɪn] ['saɪləns] .

which	here	keeps	her	sabbath	in	silence	.
哪个	这里	保持	她	安息日	在	沉默	.

她在这里默默地守安息日。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] , [mæn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

But	even	here	,	in	the	midst	of	plenty	,	man	must	not	be	idle	.
但	甚至	这里	,	在	这	中间	的	很多	,	男人	必须	不是	是	闲置的	.

但即便在如此富足的环境中，人也不能游手好闲。

" [ðə; ði][kræb] , " [seɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , " [ðæt] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊl] , ['nevə(r)] [gets] [fæt] .

"	The	crab	,	"	say	the	negroes	,	"	that	does	not	leave	his	hole	,	never	gets	fat	.
"	这	螃蟹	,	"	说	这	黑人	,	"	那	做	不是	离开	他的	洞	,	绝不	获得	胖的	.

“螃蟹不离开洞穴，”黑人说，“永远不会变肥。”

" [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] ['wɒnts] [ɪn'kriːst] ;

"	As	my	strength	returned	,	my	wants	increased	;
"	作为	我的	力量	返回	,	我的	想要	增加	;

“随着我体力的恢复，我的欲望也随之增加；

[ænd; ənd][æz; əz]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	animal	food	appeared	to	be	needed	for	the	renovation	of	the
和	作为	动物	食物	出现	到	是	需要	为了	这	翻新	的	这

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

由于修复框架似乎需要动物饲料，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] , [wɒt] ['leʒə(r)] [taɪm] [aɪ]

I	was	constantly	engaged	in	the	pursuit	of	it	;	while	,	what	leisure	time	I
我	曾是	不断地	已订婚的	在	这	追逐	的	它	;	尽管	,	什么	闲暇	时间	我

[pə'zest] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] ,

possessed	became	irksome	,
拥有	成为	烦人的	,

我一直忙于追求它；而我仅有的闲暇时间也变得令人厌烦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

from	the	want	of	a	domestic	establishment	such	as	I	had	formed	in	the
从	这	想	的	一个	国内的	建立	这样的	作为	我	有	形成	在	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

由于缺乏像我在小屋里建立的家庭机构。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

The	first	night	in	the	cave
这	第一的	夜晚	在	这	洞穴

在山洞里的第一晚

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

Although	my	specimen	of	sylvan	architecture	was	at	no	time	more	than	half
虽然	我的	标本	的	森林	建筑学	曾是	在	不	时间	更多的	比	一半

[səb'mɜːdʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

submerged	in	water	,
湮	在	水	,

虽然我的这栋森林建筑标本从未超过一半浸没在水中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] , [aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'seɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	without	being	broken	up	,	I	abandoned	it	as	being	unsafe	as	a
和	那	没有	存在	破碎的	向上	,	我	弃	它	作为	存在	不安全	作为	一个

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

而且由于房子没有被拆散，我觉得它作为住所不安全，就把它废弃了。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [nɒt]['əʊnli][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kuːl] [ɪn]

Finding	myself	not	only	more	secure	from	the	heavy	rains	,	but	much	more	cool	in
寻找	我	不是	仅有的	更多的	安全的	从	这	重的	雨	,	但	很多	更多的	凉爽的	在

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

我发现自己不仅在洞穴里更安全，免受暴雨侵袭，而且洞穴里也凉爽得多。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [ɪts] ['entrəns] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [naɪt] [ɪn'truːʒənz] .

I	now	began	to	fortify	its	entrance	,	to	guard	against	night	intrusions	.
我	现在	开始	到	强化	它是	入口	,	到	警卫	反对	夜晚	入侵	.

我开始加固入口，以防止夜间入侵。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [kept] [ɪn] [vjuː] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,

In	effecting	this	object	,	the	only	one	I	kept	in	view	while	at	work	,
在	产生影响	这	目的	,	这	仅有的	一	我	保留	在	看法	尽管	在	工作	,

为了实现这个目标，我在工作时唯一关注的目标，

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I fell into the error of neglecting to provide for the admission of sufficient
我 跌倒 进入 这 错误 的 疏忽 到 提供 为了 这 入学 的 充足的
[eə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .
air to sustain life .
空气 到 维持 生活 .

我犯了一个错误，那就是没有提供足够的空气来维持生命。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ai] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [maɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
The first night I passed in the cave , after completing my barricade of bark ,
这 第一的 夜晚 我 通过了 在 这 洞穴 , 后 完成 我的 路障 的 吠 ,

我在山洞里度过的第一个晚上，是在我用树皮筑好路障之后。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][plæŋks][ɒv; əv] [diːl] , [ai][kʊd; kəd][get][nəʊ][rest] ,
which served the purpose of planks of deal , I could get no rest ,
哪个 服务 这 目的 的 木板 的 交易 , 我 可以 得到 不 休息 ,

这成了交易的筹码，我根本无法休息。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
turning and rolling about with an uneasiness I could in no way account for ,
转弯 和 滚动 关于 和 一个 不安 我 可以 在 不 方式 帐户 为了 ,

我辗转反侧，感到一种无法解释的不安。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]
till the morning came , when the admission of air made me sensible of
直到 这 早晨 来了 , 什么时候 这 入学 的 空气 制成 我 明智的 的
['briːðɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːdəm] ,
breathing with more freedom ,
呼吸 和 更多的 自由 ,

直到清晨来临，空气的流通让我感到呼吸更加自由。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs] [ʌn'izɪnɪs] .
and at once explained the cause of my previous uneasiness .
和 在 一次 解释 这 原因 的 我的 以前的 不安 .

他立刻解释了我之前不安的原因。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] [fens] ,
The next day was spent in cutting holes through the bark fence ,
这 下一个 天 曾是 花费 在 切割 孔 通过 这 吠 栅栏 ,

第二天，他们忙着在树皮栅栏上凿洞。

[tuː; tə] ['remədi] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] .
to remedy so serious an evil as the want of air .
到 补救 所以 严肃的 一个 邪恶的 作为 这 想 的 空气 .

解决缺氧这种严重的弊端。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Accustomed as I had been to the intimate society of birds and other
习惯 作为 我 有 到过 到 这 亲密的 社会 的 鸟类 和 其他
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

由于我早已习惯了与鸟类和其他动物亲密相处，

[ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪəli] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
their loss was too severely felt for me to remain long without them ;
他们的 损失 曾是 也 严重 毛毡 为了 我 到 保持 长的 没有 他们 ;

失去他们让我悲痛欲绝，我无法长时间忍受没有他们的痛苦；

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [kəˈmenst] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈeɪviəri] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	therefore	commenced	the	construction	of	a	new	aviary	on	the	outside	of	the
我	所以	开始	这	建造	的	一个	新的	鸟舍	在	这	外部	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

因此，我开始在洞穴外建造一个新的鸟舍。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈniːθ] ,

with	a	space	beneath	,
和	一个	空间	下面	,

下方留有空间，

[tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .

to	confine	any	of	the	small	kind	of	animals	which	might	fall	into	my	hands	.
到	局限	任何	的	这	小的	种类	的	动物	哪个	可能	落下	进入	我的	双手	.

圈养任何落入我手中的小型动物。

[wʌn] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈtɔːtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ai][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

One	surviving	tortoise	from	the	hut	I	had	already	brought	into	the	cave	.
一	幸存	龟	从	这	小屋	我	有	已经	带来	进入	这	洞穴	.

小屋里幸存的一只乌龟，我已经把它带进了洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈtriːt] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzembld] [ðə; ði]

It	was	not	long	before	the	entrance	to	my	retreat	somewhat	resembled	the
它	曾是	不是	长的	前	这	入口	到	我的	撤退	有些	类似	这

[dɪˈspleɪ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ˈænɪmlz] ,

display	made	by	a	metropolitan	dealer	in	animals	,
展示	制成	经过	一个	大都会	经销商	在	动物	,

没过多久，我隐居处的入口就有点像大都市动物贩子的展厅了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

on	the	pavement	before	the	steps	which	lead	to	his	lodgings	in	the	cellar	.
在	这	路面	前	这	步骤	哪个	带领	到	他的	住宿	在	这	地窖	.

在通往他位于地下室的住所的台阶前的人行道上。

[kənˈtentmənt] [ɪz][ɪn][nəʊ]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

Contentment	is	in	no	station	the	lot	of	mankind	.
满意	是	在	不	车站	这	很多	的	人类	.

人类永远无法获得满足。

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [njuː] [ˈrezɪdəns] [hæd; həd] ['meni] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Although	my	new	residence	had	many	advantages	,
虽然	我的	新的	住宅	有	许多	优势	,

虽然我的新住所有很多优点，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkɒmpenseɪt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

nothing	could	compensate	me	for	the	loss	of	the	security	in	which	I	had
没有什么	可以	补偿	我	为了	这	损失	的	这	安全	在	哪个	我	有

['evri] ['mɔːnɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	morning	obtained	a	survey	of	the	movements	of	the	inhabitants	of	the
每一个	早晨	获得	一个	民意调查	的	这	移动	的	这	居民	的	这

['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

forest	from	the	roof	of	the	hut	.
森林	从	这	屋顶	的	这	小屋	.

没有什么能弥补我失去的那种安全感，我以前每天早上都能站在小屋的屋顶上观察森林居民的动向。

[ai][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [rɪˈgrets] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ]

I	did	not	,	however	,	indulge	in	idle	regrets	,	continuing	to	work	on	in	constructing
我	做过	不是	,	然而	,	放纵	在	闲置的	遗憾	,	继续	到	工作	在	在	建造

[snɛə] [ænd; ənd][træps] ,

snares	and	traps	,
陷阱	和	陷阱	,

然而，我并没有沉溺于无谓的懊悔，而是继续致力于建造陷阱和圈套。

[tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [maɪ] [njuː] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ai] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ]

to	people	my	new	dwelling	-	place	;	and	when	it	happened	that	I	wounded	a
到	人们	我的	新的	住宅	-	地方	;	和	什么时候	它	发生	那	我	受伤	一个

[bɜːd][ɔː(r)][ˈænɪm(ə)l] ,

bird	or	animal	,
鸟	或者	动物	,

向人们介绍我的新住所；而当我不小心伤到鸟兽时，

[ai] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ɪts] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] .

I	derived	a	peculiar	pleasure	in	attending	to	it	till	its	recovery	was	effected	.
我	衍生的	一个	奇特	乐趣	在	参加	到	它	直到	它是	恢复	曾是	受影响	.

我从照顾它直到它康复的过程中获得了一种特殊的乐趣。

[wen] [ai][hæd; həd] [əˈgen] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [fɔːmd]

When	I	had	again	collected	a	tolerable	number	of	friends	,	and	formed
什么时候	我	有	再次	集	一个	可容忍的	数字	的	朋友们	,	和	形成

[sʌm; səm] [njuː] [əˈtætʃmənts] ,

some	new	attachments	,
一些	新的	附件	,

当我再次积累了一定数量的朋友，并建立了一些新的友谊之后，

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ['hæpənd] [wɪtʃ] [əˈkeɪɪŋnd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [rɪˈgrets] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːkəmstəns]

a	catastrophe	happened	which	occasioned	me	more	regrets	than	any	circumstance
一个	灾难	发生	哪个	引发	我	更多的	遗憾	比	任何	环境

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪˈfɔːlən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

which	had	previously	befallen	me	in	the	woods	.
哪个	有	之前	发生	我	在	这	树林	.

一场灾难发生了，它带给我的悔恨比我之前在树林里遇到的任何情况都要多。

['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pet] [bɜ˞dz]

Slaughter	of	the	pet	birds
屠宰	的	这	宠物	鸟类

屠杀宠物鸟

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai][hæd; həd] [left] [maɪ]['fæməli] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ;

Early	in	the	day	I	had	left	my	family	all	safe	and	well	;
早期的	在	这	天	我	有	左边	我的	家庭	全部	安全的	和	出色地	;

当天早些时候，我离开时，我的家人都平安无事；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kənˈfaɪnd] ,

they	were	of	course	confined	,
他们	是	的	课程	受限	,

他们当然被限制了活动范围。

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz]['ɪntuː][ðeə(r)]

but	plenty	of	air	and	light	was	admitted	through	the	bars	into	their
但	很多	的	空气	和	光	曾是	承认	通过	这	酒吧	进入	他们的

[dwelɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

但是，充足的空气和光线透过铁栏杆进入了他们的住所。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] ;

I	had	the	satisfaction	of	thinking	they	were	happy	,	even	in	their	captivity	;
我	有	这	满意	的	思维	他们	是	快乐的	,	甚至	在	他们的	囚禁	;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

我欣慰地认为，即使身处囚禁之中，他们也很快乐；他们的确很快乐。

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl] ['kærid] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] ,

however	,	all	carried	off	at	one	fell	swoop	,
然而	,	全部	携带	离开	在	一	跌倒	俯冲	,

然而，所有这一切都被一举夺走。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈtɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	I	returned	only	to	witness	the	desolation	of	the	scene	.
和	我	返回	仅有的	到	证人	这	荒凉	的	这	场景	.

我返回时，看到的却是一片荒凉景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ['spiːʃiːz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv]

There	is	a	small	animal	of	the	weasel	species	,	having	the	bump	of
那里	是	一个	小的	动物	的	这	黄鼠狼	物种	,	拥有	这	撞	的

[dɪˈstrʌktɪvnəs] [səʊ] ['strɒŋli] [dɪˈveləpt] ,

destructiveness	so	strongly	developed	,
破坏性	所以	强烈	发达	,

有一种鼬科小型动物，其破坏性突起非常发达。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kænɒt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

that	it	seeks	the	destruction	of	all	other	animals	that	cannot	defend	themselves
那	它	寻找	这	破坏	的	全部	其他	动物	那	不能	保卫	他们自己

[frɒm; frəm][ɪts] [əˈtæks] ;

from	its	attacks	;
从	它是	攻击	;

它企图消灭所有无法抵御其攻击的其他动物；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - .

it	is	called	the	crabbodaga	.
它	是	称为	这	-	.

它被称为螃蟹博达加。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːdərəs]

One	of	these	—	or	there	may	have	been	an	accomplice	in	the	murderous
一	的	这些	—	或者	那里	可能	有	到过	一个	同案犯	在	这	杀人犯

['bɪznəs] — [krept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

business	—	crept	between	the	bars	of	the	cage	,
商业	—	悄悄地爬	之间	这	酒吧	的	这	笼	,

其中一人——或者可能是这起谋杀案的同伙——从笼子的栏杆间溜了进来。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ai] [pəˈzest] ,

and	killed	every	bird	and	animal	I	possessed	,
和	被杀	每一个	鸟	和	动物	我	拥有	,

我杀死了我拥有的所有鸟兽，

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

excepting	a	mocking	-	bird	I	happened	to	have	out	with	me	.
除外	一个	嘲讽	-	鸟	我	发生	到	有	出去	和	我	.

除了我碰巧带出去的那只嘲鸫。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][bɜːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæləʊ] [steɪt] [ænd; ənd]

None	but	those	who	have	reared	birds	from	the	callow	state	and
没有任何	但	那些	WHO	有	饲养	鸟类	从	这	卡洛	状态	和

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,

have	given	them	a	place	in	their	affections	,
有	给定	他们	一个	地方	在	他们的	情感	,

只有那些从小养大鸟类，并给予它们深厚感情的人，才能真正理解它们。

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] .

can	appreciate	my	distress	at	this	disaster	.
能	欣赏	我的	痛苦	在	这	灾难	.

我能理解我对这场灾难的悲痛之情。

[ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] — [hæd; həd] [daind] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]

The	birds	had	been	my	companions	—	had	dined	,	some	of	them	,	at
这	鸟类	有	到过	我的	同伴	—	有	用餐	,	一些	的	他们	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

the	same	table	every	day	,
这	相同的	桌子	每一个	天	,

这些鸟儿曾是我的伙伴——有些鸟儿每天都和我一起在同一张桌子上用餐。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd]

and	over	the	dessert	had	amused	me	with	their	conversation	,	or	delighted
和	超过	这	甜点	有	觉得好笑	我	和	他们的	对话	,	或者	高兴极了

[ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

me	with	their	music	.
我	和	他们的	音乐	.

他们在享用甜点时，用谈话逗乐了我，或者用音乐让我感到愉悦。

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [də'mestɪk] ['trædʒədi] ,

Reflecting	on	this	domestic	tragedy	,
反思	在	这	国内的	悲剧	,

反思这场国内悲剧，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [hʌt] ['ɪntuː][wʌn] [lɑːdʒ] ['eɪviəri] , [ðæt]

I	resolved	to	convert	the	entire	of	the	abandoned	hut	into	one	large	aviary	,	that
我	已解决	到	转变	这	全部的	的	这	弃	小屋	进入	一	大的	鸟舍	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我决定将整间废弃的小屋改造成一个大型鸟舍，也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [friːd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] .

as	soon	as	the	dry	season	had	entirely	freed	the	place	from	water	.
作为	很快	作为	这	干燥	季节	有	完全	自由	这	地方	从	水	.

旱季过后，那里就完全没有水了。

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trɪmɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

I	had	very	little	difficulty	in	trimming	sticks	,	and	binding	them	together
我	有	非常	小的	困难	在	修剪	棍子	,	和	结合	他们	一起

[fɔː(r); fə(r)] ['fensɪz] ,

for	fences	,
为了	栅栏	,

我修剪树枝并将它们捆绑在一起做篱笆时几乎没有遇到任何困难。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [bɜːdz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

to	confine	the	birds	;	but	it	was	not	so	easy	to	repair	the	loss	of
到	局限	这	鸟类	;	但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	维修	这	损失	的

[ə'tætʃt] [frendz] ,

attached	friends	,
随附的	朋友们	,

圈养鸟类；但要弥补失去亲密伙伴的伤痛却并非易事。

[huː] [hæd; həd] [riˈpəuz] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

who	had	reposed	their	confidence	in	me	,
WHO	有	安息	他们的	信心	在	我	,

他们曾信任我，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈstrendʒər] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [ˈsɪgnəl]

or	to	teach	strangers	an	agreeable	method	of	conversation	upon	a	given	signal
或者	到	教	陌生人	一个	同意	方法	的	对话	之上	一个	给定	信号

.

:

.

或者教陌生人根据特定信号进行愉快的交谈。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːtiz] [æt; ət] [həʊm] ;

I	could	now	no	longer	give	dinner	-	parties	at	home	;
我	可以	现在	不	更长	给	晚餐	-	各方	在	家	;

我现在不能再在家举办晚宴了；

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪnˈtruːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ]

I	therefore	intruded	on	the	entertainments	given	by	others	,	for	I	did	not	enjoy	my
我	所以	入侵	在	这	娱乐	给定	经过	其他的	,	为了	我	做过	不是	享受	我的

[miːlz] [əˈləʊn] .

meals	alone	.
餐	独自的	.

因此，我打扰了别人举办的娱乐活动，因为我一个人吃饭并不开心。

[aɪ][dɪd][nɒt][ˈɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [grɪˈgeərɪəs] [bɜːdz] — [ðəʊz] [huː] [muːvd] [ɪn] [flˈɒks] ,

I	did	not	often	take	a	meal	with	gregarious	birds	—	those	who	moved	in	flocks	,
我	做过	不是	经常	拿	一个	一顿饭	和	群居	鸟类	—	那些	WHO	已搬	在	羊群	,

我并不常与群居鸟类——那些成群结队活动的鸟类——一起进食。

— [jet] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈpraɪvət] ;

—	yet	many	of	these	were	excellent	companions	in	private	;
—	然而	许多	的	这些	是	出色的	同伴	在	私人的	;

——然而，其中许多人在私下里都是很好的伴侣；

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd]

in	a	body	they	were	generally	too	noisy	and	fickle	in	flight	to	be	depended
在	一个	身体	他们	是	一般来说	也	嘈杂	和	反复无常	在	航班	到	是	取决于

[ɒn] ,

on	,
在	,

它们在机体中飞行时通常过于嘈杂且不稳定，难以信赖。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

except	in	the	morning	or	evening	.
除了	在	这	早晨	或者	晚上	.

除了早晨或晚上。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [ˈsəʊʃ(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈfeɪvərɪts] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	birds	usually	called	social	,	were	my	favourites	;	these	are	such	as
这	鸟类	通常	称为	社会的	,	是	我的	收藏夹	;	这些	是	这样的	作为

[lɪv; laɪv][ɪn] [peəz] ,

live	in	pairs	,
居住	在	对	,

那些通常被称为群居鸟类的鸟儿是我最喜欢的；例如那些成对生活的鸟儿。

[bʌt; bət] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ˈpɑːtiz] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [daɪn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

but	assemble	in	parties	at	certain	hours	of	the	day	to	dine	on	the	same	tree	,
但	集合	在	各方	在	肯定	小时	的	这	天	到	用餐	在	这	相同的	树	,

但它们会在一天中的特定时间聚集在一起，享用同一棵树上的晚餐。

[sɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [iːtʃ] [ə'tendɪd]

sing	in	concert	for	an	hour	,	and	then	part	as	they	came	,	each	attended
唱歌	在	音乐会	为了	一个	小时	,	和	然后	部分	作为	他们	来了	,	每个	参加

[baɪ][ɪts] [meit] .

by	its	mate	.
经过	它是	伴侣	.

他们一起合唱了一个小时，然后像来时一样各自散去，每个都由自己的伴侣陪伴。

[æt; ət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]

At	many	of	these	entertainments	I	was	permitted	to	remain	,	without	causing
在	许多	的	这些	娱乐	我	曾是	允许	到	保持	,	没有	导致

['eni] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] ;

any	surprise	or	confusion	;
任何	惊喜	或者	困惑	;

在许多这样的娱乐活动中，我都被允许留下来，而没有引起任何惊讶或困惑；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [dɪ'kɔːrəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

but	then	I	behaved	with	proper	decorum	,	and	above	all	,
但	然后	我	表现	和	恰当的	礼仪	,	和	多于	全部	,

但我举止得体，最重要的是，

[dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] ['vɪzɪtɪd] .

did	not	forget	the	manners	and	habits	of	those	I	visited	.
做过	不是	忘记	这	礼仪	和	习惯	的	那些	我	到访	.

我没有忘记我所拜访之人的礼仪和习惯。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [kɔːld]

Observing	the	monkeys	to	be	very	fond	of	the	seeds	that	grew	on	a	tree	called
观察	这	猴子	到	是	非常	喜爱	的	这	种子	那	生长	在	一个	树	称为

[ðə; ði] [və'nɪlə] ,

the	vanilla	,
这	香草	,

观察发现，猴子们非常喜欢一种叫做香草树的树上生长的种子。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['skæbəd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][rɪ'zemb(ə)l] ,

the	Spanish	name	for	scabbard	,	which	the	seeds	of	the	plant	resemble	,
这	西班牙语	姓名	为了	刀鞘	,	哪个	这	种子	的	这	植物	类似	,

西班牙语中“剑鞘”的意思，这种植物的种子形似剑鞘。

[ai][wʌn] [deɪ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [æt; ət] [miːl] [taɪm] ,

I	one	day	presumed	to	join	one	of	their	parties	at	meal	time	,
我	一	天	假定	到	加入	一	的	他们的	各方	在	一顿饭	时间	,

有一天，我突发奇想，在用餐时间加入了他们的聚会。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['veri]

and	climbed	a	tree	for	that	purpose	,	but	was	received	so	very
和	攀登	一个	树	为了	那	目的	,	但	曾是	已收到	所以	非常

[ʌn'kɜːrtiəsli] ,

uncourteously	,
粗鲁地	,

他为此爬上了一棵树，但却受到了非常不礼貌的对待。

[ðæt] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [buə] .

that	I	gave	them	up	as	incorrigible	boors	.
那	我	给予	他们	向上	作为	不可救药	粗鲁	.

我把他们放弃了，因为他们是无可救药的粗人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][səʊl][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [pruːfs] [waɪl] ['lɪsənɪŋ]
That they have no soul for music I have had frequent proofs while listening
那 他们 有 不 灵魂 为了 音乐 我 有 有 频繁 证明 尽管 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ;
to the song of the thrush in the breeding season ;
到 这 歌曲 的 这 画眉 在 这 选育 季节 ;

在繁殖季节聆听画眉鸟的鸣叫时，我多次证明了它们对音乐没有灵魂；

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðiːz] [bɜːdz] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] ,
a period when these birds select an elevated spot , generally the same every day ,
一个 时期 什么时候 这些 鸟类 选择 一个 升高 点 , 一般来说 这 相同的 每一个 天 ,

这是这些鸟类选择栖息在高处的时间，通常每天都在同一个地方。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [fɔːθ] [streɪnz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['meləʊdi] .
and pour forth strains of peculiar melody .
和 倒 前进 菌株 的 奇特 旋律 .

并奏出奇特的旋律。

[ðiːz] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [nɒt]['əʊnli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð] [ðeə(r)]
These songs the monkeys not only disregard , but continually interrupt with their
这些 歌曲 这 猴子 不是 仅有的 漠视 , 但 持续 打断 和 他们的
[mə'nɒtənəs] [haul] .
monotonous howls .
单调 嚎叫 .

猴子们不仅不理会这些歌曲，还不断地用单调的嚎叫声打断它们。

['hæbɪts][ɒv; əv] [bɜːdz]
Habits of birds
习惯 的 鸟类

鸟类的习性

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [mɑːkt] ; [ðə; ði] [θrʌʃ]
The habits of birds are very peculiar , and distinctively marked ; the thrush
这 习惯 的 鸟类 是 非常 奇特 , 和 独特地 标记 ; 这 画眉
[sɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] ,
sings to its mate ,
唱歌 到 它是 伴侣 ,

鸟类的习性非常奇特，且各具特色；例如，画眉会鸣叫求偶。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʒəni] ; [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɒn][ðə; ði]
delighted with the prospect of rearing up a new progeny ; the nightingale , on the
高兴极了 和 这 前景 的 饲养 向上 一个 新的 后代 ; 这 夜莺 , 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

雌性动物对繁育后代的前景感到欣喜；而夜莺则恰恰相反。

['əʊnli] [siːsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə'raɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ; ['biːɪŋ] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜːdz] ,
only ceases to sing when his mate arrives to join him ; being migrating birds ,
仅有的 停止 到 唱歌 什么时候 他的 伴侣 到达 到 加入 他 ; 存在 迁移 鸟类 ,

只有当伴侣前来与它会合时，它才会停止鸣叫；它们是候鸟，

[ðə; ði] [meɪl] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
the male precedes the female in making its passage from one country to another ,
这 男性 之前 这 女性 在 制作 它是 通道 从 一 国家 到 其他 ,

雄性在从一个国家迁徙到另一个国家时总是先于雌性进行迁徙。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ['əʊnli] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
and pours forth his notes only while waiting for the arrival of the female .
和 倾倒 前进 他的 笔记 仅有的 尽管 等待 为了 这 到达 的 这 女性 .

他只在等待女方到来时才倾诉笔记。

[ɪf] [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

If	this	bird	is	caught	and	caged	before	he	is	joined	by	his	mate	,
如果	这	鸟	是	捕捉	和	笼中	前	他	是	加入	经过	他的	伴侣	,

如果这只鸟在与伴侣团聚之前就被捕获并关进笼子，

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ɪf] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mjuːt] .

he	will	continue	to	sing	in	confinement	,	if	afterwards	,	he	will	be	mute	.
他	将要	继续	到	唱歌	在	监禁	, 如果		然后	,	他	将要	是	沉默的	.

即使被囚禁，他也会继续歌唱；如果囚禁之后他会失声，那他就会失声。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn] [bɜːdz] , [ɔː(r)][hæz; həz] [pəˈhæps] [biːn] [les] [ˈnəʊtɪst] ,

Nothing	is	more	remarkable	in	birds	,	or	has	perhaps	been	less	noticed	,
没有什么	是	更多的	卓越	在	鸟类	,	或者	有	也许	到过	较少的	注意到	,

鸟类中没有什么比这更引人注目，或者说，没有什么比这更不为人所注意的了。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæləʊ] [bɜːdz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

than	their	affection	for	each	other	,	and	for	callow	birds	in	general	.
比	他们的	感情	为了	每个	其他	,	和	为了	卡洛	鸟类	在	一般的	.

比起它们彼此之间的感情，以及对幼鸟的普遍感情。

[ðə; ði][kraɪz][frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [nest] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪl] [set] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ˈɪntuː]

The	cries	from	any	one	nest	of	birds	will	set	all	the	old	ones	within	hearing	into
这	哭泣	从	任何	一	巢	的	鸟类	将要	放	全部	这	老的	一个	之内	听力	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

a	state	of	extreme	agitation	,
一个	状态	的	极端	搅动	,

任何一窝鸟的鸣叫声都会让周围所有老人都变得极度焦躁不安。

[ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

all	flying	up	and	down	anxious	to	inquire	what	is	the	matter	,
全部	飞行	向上	和	向下	焦虑的	到	查询	什么	是	这	事情	,

众人上上下下飞来飞去，急切地想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɒfə(r)] .

and	what	assistance	they	can	offer	.
和	什么	协助	他们	能	提供	.

以及他们能提供哪些帮助。

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] ,

He	who	walks	through	the	woods	,	and	can	imitate	the	cries	of	young	birds	,
他	WHO	散步	通过	这	树林	,	和	能	模拟	这	哭泣	的	年轻的	鸟类	,

行走于林间，能模仿幼鸟鸣叫的人

[meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [əʊld][wʌnz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

may	at	all	times	be	certain	of	collecting	old	ones	around	him	,	that	is	,
可能	在	全部	时代	是	肯定	的	收集	老的	一个	大约	他	,	那	是	,

他可以随时确保身边聚集着旧物，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

in	the	breeding	season	.
在	这	选育	季节	.

在繁殖季节。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)]

The	cry	of	young	birds	in	the	nest	is	in	the	forest	what	the	cry	of	fire	or
这	哭	的	年轻的	鸟类	在	这	巢	是	在	这	森林	什么	这	哭	的	火	或者

['mɜːdə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;

murder	is	in	a	city	;
谋杀	是	在	一个	城市	;

幼鸟在巢中的啼鸣之于森林，就如同火灾或谋杀的呼喊之于城市；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ;

it	alarms	all	the	neighbourhood	;
它	警报	全部	这	邻里	;

这引起了附近所有居民的恐慌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

and	the	knowledge	of	an	enemy	to	their	young	being	in	the	vicinity	of	their	homes	,
和	这	知识	的	一个	敌人	到	他们的	年轻的	存在	在	这	附近	的	他们的	房屋	,

并且知道幼崽的敌人就在家附近，

[ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈsendiəri] .

is	to	them	much	the	same	as	going	to	bed	next	door	to	an	incendiary	.
是	到	他们	很多	这	相同的	作为	去	到	床	下一个	门	到	一个	燃烧的	.

对他们来说，这就像睡在燃烧弹隔壁一样。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [bɜːd] — [dɪˈskʌvə(r)] [æn; ən] [aʊl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	have	seen	a	blue	jay	—	a	very	noisy	and	chattering	bird	—	discover	an	owl	sitting	in	his	hiding	-	place	,
我	有	已见	一个	蓝色的	杰伊	—	一个	非常	嘈杂	和	喋喋不休	鸟	—	发现	一个	猫头鹰	坐着	在	他的	隐藏	-	地方	,

我曾亲眼目睹一只蓝松鸦——一种非常吵闹、叽叽喳喳的鸟——发现一只猫头鹰正栖息在它的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [frəˈtɜːnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

and	immediately	summon	a	flock	of	his	feathered	fraternity	to	his	assistance	.	:	.
和	立即地	召唤	一个	群	的	他的	羽毛	兄弟会	到	他的	协助	.		

他立即召集一群羽毛丰满的同伴来帮助他。

[ðiːz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˌsɒləˈteə(r)] ,

These	surrounded	the	winking	solitaire	,
这些	包围	这	眨眼	单人纸牌游戏	,

它们围绕着眨眼纸牌游戏，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn] [ˈbɪlɪŋzgeɪt] [ˈmɑːkɪt] .

and	opened	a	fire	of	abuse	on	him	that	might	at	a	distance	be	mistaken	for	a	general	disturbance	in	Billingsgate	Market	.
和	打开	一个	火	的	虐待	在	他	那	可能	在	一个	距离	是	错误	为了	一个	一般的	干扰	在	比林斯盖特	市场	.

并对他展开了猛烈的辱骂，从远处看，可能会被误认为是比林斯盖特市场发生的骚乱。

[ðə; ði] [aʊl] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	owl	opened	and	then	shut	his	eyes	,
这	猫头鹰	打开	和	然后	关闭	他的	眼睛	,

猫头鹰睁开眼睛，然后又闭上。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] ,

as	if	at	first	unconscious	of	the	meaning	of	the	attack	,	and	asking	,
作为	如果	在	第一的	无意识	的	这	意义	的	这	攻击	,	和	问	,

仿佛起初并未意识到这次袭击的意义，并问道：

" [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Can	it	be	me	you	mean	?
"	能	它	是	我	你	意思是	?

“你指的是我吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)

" [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]

"	He	,	however	,	was	soon	made	sensible	that	he	would	not	be	suffered	to
"	他	,	然而	,	曾是	很快	制成	明智的	那	他	会	不是	是	遭受	到

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;

remain	within	their	jurisdiction	;
保持	之内	他们的	管辖权	;

“然而，他很快就意识到，他不会被允许继续留在他们的管辖范围内；

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

and	off	he	went	,	followed	by	a	mob	of	birds	,
和	离开	他	去	,	随后	经过	一个	暴民	的	鸟类	,

于是他飞走了，身后跟着一群鸟。

[huː] ['hʌntɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] .

who	hunted	him	out	of	the	bounds	of	their	district	.
WHO	猎杀	他	出去	的	这	界限	的	他们的	区	.

他们把他追赶出了他们的辖区。

['klæmərəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʒeɪ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [jʌŋ] [bɜːdz] ,

Clamorous	as	the	jay	is	against	the	owl	for	eating	young	birds	,
喧闹的	作为	这	杰伊	是	反对	这	猫头鹰	为了	吃	年轻的	鸟类	,

就像松鸦强烈谴责猫头鹰吃掉幼鸟一样，

[hiː; hi] [hɪm'self] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæləʊ] [jʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [egz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

he	himself	I	have	detected	in	tearing	the	callow	young	out	of	the	eggs	belonging
他	他自己	我	有	检测到	在	撕裂	这	卡洛	年轻的	出去	的	这	鸡蛋	属于

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ;

to	other	birds	;
到	其他	鸟类	;

我亲眼发现他曾从其他鸟类的蛋中取出幼雏；

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [juː'naɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['feðəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] [æt; ət]

yet	he	never	fails	to	unite	with	the	other	feathered	inhabitants	of	the	wood	at
然而	他	绝不	失败	到	团结	和	这	其他	羽毛	居民	的	这	木头	在

[ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

the	cry	of	danger	.
这	哭	的	危险	.

然而，每当危险来临，他总会与其他栖息在森林里的鸟类一起发出呼喊。

[ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [ˌæsi'djuːəti] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənts] [ɪz] [nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

The	tender	assiduities	of	birds	in	their	attachments	is	no	less	remarkable	than	their
这	投标	勤勉	的	鸟类	在	他们的	附件	是	不	较少的	卓越	比	他们的

['kʌrɪdʒ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .

courage	in	defence	of	their	mates	and	young	ones	.
勇气	在	防御	的	他们的	伙伴们	和	年轻的	一个	.

鸟类在感情中表现出的温柔和执着，与它们在保护配偶和幼鸟时的勇气一样令人惊叹。

[ðə; ðɪ] [meɪl] , [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [pliːz] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ðɪ] ['tendə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪ'vɪns] [baɪ]

The	male	,	solicitous	to	please	,	uses	the	tenderest	expressions	,	as	evinced	by
这	男性	,	殷勤	到	请	,	用途	这	最嫩的	表达式	,	作为	表现出	经过

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ;

his	manner	;
他的	方式	;

这位男士体贴入微，一心想讨好对方，举止间流露出最温柔的表情；

[sɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ;

sits	by	his	mate	as	closely	as	he	can	;
坐着	经过	他的	伴侣	作为	密切	作为	他	能	;

他尽可能靠近他的伴侣坐着;

[kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪərɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] :

caresses	her	with	a	thousand	endearing	movements	of	the	body	and	head	:
爱抚	她	和	一个	千	可爱的	移动	的	这	身体	和	头	:

他用身体和头部千百种温柔的动作爱抚她:

[sɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɔrbəlɪŋz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] ,

sings	to	her	his	most	enchanting	warblings	;	and	,	as	they	are	seated	together	,
唱歌	到	她	他的	最多	妖娆	鸣禽	;	和	,	作为	他们	是	坐着	一起	,

他为她唱起他最动听的歌谣;当他们并肩而坐时,

[ɪf] [hiː; hi] [i'spai] [æn; ən] ['ɪnsekt] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

if	he	espies	an	insect	more	agreeable	to	her	taste	than	another	,	he	takes	it	up	,
如果	他	间谍	一个	昆虫	更多的	同意	到	她	品尝	比	其他	,	他	需要	它	向上	,

如果他发现某种昆虫比其他昆虫更合她的口味,他就会把它捡起来。

[flaɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dʒen'tiːlli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

flies	to	her	with	it	,	spreads	his	wings	over	her	,	and	genteelly	puts	it	into	her	mouth	.
苍蝇	到	她	和	它	,	传播	他的	翅膀	超过	她	,	和	优雅地	放置	它	进入	她	嘴	.

它带着它飞到她身边,在她上方展开翅膀,然后温柔地把它放进她的嘴里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɔː(r)] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪə(r)] ,

And	if	a	rival	or	an	enemy	appear	,
和	如果	一个	竞争对手	或者	一个	敌人	出现	,

如果出现竞争对手或敌人,

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə'tæk] [suːn] [pruːvz] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	courage	in	attack	soon	proves	the	ardour	of	his	love	.
他的	勇气	在	攻击	很快	证明	这	热情	的	他的	爱	.

他在进攻中的勇气很快证明了他对爱情的热情。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ænd; ənd] [sneɪk]

The	mocking	-	bird	and	snake
这	嘲讽	-	鸟	和	蛇

嘲鸫和蛇

['djʊərɪŋ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [nəʊ] [les] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] ; [æz; əz] [bɜːdz] [hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] ,

During	incubation	,	the	female	is	no	less	the	object	of	his	solicitude	;	as	birds	have	many	enemies	,
期间	孵化	,	这	女性	是	不	较少的	这	目的	的	他的	关怀	;	作为	鸟类	有	许多	敌人	,

在孵化期间,雌鸟同样是雄鸟悉心照料的对象;因为鸟类有很多天敌,

[ðə; ði] [meɪlz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wʊtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðeə(r)] [meɪts]

the	males	feel	that	it	is	their	duty	to	watch	over	and	protect	their	mates
这	男性	感觉	那	它	是	他们的	责任	到	手表	超过	和	保护	他们的	伙伴们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	young	ones	.
和	年轻的	一个	.

雄性动物认为守护和保护它们的配偶和幼崽是它们的责任。

[ai][hæd; həd] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

I	had	every	waking	hour	opportunities	of	witnessing	their	courage	,
我	有	每一个	醒来	小时	机会	的	见证	他们的	勇气	,

我醒着的每一刻都有机会亲眼见证他们的勇气，

['friːkwəntli] ['siːɪŋ] ['veri] [smɔːl] [bɜːdz] [ə'tæk] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

frequently	seeing	very	small	birds	attack	the	black	snake	,	darting	at	its	head	,
频繁地	看到	非常	小的	鸟类	攻击	这	黑色的	蛇	,	飞镖	在	它是	头	,

经常可以看到一些非常小的鸟攻击黑蛇，猛扑向它的头部。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)][drəʊv] [ə'weɪ] [ðæt] ['enəmi] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	pecking	the	eyes	till	they	either	killed	or	drove	away	that	enemy	to	their
和	啄食	这	眼睛	直到	他们	任何一个	被杀	或者	驾驶	离开	那	敌人	到	他们的

[bruːd] .

brood	.
幼虫	.

啄食敌人的眼睛，直到杀死敌人或将敌人赶走，带回它们的巢穴。

[wen] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'keɪm] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [nests] ,

When	these	contests	became	doubtful	,	the	females	would	leave	their	nests	,
什么时候	这些	比赛	成为	疑	,	这	女性	会	离开	他们的	巢穴	,

当这些竞争变得胜负难料时，雌性就会离开巢穴。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [meɪts] [ə'sɪstəns] .

and	hasten	to	the	scene	of	action	to	render	their	mates	assistance	.
和	趋	到	这	场景	的	行动	到	使成为	他们的	伙伴们	协助	.

并迅速赶往事发现场，向战友提供援助。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['ɪnstəntli] ['ɑːftəwədz]

The	mocking	-	bird	seldom	fails	to	kill	the	snake	single	-	handed	,	instantly	afterwards
这	嘲讽	-	鸟	很少	失败	到	杀	这	蛇	单身的	-	递交	,	即刻	然后

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

mounting	the	bush	,
安装	这	衬套	,

嘲鸫很少会单枪匹马杀死蛇，然后立即飞到灌木丛上。

[tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

to	pour	forth	a	torrent	of	song	in	token	of	victory	.
到	倒	前进	一个	激流	的	歌曲	在	令牌	的	胜利	.

放声歌唱，庆祝胜利。

[ðiːz] [bɜːdz] [maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'send] [æz; əz][ðeə(r)] [sɒŋ] [swelz] [ɔː(r)][daɪz] [ə'weɪ] ;

These	birds	mount	and	descend	as	their	song	swells	or	dies	away	;
这些	鸟类	山	和	下降	作为	他们的	歌曲	涌浪	或者	死亡	离开	;

这些鸟儿会随着鸣叫声的强弱而上下飞翔；

[æt; ət] [taɪmz] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

at	times	darting	up	with	the	celerity	of	an	arrow	,
在	时代	飞镖	向上	和	这	速度	的	一个	箭	,

有时像箭一样迅疾地向上疾驰，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [streɪn] [ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ] ['meləɪdi] .

as	if	to	recover	or	recall	the	last	strain	of	expiring	melody	.
作为	如果	到	恢复	或者	记起	这	最后的	拉紧	的	到期	旋律	.

仿佛要找回或回忆起即将消逝的旋律的最后一丝余音。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ðʌs] [ig'zə:ts] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

While	the	mocking	-	bird	thus	exerts	himself	,	a	bystander	,	destitute	of	sight	,
尽管	这	嘲讽	-	鸟	因此	施压	他自己	,	一个	旁观者	,	贫困	的	视线	,

当嘲鸫如此竭力时，一个失明的旁观者，

[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪbz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,

would	suppose	that	the	whole	of	the	feathered	tribes	had	assembled	to	vie	with	each	other	in	singing	and	in	deceiving	the	sportsman	,
会	认为	那	这	所有的	的	这	羽毛	部落	有	组装	到	争夺	和	每个	其他	在	歌唱	和	在	欺骗	这	运动员	,

人们会以为所有长着羽毛的部落都聚集在一起，比赛谁唱得好，谁就能戏弄猎人。

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] .

by	imitating	the	birds	of	which	he	was	in	pursuit	.
经过	模仿	这	鸟类	的	哪个	他	曾是	在	追逐	.

他模仿着他追逐的鸟类。

[ðeə(r)]['tælənt][æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Their	talent	at	imitation	is	so	extraordinary	,
他们的	天赋	在	模仿	是	所以	非凡的	,

他们的模仿天赋真是非凡。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɜːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] .

that	they	can	call	the	mates	of	almost	every	other	bird	around	them	at	pleasure	.
那	他们	能	称呼	这	伙伴们	的	几乎	每一个	其他	鸟	大约	他们	在	乐趣	.

它们可以随意呼唤周围几乎所有其他鸟类的配偶。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .

The	fascinating	power	ascribed	to	the	black	snake	is	an	error	.
这	迷人	力量	归因于	到	这	黑色的	蛇	是	一个	错误	.

人们认为黑蛇拥有神奇的力量，这是错误的。

[wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [maʊnts] [ə; eɪ] [spreɪ] ,

When	a	snake	is	discovered	in	the	vicinity	of	a	nest	,	the	male	bird	mounts	a	spray	,
什么时候	一个	蛇	是	发现	在	这	附近	的	一个	巢	,	这	男性	鸟	安装	一个	喷	,

当雄鸟在鸟巢附近发现蛇时，它会喷射毒液。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] ,

and	in	great	agitation	flutters	his	wings	in	a	threatening	manner	,
和	在	伟大的	搅动	颤动	他的	翅膀	在	一个	威胁	方式	,

它极度激动地拍打着翅膀，发出威胁的叫声。

[tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

till	an	opportunity	offers	of	flying	down	to	the	attack	.
直到	一个	机会	优惠	的	飞行	向下	到	这	攻击	.

直到出现机会，可以乘飞机发起攻击。

[ɪn] [ðiːz] [in'kauntəz] [ðə; ði] [sneɪk] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdz] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'dʒektɪŋ] [ɪts] ['venəm] ,

In	these	encounters	the	snake	sometimes	succeeds	in	biting	the	bird	,	and	in	injecting	its	venom	,
在	这些	遭遇	这	蛇	有时	成功	在	咬	这	鸟	,	和	在	注射	它是	毒液	,

在这些遭遇中，蛇有时会成功咬伤鸟类，并注入毒液。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz][səʊ] ['sʌd(ə)n] ,

when	the	effect	of	the	poison	is	so	sudden	,
什么时候	这	影响	的	这	毒	是	所以	突然	,

当毒药的作用如此突然时，

[æz; əz][tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [hens] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði]

as	to	paralyse	the	further	efforts	of	the	latter	;	hence	has	arisen	the
作为	到	麻痹	这	更远	努力	的	这	后者	;	因此	有	出现	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

supposed	power	of	fascination	,
据称	力量	的	魅力	,

为了麻痹后者的进一步努力；因此产生了所谓的魅惑力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sneɪks] [dʒɔ:z] .

and	the	story	of	birds	flying	into	the	snake's	jaws	.
和	这	故事	的	鸟类	飞行	进入	这	蛇的	下颚	.

还有鸟儿飞进蛇嘴里的故事。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][aɪ][hæv; həv] ['witnis] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ʌp] [maɪ]

Instances	of	this	nature	I	have	witnessed	,	and	if	I	had	not	followed	up	my
实例	的	这	自然	我	有	目击者	,	和	如果	我	有	不是	随后	向上	我的

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ['fɜ:ðə(r)] ,

observations	further	,
观察	更远	,

我曾亲眼目睹过此类事件，如果我没有进一步跟进观察，

[mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][maɪ]

might	have	fallen	into	the	popular	error	of	supposed	fascination	:	but	my
可能	有	倒下	进入	这	受欢迎的	错误	的	据称	魅力	:	但	我的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌem 'i:] ,

experience	informs	me	,
经验	通知	我	,

我或许陷入了那种对迷恋的普遍误解：但我的经验告诉我，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][bɜ:d][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['spelbaʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən]

that	when	the	bird	is	said	to	be	spellbound	,	it	is	preparing	to	destroy	an
那	什么时候	这	鸟	是	说	到	是	着迷	,	它	是	准备	到	破坏	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当人们说鸟儿被施了魔法时，它其实是在准备消灭敌人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [ɒf] [vɪk'tɔ:riəs] .

in	which	encounter	it	generally	comes	off	victorious	.
在	哪个	遇到	它	一般来说	来	离开	胜利者	.

在这样的交锋中，它通常都能取得胜利。

[bɜ:dz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] , [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Birds	,	as	a	class	,	possess	as	much	intelligence	,
鸟类	,	作为	一个	班级	,	具有	作为	很多	智力	,

鸟类作为一个类群，拥有很高的智力。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['kri:tʃəz] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

and	more	courage	than	any	of	God's	creatures	lower	in	the	scale	of	animals
和	更多的	勇气	比	任何	的	神的	生物	降低	在	这	规模	的	动物

[ðæn; ðən][mæn] .

than	man	.
比	男人	.

而且比上帝创造的任何生物，包括比人类低等的动物，都更有勇气。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [prəu'pensiti] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ɪn][bɜːdz]

The	instincts	,	or	the	propensities	and	precautions	of	animals	,	as	in	birds
这	本能	,	或者	这	倾向	和	防范措施	的	动物	,	作为	在	鸟类

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

动物的本能，或者说动物的习性和防范意识，例如鸟类所进化出的本能，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['straɪkɪŋ] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

are	as	multifarious	and	as	striking	,	if	not	more	so	,	as	in	other	animals	,
是	作为	五花八门	和	作为	引人注目	,	如果	不是	更多的	所以	,	作为	在	其他	动物	,

与其他动物一样，种类繁多、引人注目，甚至更加引人注目。

[nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][dɒg] .

not	excepting	the	elephant	and	dog	.
不是	除外	这	大象	和	狗	.

大象和狗除外。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒsps] ,

A	thrush	that	I	caught	in	a	trap	used	to	catch	wasps	,
一个	画眉	那	我	捕捉	在	一个	陷阱	用过的	到	抓住	黄蜂	,

我用捕蜂陷阱抓到了一只画眉鸟，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [prest] [ðə; ði]['æbdəmən]

and	after	plucking	the	wings	off	to	prevent	their	escape	,	pressed	the	abdomen
和	后	拔毛	这	翅膀	离开	到	防止	他们的	逃脱	,	按下	这	腹部

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

with	his	bill	,
和	他的	账单	,

为了防止它们逃跑，它扯掉了它们的翅膀，然后用喙按压它们的腹部。

[tuː; tə] [fɔːs] [aʊt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	force	out	the	poison	of	the	sting	before	he	swallowed	it	.
到	力量	出去	这	毒	的	这	蜇	前	他	吞咽	它	.

在吞下毒刺之前，先将毒液挤出来。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [bɜːdz] [siːz] [maɪs] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

I	have	frequently	seen	birds	seize	mice	and	reptiles	,	and	after	examination
我	有	频繁地	已见	鸟类	抢占	小鼠	和	爬行动物	,	和	后	考试

[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .

reject	them	.
拒绝	他们	.

我经常看到鸟类捕食老鼠和爬行动物，经过一番检查后又将它们丢弃。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [ðʌs] [kɑːst][ə'saɪd][wɒz; wəz] ['sɪkli] ,

In	all	such	cases	I	have	found	that	the	prey	thus	cast	aside	was	sickly	,
在	全部	这样的	案例	我	有	成立	那	这	猎物	因此	投掷	旁边	曾是	病弱的	,

在所有此类案例中，我发现被抛弃的猎物都体弱多病。

[ɔː(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [laɪs] .

or	infested	with	lice	.
或者	受感染的	和	虱子	.

或者长满了虱子。

[ðə; ði] [bɜːdz] [siːm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðʌs] : " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['sɪkli] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nest] ,

The	birds	seem	to	reason	thus	:	"	If	I	take	this	sickly	thing	to	my	nest	,
这	鸟类	似乎	到	原因	因此	:	"	如果	我	拿	这	病弱的	事物	到	我的	巢	,

鸟儿们似乎这样推断：“如果我把这只病恹恹的东西带回巢里，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] ['kæri] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [ˌʌn'həʊlsəm] [fu:d] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] ['nju:sns]
I **shall** **not** **only** **carry** **my** **young** **ones** **unwholesome** **food** **,** **but** **shall** **carry** **a** **nuisance**
我 将 不是 仅有的 携带 我的 年轻的 一个 不健康的 食物 , 但 将 携带 一个 滋扰
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

我不仅要给我的孩子们带不卫生的食物，还要给他们带来麻烦。

['ɔ:lsəʊ] .
also **.**
还 .

还。

" [ə'nʌðə(r)] [bɜ:d][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['eɪviəri] ,
" **Another** **bird** **I** **had** **in** **my** **aviary** **,**
" 其他 鸟 我 有 在 我的 鸟舍 ,

“我鸟舍里养的另一只鸟，

[wʊd] ['kæri] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] ,
would **carry** **food** **that** **was** **too** **hard** **for** **his** **taste** **to** **his** **water** **,**
会 携带 食物 那 曾是 也 难的 为了 他的 品尝 到 他的 水 ,

他会把那些太硬、不合口味的食物带到水边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [let][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [səʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] .
and **there** **let** **it** **remain** **till** **it** **was** **soaked** **to** **his** **palate** **.**
和 那里 让 它 保持 直到 它 曾是 浸泡过 到 他的 味蕾 .

于是，它就那样放在那里，直到浸透到他的嘴里。

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
Departure **from** **the** **cave**
离开 从 这 洞穴

离开洞穴

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [nɒtʃt] ['kælɪndə(r)] ,
Looking **over** **my** **notched** **calendar** **,**
寻找 超过 我的 缺口 日历 ,

看着我那刻着小记号的日历，

[ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and **transferring** **it** **in** **weeks** **and** **months** **to** **another** **stick** **I** **was** **suddenly**
和 转移 它 在 周 和 几个月 到 其他 戳 我 曾是 突然
[strʌk] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
struck **with** **the** **length** **of** **time** **I** **had** **been** **shut** **out** **of** **society** **,**
击 和 这 长度 的 时间 我 有 到过 关闭 出去 的 社会 ,

几周几个月后，我把它转移到另一根棍子上，突然意识到自己被社会排斥了这么长时间。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ˌem 'i:] .
and **how** **wonderfully** **the** **Almighty** **had** **preserved** **me** **.**
和 如何 太棒了 这 全能者 有 保存完好 我 .

全能的上帝是如何奇妙地保护我的。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ig'zə:tid] [maɪ'self][æz; əz][ai] [ɔ:t] [tu:; tə]
It **then** **occurred** **to** **me** **that** **I** **had** **not** **exerted** **myself** **as** **I** **ought** **to**
它 然后 发生 到 我 那 我 有 不是 施加 我 作为 我 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

我这才意识到，我没有尽到应尽的义务。

[tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to **free** **myself** **from** **the** **intricate** **mazes** **of** **the** **forest** **.**
到 自由的 我 从 这 错综复杂 迷宫 的 这 森林 .

为了让自己从错综复杂的森林迷宫中解脱出来。

[ðen] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɪnʌn'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] ,

Then	,	reflecting	on	the	regular	inundations	of	the	morass	,
然后	,	反思	在	这	常规的	洪水	的	这	沼泽	,

然后，回想起沼泽地的周期性泛滥，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)]

I	thought	it	was	probable	that	the	waters	might	come	from	a	river	,	or
我	想法	它	曾是	可能	那	这	水	可能	来	从	一个	河	,	或者

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

我认为这些水很可能来自河流或海洋；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ,

and	as	they	had	just	then	retired	,	I	determined	to	start	off	immediately	,
和	作为	他们	有	只是	然后	退休	,	我	决定	到	开始	离开	立即地	,

由于他们当时刚刚退休，我决定立即开始。

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .

and	pursue	the	margin	to	its	source	.
和	追求	这	利润	到	它是	来源	.

并追溯边缘的根源。

[ˌhɪðə'tuː] , [sɪ'kjʊərəti][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] [spɒts] ;

Hitherto	,	security	at	night	had	induced	me	to	linger	about	favourite	spots	;
迄今为止	,	安全	在	夜晚	有	诱导	我	到	萦绕	关于	最喜欢的	地点	;

此前，夜间的安全问题让我常常在自己喜欢的地方流连忘返；

[ai][hæd; həd] [naʊ] [sə:'maunt] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] ;

I	had	now	surmounted	childish	fears	;
我	有	现在	克服	幼稚	恐惧	;

我已经克服了孩童般的恐惧；

[stɪl] [ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)]

still	I	was	sensible	of	the	great	risk	I	should	run	of	sleeping	,	night	after
仍然	我	曾是	明智的	的	这	伟大的	风险	我	应该	跑步	的	睡眠	,	夜晚	后

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但我清楚地意识到，夜复一夜地睡觉会带来巨大的风险。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [di'tə:] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

in	the	open	air	;	and	this	reflection	for	a	time	deterred	me	from
在	这	打开	空气	;	和	这	反射	为了	一个	时间	威慑	我	从

['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ][plæn] .

carrying	out	my	plan	.
携带	出去	我的	计划	.

在户外；这种思考让我一度放弃了实施计划的念头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

At	length	I	thought	of	the	gipsies	I	had	seen	in	the	green	lanes	in	England
在	长度	我	想法	的	这	吉普赛人	我	有	已见	在	这	绿色的	车道	在	英格兰

,

,
,

最后，我想起了我在英国绿荫小道上看到的吉普赛人。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ðeɪ] [juːz]

and	then	set	to	work	to	manufacture	a	substitute	for	the	covers	they	use
和	然后	放	到	工作	到	生产	一个	代替	为了	这	封面	他们	使用

[tuː; tə] [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [huːpt] [stɪks] [æt; ət] [naɪt] ,

to	throw	over	the	hooped	sticks	at	night	,
到	扔	超过	这	箍	棍子	在	夜晚	,

然后他们开始着手制造一种替代品，用来代替晚上盖在箍状木棍上的罩子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ləʊ] [buːðz] .

with	which	they	were	wont	to	form	low	booths	.
和	哪个	他们	是	惯于	到	形式	低的	展位	.

他们经常用这些材料搭建低矮的摊位。

[ðɪs] [aɪ] [ɪˈfektɪd] [baɪ] [ˈplætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [lɒŋ] [draɪd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

This	I	effected	by	platting	and	weaving	long	dried	grass	,	and	when	it	was
这	我	受影响	经过	电镀	和	编织	长的	干燥	草	,	和	什么时候	它	曾是

[kəmˈplɪtɪd] ,

completed	,
完全的	,

我通过编织长长的干草完成了这项工作，完成后，

[aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;

I	cut	some	poles	of	the	lacaria	;
我	切	一些	杆子	的	这	-	;

我砍下了一些石蒜的茎；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [aɪ] [wʌn] [deɪ] ,

but	still	doubting	my	own	resolution	to	break	up	my	establishment	,	I	one	day	,
但	仍然	怀疑	我的	自己的	解决	到	休息	向上	我的	建立	,	我	一	天	,

但我仍然怀疑自己解散公司的决心，有一天，

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spæzˈmɒdɪk] [ˈefət] , [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] [ˈnjuːli] - [kəˈlektɪd] [dəˈmestɪk] [frendz]

with	a	kind	of	spasmodic	effort	,	liberated	all	my	newly	-	collected	domestic	friends
和	一个	种类	的	痉挛性的	努力	,	解放	全部	我的	新	-	集	国内的	朋友们

[ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] ,

and	companions	,
和	同伴	,

我用一种断断续续的努力，解救了我所有新近聚集起来的国内朋友和伙伴。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈlʌktəntli] .

some	of	which	accepted	of	freedom	rather	reluctantly	.
一些	的	哪个	公认	的	自由	相当	勉强	.

其中一些人很不情愿地接受了自由。

[maɪ] [əˈtætʃmənts] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈzɒlvd] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [kəˈmenst] [maɪ] [ˈləʊnli]

My	attachments	being	thus	dissolved	,	the	following	morning	I	commenced	my	lonely
我的	附件	存在	因此	溶解	,	这	下列的	早晨	我	开始	我的	孤独

[ˈdʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

我的牵绊就此解除，第二天清晨，我便开始了孤独的旅程。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,

on	the	second	day	of	which	I	made	a	fire	near	to	some	shallow	water	,
在	这	第二	天	的	哪个	我	制成	一个	火	靠近	到	一些	浅的	水	,

第二天，我在浅水附近生了一堆火。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] ,

and	was	broiling	a	jay	I	had	killed	for	my	supper	,
和	曾是	烤制	一个	杰伊	我	有	被杀	为了	我的	晚餐	,

当时我正在烤我为了晚餐而猎杀的一只松鸦。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

when	the	earth	on	which	I	sat	began	to	move	,
什么时候	这	地球	在	哪个	我	卫星	开始	到	移动	,

当我所坐的土地开始移动时，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['embəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .

and	instantly	afterwards	the	embers	were	scattered	about	.
和	即刻	然后	这	余烬	是	疏散	关于	.

随后，余烬散落一地。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

Starting	to	my	feet	with	alarm	,
开始	到	我的	脚	和	警报	,

我惊恐地站了起来，

[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)]

a	crocodile	about	four	feet	long	showed	itself	as	it	plunged	a	few	yards	further
一个	鳄鱼	关于	四	脚	长的	显示	本身	作为	它	暴跌	一个	很少	码	更远

[ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

off	into	a	pool	of	mud	and	water	.
离开	进入	一个	水池	的	泥	和	水	.

一条大约四英尺长的鳄鱼突然现身，它一头扎进几码外的泥水坑里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [maɪ]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

The	place	on	which	I	had	lighted	my	fire	,	was	a	part	of	the	swamp	,
这	地方	在	哪个	我	有	照明	我的	火	,	曾是	一个	部分	的	这	沼泽	,

我生火的地方，是沼泽的一部分。

['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] , ['prɒbəbli] , [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [sʌn] ['əʊnli] .

crusted	over	,	probably	,	by	the	heat	of	that	day's	sun	only	.
结壳	超过	,	大概	,	经过	这	热	的	那	天	太阳	仅有的	.

很可能只是被当天的太阳高温晒结了一层壳。

['evri] ['aʊə(r)] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['enəmɪz] ,

Every	hour	,	indeed	,	now	brought	me	in	contact	with	enemies	,
每一个	小时	,	的确	,	现在	带来	我	在	接触	和	敌人	,

事实上，现在每小时我都会遇到敌人。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][prai'veiʃən][ai][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][wʌn] [spɒt]

and	exposed	me	to	privations	I	had	avoided	by	making	a	home	in	one	spot
和	裸露	我	到	匮乏	我	有	避免	经过	制作	一个	家	在	一	点

.

:

.

这让我体会到了我之前因为在一个地方安家而避免的种种困苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'teɪn] , [ænd; ənd][ai] [ˌpəːsi'viə] [fɔː(r); fə(r)]

But	then	I	had	an	object	to	attain	,	and	I	persevered	for
但	然后	我	有	一个	目的	到	达到	,	和	我	坚持不懈	为了

['twenti] [deɪz] ,

twenty	days	,
二十	天	,

但我有了目标要达成，于是我坚持了二十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ,

at	the	end	of	which	I	had	the	mortification	to	find	that	I	had	,
在	这	结尾	的	哪个	我	有	这	屈辱	到	寻找	那	我	有	,

最后，我羞愧地发现自己竟然.....

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [nɒt][ə; eɪ] [step] , ['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn]

like	many	others	in	the	world	,	progressed	not	a	step	,	having	travelled	in
喜欢	许多	其他的	在	这	世界	,	进展	不是	一个	步	,	拥有	旅行	在

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

和世界上许多其他人一样，原地踏步，原地打转。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [həʊm] .

which	brought	me	to	the	very	threshold	of	my	recent	home	.
哪个	带来	我	到	这	非常	临界点	的	我的	最近的	家	.

这让我来到了我最近居住的这栋房子的门口。

[maɪ] ['ʃægrɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɔɪnjənt] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [weɪvd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət]

My	chagrin	was	so	poignant	,	that	I	thought	the	very	trees	waved	in	derision	at
我的	懊恼	曾是	所以	令人心酸的	,	那	我	想法	这	非常	树木	挥手	在	嘲笑	在

[maɪ] ['fɒli] ;

my	folly	;
我的	蠢事	;

我的懊恼如此强烈，以至于我觉得连树木都在嘲笑我的愚蠢行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai][set] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektli]

and	the	same	day	I	set	out	in	another	direction	,	which	proved	to	be	directly
和	这	相同的	天	我	放	出去	在	其他	方向	,	哪个	已证实	到	是	直接地

[saʊθ] .

south	.
南	.

当天，我朝着另一个方向出发，结果发现那就是正南方。

['evri] [step] [ai] [tʊk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trespəsə(r)] ;

Every	step	I	took	informed	me	that	I	was	a	trespasser	;
每一个	步	我	采取	知情的	我	那	我	曾是	一个	擅闯者	;

我迈出的每一步都告诉我，我是一个擅闯者；

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['siːdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

the	scene	that	I	had	quitted	appeared	to	have	been	ceded	to	me	by	the
这	场景	那	我	有	辞职	出现	到	有	到过	割让	到	我	经过	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

inhabitants	of	the	forest	,
居民	的	这	森林	,

我离开的那片地方似乎是森林里的居民们让给我的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mə'lestɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]

who	were	willing	for	me	to	occupy	it	without	molesting	me	,	or
WHO	是	愿意的	为了	我	到	占据	它	没有	性骚扰	我	,	或者

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;

exhibiting	any	signs	of	alarm	;
展出	任何	标志	的	警报	;

他们愿意让我住进去，既不骚扰我，也没有表现出任何惊恐的迹象；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɔːl] [siːmd] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	,	as	I	moved	from	place	to	place	,	all	seemed	in	arms	against	me	.
但	,	作为	我	已搬	从	地方	到	地方	,	全部	似乎	在	武器	反对	我	.

但是，当我从一个地方走到另一个地方时，似乎所有人都与我为敌。

[maɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'fensɪv] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['praɪɪŋ]

My	insatiable	curiosity	,	too	,	was	everywhere	offensive	;	nothing	escaped	my	prying
我的	贪得无厌	好奇心	,	也	,	曾是	到处	进攻	;	没有什么	逃脱	我的	窥探

[prə'pensəti] ,

propensity	,
倾向	,

我那永不满足的好奇心也处处令人反感；没有什么能逃过我的窥探欲。

[ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ai] [mait]

and	I	even	regretted	that	I	had	suffered	the	crocodile	to	escape	that	I	might
和	我	甚至	后悔	那	我	有	遭受	这	鳄鱼	到	逃脱	那	我	可能

[hæv; həv] [ˌɪntə'septid] ,

have	intercepted	,
有	截获	,

我甚至后悔让那条我本可以拦截的鳄鱼逃脱了。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ku:l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ai]

had	I	been	cool	,	and	have	driven	to	the	land	for	examination	;	I
有	我	到过	凉爽的	,	和	有	驱动	到	这	土地	为了	考试	;	我

['ɒf(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

often	,	indeed	,
经常	,	的确	,

如果我冷静下来，驱车前往那片土地进行考察；我常常确实如此，

[pʊʃt] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] .

pushed	my	inquiries	beyond	the	line	of	prudence	.
推动	我的	查询	超过	这	线	的	谨慎	.

他将我的调查推向了不明智的境地。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['vɪzɪtə(r)]

An	unpleasant	nocturnal	visitor
一个	令人不快的	夜	游客

一位令人不快的夜间访客

[wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægjuə(r)]['ʌndə(r)]

One	moonlight	night	I	was	favoured	with	a	splendid	view	of	the	jaguar	under
一	月光	夜晚	我	曾是	受青睐	和	一个	灿烂	看法	的	这	美洲豹	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] ,

the	influence	of	a	hungry	stomach	,
这	影响	的	一个	饥饿的	胃	,

一个月光皎洁的夜晚，我有幸目睹了一只饥饿难耐的美洲豹的精彩景象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ai] [sɔ:] [hɪm] [si:z] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	in	that	state	I	saw	him	seize	his	prey	.
和	在	那	状态	我	锯	他	抢占	他的	猎物	.

在那种状态下，我看到他抓住了他的猎物。

[ai][hæd; həd] [spred] [maɪ] ['mætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n]

I	had	spread	my	matting	at	the	lower	end	of	a	tree	that	had	been	torn
我	有	传播	我的	垫子	在	这	降低	结尾	的	一个	树	那	有	到过	撕裂

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,

up	by	the	roots	,
向上	经过	这	根	,

我把垫子铺在一棵被树根连根拔起的树的底部，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [kri:p] [ænd; ənd][haɪd][maɪ'self] ;

between	which	I	could	creep	and	hide	myself	;
之间	哪个	我	可以	潜行者	和	隐藏	我	;

我可以悄悄地躲藏在它们之间；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [gleɪd] [ɔ:(r)]['əʊpən] [speɪs] ;

at	the	other	end	the	branches	extended	into	a	small	glade	or	open	space	;
在	这	其他	结尾	这	分支	扩展	进入	一个	小的	林间空地	或者	打开	空间	;

另一端，树枝延伸到一小片林间空地或开阔地带；

[wen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'weikt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:(r)] .

when	about	midnight	I	was	awaked	by	a	tremendous	roar	.
什么时候	关于	午夜	我	曾是	醒来	经过	一个	巨大的	吼	.

大约午夜时分，我被一声巨大的咆哮声惊醒。

[əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈseɪfti] .

Alarmed	**for**	**my**	**own**	**safety**	**.**
惊慌	为了	我的	自己的	安全	.

我感到自身安全受到威胁。

[aɪ] [krept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ,

I	**crept**	**between**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**pulling**	**the**	**covering**	**after**	**me**	**,**
我	悄悄地爬	之间	这	根	的	这	树	,	拉	这	覆盖	后	我	,

我匍匐穿过树根，同时扯下覆盖物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [reɪzd] [maɪ] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	**in**	**this**	**situation**	**raised**	**my**	**head**	**so**	**as**	**to**	**look**	**along**	**the**	**shaft**	**of**	**the**
和	在	这	情况	提高	我的	头	所以	作为	到	看	沿着	这	轴	的	这

[ˈfɔːlən] [ˈtɪmbə(r)] ,

fallen	**timber**	**,**
倒下	木材	,

在这种情况下，我抬起头，沿着倒下的木头向外看去。

[əˈbaʊt] [ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈsɜːn] [ðə; ðɪ][ˈdʒægjuə(r)] ,

about	**ten**	**yards**	**from**	**the**	**end**	**of**	**which**	**I**	**could**	**distinctly**	**discern**	**the**	**jaguar**	**,**
关于	十	码	从	这	结尾	的	哪个	我	可以	明显地	辨别	这	美洲豹	,

在距离尽头大约十码的地方，我能清楚地看到那只美洲豹。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] .

pacing	**up**	**and**	**down**	**,**	**in**	**a**	**space**	**of**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**yards**	**.**
踱步	向上	和	向下	,	在	一个	空间	的	不是	更多的	比	三十	码	.

在不超过三十码的范围内来回踱步。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] , [bʌt; bət][səʊ] [laɪt] [ðæt][hiː; hi] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə]

His	**step**	**was**	**quick**	**and**	**hurried**	**,**	**but**	**so**	**light**	**that**	**he**	**appeared**	**not**	**to**
他的	步	曾是	快的	和	慌忙	,	但	所以	光	那	他	出现	不是	到

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

touch	**the**	**ground**	**;**
触碰	这	地面	;

他的步伐轻快而匆忙，但又轻盈得仿佛没有脚踏实地；

[hɪz; ɪz]['swəʊlən][ænd; ənd] ['stɪfənd] [teɪl] [swept] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd]

his	**swollen**	**and**	**stiffened**	**tail**	**swept**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**it**	**moved**	**from**	**side**
他的	肿	和	僵硬	尾巴	扫荡	这	地面	,	作为	它	已搬	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	**side**	**.**
到	边	.

它肿胀僵硬的尾巴左右摇摆，扫过地面。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz]

I	**instantly**	**became**	**anxious**	**to**	**ascertain**	**whether**	**his**	**eyes**	**were**	**directed**	**towards**
我	即刻	成为	焦虑的	到	探明	无论	他的	眼睛	是	指导	向

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

any	**particular**	**object**	**,**
任何	特别的	目的	,

我立刻急切地想知道他的目光是否落在某个特定的物体上。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][hɪd] .

and	**more**	**especially**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**I**	**was**	**hid**	**.**
和	更多的	尤其	在	这	方向	在哪里	我	曾是	隐藏	.

尤其是我藏身的方向。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəs] [glɑːns] ['fɜːtɪvli] [kɑːst][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

I	had	the	satisfaction	of	seeing	their	fierce	glance	furtively	cast	in	every	direction
我	有	这	满意	的	看到	他们的	凶猛的	瞥一眼	偷偷摸摸	投掷	在	每一个	方向

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;

but	towards	me	;
但	向	我	;

我看到他们凶狠的目光偷偷地扫向四面八方，就是不看向我，这让我很满意；

[ɪn'diːd] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz]

indeed	,	I	must	have	been	invisible	to	him	through	the	broken	branches
的确	,	我	必须	有	到过	无形的	到	他	通过	这	破碎的	分支

[ænd; ənd] [ruːts] ,

and	roots	,
和	根	,

的确，我一定是透过断枝断根对他来说隐形了。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt]

at	the	distance	he	was	from	the	tree	,	and	amid	the	shade	that
在	这	距离	他	曾是	从	这	树	,	和	之中	这	阴影	那

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

surrounded	me	.
包围	我	.

他离树很远，而我则置身于树荫之中。

[ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv][nəʊ]

The	spot	he	had	chosen	for	his	nocturnal	promenade	was	,	I	have	no
这	点	他	有	选定	为了	他的	夜	长廊	曾是	,	我	有	不

[daʊt] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [træk] ,

doubt	,	a	deer	track	,
怀疑	,	一个	鹿	追踪	,

我毫不怀疑，他选择的夜间散步地点是一条鹿径。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [snætʃt] ['meni] [miːlz] .

on	which	he	had	before	in	all	probability	snatched	many	meals	.
在	哪个	他	有	前	在	全部	可能性	抢夺	许多	餐	.

他之前很可能就是靠着这块地方匆匆解决过很多顿饭。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['evɪdəntli] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] ; [hiː; hi]

His	impatience	evidently	increased	as	his	expectations	were	delayed	;	he
他的	不耐烦	显然	增加	作为	他的	期望	是	延迟	;	他

['kwikən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

quickened	,	if	possible	,
加速	,	如果	可能的	,

随着期望的落空，他的不耐烦显然加剧；他加快了速度，如果可能的话。

[hɪz; ɪz] [step] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

his	step	at	every	turn	,	till	at	length	he	suddenly	paused	,	and	assumed	a
他的	步	在	每一个	转动	,	直到	在	长度	他	突然	暂停	,	和	假定	一个

[məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

most	exciting	attitude	.
最多	激动人心	态度	.

他每走一步都迈着坚定的步伐，直到最后他突然停了下来，摆出了一个激动人心的姿势。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

His	tail	for	a	moment	stood	out	perfectly	horizontal	,	in	a	line	with	his	back	;
他的	尾巴	为了	一个	片刻	站立	出去	完美	水平的	,	在	一个	线	和	他的	后退	;

他的尾巴瞬间笔直地竖了起来，与背部呈一条直线；

['meɪkɪŋ] ['dʒent(ə)l] [swiːps] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

making	gentle	sweeps	,	as	if	of	immediate	expectation	.
制作	温和的	扫荡	,	作为	如果	的	即时	期待	.

轻轻扫过，仿佛心中充满期待。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [stɪl] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] ['dʒentli] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Suddenly	**he**	**crouched**	**on**	**his**	**belly**	**,**	**still**	**moving**	**his**	**tail**	**very**	**gently**	**;**	**at**	**length**
突然	他	蹲着	在	他的	腹部	,	仍然	移动	他的	尾巴	非常	轻轻地	;	在	长度

[ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] :

the	**moment**	**arrived**	**:**
这	片刻	到达的	:

他突然趴在地上，尾巴依然轻轻地摆动着；终于，那一刻到来了：

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][rɔː(r)][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ][dɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz]

he	**gave**	**one**	**roar**	**of**	**horrid**	**delight**	**,**	**and**	**the**	**next**	**,**	**a**	**deer**	**was**	**in**	**his**	**jaws**
他	给予	一	吼	的	可怕的	喜	,	和	这	下一个	,	一个	鹿	曾是	在	他的	下颚

,

,

,

他发出了一声令人毛骨悚然的狂怒咆哮，紧接着，一头鹿就咬进了他的嘴里。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['daʊnwədz]

and	**growling**	**,**	**he**	**seized**	**and**	**dispatched**	**it**	**by**	**twisting**	**the**	**head**	**downwards**
和	咆哮	,	他	查获	和	已派出	它	经过	扭曲	这	头	向下

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

with	**his**	**paw**	**.**
和	他的	爪子	.

他低吼着，用爪子抓住它，扭住它的头向下，把它杀死了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɪə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz]

Finally	**he**	**gave**	**the**	**deer**	**a**	**shake**	**,**	**as**	**if**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**life**	**was**
最后	他	给予	这	鹿	一个	摇	,	作为	如果	到	保证	他自己	那	生活	曾是

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	**,**
灭绝	,

最后，他摇晃了一下鹿，仿佛要确认生命已经灭绝。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**then**	**,**	**with**	**a**	**fling**	**of**	**the**	**head**	**threw**	**the**	**dead**	**animal**	**across**	**his**	**back**	**,**
和	然后	,	和	一个	一扔	的	这	头	扔	这	死的	动物	穿过	他的	后退	,

然后，他猛地甩头，将死去的动物甩到背上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	**was**	**lost**	**in**	**the**	**thicket**	**,**
和	曾是	丢失的	在	这	灌木丛	,

然后迷失在了灌木丛中。

[dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

depriving	**me**	**of**	**the**	**satisfaction**	**of**	**witnessing**	**his**	**manner**	**of**	**finishing**	**the**
剥夺	我	的	这	满意	的	见证	他的	方式	的	精加工	这

[rɪ'pɑːst] .

repast	**.**
餐饮	.

使我失去了亲眼目睹他如何享用晚餐的乐趣。

[strɒŋ] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Strong	**in**	**my**	**resolution**	**to**	**arrive**	**if**	**possible**	**at**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**forest**	**,**
强的	在	我的	解决	到	到达	如果	可能的	在	这	末端	的	这	森林	,

我决心尽可能到达森林的尽头。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ;

I	**continued**	**to**	**proceed**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**;**
我	持续	到	继续	,	作为	我	想法	,	在	这	相同的	方向	;

我继续朝着我认为的方向前进；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [θruː]

but	I	could	not	travel	every	day	,	being	compelled	sometimes	to	watch	through
但	我	可以	不是	旅行	每一个	天	,	存在	被迫	有时	到	手表	通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但我不可能每天都出行，有时不得不通宵守候。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] , [waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

and	being	frequently	unable	,	while	moving	forward	,	to	obtain	a	sufficiency	of
和	存在	频繁地	无法	,	尽管	移动	向前	,	到	获得	一个	充足性	的

[nju'trɪʃəs] [fuːd] .

nutritious	food	.
营养丰富的	食物	.

而且在前进的过程中，经常无法获得足够的营养食物。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɪ'triːt] ,

When	,	therefore	,	I	met	with	a	convenient	retreat	,
什么时候	,	所以	,	我	遇见	和	一个	方便的	撤退	,

因此，当我遇到一个合适的避难所时，

[ai] [steɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] [tɪl] [ai] [ə'kwaɪəd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [njuː] ['leɪbə(r)] .

I	stayed	and	refreshed	myself	till	I	acquired	strength	to	undertake	new	labours	.
我	入住	和	焕然一新	我	直到	我	获得	力量	到	承担	新的	劳动	.

我留下来休养生息，直到恢复体力，可以开始新的工作。

[sʌm; səm] [siːnz] [wʊd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,

Some	scenes	would	irresistibly	detain	me	,
一些	场景	会	无法抗拒地	扣留	我	,

有些场景会让我无法抗拒地沉浸其中，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [wen] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [siːk]

and	if	any	one	express	surprise	that	they	should	do	so	when	journeying	to	seek
和	如果	任何	一	表达	惊喜	那	他们	应该	做	所以	什么时候	旅程	到	寻找

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

the	society	of	my	fellow	-	creatures	,
这	社会	的	我的	同伴	-	生物	,

如果有人对前来寻求与我的同胞们相聚的旅程中竟会遭遇这种情况感到惊讶，

[ai] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'bændən] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

I	reply	that	I	did	not	at	any	time	abandon	the	hope	of	success	;
我	回复	那	我	做过	不是	在	任何	时间	放弃	这	希望	的	成功	;

我的回答是，我从未放弃过成功的希望；

[jet] [wen] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɔː(r)] [gaɪd] , [ɪz] [kən'sɪdəd]

yet	when	the	uncertainty	of	my	course	,	without	a	compass	or	guide	,	is	considered
然而	什么时候	这	不确定	的	我的	课程	,	没有	一个	罗盘	或者	指导	,	是	经过考虑的

,

,

,

然而，当我考虑到没有指南针或向导，航向的不确定性时，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [juːz] [wɒt'evə(r)]

I	never	had	a	right	to	be	very	sanguine	in	my	expectations	,	use	whatever
我	绝不	有	一个	正确的	到	是	非常	乐观	在	我的	期望	,	使用	任何

['efəts] [ai] [mait] .

efforts	I	might	.
努力	我	可能	.

我从来没有理由对自己的期望过于乐观，无论我付出多少努力。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

In	a	journey	of	such	a	doubtful	nature	,
在	一个	旅行	的	这样的	一个	疑	自然	,

在这样一段充满疑虑的旅程中，

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,

oftentimes	worn	down	with	fatigue	of	body	and	despair	of	mind	,
经常	磨损	向下	和	疲劳	的	身体	和	绝望	的	头脑	,

常常因身体疲惫和精神绝望而筋疲力竭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ɪn][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

it	was	natural	to	linger	on	and	to	rest	in	an	oasis	longer	than	in
它	曾是	自然的	到	萦绕	在	和	到	休息	在	一个	绿洲	更长	比	在

[ə; eɪ] ['dezət] .

a	desert	.
一个	沙漠	.

在绿洲里逗留和休息的时间比在沙漠里要长得多，这是人之常情。

[ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] , [kuːl] [rɪ'triːts] [hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːms] ,

In	a	hot	climate	,	cool	retreats	have	peculiar	charms	,
在	一个	热的	气候	,	凉爽的	静修	有	奇特	魅力	,

在炎热的气候下，凉爽的避暑胜地有着独特的魅力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'priːʃɪəbəl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] .

such	as	are	unappreciable	by	those	who	live	in	cold	countries	.
这样的	作为	是	微不足道	经过	那些	WHO	居住	在	寒冷的	国家	.

例如，生活在寒冷国家的人们可能无法体会到这一点。

[ðə; ðiː][mɪə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['trævələ(r)] [meɪ] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

The	mere	topographical	traveller	may	measure	a	lake	,	or	a	river	,
这	仅仅	地形	游客	可能	措施	一个	湖	,	或者	一个	河	,

单纯的地形测量员可能会测量一个湖泊或一条河流，

[gɪv] [ðə; ðiː] [haɪt] [ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,

give	the	height	and	angle	of	a	projecting	rock	,
给	这	高度	和	角度	的	一个	投影	岩石	,

求出突出岩石的高度和角度。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðiː] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] ['ɪntuːɪ][æn; ən] ['estʃuəri] ,

describe	the	rush	of	falling	waters	into	an	estuary	,
描述	这	匆忙	的	坠落	水	进入	一个	河口	,

描述瀑布水流奔涌入河口的景象。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][raɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [maʊθ] ,

and	trace	the	course	of	rivers	from	their	rise	to	their	mouth	,
和	痕迹	这	课程	的	河流	从	他们的	上升	到	他们的	嘴	,

并追溯河流从源头到入海口的路线，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

but	he	is	unable	to	give	the	living	tints	of	nature	,
但	他	是	无法	到	给	这	活的	色调	的	自然	,

但他却无法展现自然界的鲜活色彩。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

together	with	all	their	form	and	colour	.
一起	和	全部	他们的	形式	和	颜色	.

连同它们的形状和颜色。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst]

Beauties	of	the	forest
美女	的	这	森林

森林之美

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [pen] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Neither	the	pen	nor	the	pencil	can	describe	the	feelings	of	those	who
两者都不	这	笔	也不	这	铅笔	能	描述	这	情怀	的	那些	WHO

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] .

sympathize	with	nature	in	her	secret	homes	of	grandeur	.
同情	和	自然	在	她	秘密	房屋	的	宏伟	.

钢笔和铅笔都无法描绘那些在大自然隐秘而宏伟的家园中感受到自然之美的人们的感受。

[wen] [ai] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]

When	I	first	entered	the	forest	,	the	effect	of	the	sublimity	of	the	scene	was
什么时候	我	第一的	进入	这	森林	,	这	影响	的	这	崇高	的	这	场景	曾是

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

当我第一次进入森林时，眼前壮丽的景色让我惊叹不已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [sə'praɪz] [wɔː(r)] [ɒf] , [ðiːz] [bj'uːtɪz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

in	which	the	beauties	were	lost	;	but	as	surprise	wore	off	,	these	beauties	,	one	by	one	,
在	哪个	这	美女	是	丢失的	;	但	作为	惊喜	穿着	离开	,	这些	美女	,	一	经过	一	,

美人儿们迷失其中；但随着惊奇消退，这些美人儿一个接一个地……

[stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ; [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] , [prə'djuːst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

stood	out	to	view	;	and	operating	on	the	senses	,	produced	pleasure	in	its	highest	state	of	enjoyment	.
站立	出去	到	看法	;	和	操作	在	这	感官	,	生产	乐趣	在	它是	最高	状态	的	享受	.

引人注目；作用于感官，带来最高层次的愉悦。

[ɪn] [siːnz] [weə(r)] [bɪg'nəʊnɪə] , , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'spleɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

In	scenes	where	bignonias	,	passifloras	,	and	a	thousand	other	flowers	presented	an	unceasing	display	throughout	the	year	,
在	场景	在哪里	紫葳	,	西番莲	,	和	一个	千	其他	花朵	呈现	一个	不断	展示	自始至终	这	年	,

在那些紫葳、西番莲和上千种其他花卉一年四季不间断盛开的景色中，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] , [huː] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊl] ,

surrounded	with	birds	and	insects	of	surpassing	beauty	,	who	,	possessed	of	sympathy	of	soul	,
包围	和	鸟类	和	昆虫	的	超越	美丽	,	WHO	,	拥有	的	同情	的	灵魂	,

周围环绕着美得令人窒息的鸟虫，它们都拥有着同情的灵魂，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

or	an	ear	for	the	sweet	sounds	of	nature	,
或者	一个	耳朵	为了	这	甜的	声音	的	自然	,

或者，对大自然美妙声音的敏锐感知，

[wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [fə'get] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] ;

would	not	for	a	time	forget	mortality	and	live	in	imaginary	eternal	bliss	;
会	不是	为了	一个	时间	忘记	死亡	和	居住	在	假想	永恒	极乐	;

不会一刻忘记死亡，也不会生活在虚幻的永恒幸福中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'speld] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]

for	the	charm	of	such	scenes	is	only	dispelled	by	awakening	to	the	wants
为了	这	魅力	的	这样的	场景	是	仅有的	驱散	经过	唤醒	到	这	想要

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [mæn] .

and	necessities	of	the	corporeal	man	.
和	必需品	的	这	肉体	男人	.

只有当人们意识到肉体的需求和欲望时，这种场景的魅力才会消失。

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

My	existence	was	of	such	a	nature	,
我的	存在	曾是	的	这样的	一个	自然	,

我的存在本质上就是这样的，

— [wʌn][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːnz] ,

—	one	of	alternate	enjoyment	in	communing	with	lonely	and	enchanting	scenes	,
—	一	的	备用	享受	在	沟通	和	孤独	和	妖娆	场景	,

——在与孤独而迷人的景色交流中获得的另一种乐趣，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪəz] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ɪn'vaɪərən] [maɪ]

and	of	fears	lest	I	should	fall	a	sacrifice	to	the	dangers	that	environed	my
和	的	恐惧	免得	我	应该	落下	一个	牺牲	到	这	危险	那	环境	我的

['evrideɪ] ['muːvmənts] .

everyday	movements	.
每天	移动	.

并且害怕自己会成为日常生活中各种危险的牺牲品。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] ,

Sometimes	I	sallied	forth	to	face	dangers	,	and	again	paused	to	breathe	,
有时	我	突袭	前进	到	脸	危险	,	和	再次	暂停	到	呼吸	,

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	,	for	a	time	,
和	,	为了	一个	时间	,

有时我冒险出击，直面危险，然后又停下来喘口气，有一段时间，

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

escape	them	.
逃脱	他们	.

逃离他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [siːn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

At	length	I	reached	a	new	scene	,	consisting	of	sand	-	hills	,	out	of	which
在	长度	我	达到	一个	新的	场景	,	由	的	沙	-	丘陵	,	出去	的	哪个

['ɪʃuːd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

issued	springs	of	water	,
发布	弹簧	的	水	,

最后我来到了一处新的景象，那里是一片沙丘，沙丘中涌出泉水。

[juˈnaɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [striːm] ,

uniting	at	a	short	distance	,	where	they	formed	a	stream	,
联合	在	一个	短的	距离	,	在哪里	他们	形成	一个	溪流	,

两车在不远处汇合，形成一条溪流。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][wɪnd]['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] .

which	appeared	to	wind	over	an	open	country	.
哪个	出现	到	风	超过	一个	打开	国家	.

它似乎蜿蜒穿过一片开阔的乡村。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ]['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [tʃeɪndʒ] ;

In	comparison	with	my	solitude	in	the	woods	,	this	was	a	cheering	change	;
在	比较	和	我的	孤独	在	这	树林	,	这	曾是	一个	欢呼	改变	;

与我在树林里的独处相比，这真是一个令人欣喜的变化；

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['æksiəm] [ɪn] [maɪ] [skuːl] - [bʊks] ,

and	recollecting	the	geographical	axiom	in	my	school	-	books	,
和	回忆	这	地理	公理	在	我的	学校	-	图书	,

并回想起学生时代课本上的地理学原理，

[ðæt] [ɔːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

that	all	springs	and	rivers	ultimately	find	their	way	into	the	sea	,
那	全部	弹簧	和	河流	最终	寻找	他们的	方式	进入	这	海	,

所有的泉水和河流最终都会汇入大海。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ekstrikeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɪn]

I	rejoiced	at	the	chance	I	had	of	being	extricated	from	the	labyrinth	in
我	欣喜若狂	在	这	机会	我	有	的	存在	脱困	从	这	迷宫	在

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'wɪldəd] .

which	I	had	been	so	long	bewildered	.
哪个	我	有	到过	所以	长的	困惑	.

我欣喜若狂，终于有机会从让我困惑许久的迷宫中解脱出来。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm]

Following	the	stream
下列的	这	溪流

跟随直播

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

It	is	the	fate	of	mortals	to	see	the	birth	of	pleasure	only	to	witness
它	是	这	命运	的	凡人	到	看	这	出生	的	乐趣	仅有的	到	证人

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

her	destruction	.
她	破坏	.

凡人的命运就是见证快乐的诞生，也见证它的毁灭。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mensmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['nɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [end] .

Her	commencement	is	always	very	nearly	connected	with	her	end	.
她	开始	是	总是	非常	几乎	连接	和	她	结尾	.

她的开始总是与她的结束非常接近。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spaɪəz] .

The	instant	that	gives	her	birth	is	generally	the	same	in	which	she	expires	.
这	立即的	那	给予	她	出生	是	一般来说	这	相同的	在	哪个	她	到期	.

她出生的瞬间，通常也正是她离世的瞬间。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,

I	had	not	proceeded	far	before	the	waters	spread	themselves	over	the	land	,
我	有	不是	继续	远的	前	这	水	传播	他们自己	超过	这	土地	,

我还没走多远，洪水就淹没了陆地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] .

and	were	lost	to	the	sight	.
和	是	丢失的	到	这	视线	.

消失在视线之外。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [kɔːs] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

In	one	or	two	places	their	course	terminated	as	if	they	were	cut	off	with	a
在	一	或者	二	地方	他们的	课程	终止	作为	如果	他们	是	切	离开	和	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

有一两处地方，它们的路线戛然而止，仿佛被刀割断了一样。

[wʌn] [edʒ] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [əb'skjʊərəti] ,

one	edge	being	visible	and	the	other	in	obscurity	,
一	边缘	存在	可见的	和	这	其他	在	朦胧	,

一边清晰可见，另一边则隐没在阴影中。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs]
exhibiting **the** **phenomenon** **of** **rivers** **which** **suddenly** **take** **a** **subterraneous**
展出 这 现象 的 河流 哪个 突然 拿 一个 地下的
[kɔːs] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ,
course **,** **to** **rise** **again** **at** **another** **point** **,**
课程 , 到 上升 再次 在 其他 观点 ,

展现了河流突然转入地下，然后在另一处再次涌出的现象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .
leaving **the** **space** **between** **perfectly** **dry** **.**
离开 这 空间 之间 完美 干燥 .

使缝隙完全干燥。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] , [aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] ['trævld]
Being **now** **in** **an** **open** **country** **,** **I** **ascertained** **that** **the** **course** **I** **had** **travelled**
存在 现在 在 一个 打开 国家 , 我 已确定 那 这 课程 我 有 旅行
[wɒz; wəz] [də'rektli] ['saʊθwəd] ,
was **directly** **southward** **,**
曾是 直接地 向南 ,

身处开阔地带，我确定自己行进的方向是正南方向。

[ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [ɔː(r)]
or **towards** **that** **part** **of** **the** **horizon** **which** **was** **cut** **by** **the** **sun's** **culminating** **,** **or**
或者 向 那 部分 的 这 地平线 哪个 曾是 切 经过 这 太阳的 高潮 , 或者
[mə'rɪdiən] [laɪn] ;
meridian **line** **;**
子午线 线 ;

或者朝向地平线上被太阳最高点（或子午线）所切割的那一部分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
and **this** **course** **I** **continued** **to** **pursue** **.**
和 这 课程 我 持续 到 追求 .

于是我继续攻读了这个课程。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'gen] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [jet] ,
A **day** **and** **a** **half** **again** **brought** **me** **to** **the** **stream** **,** **for** **,** **as** **yet** **,**
一个 天 和 一个 一半 再次 带来 我 到 这 溪流 , 为了 , 作为 然而 ,

一天半后，我又来到了溪边，因为，到目前为止，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
it **was** **not** **entitled** **to** **be** **called** **a** **river** **.**
它 曾是 不是 标题 到 是 称为 一个 河 .

它不配被称为河流。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
It **now** **,** **however** **,** **took** **a** **direction** **leading** **into** **the** **wood** **,**
它 现在 , 然而 , 采取 一个 方向 领导 进入 这 木头 ,

然而，它现在却朝着树林深处走去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
among **the** **foliage** **of** **which** **it** **was** **lost** **to** **the** **eye** **.**
之中 这 叶子 的 哪个 它 曾是 丢失的 到 这 眼睛 .

它隐没在茂密的树叶中。

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
The **emancipation** **from** **the** **forest** **had** **given** **me** **the** **greatest** **possible** **delight** **,**
这 解放 从 这 森林 有 给定 我 这 最 可能的 喜 ,

摆脱森林的束缚带给我莫大的快乐。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'gen] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **therefore** **could** **not** **but** **hesitate** **before** **I** **again** **entered** **it** **;**
我 所以 可以 不是 但 犹豫 前 我 再次 进入 它 ;

因此，我再次进入之前，不禁犹豫了一下；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] [sɔːs] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌntri] .

yet	it	was	my	only	certain	source	of	subsistence	in	the	open	country	.
然而	它	曾是	我的	仅有的	肯定	来源	的	生存	在	这	打开	国家	.

然而，这却是我在荒野中唯一可靠的生存来源。

[ai] ['sʌfəd] [bəuθ][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

I	suffered	both	from	hunger	and	thirst	.
我	遭受	两个都	从	饥饿	和	口渴	.

我既饿又渴。

[ai][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [striːm] ; [ænd; ənd][ɒn][ai] [went]

I	had	,	therefore	,	no	alternative	but	to	follow	the	stream	;	and	on	I	went
我	有	,	所以	,	不	选择	但	到	跟随	这	溪流	;	和	在	我	去

,

,

,

因此，我别无选择，只能顺流而下；于是我继续前行。

[ɪts] [kɔːs] ['waɪndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['trævɝsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

its	course	winding	so	much	that	I	began	to	fear	I	was	traversing	another	circle	.
它是	课程	绕线	所以	很多	那	我	开始	到	害怕	我	曾是	穿越	其他	圆圈	.

它的路线蜿蜒曲折，以至于我开始担心自己是不是又在绕圈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['wɪərisəm] [tɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][æn; ən]

At	length	,	after	giving	me	much	wearisome	toil	,	it	was	lost	in	an
在	长度	,	后	给予	我	很多	令人厌倦的	辛劳	,	它	曾是	丢失的	在	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [wʊd] .

impenetrable	thicket	of	wood	.
坚不可摧	灌木丛	的	木头	.

最终，在让我费尽周折之后，它消失在一片密不透风的树林中。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] - ,

I	was	now	constrained	to	make	a	very	considerable	and	extended	détour	,
我	曾是	现在	受限	到	制作	一个	非常	大量	和	扩展	-	,

我现在不得不绕道而行，而且路程相当长。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [bæŋks][æt; ət][sʌm; səm] ['mɜːdʒɪŋ] [pɔɪnt] .

in	the	hope	of	again	reaching	its	banks	at	some	merging	point	.
在	这	希望	的	再次	到达	它是	银行	在	一些	合并	观点	.

希望能在某个汇合点再次抵达其银行。

[θriː] [deɪz] [ai] ['dʒɜːrnid] [raʊnd] [æn; ən] [ɪm'pɜːviəs] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Three	days	I	journeyed	round	an	impervious	mass	of	wood	,
三	天	我	旅程	圆形的	一个	不透水的	大量的	的	木头	,

我花了三天时间绕着一块密不透风的木头走了一圈。

[səʊ] ['kləʊsli] ['mætɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [əb'teɪn] [æn; ən] ['entrəns] .

so	closely	matted	that	I	could	at	no	point	obtain	an	entrance	.
所以	密切	哑光	那	我	可以	在	不	观点	获得	一个	入口	.

草坪长得非常密，我根本无法进入。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [met][ɪn][wʌn] [brɔːd]

I	suddenly	lighted	upon	the	spot	where	I	supposed	the	waters	met	in	one	broad
我	突然	照明	之上	这	点	在哪里	我	据称	这	水	遇见	在	一	广阔

['rezəvwɑː(r)] .

reservoir	.
水库	.

我突然发现，我猜想是两股水流汇聚成一个宽阔水库的地方。

['veəriəs] ['trɪbjətri] [stri:mz] [fləʊd] ['ɪntu:] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [mi:'ændərɪŋ] [kɔ:s]

Various tributary streams flowed into this spot , and continued their meandering course

各种各样的 支流 溪流 流动 进入 这 点 , 和 持续 他们的 弯曲 课程

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

for many miles .

为了 许多 英里 .

众多支流汇入此处，并继续蜿蜒流淌数英里。

[ai] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

I hailed the sight of it with considerable delight ,

我 赞誉 这 视线 的 它 和 大量 喜 ,

看到它，我欣喜不已。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]

as I had begun to be fearful that I was about to lose sight of its

作为 我 有 开始 到 是 可怕 那 我 曾是 关于 到 失去 视线 的 它是

[kɔ:s] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

course altogether .

课程 共 .

因为我开始担心自己会完全迷失方向。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ai] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [grænd] [kən'vʌlʃn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

I WITNESS A GRAND CONVULSION IN NATURE , OF WHICH I

我 证人 一个 盛大 抽搐 在 自然 , 的 哪个 我

我目睹了自然界的一次巨大震荡，其中我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] — [ˌeɪ 'em] ['reskju:d] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st]

HAVE A WONDERFUL ESCAPE — AM RESCUED IN THE LAST

有 一个 精彩的 逃脱 — 是 获救 在 这 最后的

经历了一次美妙的逃脱——在最后时刻获救

[ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

EXTREMITY , AND ADMITTED INTO A TRIBE OF INDIANS .

末端 , 和 承认 进入 一个 部落 的 印度人 .

极端情况，并被接纳为印第安部落的一员。

" [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:]

" Look round and see

" 看 圆形的 和 看

环顾四周，你会看到

[haʊ] ['prɒvɪdəns] [bi'stəu] [ɒn] [ɔ:l] [ə'laɪk]

How Providence bestows on all alike

如何 普罗维登斯 授予 在 全部 同样

天意如何平等地恩赐所有人

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] , [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] [jɪə(r)]

Sunshine and rain , to bless the fruitful year

阳光 和 雨 , 到 保佑 这 卓有成效 年

阳光和雨露，祝福丰收之年。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] [feiθ] ;

Of different nations , all different faiths ;

的 不同的 国家 , 全部 不同的 信仰 ;

来自不同国家，拥有不同信仰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ] ['sevrəl] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] - ,

And	though	by	several	names	and	titles	worshipp'd	,
和	尽管	经过	一些	姓名	和	标题	-	,

尽管祂以多个名字和头衔被崇拜，

['hɛvən] [teɪks] [ðə; ði] ['veəriəs] ['trɪbju:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] .

Heav'n	takes	the	various	tribute	of	their	praise	.
天堂	需要	这	各种各样的	贡	的	他们的	称赞	.

上天接受了他们各种各样的赞美之词。

[sɪns] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [əʊn] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [mi:n] ,

Since	all	agree	to	own	,	at	least	to	mean	,
自从	全部	同意	到	自己的	,	在	至少	到	意思是	,

既然大家都同意拥有，至少在意义上是这样，

[wʌn] [best] , [wʌn] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] .

One	best	,	one	greatest	,	and	one	Lord	of	all	.
一	最好的	,	一	最	,	和	一	主	的	全部	.

一位至高无上、一位伟大无比、一位主宰一切的主宰。

" [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['hɒləʊ] [tri:]

"	A	useful	hollow	tree
"	一个	有用	空洞的	树

一棵有用的空心树

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ,

When	I	arrived	at	the	confluence	,	as	I	took	it	to	be	,	of	the	streams	,
什么时候	我	到达的	在	这	合流	,	作为	我	采取	它	到	是	,	的	这	溪流	,

当我到达我所认为的两条溪流的交汇处时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] , — [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [nju:] ['kælɪndə(r)] .

it	was	Saturday	night	,	—	that	is	,	according	to	my	new	calendar	.
它	曾是	周六	夜晚	,	—	那	是	,	根据	到	我的	新的	日历	.

那天是星期六晚上——至少根据我的新日历是这么显示的。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

As	I	did	not	think	it	lawful	to	travel	on	the	Sunday	,
作为	我	做过	不是	思考	它	合法的	到	旅行	在	这	星期日	,

因为我认为星期天出行是不合法的，

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [rest] ,

I	sought	for	an	eligible	place	of	security	,	where	I	might	rest	,
我	寻求	为了	一个	有资格的	地方	的	安全	,	在哪里	我	可能	休息	,

我寻找一个合适的、安全的场所，让我可以休息。

[ænd; ənd] [stɑ:t] ['θʌrəli] [rɪ'freʃt] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

and	start	thoroughly	refreshed	on	the	Monday	,	to	solve	the	problem	of
和	开始	彻底	焕然一新	在	这	周一	,	到	解决	这	问题	的

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kʌrənts] .

the	opposing	currents	.
这	反对	电流	.

周一精神焕发地开始工作，以解决相互对立的问题。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [aɪ] [ə'sendɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['blɑ:stɪd] [tri:] , [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [si:t] [maɪ'self] ,

With	this	view	I	ascended	an	isolated	blasted	tree	,	where	I	might	seat	myself	,
和	这	看法	我	上升	一个	孤立	炸毁	树	,	在哪里	我	可能	座位	我	,

带着这样的想法，我爬上一棵孤零零的枯树，想找个地方坐下来。

[ænd; ənd][faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmɪz] .

and	find	protection	from	insidious	enemies	.
和	寻找	保护	从	阴险	敌人	.

并寻求保护，免受阴险敌人的侵害。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] ['bi:ɪŋ]

I	was	delighted	to	find	that	the	trunk	was	hollow	,	the	only	entrance	being
我	曾是	高兴极了	到	寻找	那	这	树干	曾是	空洞的	,	这	仅有的	入口	存在

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

from	the	top	.
从	这	顶部	.

我欣喜地发现树干是空心的，唯一的入口在顶部。

[ðə; ði] [tri:] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] .

The	tree	leaned	to	the	horizon	at	about	an	angle	of	45	degrees	.
这	树	倾斜	到	这	地平线	在	关于	一个	角度	的	-	学位	.

这棵树向地平线倾斜了大约 45 度角。

['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

After	carefully	examining	it	,
后	小心	检查	它	,

仔细检查之后，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pri:] - ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['eni] [əb'nɒkʃəs]

I	thought	I	had	satisfied	myself	that	it	was	not	pre	-	occupied	by	any	obnoxious
我	想法	我	有	使满意	我	那	它	曾是	不是	预	-	占领	经过	任何	令人讨厌的

[ɪn'hæbɪtənt] ;

inhabitant	;
居民	;

我以为我已经确信那里没有哪个讨厌的居民占据着它；

[aɪ] [ðen] [drɒpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

I	then	dropped	into	it	,	as	it	were	,	down	a	chimney	.
我	然后	掉落	进入	它	,	作为	它	是	,	向下	一个	烟囱	.

然后我就仿佛顺着烟囱掉进去了一样。

['kraʊtʃɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

Crouching	,	I	was	out	of	sight	,
蹲伏	,	我	曾是	出去	的	视线	,

我蹲伏着，躲在了别人看不见的地方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	when	I	stood	erect	I	had	a	view	of	my	own	desolate	situation	.
但	什么时候	我	站立	直立	我	有	一个	看法	的	我的	自己的	荒凉	情况	.

但当我站直身子时，我看到了自己凄凉的处境。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [frɒgz] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tu:; tə] [send] [fɔ:θ] [ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] ,

A	species	of	frogs	had	just	commenced	to	send	forth	their	peculiar	noise	,
一个	物种	的	青蛙	有	只是	开始	到	发送	前进	他们的	奇特	噪音	,

一种青蛙刚刚开始发出它们特有的叫声。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stoʊnməsənz] [jɑ:d] ,

which	resembles	the	sound	from	a	stonemason's	yard	,
哪个	类似	这	声音	从	一个	石匠的	院子	,

这声音类似于石匠工地里传出的声音，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gri:n] [frɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dwel] [ɪn] [tri:z] ;

when	I	was	annoyed	by	a	number	of	green	frogs	,	such	as	dwell	in	trees	;
什么时候	我	曾是	恼怒	经过	一个	数字	的	绿色的	青蛙	,	这样的	作为	住	在	树木	;

当我被一群栖息在树上的绿色青蛙惹恼时；

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brʌʃ] [ði:z] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'mi:diət] [lə'kæləti] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

and	endeavouring	to	brush	these	from	my	immediate	locality	,	I	discovered	a
和	努力	到	刷子	这些	从	我的	即时	地点	,	我	发现	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌskɒlə'pendrə] ,

number	of	the	scolopendra	,
数字	的	这	蜈蚣	,

在试图清除我周围环境中的这些害虫时，我发现了一些蜈蚣。

[ɔː(r)] [sentɪ'piːdz] , [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

or	centipedes	,	from	five	to	eight	inches	in	length	.
或者	蜈蚣	,	从	五	到	八	英寸	在	长度	.

或者蜈蚣，长度为五到八英寸。

[pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] ,

Perceiving	a	hole	in	the	side	of	the	tree	,
感知	一个	洞	在	这	边	的	这	树	,

发现树干侧面有个洞，

[aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnsekts] [wɪð] [maɪ] [stɪk] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ]

I	proceeded	to	expel	these	formidable	insects	with	my	stick	,	by	which	means	I
我	继续	到	驱逐	这些	强大	昆虫	和	我的	戳	,	经过	哪个	方法	我

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	,
不安	,

我用棍子驱赶这些可怕的昆虫，这样做打扰了它们。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌlpɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪd] [wʊd] , [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] .

in	the	pulpy	part	of	the	decayed	wood	,	a	nest	of	scorpions	.
在	这	稀烂	部分	的	这	腐烂的	木头	,	一个	巢	的	蝎子	.

在腐烂木头的果肉部分，有一个蝎子窝。

[θɪŋz] [ɪn] ['məʊʃn] [suːn] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [aɪ] [hæd; həd] [ri'geɪn, riː-] [ðə; ðɪ]

Things	in	motion	soon	catch	my	eye	,	and	in	another	second	I	had	regained	the
事物	在	运动	很快	抓住	我的	眼睛	,	和	在	其他	第二	我	有	恢复	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

运动的事物很快吸引了我的目光，又过了一秒钟，我又回到了现实世界。

[ˌɪndɪ'spəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [aɪ] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ðɪ]

Indisposed	,	however	,	to	give	up	such	a	comfortable	apartment	,	I	cleared	out	the
不适	,	然而	,	到	给	向上	这样的	一个	舒服的	公寓	,	我	已清除	出去	这

[həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪərɪə(r)] ,

whole	of	the	interior	,
所有的	的	这	内部的	,

然而，我实在不忍心放弃如此舒适的公寓，于是便把里面的东西全部清空了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'geɪn, riː-] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] ,

and	then	regained	the	top	of	the	tree	,
和	然后	恢复	这	顶部	的	这	树	,

然后又重新爬上了树顶。

[weə(r)] [aɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [rest]

where	I	sat	for	a	considerable	time	in	doubt	whether	I	should	retire	to	rest
在哪里	我	卫星	为了	一个	大量	时间	在	怀疑	无论	我	应该	退休	到	休息

[ɔː(r)] [kiːp] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

or	keep	watch	through	the	night	.
或者	保持	手表	通过	这	夜晚	.

我坐在那里好一会儿，犹豫着是该回去休息还是该彻夜守夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	晚上	,

那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði][ærə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	air	was	strongly	impregnated	with	the	aromatic	fragrance	of	the
和	这	空气	曾是	强烈	受精	和	这	芳香	香味	的	这

['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

different	species	of	the	rubiaceæ	,
不同的	物种	的	这	-	,

空气中弥漫着茜草科各种植物散发的浓郁香气。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] - .

the	andiocera	,	and	ænothera	.
这	-	,	和	-	.

安迪奥塞拉和艾诺瑟拉。

['muːnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɪəriəd][ɪn][ɔːl] [k'laɪməts] .

Moonlight	is	a	thoughtful	period	in	all	climates	.
月光	是	一个	周到	时期	在	全部	气候	.

无论在何种气候条件下，月光下都是一段适合沉思的时光。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [fə'gɒtn] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,

I	had	almost	,	while	watching	my	own	shadow	,	forgotten	the	process	of	time	,
我	有	几乎	,	尽管	观看	我的	自己的	阴影	,	被遗忘的	这	过程	的	时间	,

在凝视自己影子的时候，我几乎忘记了时间的流逝。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sɪnθiə] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)][læmp] .

when	suddenly	Cynthia	extinguished	her	lamp	.
什么时候	突然	辛西娅	熄灭	她	灯	.

突然，辛西娅熄灭了灯。

['wɪərid] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] , [ai] [ə'gen] , ['rekləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Wearied	,	both	in	a	mental	and	physical	sense	,	I	again	,	reckless	of	consequences
疲惫	,	两个都	在	一个	精神的	和	身体的	感觉	,	我	再次	,	鲁莽	的	结果

,

,

,

身心俱疲的我，再次不顾后果，

[drɒpt] ['ɪntuː][maɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

dropped	into	my	cylindrical	apartment	.
掉落	进入	我的	圆柱体	公寓	.

走进了我那间圆柱形的公寓。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ai] ['kænɒt] [tel] ; [ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

How	long	I	slept	I	cannot	tell	;	I	was	,	however	,
如何	长的	我	睡着了	我	不能	告诉	;	我	曾是	,	然而	,

我睡了多久我记不清了；不过，我当时确实睡着了。

[ə'weikt] [tuː; tə] [siːnz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn]

awaked	to	scenes	as	remarkable	as	they	were	terrible	and	rapid	in
醒来	到	场景	作为	卓越	作为	他们	是	糟糕的	和	迅速的	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

醒来后，映入眼帘的是一系列既令人震惊又令人恐惧的景象，而且接连不断。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

A	flood	of	light	was	streaming	into	my	skylight	,	and	I	became	conscious	of
一个	洪水	的	光	曾是	流媒体	进入	我的	天窗	,	和	我	成为	有意识的	的

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	rocking	sensation	.
一个	摇滚	感觉	.

一束光线透过天窗倾泻而入，我感到一阵摇晃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['vɜːtɪgəʊ][ɪn][maɪ]
For **a** **moment** **I** **concluded** **that** **I** **was** **again** **seized** **with** **the** **vertigo** **in** **my**
为了 一个 片刻 我 结束 那 我 曾是 再次 查获 和 这 眩晕 在 我的
[hed] .
head **.**
头 .

我一度以为自己又犯了眩晕症。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [suːn] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl]
A **violent** **sound** **of** **rushing** **waters** **soon** **roused** **me** **to** **a** **sense** **of** **my** **real**
一个 暴力 声音 的 匆忙 水 很快 唤醒 我 到 一个 感觉 的 我的 真实的
['deɪndʒə(r)] ,
danger **,**
危险 ,

一阵湍急的水流声很快让我意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [aɪ] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːm] [ɜːθ] ,
and **,** **standing** **erect** **,** **I** **beheld** **all** **the** **firm** **earth** **,**
和 , 常设 直立 , 我 观看 全部 这 公司 地球 ,

我直立而立，俯瞰着坚实的大地。

[ɒn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] , [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
on **which** **but** **a** **few** **hours** **previously** **I** **had** **stood** **,** **now** **covered** **with** **water** **.**
在 哪个 但 一个 很少 小时 之前 我 有 站立 , 现在 涵盖 和 水 .

几个小时前我还站在那里，现在那里已被水淹没。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'kwætɪk] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
An **immense** **number** **of** **aquatic** **birds** **were** **floating** **on** **its** **surface** **,**
一个 巨大 数字 的 水 鸟类 是 漂浮的 在 它是 表面 ,

水面上漂浮着数量庞大的水鸟。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
while **others** **were** **springing** **up** **to** **branches** **of** **the** **trees** **above** **,** **to** **escape**
尽管 其他的 是 弹簧 向上 到 分支 的 这 树木 多于 , 到 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənts] ,
from **the** **enormous** **serpents** **,**
从 这 巨大的 蛇 ,

而另一些则跳到上方树木的枝干上，以躲避巨蛇。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] , [ðæt] [ɪn'fest] ['temprəri] [leɪks] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n]
and **other** **monsters** **of** **the** **deep** **,** **that** **infest** **temporary** **lakes** **caused** **by** **sudden**
和 其他 怪物 的 这 深的 , 那 虫害 暂时的 湖泊 导致 经过 突然
[ˌɪnʌn'deɪʃən] .
inundations **.**
洪水 .

以及其他深海怪物，它们栖息在因突发洪水而形成的临时湖泊中。

[æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn]
An **inundation**
一个 洪水

洪水

[æz; əz][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,
As **I** **surveyed** **the** **scene** **the** **waters** **were** **still** **rising** **,**
作为 我 调查 这 场景 这 水 是 仍然 上升 ,

我环顾四周，发现水位仍在上涨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [rəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **the** **tree** **on** **which** **I** **sat** **rose** **with** **them** **in** **an** **upright** **position** **.**
和 这 树 在 哪个 我 卫星 玫瑰 和 他们 在 一个 直立 位置 .

我所坐的那棵树也随着它们一起直立起来。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn] , ['grædʒuəli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts]

Presently	**it**	**became**	**stationary**	**,**	**and**	**the**	**water**	**began**	**,**	**gradually**	**to**	**cover**	**its**
目前	它	成为	静止的	,	和	这	水	开始	,	逐步地	到	覆盖	它是

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

随后它便静止不动了，水开始逐渐淹没它的树干。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] :

I	**have**	**said**	**that**	**it**	**was**	**an**	**isolated**	**spot**	**:**
我	有	说	那	它	曾是	一个	孤立	点	:

我说过，那是一个偏僻的地方：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

it	**was**	**a**	**small**	**area**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**wood**	**,**
它	曾是	一个	小的	区域	在	这	中间	的	这	木头	,

那是一片位于树林中央的小区域，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː]

which	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**cleared**	**by**	**the**	**blast**	**of**	**lightning**	**,**	**the**	**nearest**	**tree**
哪个	出现	到	有	到过	已清除	经过	这	爆炸	的	闪电	,	这	最近的	树

['biːɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

being	**fifty**	**yards**	**,**
存在	五十	码	,

闪电似乎将那里清理干净了，最近的树在五十码外。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , ['dɪstənt] .

or	**more**	**,**	**distant**	**.**
或者	更多的	,	遥远	.

或者更远。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] , [wɪtʃ] [swæm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

Among	**other**	**things**	**struggling**	**for**	**life**	**was**	**a**	**fawn**	**,**	**which**	**swam**	**beneath**	**me**	**,**
之中	其他	事物	挣扎	为了	生活	曾是	一个	讨好	,	哪个	游泳	下面	我	,

在其他挣扎求生的生物中，还有一只小鹿，它在我身下游动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['keɪmən] ; [waɪl] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	**was**	**seized**	**by**	**a**	**cayman**	**;**	**while**	**as**	**another**	**monster**	**of**	**the**	**same**
和	曾是	查获	经过	一个	鳄鱼	;	尽管	作为	其他	怪物	的	这	相同的

['spiːʃiːz] ,

species	**,**
物种	,

并被一只凯门鳄抓住；而作为同种怪物的另一种，

[æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ðen] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ]

at	**least**	**thirty**	**feet**	**long**	**,**	**paused**	**to**	**survey**	**me**	**,**	**with**	**my**	**feet**	**then**	**nearly**	**touching**
在	至少	三十	脚	长的	,	暂停	到	民意调查	我	,	和	我的	脚	然后	几乎	接触

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

至少有三十英尺长，它停下来打量我，那时我的脚几乎要碰到水面了。

[ai] [ɪm'pʌlsɪvli] [reɪzd] [maɪ] [stɪk] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

I	**impulsively**	**raised**	**my**	**stick**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**
我	冲动地	提高	我的	戳	在	自己	-	防御	,

我出于自卫，冲动地举起了棍子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] ,

and	**at**	**this**	**juncture**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**suddenly**	**swung**	**round**	**,**
和	在	这	契机	这	树干	的	这	树	突然	摇摆	圆形的	,

就在这时，树干突然转动了一下。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n] ['nɪəli] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] .

and	by	its	action	nearly	threw	me	off	into	the	jaws	of	the	cayman	.
和	经过	它是	行动	几乎	扔	我	离开	进入	这	下颚	的	这	鳄鱼	.

它的动作几乎把我甩进了凯门鳄的血盆大口里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	principal	part	of	the	roots	were	torn	from	the	earth	,
这	主要的	部分	的	这	根	是	撕裂	从	这	地球	,

根系的大部分都被连根拔起。

[bʌt; bət][məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnd] ['ʌpəməʊst] ,

but	most	providentially	the	only	remaining	branch	on	the	tree	remained	uppermost	,
但	最多	天意眷顾	这	仅有的	其余的	分支	在	这	树	剩余	最上层	,

但最幸运的是，树上唯一剩下的那根树枝仍然长在了顶端。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] ['haɪə(r)] .

which	presented	me	with	the	opportunity	of	climbing	five	or	six	feet	higher	.
哪个	呈现	我	和	这	机会	的	攀登	五	或者	六	脚	更高	.

这让我有机会爬得更高五六英尺。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [tɜːn] [raʊnd] [wɪð] [fə'sɪlətɪ] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

Still	,	as	I	could	not	now	turn	round	with	facility	,	I	remained	for	a	full	hour	,
仍然	,	作为	我	可以	不是	现在	转动	圆形的	和	设施	,	我	剩余	为了	一个	满的	小时	,

然而，由于我当时无法灵活转身，我便在那里待了一整小时。

['evrɪ] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [siːz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

every	moment	expecting	the	monster	would	seize	me	from	behind	;
每一个	片刻	期待	这	怪物	会	抢占	我	从	在后面	;

每一刻都提心吊胆，生怕怪物会从背后抓住我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] , [ɪn]

for	the	cayman	continued	to	show	himself	at	intervals	,	as	if	certain	,	in
为了	这	鳄鱼	持续	到	展示	他自己	在	间隔	,	作为	如果	肯定	,	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

因为那只凯门鳄仍然不时现身，仿佛最终，它注定要出现。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

of	his	prey	.
的	他的	猎物	.

他的猎物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [triː] ['pɑːtɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

At	length	the	roots	of	the	decayed	tree	parted	entirely	from	the	earth	,
在	长度	这	根	的	这	腐烂的	树	分手了	完全	从	这	地球	,

最终，那棵枯树的根完全脱离了泥土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

and	it	was	carried	forward	with	the	current	.
和	它	曾是	携带	向前	和	这	当前的	.

它随潮流流传了下来。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Fortunately	the	branch	,	which	was	my	only	chance	of	escape	,	still	remained
幸运的是	这	分支	,	哪个	曾是	我的	仅有的	机会	的	逃脱	,	仍然	剩余

['elɪveɪtɪd] .

elevated	.
升高	.

幸运的是，我唯一的逃生机会——那根树枝——仍然高高悬着。

[ðə; ði] ['keɪmən] [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [tɪl] [maɪ] [bɑːk] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	cayman	did	not	abandon	his	intended	victim	till	my	bark	conveyed	me	among	the
这	鳄鱼	做过	不是	放弃	他的	故意的	受害者	直到	我的	吠	传递	我	之中	这

['stændɪŋ] [triːz] ,

standing	trees	,
常设	树木	,

直到我的船载着我来到树林间，那只凯门鳄才放弃它的猎物。

[wen] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

when	I	seized	the	opportunity	of	climbing	up	one	of	considerable	height	.
什么时候	我	查获	这	机会	的	攀登	向上	一	的	大量	高度	.

当我抓住机会爬上一座相当高的建筑时。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] [hæd; həd] [biːn] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dred] [ɒv; əv]

Up	to	this	period	all	other	dangers	had	been	merged	in	the	immediate	dread	of
向上	到	这	时期	全部	其他	危险	有	到过	合并	在	这	即时	恐惧	的

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

the	monster	of	the	deep	,
这	怪物	的	这	深的	,

在此之前，所有其他危险都与对深海怪物的恐惧融为一体。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

but	I	was	now	at	liberty	to	take	a	more	extended	view	of	the	scene	,
但	我	曾是	现在	在	自由	到	拿	一个	更多的	扩展	看法	的	这	场景	,

但我现在可以更全面地观察这个场景了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	a	fixed	position	,
从	一个	固定的	位置	,

从固定位置开始，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kɔŋgri,geit] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

and	I	found	myself	in	the	midst	of	congregated	wild	beasts	and	powerful
和	我	成立	我	在	这	中间	的	聚集	荒野	野兽	和	强大的

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

我发现自己身处一群聚集的野兽和强壮的爬行动物之中。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ænt] - [beə(r)] ,

In	the	next	tree	to	the	one	I	occupied	was	an	ant	-	bear	,
在	这	下一个	树	到	这	一	我	占领	曾是	一个	蚂蚁	-	熊	,

我占据的那棵树旁边，住着一只蚁熊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

and	a	little	farther	off	I	could	discern	several	others	.
和	一个	小的	更远	离开	我	可以	辨别	一些	其他的	.

再远一点，我还能辨认出另外几个。

['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ɪn] [lɑːdʒ]

Monkeys	and	apes	were	swinging	and	chattering	over	my	head	in	large
猴子	和	猿猴	是	摇摆	和	喋喋不休	超过	我的	头	在	大的

['nʌmbəz] ; ['sɜːpənts] ,

numbers	;	serpents	,
数字	;	蛇	,

猴子和猿猴成群结队地在我头顶荡来荡去，叽叽喳喳；蛇，

[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [raʊnd]

from	five	to	thirty	feet	long	,	were	crawling	on	the	branches	and	round
从	五	到	三十	脚	长的	,	是	爬行	在	这	分支	和	圆形的

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

the	trunks	of	trees	,
这	树干	的	树木	,

这些体长五到三十英尺的生物，在树枝上和树干周围爬行。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ; ['taɪgə(r)] - [kæts] , ['bjuːtɪfli] [straɪpt] ,

to	escape	from	the	flood	;	tiger	-	cats	,	beautifully	striped	,
到	逃脱	从	这	洪水	;	老虎	-	猫	,	非常漂亮	有条纹的	,

为了躲避洪水；虎猫，有着美丽的条纹，

[wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] - [hɑːt]

were	springing	from	branch	to	branch	of	the	green	and	purple	-	heart
是	弹簧	从	分支	到	分支	的	这	绿色的	和	紫色的	-	心

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它们从绿树和紫心树的枝条间跃然而出，

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [fiːt] ;

which	here	grew	to	the	height	of	seventy	feet	;
哪个	这里	生长	到	这	高度	的	七十	脚	;

这里长到了七十英尺高；

['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['lɪtərəli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

lizards	were	seen	in	such	numbers	as	in	many	places	literally	to	cover	the
蜥蜴	是	已见	在	这样的	数字	作为	在	许多	地方	字面上地	到	覆盖	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

branches	of	the	trees	.
分支	的	这	树木	.

在许多地方，蜥蜴的数量多到几乎覆盖了树枝。

[ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['dɪsənəns] , [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð]

All	the	birds	were	sending	forth	sounds	of	dissonance	,	as	if	stricken	with
全部	这	鸟类	是	发送	前进	声音	的	不和谐	,	作为	如果	受打击的	和

['terə(r)] ;

terror	;
恐怖	;

所有的鸟儿都发出刺耳的鸣叫声，仿佛受到了惊吓；

[waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði][paɪ] - [paɪ] - [jəʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

while	the	shrill	voice	of	the	bird	called	the	pi	-	pi	-	yo	roused	me	to	the
尽管	这	尖锐	嗓音	的	这	鸟	称为	这	π	-	π	-	哟	唤醒	我	到	这

['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

consciousness	that	the	hour	of	noon	had	arrived	.
意识	那	这	小时	的	中午	有	到达的	.

这时，一只名叫皮皮约的鸟儿发出尖锐的叫声，把我唤醒，让我意识到正午已经到了。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['pænæks] , [bɪg'nəʊnɪə] , [ˌkoʊ'paɪvə] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɜː(r); wə(r)]

The	lofty	panax	,	Bignonia	,	copaiva	,	rising	to	a	hundred	feet	in	height	,	were
这	高远	人参	,	紫葳	,	柯巴伊瓦	,	上升	到	一个	百	脚	在	高度	,	是

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

peopled	with	living	things	,
人	和	活的	事物	,

高耸入云的紫葳科植物（Bignonia、copaiva），高达百尺，上面栖息着各种生物。

[ɔːl][ɪn] [ə'pærənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

all	in	apparent	consternation	at	the	sudden	changes	of	the	scene	.
全部	在	明显	惊愕	在	这	突然	变化	的	这	场景	.

所有人似乎都对场景的突然变化感到惊慌失措。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [ðəʊ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

It	was	a	grand	,	though	an	awful	sight	for	a	human	being	to	behold	.
它	曾是	一个	盛大	,	尽管	一个	可怕	视线	为了	一个	人类	存在	到	看哪	.

那景象虽然壮观，但对人类来说却是可怕的。

[ˈænɪmlz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [nˈeɪtʃəz] , [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [æn'tipəθi] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)]

Animals	of	various	natures	,	habits	,	and	antipathies	,	were	all	crowded	together
动物	的	各种各样的	自然	,	习惯	,	和	反感	,	是	全部	挤	一起

[ɪn][wʌn] [ˈkɒmən] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

in	one	common	place	of	refuge	,
在	一	常见的	地方	的	避难所	,

各种性情、习性和厌恶的动物，都挤在同一个避难所里。

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

shaken	by	the	wind	,	and	dreading	contact	with	each	other	,
摇晃	经过	这	风	,	和	恐惧	接触	和	每个	其他	,

被风吹得摇摇晃晃，彼此之间又害怕接触。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˈnʌmbələs] [pruːfs] [ɒv; əv]

as	the	violent	rushing	of	the	waters	bore	on	their	surface	numberless	proofs	of
作为	这	暴力	匆忙	的	这	水	钻孔	在	他们的	表面	无数	证明	的

[ðə; ði][ˈhævək] [meɪd] ,

the	havoc	made	,
这	混乱	制成	,

汹涌的河水在水面上留下了无数破坏的痕迹。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l]

and	still	threatening	to	sweep	away	and	swallow	up	every	vestige	of	animal
和	仍然	威胁	到	扫	离开	和	吞	向上	每一个	痕迹	的	动物

[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

and	vegetable	creation	.
和	蔬菜	创建	.

而且仍然威胁着要将动植物的一切都扫除殆尽。

[həʊp] [ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn]

Hope	in	desolation
希望	在	荒凉

绝望中的希望

[bʌt; bət][let][ðə; ði][səʊl][biː; bi][set][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,

But	let	the	soul	be	set	on	the	highest	mount	of	distress	,
但	让	这	灵魂	是	放	在	这	最高	山	的	痛苦	,

但要让灵魂攀登至最苦难的高峰，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][məʊst] [ˈspeɪʃəs] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,

and	view	the	most	spacious	prospect	of	misery	,
和	看法	这	最多	宽敞	前景	的	苦难	,

并看到最广阔的苦难前景，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [gɒd] [ˈkʌmfət] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

if	the	eye	be	turned	towards	God	comfort	may	be	found	beyond	the	horizon	,
如果	这	眼睛	是	转向	向	上帝	舒适	可能	是	成立	超过	这	地平线	,

如果目光转向神，或许能在地平线之外找到慰藉。

[wen] [ˈhjuːmən] [streŋθ] [ɪz] [veɪn] .

when	human	strength	is	vain	.
什么时候	人类	力量	是	徒劳	.

当人的力量徒劳无功时。

[ai] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ænd; ənd][ləʊ] !

I	lifted	up	my	voice	in	the	wilderness	,	and	lo	!
我	抬起	向上	我的	嗓音	在	这	荒野	,	和	洛	!

我在旷野中高声歌唱，看哪！

[gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ik'skleim] , " [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
God **was** **there** **,** **and** **I** **took** **courage** **,** **exclaiming** **,** **"** **The** **Almighty** **is** **the** **architect**
上帝 曾是 那里 , 和 我 采取 勇气 , 惊呼 , " 这 全能者 是 这 建筑师
[ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [siː] ,
of **all** **I** **see** **,**
的 全部 我 看 ,

上帝就在那里，我鼓起勇气，高声说道："全能的上帝是我所看到的一切的创造者。"

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['stretʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] ;
His **power** **stretches** **over** **the** **whole** **earth** **and** **the** **empty** **space** **;**
他的 力量 伸展 超过 这 所有的 地球 和 这 空的 空间 ;

他的力量遍及整个地球和虚空；

[hiː; hi] [hæŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] ['glɔʊbz] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] ;
He **hangs** **the** **earth** **and** **all** **the** **ethereal** **globes** **upon** **nothing** **;**
他 悬挂 这 地球 和 全部 这 空灵的 地球仪 之上 没有什么 ;

他将地球和所有虚无缥缈的星球悬挂在虚无之上；

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ? "
and **is** **He** **not** **able** **to** **save** **me** **?** **"**
和 是 他 不是 有能力的 到 节省 我 ? "

难道祂不能救我吗?

" [ai] [wɪl] [ʌp'həʊld] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] , " [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
" **I** **will** **uphold** **thee** **with** **the** **right** **hand** **of** **my** **righteousness** **,** **"** **saith** **the** **Lord** **.**
" 我 将要 坚持 你 和 这 正确的 手 的 我的 义 , " 赛斯说 这 主 .

耶和华说："我必用我公义的右手扶持你。"

" [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] ['fɪksɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ɪz] [stretʃt]
" **The** **hand** **which** **fixes** **the** **stars** **and** **guides** **the** **planets** **in** **their** **courses** **is** **stretched**
" 这 手 哪个 修复 这 明星 和 指南 这 行星 在 他们的 课程 是 拉伸
[aʊt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
out **to** **preserve** **His** **children** **.**
出去 到 保存 他的 孩子们 .

"那只固定星辰、引导行星运行的手，伸出来是为了保护祂的孩子们。"

" [wɪð] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [dɪd] [ai] [trʌst] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **With** **these** **reflections** **did** **I** **trust** **in** **my** **position** **,**
" 和 这些 反思 做过 我 相信 在 我的 位置 ,

"经过这些反思，我是否仍然相信自己的立场？"

[ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['sʌkə(r)] .
and **bid** **my** **soul** **to** **take** **courage** **and** **rely** **on** **divine** **succour** **.**
和 出价 我的 灵魂 到 拿 勇气 和 依靠 在 神圣的 救助 .

并劝勉我的灵魂鼓起勇气，依靠神的帮助。

['fɔːtʃənətli] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊkt] [bɜːd] [ɪn] [maɪ] ['wɒlɪt] ,
Fortunately **,** **I** **had** **the** **remains** **of** **a** **cooked** **bird** **in** **my** **wallet** **,**
幸运的是 , 我 有 这 遗迹 的 一个 煮熟 鸟 在 我的 钱包 ,

幸好我的钱包里还有剩下的一只煮熟的鸟。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] - , [fruːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] -
which **always** **hung** **at** **my** **back** **;** **and** **murucuja** **,** **fruit** **of** **one** **of** **the** **passion** **-**
哪个 总是 悬挂 在 我的 后退 ; 和 - , 水果 的 一 的 这 热情 -
['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

它总是挂在我的背后；还有西番莲，一种西番莲的果实，

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [ænd; ənd] [et; eɪt] .
was **within** **my** **reach** **,** **which** **I** **gathered** **and** **ate** **.**
曾是 之内 我的 抵达 , 哪个 我 聚集 和 吃 .

就在我够得着的地方，我把它捡起来吃了。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [fə'sʊk] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] ,

The	fish	also	forsook	their	ordinary	food	,
这	鱼	还	放弃	他们的	普通的	食物	,

这些鱼也放弃了它们通常吃的食物。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['beriz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz]

for	I	could	plainly	see	them	feeding	on	the	fruit	and	berries	of	shrubs
为了	我	可以	显然	看	他们	喂养	在	这	水果	和	浆果	的	灌木

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] .

through	which	they	swam	.
通过	哪个	他们	游泳	.

因为我清楚地看到它们在游过灌木丛时，正在吃灌木丛中的果实和浆果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ai] [θɔːt] ,

At	length	night	overtook	me	,	and	the	moon	,	I	thought	,
在	长度	夜晚	超越	我	,	和	这	月亮	,	我	想法	,

最终，夜幕降临，月亮……我想。

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [jet] ['æŋgri] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

rose	with	a	more	speaking	yet	angry	countenance	than	usual	,
玫瑰	和	一个	更多的	请讲	然而	生气的	面容	比	通常	,

罗斯的表情比平时更加愤怒，也更健谈。

['fraʊnɪŋ] [blʌd] - ['kʌləd] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

frowning	blood	-	coloured	rays	on	the	surface	of	the	water	and	through	the
皱眉	血	-	有色	射线	在	这	表面	的	这	水	和	通过	这

['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

foliage	of	the	wood	,
叶子	的	这	木头	,

水面上和树林的枝叶间，闪烁着血红色的光芒。

[stɪl] ['rendərɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['lɔdʒə] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l] ,

still	rendering	my	fellow	-	lodgers	immediately	around	me	visible	,
仍然	渲染	我的	同伴	-	房客	立即地	大约	我	可见的	,

仍然能清楚地看到我周围的室友们，

[waɪl] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bæts] [flit] ['waɪldli] [raʊnd] , [laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

while	the	vampire	and	other	species	of	bats	flitted	wildly	round	,	like	spirits	of
尽管	这	吸血鬼	和	其他	物种	的	蝙蝠	飞掠	疯狂地	圆形的	,	喜欢	烈酒	的

[ðə; ði][eə(r)] ;

the	air	;
这	空气	;

而吸血蝙蝠和其他种类的蝙蝠则像空中的精灵一样疯狂地四处飞舞；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [splæʃɪŋz] [bɪ'niːθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd]

and	occasional	splashings	beneath	indicated	that	the	larger	tyrants	of	the	flood
和	偶然	水花四溅	下面	表明的	那	这	更大的	暴君	的	这	洪水

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [ɪn'hæbətənt] ,

were	making	prey	of	the	weaker	inhabitants	,
是	制作	猎物	的	这	较弱	居民	,

偶尔溅起的水花表明，洪水中体型较大的暴君正在捕食较弱小的居民。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]

or	the	latter	were	exerting	themselves	to	escape	from	the	jaws	of	the
或者	这	后者	是	施力	他们自己	到	逃脱	从	这	下颚	的	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

或者后者正在竭力从前者的魔爪中逃脱。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

The	terrestrial	animals	seemed	,	for	the	most	part	,	in	providing	for	their	own
这	陆地	动物	似乎	,	为了	这	最多	部分	,	在	提供	为了	他们的	自己的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

大多数陆生动物似乎都在尽力保障自身安全。

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'spendɪd] [ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

to	have	suspended	all	operations	of	warfare	,
到	有	暂停	全部	运营	的	战争	,

暂停一切战争行动，

[ðə; ði] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['weərɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz]

the	scene	above	the	flood	in	the	evening	wearing	much	the	same	appearance	as
这	场景	多于	这	洪水	在	这	晚上	穿着	很多	这	相同的	外貌	作为

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

傍晚时分，洪水之上的景象与白天几乎相同。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] ,

excepting	that	the	reptiles	were	not	so	numerous	,
除外	那	这	爬行动物	是	不是	所以	很多的	,

只是爬行动物的数量并不多。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['lɪzədz] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

the	serpents	and	lizards	having	found	hiding	-	places	in	the	holes	of	the	trees
这	蛇	和	蜥蜴	拥有	成立	隐藏	-	地方	在	这	孔	的	这	树木

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] .

or	under	thick	foliage	.
或者	在下面	厚的	叶子	.

蛇和蜥蜴在树洞里或茂密的树叶下找到了藏身之处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]

After	a	few	hours	the	moon	went	down	and	left	me
后	一个	很少	小时	这	月亮	去	向下	和	左边	我

几个小时后，月亮落山了，离开了我。

" [ɪn][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd][bɜːdz] ,

"	In	the	populous	solitude	of	bees	and	birds	,
"	在	这	人口众多	孤独	的	蜜蜂	和	鸟类	,

在蜜蜂和鸟类熙攘的孤独中，

[ænd; ənd]['feəri] - [ænd; ənd] ['meni] - [θɪŋz] .

And	fairy	-	form'd	and	many	-	colour'd	things	.
和	仙女	-	形成	和	许多	-	彩色的	事物	.

还有仙女般形态、五彩缤纷的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] , [laɪk][dʒɒb] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] " [gɜːd][ʌp][maɪ] [lɔɪnz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;

"	It	was	now	that	,	like	Job	,	I	had	to	"	gird	up	my	loins	like	a	man	;
"	它	曾是	现在	那	,	喜欢	工作	,	我	有	到	"	格栅	向上	我的	腰肉	喜欢	一个	男人	;

“那时，我就像约伯一样，不得不像个男人一样束紧腰带；

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['dɑːknəs] ['ʃraʊdɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)]

"	for	,	as	darkness	shrouded	me	,	my	thoughts	naturally	reverted	to	the	bear
"	为了	,	作为	黑暗	被遮蔽的	我	,	我的	想法	自然	恢复	到	这	熊

[ɪn][ðə; ði][nekst] [triː] ;

in	the	next	tree	;
在	这	下一个	树	;

“因为，当夜幕降临，我的思绪自然而然地回到了旁边树上的那只熊身上；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['spekjuleɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,

I	could	not	but	speculate	on	his	movements	,
我	可以	不是	但	推测	在	他的	移动	,

我不禁开始猜测他的行踪，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendɪŋ][ænd; ənd]['swɪmɪŋ][tuː; tə][ɪn'veɪd][maɪ]['terətrɪ]

and	the	probability	of	his	descending	and	swimming	to	invade	my	territory
和	这	可能性	的	他的	下降	和	游泳	到	入侵	我的	领土

.

:

.

以及他潜入并游向我的领地的可能性。

[ɪm'prest][wɪð][ðɪs][fɪə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Impressed	with	this	fear	,	the	master	one	of	the	hour	,
印象深刻	和	这	害怕	,	这	掌握	一	的	这	小时	,

这位大师被这种恐惧所打动，他当之无愧地成为了时代的领袖。

[ai][tʊk][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kə'mɑːnd][ðə; ði][trʌŋk][ɒv; əv][ðə; ði][triː] , [weə(r)] , [ɑːmd][wɪð][maɪ]

I	took	up	a	position	to	command	the	trunk	of	the	tree	,	where	,	armed	with	my
我	采取	向上	一个	位置	到	命令	这	树干	的	这	树	,	在哪里	,	武装	和	我的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

我占据了树干的有利位置，手持木棍，

[ai][maɪt][ə'pəʊz][hɪm][tuː; tə][æn; ən][əd'vɑːntɪdʒ] .

I	might	oppose	him	to	an	advantage	.
我	可能	反对	他	到	一个	优势	.

我或许可以反过来利用他。

[ə; eɪ][naɪt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

A	night	on	the	water
一个	夜晚	在	这	水

在水上度过一夜

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['fjuːtaɪl][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][ə'tempt][tuː; tə][dɪ'skraɪb][maɪ][sen'seiʃən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	would	be	futile	were	I	to	attempt	to	describe	my	sensations	during	the
它	会	是	徒劳	是	我	到	试图	到	描述	我的	感觉	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

试图描述我夜间的感受是徒劳的。

[kʊd; kəd][wɜːdz][biː; bi][faʊnd][ɪk'spresɪv][ɪ'nʌf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs] ,

Could	words	be	found	expressive	enough	for	the	purpose	,
可以	字	是	成立	富有表现力的	足够的	为了	这	目的	,

文字是否足以表达此意?

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][pen][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][felt] ;

they	should	have	been	penned	at	the	instant	they	were	felt	;
他们	应该	有	到过	撰写	在	这	立即的	他们	是	毛毡	;

它们本应在被察觉的那一刻就被记录下来;

['fiːlɪŋz]['ʌndə(r)][sʌtʃ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['sɜːkəmstənsɪz]['kænɒt][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ɔː(r)][ə'priːʃieɪtɪd]

feelings	under	such	extraordinary	circumstances	cannot	be	recalled	,	or	appreciated
情怀	在下面	这样的	非凡的	情况	不能	是	召回	,	或者	感谢

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] .

only	at	the	time	they	were	excited	.
仅有的	在	这	时间	他们	是	兴奋的	.

在这种特殊情况下产生的感受是无法回忆的，或者只能在当时感受到。

[wɜːdz] , [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] , [stænd][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz][ɪn] ['neɪtʃərz] [tʃɑːt] ;

Words	,	in	description	,	stand	for	general	ideas	in	Nature's	chart	;
字	,	在	描述	,	站立	为了	一般的	想法	在	自然的	图表	;

在描述中，词语代表自然界图景中的一般概念；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [fɔːmz] ['entə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]

ten	thousand	sensations	and	forms	enter	of	themselves	into	the	sanctuary	of
十	千	感觉	和	表格	进入	的	他们自己	进入	这	避难所	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

万千种感觉和形式自行进入心灵的圣殿。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːn] .

I	can	only	say	that	I	spent	the	night	in	prayer	for	the	coming	morn	.
我	能	仅有的	说	那	我	花费	这	夜晚	在	祷告	为了	这	未来	早晨	.

我只能说，我整夜都在祈祷，盼望着明天的到来。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] .

It	,	however	,	passed	without	involving	me	in	any	encounter	.
它	,	然而	,	通过了	没有	涉及	我	在	任何	遇到	.

然而，这件事就这样过去了，我并没有被卷入任何冲突中。

" [naʊ] , [men] [siː] [nɒt][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

"	Now	,	men	see	not	the	bright	light	which	is	in	the	clouds	;
"	现在	,	男人	看	不是	这	明亮的	光	哪个	是	在	这	云	;

“如今，人们看不到云层中的明亮光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['pæsəθ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	the	wind	passeth	and	cleareth	them	away	.
但	这	风	经过	和	清除	他们	离开	.

但风一吹，便将它们吹散。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

"	I	thought	it	was	an	interminable	night	,	and	long	before	morning	dawned	,
"	我	想法	它	曾是	一个	没完没了	夜晚	,	和	长的	前	早晨	黎明	,

“我感觉那是一个漫长的夜晚，直到天亮很久之后，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,

as	the	first	glimmer	of	light	tinged	the	eastern	horizon	,
作为	这	第一的	微光	的	光	带点色调	这	东	地平线	,

当第一缕晨光洒满东方地平线时，

[ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv][ɪts]['æktʃuəl] [ə'prəʊtʃ] ;

I	strained	my	eyes	to	assure	myself	of	its	actual	approach	;
我	紧张	我的	眼睛	到	保证	我	的	它是	实际的	方法	;

我眯起眼睛，确认它确实正在靠近；

[jet] [wɒt] [həʊp] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? — [nʌn] , [ɪn] ['prɒspekt] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

yet	what	hope	could	it	bring	me	?	—	none	,	in	prospect	;	notwithstanding	which	,
然而	什么	希望	可以	它	带来	我	?	—	没有任何	,	在	前景	;	虽然	哪个	,

但这又能给我带来什么希望呢？——毫无希望；尽管如此，

['leɪt(ə)nt] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋkt] .

latent	hope	was	not	wholly	extinct	.
潜	希望	曾是	不是	完全	灭绝	.

潜在的希望并未完全泯灭。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [triː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

A	vague	idea	possessed	me	that	I	might	find	some	floating	tree	to	carry	me
一个	模糊的	主意	拥有	我	那	我	可能	寻找	一些	漂浮的	树	到	携带	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] .

to	the	nearest	shore	.
到	这	最近的	支撑	.

我隐约觉得或许能找到一棵漂浮的树，带我到最近的岸边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɪndələntli] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] , ['rendərɪŋ]

At	length	,	indolently	,	as	I	thought	,	the	morning	did	appear	,	rendering
在	长度	,	懒散地	,	作为	我	想法	,	这	早晨	做过	出现	,	渲染

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]['vɪzəb(ə)l] .

surrounding	objects	visible	.
周围	对象	可见的	.

最终，正如我所料，晨曦缓缓降临，周围的事物也变得清晰可见。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [kɔɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːkt] [brɑːntʃ] ,

The	bear	was	still	in	the	tree	,	coiled	up	like	a	cat	,	in	a	forked	branch	,
这	熊	曾是	仍然	在	这	树	,	卷曲	向上	喜欢	一个	猫	,	在	一个	分叉	分支	,

熊仍然蜷缩在树上，像猫一样，藏在一根分叉的树枝里。

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

显然睡着了。

[hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

His	bearship	had	not	even	the	politeness	to	pass	the	compliment	of	the	day
他的	承担	有	不是	甚至	这	礼貌	到	经过	这	赞扬	的	这	天

[baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ;

by	noticing	me	;
经过	注意到	我	;

他连礼貌地注意到我、向我道个谢的举动都没有；

[ænd; ənd] [nuːn] [ə'gen] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] .

and	noon	again	arrived	,	bringing	with	it	utter	despair	.
和	中午	再次	到达的	,	带来	和	它	说出	绝望	.

正午再次来临，带来的是彻底的绝望。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

For	some	time	I	had	been	watching	a	log	of	timber	,
为了	一些	时间	我	有	到过	观看	一个	日志	的	木材	,

一段时间以来，我一直在观察一根原木。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

in	the	hope	that	it	would	float	within	my	reach	,
在	这	希望	那	它	会	漂浮	之内	我的	抵达	,

希望它能漂到我够得着的地方，

[wen] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

when	I	distinctly	heard	the	sound	of	human	voices	.
什么时候	我	明显地	听到	这	声音	的	人类	声音	.

当我清楚地听到人声时。

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

My	heart	leaped	up	with	joy	;
我的	心	跳跃	向上	和	喜悦	;

我欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

and	the	coincidence	of	the	appearance	of	a	rainbow	at	the	same	instant	,
和	这	巧合	的	这	外貌	的	一个	彩虹	在	这	相同的	立即的	,

以及彩虹在同一时刻出现的巧合，

['ɒpəˌeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

operated	like	a	reprieve	to	a	malefactor	in	the	hands	of	the	executioner	.
经营的	喜欢	一个	缓刑	到	一个	作恶者	在	这	双手	的	这	刽子手	.

这就像是在刽子手手中给予罪犯一次缓刑。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ai] ['æktʃuəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld]

I	was	so	much	elated	,	that	I	actually	should	have	neglected	to	have	called
我	曾是	所以	很多	欣喜若狂	,	那	我	实际上	应该	有	被忽视的	到	有	称为

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

out	for	assistance	,
出去	为了	协助	,

我当时太高兴了，以至于根本没想过要呼救。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [ə'drest] [maɪ][ɪə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,

had	not	the	same	voices	again	addressed	my	ear	more	distinctly	,
有	不是	这	相同的	声音	再次	已解决	我的	耳朵	更多的	明显地	,

如果不是同样的声音再次清晰地传入我的耳中，

[wen] [ai] [juːst] [maɪ]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

when	I	used	my	vocal	powers	with	all	my	might	;	but	I	had	no	response	,
什么时候	我	用过的	我的	声乐	权力	和	全部	我的	可能	;	但	我	有	不	回复	,

当我使出浑身解数发声时，却没有任何回应。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'gen] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	my	heart	was	again	,	sinking	within	me	,	when	I	observed	a	canoe	approaching	.
和	我的	心	曾是	再次	,	下沉	之内	我	,	什么时候	我	观察到	一个	独木舟		
															接近	.

看到一艘独木舟驶近，我的心又一次沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['ɪndiənz] ; [wʌn][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

It	contained	two	Indians	;	one	was	using	the	paddle	,
它	包含	二	印度人	;	一	曾是	使用	这	桨	,

里面有两个印第安人；其中一个正在用桨划船。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [maɪ] [vɔɪs] [prə'siːdid] .

the	other	directing	his	attention	to	the	spot	from	whence	my	voice	proceeded	.
这	其他	导演	他的	注意力	到	这	点	从	何处	我的	嗓音	继续	.

另一个人则将注意力转向我声音传来的方向。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [saɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] ,

A	few	seconds	brought	them	under	the	tree	,	and	an	invitation	,	by	signs	,	for	me	to	descend	,
一个	很少	秒	带来	他们	在下面	这	树	,	和	一个	邀请	,	经过	标志	,	为了	我	到	下降	,

几秒钟后，他们来到了树下，并示意我下去。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

and	accept	of	my	emancipation	from	their	hands	.
和	接受	的	我的	解放	从	他们的	双手	.

并接受我从他们手中解放出来。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd]

The	charms	of	solitude
这	魅力	的	孤独

独处的魅力

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ɒv; əv][maɪ][waɪld][laɪf] ,

Notwithstanding	all	the	terrors	and	privations	of	my	wild	life	,
虽然	全部	这	恐怖	和	匮乏	的	我的	荒野	生活	,

尽管我野蛮的生活充满了恐惧和困苦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ai] [pɔːzd] [eə(r)]

there	was	a	charm	in	it	which	is	inexplicable	;	and	I	paused	ere
那里	曾是	一个	魅力	在	它	哪个	是	无法解释的	;	和	我	暂停	埃雷

它有一种难以言喻的魅力；我停顿了一下。

[ai] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	parted	with	it	.
我	分手了	和	它	.

我把它送人了。

[men] [huːz] [həʊl] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ;

Men	whose	whole	life	has	been	identified	with	civilization	may	not	understand	this	feeling	;
男人	谁	所有的	生活	有	到过	已识别	和	文明	可能	不是	理解	这	感觉	;

那些一生都与文明紧密相连的人，可能无法理解这种感受；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːnz] [ɒv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈgrændʒə(r)] [ænd; ənd] [prəˈfjuːs] [ˈbaʊnti] ,

but	long	association	with	nature	in	her	own	scenes	of	unlimited	grandeur	and	profuse	bounty	,
但	长的	协会	和	自然	在	她	自己的	场景	的	无限	宏伟	和	丰富的	赏金	,

但她与大自然的长期联系，在她自己描绘的无限宏伟和丰饶的场景中，

[ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

cannot	be	broken	off	without	a	struggle	.
不能	是	破碎的	离开	没有	一个	斗争	.

不费一番力气是无法挣脱的。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ˈneɪtʃə(r)] [biˈstəu] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

In	return	for	all	the	blessings	nature	bestows	on	her	children	of	the	woods	,
在	返回	为了	全部	这	祝福	自然	授予	在	她	孩子们	的	这	树林	,

为了回报大自然赐予森林子民的一切恩惠，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ; [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [ʃiː; ʃi] [pəˈmɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rəʊm] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [də(ʊ)ˈmeɪns] ;

she	requires	no	sacrifice	of	liberty	;	free	and	unconstrained	she	permits	them	to	roam	throughout	her	domains	;
她	需要	不	牺牲	的	自由	;	自由的	和	不受约束的	她	许可证	他们	到	漫游	自始至终	她	域名	;

她不要求牺牲自由；她允许他们自由自在地在她的领地内漫游；

[tuː; tə] [rəʊb] [ɔː(r)] [ʌnˈrəʊb] , [æz; əz] [ðeə(r)] [teɪst] [meɪ] [dɪkˈteɪt] ; [tuː; tə] [rest] [wen] [fəˈtiːgd] ,

to	robe	or	unrobe	,	as	their	taste	may	dictate	;	to	rest	when	fatigued	,
到	长袍	或者	脱衣	,	作为	他们的	品尝	可能	听写	;	到	休息	什么时候	疲劳	,

根据个人喜好穿衣或脱衣；疲倦时休息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪz] [wen] [rɪˈfreʃt] .

and	to	rise	when	refreshed	.
和	到	上升	什么时候	焕然一新	.

精神焕发后，便可重新振作。

[ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [mɑːsk] [ˈmɪzəri] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ,

Nature	does	not	mask	misery	with	the	face	of	happiness	,
自然	做	不是	面具	苦难	和	这	脸	的	幸福	,

大自然不会用幸福的外表掩盖苦难。

[nɔː(r)] [dres] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] ; [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊld] ,

nor	dress	misfortune	in	the	guise	of	prosperity	;	free	and	uncontrolled	,
也不	裙子	不幸	在	这	伪装	的	繁荣	;	自由的	和	不受控制	,

也不将不幸伪装成繁荣；自由且不受控制，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [bɔːd] ;

her	children	are	invited	to	help	themselves	at	her	munificent	board	;
她	孩子们	是	受邀	到	帮助	他们自己	在	她	优厚	木板	;

她的孩子们可以随意享用她慷慨提供的餐食；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːðz] [pɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,

while	in	the	narrow	paths	of	civilized	life	,
尽管	在	这	狭窄的	路径	的	文明	生活	,

然而，在文明生活的狭窄道路上，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['bəʊstɪd] ['riːz(ə)n] [pɒv; əv][mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [pɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['hæpinəs] [pɒn][sə'saɪəti] .

even	the	boasted	reason	of	man	is	incapable	of	conferring	happiness	on	society	.
甚至	这	吹嘘	原因	的	男人	是	无法	的	授予	幸福	在	社会	.

即使是人类引以为傲的理性，也无法给社会带来幸福。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɒft] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ʌm'breɪdʒəs] [triːz]

But	with	the	green	grass	and	soft	moss	for	a	carpet	,	umbrageous	trees
但	和	这	绿色的	草	和	柔软的	苔藓	为了	一个	地毯	,	阴暗的	树木

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

for	a	shade	,
为了	一个	阴影	,

但绿草如茵，柔软的苔藓铺成地毯，浓荫蔽日，

[ðə; ðɪ] ['mɜːmərɪŋ] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,

the	murmuring	stream	for	the	ear	,
这	淙淙	溪流	为了	这	耳朵	,

耳畔潺潺的流水声

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [briːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [liːvz] [tuː; tə] [wuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

together	with	the	sound	of	the	breeze	amongst	the	leaves	to	woo	reflection	,
一起	和	这	声音	的	这	微风	在	这	树叶	到	哇	反射	,

伴着微风拂过树叶的声音，引人沉思。

[ðə; ðɪ]['saɪərɪn][pɒv; əv] ['vɪʃəs] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [pɒv; əv][laɪf]

the	syrens	of	vicious	pleasure	may	be	avoided	,	and	the	disquietudes	of	life
这	塞壬	的	恶毒	乐趣	可能	是	避免	,	和	这	不安	的	生活

[biː; bi] [fə'gɒtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

可以避开邪恶享乐的诱惑，忘却生活中的烦恼。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪz(ə)n][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [wɪð] ['lɪbəti] ,

Like	a	true	citizen	of	the	world	,	I	had	become	enamoured	with	liberty	,
喜欢	一个	真的	公民	的	这	世界	,	我	有	变得	坠入爱河	和	自由	,

作为一个真正的世界公民，我深深地爱上了自由。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['denɪzn] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	with	the	instinct	of	a	denizen	of	the	forest	,	I	shrank	from	the
和	和	这	本能	的	一个	居民	的	这	森林	,	我	缩小	从	这

['prez(ə)ns] [pɒv; əv][mæn] .

presence	of	man	.
在场	的	男人	.

出于森林居民的本能，我畏惧人类的存在。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['perələs] , [deθ] ['biːɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ;

My	situation	was	perilous	,	death	being	inevitable	if	I	remained	in	the	tree	;
我的	情况	曾是	危险的	,	死亡	存在	不可避免的	如果	我	剩余	在	这	树	;

我的处境十分危险，如果我继续待在树上，死亡是不可避免的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sliːp] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

for	in	a	short	time	sleep	must	overcome	me	,	and	in	that	state	,
为了	在	一个	短的	时间	睡觉	必须	克服	我	,	和	在	那	状态	,

因为不久之后我必将沉入睡中，在那种状态下，

[ai][mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] .

I	must	fall	into	the	waters	beneath	.
我	必须	落下	进入	这	水	下面	.

我必须坠入下面的水中。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Reluctantly	,	therefore	,	I	dropped	into	the	canoe	,
勉强	,	所以	,	我	掉落	进入	这	独木舟	,

于是，我极不情愿地跳进了独木舟。

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [dɑːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv]

with	the	feelings	of	a	bird	who	darts	into	a	cage	to	escape	the	talons	of
和	这	情怀	的	一个	鸟	WHO	飞镖	进入	一个	笼	到	逃脱	这	利爪	的

[ðə; ði] [hɔːk] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

the	hawk	—	an	incident	,
这	鹰	—	一个	事件	,

就像一只鸟儿为了躲避鹰爪而飞入笼中一样——这是一起事件。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌns] [brɔːt] [bəuθ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['ɪntuː][maɪ][træp] .

by	the	way	,	which	once	brought	both	the	fugitive	and	the	hawk	into	my	trap	.
经过	这	方式	,	哪个	一次	带来	两个都	这	逃犯	和	这	鹰	进入	我的	陷阱	.

顺便一提，这曾经让逃犯和鹰都落入了我的陷阱。

[nəʊ] ['kæptʃəd] ['æfrɪkən] [sleɪv] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen]

No	captured	African	slave	could	feel	the	loss	of	liberty	more	than	I	did	when
不	捕获	非洲	奴隶	可以	感觉	这	损失	的	自由	更多的	比	我	做过	什么时候

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	Indians	assigned	me	a	seat	in	the	canoe	,
这	印度人	分配	我	一个	座位	在	这	独木舟	,

当印第安人给我安排独木舟上的一个座位时，没有哪个被俘的非洲奴隶比我更能感受到失去自由的痛苦。

[wɪtʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] .

which	proceeded	to	join	a	company	consisting	of	eleven	persons	.
哪个	继续	到	加入	一个	公司	由	的	十一	人	.

随后加入了一家由十一人组成的公司。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [hɔːnt] [tuː; tə] [ə'veɪl]

They	were	a	fishing	party	that	had	left	their	wonted	haunts	to	avail
他们	是	一个	钓鱼	派对	那	有	左边	他们的	惯常	闹鬼的地方	到	可用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

themselves	of	the	flood	,
他们自己	的	这	洪水	,

他们是一群为了利用洪水而离开常去渔场的渔民。

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ri'wɔːdid] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

a	period	when	their	efforts	were	generally	rewarded	with	great	success	.
一个	时期	什么时候	他们的	努力	是	一般来说	奖励	和	伟大的	成功	.

在此期间，他们的努力普遍获得了巨大的成功。

[wʌn] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] ,

One	canoe	was	nearly	filled	with	the	product	of	the	first	draught	,
一	独木舟	曾是	几乎	已填	和	这	产品	的	这	第一的	草稿	,

其中一艘独木舟几乎装满了第一轮捕捞的货物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst]

and	they	were	in	the	act	of	drawing	another	as	I	appeared	amongst
和	他们	是	在	这	行为	的	绘画	其他	作为	我	出现	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我出现在他们中间时，他们正在画另一幅画。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] - [grəʊn] [men] , ['nɪəli] ['neɪkɪd] , [laɪk] [maɪ'self] , ['veri] ['plæsɪd][ɪn][ðeə(r)]

They	were	all	well	-	grown	men	,	nearly	naked	,	like	myself	,	very	placid	in	their
他们	是	全部	出色地	-	生长	男人	,	几乎	裸	,	喜欢	我	,	非常	平静	在	他们的

[dɪ'miːnə(r)] ,

demeanour	,
风度	,

他们都是身材高大的男人，几乎赤身裸体，和我一样，举止非常平静。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [dɪ'stres] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	showed	great	anxiety	to	relieve	my	distress	,	offering	me	food	and	drink	.
和	显示	伟大的	焦虑	到	缓解	我的	痛苦	,	提供	我	食物	和	喝	.

他们表现出极大的热情来缓解我的痛苦，给我提供食物和饮料。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɜː'beɪn] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,

Indeed	,	their	manners	were	so	urbane	and	pleasing	,
的确	,	他们的	礼仪	是	所以	彬彬有礼	和	令人愉悦	,

他们的举止确实非常文雅得体，令人愉悦。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

that	in	a	very	short	time	I	recovered	from	my	depression	of	spirits	,
那	在	一个	非常	短的	时间	我	恢复	从	我的	沮丧	的	烈酒	,

很短的时间内，我就从抑郁情绪中恢复过来了。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	congratulated	myself	on	my	good	fortune	in	falling	into	their	company	.
和	恭喜	我	在	我的	好的	财富	在	坠落	进入	他们的	公司	.

我暗自庆幸自己有幸加入了他们的公司。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [lɑːdʒ] [grɑːs] - [plˈætɪd] [hæts][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	wore	large	grass	-	platted	hats	to	defend	the	head	from	the	heat	of	the
他们	穿着	大的	草	-	电镀	帽子	到	保卫	这	头	从	这	热	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们戴着用草编织的大帽子来保护头部免受阳光的炙烤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hæmək] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [naɪt]

and	had	each	a	hammock	made	of	the	same	materials	,	which	as	night
和	有	每个	一个	吊床	制成	的	这	相同的	材料	,	哪个	作为	夜晚

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们每人都有一张用相同材料制成的吊床，随着夜幕降临，

[ðeɪ] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

they	slung	from	the	branches	of	trees	,
他们	吊着	从	这	分支	的	树木	,

它们悬挂在树枝上，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	calmly	laid	themselves	down	to	survey	the	confusion	of	nature	which	the
和	平静地	铺设	他们自己	向下	到	民意调查	这	困惑	的	自然	哪个	这

['sʌd(ə)n] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .

sudden	inundation	had	occasioned	.
突然	洪水	有	引发	.

他们平静地躺下来，观察突如其来的洪水造成的自然灾害。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [ə'tætʃt] [hɪm'self]

With **the** **party** **was** **a** **youth** **about** **my** **own** **age** **,** **who** **at** **once** **attached** **himself**

和 这 派对 曾是 一个 青年 关于 我的 自己的 年龄 , WHO 在 一次 随附的 他自己

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to **me** **;**

到 我 ;

同行的还有一位和我年龄相仿的年轻人，他立刻就和我攀上了关系；

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self]

he **manifested** **his** **disappointment** **and** **concern** **that** **he** **could** **not** **make** **himself**

他 表现出来 他的 失望 和 忧虑 那 他 可以 不是 制作 他自己

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [wɜːdz] ,

understood **by** **words** **,**

理解 经过 字 ,

他表达了自己的失望和担忧，因为他无法用语言让别人理解他的意思。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and **in** **a** **very** **short** **time** **intimated** **his** **intention** **of** **undertaking** **my** **education**

和 在 一个 非常 短的 时间 暗示 他的 意图 的 承诺 我的 教育

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪn][juːz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,

by **showing** **me** **the** **implements** **in** **use** **and** **calling** **them** **by** **name** **,**

经过 显示 我 这 实施 在 使用 和 呼叫 他们 经过 姓名 ,

很快，他就通过向我展示正在使用的教具并说出它们的名称，暗示了他打算亲自教育我。

[tɪl] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

till **I** **not** **only** **recollected** **them** **,** **but** **acquired** **accuracy** **of** **pronunciation** **.**

直到 我 不是 仅有的 回忆 他们 , 但 获得 准确性 的 发音 .

直到我不仅记住了它们，而且还掌握了准确的发音。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

The **Indian** **village**

这 印度 村庄

印度村庄

[tuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

Two **days** **subsequently** **to** **my** **rescue** **from** **the** **tree** **,** **I** **was** **taken** **to** **the**

二 天 随后 到 我的 救援 从 这 树 , 我 曾是 已采取 到 这

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian **village** **,**

印度 村庄 ,

从树上获救两天后，我被带到了印度的一个村庄。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

about **ten** **miles** **from** **the** **border** **of** **the** **forest** **.**

关于 十 英里 从 这 边界 的 这 森林 .

距离森林边界约十英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [hʌt] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] , ['dɪstənt] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm]

It **consisted** **of** **fifteen** **huts** **on** **an** **elevated** **spot** **,** **distant** **a** **half** **-** **mile** **from**

它 由……组成 的 十五 小屋 在 一个 升高 点 , 遥远 一个 一半 - 英里 从

[ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,

a **fine** **river** **,**

一个 美好的 河 ,

它由十五间小屋组成，建在地势较高的位置上，距离一条美丽的河流半英里远。

[wɪtʃ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

which **ebbed** **and** **flowed** **with** **the** **tide** **.**

哪个 退潮 和 流动 和 这 潮 .

随着潮汐涨落而起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wen] ['fɒləʊɪŋ]

It	was	this	circumstance	that	had	occasioned	my	embarrassment	when	following
它	曾是	这	环境	那	有	引发	我的	尴尬	什么时候	下列的

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['kʌrənt] .

the	stream	and	suddenly	meeting	with	a	contrary	current	.
这	溪流	和	突然	会议	和	一个	相反	当前的	.

正是这种情况导致我顺流而下时突然遇到逆流，感到尴尬不已。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)]

On	my	arrival	at	the	village	I	was	struck	with	the	absence	of	curiosity	or
在	我的	到达	在	这	村庄	我	曾是	击	和	这	缺席	的	好奇心	或者

[sə'praɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sait] ,

surprise	which	a	stranger	from	another	race	generally	excites	,
惊喜	哪个	一个	陌生人	从	其他	种族	一般来说	兴奋	,

我到达村庄后，惊讶地发现村民们并没有像通常陌生人面对其他种族时那样表现出好奇或惊讶。

['iːv(ə)n][ɪn]['sɪvəlaɪzd] [ləu'kælitiz] .

even	in	civilized	localities	.
甚至	在	文明	地方	.

即使在文明地区也是如此。

['naɪðə(r)] [men] , ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'iː] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['nəʊtɪs] ,

Neither	men	,	women	,	or	children	appeared	to	bestow	on	me	any	peculiar	notice	,
两者都不	男人	,	女性	,	或者	孩子们	出现	到	赐给	在	我	任何	奇特	注意	,

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ,

nor	did	they	,
也不	做过	他们	,

无论是男人、女人还是孩子，似乎都没有对我给予任何特殊的关注，他们也没有……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] , [ɪk'spres] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'mʌŋst]

as	far	as	I	could	learn	,	express	any	desire	to	know	how	I	came	amongst
作为	远的	作为	我	可以	学习	,	表达	任何	欲望	到	知道	如何	我	来了	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

据我所知，我并没有表达任何想知道我是如何加入他们的愿望。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] .

or	from	whence	I	came	.
或者	从	何处	我	来了	.

或者我来自哪里。

[nəʊ]['əʊvəsɪə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]

No	overseer	or	other	parish	officer	was	called	in	to	provide	me	with	food	and
不	监工	或者	其他	教区	官	曾是	称为	在	到	提供	我	和	食物	和

[ðen] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] .

then	dispute	my	right	to	eat	.
然后	争议	我的	正确的	到	吃	.

没有教区负责人或其他教区官员来给我提供食物，然后又质疑我吃饭的权利。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

I	was	at	once	led	to	the	hut	of	the	father	of	my	young	friend	,
我	曾是	在	一次	引领	到	这	小屋	的	这	父亲	的	我的	年轻的	朋友	,

我立刻被带到了我年轻朋友父亲的小屋里。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	received	as	one	of	the	family	,
和	已收到	作为	一	的	这	家庭	,

并被接纳为家庭成员之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fæmɪlɪz] — [wʌn] ['mʌðə(r)] [wɪð] [θriː] ,

in	which	there	were	two	wives	and	two	families	—	one	mother	with	three	,
在	哪个	那里	是	二	妻子们	和	二	家庭	一	一	母亲	和	三	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

and	another	with	four	children	.
和	其他	和	四	孩子们	.

其中有两个妻子和两个家庭——一个母亲有三个孩子，另一个母亲有四个孩子。

[plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] [waɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [kə'mjuːnətɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]

Plurality	of	wives	was	the	custom	of	this	Indian	community	,	and	yet	they
复数	的	妻子们	曾是	这	风俗	的	这	印度	社区	,	和	然而	他们

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ;

lived	in	perfect	harmony	;
居住地	在	完美的	和谐	;

这个印度社群实行一夫多妻制，但他们却相处得非常融洽；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [bɪkɜɪŋz] ;

there	were	no	jealousies	or	bickerings	;
那里	是	不	嫉妒	或者	争吵	;

没有嫉妒，也没有争吵；

[ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃeəd] [ə'laɪk] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['mʌðəz] ,

the	progeny	of	each	shared	alike	the	affection	and	care	of	both	mothers	,
这	后代	的	每个	共享	同样	这	感情	和	关心	的	两个都	母亲们	,

她们各自的孩子都同样享受到两位母亲的疼爱和照顾。

[huː] ['leɪbəd] [wɪð] ['iːkwəl] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'sɑːvə] [ɔː(r)]['mæniɒk] ,

who	laboured	with	equal	zeal	in	the	culture	of	cassava	or	manioc	,
WHO	辛勤劳作	和	平等的	热情	在	这	文化	的	木薯	或者	木薯	,

他们同样热忱地投入到木薯种植中，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] .

the	roots	of	which	they	grated	and	made	into	bread	.
这	根	的	哪个	他们	磨碎的	和	制成	进入	面包	.

他们把根磨碎，做成了面包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm]

There	were	numerous	tribes	of	these	Indians	,	but	they	all	spoke	the	same
那里	是	很多的	部落	的	这些	印度人	,	但	他们	全部	辐	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这些印第安人有很多部落，但他们都说同一种语言。

[ðə; ði] [traɪb] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [gɑː'liːbɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]

The	tribe	I	was	with	were	called	Galibis	;	they	were	remarkable	alike	for
这	部落	我	曾是	和	是	称为	加利比斯	;	他们	是	卓越	同样	为了

[ðeə(r)][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

their	humanity	and	intelligence	.
他们的	人类	和	智力	.

我所在的部落名叫加利比人；他们既有人性又有智慧，令人钦佩。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪətɪ] ,

Indeed	,	they	possessed	all	the	moral	qualities	of	civilized	society	,
的确	,	他们	拥有	全部	这	道德	品质	的	文明	社会	,

事实上，他们具备文明社会的所有道德品质。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fɔ:mz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɪts][v'aɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['kʌvit] [ðeə(r)]

without	its	forms	and	most	of	its	vices	,	especially	the	one	of	coveting	their
没有	它是	表格	和	最多	的	它是	恶习	,	尤其	这	一	的	渴望	他们的

['neɪbɜ:rz] - [gʊdz] .

neighbours	'	goods	.
邻居	-	商品	.

去掉它的形式和大部分恶习，尤其是贪恋邻居财物的恶习。

['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

Habits	of	the	Indians
习惯	的	这	印度人

印第安人的习俗

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

During	the	time	I	was	with	them	,	a	period	of	eighteen	months	,
期间	这	时间	我	曾是	和	他们	,	一个	时期	的	十八	几个月	,

在我与他们相处的这段时间里，大约有十八个月，

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θeft] .

I	never	heard	of	a	charge	of	theft	.
我	绝不	听到	的	一个	收费	的	盗窃	.

我从未听说过盗窃罪的指控。

[lænd] [wɒz; wəz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ; [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi]

Land	was	as	plentiful	as	air	and	water	;	there	could	not	,	therefore	,	be
土地	曾是	作为	丰富	作为	空气	和	水	;	那里	可以	不是	,	所以	,	是

['eni] ['məʊtɪv] [tu:; tə] [sti:l] ,

any	motive	to	steal	,
任何	动机	到	偷	,

土地和空气、水一样充足；因此，不可能有任何偷窃的动机。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] ['aɪdlnəs] , — [ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [mɔ:(r)][ɪn] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][waɪldz]

if	we	except	idleness	,	—	a	vice	which	prevails	more	in	cities	than	in	the	wilds
如果	我们	除了	懒惰	,	—	一个	副	哪个	占上风	更多的	在	城市	比	在	这	荒野

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	nature	.
的	自然	.

如果我们忽略懒惰——这种恶习在城市里比在荒野中更为普遍。

['nju:mərəs] ['fæmɪlɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] ['kɒmən] [lɑ:dʒ] [hʌt] ;

Numerous	families	sometimes	live	in	one	common	large	hut	;
很多的	家庭	有时	居住	在	一	常见的	大的	小屋	;

许多家庭有时居住在一间共同的大茅屋里；

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['kwɔrəlz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)] ['hɑ:məni] ;

yet	there	are	no	quarrels	to	disturb	their	harmony	;
然而	那里	是	不	争吵	到	打扰	他们的	和谐	;

然而，他们之间没有任何争吵来破坏和谐；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fə'ti:gd] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pend]

and	such	is	their	hospitality	that	he	who	is	fatigued	with	hunting	may	always	depend
和	这样的	是	他们的	热情好客	那	他	WHO	是	疲劳	和	打猎	可能	总是	依赖

[ɒn] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dwelɪŋ] .

on	repose	in	the	nearest	dwelling	.
在	休息	在	这	最近的	住宅	.

他们如此热情好客，以至于狩猎疲惫的人总能在最近的住所休息。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [hɑ:'məʊniəs] , [rɪtʃ] [wɪð] ['sɪnənɪmz] ,

Their	language	is	peculiarly	harmonious	,	rich	with	synonyms	,
他们的	语言	是	奇特地	和谐	,	富有的	和	同义词	,

他们的语言格外和谐，同义词丰富。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ɪts] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] ,

and	is	represented	by	those	who	have	studied	its	grammatical	construction	,
和	是	代表	经过	那些	WHO	有	研究	它是	语法	建造	,

并以研究过其语法结构的人为代表。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn]['sɪntæks] .

to	be	complicated	and	ingenious	in	syntax	.
到	是	复杂的	和	巧妙	在	句法	.

语法复杂而巧妙。

[ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ɔːl]

Intelligent	as	they	are	,	they	have	at	all	times	rejected	the	arts	and	all
聪明的	作为	他们	是	,	他们	有	在	全部	时代	拒绝	这	艺术	和	全部

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

他们虽然聪明，却始终拒绝艺术和一切教育。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

from	their	great	love	of	independence	.
从	他们的	伟大的	爱	的	独立	.

源于他们对独立的热爱。

[ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['steriətaɪpt] [wɪð] [bə'nevələns] ,

The	countenances	of	all	are	stereotyped	with	benevolence	,
这	面容	的	全部	是	刻板印象	和	仁	,

所有人的面容都呈现出一种典型的慈祥形象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['mæksɪmz] [ðæt] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

and	their	conversation	is	fraught	with	maxims	that	inculcate	the	practice	of	charity
和	他们的	对话	是	充满危机	和	格言	那	灌输	这	实践	的	慈善机构

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	all	the	human	race	.
到	全部	这	人类	种族	.

他们的谈话充满了向全人类灌输慈善理念的格言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][praɪd] , [jet] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

They	are	not	without	a	sense	of	pride	,	yet	discourage	it	in	practice	.
他们	是	不是	没有	一个	感觉	的	自豪	,	然而	阻碍	它	在	实践	.

他们并非没有自尊心，但在实践中却不鼓励这种自尊心。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['brəʊkə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] :

It	requires	no	broker	to	make	a	written	catalogue	of	their	household	furniture	:
它	需要	不	经纪人	到	制作	一个	书面	目录	的	他们的	家庭	家具	:

无需经纪人提供家具的书面目录：

[ðeə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æraʊs] ,

their	weapons	are	bows	and	arrows	,
他们的	武器	是	弓	和	箭头	,

他们的武器是弓箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːs] [θruː] [ə; eɪ] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] ,

and	a	short	dart	which	they	force	through	a	reed	with	the	breath	,
和	一个	短的	镖	哪个	他们	力量	通过	一个	芦苇	和	这	气息	,

还有一种短箭，他们用气息将箭矢从芦苇管中射出。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [dek'sterəti] .

bringing	down	birds	on	the	wing	with	surprising	dexterity	.
带来	向下	鸟类	在	这	翼	和	奇怪	灵巧	.

以惊人的技巧在空中击落鸟类。

[ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [beɪk] [bred] ,

A	flat	stone	on	which	the	women	bake	bread	,
一个	平坦的	石头	在	哪个	这	女性	烤	面包	,

一块平坦的石头，妇女们在上面烤面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [greɪt] [ðə; ðɪ] [ru:t] [ɒv; əv] [kə'sɑ:və] ; [ə; eɪ] ['hæmək] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

and	a	rough	one	on	which	to	grate	the	root	of	cassava	;	a	hammock	,	a	hatchet	,
和	一个	粗糙的	一	在	哪个	到	格特	这	根	的	木薯	;	一个	吊床	,	一个	斧头	,

还有一种粗糙的刨丝器，用来刨木薯根；吊床，斧头，

[ə; eɪ] [kəʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [pi:s] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [freɪm] ,

a	comb	,	and	a	broken	piece	of	looking	-	glass	in	a	rude	frame	,
一个	梳子	,	和	一个	破碎的	片	的	寻找	-	玻璃	在	一个	粗鲁的	框架	,

一把梳子，还有一面装在简陋镜框里的破镜子碎片，

[kəm'praɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

comprise	the	whole	of	their	furniture	.
包括	这	所有的	的	他们的	家具	.

包括他们所有的家具。

[wɒt] [fju:] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [meɪd] ,

What	few	vessels	they	had	were	ill	made	,
什么	很少	船只	他们	有	是	患病的	制成	,

他们拥有的少数几艘船质量都很差。

— [nɒt] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn] [ðəʊz] [aɪ] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [kleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][maɪ] ['eɪvɪəri] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

—	not	any	improvement	on	those	I	formed	from	clay	for	the	use	of	my	aviary	when	in	the	woods	.
—	不是	任何	改进	在	那些	我	形成	从	黏土	为了	这	使用	的	我的	鸟舍	什么时候	在	这	树林	.

——与我在树林里用粘土制作的鸟笼相比，并没有什么改进。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔ:z] ,

They	have	no	code	of	laws	,
他们	有	不	代码	的	法律	,

他们没有法律体系。

[nɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lɔ:z] ;

nor	have	they	a	word	in	the	language	by	which	to	convey	the	idea	of	laws	;
也不	有	他们	一个	单词	在	这	语言	经过	哪个	到	传达	这	主意	的	法律	;

他们语言中也没有一个词可以用来表达法律的概念；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:d] [æz; əz][ɪn] ['hi:bru:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [gɒd] ,

yet	they	have	the	same	word	as	in	Hebrew	to	express	God	,
然而	他们	有	这	相同的	单词	作为	在	希伯来语	到	表达	上帝	,

然而，它们在希伯来语中都用同一个词来表达上帝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['mɑ:stə(r)] .

by	which	they	understand	supreme	master	.
经过	哪个	他们	理解	最高	掌握	.

他们以此来理解至高无上的主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)
第7/8页

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mædʒɪstreɪt]	[ɔː(r)]	['eldə(r)]	,	[tuː; tə]	[huːm]	['eni]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdɪspju'teɪʃn]	[ɪz]	[rɪ'fɜːd]
They	**have**	**a**	**magistrate**	**or**	**elder**	**,**	**to**	**whom**	**any**	**matter**	**of**	**disputation**	**is**	**referred**
他们	有	一个	地方法官	或者	长老	,	到	谁	任何	事情	的	争论	是	指

,

,

,

他们有一位地方官员或长老，任何争端都要提交给他/她裁决。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm]	['sʌmərəli]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['set(ə)ld]	.
and	**by**	**him**	**summarily**	**and**	**finally**	**settled**	**.**
和	经过	他	简而言之	和	最后	定居	.

由他迅速而最终地解决了这个问题。

['faɪə(r)]	[ðeɪ]	[əb'teɪn]	[baɪ]	['rʌbɪŋ]	[tuː]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[tə'geðə(r)]	;	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʊkɪŋ]	,
Fire	**they**	**obtain**	**by**	**rubbing**	**two**	**pieces**	**of**	**wood**	**together**	**;**	**and**	**for**	**cooking**	**,**
火	他们	获得	经过	擦	二	件	的	木头	一起	;	和	为了	烹饪	,

他们通过摩擦两块木头来生火；用于烹饪，

[ðɪs]	[ɪz]	[meɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sə'spend]	[ðeə(r)]	['ves(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːdɪst]
this	**is**	**made**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**over**	**which**	**they**	**suspend**	**their**	**vessels**	**in**	**the**	**rudest**
这	是	制成	在	这	地面	,	超过	哪个	他们	暂停	他们的	船只	在	这	最粗鲁

['mænə(r)]	.
manner	**.**
方式	.

这是在地面上建造的，他们以最简陋的方式将船只悬挂在上面。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[weə(r)]	[nəʊ]	[kləʊðz]	,	['prɒpəli]	[səʊ]	[kɔːld]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]
Although	**these**	**people**	**wear**	**no**	**clothes**	**,**	**properly**	**so**	**called**	**,**	**they**	**are**	**very**	**fond**	**of**
虽然	这些	人们	穿	不	衣服	,	适当地	所以	称为	,	他们	是	非常	喜爱	的

['ɔːrnəmənts]	;
ornaments	**;**
装饰品	;

虽然这些人没有穿严格意义上的衣服，但他们非常喜欢佩戴饰品；

[æz; əz]	['æmjəlɪts]	[ænd; ənd]	[tʃɑːms]	,	[ðəʊz]	[əb'teɪnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	-	[bɪld]	['wʊdpekə(r)]
as	**amulets**	**and**	**charms**	**,**	**those**	**obtained**	**from**	**the**	**ivory**	**-**	**billed**	**woodpecker**
作为	护身符	和	魅力	,	那些	获得	从	这	象牙	-	账单	啄木鸟

[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	[ɪn]	[vəʊg]	.
were	**most**	**in**	**vogue**	**.**
是	最多	在	时尚	.

作为护身符和吉祥物，从象牙喙啄木鸟身上获得的饰品最为流行。

[nəʊ]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[pə'hæps]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'kjuːt]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
No	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**perhaps**	**,**	**are**	**more**	**remarkable**	**for**	**acute**	**observation**	**.**
不	人们	在	这	世界	,	也许	,	是	更多的	卓越	为了	急性	观察	.

世界上或许没有哪个民族比他们更擅长敏锐的观察力了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[neɪm]	['eni]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[bɜːd]	,	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	['ænɪm(ə)l]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
If	**you**	**name**	**any**	**kind**	**of**	**bird**	**,**	**or**	**other**	**animal**	**,**	**to**	**them**	**,**
如果	你	姓名	任何	种类	的	鸟	,	或者	其他	动物	,	到	他们	,

如果你给他们说出任何种类的鸟或其他动物的名字，

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,
that	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**globe**	**,**
那	是	到	是	成立	在	这	部分	的	这	地球	,

那是在地球这一地区可以找到的。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

instantly	they	imitate	its	action	and	tones	of	voice	.
即刻	他们	模拟	它是	行动	和	音调	的	嗓音	.

他们立刻模仿它的动作和语气。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ðeɪ] [gɪv] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] .

The	notes	of	birds	they	give	with	surprising	accuracy	.
这	笔记	的	鸟类	他们	给	和	奇怪	准确性	.

他们能以惊人的准确度描述鸟鸣声。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ekspɜ:t] ['swɪməz] ,

They	are	very	expert	swimmers	,
他们	是	非常	专家	游泳运动员	,

他们都是游泳高手，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [spend] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]

and	some	of	the	women	and	children	spend	the	chief	of	their	time	in
和	一些	的	这	女性	和	孩子们	花费	这	首席	的	他们的	时间	在

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

有些妇女和儿童大部分时间都在水中度过。

[ðə; ði] [men] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [nɒt] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

The	men	fish	,	and	hunt	,	and	when	not	so	employed	,
这	男人	鱼	,	和	打猎	,	和	什么时候	不是	所以	受雇	,

男人们捕鱼、打猎，如果不做这些事，

[wɪtʃ] ['hæpənz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['hæməks] ,

which	happens	three	or	four	days	in	the	week	,	they	remain	in	their	hammocks	,
哪个	发生	三	或者	四	天	在	这	星期	,	他们	保持	在	他们的	吊床	,

一周中有三四天，他们会待在吊床上。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	amuse	themselves	with	their	implements	,	in	the	repairs	of	which	,	and	in
和	娱乐	他们自己	和	他们的	实施	,	在	这	维修	的	哪个	,	和	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他们以修理工具为乐，并谈笑风生。

[ɔ:l][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ɪz] [spent] .

all	their	leisure	is	spent	.
全部	他们的	闲暇	是	花费	.

他们所有的空闲时间都花光了。

[ðeɪ] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [tu:; tə] [fɔ:m] [gʊd] ['spɔ:tsmən] ,

They	possess	all	the	qualities	to	form	good	sportsmen	,
他们	具有	全部	这	品质	到	形式	好的	运动员	,

他们具备成为优秀运动员的所有素质。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — ['hævɪŋ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	to	take	the	command	of	others	—	having	great	presence	of	mind	and
和	到	拿	这	命令	的	其他的	—	拥有	伟大的	在场	的	头脑	和

['prɒmptɪtju:d] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

promptitude	of	action	.
迅速	的	行动	.

并且能够指挥他人——具有极强的临场应变能力和迅速的行动力。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [məʊst][tu:; tə][əd'maɪə(r)] , [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [geɪm] ,

I	know	not	which	most	to	admire	,	their	skill	in	discovering	game	,
我	知道	不是	哪个	最多	到	钦佩	,	他们的	技能	在	发现	游戏	,

我不知道该更欣赏他们的哪一项技能，是他们发现猎物的技巧，

[ɔː(r)][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	their	manner	of	taking	it	.
或者	他们的	方式	的	采取	它	.

或者他们接受它的方式。

[ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ]

They	entertain	the	loftiest	sentiments	of	chivalrous	honour	,	and	their	courage
他们	招待	这	最高	情感	的	骑士精神	荣誉	,	和	他们的	勇气

['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ;

always	rises	with	increasing	difficulty	;
总是	上升	和	增加	困难	;

他们怀有最高尚的骑士精神，他们的勇气总是随着困难的增加而增长；

[ˌaɪ 'tiː] " [smaɪlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] , " [ænd; ənd][ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

it	"	smiles	in	danger	stern	and	wild	,	"	and	is	superior	to	circumstances	.
它	"	微笑	在	危险	船尾	和	荒野	,	"	和	是	优越的	到	情况	.

它“在危险中露出严厉而狂野的微笑”，并且凌驾于环境之上。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai]

On	the	fourth	day	after	my	emancipation	from	the	loneliness	of	the	forest	I
在	这	第四	天	后	我的	解放	从	这	孤独	的	这	森林	我

[ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

accompanied	a	fishing	party	to	the	same	spot	from	whence	I	had	been	taken
伴随	一个	钓鱼	派对	到	这	相同的	点	从	何处	我	有	到过	已采取

.

:
.

从孤独的森林中解脱出来的第四天，我陪同一支捕鱼队来到了我被带走的同一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ænt] - [beə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

It	was	a	favourite	locality	for	hunting	the	ant	-	bear	,	and	when	the
它	曾是	一个	最喜欢的	地点	为了	打猎	这	蚂蚁	-	熊	,	和	什么时候	这

['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

waters	were	out	,
水	是	出去	,

这里曾是猎杀蚁熊的热门地点，当水位下降时，

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [kræbz][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ,

for	taking	crabs	and	oysters	,
为了	采取	螃蟹	和	牡蛎	,

用于捕捞螃蟹和牡蛎，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

which	were	caught	in	large	numbers	among	the	trees	and	shrubs	that	were
哪个	是	捕捉	在	大的	数字	之中	这	树木	和	灌木	那	是

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

more	or	less	covered	by	the	flood	.
更多的	或者	较少的	涵盖	经过	这	洪水	.

它们大量被困在被洪水或多或少淹没的树木和灌木丛中。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	Great	Spirit	of	the	Indians
这	伟大的	精神	的	这	印度人

印第安人的伟大精神

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

Under	the	assiduous	tuition	of	my	young	friend	,	whose	name	was	Pecoe	,
在下面	这	刻苦	学费	的	我的	年轻的	朋友	,	谁	姓名	曾是	-	,

在我的年轻朋友佩科的悉心指导下，

[ai] ['ræpɪdli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	rapidly	progressed	in	a	knowledge	of	his	language	,
我	快速	进展	在	一个	知识	的	他的	语言	,

我的语言水平迅速提高，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	could	not	refrain	from	making	many	reflections	on	his	method	of
和	可以	不是	避免	从	制作	许多	反思	在	他的	方法	的

['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪ][ˌjʊərə'piːən] ['skuːlˌmæstərz] .

teaching	as	compared	with	my	European	schoolmaster's	.
教学	作为	比较的	和	我的	欧洲的	教师的	.

我不禁将他的教学方法与我的欧洲老师的教学方法进行了比较，并进行了许多思考。

- , [ai] [kən'sɪdəd] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Pecoe	,	I	considered	,	had	adopted	a	natural	mode	of	instruction	,
-	,	我	经过考虑的	,	有	已采用	一个	自然的	模式	的	操作说明	,

我认为，佩科采用了一种自然的教学方式。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪn] ['præktɪs] .

while	the	system	of	the	other	was	wholly	artificial	,	and	tedious	in	practice	.
尽管	这	系统	的	这	其他	曾是	完全	人造的	,	和	乏味	在	实践	.

而另一套系统完全是人为的，而且在实践中很繁琐。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

My	teacher	was	as	anxious	to	be	taught	himself	as	to	teach	me	,
我的	老师	曾是	作为	焦虑的	到	是	教授	他自己	作为	到	教	我	,

我的老师既渴望学习，也渴望教我。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] ,

and	when	we	were	able	to	converse	,
和	什么时候	我们	是	有能力的	到	交谈	,

当我们能够交谈的时候，

[ɑːskt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	ten	thousand	questions	relative	to	my	country	and	the	state	of	society	in	it	.
问	十	千	问题	相对的	到	我的	国家	和	这	状态	的	社会	在	它	.

我问了一万个与我的国家及其社会状况相关的问题。

['weðə(r)] [maɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæd; həd] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Whether	my	long	residence	in	the	woods	had	disqualified	me	to	be	an
无论	我的	长的	住宅	在	这	树林	有	取消资格	我	到	是	一个

['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

advocate	for	the	cause	of	civilization	I	know	not	,
提倡	为了	这	原因	的	文明	我	知道	不是	,

我长期居住在森林里是否使我丧失了倡导文明事业的资格，我不得而知。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl][maɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	at	all	my	descriptions	of	it	,	Pecoe	shook	his	head	,
但	在	全部	我的	描述	的	它	,	-	摇晃	他的	头	,

但对于我的种种描述，佩科都摇了摇头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['kʌntrimən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

and	was	evidently	under	an	impression	that	my	countrymen	must	be	a
和	曾是	显然	在下面	一个	印象	那	我的	同胞们	必须	是	一个

['veri] [ʌn'hæpi] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

very	unhappy	race	of	people	.
非常	不开心	种族	的	人们	.

他显然认为我的同胞一定是一个非常不幸的民族。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [kən'və:sɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

On	one	occasion	,	when	conversing	on	our	difference	of	colour	,	and	on	the
在	一	场合	, 什么时候		对话	在	我们的	不同之处	的	颜色	,	和	在	这

['hju:mən]['reɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

human	races	generally	,
人类	种族	一般来说	,

有一次，当我们谈到肤色差异以及人类种族问题时，

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [greɪt]

he	said	,	"	I	will	tell	you	how	it	happened	:	you	know	that	there	are	three	great
他	说	,	"	我	将要	告诉	你	如何	它	发生	:	你	知道	那	那里	是	三	伟大的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他说："我会告诉你事情的经过：你知道有三个伟大的神灵，

[ɔ:l] [gʊd] , [ðəʊ] [i:tʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

all	good	,	though	each	is	greater	than	the	other	.
全部	好的	,	尽管	每个	是	更大的	比	这	其他	.

都很好，但各有千秋。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔ:l][wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['spɪrɪt] , - [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

The	great	spirit	of	all	one	day	said	to	the	lowest	spirit	,	'	make	a	man	,
这	伟大的	精神	的	全部	一	天	说	到	这	最低	精神	,	-	制作	一个	男人	,

有一天，至高无上的神灵对最卑微的神灵说："造一个人吧。"

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [hɪm] . -

and	let	me	see	him	.	'
和	让	我	看	他	.	-

让我见见他。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [tʊk] [sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔ:]

The	spirit	took	some	clay	and	made	a	man	;	but	when	the	Great	Spirit	saw
这	精神	采取	一些	黏土	和	制成	一个	男人	;	但	什么时候	这	伟大的	精神	锯

[hɪm] ,

him	,
他	,

神灵取了些泥土，捏成了一个人；但当大神灵看到他时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [waɪt] .

he	shook	his	head	,	and	said	he	was	too	white	.
他	摇晃	他的	头	,	和	说	他	曾是	也	白色的	.

他摇了摇头，说他太白了。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][nekst][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

He	then	ordered	the	spirit	next	to	himself	in	goodness	to	make	a	man	,
他	然后	订购	这	精神	下一个	到	他自己	在	善良	到	制作	一个	男人	,

然后他命令身边最善良的精灵造一个人，

[hu:] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] ['tʃɑ:kəʊl] — [bɜ:nt] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'gen] [ʃʊk]

who	tried	his	skill	with	charcoal	—	burnt	wood	;	but	the	Great	Spirit	again	shook
WHO	尝试	他的	技能	和	木炭	—	烧焦的	木头	;	但	这	伟大的	精神	再次	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他尝试用木炭——烧焦的木头——来施展技艺；但伟大的神灵再次摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [blæk] .

and	said	he	was	too	black	.
和	说	他	曾是	也	黑色的	.

他说他肤色太黑了。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðen] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [red] [ɜ:θ] ,

The	Great	Spirit	then	determined	to	try	himself	,	and	taking	some	red	earth	,
这	伟大的	精神	然后	决定	到	尝试	他自己	,	和	采取	一些	红色的	地球	,

[meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

made	the	Indians	,
制成	这	印度人	,

于是，伟大的神灵决定亲自尝试一下，他取了一些红土，创造了印第安人。

[wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

which	pleased	him	very	much	.
哪个	高兴	他	非常	很多	.

他对此非常高兴。

" [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [hæd; həd][səʊ] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:]

"	When	I	told	him	that	the	Great	Spirit	in	his	great	goodness	had	so	ordered	it
"	什么时候	我	讲述	他	那	这	伟大的	精神	在	他的	伟大的	善良	有	所以	订购	它

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] [ðə; ði][best] ,

that	every	one	should	think	his	own	colour	the	best	,
那	每一个	一	应该	思考	他的	自己的	颜色	这	最好的	,

当我告诉他，伟大的神灵出于祂的仁慈，命令每个人都认为自己的颜色是最好的时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

他回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [blæk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]

that	it	was	not	possible	for	either	a	black	or	a	white	man	to	be	so
那	它	曾是	不是	可能的	为了	任何一个	一个	黑色的	或者	一个	白色的	男人	到	是	所以

['stju:pɪd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

stupid	as	to	be	satisfied	with	the	colour	of	his	skin	,
愚蠢的	作为	到	是	使满意	和	这	颜色	的	他的	皮肤	,

无论是黑人还是白人，都不可能愚蠢到满足于自己的肤色。

['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][hi:; hi] , - , [θɔ:t] [bəuθ]['reɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] [bɑ:'bærəti] .

stigmatized	as	he	,	Pecoe	,	thought	both	races	were	,	by	barbarities	.
受污名化的	作为	他	,	-	,	想法	两个都	种族	是	,	经过	野蛮行为	.

佩科认为，这两个种族都因野蛮行径而蒙受耻辱。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['veərɪəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,

When	I	explained	to	him	the	various	grades	of	civilized	society	,
什么时候	我	解释	到	他	这	各种各样的	成绩	的	文明	社会	,

当我向他解释文明社会的不同等级时，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪgnənt] [tɜ:mz] ,

his	quick	apprehension	broke	out	in	the	most	indignant	terms	,
他的	快的	忧虑	打破	出去	在	这	最多	愤怒	条款	,

他迅速表现出的不安，以最愤慨的言辞爆发出来。

[di'nauns] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][wʌn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['di:mən] .

denouncing	the	system	as	one	dictated	by	a	demon	.
谴责	这	系统	作为	一	口述	经过	一个	恶魔	.

谴责该体制是由魔鬼统治的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] !

Rich	and	poor	!
富有的	和	贫穷的	!

富人和穷人！

" [wɒt] [gʊd] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [kʊd; kəd][ə'raɪz][frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] ,

"	What	good	,	"	he	asked	,	"	could	arise	from	allowing	one	to	take	all	,
"	什么	好的	,	"	他	问	,	"	可以	出现	从	允许	一	到	拿	全部	,

他问道：“允许一个人拿走一切，能有什么好处呢？”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ?

and	giving	nothing	to	the	other	?
和	给予	没有什么	到	这	其他	?

而对对方却什么也不给?

" - [aɪ'diəz][ɒv; əv][sə'saɪəti]

"	Pecoe's	ideas	of	society
"	-	想法	的	社会

佩科的社会观念

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

I	replied	,
我	回复	,

我回答说:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ([gɒd]) [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

that	the	wisdom	of	the	Great	Spirit	(	God	)	was	recognised	in	his	anticipation
那	这	智慧	的	这	伟大的	精神	(	上帝	)	曾是	已确认	在	他的	预期

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] ,

of	the	wisdom	of	man	,
的	这	智慧	的	男人	,

人们认识到，伟大神灵（上帝）的智慧体现在他预见了人类的智慧上。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

by	providing	him	with	original	principles	of	his	own	,	which	were	given	to
经过	提供	他	和	原来的	原则	的	他的	自己的	,	哪个	是	给定	到

['regjuleɪt] , [nɒt] [ɪk'saɪt] [dɪ'zaɪr] .

regulate	,	not	excite	desires	.
调节	,	不是	激发	欲望	.

通过赋予他自己的原创原则，这些原则旨在调节欲望，而不是激发欲望。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz] ['dʒəːmineit] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

Thus	the	sense	of	property	is	germinated	in	very	early	childhood	,
因此	这	感觉	的	财产	是	发芽	在	非常	早期的	童年	,

因此，财产意识在幼儿时期就已经萌芽。

[wɪtʃ] [sens] [aɪ] [meɪn'teɪnd] ['dʒenə,reɪtɪd][ə; eɪ]['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

which	sense	I	maintained	generated	a	moral	feeling	,	and	a	principle	of	justice
哪个	感觉	我	维持	生成的	一个	道德	感觉	,	和	一个	原则	的	正义

[ænd; ənd]['ekwəti] .

and	equity	.
和	公平	.

我认为这一种感觉产生了一种道德感，以及一种正义和公平的原则。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , ['staʊtli] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['negətɪv] [tuː; tə]

My	young	friend	,	after	a	moment's	thoughtful	pause	,	stoutly	gave	the	negative	to
我的	年轻的	朋友	,	后	一个	瞬间	周到	暂停	,	坚定地	给予	这	消极的	到

[maɪ] ['premɪsɪz] ,

my	premises	,
我的	前提	,

我的年轻朋友沉思片刻后，坚定地否定了我的前提。

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ;

—	that	the	sense	of	property	was	developed	in	early	life	;
—	那	这	感觉	的	财产	曾是	发达	在	早期的	生活	;

—财产意识是在早期生活中形成的;

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] ,

he	argued	that	the	desire	exhibited	by	children	to	handle	things	,
他	争论	那	这	欲望	展出	经过	孩子们	到	处理	事物	,

他认为，儿童表现出的想要摆弄物品的欲望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːl][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

and	which	we	erroneously	call	a	desire	to	possess	them	,
和	哪个	我们	错误地	称呼	一个	欲望	到	具有	他们	,

而我们却错误地称之为占有欲，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [ɒn]['ɒbdʒɪkts]

is	nothing	more	than	a	natural	desire	to	exercise	the	physical	senses	on	objects
是	没有什么	更多的	比	一个	自然的	欲望	到	锻炼	这	身体的	感官	在	对象

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

of	the	external	world	,
的	这	外部的	世界	,

这只不过是一种自然而然的欲望，即通过感官去感知外部世界的物体。

[θruː] [wɪtʃ] ['əʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['edʒukeɪt][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['helθf(ə)l]

through	which	only	could	they	educate	the	powers	of	the	body	for	healthful
通过	哪个	仅有的	可以	他们	教育	这	权力	的	这	身体	为了	健康的

[ænd; ənd] ['mænli] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	manly	purposes	of	life	.
和	男子气概	目的	的	生活	.

只有通过这种方式，他们才能训练身体的力量，以实现健康和男子气概的生活目标。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz] , [hiː; hi][held][tuː; tə][biː; bi] - ['faɪdi] [tuːlz] ,

Those	things	which	some	call	children's	playthings	,	he	held	to	be	bonâ	fide	tools	,
那些	事物	哪个	一些	称呼	孩子们的	玩具	,	他	握住	到	是	-	真	工具	,

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

without	which	,
没有	哪个	,

那些被一些人称为儿童玩具的东西，他认为却是名副其实的工具，没有它们，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] , ['peɪpə(r)] [boʊts] , [ə; eɪ] [dɑːlz] [hed] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

whether	they	were	wooden	horses	,	paper	boats	,	a	doll's	head	,	or	a	piece	of
无论	他们	是	木制的	马匹	,	纸	船	,	一个	娃娃的	头	,	或者	一个	片	的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

无论是木马、纸船、娃娃头，还是一根树枝，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ]

they	could	no	more	rise	out	of	a	state	of	childhood	than	a	man	could	go
他们	可以	不	更多的	上升	出去	的	一个	状态	的	童年	比	一个	男人	可以	去

[tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	sea	without	a	canoe	.
到	海	没有	一个	独木舟	.

他们无法摆脱童年的状态，就像一个人没有独木舟就无法出海一样。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] ,

He	therefore	denied	the	inference	,
他	所以	否认	这	推理	,

因此他否认了这一推断。

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrən] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [snætʃ] [ɔː(r)]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

that	because	children	manifest	a	disposition	to	snatch	or	handle	everything	they
那	因为	孩子们	显现	一个	处置	到	抢夺	或者	处理	一切	他们

[kæn; kən] [riːtʃ] ,

can	reach	,
能	抵达	,

因为儿童天生就喜欢抢夺或把玩他们能够到的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kwɪzətɪvnəs] .

it	is	an	indication	of	natural	acquisitiveness	.
它	是	一个	指示	的	自然的	占有欲	.

这表明其具有天生的占有欲。

[ðə; ði][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mætəz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]

The	mind	,	he	said	,	was	wholly	disengaged	from	these	matters	at	an	early
这	头脑	,	他	说	,	曾是	完全	脱离	从	这些	事情	在	一个	早期的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

他说，人的思想在很小的时候就完全脱离了这些事情；

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

employment	for	the	organs	of	the	five	senses	,	together	with	an	instinctive
就业	为了	这	器官	的	这	五	感官	,	一起	和	一个	本能

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

desire	to	promote	their	development	,
欲望	到	推动	他们的	发展	,

五官器官的利用，以及促进其发展的本能欲望，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃənz] .

were	the	true	causes	of	children	quarrelling	for	possessions	.
是	这	真的	原因	的	孩子们	争吵	为了	财产	.

才是孩子们因争抢财物而发生争吵的真正原因。

[hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tɔɪ] ,

He	instanced	their	having	no	abiding	attachment	for	any	one	particular	toy	,
他	实例	他们的	拥有	不	遵守	依恋	为了	任何	一	特别的	玩具	,

[haʊ'evə(r)] [ɪk'spensɪv] [ɔː(r)] [ə'træktɪvli] [kən'strʌktɪd] ,

however	expensive	or	attractively	constructed	,
然而	昂贵的	或者	吸引人	建造	,

他举例说，他们对任何一件玩具都没有持久的依恋，无论这件玩具多么昂贵或做工多么精美。

['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ,

always	casting	away	one	thing	to	handle	another	,
总是	铸件	离开	一	事物	到	处理	其他	,

总是为了处理另一件事而抛弃一件事。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [njuː]

the	various	forms	of	which	gave	exercise	to	different	muscles	,	and	imparted	new
这	各种各样的	表格	的	哪个	给予	锻炼	到	不同的	肌肉	,	和	传授	新的

[sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

sensations	of	pleasure	.
感觉	的	乐趣	.

这些运动的各种形式可以锻炼不同的肌肉，并带来新的愉悦感。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [ə'pɪnjənz]

The	object	I	have	in	presenting	my	readers	with	a	few	of	Pecoe's	opinions
这	目的	我	有	在	呈现	我的	读者	和	一个	很少	的	-	意见

[ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [baɪ] [daɪ'vɜːs]

is	to	illustrate	the	different	ideas	elicited	in	the	minds	of	men	by	diverse
是	到	阐明	这	不同的	想法	引发的	在	这	思想	的	男人	经过	各种各样的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

circumstances	of	life	and	education	.
情况	的	生活	和	教育	.

我向读者介绍佩科的一些观点，目的是为了说明不同的生活环境和教育背景会在人们的头脑中引发不同的想法。

[aɪ] ['skeəsli] [niːd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)][maɪ] [frɛndz] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

I	scarcely	need	inform	them	that	,	in	committing	to	paper	my	friend's	notions	,
我	几乎	需要	通知	他们	那	,	在	提交	到	纸	我的	朋友们	概念	,

我几乎无需告知他们，我只是将朋友的想法记录下来而已。

[aɪ][hæv; həv] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

I	have	dressed	them	up	in	my	own	language	.
我	有	穿着	他们	向上	在	我的	自己的	语言	.

我用自己的语言重新诠释了它们。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] - [kləʊzd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv]

On	this	occasion	Pecoe	closed	the	conversation	by	remarking	that	the	nature	of
在	这	场合	-	关闭	这	对话	经过	评论	那	这	自然	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

佩科在结束谈话时指出，社会的本质是.....

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [di'pikt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

such	as	I	had	depicted	in	England	,
这样的	作为	我	有	描绘	在	英格兰	,

就像我在英国描绘的那样，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪð] ['hævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [θrəʊn] [ə'pɒn]

appeared	to	charge	the	Great	Spirit	with	having	at	some	early	period	thrown	upon
出现	到	收费	这	伟大的	精神	和	拥有	在	一些	早期的	时期	抛掷	之上

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

the	earth	all	His	gifts	in	a	heap	,
这	地球	全部	他的	礼物	在	一个	堆	,

似乎有人指责伟大的神灵在早期将祂所有的恩赐都堆放在地球上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] ,

for	a	general	scramble	,
为了	一个	一般的	争夺	,

对于一般的争夺战，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn][fɜːst] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

on	the	condition	that	the	posterity	of	those	who	succeeded	in	first	picking	them	up
在	这	状况	那	这	后人	的	那些	WHO	成功了	在	第一的	挑选	他们	向上

[ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ,

should	for	ever	live	in	idleness	,
应该	为了	曾经	居住	在	懒惰	,

条件是，那些最先捡到它们的人的后代将永远过着游手好闲的生活。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	become	the	masters	of	the	posterity	of	those	whose	ancestors
和	变得	这	大师	的	这	后人	的	那些	谁	祖先

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn]

had	been	unsuccessful	in	snatching	from	their	fellow	-	men	more	than	their	own
有	到过	不成功	在	抢夺	从	他们的	同伴	-	男人	更多的	比	他们的	自己的

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

并成为那些祖先未能从同胞那里掠夺超过自己份额的人的后代的主人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

He	continued	:	"	It	was	hard	to	believe	such	a	state	of	society	could	exist
他	持续	:	"	它	曾是	难的	到	相信	这样的	一个	状态	的	社会	可以	存在

,

,
,

他继续说道：“很难相信社会上竟然会存在这样的状况。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ;

and	thought	the	Evil	Spirit	must	have	put	it	into	my	head	;
和	想法	这	邪恶的	精神	必须	有	放	它	进入	我的	头	;

我当时想，一定是邪灵把这个想法灌输到我脑子里了；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sketʃ] .

"	meaning	that	I	had	drawn	upon	my	own	imagination	for	the	sketch	.
"	意义	那	我	有	绘制	之上	我的	自己的	想像力	为了	这	草图	.

意思是说，这幅素描是我根据自己的想象力创作的。

[ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ,

The	incomprehensible	part	of	the	system	to	Pecoe	was	,
这	难以理解	部分	的	这	系统	到	-	曾是	,

对佩科来说，这个系统中最难以理解的部分是：

[ðæt] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

that	some	could	be	luxuriating	in	plenty	and	others	be	starving	at	the
那	一些	可以	是	奢华	在	很多	和	其他的	是	饥饿	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] .

same	time	in	one	country	.
相同的	时间	在	一	国家	.

在一个国家，可能同时存在着有人过着富足的生活，而有人却在挨饿的情况。

['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Warfare	was	unknown	to	his	race	,
战争	曾是	未知	到	他的	种族	,

他的种族从未经历过战争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl]

because	the	practice	of	good	-	will	and	the	friendly	offices	of	mutual
因为	这	实践	的	好的	-	将要	和	这	友好的	办公室	的	相互的

[ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

assistance	were	universal	among	them	,
协助	是	普遍的	之中	他们	,

因为友好互助的习俗在他们之间普遍存在，

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ['evri] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [ɐgˌ'ændaɪzmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]

and	annihilated	every	motive	to	aggrandisement	,	and	consequently	the
和	彻底消灭	每一个	动机	到	扩张	,	和	最后	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [brɔːt] [aʊt] .

disposition	was	never	brought	out	.
处置	曾是	绝不	带来	出去	.

并彻底消除了一切谋取私利的动机，因此，这种倾向从未被激发出来。

[beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [nəʊ] [juː'təʊpiə] .

Bear	in	mind	,	reader	,	that	I	am	describing	no	Utopia	.
熊	在	头脑	,	读者	,	那	我	是	描述	不	乌托邦	.

读者朋友们，请记住，我所描述的并非乌托邦。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [wɔːz] ,

When	,	therefore	,	I	spoke	of	our	numerous	wars	,
什么时候	,	所以	,	我	辐	的	我们的	很多的	战争	,

因此，当我谈到我们经历的众多战争时，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

and	explained	that	it	was	those	who	had	been	unfortunate	at	the	first
和	解释	那	它	曾是	那些	WHO	有	到过	不幸	在	这	第一的

['dʒen(ə)rəl] ['skræmb(ə)l] ,

general	scramble	,
一般的	争夺	,

并解释说，那是那些在第一次大混战中不幸落败的人。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [risk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bæt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

as	he	designated	it	,	who	risked	their	lives	in	battle	,	fighting	for	their
作为	他	指定的	它	,	WHO	冒险	他们的	生活	在	战斗	,	斗争	为了	他们的

['welθi] ['mɑːstəz] ,

wealthy	masters	,
富裕	大师	,

正如他所称呼的那样，那些冒着生命危险为他们富有的主人而战的人，

[hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][rəʊz][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [maɪ][və'ræsətɪ] ,

his	incredulity	rose	so	high	as	to	doubt	my	veracity	,
他的	怀疑	玫瑰	所以	高的	作为	到	怀疑	我的	真实性	,

他难以置信，甚至开始怀疑我的话是否属实。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ][sə'saɪətɪ] ,

and	for	some	time	subsequently	I	thought	he	seemed	to	shun	my	society	,
和	为了	一些	时间	随后	我	想法	他	似乎	到	回避	我的	社会	,

此后一段时间，我觉得他似乎在刻意回避我的社交圈。

[ə'piərɪŋ] ['verɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['ləʊnlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

appearing	very	pensive	and	lonely	in	his	habits	.
出现	非常	沉思的	和	孤独	在	他的	习惯	.

他举止间显得十分沉思和孤独。

- [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs]

Pecoe	as	a	nurse
-	作为	一个	护士

佩科伊当护士

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] ['teɪkən] [wɪð] ['vaɪələnt]

About	a	fortnight	after	the	above	conversation	I	was	suddenly	taken	with	violent
关于	一个	两星期	后	这	多于	对话	我	曾是	突然	已采取	和	暴力

['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

symptoms	of	fever	,
症状	的	发烧	,

在上述谈话大约两周后，我突然出现剧烈发烧症状。

[wen] - [wɒz; wəz] [ɪ'miːdɪətlɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

when	Pecoe	was	immediately	by	my	side	,
什么时候	-	曾是	立即地	经过	我的	边	,

佩科立刻来到我身边，

[ə'sɪdʒuəslɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['wɒnts] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] .

assiduously	attending	to	all	my	wants	with	the	tenderness	of	a	nurse	.
勤勉地	参加	到	全部	我的	想要	和	这	压痛	的	一个	护士	.

她像护士一样细心体贴地照顾我的所有需求。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [piː] - [eɪ] - [mæn] , [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,

The	physician	,	or	pee	-	ay	-	man	,	was	applied	to	,
这	医生	,	或者	撒尿	-	哎	-	男人	,	曾是	应用	到	,

医生，或者说“pee-ay-man”，被申请去……

[huː] ['ɒfəd] [ʌp] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvərɪ] ;

who	offered	up	prayers	to	the	Bad	Spirit	for	my	recovery	;
WHO	提供	向上	祈祷	到	这	坏的	精神	为了	我的	恢复	;

有人向邪灵祈祷，希望我能康复；

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də]

—	for	it	is	a	part	of	their	creed	that	the	Good	Spirit	is	too	good	to	do
—	为了	它	是	一个	部分	的	他们的	信条	那	这	好的	精神	是	也	好的	到	做

['eni] [wʌn] [hɑːm] ,

any	one	harm	,
任何	一	伤害	,

——因为他们的信条之一是，善良的神灵太善良了，不会伤害任何人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'silieit] .

and	therefore	it	is	the	Malicious	Spirit	that	must	be	conciliated	.
和	所以	它	是	这	恶意	精神	那	必须	是	和解	.

因此，必须安抚的是邪灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌinkæn'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ,

For	this	purpose	a	number	of	incantations	were	performed	,
为了	这	目的	一个	数字	的	咒语	是	执行	,

为此，人们进行了一系列咒语念诵。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] ,

after	which	the	physician	continued	to	parade	from	hut	to	hut	,
后	哪个	这	医生	持续	到	游行	从	小屋	到	小屋	,

之后，医生继续挨个茅屋巡视。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌinkæn'teiʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

howling	and	performing	another	series	of	incantations	throughout	the	night	,
嚎叫	和	表演	其他	系列	的	咒语	自始至终	这	夜晚	,

整夜嚎叫着，并念诵着另一系列咒语。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [helθ]

at	intervals	calling	to	see	if	any	improvement	had	taken	place	in	the	health
在	间隔	呼叫	到	看	如果	任何	改进	有	已采取	地方	在	这	健康

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

of	his	patient	.
的	他的	病人	.

他会定期打电话询问病人的健康状况是否有所改善。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['fæməli][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

As	it	was	the	practice	of	every	family	to	burn	a	fire	through	the	night
作为	它	曾是	这	实践	的	每一个	家庭	到	烧伤	一个	火	通过	这	夜晚

,

,

,

因为每家每户都有彻夜生火的习惯，

[ai][kʊd; kəd][frɒm; frəm][maɪ] ['hæmək] [siː] [ðɪs] ['dʒʌglə(r)] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

I	could	from	my	hammock	see	this	juggler	stalking	to	and	fro	,
我	可以	从	我的	吊床	看	这	杂耍演员	跟踪	到	和	弗	,

我从吊床上可以看到这个杂耍艺人来回踱步，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] ['sɪknəs] .

looking	more	like	a	demon	than	a	minister	of	comfort	in	sickness	.
寻找	更多的	喜欢	一个	恶魔	比	一个	部长	的	舒适	在	疾病	.

与其说是抚慰病患的牧师，不如说更像个恶魔。

- [pruːvd] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Pecoe	proved	the	best	physician	.
-	已证实	这	最好的	医生	.

佩科被证明是最优秀的医生。

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei]

He	never	left	me	,	continuing	to	administer	comfort	to	me	in	every	possible	way
他	绝不	左边	我	,	继续	到	管理	舒适	到	我	在	每一个	可能的	方式

[ænd; ənd]['mænə(r)] .

and	manner	.
和	方式	.

他从未离开过我，一直以各种可能的方式安慰我。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌməri]

Among	other	services	he	relieved	me	,	at	my	request	,	from	the	mummeries
之中	其他	服务	他	松了口气	我	,	在	我的	要求	,	从	这	哑剧

[ɒv; əv][ðə; ði] [piː] - [eɪ] - [mæn] ,

of	the	pee	-	ay	-	man	,
的	这	撒尿	-	哎	-	男人	,

除其他服务外，他还应我的要求，让我摆脱了扮演小便人的滑稽表演。

['æptli] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeəz]

aptly	urging	that	,	as	the	spirits	of	my	country	were	not	the	same	as	theirs
恰当地	敦促	那	,	作为	这	烈酒	的	我的	国家	是	不是	这	相同的	作为	他们的

,

,

,

恰如其分地指出，由于我国的精神与他们的国家的精神不同，

[hiː; hi] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'silieit] [ðem; ðəm] .

he	might	by	his	interference	make	them	angry	instead	of	conciliating	them	.
他	可能	经过	他的	干涉	制作	他们	生气的	反而	的	和解	他们	.

他的干预可能会激怒他们，而不是安抚他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] ['riːəli] [felt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [feɪt] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli]

But	the	women	,	who	really	felt	an	interest	in	my	fate	,	were	not	so	easily
但	这	女性	,	WHO	真的	毛毡	一个	兴趣	在	我的	命运	,	是	不是	所以	容易地

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

但那些真正关心我命运的女性们，并没有那么容易满足。

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piː] - [eɪ] - [mæn] ,

they	placed	implicit	reliance	on	the	skill	of	the	pee	-	ay	-	man	,
他们	放置	隐式	依赖	在	这	技能	的	这	撒尿	-	哎	-	男人	,

他们完全依赖于小贩的技能，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	were	angry	with	Pecoe	for	sending	him	away	.
和	是	生气的	和	-	为了	发送	他	离开	.

他们对佩科把他赶走感到愤怒。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] , [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['senʃəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

"	Never	mind	,	"	said	he	,	coolly	,	to	some	remarks	that	censured	his	conduct	,
"	绝不	头脑	,	"	说	他	,	冷静地	,	到	一些	评论	那	受谴责	他的	执行	,

对于一些谴责他行为的评论，他冷冷地回应道：“没关系。”

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɒt] ,

"	I	am	as	good	a	doctor	as	he	is	;	and	if	I	am	hot	,
"	我	是	作为	好的	一个	医生	作为	他	是	;	和	如果	我	是	热的	,

“我的医术和他一样好；如果我感到燥热，

[dəʊnt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ?

don't	the	Great	Spirit	brush	away	the	flies	from	the	animal	without	a	tail	?
不	这	伟大的	精神	刷子	离开	这	苍蝇	从	这	动物	没有	一个	尾巴	?

难道伟大的神灵不会拂去无尾动物身上的苍蝇吗?

" [maɪ] [dɪ'ziːz] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪts]['kraɪsɪs] .

"	My	disease	grew	worse	,	and	rapidly	hastened	to	its	crisis	.
"	我的	疾病	生长	更糟	,	和	快速	加快	到	它是	危机	.

“我的病情恶化，并迅速发展到危急阶段。”

- [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : [hiː; hi] [kə'lektɪd] [sɪlk] - [grɑːs]

Pecoe	in	every	stage	sought	for	new	sources	of	comfort	:	he	collected	silk	-	grass
-	在	每一个	阶段	寻求	为了	新的	来源	的	舒适	:	他	集	丝绸	-	草

,

,

,

佩科在每个阶段都在寻求新的舒适来源：他采集丝草，

[ænd; ənd] ['deɪli] [meɪd] [njuː] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ,

and	daily	made	new	pillows	for	my	head	,
和	日常的	制成	新的	枕头	为了	我的	头	,

每天都给我做新的枕头，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['templz] .

when	they	were	wetted	with	the	cold	water	he	applied	to	my	temples	.
什么时候	他们	是	湿润	和	这	寒冷的	水	他	应用	到	我的	寺庙	.

当他用冷水浇在我的太阳穴上时，我的太阳穴就湿透了。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps] [wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['paɪnæp(ə)l] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['liːvɪŋ]

He	constantly	moistened	my	lips	with	slices	of	pineapple	,	only	occasionally	leaving
他	不断地	湿润	我的	嘴唇	和	切片	的	菠萝	,	仅有的	偶尔	离开

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他不停地用菠萝片润湿我的嘴唇，只是偶尔才会离开我。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeli]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ,

to	go	in	search	of	the	jelly	cocoa	-	nut	,
到	去	在	搜索	的	这	果冻	可可	-	坚果	,

去寻找果冻可可果，

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [steɪt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] .

which	in	an	unripe	state	has	but	a	thin	skin	,	but	contains	more	liquor	.
哪个	在	一个	生	状态	有	但	一个	薄的	皮肤	,	但	包含	更多的	酒	.

未成熟的果实皮很薄，但含汁量较高。

[æz; əz][ðə; ði]['fiːvə(r)] [səb'said] , [ðiːz] ['greɪtf(ə)l] [drɑːfts] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,

As	the	fever	subsided	,	these	grateful	draughts	contributed	much	towards	my	recovery	,
作为	这	发烧	平静下来	,	这些	感激的	起草	贡献	很多	向	我的	恢复	,

随着烧退，这些令人感激的饮品对我的康复起到了很大的帮助。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] , [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

and	without	doubt	hastened	the	period	of	final	restoration	to	health	,	when	I	said	to	my	friend	,
和	没有	怀疑	加快	这	时期	的	最终的	恢复	到	健康	,	什么时候	我	说	到	我的	朋友	,

毫无疑问，当我对我的朋友说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [piː] - [eɪ] - [mæn] .

"	You	may	now	set	up	as	physician	to	the	tribe	,	and	supersede	the	pee	-	ay	-	man	.
"	你	可能	现在	放	向上	作为	医生	到	这	部落	,	和	取代	这	撒尿	-	哎	-	男人	.

“你现在可以担任部落的医生，取代皮埃曼。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	remark	brought	a	smile	from	his	lips	,	as	he	replied	,
"	这	评论	带来	一个	微笑	从	他的	嘴唇	,	作为	他	回复	,

这句话让他嘴角露出一丝微笑，他回答道：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	I	have	not	such	a	mean	spirit	as	to	endure	to	be	laughed	at	by	all	the	people	.
"	我	有	不是	这样的	一个	意思是	精神	作为	到	忍受	到	是	笑了	在	经过	全部	这	人们	.

“我没有那么卑鄙的本性，无法忍受被所有人嘲笑。”

[duː; də][juː; jʊ] , [ðen] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [pri'tendəz] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

Do	you	,	then	,	really	believe	that	these	pretenders	to	superior	knowledge	are
做	你	,	然后	,	真的	相信	那	这些	冒名顶替者	到	优越的	知识	是

[ɪs'tiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

那么，你真的认为这些自诩知识渊博的人会受到尊敬吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [aːts] ? "

or	that	any	in	the	place	have	faith	in	their	arts	?	"
或者	那	任何	在	这	地方	有	信仰	在	他们的	艺术	?	"

或者说，当地有人对自己的艺术抱有信心吗?

" [ɪf] [nɒt] , " [sed] [aɪ] , " [waɪ] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] ,

"	If	not	,	"	said	I	,	"	why	tolerate	them	,
"	如果	不是	,	"	说	我	,	"	为什么	容忍	他们	,

“如果不是这样，”我说，“为什么要容忍他们呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

and	why	not	apply	to	the	Great	and	Good	Spirits	themselves	for	help	?
和	为什么	不是	申请	到	这	伟大的	和	好的	烈酒	他们自己	为了	帮助	?

为什么不直接向伟大善良的神灵寻求帮助呢?

" - ['pruːd(ə)ns]

"	Pecoe's	prudence
"	-	谨慎

佩科的谨慎

" [waɪ] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['meni] [laɪk] [dɪ'sepʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒnəsti] ,

"	Why	!	"	rejoined	Pecoe	,	"	because	too	many	like	deception	more	than	honesty	,
"	为什么	!	"	重新加入	-	,	"	因为	也	许多	喜欢	欺骗	更多的	比	诚实	,

“为什么！”佩科反问道，“因为太多人喜欢欺骗胜过诚实。”

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [truːθ] .

and	prefer	listening	to	falsehood	rather	than	to	truth	.
和	更喜欢	聆听	到	谬误	相当	比	到	真相	.

他们宁愿听信谎言，也不愿听信真相。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['siːkrətli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

My	father	and	all	his	friends	have	secretly	laughed	at	the	impostor	all	their
我的	父亲	和	全部	他的	朋友们	有	偷偷	笑了	在	这	骗子	全部	他们的

[deɪz] ,

days	,
天	,

我父亲和他的所有朋友这些天一直在暗地里嘲笑那个冒名顶替者。

[jet] [ɪn] ['pʌblɪk] [gɪv] [hɪm] ['kaʊntənəns] ,

yet	in	public	give	him	countenance	,
然而	在	民众	给	他	面容	,

但在公众场合却要给他面子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

and	also	frown	on	the	children	who	would	doubt	the	efficacy	of	his	tricks	,
和	还	皱眉	在	这	孩子们	WHO	会	怀疑	这	功效	的	他的	技巧	,

而且，他还对那些质疑他戏法效果的孩子皱眉。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [driːmz] [ænd; ənd] [fɔː'tel] [ɪ'vents] .

or	his	ability	to	solve	dreams	and	foretell	events	.
或者	他的	能力	到	解决	梦境	和	预言	活动	.

或者他解梦和预知未来的能力。

[ai][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['prɔfə]

I	myself	,	"	he	continued	,	"	sometimes	doubt	my	right	to	disregard	the	proffered
我	我	,	"	他	持续	,	"	有时	怀疑	我的	正确的	到	漠视	这	提供的

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

services	of	these	men	.
服务	的	这些	男人	.

“我自己，”他继续说道，“有时也会怀疑我是否有权无视这些人提供的服务。”

[ðɪs] [ə'raɪzɪz] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [hæv; həv][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

This	arises	,	perhaps	,	from	the	general	countenance	they	have	from	all	the
这	出现	,	也许	,	从	这	一般的	面容	他们	有	从	全部	这

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

这或许源于他们从各部落中获得的普遍好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ;

and	the	force	of	custom	;
和	这	力量	的	风俗	;

以及习俗的力量；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['seldəm] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ; [aɪ]

for	I	seldom	give	myself	the	trouble	to	investigate	their	claim	to	respect	;	I
为了	我	很少	给	我	这	麻烦	到	调查	他们的	宣称	到	尊重	;	我

[ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] [aːts] ,

endure	their	arts	,
忍受	他们的	艺术	,

因为我很少费心去探究他们为何值得尊敬；我只是容忍他们的技艺，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ]['pætrənaɪz][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)]['əʊpən][maɪ][lɪps][ɪn][ðeə(r)]

because	the	majority	patronise	them	,	though	I	never	open	my	lips	in	their
因为	这	多数	惠顾	他们	,	尽管	我	绝不	打开	我的	嘴唇	在	他们的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

因为大多数人都对他们表示支持，尽管我从未开口为他们辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [tɑːsk][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

It	is	an	ungracious	task	to	make	yourself	more	wise	than	your	neighbours	;
它	是	一个	不友善的	任务	到	制作	你自己	更多的	明智的	比	你的	邻居	;

让自己比邻居更聪明是一种不体面的行为；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt]

even	if	you	should	be	successful	,	you	must	inevitably	make	enemies	without
甚至	如果	你	应该	是	成功的	,	你	必须	不可避免地	制作	敌人	没有

['geɪnɪŋ] [njuː] [frendz] ,

gaining	new	friends	,
获得	新的	朋友们	,

即使你成功了，也必然会树敌，而无法结交新朋友。

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['erə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

people	do	not	like	to	be	told	that	they	have	been	in	error	all	their	lives	,
人们	做	不是	喜欢	到	是	讲述	那	他们	有	到过	在	错误	全部	他们的	生活	,

人们不喜欢被告知自己一生都错了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃli] ['kredʒələs] .

or	to	believe	that	their	forefathers	were	foolishly	credulous	.
或者	到	相信	那	他们的	祖先	是	愚蠢地	轻信的	.

或者认为他们的祖先愚蠢地轻信了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ai] [ə'raɪv] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .
FURTHER ACCOUNT OF THE INDIANS — I ARRIVE AT MY FATHER'S FARM .
更远 帐户 的 这 印度人 — 我 到达 在 我的 父亲的 农场 .

关于印第安人的后续叙述——我到达了我父亲的农场。

" [wɒt] ['fænsid] [zəʊn] [kæn; kən] ['sɜːkəmskraɪb] [ðə; ði] [səʊl] ,
" What fancied zone can circumscribe the soul ,
" 什么 幻想 区 能 限定 这 灵魂 ,

“什么样的想象空间才能界定灵魂？”

[huː] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ,
Who , conscious of the source from whence she springs ,
WHO , 有意识的 的 这 来源 从 何处 她 弹簧 ,

谁，意识到自己源自何处，

[baɪ] ['riːzənz] [lait] , [ɔː(r)] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪŋz] ,
By Reason's light , or Resolution's wings ,
经过 原因 光 , 或者 决议的 翅膀 ,

凭借理性之光，或决心之翼，

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [kəm'pænjən] , ['dɔːntləs] [gəʊz]
Spite of her frail companion , dauntless goes
尽管如此 的 她 脆弱 伴侣 , 无畏 去

尽管她身边有位体弱多病的同伴，她依然无畏前行。

['or] ['lɪbiəz] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] [θruː] [zɛmbləz] [snoʊz] ?
O'er Libya's deserts , and through Zembla's snows ?
超过 利比亚的 沙漠 , 和 通过 泽姆布拉的 雪 ?

越过利比亚的沙漠，穿过泽姆布拉的雪地?

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [iːtʃ] - ['enədʒi] [ə'weɪk] , —
She bids each slumb'ring energy awake , —
她 出价 每个 - 活力 醒 , —

她唤醒每一丝沉睡的能量，——

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] , [ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)] [teɪk] ;
Another touch , another temper take ;
其他 触碰 , 其他 脾气 拿 ;

再碰一下，又发脾气了；

[sə'spend] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɪəriə(r)] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] ['or] [kleɪ] .
Suspends th ' inferior laws that rule o'er clay .
暂停 th - 下 法律 那 规则 超过 黏土 .

废除统治泥土的低等法律。

[ðə; ði] ['stʌbən] ['elɪmənts] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ;
The stubborn elements confess her sway ;
这 固执的 元素 承认 她 摇摆 ;

顽固的元素也承认了她的影响力；

[mænz] ['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [dɪ'zaɪr] [rɪ'faɪn] ,
Man's little wants his low desires refine ,
男人的 小的 想要 他的 低的 欲望 精炼 ,

男人的微小愿望和低级欲望，使之更加精致。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [dɪ'vaɪn] .
And raise the mortal to a height divine .
和 增加 这 凡人 到 一个 高度 神圣的 .

将凡人提升到神圣的高度。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] - [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

"	Notwithstanding	the	darkness	in	which	my	friend	Pecoe	had	been	brought	up	,
"	虽然	这	黑暗	在	哪个	我的	朋友	-	有	到过	带来	向上	,

“尽管我的朋友佩科是在黑暗的环境中长大的，

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

I	was	impressed	with	the	notion	that	his	soul	was	sufficiently	alive	to	receive
我	曾是	印象深刻	和	这	概念	那	他的	灵魂	曾是	足够	活	到	收到

[ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	great	truths	of	Christianity	.
这	伟大的	真相	的	基督教	.

他的灵魂足够鲜活，能够接受基督教的伟大真理，这让我印象深刻。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

I	therefore	resolved	again	to	introduce	the	subject	,	and	make	an	effort	to
我	所以	已解决	再次	到	介绍	这	主题	,	和	制作	一个	努力	到

[ɪn'grəʊs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

engross	his	attention	.
独占	他的	注意力	.

因此，我决定再次提出这个话题，并努力吸引他的注意力。

[ai] [kə'menst] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs]

I	commenced	by	impressing	on	his	mind	that	my	countrymen	were	a	race
我	开始	经过	令人印象深刻	在	他的	头脑	那	我的	同胞们	是	一个	种族

[əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

acknowledged	to	be	inferior	to	none	other	,
已确认	到	是	下	到	没有任何	其他	,

我首先让他明白，我的同胞是公认的最优秀的民族，不逊于其他任何民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['əʊnli] [wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]

and	that	they	worshipped	only	One	Great	Spirit	,	the	Maker	of	the	heavens
和	那	他们	崇拜	仅有的	一	伟大的	精神	,	这	制造商	的	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	the	earth	,
和	这	地球	,

他们只崇拜一位伟大的神灵，即天地万物的创造者。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

together	with	all	things	visible	and	invisible	.
一起	和	全部	事物	可见的	和	无形的	.

以及所有可见和不可见的事物。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	surprised	me	by	admitting	that	these	things	had	engaged	much	of	his
他	惊讶	我	经过	承认	那	这些	事物	有	已订婚的	很多	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他坦言这些事情占据了他大部分精力，这让我感到很意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

and	that	his	mind	was	now	made	up	on	the	question	;
和	那	他的	头脑	曾是	现在	制成	向上	在	这	问题	;

他现在已经下定决心了；

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm]

his	conviction	being	that	the	heavens	and	the	earth	had	existed	from
他的	定罪	存在	那	这	天	和	这	地球	有	存在	从

[ɪ'tɜːnəti] ,

eternity	,
永恒	,

他坚信天地自亘古存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

and	would	continue	the	same	to	eternity	.
和	会	继续	这	相同的	到	永恒	.

并将一直如此，直到永远。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;

I	explained	to	him	that	nothing	endured	for	ever	but	the	power	of	God	;
我	解释	到	他	那	没有什么	忍受	为了	曾经	但	这	力量	的	上帝	;

我向他解释说，除了上帝的力量之外，没有什么能永恒存在；

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

that	all	things	were	constantly	undergoing	a	process	of	change	;
那	全部	事物	是	不断地	正在经历	一个	过程	的	改变	;

万物都在不断变化；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [laɪk]

that	the	globe	we	inhabited	had	a	beginning	,	and	,	consequently	,	like
那	这	地球	我们	有人居住的	有	一个	开始	,	和	,	最后	,	喜欢

[ɪn'fɪəriə(r)] ['bɒdɪz] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][end] ;

inferior	bodies	,	would	have	an	end	;
下	身体	,	会	有	一个	结尾	;

我们所居住的地球有始有终，因此，就像低等生物一样，地球也会有终末；

[ðæt] [gɒd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

that	God	permitted	the	dissolution	of	one	body	,	and	the	birth	of	another	,
那	上帝	允许	这	溶解	的	一	身体	,	和	这	出生	的	其他	,

[æt; ət][pɪərɪədz] [ə'pɔɪntɪd] ,

at	periods	appointed	,
在	时期	任命	,

上帝允许一个身体消亡，另一个身体诞生，这一切都在既定的时期进行。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] [pə'fekʃ(ə)n] ,

to	the	end	that	the	whole	of	his	designs	might	arrive	at	perfection	,
到	这	结尾	那	这	所有的	的	他的	设计	可能	到达	在	完美	,

最终目的是让他的所有设计都达到完美。

[ænd; ənd][nəʊ] ['æbsəluːt] [lɒs] [biː; bi] [sə'steɪnd] .

and	no	absolute	loss	be	sustained	.
和	不	绝对	损失	是	持续	.

且不会遭受绝对损失。

- [hɜːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pecoe	heard	me	out	with	great	patience	,	then	shook	his	head	,
-	听到	我	出去	和	伟大的	耐心	,	然后	摇晃	他的	头	,

佩科非常有耐心地听完我的讲述，然后摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

and	enquired	how	it	came	that	my	father	should	know	better	than	his	?
和	询问	如何	它	来了	那	我的	父亲	应该	知道	更好的	比	他的	?

然后他问，为什么我父亲比他父亲懂得更多?

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːld] ,

When	,	however	,	I	spoke	of	the	existence	of	the	soul	in	another	and	better	world	,
什么时候	,	然而	,	我	辐	的	这	存在	的	这	灵魂	在	其他	和	更好的	世界	,

然而，当我谈到灵魂在另一个更美好的世界里的存在时，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	endeavoured	to	illustrate	that	certainty	by	saying	,
和	努力	到	阐明	那	肯定	经过	说	,

并试图通过以下方式来说明这种确定性：

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['nʌθɪŋ] ['perɪʃt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [fɔːmz] ,

in	the	dissolution	of	bodies	nothing	perished	but	their	forms	,
在	这	溶解	的	身体	没有什么	遇难	但	他们的	表格	,

肉体消亡时，唯有形体消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æbdikeit] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɒz; wəz]

and	that	the	soul	when	it	abdicated	its	decaying	vessel	,	the	body	,	was
和	那	这	灵魂	什么时候	它	退位	它是	腐烂的	血管	,	这	身体	,	曾是

[trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

translated	to	another	,
翻译	到	其他	,

当灵魂离开其腐朽的容器——肉体——之后，它就转移到了另一个容器中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrər] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] .

and	a	purer	state	of	existence	,	he	evidently	looked	on	me	as	being	insane	.
和	一个	更纯净	状态	的	存在	,	他	显然	看起来	在	我	作为	存在	疯狂的	.

在他看来，我处于一种更纯粹的存在状态，而他显然认为我疯了。

[ə'tempts] [æt; ət] [kən'vɜːʃ(ə)n]

Attempts	at	conversion
尝试	在	转换

尝试转换

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	was	disappointed	,
我	曾是	失望的	,

我很失望。

— [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl]

—	was	vexed	at	my	inability	to	awaken	him	to	a	sense	of	what	all
—	曾是	烦恼	在	我的	无力	到	觉醒	他	到	一个	感觉	的	什么	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

——我因无法唤醒他对全人类的某种感知而感到恼火，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] , [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] , ['neɪmli] , [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

more	or	less	,	in	some	form	,	have	acknowledged	,	namely	,	a	future	state	of
更多的	或者	较少的	,	在	一些	形式	,	有	已确认	,	即	,	一个	未来	状态	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

或多或少，在某种程度上，都承认了未来存在的状态。

[aɪ] [naʊ] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

I	now	urged	that	all	human	beings	were	sensible	of	relations	not	subject	to
我	现在	敦促	那	全部	人类	生物	是	明智的	的	关系	不是	主题	到

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	senses	,
这	感官	,

我随后强调，所有人类都能感知到感官无法感知的关系。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'zest] [ˌsensi'biliti] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	therefore	possessed	sensibilities	distinct	from	the	body	.
和	所以	拥有	感性	清楚的	从	这	身体	.

因此，它们拥有与身体不同的感知能力。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd]['dʒʌdʒmənt] ; [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] ,

That	they	could	compare	,	and	therefore	had	judgment	;	that	they	retained	,
那	他们	可以	比较	,	和	所以	有	判断	;	那	他们	保留	,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] ['meməri] ;

and	therefore	have	memory	;
和	所以	有	记忆	;

他们能够比较，因此具有判断力；他们能够保留，因此具有记忆力；

[ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [wɪl] .

that	they	possessed	freedom	of	choice	,	and	therefore	have	will	.
那	他们	拥有	自由	的	选择	,	和	所以	有	将要	.

他们拥有选择的自由，因此拥有意志。

[aɪ] [ðen] [sed] , [ɪf] [tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	then	said	,	if	to	these	we	add	instinct	,	there	are	five	faculties	of	the
我	然后	说	,	如果	到	这些	我们	添加	本能	,	那里	是	五	学院	的	这

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

然后我说，如果再加上本能，那么灵魂就有五种能力；

['ædɪŋ] , ['ri:z(ə)n] [kəm'pɛəz] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ɪ'mi:diətli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] ;

adding	,	Reason	compares	those	ideas	immediately	transmitted	to	the	memory	;
添加	,	原因	比较	那些	想法	立即地	传输	到	这	记忆	;

此外，理性会将这些想法立即传递到记忆中；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] ['dɪfrəntli] [kəm'baɪnd] ,

imagination	is	the	same	faculty	exercised	on	the	same	objects	differently	combined	,
想像力	是	这	相同的	学院	锻炼	在	这	相同的	对象	不同	合并	,

['hævɪŋ] [nəʊ] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

having	no	similitude	in	nature	.
拥有	不	相似性	在	自然	.

想象力是将同一种能力应用于相同的物体，但这些物体以不同的方式组合，在自然界中没有任何相似之处。

" [ði:z] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .

"	These	,	"	replied	Pecoe	,	"	are	all	your	own	thoughts	.
"	这些	,	"	回复	-	,	"	是	全部	你的	自己的	想法	.

“这些都是你自己的想法，”佩科回答说。

" ['hævɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['ɪnfənsi] [bi:n] [ə'kʌstəmd] , [bəuθ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə]

"	Having	from	early	infancy	been	accustomed	,	both	morning	and	evening	,	to
"	拥有	从	早期的	婴儿期	到过	习惯	,	两个都	早晨	和	晚上	,	到

['ɒfə(r)] [ʌp] [maɪ] [preə(r)z] [tu:; tə] [gɒd] ,

offer	up	my	prayers	to	God	,
提供	向上	我的	祈祷	到	上帝	,

“我从小就习惯于早晚向上帝祈祷，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [wen] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['præktɪs] [mʌtʃ] ['səʊləs] ,

and	having	,	when	in	the	wilds	of	nature	,	found	in	this	practice	much	solace	,
和	拥有	,	什么时候	在	这	荒野	的	自然	,	成立	在	这	实践	很多	慰藉	,

而且，当他身处大自然的荒野时，他从这种做法中获得了极大的慰藉，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['kʌstəm] ;

I	did	not	fail	while	with	the	Indians	to	continue	the	custom	;
我	做过	不是	失败	尽管	和	这	印度人	到	继续	这	风俗	;

在与印第安人相处期间，我也没有放弃延续这一习俗；

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .

yet	none	of	the	people	had	hitherto	taken	any	notice	of	my	devotion	.
然而	没有任何	的	这	人们	有	迄今为止	已采取	任何	注意	的	我的	虔诚	.

然而，此前没有人注意到我的虔诚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [in'kwaiə] [maɪ] ['moʊtɪvz] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði]

At	length	Pecoe	inquired	my	motives	,	asking	what	I	expected	to	gain	by	the
在	长度	-	询问	我的	动机	,	问	什么	我	预期的	到	获得	经过	这

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

最后，佩科询问我的动机，问我希望通过这种做法获得什么。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] ['deɪli] ['wɒnts] ,

I	replied	,	that	we	had	all	daily	wants	,
我	回复	,	那	我们	有	全部	日常的	想要	,

我回答说，我们都有日常所需。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] — [maɪ] [gɒd] — - [tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	that	in	the	morning	I	petitioned	the	Great	Spirit	—	my	God	—	-	to	supply
和	那	在	这	早晨	我	请愿	这	伟大的	精神	—	我的	上帝	—	-	到	供应

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那天早上，我祈求伟大的神灵——我的上帝——供应他们所需。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ai]

and	that	in	the	evening	I	returned	thanks	for	the	protection	and	supplies	I
和	那	在	这	晚上	我	返回	谢谢	为了	这	保护	和	补给品	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

晚上我回去感谢了他们提供的保护和物资。

[ai] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən]

I	further	explained	,	that	prayer	was	the	voice	of	sin	to	Him	who	alone	can
我	更远	解释	,	那	祷告	曾是	这	嗓音	的	罪	到	他	WHO	独自的	能

['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

pardon	it	;
赦免	它	;

我进一步解释说，祈祷是向唯一能赦免罪恶的神表达罪意；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ðə; ði]

that	it	was	the	petition	of	poverty	,	the	prostration	of	humility	,	the
那	它	曾是	这	请愿	的	贫困	,	这	俯伏	的	谦逊	,	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [trʌst] ,

confidence	of	trust	,
信心	的	相信	,

这是贫穷的祈求，是谦卑的匍匐，是信任的信心。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

the	feeling	of	helplessness	,	and	the	compunctions	of	the	soul	.
这	感觉	的	无助	,	和	这	愧疚	的	这	灵魂	.

无助感和内心的愧疚。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

All	this	I	put	in	the	most	simple	form	of	language	,
全部	这	我	放	在	这	最多	简单的	形式	的	语言	,

我用最简单的语言表达了这一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [ɪn'devə(r)]

and	I	have	reason	to	think	that	he	fully	understood	the	feeling	I	endeavoured
和	我	有	原因	到	思考	那	他	完全	理解	这	感觉	我	努力

[tuː; tə] [kən'veɪ] .

to	convey	.
到	传达	.

我有理由相信他完全理解了我试图表达的感受。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [nɒt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

Notwithstanding	**,**	**he**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**had**	**not**	**food**	**enough**	**to**	**eat**	**,**
虽然	,	他	问	我	无论	我	有	不是	食物	足够的	到	吃	,

尽管如此，他还是问我是否没有足够的食物吃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː]

and	**what**	**it**	**was**	**the**	**Evil**	**Spirit**	**had**	**made**	**me**	**do**	**that**	**troubled**	**me**
和	什么	它	曾是	这	邪恶的	精神	有	制成	我	做	那	麻烦	我

[səʊ] [mʌtʃ] ?

so	**much**	**?**
所以	很多	?

邪灵究竟让我做了什么，以至于让我如此困扰?

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [preə(r)]

Conversation	**on**	**prayer**
对话	在	祷告

关于祈祷的对话

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ai]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)][ɪz]

In	**vain**	**did**	**I**	**labour**	**to**	**impress**	**his**	**mind**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**necessity**	**there**	**is**
在	徒劳	做过	我	劳动	到	令人印象深刻	他的	头脑	和	一个	感觉	的	这	必要性	那里	是

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] ,

for	**all**	**to**	**worship**	**the**	**Giver**	**of**	**life**	**and**	**all**	**other**	**blessings**	**,**
为了	全部	到	崇拜	这	赠予者	的	生活	和	全部	其他	祝福	,

我竭尽全力试图让他明白，所有人都必须敬拜赐予生命和一切福祉的上帝，但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [wʌn] [gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts]

and	**that**	**by**	**intreating**	**the**	**One**	**God**	**to**	**protect**	**us**	**,**	**the**	**value**	**of**	**his**	**gifts**
和	那	经过	治疗	这	一	上帝	到	保护	我们	,	这	价值	的	他的	礼物

[wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] ,

was	**enhanced**	**,**
曾是	增强型	,

并且，通过祈求唯一真神保护我们，他所赐予的一切的价值就得以提升。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**that**	**there**	**was**	**an**	**inexpressible**	**delight**	**in**	**committing**	**ourselves**	**to**	**the**
和	那	那里	曾是	一个	难以言喻的	喜	在	提交	我们自己	到	这

[keə(r)][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

care	**and**	**guidance**	**of**	**one**	**who**	**is**	**infinitely**	**able**	**to**	**protect**	**us**	**in**	**the**	**right**
关心	和	指导	的	一	WHO	是	无限地	有能力的	到	保护	我们	在	这	正确的

[pɑːθ] .

path	**.**
小路	.

我们欣喜若狂，因为我们把自己托付给一位拥有无限能力保护我们走上正确道路的人的照顾和指导。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [gʊd] ,

"	**The**	**Spirit**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**good**	**,**
"	这	精神	,	"	说	他	,	"	是	好的	,

“圣灵是良善的，”他说，“

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] — [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .

and	**will**	**do**	**nothing**	**wrong**	**—**	**he**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**what**	**you**	**tell**	**him**	**.**
和	将要	做	没有什么	错误的	—	他	将要	不是	听	到	什么	你	告诉	他	.

而且他不会做错事——他不会听你的话。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [gɒd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

"	**I**	**replied**	**by**	**saying**	**that**	**we**	**could**	**not**	**tell**	**God**	**of**	**anything**	**that**	**he**	**did**	**not**
"	我	回复	经过	说	那	我们	可以	不是	告诉	上帝	的	任何事物	那	他	做过	不是

[ɔːl'redi] [nəʊ] ,

already	**know**	**,**
已经	知道	,

我回答说，我们不可能告诉上帝任何他不知道的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ]

and	that	prayer	and	thanksgiving	were	due	from	us	all	to	one	so
和	那	祷告	和	感恩	是	到期的	从	我们	全部	到	一	所以

[bɪ'nefɪs(ə)nt] .

beneficent	.
仁慈的	.

我们所有人都应该向这位如此仁慈的人表达祈祷和感恩。

[ai] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [wɒz; wəz]

I	then	explained	to	him	that	his	condition	of	darkness	in	religious	matters	was
我	然后	解释	到	他	那	他的	状况	的	黑暗	在	宗教	事情	曾是

[wʌns] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

once	the	condition	of	all	mankind	,
一次	这	状况	的	全部	人类	,

然后我向他解释说，他在宗教问题上的愚昧无知，曾经也是全人类的共同状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪndz]

and	that	it	was	only	by	reflection	,	and	the	intercommunication	of	minds
和	那	它	曾是	仅有的	经过	反射	,	和	这	相互沟通	的	思想

,

,

,

只有通过反思和思想的交流，才能实现这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [pə'zest] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

that	the	little	light	our	forefathers	possessed	was	obtained	,
那	这	小的	光	我们的	祖先	拥有	曾是	获得	,

我们祖先所拥有的那一点点光亮，也是他们努力得来的。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

until	at	length	God	sent	his	only	Son	to	reveal	the	truth	to	us	.
直到	在	长度	上帝	发送	他的	仅有的	儿子	到	揭示	这	真相	到	我们	.

直到最后，上帝派遣他的独生子来向我们揭示真理。

[ai] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

I	then	repeated	the	Lord's	Prayer	,
我	然后	重复	这	主场	祷告	,

然后我又重复了一遍主祷文。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	promised	to	teach	it	to	him	in	his	own	language	if	he	would	use	it
和	承诺	到	教	它	到	他	在	他的	自己的	语言	如果	他	会	使用	它

.

:

.

并承诺如果他愿意使用，就用他的母语教他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	replied	that	he	must	have	time	to	consider	of	it	.
他	回复	那	他	必须	有	时间	到	考虑	的	它	.

他回答说他需要时间考虑一下。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

A	few	days	after	he	requested	that	I	would	not	talk	in	that	way	any	more	to	him	,
一个	很少	天	后	他	请求	那	我	会	不是	讲话	在	那	方式	任何	更多的	到	他	,

几天后，他要求我不要再那样跟他说话了。

['ædɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [əʊn] ['seɪɪŋz] , ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]
adding , **that** **they** **were** **all** **my** **own** **sayings** , **meaning** **they** **were** **things** **of** **my**
添加 , 那 他们 是 全部 我的 自己的 谚语 , 意义 他们 是 事物 的 我的
[əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
own **invention** .
自己的 发明 .

他还补充说，这些都是我自己的名言，也就是说，这些都是我自己编造出来的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" **You** **have** **consulted** **your** **father** **,** **"** **said** **I** **.** **He** **acknowledged** **that** **he** **had** **,**
" 你 有 咨询 你的 父亲 , " 说 我 . 他 已确认 那 他 有 ,

“你已经咨询过你父亲了，”我说。他承认他咨询过。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪdɪkjuːl] .
laughing **at** **the** **same** **time** **,** **as** **if** **I** **had** **been** **a** **subject** **of** **their** **ridicule** **.**
笑 在 这 相同的 时间 , 作为 如果 我 有 到过 一个 主题 的 他们的 嘲笑 .

他们同时大笑，仿佛我曾是他们嘲笑的对象。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['spɪrɪtʃuəli]
Up **to** **that** **moment** **I** **had** **flattered** **myself** **that** **I** **should** **have** **been** **spiritually**
向上 到 那 片刻 我 有 受宠若惊 我 那 我 应该 有 到过 精神层面
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
of **service** **to** **him** **,**
的 服务 到 他 ,

在那之前，我一直自以为在精神上应该对他有所助益。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θruː] [hɪm] , [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and **perhaps** **through** **him** **,** **to** **more** **of** **his** **race** **.**
和 也许 通过 他 , 到 更多的 的 他的 种族 .

或许还能通过他，让更多同族人受益。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
His **father** **,** **however** **,** **was** **an** **enemy** **to** **civilized** **man** **,** **and** **inimical** **to**
他的 父亲 , 然而 , 曾是 一个 敌人 到 文明 男人 , 和 敌对的 到
[ˌɪnə'veʃən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
innovations **of** **every** **kind** **.**
创新 的 每一个 种类 .

然而，他的父亲却是文明人的敌人，反对一切形式的创新。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] - ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
It **appeared** **from** **a** **traditional** **story** **,** **which** **Pecoe** **subsequently** **related** **me** **,**
它 出现 从 一个 传统的 故事 , 哪个 - 随后 有关的 我 ,

这似乎源自一个传统故事，后来佩科把它讲给了我。

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪərɪəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
that **at** **some** **former** **period** **these** **people** **had** **been** **visited** **by** **a** **party** **of**
那 在 一些 以前的 时期 这些 人们 有 到过 到访 经过 一个 派对 的
['miʃənəriz] ,
missionaries **,**
传教士 ,

在很久以前，曾有一群传教士拜访过这些人。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æn; ən] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] ,
the **particulars** **of** **which** **I** **an** **induced** **to** **give** **,**
这 细节 的 哪个 我 一个 诱导 到 给 ,

我被迫透露了其中的详情，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [huː] ['leɪbə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːdʒuəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz]
as **a** **caution** **to** **gentlemen** **who** **labour** **in** **such** **arduous** **undertakings** **as** **those**
作为 一个 警告 到 先生们 WHO 劳动 在 这样的 艰巨 事业 作为 那些
[ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['hiːðn] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
of **converting** **heathens** **to** **Christianity** **.**
的 转换 异教徒 到 基督教 .

谨以此告诫那些从事将异教徒皈依基督教这样艰巨事业的绅士们。

" [sʌm; səm] [waɪt] [men] , " [sed] - , " [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,
" **Some** **white** **men** **,** **"** **said** **Pecoe** **,** **"** **came** **here** **a** **long** **time** **since** **,**
" 一些 白色的 男人 , " 说 - , " 来了 这里 一个 长的 时间 自从 ,

“一些白人，”佩科说，“很久以前就来到这里了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [streɪndʒ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ([ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt]
and **brought** **strange** **talk** **about** **the** **Great** **Spirit** **and** **his** **Son** **,** **(** **that** **is** **,** **about**
和 带来 奇怪的 讲话 关于 这 伟大的 精神 和 他的 儿子 , (那 是 , 关于
['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)]) ,
our **blessed** **Saviour** **)** **,**
我们的 蒙福 救主) ,

并带来了关于伟大圣灵及其子（即我们蒙福的救世主）的奇怪言论，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] ,
to **which** **our** **people** **agreed** **to** **listen** **,** **upon** **condition** **,**
到 哪个 我们的 人们 同意 到 听 , 之上 状况 ,

我们的人民同意听从，但有条件：

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] .
that **every** **time** **they** **attended** **they** **should** **receive** **a** **bottle** **of** **rum** **.**
那 每一个 时间 他们 参加 他们 应该 收到 一个 瓶子 的 朗姆酒 .

每次出席都应该获得一瓶朗姆酒。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'tend] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
They **did** **attend** **,** **"** **continued** **Pecoe** **,**
他们 做过 出席 , " 持续 - ,

“他们确实出席了，”佩科继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
" **but** **in** **a** **short** **time** **the** **white** **men** **wanted** **them** **to** **come** **and** **listen**
" 但 在 一个 短的 时间 这 白色的 男人 通缉 他们 到 来 和 听
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for **nothing** **,**
为了 没有什么 ,

但不久之后，白人就想让他们来听听，却什么也没做。

[ænd; ənd][səʊ] [brəʊk] [ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .
and **so** **broke** **their** **contract** **.**
和 所以 打破 他们的 合同 .

于是他们就违约了。

" ['skruːpjələsli] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [en'geɪdʒmənts] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **Scrupulously** **punctual** **to** **their** **own** **engagements** **,** **the** **Indians** **,** **immediately** **on** **the**
" 一丝不苟地 准时 到 他们的 自己的 订婚 , 这 印度人 , 立即地 在 这
[wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌm] ,
withholding **of** **the** **rum** **,**
扣留 的 这 朗姆酒 ,

“印第安人一向守时，一听到朗姆酒被扣留的消息，就立刻……”

[tʊk] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] ,
took **a** **prejudice** **against** **the** **missionaries** **,**
采取 一个 偏见 反对 这 传教士 ,

对传教士抱有偏见，

[wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ,

which	no	subsequent	conduct	on	the	part	of	the	latter	could	remove	,
哪个	不	随后的	执行	在	这	部分	的	这	后者	可以	消除	,

即使后者之后采取任何行为，也无法消除这种影响。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪl] ['evə(r)] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

or	perhaps	will	ever	efface	from	the	memory	of	the	former	.
或者	也许	将要	曾经	抹去	从	这	记忆	的	这	以前的	.

或许永远也无法从人们对前者的记忆中抹去。

[ðʌs] [hæz; həz][ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [æd'ventʃəəz]

Thus	has	a	stumblingblock	been	placed	in	the	way	of	all	future	adventurers
因此	有	一个	绊脚石	到过	放置	在	这	方式	的	全部	未来	冒险者

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

among	them	in	the	cause	of	Christianity	.
之中	他们	在	这	原因	的	基督教	.

因此，所有未来在他们中间为基督教事业冒险的人都遇到了绊脚石。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,

As	soon	as	I	was	made	acquainted	with	these	particulars	,
作为	很快	作为	我	曾是	制成	熟人	和	这些	细节	,

我一了解了这些细节，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] - [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][æt; ət]

I	resolved	to	undertake	the	defence	of	the	missionaries	'	conduct	,	and	at
我	已解决	到	承担	这	防御	的	这	传教士	-	执行	,	和	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我决心为传教士的行为辩护，至少，

['les(ə)n] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

lessen	the	prejudice	against	them	.
减少	这	偏见	反对	他们	.

减少对他们的偏见。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ai] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

With	this	view	,	I	availed	myself	of	the	first	large	assemblage	of	the	natives	,
和	这	看法	,	我	已利用	我	的	这	第一的	大的	装配	的	这	本地人	,

基于这种想法，我利用了当地居民的第一次大规模集会，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [men]

and	opened	the	subject	by	inquiring	how	long	it	was	since	the	white	men
和	打开	这	主题	经过	查询	如何	长的	它	曾是	自从	这	白色的	男人

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	visited	them	,
有	到访	他们	,

他们首先询问白人上次来访是什么时候，以此开启了话题。

[wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [baɪ] [wɒt] [rəʊd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ?

which	way	they	came	,	and	lastly	,	by	what	road	they	returned	?
哪个	方式	他们	来了	,	和	最后	,	经过	什么	路	他们	返回	?

他们从哪条路来？最后，他们又从哪条路回来？

[sə'dʒestɪŋ] , [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [mait] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['kɒləni] ,

suggesting	,	that	perhaps	the	same	road	might	lead	me	to	a	European	colony	,
建议	,	那	也许	这	相同的	路	可能	带领	我	到	一个	欧洲的	殖民地	,

这表明，或许同一条路也能把我带到欧洲殖民地。

[weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] .

where	I	might	have	a	chance	of	hearing	from	my	friends	.
在哪里	我	可能	有	一个	机会	的	听力	从	我的	朋友们	.

在那里我或许有机会收到朋友们的消息。

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz]
Defence **of** **the** **missionaries**
防御 的 这 传教士

为传教士辩护

[æn; ən][eɪdʒd] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] , ['ædɪŋ] ,
An **aged** **Indian** **replied** **to** **these** **inquiries** **,** **adding** **,**
一个 老年人 印度 回复 到 这些 查询 , 添加 ,

一位年长的印度人回复了这些询问，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [keɪm] [ðeə(r)] ;
that **he** **had** **no** **great** **opinion** **of** **the** **white** **men** **who** **came** **there** **;**
那 他 有 不 伟大的 观点 的 这 白色的 男人 WHO 来了 那里 ;

他对来到这里居住的白人并没有多大的好感；

[ænd; ənd][ɒn] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] ,
and **on** **asking** **how** **they** **had** **conducted** **themselves** **,**
和 在 问 如何 他们 有 实施 他们自己 ,

当被问及他们的行为举止时，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
he **related** **the** **story** **in** **nearly** **the** **same** **words** **as** **I** **had** **heard** **it** **from**
他 有关的 这 故事 在 几乎 这 相同的 字 作为 我 有 听到 它 从
- .
Pecoe **.**
- .

他讲述的故事几乎和我从佩科那里听到的原话一模一样。

[ai] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [səb'skraɪbd] ['mʌni] [tuː; tə]
I **then** **explained** **the** **good** **intentions** **of** **the** **persons** **who** **subscribed** **money** **to**
我 然后 解释 这 好的 意图 的 这 人 WHO 已订阅 钱 到
[spred] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
spread **the** **truths** **of** **the** **gospel** **,**
传播 这 真相 的 这 福音 ,

然后我解释了那些捐款传播福音真理的人们的良好意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːms]
and **the** **great** **sacrifices** **made** **by** **those** **who** **consented** **to** **give** **up** **the** **charms**
和 这 伟大的 牺牲 制成 经过 那些 WHO 同意 到 给 向上 这 魅力
[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['hiːðn] .
of **civilized** **life** **for** **the** **good** **of** **the** **poor** **unenlightened** **heathen** **.**
的 文明 生活 为了 这 好的 的 这 贫穷的 闭塞 异教徒 .

以及那些为了贫穷无知的异教徒的利益而放弃文明生活乐趣的人们所做出的巨大牺牲。

[ai] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [rʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I **then** **went** **on** **to** **say** **,** **that** **with** **respect** **to** **the** **presents** **of** **rum** **,** **it** **was**
我 然后 去 在 到 说 , 那 和 尊重 到 这 礼物 的 朗姆酒 , 它 曾是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural **,**
自然的 ,

然后我接着说，至于朗姆酒作为礼物，这很自然。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
after **the** **missionaries** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **study** **their** **language** **,** **and**
后 这 传教士 有 已采取 这 麻烦 到 学习 他们的 语言 , 和
[tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)] ,
to **travel** **so** **far** **,**
到 旅行 所以 远的 ,

传教士们费尽心思学习他们的语言，并且远道而来，

[tuː; tə] [əˈdɒpt] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ,

to	adopt	any	means	to	secure	a	hearing	,	without	which	,
到	采纳	任何	方法	到	安全的	一个	听力	,	没有	哪个	,

采取一切手段确保举行听证会，否则，

[nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .

no	good	could	possibly	accrue	to	the	objects	of	their	mission	.
不	好的	可以	可能	累积	到	这	对象	的	他们的	使命	.

他们的任务目标不可能获得任何好处。

[ɔːlˈðəʊ] , [ai] [kənˈtɪnjuːd] , [ðeɪ] [mait] [æt; ət] [fɜːst] [həʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə][biː; bi]

Although	,	I	continued	,	they	might	at	first	hold	out	some	inducement	to	be
虽然	,	我	持续	,	他们	可能	在	第一的	抓住	出去	一些	诱导	到	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

我接着说，虽然他们起初可能会提出一些诱饵，让他们愿意听我说话，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [pˈɜːsənz] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

yet	it	was	unreasonable	to	expect	that	persons	so	far	away	from	home
然而	它	曾是	不合理	到	预计	那	人	所以	远的	离开	从	家

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈpiːtɪd]

and	their	resources	could	continue	to	find	the	means	of	making	repeated
和	他们的	资源	可以	继续	到	寻找	这	方法	的	制作	重复

[ˈprez(ə)nts][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tempt] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .

presents	in	order	to	tempt	persons	to	their	own	good	.
礼物	在	命令	到	诱惑	人	到	他们的	自己的	好的	.

然而，指望远离家乡和资源的人能够不断想方设法送礼物以引诱他人为自己谋利，这是不合理的。

[wen] [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [lɑːft] , [ˈʌðə(r)z] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

When	I	had	finished	,	some	of	the	Indians	laughed	,	others	shook	their	heads	,
什么时候	我	有	完成的	,	一些	的	这	印度人	笑了	,	其他的	摇晃	他们的	头部	,

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] ,

indicating	disapprobation	,
表明	非难	,

我说完后，一些印第安人笑了，另一些人摇头表示不赞同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ai][hæd; həd]["betə(r)] [biː; bi]["saɪlənt] .

and	a	hint	that	I	had	better	be	silent	.
和	一个	暗示	那	我	有	更好的	是	沉默的	.

并暗示我最好保持沉默。

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðəʊ] [ai] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]["mætə(r)] ["sʌmwɒt] ["strɒŋli] ,

Upon	the	whole	,	though	I	pushed	the	matter	somewhat	strongly	,
之上	这	所有的	,	尽管	我	推动	这	事情	有些	强烈	,

总的来说，虽然我在这件事上采取了较为强硬的立场，

[ai] [feɪld] [ɪn] ["meɪkɪŋ] ["eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] ["ɔːdɪtərz] .

I	failed	in	making	any	impression	on	the	auditors	.
我	失败的	在	制作	任何	印象	在	这	审计员	.

我没能给审计人员留下任何印象。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]["nætʃ(ə)rəl]["ɒbdʒɪkts] ,

With	regard	to	natural	objects	,
和	看待	到	自然的	对象	,

就自然物体而言，

[ai] ["kwestʃən] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][əˈkjuːt][ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] ["piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ;

I	question	if	there	be	a	more	acute	and	observing	people	in	the	whole	world	;
我	问题	如果	那里	是	一个	更多的	急性	和	观察	人们	在	这	所有的	世界	;

我怀疑全世界是否还有比他们更敏锐、观察力更强的人；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

yet	they	are	wholly	a	people	of	feelings	,	being	evidently	deficient	in	intellect	.
然而	他们	是	完全	一个	人们	的	情怀	,	存在	显然	不足	在	智力	.

然而，他们完全是情感民族，显然缺乏智力。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ,

Their	imagination	and	understanding	are	both	at	a	low	ebb	,
他们的	想像力	和	理解	是	两个都	在	一个	低的	落潮	,

他们的想象力和理解力都处于低谷。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'stend][ðeə(r)][aɪ'diəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] .

as	I	could	never	extend	their	ideas	beyond	their	own	path	of	life	.
作为	我	可以	绝不	延长	他们的	想法	超过	他们的	自己的	小路	的	生活	.

因为我永远无法将他们的想法延伸到他们自己的人生道路之外。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [geɪv] - ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

At	times	I	gave	Pecoe	credit	for	possessing	a	more	lively	imagination	than
在	时代	我	给予	-	信用	为了	拥有	一个	更多的	热闹	想像力	比

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ;

others	of	his	tribe	;
其他的	的	他的	部落	;

有时我认为佩科的想象力比他部落里的其他人更加丰富；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] .

but	as	I	knew	more	of	him	,	this	impression	died	away	.
但	作为	我	知道	更多的	的	他	,	这	印象	死亡	离开	.

但随着我对他的了解加深，这种印象也逐渐消失了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɔːks] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['mænhʊd] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz]

In	the	highly	cultivated	walks	of	society	,	manhood	is	the	period	when	the	feelings
在	这	高度	栽培	散步	的	社会	,	男子气概	是	这	时期	什么时候	这	情怀

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] .

are	predominant	.
是	主要的	.

在高度文明的社会中，男子气概是情感占主导地位的时期。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [juː'θ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

Imagination	prevails	in	youth	,	and	the	understanding	in	old	age	.
想像力	占上风	在	青年	,	和	这	理解	在	老的	年龄	.

想象力在青年时期占主导地位，而理解力在老年时期占主导地位。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ;

These	people	are	in	the	middle	stage	of	progress	;
这些	人们	是	在	这	中间	阶段	的	进步	;

这些人正处于发展的中期阶段；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['pjʊərɪst]['mɒrəl]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	as	they	possess	the	purest	moral	notions	of	right	and	wrong	,
和	作为	他们	具有	这	最纯净的	道德	概念	的	正确的	和	错误的	,

因为他们拥有最纯粹的道德是非观念，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

cannot	be	incapable	of	receiving	the	truths	of	revealed	religion	.
不能	是	无法	的	接收	这	真相	的	揭晓	宗教	.

不可能无法接受启示宗教的真理。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['keəfəli] ['tʃerɪʃɪŋ]

The	highest	degree	of	moral	elevation	can	only	be	attained	by	carefully	cherishing
这	最高	程度	的	道德	海拔	能	仅有的	是	已达到	经过	小心	珍惜

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

the	more	benevolent	and	kindlier	feelings	of	nature	;
这	更多的	仁慈	和	更友善	情怀	的	自然	;

只有用心珍惜自然界中更仁慈、更友善的情感，才能达到最高的道德境界；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] .

that	is	,	by	cultivating	the	good	passions	,	and	throwing	into	disuse	the	bad	ones	.
那	是	,	经过	耕作	这	好的	激情	,	和	投掷	进入	废弃	这	坏的	一个	.

也就是说，要培养良好的爱好，摒弃不良的爱好。

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [wɪð] [huːm] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪ'fektɪd] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] ;

The	Indians	with	whom	I	lived	,	effected	these	objects	in	a	very	high	degree	;
这	印度人	和	谁	我	居住地	,	受影响	这些	对象	在	一个	非常	高的	程度	;

我所居住的印第安人很好地实现了这些目标；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['vaɪələnt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ə'mʌŋ]

for	I	never	saw	an	instance	of	any	violent	exhibition	of	temper	among
为了	我	绝不	锯	一个	实例	的	任何	暴力	展览	的	脾气	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我从未见过他们当中有人发脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	it	was	always	a	matter	of	astonishment	to	me	to	see	how
和	它	曾是	总是	一个	事情	的	惊讶	到	我	到	看	如何

[ɪk'siːdɪŋ] ['træktəb(ə)l] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'verəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

exceeding	tractable	their	children	were	without	severity	on	the	part	of	the
超过	易于处理	他们的	孩子们	是	没有	严重性	在	这	部分	的	这

['peərənts] .

parents	.
父母	.

令我感到惊讶的是，他们的孩子非常听话，而父母却并不严厉管教他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

In	the	moral	sense	of	the	word	,	they	were	good	;	and	if	they	had	been
在	这	道德	感觉	的	这	单词	,	他们	是	好的	;	和	如果	他们	有	到过

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

从道德意义上讲，他们是好人；如果他们是基督徒，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['neɪʃnz] .

would	have	been	deemed	examples	for	more	refined	nations	.
会	有	到过	被认为	示例	为了	更多的	精制	国家	.

这些原本会被视为更文明国家的典范。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] !

"	A	good	man	,	and	an	angel	!
"	一个	好的	男人	,	和	一个	天使	!

“一个好人，一个天使！”

[ðiːz] [bɪ'twiːn] ,

these	between	,
这些	之间	,

这些之间，

[haʊ] [θɪn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ?

How	thin	the	barrier	?
如何	薄的	这	障碍	?

屏障有多薄?

[wɒt] [di'vaid] [ðeə(r)] [feɪt] ?

What	divides	their	fate	?
什么	分割	他们的	命运	?

是什么决定了他们的命运?

[pə'hæps] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

Perhaps	a	moment	,	or	perhaps	a	year	;
也许	一个	片刻	,	或者	也许	一个	年	;

或许只需片刻，或许需要一年；

[ɔː(r)] , [ɪf] [æn; ən][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɪl] .

Or	,	if	an	age	,	it	is	a	moment	still	.
或者	,	如果	一个	年龄	,	它	是	一个	片刻	仍然	.

或者，如果说这是一个时代，那也只是一瞬间。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

"	The	following	anecdote	will	not	only	illustrate	the	kind	feelings	of	the	Indian's
"	这	下列的	轶事	将要	不是	仅有的	阐明	这	种类	情怀	的	这	印度人的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“下面的轶事不仅能说明印度人善良的内心，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ɪn] [bi'stəu] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

but	also	exhibit	his	delicacy	in	bestowing	a	favour	.
但	还	展览	他的	美味	在	授予	一个	偏爱	.

但同时也展现了他施恩时的细腻之处。

[aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ʌn'iːzi] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] , [baɪ]

I	had	for	some	time	been	uneasy	at	not	being	able	to	contribute	,	by
我	有	为了	一些	时间	到过	不安	在	不是	存在	有能力的	到	贡献	,	经过

[maɪ] [ig'zəːʃən] ,

my	exertions	,
我的	努力	,

一段时间以来，我一直因为无法通过自己的努力做出贡献而感到不安。

[ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ]

a	fair	share	towards	the	provisions	of	the	common	stock	of	those	with	whom	I
一个	公平的	分享	向	这	条款	的	这	常见的	库存	的	那些	和	谁	我

[rɪ'zaɪdɪd] ;

resided	;
居住地	;

为我所居住的所有人的共同财产提供公平份额；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [tuː; tə] - ,

and	this	uneasiness	was	frequently	expressed	to	Pecoe	,
和	这	不安	曾是	频繁地	表达	到	-	,

这种不安情绪经常向佩科表达出来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

the	principal	difficulty	being	the	want	of	a	canoe	—	for	these	vessels	were
这	主要的	困难	存在	这	想	的	一个	独木舟	—	为了	这些	船只	是

[nɒt] [kən'strʌktɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] ;

not	constructed	in	general	to	carry	more	than	one	person	;
不是	建造	在	一般的	到	携带	更多的	比	一	人	;

主要困难在于缺少独木舟——因为这些船只通常不是为搭载超过一人而设计的；

[aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	was	thus	precluded	from	sharing	in	the	daily	excursions	on	the	water	.
我	曾是	因此	排除	从	分享	在	这	日常的	短途旅行	在	这	水	.

因此，我被禁止参加每日的水上游览活动。

[gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː]

Gift	of	a	canoe
礼物	的	一个	独木舟

赠送一艘独木舟

- , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [nju:] [ðæt] [ai] [felt] [ðɪs] [wɒnt] ,

Pecoe	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**knew**	**that**	**I**	**felt**	**this**	**want**	**,**
-	,	作为	我	有	说	,	知道	那	我	毛毡	这	想	,

正如我之前所说，佩科知道我有这种愿望。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**one**	**morning**	**surprised**	**and**	**delighted**	**me**	**,**	**after**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	一	早晨	惊讶	和	高兴极了	我	,	后	一个	走	在	这	树林	,

一天早晨，我在树林里散步后，发生了一件让我既惊讶又高兴的事：

[weə(r)] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] ['kɒtn] [tri:] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [kə'nu:z] .

where	**he**	**pointed**	**out**	**the**	**silk**	**cotton**	**tree**	**as**	**the**	**material**	**out**	**of**	**which**	**they**	**made**	**canoes**	**.**
在哪里	他	尖	出去	这	丝绸	棉布	树	作为	这	材料	出去	的	哪个	他们	制成	独木舟	.

他指出，木棉树是他们用来制作独木舟的材料。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] ['ɪnlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**exclaimed**	**he**	**,**	**as**	**he**	**took**	**a**	**turn**	**towards**	**an**	**inlet**	**of**	**the**	**great**	**river**	**,**
"	为什么	,	"	惊呼	他	,	作为	他	采取	一个	转动	向	一个	进口	的	这	伟大的	河	,

“为什么？”他一边说着，一边转向大河的一个支流。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɔ:l'redi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [kʌm] , [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**here**	**is**	**a**	**canoe**	**already**	**made**	**for**	**you**	**;**	**come**	**,**	**help**	**me**	**to**	**launch**	**it**	**,**
"	这里	是	一个	独木舟	已经	制成	为了	你	;	来	,	帮助	我	到	发射	它	,

“这里有一艘已经为你做好的独木舟；来，帮我把它下水。”

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] [ju:; jʊ] [wen] [ə'fləʊt] .

and	**let**	**us**	**see**	**how**	**it**	**fits**	**you**	**when**	**afloat**	**.**
和	让	我们	看	如何	它	适合	你	什么时候	漂浮	.

让我们看看它在水上是否适合你。

" [ai][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

"	**I**	**had**	**recently**	**,**	**for**	**several**	**long**	**intervals**	**,**	**missed**	**him**	**,**	**and**	**having**	**,**
"	我	有	最近	,	为了	一些	长的	间隔	,	错过	他	,	和	拥有	,

“最近有好几次，我都很想念他，而且，

[wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [rɪ'si:vd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'plaɪz] ,

when	**inquiring**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**absence**	**,**	**received**	**equivocal**	**replies**	**,**
什么时候	查询	这	原因	的	他的	缺席	,	已收到	模棱两可	回复	,

当询问他缺席的原因时，得到的答复含糊不清。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm]['dju:ti] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	**thought**	**it**	**was**	**occasioned**	**by**	**some**	**duty**	**connected**	**with**	**his**	**family**	**,**
我	想法	它	曾是	引发	经过	一些	责任	连接	和	他的	家庭	,

我原以为这是他因家庭事务所的某种责任而引起的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [fɔ:'bɔ:n] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	**had**	**in**	**consequence**	**forborne**	**to**	**notice**	**it**	**again**	**.**
和	有	在	结果	忍受	到	注意	它	再次	.

因此，他便不再注意到这件事了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ju:z] ,

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**been**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**fashioning**	**a**	**canoe**	**for**	**my**	**use**	**,**
他	有	,	然而	,	到过	在	这	木头	,	时尚	一个	独木舟	为了	我的	使用	,

然而，他当时正在树林里，为我打造一艘独木舟。

['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ;

being	the	most	valuable	present	he	could	,	at	that	juncture	,	have	made	me	;
存在	这	最多	有价值的	展示	他	可以	,	在	那	契机	,	有	制成	我	;

在那个时候，这是他能送给我的最珍贵的礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hɑːnst] [ɪts]

and	the	manner	in	which	he	conducted	the	matter	,	considerably	enhanced	its
和	这	方式	在	哪个	他	实施	这	事情	,	相当	增强型	它是

['vælјuː] .

value	.
价值	.

他处理此事的方式大大提升了此事的价值。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɒpəti] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	was	now	as	rich	in	property	as	any	of	the	natives	,
我	曾是	现在	作为	富有的	在	财产	作为	任何	的	这	本地人	,

现在我的财产和当地居民一样富有了。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['seldəm] [sɔːrz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɒk]

whose	ambition	seldom	soars	beyond	the	possession	of	a	canoe	and	a	stock
谁	志向	很少	翱翔	超过	这	拥有	的	一个	独木舟	和	一个	库存

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

of	hunting	and	fishing	implements	,
的	打猎	和	钓鱼	实施	,

他们的雄心壮志很少会超出拥有一艘独木舟和一套狩猎捕鱼用具的范畴。

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] - [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] .

which	my	friend	Pecoe	did	not	forget	to	provide	with	the	canoe	.
哪个	我的	朋友	-	做过	不是	忘记	到	提供	和	这	独木舟	.

我的朋友佩科没有忘记提供独木舟。

[maɪ] [helθ] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] , [ai] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːts] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

My	health	being	perfectly	restored	,	I	now	joined	in	all	the	sports	followed	by	the
我的	健康	存在	完美	恢复	,	我	现在	加入	在	全部	这	运动的	随后	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

我的健康状况完全恢复后，便加入了当地人参与的所有体育运动。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] , [æt; ət] - ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

having	previously	,	at	Pecoe's	earnest	solicitation	,	learned	to	swim	.
拥有	之前	,	在	-	认真	征求意见	,	学习	到	游泳	.

此前，在佩科的恳切请求下，他学会了游泳。

[taɪm] [ræn][ɒn] ['smuːðli] ,

Time	ran	on	smoothly	,
时间	跑	在	顺利	,

时间平静地流逝着，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ([maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [həʊm]) [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm]

the	morning	invited	me	to	the	woods	(	my	natural	home	)	to	hunt	for	game
这	早晨	受邀	我	到	这	树林	(	我的	自然的	家	)	到	打猎	为了	游戏

.

:
.

清晨，我来到森林（我的天然家园）去狩猎。

" [ɒn][ə; eɪ] [swiːt] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðʌs] [drɔːn] [aʊt] ,

"	On	a	sweet	shining	morning	,	thus	drawn	out	,
"	在	一个	甜的	灼灼	早晨	,	因此	绘制	出去	,

在一个阳光灿烂的清晨，就这样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɒt] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]
It **seem'd** **what** **man** **was** **made** **for** **,** **to** **look** **round**
它 似乎 什么 男人 曾是 制成 为了 , 到 看 圆形的

环顾四周，似乎这就是人类存在的意义。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [fʊl] [brʊk] , [ðæt] , [wɪð] ['klæmərəs] [ruːt] ,
And **trace** **the** **full** **brook** **,** **that** **,** **with** **clamorous** **route** **,**
和 痕迹 这 满的 溪 , 那 , 和 喧闹的 路线 ,

沿着溪流一路追踪，那条溪流蜿蜒流淌，喧闹不已。

['or] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [ruːts] , [blæk] ['kɜːlɪŋ] , [wuːnd]
O'er **fallen** **trees** **and** **roots** **,** **black** **curling** **,** **wound**
超过 倒下 树木 和 根 , 黑色的 冰壶 , 伤口

在倒下的树木和树根上，黑色的卷曲物缠绕着

[θruː] [glen] , [wɪð] [waɪld] [breɪks] [skætɜd] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Through **glens** **,** **with** **wild** **brakes** **scatter'd** **all** **about** **.**
通过 格伦斯 , 和 荒野 刹车 散落的 全部 关于 .

穿过峡谷，周围散落着许多野马。

" [ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [nɔː(r)] [dɪd] [naɪt] [ə'raɪv] [tuː] [suːn] ,
" **The** **days** **did** **not** **linger** **in** **their** **progress** **,** **nor** **did** **night** **arrive** **too** **soon** **,**
" 这 天 做过 不是 萦绕 在 他们的 进步 , 也不 做过 夜晚 到达 也 很快 ,

“白昼不会停滞不前，黑夜也不会来得太早。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the **changes** **being** **all** **attended** **with** **enjoyments** **.**
这 变化 存在 全部 参加 和 享受 .

这些变化都伴随着乐趣。

" [naɪt] ['brɪŋɪθ] [sliːp]
" **Night** **bringeth** **sleep**
" 夜晚 带来 睡觉

夜幕降临，万物复苏，人们开始入睡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp] ,
To **the** **forest** **deep** **,**
到 这 森林 深的 ,

深入森林深处，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɜːd][tuː; tə][ɪts] [nest] ,
The **forest** **bird** **to** **its** **nest** **,**
这 森林 鸟 到 它是 巢 ,

林鸟飞回巢穴，

[tuː; tə][keə(r)] , [braɪt] ['aʊəz] ,
To **care** **,** **bright** **hours** **,**
到 关心 , 明亮的 小时 ,

关爱，美好的时光，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
And **dreams** **of** **flowers** **,**
和 梦境 的 花朵 ,

还有关于鲜花的梦境，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] — [rest] .
And **that** **balm** **to** **the** **weary** **—** **rest** **.**
和 那 香脂 到 这 厌倦 — 休息 .

而疲惫者的良药——休息。

" [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [mænz] [greɪt] ['enəmi] .
" **Discontent** **is** **man's** **great** **enemy** **.**
" 不满 是 男人的 伟大的 敌人 .

“不满是人类最大的敌人。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] , [ai][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	believe	that	,	constitutionally	,	I	was	fitted	to	enjoy	any	station	to	which	the
我	相信	那	,	合宪地	,	我	曾是	适配	到	享受	任何	车站	到	哪个	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

我相信，从体质上讲，我适合担任全能的上帝赋予我的任何职位。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ; [jet] ['iːv(ə)n] [kən'tentmənt] [meɪ] [biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə][æn; ən]

in	his	wisdom	,	might	call	me	;	yet	even	contentment	may	be	carried	to	an
在	他的	智慧	,	可能	称呼	我	;	然而	甚至	满意	可能	是	携带	到	一个

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

以他的智慧，他或许会召唤我；然而，即使是满足感，也可能走向极端。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['æpəθi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['spɪrɪt]['ɪntuː] ['ɪndələns] .

and	degenerate	into	apathy	,	or	the	want	of	a	healthful	spirit	into	indolence	.
和	退化	进入	冷漠	,	或者	这	想	的	一个	健康的	精神	进入	懒惰	.

并逐渐变得冷漠，或者缺乏健康的精神而变得懒惰。

[sɒft] ['leʒə(r)] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

Soft	leisure	hath	her	charms	,
柔软的	闲暇	有	她	魅力	,

悠闲的休闲时光自有其魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] [ɪz][tuː; tə][bɑːsk][ɪn] ['sʌmə(r)] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]

and	the	bliss	of	her	votaries	is	to	bask	in	summer	rays	through	the	day
和	这	极乐	的	她	选民	是	到	晒	在	夏天	射线	通过	这	天

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] ;

under	the	greenwood	tree	;
在下面	这	格林伍德	树	;

而她的信徒们最大的幸福就是整天在绿树下沐浴夏日的阳光；

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['suːðɪŋ] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] ,

but	however	soothing	or	pleasant	this	may	be	to	the	reflective	mind	,
但	然而	舒缓	或者	令人愉快的	这	可能	是	到	这	反光的	头脑	,

但是，无论这对于沉思冥想的人来说是多么令人舒缓或愉悦，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

the	common	duties	of	life	should	not	be	neglected	.
这	常见的	职责	的	生活	应该	不是	是	被忽视的	.

生活中的日常责任不应被忽视。

[ai][hæd; həd]['peərənts] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [frendz] ,

I	had	parents	,	relations	,	and	friends	,
我	有	父母	,	关系	,	和	朋友们	,

我有父母、亲戚和朋友，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [biːn] ['rendəd] [ʌn'hæpi] [baɪ][maɪ] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

all	of	whom	had	more	or	less	been	rendered	unhappy	by	my	loss	in	the	woods	;
全部	的	谁	有	更多的	或者	较少的	到过	渲染	不开心	经过	我的	损失	在	这	树林	;

他们都或多或少因为我在树林里的失事而感到难过；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli]

and	I	now	became	impressed	with	a	notion	that	I	had	not	been	sufficiently
和	我	现在	成为	印象深刻	和	一个	概念	那	我	有	不是	到过	足够

['æktɪv] [ɪn] ['juːzɪŋ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

active	in	using	means	for	my	restoration	.
积极的	在	使用	方法	为了	我的	恢复	.

于是我开始意识到，我在利用各种手段恢复自身权益方面做得还不够积极。

[ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] — [æn; ən] [ɪ'vent]

I	had	indeed	escaped	the	mazes	of	the	forest	by	the	inundation	—	an	event
我	有	的确	逃脱	这	迷宫	的	这	森林	经过	这	洪水	—	一个	事件

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ;

in	which	the	hand	of	Providence	was	conspicuous	;
在	哪个	这	手	的	普罗维登斯	曾是	显眼的	;

我确实因为洪水而逃离了森林迷宫——这是一场明显体现上帝之手的事件；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [biːn] ['əʊpənd] ,

for	had	not	the	flood	-	gates	of	the	firmament	been	opened	,
为了	有	不是	这	洪水	-	大门	的	这	苍穹	到过	打开	,

如果苍穹的闸门没有打开，

[ai] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['fɒrɪst] ['prɪz(ə)n] .

I	might	still	have	remained	in	my	forest	prison	.
我	可能	仍然	有	剩余	在	我的	森林	监狱	.

我可能仍然会被困在我的森林监狱里。

[ai] [naʊ] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ðə; ði] [seɪm]

I	now	asked	myself	why	I	did	not	stir	and	exert	all	the	energies	the	same
我	现在	问	我	为什么	我	做过	不是	搅拌	和	发挥	全部	这	能量	这	相同的

['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

Providence	had	bestowed	on	me	,
普罗维登斯	有	授予	在	我	,

我问自己，为什么我没有振作起来，发挥出上天赐予我的所有精力?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒləni] [ænd; ənd] [siːk] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

to	reach	the	nearest	European	colony	and	seek	advice	as	to	the	proper
到	抵达	这	最近的	欧洲的	殖民地	和	寻找	建议	作为	到	这	恰当的

[məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] .

mode	of	proceeding	to	discover	the	home	of	my	parents	.
模式	的	进行中	到	发现	这	家	的	我的	父母	.

前往最近的欧洲殖民地，寻求有关如何找到我父母故乡的建议。

[ɔːl][maɪ] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [self] - [rɪ'prəutʃ] .

All	my	moments	of	leisure	were	now	filled	up	with	self	-	reproaches	.
全部	我的	时刻	的	闲暇	是	现在	已填	向上	和	自己	-	责备	.

我所有的闲暇时光都充满了自责。

[ðə; ði] [diːp] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ai] [θɔːt] , [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

The	deep	solitude	of	the	woods	,	I	thought	,	had	enchanted	me	,
这	深的	孤独	的	这	树林	,	我	想法	,	有	迷人的	我	,

我想，森林深处的幽静让我着迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][waɪld] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz] ['wiːnɪŋ] [ˌem 'iː]

and	now	the	wild	charm	of	a	free	and	roving	life	was	weaning	me
和	现在	这	荒野	魅力	的	一个	自由的	和	漫游	生活	曾是	断奶	我

[frɒm; frəm]['djuːti] .

from	duty	.
从	责任	.

现在，自由自在、四处漂泊的生活的魅力让我逐渐摆脱了责任。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['erə(r)z] [wɪtʃ] , [ai] [θɔːt] , [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

These	were	errors	which	,	I	thought	,	demanded	a	rigid	retribution	;
这些	是	错误	哪个	,	我	想法	,	要求	一个	死板的	报应	;

我认为，这些错误必须受到严厉的惩罚；

[jet] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] .

yet	at	intervals	I	was	in	no	want	of	excuses	to	extenuate	my	conduct	.
然而	在	间隔	我	曾是	在	不	想	的	借口	到	减轻	我的	执行	.

然而，我时不时会找各种借口来为自己的行为开脱。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kɔmədeits]

I	reflected	on	the	extraordinary	flexibility	of	our	nature	,	which	accommodates
我	反映	在	这	非凡的	灵活性	的	我们的	自然	,	哪个	容纳

[ænd; ənd][ə'dæpts][ɪt'self][tu:; tə][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

and	adapts	itself	to	all	circumstances	;
和	适应	本身	到	全部	情况	;

我反思了我们人类天性中非凡的适应能力，它能够适应和调整自身以应对各种情况；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

and	,	that	the	reality	of	our	existence	is	the	present	moment	,
和	,	那	这	现实	的	我们的	存在	是	这	展示	片刻	,

而且，我们存在的现实就是当下这一刻。

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə]['pru:d(ə)nt] [ˌrezə'lʊʃən] .

the	exigencies	of	which	are	inimical	to	prudent	resolutions	.
这	紧急情况	的	哪个	是	敌对的	到	谨慎	决议	.

这些紧迫情况不利于做出审慎的决定。

[ɒv; əv] [mænz] [dʒə'nerɪk] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Of	man's	generic	character	there	is	much	yet	to	be	written	;	the	change	of
的	男人的	通用的	特点	那里	是	很多	然而	到	是	书面	;	这	改变	的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

关于人类的普遍性格，还有许多未曾书写的内容；气候变化，

[fu:d] , ['si:nəri] , [sə'saɪəti] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'tɪndʒənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊ]

food	,	scenery	,	society	,	together	with	a	thousand	contingent	circumstances	that	follow
食物	,	风景	,	社会	,	一起	和	一个	千	队伍	情况	那	跟随

[ɪn][ðeə(r)] [treɪn] ,

in	their	train	,
在	他们的	火车	,

食物、风景、社会，以及随之而来的无数其他偶然因素，

[ɔ:l] [prə'dju:s] [ɪ'fekts] [ˌʌnə'pri:ʃɪəbəl] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bi:n] ['baʊndɪd] [baɪ][wʌn]

all	produce	effects	unappreciable	by	those	whose	lives	have	been	bounded	by	one
全部	生产	效果	微不足道	经过	那些	谁	生活	有	到过	有界	经过	一

['sɜ:k(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

所有这些影响，对于那些生活局限于一个圈子的人来说，都是难以察觉的。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] , [mæn] [best] [in'djuə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

Of	all	animals	,	man	best	endures	the	changes	of	food	and	climate	.
的	全部	动物	,	男人	最好的	持续	这	变化	的	食物	和	气候	.

在所有动物中，人类最能适应食物和气候变化。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [fʊ'ləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɪz][mɔ:(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ;

It	therefore	follows	that	his	physical	construction	is	more	changeable	;
它	所以	跟随	那	他的	身体的	建造	是	更多的	多变	;

因此，他的身体构造变化性更大；

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

but	in	proportion	as	the	body	undergoes	a	change	,
但	在	部分	作为	这	身体	经历	一个	改变	,

但随着身体发生变化，其变化幅度也会相应增大。

[ænd; ənd][ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

and	adapts	itself	to	the	circumstances	of	its	situation	,	so	will	the	feelings	,
和	适应	本身	到	这	情况	的	它是	情况	,	所以	将要	这	情怀	,

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

情感、脾气也会如此，它们会适应所处环境的变化。

[ænd; ənd][maɪnd]['ɔːlsəʊ][ˌʌndə'gəʊ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

and	mind	also	undergo	some	change	,	and	more	or	less	affect	the	character
和	头脑	还	经历	一些	改变	,	和	更多的	或者	较少的	影响	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

人的思想也会发生一些变化，或多或少地影响人的性格。

[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [həʊm]

Forgetfulness	of	home
健忘	的	家

遗忘家乡

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

In	reference	to	my	own	case	,	and	the	experience	derived	from	it	,
在	参考	到	我的	自己的	案件	,	和	这	经验	衍生的	从	它	,

就我自身的情况以及从中获得的经验而言，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [səb'mɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]

this	is	the	best	solution	I	can	give	of	the	passive	submission	with	which	I
这	是	这	最好的	解决方案	我	能	给	的	这	被动的	提交	和	哪个	我

[ə'kɒmədeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] ['weɪwədnəs] [hæd; həd]

accommodated	myself	to	the	manner	of	life	into	which	my	waywardness	had
已安排	我	到	这	方式	的	生活	进入	哪个	我的	任性	有

[kɑːst][ˌem 'iː] .

cast	me	.
投掷	我	.

这是我所能给出的最好解决方案，来应对我因任性而被迫陷入的这种被动的生活方式。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

If	we	pass	from	man	to	the	influence	of	climate	on	other	animals	,
如果	我们	经过	从	男人	到	这	影响	的	气候	在	其他	动物	,

如果我们从人类转向气候对其他动物的影响，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [dɒgz] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

the	effect	on	dogs	is	very	remarkable	.
这	影响	在	狗	是	非常	卓越	.

对狗的影响非常显著。

[ɪn] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

In	Kamtschatka	,	instead	of	the	dog	being	faithful	and	attached	to	his	master
在	-	,	反而	的	这	狗	存在	忠实	和	随附的	到	他的	掌握

,

,

,

在堪察加半岛，狗并没有像人们想象的那样忠诚依恋主人，

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [pɑːts] [ɒv; əv]

he	is	full	of	deceit	and	treachery	;	he	does	not	bark	in	the	hot	parts	of
他	是	满的	的	欺骗	和	背信弃义	;	他	做	不是	吠	在	这	热的	部分	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

他诡诈奸诈，在非洲炎热的地区，他不会吠叫。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kəʊld] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;

nor	in	the	extreme	cold	countries	of	the	north	;
也不	在	这	极端	寒冷的	国家	的	这	北	;

北方极寒国家也不例外；

[ɪn] [ˈgriːnlənd] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

in	Greenland	he	loses	his	fitness	for	hunting	and	his	character	for
在	格陵兰	他	失败	他的	健康	为了	打猎	和	他的	特点	为了

[dəʊˈsɪlətɪ] .

docility	.
码头	.

在格陵兰岛，他失去了狩猎的能力，也失去了温顺的性格。

[ɪf] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪvz] ,

If	this	subject	were	pursued	,	it	might	be	added	that	the	African	slaves	,
如果	这	主题	是	追击	,	它	可能	是	额外	那	这	非洲	奴隶	,

如果继续探讨这个话题，或许还可以补充一点，那就是非洲奴隶，

[wen] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [mɑːkt]

when	removed	from	their	own	country	to	the	West	Indies	,	undergo	a	marked
什么时候	已移除	从	他们的	自己的	国家	到	这	西方	印第斯	,	经历	一个	标记

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

change	of	character	.
改变	的	特点	.

当被从自己的国家带到西印度群岛时，他们的性格会发生显著变化。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsetləz] [tuː] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt]

The	American	settlers	too	,	have	changed	in	character	since	their	first	settlement	in	that
这	美国人	定居者	也	,	有	已更改	在	特点	自从	他们的	第一的	沉降	在	那

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

自美国移民最初定居该国以来，他们的性格也发生了变化。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [njuː] [ˈhɒləndə(r)] .

as	also	have	the	Anglo	-	New	Hollanders	.
作为	还	有	这	盎格鲁	-	新的	荷兰人	.

英属新荷兰人也是如此。

[ðə; ði] [ˈtempərət] [zəʊnz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈriːdʒənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl]

The	temperate	zones	appear	to	be	the	most	favoured	regions	for	the	full
这	温带	区域	出现	到	是	这	最多	受青睐	地区	为了	这	满的

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [pˈaʊəz] ,

development	of	the	human	powers	,
发展	的	这	人类	权力	,

温带地区似乎是人类能力充分发展的最佳地区。

[ˈweðə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈmɒrəl] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,

whether	physical	or	moral	,	especially	of	the	principle	of	sympathy	,
无论	身体的	或者	道德	,	尤其	的	这	原则	的	同情	,

无论是生理上的还是道德上的，尤其体现在同情心的原则上，

[ðæt] [ˌvaɪsˈdʒerənt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [bəˈnevələns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wɜːld] ,

that	vicegerent	of	the	divine	benevolence	in	our	world	,
那	副总经理	的	这	神圣的	仁	在	我们的	世界	,

神圣仁慈在我们世界中的代理人，

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv]

which	is	capable	of	binding	up	all	the	wounds	that	sin	and	death	have
哪个	是	有能力的	的	结合	向上	全部	这	伤口	那	罪	和	死亡	有

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

introduced	into	it	.
介绍	进入	它	.

它能够治愈罪恶和死亡给身体带来的所有创伤。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

As	we	are	all	,	however	,	too	much	swayed	by	the	considerations	of	pleasure
作为	我们	是	全部	,	然而	,	也	很多	摇摆	经过	这	考虑因素	的	乐趣

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

然而，我们所有人都太容易受到快乐和痛苦的诱惑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː]['riːdʒənz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['wɪntə(r)] ,

it	is	probable	,	that	had	I	been	cast	into	regions	subject	to	a	rigorous	winter	,
它	是	可能	,	那	有	我	到过	投掷	进入	地区	主题	到	一个	严格的	冬天	,

如果我被流放到冬季严寒的地区，很可能……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

I	should	have	been	more	anxious	to	have	escaped	from	the	forest	.
我	应该	有	到过	更多的	焦虑的	到	有	逃脱	从	这	森林	.

我当时应该更急于逃离这片森林。

[pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bi'gail] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Perpetual	summer	,	however	,	beguiled	me	from	my	resolution	,
永久	夏天	,	然而	,	被迷惑	我	从	我的	解决	,

然而，永恒的夏天诱惑我放弃了我的决心。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,

and	being	unprovided	with	a	defence	against	ease	and	indolence	,
和	存在	未提供	和	一个	防御	反对	舒适	和	懒惰	,

由于缺乏抵御安逸和懒惰的手段，

[j'iəz] [pɑːst] [ɒn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

years	passed	on	while	I	was	only	dreaming	of	home	and	friends	.
年	通过了	在	尽管	我	曾是	仅有的	做梦	的	家	和	朋友们	.

岁月流逝，我却只记得家乡和朋友。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

The	hand	of	Providence	,	notwithstanding	,	continued	over	me	,
这	手	的	普罗维登斯	,	虽然	,	持续	超过	我	,

尽管如此，天意依然眷顾着我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

and	in	a	miraculous	manner	took	me	from	savage	life	.
和	在	一个	神奇	方式	采取	我	从	野蛮的	生活	.

他以奇迹般的方式将我从野蛮的生活中解救出来。

[ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [red] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz]

The	sun's	departing	red	rays	were	shining	on	the	surface	of	the	river	,	as
这	太阳的	离开	红色的	射线	是	灼灼	在	这	表面	的	这	河	,	作为

- , [maɪ'self] ,

Pecoe	,	myself	,
-	,	我	,

夕阳的红光洒在河面上，我和佩科一起，

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'nuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]
and **three** **other** **youths** **were** **hastening** **in** **our** **canoes** **to** **reach** **home** **before**
和 三 其他 青年 是 加速 在 我们的 独木舟 到 抵达 家 前
[naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] ,
night **should** **set** **in** **,**
夜晚 应该 放 在 ,

和其他三名年轻人一起，我们划着独木舟加快脚步，想在天黑前赶回家。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] .
when **I** **heard** **the** **stroke** **of** **oars** **,** **that** **indicated** **the** **approach** **of** **a** **boat's** **crew** **.**
什么时候 我 听到 这 中风 的 桨 , 那 表明的 这 方法 的 一个 船的 全体人员 .

当我听到划桨声时，就知道有船的船员靠近了。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [θɔːt]
I **have** **before** **said** **that** **an** **inexplicable** **feeling** **came** **over** **me** **whenever** **I** **thought**
我 有 前 说 那 一个 无法解释的 感觉 来了 超过 我 每当 我 想法
[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ]
that **I** **was** **in** **approximation** **with** **those** **who** **might** **be** **the** **means** **of** **conveying**
那 我 曾是 在 近似 和 那些 WHO 可能 是 这 方法 的 传递
[ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .
me **again** **into** **civilized** **life** **.**
我 再次 进入 文明 生活 .

我以前说过，每当我觉得自己接近了那些可能将我重新带入文明生活的人时，我就会有一种难以言喻的感觉。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] .
On **this** **occasion** **I** **was** **for** **the** **moment** **paralysed** **.**
在 这 场合 我 曾是 为了 这 片刻 瘫痪 .

当时我一时之间动弹不得。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
Pausing **to** **assure** **myself** **of** **the** **reality** **of** **the** **sounds** **,**
暂停 到 保证 我 的 这 现实 的 这 声音 ,

我停下来，确认这些声音的真实性。

[ai] [hɜːd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
I **heard** **Pecoe** **and** **his** **companions** **calling** **to** **me** **to** **pull** **towards** **the** **opposite**
我 听到 - 和 他的 同伴 呼叫 到 我 到 拉 向 这 对面的
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

我听到佩科和他的同伴们喊我把船开到对岸去，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
from **whence** **the** **sounds** **proceeded** **,** **and** **turning** **round** **to** **ascertain** **the**
从 何处 这 声音 继续 , 和 转弯 圆形的 到 探明 这
[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ,
direction **they** **were** **pursuing** **,**
方向 他们 是 追求 ,

他们循着声音传来的方向望去，然后转身查看声音传来的方向。

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] , [mænd] [wɪð] [ten] ['seɪləz] ,
I **caught** **sight** **of** **a** **long** **-** **boat** **,** **manned** **with** **ten** **sailors** **,**
我 捕捉 视线 的 一个 长的 - 船 , 有人值守 和 十 水手们 ,

我瞥见一艘长艇，船上有十名水手。

[dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [skriːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ]
just **turning** **a** **point** **of** **land** **which** **had** **hitherto** **screened** **them** **from** **my**
只是 转弯 一个 观点 的 土地 哪个 有 迄今为止 筛选 他们 从 我的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

只是转过一个岬角，之前一直挡住了他们的视线。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

The	Indians	were	still	calling	to	me	,	but	it	was	too	late	.
这	印度人	是	仍然	呼叫	到	我	,	但	它	曾是	也	晚的	.

印第安人还在呼唤我，但为时已晚。

[wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

With	the	usual	celerity	of	British	sailors	,
和	这	通常	速度	的	英国	水手们	,

英国水手们一贯的迅捷，

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][maɪ] [kə'nu:] .

the	boat	in	a	few	seconds	was	abreast	of	my	canoe	.
这	船	在	一个	很少	秒	曾是	并排	的	我的	独木舟	.

几秒钟之内，那艘船就与我的独木舟并排停住了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [kru:] ['pʊld] [maɪ] [kə'nu:] [ɑ:ft] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['skru:tənaɪzɪŋ]

The	officer	who	commanded	the	crew	pulled	my	canoe	aft	,	and	after	scrutinizing
这	官	WHO	命令	这	全体人员	拉	我的	独木舟	后部	,	和	后	仔细审查

[maɪ] ['kaʊntənəns] ,

my	countenance	,
我的	面容	,

指挥船员的军官把我的独木舟拉到船尾，仔细打量了我的面容后，

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪz] [raɪt] — [æn; ən][ˌjʊərə'pi:ən] ; [bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][hi:; hi]

ejaculated	,	"	The	boatswain	is	right	—	an	European	;	but	not	,	as	he
射精	,	"	这	水手长	是	正确的	—	一个	欧洲的	;	但	不是	,	作为	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkt] ;

supposed	,	a	runaway	convict	;
据称	,	一个	逃跑	定罪	;

他脱口而出："水手长说得对——是个欧洲人；但不是他所认为的那种逃犯；

[ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] ['lætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] ; " [kən'tɪnjʊɪŋ] , " [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ,

it's	the	wrong	latitude	for	that	kind	of	fish	;	"	continuing	,	"	Come	,	young	man	,
它是	这	错误的	纬度	为了	那	种类	的	鱼	;	"	继续	,	"	来	,	年轻的	男人	,

"那纬度不适合那种鱼；"接着说，"来吧，年轻人，

[step] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [bəʊt] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ]

step	into	our	boat	:	we	are	in	want	of	some	information	with	which	you	may
步	进入	我们的	船	:	我们	是	在	想	的	一些	信息	和	哪个	你	可能

['fɜ:nɪʃ] [ˌju: 'es] .

furnish	us	.
提供	我们	.

请上船：我们需要一些信息，希望您能提供给我们。

" [ɪm'prest] [ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp]

"	Impressed	on	board	an	English	ship
"	印象深刻	在	木板	一个	英语	船

"在一艘英国船上被强行征召入伍

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪk'skleɪmd] ,

I	hesitated	,	then	made	some	reply	in	English	,	when	one	of	the	sailors	exclaimed	,
我	犹豫了一下	,	然后	制成	一些	回复	在	英语	,	什么时候	一	的	这	水手们	惊呼	,

我犹豫了一下，然后用英语回答了几句，这时一个水手惊呼道：

" [aɪ][təʊld] [tɒm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtn] . "

"	I	told	Tom	that	he	was	a	Briton	.	"
"	我	讲述	汤姆	那	他	曾是	一个	英国人	.	"

"我告诉汤姆，他是英国人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , " [ri'zju:md] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	I	am	glad	I	have	met	with	a	countryman	,	"	resumed	the	officer	,
"	我	是	高兴的	我	有	遇见	和	一个	同胞	,	"	恢复	这	官	,

"很高兴能遇到一位同胞，"军官继续说道。

[huː] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

who	held	the	canoe	fast	as	he	offered	his	hand	to	assist	me	into	his	own
WHO	握住	这	独木舟	快速地	作为	他	提供	他的	手	到	协助	我	进入	他的	自己的

[bəʊt] ;

boat	;
船	;

他紧紧抓住独木舟，同时伸出手来帮我上他的船；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ,

but	as	I	still	hesitated	,	he	affected	to	stumble	,
但	作为	我	仍然	犹豫了一下	,	他	做作的	到	绊倒	,

但我还在犹豫的时候，他就假装踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [druː] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	in	the	action	drew	me	over	the	bow	of	the	canoe	,
和	在	这	行动	画	我	超过	这	弓	的	这	独木舟	,

动作中我被卷过了独木舟的船头。

[wɪtʃ] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] [ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which	constrained	me	either	to	jump	into	the	ship's	boat	or	fall	into	the	river	.
哪个	受限	我	任何一个	到	跳	进入	这	船的	船	或者	落下	进入	这	河	.

这使我要么跳进船上的小艇，要么掉进河里。

[wen] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [maɪ]

When	seated	beside	the	lieutenant	,	I	had	in	some	measure	recovered	from	my
什么时候	坐着	旁	这	中尉	,	我	有	在	一些	措施	恢复	从	我的

[sə'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

当我坐在中尉旁边时，我已从惊讶中缓过神来；

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] .

I	inquired	whether	the	practice	of	pressing	in	the	British	navy	was	revived	.
我	询问	无论	这	实践	的	紧迫	在	这	英国	海军	曾是	复活	.

我询问英国海军是否恢复了强制服役的做法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	It	is	not	,	"	replied	the	lieutenant	,
"	它	是	不是	,	"	回复	这	中尉	,

“并非如此，”中尉回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [di'tein] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

"	but	I	shall	feel	myself	justified	in	detaining	you	until	I	have	the	particulars	of
"	但	我	将	感觉	我	合理的	在	拘留	你	直到	我	有	这	细节	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

your	history	,
你的	历史	,

“但我认为我有理由扣留你，直到我了解你的具体情况。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɪ'speʃəli] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	learn	especially	what	brought	you	into	this	part	of	the	world	.
和	学习	尤其	什么	带来	你	进入	这	部分	的	这	世界	.

尤其要了解是什么把你带到了世界的这个角落。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	All	this	time	the	boat	was	proceeding	down	the	river	,
"	全部	这	时间	这	船	曾是	进行中	向下	这	河	,

“这段时间里，船一直沿河而下。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪndiən] [frendz] .

and	had	carried	me	out	of	sight	of	my	Indian	friends	.
和	有	携带	我	出去	的	视线	的	我的	印度	朋友们	.

然后把我从我的印度朋友们的视线中带走了。

[wen] [ai] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
When I informed the officer that I had been lost when a boy , he replied —
什么时候 我 知情的 这 官 那 我 有 到过 丢失的什么时候 一个 男生 , 他 回复 —

当我告诉警官我小时候迷路时，他回答说——

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ? "
" Then you are now found ; but have you a knowledge of this river ? "
" 然后 你 是 现在 成立 ; 但 有 你 一个 知识 的 这 河 ? "

“那么，你现在被找到了；但是，你了解这条河吗？”

" [frɒm; frəm] [hens] ['ʌpwədz] [ai][hæv; həv] , " [sed] [ai] . " ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)]
" From hence upwards I have , " said I . " having accompanied the Indians in their
" 从 因此 向上 我 有 , " 说 我 . " 拥有 伴随 这 印度人 在 他们的
['fɑːðɪst] [maɪ'greɪʃənz] . "
farthest migrations . "
最远 迁移 . "

“从这里开始，我就一直陪伴着印第安人进行他们最远的迁徙，”我说。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" Make your mind easy , " rejoined the officer ,
" 制作 你的 头脑 简单的 , " 重新加入 这 官 ,

“别紧张，”警官重新说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][brɪg] .
" I shall introduce you to the captain of our brig .
" 我 将 介绍 你 到 这 队长 的 我们的 布里格 .

“我将向您介绍我们双桅帆船的船长。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [brɪg] [wɪtʃ]
" It appeared that the boat had been sent out by a government brig which
" 它 出现 那 这 船 有 到过 发送 出去 经过 一个 政府 布里格 哪个
[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['æməzən] ,
was on a survey in the river Amazon ,
曾是 在 一个 民意调查 在 这 河 亚马逊 ,

“这艘船似乎是政府派出的，当时政府正在亚马逊河上进行勘测。”

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .
to ascertain the course of one of its tributaries .
到 探明 这 课程 的 一 的 它是 支流 .

确定其一条支流的流向。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Late in the evening of the following day we reached the ship ,
晚的 在 这 晚上 的 这 下列的 天 我们 达到 这 船 ,

第二天傍晚时分，我们到达了船上。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and when my story had been heard by the captain ,
和 什么时候 我的 故事 有 到过 听到 经过 这 队长 ,

当我的讲述被船长听完之后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ,
he at once determined on taking me with him ,
他 在 一次 决定 在 采取 我 和 他 ,

他立刻决定带我一起走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜ'bis] , [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi]
saying that he should find means of sending me to Berbice , the point , he
说 那 他 应该 寻找 方法 的 发送 我 到 伯比斯 , 这 观点 , 他
[dʒʌdʒd] ,
judged ,
评判 ,

他说他应该想办法把我送到伯比斯，他认为，关键在于……

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

from	which	my	father	had	started	,
从	哪个	我的	父亲	有	开始	,

我父亲就是从那里起步的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]

and	to	which	place	he	thought	it	probable	my	father	would	in	the	first
和	到	哪个	地方	他	想法	它	可能	我的	父亲	会	在	这	第一的

['ɪnstəns] [trænz'mɪt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] ;

instance	transmit	an	account	of	my	having	been	lost	;
实例	发送	一个	帐户	的	我的	拥有	到过	丢失的	;

他认为我父亲最有可能首先向哪个地方报告我失踪的情况；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	where	also	it	was	likely	some	arrangement	had	been	made	for
和	在哪里	还	它	曾是	可能	一些	安排	有	到过	制成	为了

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

providing	me	with	the	means	of	finding	my	way	to	his	residence	.
提供	我	和	这	方法	的	寻找	我的	方式	到	他的	住宅	.

而且很可能已经做出了某种安排，让我能够找到去他住所的路。

[ðə; ðɪ][brɪg] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['hælɪfæks] ,

The	brig	remained	two	months	on	the	survey	,	and	then	sailed	for	Halifax	,
这	布里格	剩余	二	几个月	在	这	民意调查	,	和	然后	航行	为了	哈利法克斯	,

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['meksɪkən] [beɪ] ,

crossing	the	Mexican	bay	,
过境	这	墨西哥	湾	,

这艘双桅帆船在勘测现场停留了两个月，然后驶往哈利法克斯，途中穿越了墨西哥湾。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fə'nɒmɪnə]

where	I	had	an	opportunity	of	witnessing	the	extraordinary	phenomena
在哪里	我	有	一个	机会	的	见证	这	非凡的	现象

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

produced	by	a	large	body	of	fish	that	at	one	time	surrounded	the	vessel	.
生产	经过	一个	大的	身体	的	鱼	那	在	一	时间	包围	这	血管	.

在那里，我有机会亲眼目睹了一大群鱼围住船只时所产生的非凡现象。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [fiːld] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] , [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

The	sea	was	like	one	field	of	fireworks	,	all	sparkling	with	serpents	and	silver
这	海	曾是	喜欢	一	场地	的	烟花	,	全部	闪闪发光	和	蛇	和	银

['spæŋg(ə)lz] ;

spangles	;
亮片	;

大海就像一片烟火场，闪烁着蛇形图案和银色亮片；

[ðə; ðɪ][maɪnd] , [wen] ['kɔntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [siːnz] ,

the	mind	,	when	contemplating	such	scenes	,
这	头脑	,	什么时候	沉思	这样的	场景	,

当脑海中浮现出这样的场景时，

[ɪz] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ɒv; əv]

is	lost	in	amazement	at	the	prodigious	number	of	living	things	the	regions	of
是	丢失的	在	惊愕	在	这	惊人	数字	的	活的	事物	这	地区	的

[ðə; ðɪ] [siː] [kən'teɪn] .

the	sea	contain	.
这	海	包含	.

他惊叹于海洋中生物数量的惊人数量。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ɪk'splɔː(r)]

But	whether	the	naturalist	turns	to	the	woods	and	the	water	,	or	explores
但	无论	这	博物学家	转弯	到	这	树林	和	这	水	,	或者	探索

[ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['maʊntənz] ,

the	cloud	-	capt	mountains	,
这	云	-	船长	山脉	,

但无论博物学家是转向森林和水边，还是探索云雾缭绕的山脉，

[ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [keɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] ,

the	sequestered	cave	,	or	the	rocky	cliffs	,
这	隔离	洞穴	,	或者	这	岩石	悬崖	,

隐蔽的洞穴，或是嶙峋的峭壁，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

he	will	at	first	be	embarrassed	at	the	sight	of	the	variety	of	objects	that
他	将要	在	第一的	是	尴尬的	在	这	视线	的	这	种类	的	对象	那

[kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

claim	his	attention	;
宣称	他的	注意力	;

起初，面对琳琅满目的物品，他会感到尴尬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)]

and	it	is	only	by	learning	how	to	distinguish	them	in	a	methodical	manner
和	它	是	仅有的	经过	学习	如何	到	区分	他们	在	一个	有条不紊	方式

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] .

that	the	mind	can	be	brought	to	contemplate	them	in	detail	.
那	这	头脑	能	是	带来	到	沉思	他们	在	细节	.

只有通过系统地学习如何区分它们，才能使人的思维能够详细地思考它们。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [dres] ,

On	board	the	vessel	I	was	supplied	with	a	sailor's	dress	,
在	木板	这	血管	我	曾是	供应	和	一个	水手的	裙子	,

船上给我提供了一套水手服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [aɪ]

but	the	force	of	habit	was	so	strong	that	for	a	considerable	time	I
但	这	力量	的	习惯	曾是	所以	强的	那	为了	一个	大量	时间	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ'self] .

could	not	wear	it	with	any	comfort	to	myself	.
可以	不是	穿	它	和	任何	舒适	到	我	.

但是习惯的力量太强大了，以至于在相当长的一段时间里，我都无法自在地佩戴它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

The	captain	was	faithful	to	his	promise	,
这	队长	曾是	忠实	到	他的	承诺	,

船长信守了承诺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['hælɪfæks] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ˌdemə'reərə] ,

and	from	Halifax	sent	me	in	a	merchant	vessel	to	Demerara	,
和	从	哈利法克斯	发送	我	在	一个	商人	血管	到	德梅拉拉	,

他们从哈利法克斯派我乘商船前往德梅拉拉，

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

with	a	letter	addressed	to	the	British	consul	at	that	station	.
和	一个	信	已解决	到	这	英国	领事	在	那	车站	.

附上一封致该车站英国领事的信。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] ,

On	my	arrival	I	presented	myself	before	that	authority	,
在	我的	到达	我	呈现	我	前	那	权威	,

我到达后便向那位官员自首了。

[huː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['sev(ə)n] [j'iəz]
who **the** **next** **day** **produced** **a** **colonial** **newspaper** **in** **which** **I** **had** **seven** **years**
WHO 这 下一个 天 生产 一个 殖民 报纸 在 哪个 我 有 七 年
['priːviəsli] [biːn] ['ædvətaɪzd] ,
previously **been** **advertised** **,**
之前 到过 广告 ,

第二天，他拿出了一份殖民地报纸，七年前我曾在这份报纸上刊登过广告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
and **a** **reward** **offered** **for** **my** **recovery** **,**
和 一个 报酬 提供 为了 我的 恢复 ,

以及为我的康复提供的奖励。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [huː] [wʊd] [dɪ'freɪ]
and **in** **which** **also** **the** **name** **of** **an** **agent** **was** **mentioned** **who** **would** **defray**
和 在 哪个 还 这 姓名 的 一个 代理人 曾是 提及 WHO 会 支付
['eni] [kɒsts] [ɪn'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
any **costs** **incurred** **on** **the** **occasion** **.**
任何 成本 已发生 在 这 场合 .

其中还提到了一位代理人的姓名，该代理人将承担此次活动产生的任何费用。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sə'saɪəti]
Return **to** **society**
返回 到 社会

回归社会

['fɔːtʃənətli] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]
Fortunately **that** **gentleman** **was** **still** **in** **the** **colony** **,** **who** **,** **after** **satisfying** **himself** **of**
幸运的是 那 绅士 曾是 仍然 在 这 殖民地 , WHO , 后 令人满意 他自己 的
[maɪ][aɪ'dentəti] ,
my **identity** **,**
我的 身份 ,

幸运的是，那位先生当时还在殖民地，他在确认了我的身份之后，

['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
promised **to** **avail** **himself** **of** **the** **earliest** **opportunity** **to** **restore** **me** **to** **my**
承诺 到 可用 他自己 的 这 最早 机会 到 恢复 我 到 我的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他承诺会尽早抓住机会让我回到家人身边。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ]
The **location** **of** **my** **father's** **property** **was** **on** **the** **remote** **banks** **of** **a** **branch**
这 地点 的 我的 父亲的 财产 曾是 在 这 偏僻的 银行 的 一个 分支
[ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən]['rɪvə(r)] ,
of **the** **Amazon** **river** **,**
的 这 亚马逊 河 ,

我父亲的房产位于亚马逊河一条支流的偏僻河岸边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] ['ves(ə)lz] ['treɪdɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
to **which** **few** **vessels** **traded** **,** **there** **was** **therefore** **no** **possibility** **of** **reaching** **it**
到 哪个 很少 船只 交易 , 那里 曾是 所以 不 可能性 的 到达 它
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['əʊvəlænd] ,
otherwise **than** **overland** **,**
否则 比 陆路 ,

由于很少有船只前往该地进行贸易，因此除了陆路之外，没有其他途径可以到达那里。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .
as **the** **family** **had** **previously** **done** **.**
作为 这 家庭 有 之前 完毕 .

就像这个家庭以前做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌdemə'reərə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

For	some	time	after	my	arrival	in	Demerara	,	I	found	myself	an	object
为了	一些	时间	后	我的	到达	在	德梅拉拉	,	我	成立	我	一个	目的

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

我抵达德梅拉拉后的一段时间里，我发现自己成了人们关注的对象。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbətənt] ; [waɪl] [maɪ]

receiving	invitations	from	most	of	the	respectable	inhabitants	;	while	my
接收	邀请函	从	最多	的	这	可敬	居民	;	尽管	我的

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

appearance	in	the	streets	excited	a	sensation	.
外貌	在	这	街道	兴奋的	一个	感觉	.

我收到了大多数体面居民的邀请；而我出现在街上引起了轰动。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

Although	I	was	much	pleased	with	the	opportunity	of	attending	public	worship	,
虽然	我	曾是	很多	高兴	和	这	机会	的	参加	民众	崇拜	,

虽然我非常高兴有机会参加公开礼拜，

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['skætəd] [aɪ'diəz][aɪ] [rɪ'teɪnd] [ɒv; əv][maɪ]

where	I	might	collect	and	concentrate	the	scattered	ideas	I	retained	of	my
在哪里	我	可能	收集	和	集中	这	疏散	想法	我	保留	的	我的

['fɑː.ðərz] [feɪθ] ,

father's	faith	,
父亲的	信仰	,

我可以在哪里收集和整理我从父亲信仰中保留下来的零散想法呢?

[jet] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'pɪəd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

yet	the	ceremonies	and	forms	of	society	appeared	ridiculous	to	me	,	and
然而	这	仪式	和	表格	的	社会	出现	荒谬的	到	我	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːksəm] .

were	very	irksome	.
是	非常	烦人的	.

然而，这些仪式和社会形式在我看来却很荒谬，而且非常令人厌烦。

[fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm]

First	sight	of	home
第一的	视线	的	家

第一次见到家

[aɪ] [rɪ'siːvd] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

I	received	marked	attention	and	kindness	from	the	gentleman	who	had	been
我	已收到	标记	注意力	和	仁慈	从	这	绅士	WHO	有	到过

['ædvətaɪzd] [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eɪdʒənt] ,

advertised	as	my	father's	agent	,
广告	作为	我的	父亲的	代理人	,

那位被宣传为我父亲代理人的先生对我格外关注和友善。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [seɪf] ['eskɔːt]

and	an	opportunity	soon	occurred	for	him	to	place	me	under	safe	escort
和	一个	机会	很快	发生	为了	他	到	地方	我	在下面	安全的	护送

[tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

to	my	home	.
到	我的	家	.

很快，他就有机会护送我安全回家。

[tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ,

Two	gentlemen	were	about	to	journey	near	to	where	my	father	resided	,
二	先生们	是	关于	到	旅行	靠近	到	在哪里	我的	父亲	居住地	,

有两位先生正要前往我父亲居住地附近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaɪndli] [ˌʌndə'tʊk] [maɪ] [seɪf] [kən'veɪəns] .

and	they	kindly	undertook	my	safe	conveyance	.
和	他们	亲切地	承担	我的	安全的	输送	.

他们很友好地承担了安全护送我的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

They	were	entrusted	with	a	letter	from	the	agent	to	my	father	,
他们	是	受托	和	一个	信	从	这	代理人	到	我的	父亲	,

他们受托保管着代理人写给我父亲的一封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][nəʊ]['ʌðə(r)][hændz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	was	to	be	delivered	into	no	other	hands	but	his	own	.
哪个	曾是	到	是	发表	进入	不	其他	双手	但	他的	自己的	.

这件物品只能由他本人交付，不得交到他人之手。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

I	can	scarcely	describe	my	delight	when	all	was	in	readiness	for	our
我	能	几乎	描述	我的	喜	什么时候全部		曾是	在	准备就绪	为了	我们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

departure	and	we	set	out	on	our	journey	.
离开	和	我们	放	出去	在	我们的	旅行	.

一切准备就绪，我们踏上旅程的那一刻，我简直欣喜若狂，难以言表。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] [mɔː(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['evri] [deɪ] .

My	feelings	of	impatience	grew	more	uncontrollable	every	day	.
我的	情怀	的	不耐烦	生长	更多的	不可控的	每一个	天	.

我的不耐烦情绪与日俱增，越来越难以控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

移民失散的儿子；(The Emigrant's Lost Son; or,)
第8/8页

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'gen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [held] [dɪə(r)] [ɒn]

The	thoughts	of	home	and	the	prospect	of	again	beholding	all	I	held	dear	on
这	想法	的	家	和	这	前景	的	再次	凝视	全部	我	握住	亲爱的	在

[ɜːθ] [meɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;

earth	made	my	passage	appear	a	lifetime	;
地球	制成	我的	通道	出现	一个	寿命	;

思念家乡，以及再次见到我所珍爱的一切的憧憬，使我的这段旅程感觉像过了一辈子；

— ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,

—	tedious	and	protracted	as	it	was	I	shall	pass	it	over	now	,
—	乏味	和	拖延	作为	它	曾是	我	将	经过	它	超过	现在	,

尽管过程冗长乏味，但我现在就略过不提了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

as	it	had	no	incident	that	was	at	all	attractive	to	me	—	until	we
作为	它	有	不	事件	那	曾是	在	全部	吸引人的	到	我	—	直到	我们

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æməzən] ['rɪvə(r)] ,

arrived	at	the	Amazon	River	,
到达的	在	这	亚马逊	河	,

因为直到我们到达亚马逊河之前，沿途没有任何吸引我的地方。

[huːz] [klɪə(r)] ['sɜːfɪs] [aɪ] [heɪld] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'laɪt] ,

whose	clear	surface	I	hailed	with	indescribable	delight	,
谁	清除	表面	我	赞誉	和	无法形容	喜	,

我无比欣喜地赞美它那清澈的表面，

[æz; əz] [aɪ] [njuː] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] .

as	I	knew	then	we	were	not	far	from	my	father's	estate	.
作为	我	知道	然后	我们	是	不是	远的	从	我的	父亲的	财产	.

当时我知道我们离我父亲的庄园不远。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə; eɪ]

Following	its	course	for	a	day	we	arrived	towards	the	afternoon	at	a
下列的	它是	课程	为了	一个	天	我们	到达的	向	这	下午	在	一个

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

plantation	of	cotton	,
种植园	的	棉布	,

沿着这条路线走了一天，我们在下午时分到达了一片棉花种植园。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [maɪ]

the	proprietor	of	which	informed	me	that	we	were	within	two	miles	of	my
这	业主	的	哪个	知情的	我	那	我们	是	之内	二	英里	的	我的

['fɑː.ðərz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

店主告诉我，我们距离我父亲的家不到两英里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns] ,

He	had	heard	the	particulars	of	my	absence	,
他	有	听到	这	细节	的	我的	缺席	,

他已经听说了我缺席的详情。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

but	declined	to	comply	with	my	request	to	go	and	inform	the	family	of
但	拒绝	到	遵守	和	我的	要求	到	去	和	通知	这	家庭	的

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

my	arrival	.
我的	到达	.

但他拒绝了我的请求，没有去通知家人我的到来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt]

The	reason	he	assigned	was	that	he	had	lately	been	engaged	in	a	dispute
这	原因	他	分配	曾是	那	他	有	最近	到过	已订婚的	在	一个	争议

[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

with	my	father	,
和	我的	父亲	,

他给出的理由是，他最近和我父亲发生了争执。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] — ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

and	therefore	could	not	undertake	my	mission	—	adding	that	the	alteration	in	my
和	所以	可以	不是	承担	我的	使命	—	添加	那	这	改造	在	我的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

因此，我无法执行我的任务——此外，我的外貌改变也导致了这种情况。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

living	as	I	had	from	the	age	of	thirteen	to	twenty	in	the	wilderness	,
活的	作为	我	有	从	这	年龄	的	十三	到	二十	在	这	荒野	,

就像我从十三岁到二十岁在荒野中生活那样，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .

would	be	sufficient	to	prevent	them	from	recognising	me	at	first	.
会	是	充足的	到	防止	他们	从	识别	我	在	第一的	.

足以让他们一开始认不出我。

[aɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,

I	then	inquired	for	my	uncles	,
我	然后	询问	为了	我的	叔叔们	,

然后我询问了我的叔叔们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	was	informed	that	one	had	sold	his	land	and	returned	to	England	,
和	曾是	知情的	那	一	有	卖	他的	土地	和	返回	到	英格兰	,

并得知其中一人已卖掉土地返回英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ([ðə; ði]['wɪdəʊə(r)]) [wɒz; wəz] [ded] .

and	that	the	other	(	the	widower	)	was	dead	.
和	那	这	其他	(	这	鳏夫	)	曾是	死的	.

而另一方（鳏夫）已经去世了。

[ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] [mæn]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

This	unchristian	man	also	informed	me	that	,	in	his	opinion	,
这	非基督教徒	男人	还	知情的	我	那	,	在	他的	观点	,

这位非基督徒男子还告诉我，在他看来，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [baɪ][maɪ]['fæməli] .

I	had	been	given	up	as	entirely	lost	by	my	family	.
我	有	到过	给定	向上	作为	完全	丢失的	经过	我的	家庭	.

我的家人都认为我彻底迷失了方向。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ,

As	the	day	was	advancing	,	I	waited	no	longer	to	hold	converse	with	him	,
作为	这	天	曾是	前进	,	我	等待	不	更长	到	抓住	交谈	和	他	,

随着时间推移，我迫不及待地想和他交谈。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

but	abruptly	turned	away	,	disgusted	with	his	apathy	and	want	of	feeling	.
但	突然	转向	离开	,	厌恶	和	他的	冷漠	和	想	的	感觉	.

但他突然转身离开，厌恶他的冷漠和麻木。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [maɪ] [həʊm] ,

As	we	proceeded	towards	my	home	,
作为	我们	继续	向	我的	家	,

当我们继续向我家走去时，

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [gaɪdz] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

I	consulted	with	the	two	gentlemen	who	were	my	guides	what	course	to	adopt	in	breaking	the	intelligence	of	my	return	,
我	咨询	和	这	二	先生们	WHO	是	我的	指南	什么	课程	到	采纳	在	打破	这	智力	的	我的	返回	,

我向两位向导咨询了如何才能破解我返回的情报。

[tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,

to	my	family	,
到	我的	家庭	,

致我的家人，

[æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [tuː] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,

as	I	felt	a	dread	of	presenting	myself	too	precipitately	after	so	long	an	absence	,
作为	我	毛毡	一个	恐惧	的	呈现	我	也	突然地	后	所以	长的	一个	缺席	,

由于阔别已久，我担心贸然露面会适得其反。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [sə'steɪn]

being	naturally	fearful	that	the	shock	would	be	more	than	my	mother	could	sustain	.
存在	自然	可怕	那	这	震惊	会	是	更多的	比	我的	母亲	可以	维持	.

:

我自然而然地担心母亲会承受不住这种冲击。

[wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [gaɪdz] ,

We	deemed	it	prudent	,	therefore	,	to	send	the	letter	by	one	of	my	guides	,
我们	被认为	它	谨慎	,	所以	,	到	发送	这	信	经过	一	的	我的	指南	,

因此，我们认为谨慎起见，最好由我的一位向导送信。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kləʊz] [baɪ] .

while	I	waited	the	result	close	by	.
尽管	我	等待	这	结果	关闭	经过	.

我在附近等待结果。

['aʊə(r)] [priˈkɔːʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Our	precautions	,	however	,	were	not	carried	into	effect	,	as	an	incident	occurred	which	rendered	them	unnecessary	.
我们的	防范措施	,	然而	,	是	不是	携带	进入	影响	,	作为	一个	事件	发生	哪个	渲染	他们	不必要	.

然而，由于发生了一起事件，我们的预防措施并未得到落实，反而变得没有必要了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

I	had	arrived	in	sight	of	my	father's	habitation	,
我	有	到达的	在	视线	的	我的	父亲的	居住地	,

我已抵达父亲的住处，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

and	paused	on	a	slight	eminence	to	contemplate	with	mingled	feelings	of
和	暂停	在	一个	轻微	卓越	到	沉思	和	混合	情怀	的

[səˈpraɪz] , [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

surprise	,	delight	,	and	fear	,
惊喜	,	喜	,	和	害怕	,

他停在一处略微隆起的小山坡上，沉思着，心中五味杂陈，既有惊讶，又有喜悦，还有一丝恐惧。

[ðə; ðɪ][spɒt] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈfekʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ðeə(r)] ,

the	spot	made	sacred	by	the	affections	which	were	centred	there	,
这	点	制成	神圣	经过	这	情感	哪个	是	居中	那里	,

因那里承载着深厚情感而变得神圣的地方，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ðæt] [spɒt] [wɪtʃ] ,

with	all	the	ties	which	bound	me	to	the	world	—	that	spot	which	,
和	全部	这	领带	哪个	边界	我	到	这	世界	—	那	点	哪个	,

以及所有将我与这个世界联系在一起的纽带——那个地方，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɪn] ['evri] [lænd] ,

from	the	meanest	to	the	noblest	in	every	land	,
从	这	最卑鄙的	到	这	最高贵	在	每一个	土地	,

从世界各地最卑微的人到最高贵的人，

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['træveɪl][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

is	the	only	haven	of	refuge	from	the	troubles	and	travail	in	this	life	,
是	这	仅有的	避风港	的	避难所	从	这	麻烦	和	劳作	在	这	生活	,

是逃离人生苦难和烦恼的唯一避风港。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [faɪndz][ə; eɪ] ['redi] [rɪˈspɒns] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [baɪ][ðə; ðɪ][wʌn]['mædʒɪk] [wɜːd] — [həʊm] !

and	which	finds	a	ready	response	in	every	heart	by	the	one	magic	word	—	home	!
和	哪个	发现	一个	准备好	回复	在	每一个	心	经过	这	一	魔法	单词	—	家	!

而这一个神奇的词——家——就能立刻引起每个人的共鸣!

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪts] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [jˈiəz] .

I	had	not	felt	its	cheering	influence	for	now	more	than	six	years	.
我	有	不是	毛毡	它是	欢呼	影响	为了	现在	更多的	比	六	年	.

我已经六年多没有感受到它带来的振奋人心的力量了。

[æn; ən]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪərɪəd] ,

An	outcast	and	a	wanderer	for	that	period	,
一个	被排斥者	和	一个	流浪者	为了	那	时期	,

那段时间里，他是一个被排斥的流浪者。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒrɪst] [laɪf][hæd; həd][aɪ] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen]

how	often	in	the	loneliness	of	my	forest	life	had	I	yearned	to	be	again
如何	经常	在	这	孤独	的	我的	森林	生活	有	我	渴望	到	是	再次

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

restored	to	it	,
恢复	到	它	,

在我孤独的森林生活中，我曾多少次渴望重返森林?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] , [laɪk][ðə; ðɪ] [dʌv] [ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] — [æn; ən]

and	to	find	,	like	the	dove	of	old	,	a	place	of	refuge	and	rest	—	an
和	到	寻找	,	喜欢	这	鸽子	的	老的	,	一个	地方	的	避难所	和	休息	—	一个

[ɑːk] ,

ark	,
方舟	,

像古时的鸽子一样，找到一个避难和休息的地方——一只方舟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] .

and	a	covenant	.
和	一个	盟约	.

以及一项盟约。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [aɪ] [pɔːzd] ,

But	now	,	as	the	fruition	of	my	hopes	appeared	to	be	realized	,	I	paused	,
但	现在	,	作为	这	果实	的	我的	希望	出现	到	是	已实现	,	我	暂停	,

但现在，当我的希望似乎即将实现时，我停了下来，

[spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

spell	-	bound	and	overpowered	by	the	many	conflicting	feelings	which	the	sight	of
拼写	-	边界	和	实力悬殊	经过	这	许多	冲突	情怀	哪个	这	视线	的

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] [ʌp] .

it	had	conjured	up	.
它	有	召唤	向上	.

眼前的景象令我着迷，也让我百感交集。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜːli] [laɪf] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] —

The	memory	of	all	the	incidents	of	my	early	life	—	the	days	of	childhood	—
这	记忆	的	全部	这	事件	的	我的	早期的	生活	—	这	天	的	童年	—

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] — [ðə; ði] [ˈmeni] [ækts][ɒv; əv][pəˈrent(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ɪˈvins] [ɪn][ə; eɪ]

the	school	-	boy	troubles	—	the	many	acts	of	parental	kindness	evinced	in	a
这	学校	-	男生	麻烦	—	这	许多	行为	的	父母	仁慈	表现出	在	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] [ɪn][wʌn][ˈræpɪd] [glɑːns] .

thousand	ways	—	were	all	pictured	to	my	sight	in	one	rapid	glance	.
千	方式	—	是	全部	如图所示	到	我的	视线	在	一	迅速的	瞥一眼	.

我早年生活中的所有记忆——童年时光——学生时代的烦恼——父母以各种方式表达的种种善意——都瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

And	then	the	terrible	foreboding	presented	itself	,
和	然后	这	糟糕的	不祥的预感	呈现	本身	,

然后，可怕的不祥预感出现了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt][faɪnd][maɪ][ˈfæməli][ˈsɜːk(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn]

that	I	might	not	find	my	family	circle	as	I	had	left	them	—	alive	and	in
那	我	可能	不是	寻找	我的	家庭	圆圈	作为	我	有	左边	他们	—	活	和	在

[helθ] .

health	.
健康	.

我可能无法再像离开时那样，找到我曾经的家人——他们都还活着，身体健康。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪks] [jˈiəz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [taɪm] ;

In	the	history	of	the	world	six	years	is	but	a	speck	of	time	;
在	这	历史	的	这	世界	六	年	是	但	一个	斑点	的	时间	;

在世界历史上，六年不过是沧海一粟；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .

but	with	individuals	the	case	is	widely	different	.
但	和	个人	这	案件	是	广泛	不同的	.

但对于个人而言，情况则大不相同。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ˈʌŋk(ə)l] ,

I	had	lost	one	uncle	,
我	有	丢失的	一	叔叔	,

我失去了一位叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [lɒs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [endid] [ðʌs] .

and	the	fear	came	across	me	that	my	loss	might	not	be	ended	thus	.
和	这	害怕	来了	穿过	我	那	我的	损失	可能	不是	是	结束	因此	.

我突然感到害怕，我的损失可能不会就此结束。

[ai]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz][ai] [felt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	almost	dreaded	to	make	the	inquiry	,	as	I	felt	incapable	of	bearing	such	a
我	几乎	令人恐惧的	到	制作	这	询问	,	作为	我	毛毡	无法	的	轴承	这样的	一个

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

我几乎不敢去询问，因为我觉得自己无法承受这样的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

It	was	a	beautiful	mansion	which	lay	before	me	.
它	曾是	一个	美丽的	大厦	哪个	躺	前	我	.

眼前是一座美丽的宅邸。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [haʊs] ,

The	large	and	well	-	built	house	,
这	大的	和	出色地	-	建造	房子	,

那栋宽敞坚固的房子，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] — [ðə; ði] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

surrounded	with	thick	foliage	—	the	carefully	cultivated	grounds	surrounding	it	—	the
包围	和	厚的	叶子	—	这	小心	栽培	理由	周围	它	—	这

[brɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] — [ðə; ði]

broad	and	extensive	landscape	beyond	of	richly	wooded	hill	and	dale	—	the
广阔	和	广泛的	景观	超过	的	丰富	树木繁茂的	爬坡道	和	戴尔	—	这

[waɪd] [ænd; ənd] [miː'ændərɪŋ] ['rɪvə(r)][baɪ] [huːz] [bæŋks][ai][hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] ['ðɪðə(r)] — [geɪv]

wide	and	meandering	river	by	whose	banks	I	had	been	guided	thither	—	gave
宽的	和	弯曲	河	经过	谁	银行	我	有	到过	引导	那里	—	给予

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['grændʒə(r)] .

to	the	scene	a	lofty	grandeur	.
到	这	场景	一个	高远	宏伟	.

四周绿树成荫，精心耕耘的土地环绕着它，远处是树木繁茂的山丘和山谷，宽阔绵延的景色，还有我沿着河岸一路走到这里的宽阔蜿蜒的河流，这一切都赋予了这幅景象一种高远壮丽的气势。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ɪ'rezəluːt] ,

While	standing	thus	irresolute	,
尽管	常设	因此	徊	,

就这样犹豫不决地站着，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ;

a	young	man	of	some	five	or	six	and	twenty	was	advancing	towards	us	;
一个	年轻的	男人	的	一些	五	或者	六	和	二十	曾是	前进	向	我们	;

一个大约五六岁、二十出头的年轻人正朝我们走来；

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætɪŋ]

he	had	on	his	arm	a	female	,	with	whom	he	appeared	to	be	chatting
他	有	在	他的	手臂	一个	女性	,	和	谁	他	出现	到	是	聊天

[fə'mɪliəli] .

familiarly	.
熟悉地	.

他身边挽着一位女士，两人似乎在亲昵地交谈。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

I	watched	them	as	they	came	near	us	,
我	观看	他们	作为	他们	来了	靠近	我们	,

我看着他们向我们走来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'pɪərəns] [dʒʌdʒd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	young	man's	appearance	judged	him	to	be	one	of	the
和	从	这	年轻的	男人的	外貌	评判	他	到	是	一	的	这

['setləz] [hɪə(r)] .

settlers	here	.
定居者	这里	.

从这名年轻人的外表判断，他是这里的定居者之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ai] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

As	they	approached	,	I	heard	their	voices	more	distinctly	.
作为	他们	接近	,	我	听到	他们的	声音	更多的	明显地	.

随着他们走近，我听得更清楚了。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [fel] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][ɪn] [wel] [rɪ'membəd] [təʊnz] .

That	of	the	female	fell	upon	my	ear	in	well	remembered	tones	.
那	的	这	女性	跌倒	之上	我的	耳朵	在	出色地	记得	音调	.

那女人的声音以我记忆中熟悉的音调传入我的耳中。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

The	brother	and	sister
这	兄弟	和	姐姐

兄妹俩

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]

There	could	be	no	mistaking	them	,	I	knew	it	to	be	the	voice	of	my
那里	可以	是	不	误会	他们	,	我	知道	它	到	是	这	嗓音	的	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我绝不会认错，我知道那是我姐姐的声音。

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

how	changed	she	was	.
如何	已更改	她	曾是	.

她变化真大。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['meri] [gɜ:l][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] ['wʊmən] .

The	laughing	merry	girl	had	grown	into	a	staid	and	matronly	woman	.
这	笑	欢乐	女孩	有	生长	进入	一个	稳重	和	女家长	女士	.

那个曾经欢笑开朗的女孩，如今已长成了一位沉稳老练的妇人。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] ,

I	could	hardly	believe	it	possible	;	but	to	assure	myself	,
我	可以	几乎	相信	它	可能的	;	但	到	保证	我	,

我简直不敢相信这是可能的；但为了让自己确信，

[ai] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

I	inquired	of	her	companion	if	that	was	the	residence	of	Mr	.	Howard	.
我	询问	的	她	伴侣	如果	那	曾是	这	住宅	的	先生	.	霍华德	.

我向她的同伴询问那是否是霍华德先生的住所。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪn'tentli] .

My	sister	started	as	I	spoke	,	turned	pale	,	and	looked	at	me	intently	.
我的	姐姐	开始	作为	我	辐	,	转向	苍白	,	和	看起来	在	我	专注地	.

我说话的时候，妹妹吓了一跳，脸色苍白，目不转睛地看着我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] —

I	suppose	I	was	changed	;	indeed	,	there	was	but	little	doubt	of	that	—
我	认为	我	曾是	已更改	;	的确	,	那里	曾是	但	小的	怀疑	的	那	—

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

but	changed	as	I	was	,
但	已更改	作为	我	曾是	,

我想我的确变了；事实上，这一点几乎毋庸置疑——但即便我变了，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'si:vd] .

she	could	not	be	deceived	.
她	可以	不是	是	受骗	.

她不会被欺骗。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] ,

She	trembled	,	and	would	have	fallen	,
她	颤抖	,	和	会	有	倒下	,

她浑身颤抖，差点摔倒。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑ:mz][ɪn][ə; eɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs] .

had	I	not	caught	her	in	my	arms	in	a	fond	embrace	.
有	我	不是	捕捉	她	在	我的	武器	在	一个	喜爱	拥抱	.

如果我没能将她拥入怀中，该有多好。

[ðə; ði][fɜ:st] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd][kraɪd][baɪ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'i:]

The	first	surprise	over	,	she	laughed	and	cried	by	turns	,	and	overwhelmed	me
这	第一的	惊喜	超过	,	她	笑了	和	哭	经过	转弯	,	和	不堪重负	我

[wɪð] [kə'res] .

with	caresses	.
和	爱抚	.

第一个惊喜过后，她时而大笑，时而哭泣，用温柔的爱抚淹没了我。

[ðen] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [ɪn'kwaɪəriz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] !

Then	the	numberless	inquiries	she	had	to	make	!
然后	这	无数	查询	她	有	到	制作	!

然后她不得不进行无数次的询问！

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] .

One	after	the	other	in	such	rapid	succession	,	without	waiting	for	replies	.
一	后	这	其他	在	这样的	迅速的	演替	,	没有	等待	为了	回复	.

一个接一个，速度如此之快，根本不等回复。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [θri:] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] ;

I	know	not	what	the	three	spectators	of	the	scene	must	have	thought	;
我	知道	不是	什么	这	三	观众	的	这	场景	必须	有	想法	;

我不知道当时在场的三个旁观者当时在想些什么；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [di:md] [hɜ:(r); hə(r)]['fræntɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ]

but	no	doubt	they	deemed	her	frantic	,	and	,	indeed	,	for	the	time	,	I
但	不	怀疑	他们	被认为	她	疯狂的	,	和	,	的确	,	为了	这	时间	,	我

[bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

believe	she	was	.
相信	她	曾是	.

但毫无疑问，他们认为她精神错乱，而且，就当时的情况而言，我认为她的确如此。

[maɪ][fɜ:st][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ə'baʊt][maɪ]['peərənts] .

My	first	inquiry	was	about	my	parents	.
我的	第一的	询问	曾是	关于	我的	父母	.

我首先询问的是关于我父母的事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wel] .

They	were	both	well	.
他们	是	两个都	出色地	.

他们俩都很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

She	had	left	them	a	few	minutes	previously	.
她	有	左边	他们	一个	很少	分钟	之前	.

她几分钟前离开了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Her	companion	she	introduced	to	me	as	her	husband	.
她	伴侣	她	介绍	到	我	作为	她	丈夫	.

她向我介绍她的同伴时，说是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .

She	told	me	,	also	,	that	she	had	two	children	,	a	little	boy	and	girl	.
她	讲述	我	,	还	,	那	她	有	二	孩子们	,	一个	小的	男生	和	女孩	.

她还告诉我，她有两个孩子，一个小男孩和一个小女孩。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)][plæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'reɪndʒmənt] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][mæd] [dɪ'laɪt] ;

We	arranged	our	plan	,	if	it	could	be	called	arrangement	,	where	all	was	mad	delight	;
我们	安排	我们的	计划	,	如果	它	可以	是	称为	安排	,	在哪里	全部	曾是	疯狂的	喜	;

我们制定了计划，如果这能称之为计划的话，其中充满了疯狂的喜悦；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] [tuː] [gaɪdz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

she	insisted	that	my	two	guides	should	go	home	with	her	husband	for	that	evening	,
她	坚持	那	我的	二	指南	应该	去	家	和	她	丈夫	为了	那	晚上	,

她坚持让我的两个向导当晚跟她丈夫回家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

as	his	house	was	close	by	,	and	deliver	the	letter	in	the	morning	,
作为	他的	房子	曾是	关闭	经过	,	和	递送	这	信	在	这	早晨	,

因为他家就在附近，所以早上就把信送过去了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ'self] [went] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts] .

while	she	and	myself	went	home	to	our	parents	.
尽管	她	和	我	去	家	到	我们的	父母	.

她和我则各自回家与父母团聚。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

When	we	had	arrived	at	the	house	,
什么时候	我们	有	到达的	在	这	房子	,

当我们到达房子时，

[aɪ] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] ['inmeits] .

I	detained	her	from	entering	until	I	had	peeped	in	at	the	window	to	take	a	glance	at	its	inmates	.
我	被拘留	她	从	进入	直到	我	有	偷窥	在	在	这	窗户	到	拿	一个	瞥一眼	在	它是	囚犯	.

我拦住她不让她进去，直到我从窗户往里窥视了一眼里面的囚犯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] .

There	was	a	light	in	the	interior	,	and	I	could	observe	all	distinctly	.
那里	曾是	一个	光	在	这	内部的	,	和	我	可以	观察	全部	明显地	.

室内有灯光，我可以清楚地看到里面的一切。

[ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

I	saw	my	father	seated	in	a	comfortable	apartment	,	quite	unconscious	of	any	one
我	锯	我的	父亲	坐着	在	一个	舒服的	公寓	,	相当	无意识	的	任何	一

[əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

observing	them	.
观察	他们	.

我看到父亲坐在舒适的公寓里，完全没有意识到有人在观察他们。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] .

My	father	was	reading	aloud	one	of	the	local	papers	.
我的	父亲	曾是	阅读	大声	一	的	这	当地的	文件	.

我父亲正在大声朗读一份当地报纸。

[hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] , ['ʌðəwaɪz] ,

He	wore	spectacles	;	I	remember	to	have	been	struck	with	this	,	otherwise	,
他	穿着	眼镜	;	我	记住	到	有	到过	击	和	这	,	否则	,

他戴着眼镜；我记得当时我注意到这一点，除此之外，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

my	mother	and	he	were	not	at	all	changed	.
我的	母亲	和	他	是	不是	在	全部	已更改	.

我母亲和他一点都没变。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] , [rɪ'membəd] [frɒm; frəm]

The	same	as	I	had	left	them	—	the	old	familiar	faces	,	remembered	from
这	相同的	作为	我	有	左边	他们	—	这	老的	熟悉的	面孔	,	记得	从

['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ,

earliest	childhood	—	the	old	familiar	faces	,
最早	童年	—	这	老的	熟悉的	面孔	,

和我离开时一模一样——那些熟悉的面孔，从孩提时代就记得——那些熟悉的面孔，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

it	made	a	child	of	me	again	to	gaze	on	them	.
它	制成	一个	孩子	的	我	再次	到	目光	在	他们	.

凝视着它们，我仿佛又回到了童年。

['prez(ə)ntli] [maɪ]['sɪstə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

Presently	my	sister	entered	,	and	from	her	hurried	manner	and	sudden
目前	我的	姐姐	进入	,	和	从	她	慌忙	方式	和	突然

[rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [siːmd] [sə'praɪzd] .

return	,	they	seemed	surprised	.
返回	,	他们	似乎	惊讶	.

这时，我姐姐进来了，她匆匆忙忙的举动和突然返回，让他们似乎很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊz] ,

She	said	something	,	I	did	not	know	what	,	but	my	father	rose	,
她	说	某物	,	我	做过	不是	知道	什么	,	但	我的	父亲	玫瑰	,

她说了些什么，我不知道，但我父亲站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ɒn][maɪ]['sɪstə(r)] .

and	hastily	throwing	down	the	paper	,	gazed	wonderingly	on	my	sister	.
和	草草	投掷	向下	这	纸	,	凝视	惊奇地	在	我的	姐姐	.

我匆匆扔下报纸，惊奇地望着我的妹妹。

[ai] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] — [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	waited	no	longer	—	another	moment	—	I	was	on	my	knees	before	my	mother	,
我	等待	不	更长	—	其他	片刻	—	我	曾是	在	我的	膝盖	前	我的	母亲	,

['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .

buried	in	her	embrace	.
埋葬	在	她	拥抱	.

我再也等不及了——片刻之后——我跪倒在母亲面前，投入她的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['truːənt] [bɔɪ] , [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

She	**wept**	**over**	**me**	**,**	**her**	**truant**	**boy**	**,**	**tears**	**of**	**joy**	**.**
她	哭泣	超过	我	,	她	逃学	男生	,	眼泪	的	喜悦	.

她为我这个逃学的儿子流下了眼泪，那是喜悦的泪水。

[huː] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][nɒt] [felt][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ?

Who	**of**	**us**	**has**	**not**	**felt**	**the**	**depth**	**and**	**purity**	**of**	**a**	**mother's**	**love**	**?**
WHO	的	我们	有	不是	毛毡	这	深度	和	纯度	的	一个	母亲的	爱	?

谁不曾感受过母爱的深沉与纯粹?

[huː] [hæθ] [nɒt] [faʊnd] , [biː; bi][hɪz; ɪz]['erə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [mait] ,

Who	**hath**	**not**	**found**	**,**	**be**	**his**	**errors**	**what**	**they**	**might**	**,**
WHO	有	不是	成立	,	是	他的	错误	什么	他们	可能	,

未曾发现者，无论其错误是什么，都应视之为错误。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [prə'tekt] ,

that	**there**	**was**	**one**	**gentle**	**spirit**	**to**	**turn**	**to**	**,**	**ever**	**ready**	**to**	**pardon**	**,**	**protect**	**,**
那	那里	曾是	一	温和的	精神	到	转动	到	,	曾经	准备好	到	赦免	,	保护	,

[ænd; ənd] ['sɒləs] ?

and	**solace**	**?**
和	慰藉	?

难道就没有一位温柔的灵魂可以依靠吗？他总是乐于宽恕、保护和安慰人心。

[ai] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌbli] [ðen] .

I	**felt**	**the**	**force**	**of**	**this**	**doubly**	**then**	**.**
我	毛毡	这	力量	的	这	双倍	然后	.

那时我更加深刻地感受到了这种冲击。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [pɑːst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

And	**now**	**,**	**when**	**past**	**the**	**meridian**	**of**	**my**	**life**	**,**
和	现在	,	什么时候	过去的	这	子午线	的	我的	生活	,

而现在，当我已走过人生的中点，

[ai] [lʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

I	**look**	**back**	**through**	**the**	**long**	**vista**	**of**	**the**	**past**	**,**
我	看	后退	通过	这	长的	景色	的	这	过去的	,

我回望过往的漫长岁月，

[ðə; ði][self] - [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] " [wɪtʃ] ['laɪtɪd]

the	**self**	**-**	**devotedness**	**of**	**a**	**mother's**	**love**	**shines**	**forth**	**as**	**something**	**"**	**which**	**lighted**
这	自己	-	奉献	的	一个	母亲的	爱	闪耀	前进	作为	某物	"	哪个	照明

[ʌp][maɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

up	**my**	**way**	**of**	**life**	**,**
向上	我的	方式	的	生活	,

母亲无私奉献的爱闪耀着光芒，正如那盏"照亮我人生的灯"。

" ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

"	**never**	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
"	绝不	到	是	被遗忘的	.

永不遗忘。

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] ['ʌtərəns] , [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

My	**father**	**could**	**scarcely**	**find**	**utterance**	**,**	**from**	**excess**	**of**	**joy**	**at**	**my**	**return**	**.**
我的	父亲	可以	几乎	寻找	发声	,	从	过量的	的	喜悦	在	我的	返回	.

我父亲因我的归来而欣喜若狂，几乎说不出话来。

[ai] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sɪns] [ai][hæd; həd]

I	**recounted**	**to**	**him**	**a**	**brief**	**summary**	**of**	**all**	**I**	**had**	**gone**	**through**	**since**	**I**	**had**
我	叙述	到	他	一个	简短的	概括	的	全部	我	有	已消失	通过	自从	我	有

[biːn] [lɒst] ,

been	**lost**	**,**
到过	丢失的	,

我向他简要地叙述了我迷路以来所经历的一切。

[ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

and	half	that	night	was	passed	in	the	details	of	my	story	.
和	一半	那	夜晚	曾是	通过了	在	这	细节	的	我的	故事	.

那天晚上，我花了半夜的时间详细描述我的故事。

[maɪ]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai]

My	sister	did	not	return	to	her	own	home	till	the	following	morning	,	when	I
我的	姐姐	做过	不是	返回	到	她	自己的	家	直到	这	下列的	早晨	,	什么时候	我

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

accompanied	her	.
伴随	她	.

直到第二天早上，我陪同姐姐回到了家。

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Another	surprise	awaited	me	.
其他	惊喜	等待中	我	.

另一个惊喜还在等着我。

-

Rengal

-

伦加尔

[ai] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] .

I	saw	Rengal	and	his	father	working	on	our	estate	.
我	锯	-	和	他的	父亲	在职的	在	我们的	财产	.

我看到伦加尔和他的父亲在我们庄园里干活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['biːɪŋ]

They	had	become	devoted	and	trustworthy	servants	of	the	family	,	being
他们	有	变得	奉献	和	值得信赖的	仆人	的	这	家庭	,	存在

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [friː] ['leɪbərə(r)] .

employed	as	free	labourers	.
受雇	作为	自由的	劳工	.

他们成为了这个家庭忠诚可靠的仆人，以自由劳动者的身份受雇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	seemed	that	my	father	had	instituted	a	vigorous	search	for	me	,
它	似乎	那	我的	父亲	有	已设立	一个	蓬勃	搜索	为了	我	,

看来父亲已经展开了大规模的寻人行动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] ['meni] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	had	engaged	them	many	months	for	that	purpose	,
和	有	已订婚的	他们	许多	几个月	为了	那	目的	,

为此，他们已聘请了他们数月之久。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

believing	their	acquaintance	with	the	country	would	be	of	infinite	service	in	the
相信	他们的	熟人	和	这	国家	会	是	的	无限	服务	在	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

相信他们对该国的了解将对这项事业大有裨益。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] ['fruːtləs] , [æz; əz][maɪ]['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] .

Their	labours	,	however	,	proved	fruitless	,	as	my	reader	already	knows	.
他们的	劳动	,	然而	,	已证实	徒劳无功	,	作为	我的	读者	已经	知道	.

然而，他们的努力最终徒劳无功，我的读者已经知道了。

['ʌltɪmətli] , [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Ultimately	**,**	**pleased**	**with**	**their**	**faithful**	**conduct**	**,**	**and**	**evident**	**anxiety**	**to**	**accomplish**
最终	,	高兴	和	他们的	忠实	执行	,	和	明显	焦虑	到	完成

[maɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

my	**restoration**	**,**
我的	恢复	,

最终，我对他们的忠诚表现感到满意，并且他们显然很渴望完成我的复职工作。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)]

he	**engaged**	**them**	**as**	**assistants**	**on**	**his**	**farm**	**,**	**where**	**they**	**had**	**remained**	**ever**
他	已订婚的	他们	作为	助理	在	他的	农场	,	在哪里	他们	有	剩余	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

他雇佣他们到他的农场做助手，他们从此就一直待在那里。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] , [ɪk'siːdɪd] [ɔːl]

Their	**surprise**	**and**	**extravagant**	**delight**	**when**	**I**	**made**	**myself**	**known**	**,**	**exceeded**	**all**
他们的	惊喜	和	靡	喜	什么时候	我	制成	我	已知	,	超出	全部

[baʊndz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

bounds	**;**	**and**	**although**	**,**
界限	;	和	虽然	,

当我表明身份时，他们惊讶和欣喜之情溢于言表；尽管如此，

[pə'hæps] , [aɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [maɪ] ['dɪgnəti] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

perhaps	**,**	**I**	**compromised**	**my**	**dignity**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**
也许	,	我	受损	我的	尊严	,	我	曾是	有义务	,	在	尽管如此	的	我	,

或许，我损害了自己的尊严，尽管我并不情愿，但我还是不得不这样做。

[tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] ['lɑːftə(r)] .

to	**burst**	**out**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**immoderate**	**laughter**	**.**
到	爆裂	出去	进入	一个	合身	的	过分	笑声	.

突然爆发出一阵无法抑制的狂笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkɑːmɪ'kælɪti] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

There	**was**	**a**	**degree**	**of**	**comicality**	**about**	**these**	**people**	**which**	**was**	**perfectly**
那里	曾是	一个	程度	的	滑稽	关于	这些	人们	哪个	曾是	完美

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

irresistible	**,**	**the**	**more**	**so**	**,**
无法抗拒	,	这	更多的	所以	,

这些人身上有一种滑稽的气质，让人无法抗拒，而且这种气质愈发强烈。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

as	**they**	**could**	**not**	**at**	**all**	**comprehend**	**it**	**themselves**	**.**
作为	他们	可以	不是	在	全部	理解	它	他们自己	.

因为他们自己根本无法理解。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	**old**	**negro**	**informed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**his**	**daughter**	**,**
这	老的	黑人	知情的	我	那	他	有	发现	他的	女儿	,

那位老黑人告诉我，他找到了他的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

and	**my**	**sister's**	**husband**	**had**	**purchased**	**her**	**freedom**	**,**	**and**	**engaged**
和	我的	姐妹	丈夫	有	购买	她	自由	,	和	已订婚的

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

her	**as**	**a**	**domestic**	**in**	**his**	**house**	**.**
她	作为	一个	国内的	在	他的	房子	.

我姐姐的丈夫赎回了她的自由身，并让她在他家做女佣。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ə'kɜːd] .

Many	years	have	rolled	on	since	the	incidents	described	in	this	narrative	occurred	.
许多	年	有	滚动	在	自从	这	事件	描述	在	这	叙述	发生	.

自本文所述事件发生以来，已经过去了许多年。

[taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] [wɜːks] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz] .

Time	has	been	busy	with	his	ceaseless	works	and	wondrous	changes	.
时间	有	到过	忙碌的	和	他的	不停歇	作品	和	奇妙的	变化	.

时间在他孜孜不倦的创作和奇妙的变化中飞逝。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ,

Our	little	settlement	has	now	sprung	up	into	a	large	and	thriving	city	,
我们的	小的	沉降	有	现在	弹簧	向上	进入	一个	大的	和	熙	城市	,

我们的小村落现在已经发展成为一座繁荣的大城市。

[ɪn] [huːz] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['bɪzi] [men] .

in	whose	streets	are	seen	a	throng	of	busy	men	.
在	谁	街道	是	已见	一个	人群	的	忙碌的	男人	.

街道上熙熙攘攘，到处都是忙碌的男人们。

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [beəz] [ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ['meni] ['ɑːgəsi] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv]

Our	river	bears	upon	its	bosom	many	argosies	freighted	with	the	merchandise	of
我们的	河	熊	之上	它是	怀	许多	商船	货运	和	这	商品	的

['evri] [klaɪm] .

every	clime	.
每一个	气候	.

我们的河流承载着许多满载来自世界各地货物的商船。

['aʊə(r)] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [plau] ['ɪntuː] ['fɜːrəʊz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['hʌzbəndmən] ,

Our	meadows	are	ploughed	into	furrows	by	the	hand	of	the	skilful	husbandman	,
我们的	草地	是	耕作	进入	沟壑	经过	这	手	的	这	熟练	农夫	,

我们的草地是由技艺娴熟的农夫用犁铧犁成的，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːtəm] [siːz] [ðem; ðəm] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

and	returning	autumn	sees	them	laden	with	the	products	of	cultivated	nature	.
和	返回	秋天	看到	他们	满载	和	这	产品	的	栽培	自然	.

秋季归来时，它们满载着大自然的馈赠。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [stiːm] , [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][mæn] .

The	giant	,	steam	,	is	made	a	slave	to	man	.
这	巨大的	,	蒸汽	,	是	制成	一个	奴隶	到	男人	.

蒸汽这个庞然大物，却成了人类的奴隶。

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] — [ðə; ði] [maɪn] — [ðə; ði] [fɔːdʒ] — [ænd; ənd][reɪl] ;

and	is	seen	at	work	on	the	mill	—	the	mine	—	the	forge	—	and	rail	;
和	是	已见	在	工作	在	这	磨	—	这	矿	—	这	锻造	—	和	轨	;

可以看到他在工厂、矿山、锻造厂和铁路上工作；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt] , ['ɪndəstri] , [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]

and	everywhere	marks	of	the	master	spirit	,	industry	,	are	visible	in	our
和	到处	标记	的	这	掌握	精神	,	行业	,	是	可见的	在	我们的

[taʊn] .

town	.
镇	.

在我们镇上，处处都能看到主人翁精神和勤劳的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf]

For	myself	,	I	am	rich	in	the	possession	of	all	the	blessings	of	domestic	life
为了	我	,	我	是	富有的	在	这	拥有	的	全部	这	祝福	的	国内的	生活

,

,

,

对我而言，我拥有家庭生活的一切幸福，这让我感到无比富有。

[wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

with	an	amiable	and	loving	partner	and	dutiful	children	.
和	一个	可亲	和	爱	伙伴	和	尽职尽责的	孩子们	.

拥有和蔼可亲、充满爱意的伴侣和懂事的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ai][həʊp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [frend] .

I	am	respected	as	a	thriving	merchant	,	and	I	hope	as	a	worthy	friend	.
我	是	受人尊敬	作为	一个	熙	商人	,	和	我	希望	作为	一个	值得	朋友	.

我因成功的商人身份而受人尊敬，也希望成为一位值得信赖的朋友。

[maɪ]['peərənts] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [stɪl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ;

My	parents	,	I	am	happy	to	say	,	still	cheer	me	with	their	presence	and	advice	;
我的	父母	,	我	是	快乐的	到	说	,	仍然	欢呼	我	和	他们的	在场	和	建议	;

我很高兴地说，我的父母依然用他们的陪伴和建议鼓励着我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,

and	if	this	,	the	narrative	of	my	earlier	years	,
和	如果	这	,	这	叙述	的	我的	早些时候	年	,

如果这就是我早年经历的叙述，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]

should	awaken	the	youthful	mind	to	a	sense	of	self	-	reliance	and	dependence
应该	觉醒	这	青春	头脑	到	一个	感觉	的	自己	-	依赖	和	依赖性

['ʌndə(r)][ɔːl]['traɪəlz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

under	all	trials	and	vicissitudes	,
在下面	全部	试验	和	变迁	,

应该唤醒年轻人的自立意识，让他们在各种考验和变故中都能保持独立自主。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

and	make	manifest	the	bounteous	providence	of	a	wise	and	beneficent
和	制作	显现	这	丰饶的	普罗维登斯	的	一个	明智的	和	仁慈的

[kri'eɪtə(r)] ,

Creator	,
创作者	,

并彰显智慧仁慈的造物主的慷慨眷顾，

[maɪ] ['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] [veɪn] .

my	labours	will	not	have	been	spent	in	vain	.
我的	劳动	将要	不是	有	到过	花费	在	徒劳	.

我的辛勤付出不会白费。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[-] [nəʊt] : [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] ,

[	Transcriber's	note	:	In	this	etext	,
[	转录员的	笔记	:	在	这	电子文本	,

[转录者注：在本电子文本中，

[ðə; ði] [sɔːs] [bʊks] ['veərɪənt][peɪdʒ] ['hedɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][saɪdənoʊts][ænd; ənd]

the	source	book's	variant	page	headings	have	been	converted	to	sidenotes	and
这	来源	图书	变体	页	标题	有	到过	转换	到	旁注	和

[pə'zɪʃnd] [weə(r)] [məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] .]

positioned	where	most	logical	.	]
定位	在哪里	最多	逻辑	.	]

原书的各种页眉标题已转换为侧边注释，并放置在最合理的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神